

LA CIBALI

M200

USO E INSTALLAZIONE
USE AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
GEBRAUCH UND INSTALLATION

USO E INSTALACIÓN

USO E INSTALAÇÃO

使用与安装

الاستخدام والتركيب



Touch screen - Touchscreen
Pantalla táctil - Touchscreen
Écran tactile - Ecrã tátil
触摸屏 - شاشة اللمس

Pulsantiera Automatica
Automatic Push-button Strip
Tableau de commande automatique
Drucktasten
Teclado automático
Painel de botões automático

自动按钮面板 شريط الزر الانضغاطي التلقائي





Copia aggiornata in formato elettronico del presente manuale è disponibile accedendo al sito indicato a fondo pagina, utilizzando le credenziali sotto riportate.

An updated, electronic version of the manual can be accessed from the website shown at the bottom of the page, using the credentials below.

Une copie actualisée du présent manuel est disponible au format électronique en accédant au site indiqué en bas de la page, en utilisant les identifiants communiqués ci-dessous.

Eine aktuelle elektronische Kopie dieses Handbuchs können Sie auf der am Seitenende aufgeführten Website herunterladen. Bitte nutzen Sie die angegebenen Zugangsdaten.

Autenticándose en el sitio web indicado al final de la página con las credenciales que se ofrecen a continuación es posible acceder a la copia actualizada del presente manual en formato electrónico.

A cópia atualizada em formato eletrônico deste manual está disponível acedendo ao site indicado no fundo da página, utilizando as credenciais indicadas abaixo.

可以使用以下访问凭证通过此页面底部显示的网站获取更新后的电子版手册。

يمكن الوصول إلى النسخة الإلكترونية المحدثة من الدليل من موقع الويب الوضح أسفل الصفحة، وذلك باستخدام بيانات الاعتماد أدناه.



<https://order.gruppocimbali.com/explorer/spareparts/page/login>

User ID: guest
PW: Entr@nc3



Please sign in

Italiano

Istruzioni originali

English

Translation of the original instructions

Français

Traduction du manuel d'origine

Deutsch

Übersetzung der Originalanleitung

Español

Traducción de las instrucciones originales

Português

Tradução das instruções originais

中文

原版说明译文

ترجمة التعليمات الرئيسية

عربي

Italiano

English

Français

Deutsch

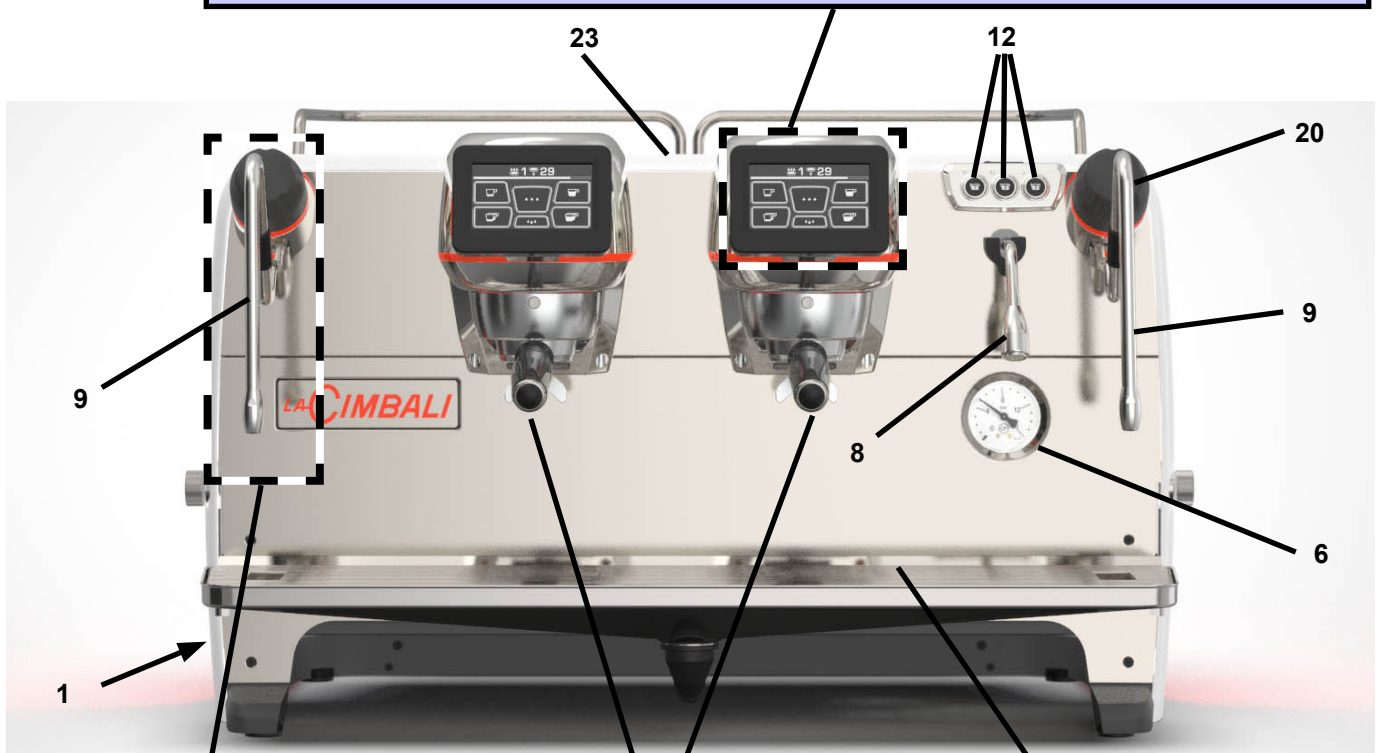
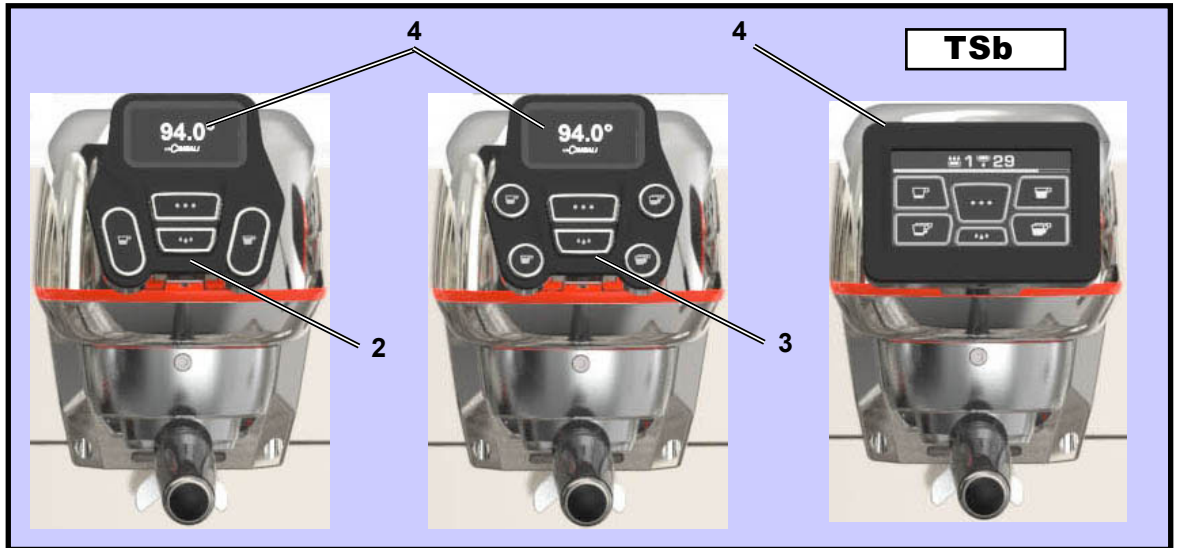
Español

Português

中文

عربي

M200



IT LEGENDA

- 1 Interruttore generale
- 2 Tastiera 4 selezioni
- 3 Tastiera 6 selezioni
- 4 Display grafico
- 6 Manometro pompa
- 8 Erogatore acqua calda
- 9 Tubo (lancia) vapore
- 9a Tubo (lancia) Turbosteam (*)
- 11 Portafiltro
- 12 Tasti acqua calda
- 13 Selettore Turbosteam (*)
- 15 Bacinella appoggiatezze
- 20 Manopola erogazione vapore
- 23 Piano appoggiatezze
- TSb** Touch screen di selezione

I componenti - * - sono applicati solo in alcune configurazioni di prodotti.

EN LEGEND

- 1 Main switch
- 2 4 keys pushbutton
- 3 6 keys pushbutton
- 4 Graphical display
- 6 Pump pressure gauge
- 8 Hot-water outlet
- 9 Steam pipe
- 9a Turbosteam pipe (*)
- 11 Filter holder
- 12 Hot-water key
- 13 Turbosteam selector (*)
- 15 Tray
- 20 Steam supply knob
- 23 Cup warmer
- TSb** Selection touch screen

The components - * - are applied only in some product configurations

FR LÉGENDE

- 1 Interrupteur général
- 2 Clavier 4 touches
- 3 Clavier 6 touches
- 4 Ecran graphique
- 6 Manomètre pompe
- 8 Sortie eau chaude
- 9 Buse vapeur
- 9a Buse Turbosteam (*)
- 11 Porte-filtre
- 12 Touche eau chaude
- 13 Sélecteur Turbosteam (*)
- 15 Bac d'égouttement
- 20 Robinet de débit du vapeur
- 23 Chauffe-tasses
- TSb** Écran tactile de sélection

Les composants accompagnés d'un * ne sont montés que dans certaines configurations de produit.

DE LEGENDE

- 1 Hauptschalter
- 2 Druckknopftafeln 4 Tasten
- 3 Druckknopftafeln 6 Tasten
- 4 Graphisches Display
- 6 Manometer Pumpe
- 8 Heißwasserausgabe
- 9 Dampfausgaberohr
- 9a Dampfausgaberohr Turbosteam (*)
- 11 Filterhalter
- 12 Heißwasser-Drucktaste
- 13 Wahlschalter Turbosteam (*)
- 15 Auffangschale
- 20 Drehknopf Dampfabgabe
- 23 Tassenerwärmer
- TSb** Wahl-Touchscreen

Die Komponenten - * - sind nur bei einigen Produktkonfigurationen enthalten.

ES LEYENDA

- 1 Interruptor general
- 2 Botoneras 4 teclas
- 3 Botoneras 6 teclas
- 4 Display gráfico
- 6 Manómetro bomba
- 8 Erogador agua caliente
- 9 Tubo (boquilla) vapor
- 9a Tubo (boquilla) Turbosteam (*)
- 11 Portafiltro
- 12 Tecla suministro agua caliente
- 13 Selector Turbosteam (*)
- 15 Bandeja
- 20 Botón giratorio erogación vapor
- 23 Calientatazas
- TSb Pantalla táctil de selección

Los componentes - * - se aplican sólo en algunas configuraciones de productos.

PT LEGENDA

- 1 Interruptor geral
- 2 Quadro de 4 botões
- 3 Quadro de 6 botões
- 4 Display gráfico
- 6 Manómetro da bomba
- 8 Distribuidor de água quente
- 9 Tubo do vapor
- 9a Tubo do vapor Turbosteam (*)
- 11 Porta-filtro
- 12 Botão de distribuição de água quente
- 13 Selector Turbosteam (*)
- 15 Tabuleiro
- 20 Manípulo de distribuição do vapor
- 23 Grelha para aquecer chávenas
- TSb Touch screen de selecção

Os componentes - * - são aplicados só em algumas configurações de produtos.

ZH 环保

- 1 主开关
- 2 4键按钮面板
- 3 6键按钮面板
- 4 显示屏
- 6 泵压力计
- 8 热水出口
- 9 蒸汽管
- 9a 自动蒸汽管(*)
- 11 过滤器支架
- 12 热水按钮
- 13 自动蒸汽选择器(*)
- 15 托盘
- 20 咖啡锅炉
- 23 暖杯器
- TSb 选择触摸屏

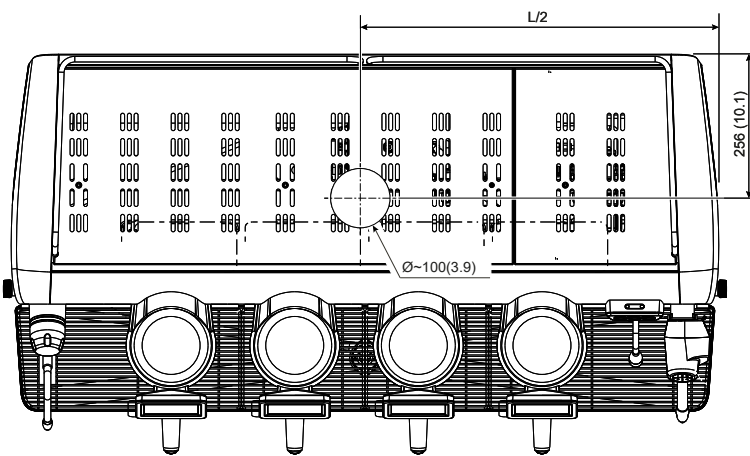
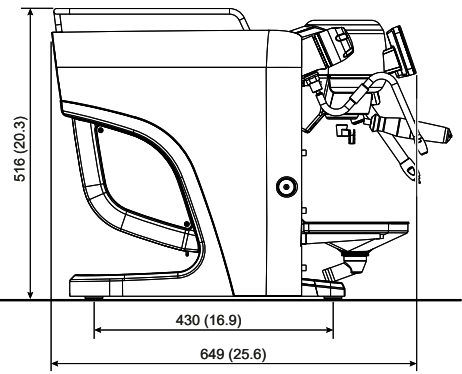
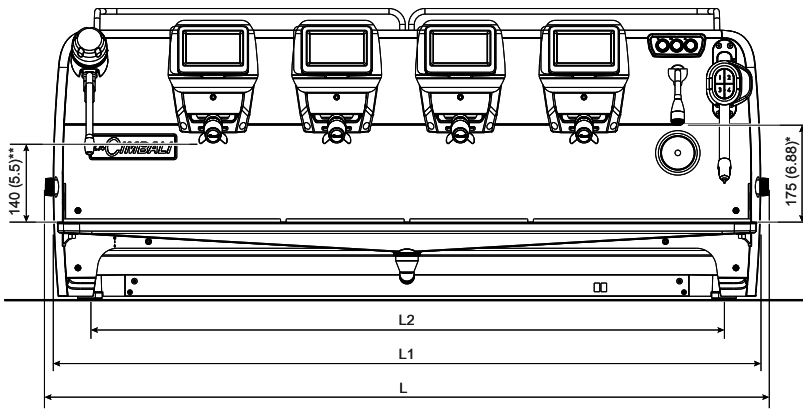
部件- * - 只存在于部分产品设置中。

ع الشرح

- 1 المفتاح الرئيسي
 - 2 4 مفاتيح ضغط
 - 3 6 مفاتيح ضغط
 - 4 وحدة عرض رسومية
 - 6 عداد ضغط المضخة
 - 8 مخرج الماء الساخن
 - 9 أنبوب البخار
 - 9a أنبوب البخار الأوتوماتيكي (*)
 - 11 حامل مصفاة
 - 12 زر الماء الساخن
 - 13 مفتاح اختيار Turbosteam (*)
 - 15 درج
 - 19 غلاية القهوة (*)
 - 20 مقبض الإمداد بالبخار
 - 23 أداة تدفئة الفنجانين
 - TSb شاشة اللمس المعنية بالاختيار
- الأجزاء - * - متوفرة فقط في بعض تكوينات المنتج

| PED / DESP | P _{max} [bar] | T _{max} [°C] | tipo di macchina Type of machine type de machine Maschinentyp modelo de la máquina tipo de la máquina 咖啡机型号 نوع الماكينة | 2 gruppi 2 groups 2 groupes 2 Einheiten 2 grupos 2 grupos 2 个冲泡头 مجموعتين | 3 gruppi 3 groups 3 groupes 3 Einheiten 3 grupos 3 grupos 3 个冲泡头 3 مجموعات | 4 gruppi 4 groups 4 groupes 4 Einheiten 4 grupos 4 grupos 4 个冲泡头 4 مجموعات |
|--|-----------------------------|----------------------------|---|---|---|---|
| | | | Fluido - Fluid - Fluide Flüssigkeit - Fluido - Fluido السيائل - السائل | Capacità - Capacity - Capacité [L] Fassungsvermögen - Capacidad - Capacidade السيعة - السعة | | |
| Caldaia Service boiler Chaudière Heizkessel Caldera Caldeira 锅炉 غلاية الخدمة | 2 | 133 | acqua/vapore water/steam eau/vapeur Wasser/Dampf agua/vapor água/vapor 水/蒸汽 الماء/البخار | 7 | 7 | 7 |
| Boiler caffè - Coffee boiler Chauffe-eau, café Boiler Kaffee Calentador café Boiler do café 咖啡锅炉 - غلاية القهوة | 15 | 160 | acqua - water eau - Wasser agua - água 水 الماء | 0.60 x 2 | 0.60 x 3 | 0.60 x 4 |

M200



| ** | | * | |
|--------|-----------|--------|------------|
| pos. 1 | 75 (2.95) | pos. 1 | 110 (4.33) |
| pos. 2 | 115 (4.5) | pos. 2 | 150 (5.9) |
| pos. 3 | 140 (5.5) | pos. 3 | 175 (6.88) |

| DIMENSIONI / DIMENSIONS | | | | |
|--------------------------|--------|-------|-------|-------|
| | | 2 gr. | 3 gr. | 4 gr. |
| L | mm | 887 | 1087 | 1287 |
| | inches | 34.9 | 42.8 | 50.6 |
| L1 | mm | 859 | 1059 | 1259 |
| | inches | 33.8 | 41.7 | 49.6 |
| L2 | mm | 740 | 940 | 1140 |
| | inches | 29.1 | 37 | 44.9 |
| Peso netto Net weight | Kg | 70 | 92 | 105 |
| | pounds | 154 | 203 | 231 |

IT GRUPPO CIMBALI ha volontariamente deciso di sottoporre dei campioni rappresentativi, relativi alla linea di prodotti documentata in questo manuale, alle prove severe della norma *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

I test di analisi sono stati condotti da Laboratori accreditati per verificare la sicurezza, la configurazione, la purezza, la composizione, l'autenticità e l'origine dei prodotti e delle sostanze biologiche.

I test di analisi eseguiti circa la cessione di piombo e nichel nel liquido erogato, sono stati eseguiti su tutte le utenze di ogni macchina sottoposta a prove. A conclusione delle prove, è stato verificato che i valori campionati sono risultati tutti al di sotto dei limiti previsti dalla *EN 16889:2016*.

EN GRUPPO CIMBALI has voluntarily agreed to submit representative samples of the product line documented in this manual to the stringent tests of the standard *EN 16889:2016* (Food hygiene – Production and dispense of hot beverages from hot beverage appliance – Hygiene requirements, migration tests).

The analyses were performed by accredited laboratories to assess the safety, configuration, purity, composition, authenticity and origin of products and biological substances.

The analyses carried out on the release of lead and nickel in liquid dispensed were performed on all the utilities of each coffee machine tested. At the conclusion of testing, it was verified that the sampled values were all below the limits set by *EN 16889:2016*.

FR GRUPPO CIMBALI a décidé de son plein gré de soumettre des échantillons représentatifs de la gamme de produits illustrée dans ce manuel, aux tests exigeants de la réglementation *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

Les tests d'analyse ont été conduits par des Laboratoires accrédités afin de vérifier la sécurité, la configuration, la pureté, la composition, l'authenticité et l'origine des produits et des substances biologiques.

Les tests d'analyse menés relatifs au rejet de plomb et de nickel dans le liquide distribué ont été effectués pour toutes les fonctions des machines soumises aux tests. Les contrôles effectués à la fin des tests ont relevé que les valeurs des échantillons se situaient bien en dessous des limites prévues par la réglementation *EN 16889:2016*.

DE Die GRUPPO CIMBALI hat sich entschieden, aussagekräftige Stichproben der in diesem Handbuch beschriebenen Produktlinie der strengen Zertifizierung nach der *EN-Norm 16889:2016* (Lebensmittelhygiene - Herstellung und Abgabe von Heißgetränken aus Heißgetränkebereitern - Hygieneanforderungen, Migrationsprüfung) zu unterziehen.

Die entsprechenden Tests und Kontrollen wurden in akkreditierten Labors zur Kontrolle der Sicherheit, der Konfiguration, der Reinheit, der Zusammensetzung, der Authentizität und des Ursprungs der Produkte und biologischen Substanzen ausgeführt.

Die durchgeführten Tests zur Abgabe von Blei und Nickel in die zubereitete Flüssigkeit wurden an allen Wasser- bzw. Dampfabnahmen der getesteten Kaffeemaschinen durchgeführt. Die durch diese Tests festgestellten Werte liegen bei allen getesteten Kaffeemaschinen unterhalb der in der *EN-Norm 16889:2016* vorgesehenen Grenzwerte.

ES GRUPPO CIMBALI ha decidido voluntariamente someter algunas muestras representativas, relativas a la línea de productos documentada en este manual, a las severas pruebas de la norma *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

Los tests de análisis han sido realizados por Laboratorios independientes acreditados para verificar la seguridad, la configuración, la pureza, la composición, la autenticidad y el origen de los productos y de las sustancias biológicas.

Los tests de análisis efectuados respecto a la cesión de plomo y níquel en el líquido suministrado, han sido realizados en todas las funciones de cada máquina sometida a las pruebas. Para terminar las pruebas, se ha verificado que todos los valores obtenidos de los tests realizados en las muestras han resultado por debajo de los límites previstos por la norma *EN 16889:2016*.

PT O GRUPPO CIMBALI decidiu de própria vontade submeter amostras representativas, relativas à linha de produtos documentada neste manual, aos testes rigorosos da *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

Os testes de análises foram realizados Laboratórios acreditados para verificar a segurança, a configuração, a pureza, a composição, a autenticidade e a origem dos produtos e das substâncias biológicas.

Os testes de análises executados, relativos à cessão de chumbo e níquel no líquido distribuído, foram executados em todos os pontos de utilização de cada máquina submetida a testes. Como conclusão dos testes, foi verificado que os valores tomados como amostra resultaram todos abaixo dos limites previstos pela *EN 16889:2016*.



GRUPPO CIMBALI



Particolare trattamento di rivestimento a garanzia della sicurezza alimentare.
Special coating process to ensure food safety.
Revêtement spécial pour garantir la sécurité alimentaire.
Spezielle Beschichtung zur Lebensmittelsicherheit.
Tratamiento especial de recubrimiento para garantizar la seguridad alimentaria.
Tratamento especial de revestimento para garantir a segurança alimentar.

in accordance with

EN 16889:2016

Simbologia - Symbols - Symboles - Symbole - Símbolos - Símbolo - 符号 - الرموز



Avviso generico - Generic warning - Avertissement générique - Allgemeiner Warnhinweis
Aviso general - Aviso geral - 一般警告 - تحذير عام



ATTENZIONE: pericolo elettricità - WARNING: Electrical Hazard - ATTENTION: danger électrique
ACHTUNG: Elektrische Gefährdung - ATENCIÓN: peligro de electricidad - ATENÇÃO: perigo eletricidade
警告: 电气危险 - تحذير: مخاطر كهربائية



ATTENZIONE: pericolo di schiacciamento mani - WARNING: Trapping Hazard, Take Care with Hands
ATTENTION: danger d'écrasement des mains - ACHTUNG: Gefährdung durch Quetschung der Hände
ATENCIÓN: peligro de aplastamiento de manos - ATENÇÃO: perigo de esmagamento das mãos
警告: 被夹危险, 小心手 - تحذير: مخاطر التصيد, كن حذرًا عند استخدام الأيدي



ATTENZIONE: Superficie calda - WARNING: Hot surface - ATTENTION: Surface chaude
ACHTUNG: Heisse Oberfläche - ATENCIÓN: Peligro de quemaduras - ATENÇÃO: Perigo de queimaduras
警告: 高温表面 - تحذير: سطح ساخن



Salvaguardia dell'ambiente - Environmental protection - Sauvegarde de l'environnement
Umweltschutz - Salvaguardia del ambiente - Proteção do ambiente - 環保 - حماية البيئة



Queste pagine del manuale sono dedicate all'operatore.

These pages of the manual are for the use of the worker operating the machine.

Ces pages du manuel sont destinées à l'opérateur.

Diese Seiten des Handbuchs sind für den Bediener bestimmt.

Estas páginas del manual están dedicadas al operador.

Estas páginas do manual são destinadas ao operador.

手册中的这一部分供咖啡机的操作人员使用。

هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة للاستخدام بواسطة العامل الذي يقوم بتشغيل الماكينة.



Queste pagine del manuale sono ad uso del personale tecnico qualificato e autorizzato.

These pages in the manual are to be used by qualified, authorized technical staff.

Ces pages du manuel sont réservés au personnel technique qualifié et autorisé.

Diese Seiten des Handbuchs wenden sich an qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.

Estas páginas del manual están reservadas al personal técnico cualificado y autorizado.

Estas páginas do manual são para serem utilizadas por pessoal técnico qualificado e autorizado.

手册中的这一部分供具备合格资质并获得授权的技术人员使用。

هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة فقط للطواقم الفني المؤهل والمعتمد.

Indice

| | Pagina | | Pagina |
|--|-----------|--|------------|
| 1. Prescrizioni generali | 2 | <i>Lavaggi</i> | 29 |
| 2.1 Trasporto e movimentazione | 3 | <i>Turobosteam</i> | 31 |
| 2.2 Prescrizioni di installazione | 5 | <i>Latte (versioni con Turbo Milk)</i> | 31 |
| 3. Prescrizioni elettriche di installazione | 6 | <i>Scaldatazze</i> | 31 |
| 4. Prescrizioni idrauliche di installazione | 6 | <i>Temperature boiler caffè</i> | 32 |
| 5. Check-up di installazione | 7 | <i>Ricambio acqua caldaia</i> | 32 |
| 6. Prescrizioni per l'operatore | 8 | | |
| 7. Avvertenze | 9 | PROGRAMMAZIONE CLIENTE (PULSANTIERA AUTOMATICA) | |
| 8. Manutenzione e riparazioni | 9 | 20. Flusso di programmazione cliente | |
| 9. Messa fuori servizio definitiva | 10 | "Pulsantiera automatica" | 33 |
| | | <i>Come entrare in programmazione:</i> | 33 |
| USO | | <i>Regolazione orologio</i> | 33 |
| 10. Messa in funzione giornaliera | 11 | <i>Scaldatazze</i> | 34 |
| <i>Accesso alla programmazione / menù</i> | 12 | <i>Menù tasto selezione caffè</i> | 34 |
| <i>Avviso per l'utente (solo pulsantiera</i> | | <i>Seleziona tasto</i> | 34 |
| <i>automatica)</i> | 13 | <i>Dosi caffè</i> | 35 |
| <i>Illuminazione</i> | 13 | <i>Quadro test</i> | 35 |
| <i>Simbologia gruppi caffè (solo pulsantiera</i> | | <i>Menù tasto - selezione acqua calda</i> | 37 |
| <i>automatica)</i> | 14 | <i>Programmazioni dosi per</i> | |
| 11. Descrizione simbologia display | 15 | <i>"autoapprendimento"</i> | 37 |
| 12. Ricambio dell'acqua della caldaia | 16 | <i>Lavaggio</i> | 38 |
| 13. Scaldatazze (dove previsto) | 16 | <i>Luci</i> | 38 |
| 14. Erogazione caffè versione "Touch screen" e | | <i>Menu dati</i> | 39 |
| "Pulsantiera automatica" | 18 | <i>Parametro cliente</i> | 40 |
| 15. Spegnimento boiler (solo su macchine "GTI") | 19 | <i>Selezione lingua</i> | 40 |
| 16. Personalizzazioni macchina | | <i>Menù orario servizio</i> | 41 |
| (attivabili dal personale TECNICO) | 20 | <i>Data e ora</i> | 41 |
| <i>Configurazione macchina</i> | 20 | 21. Pulizia e manutenzione | 42 |
| <i>Personalizzazione macchina</i> | 21 | <i>Gruppi Versioni</i> | 43 |
| <i>FLUSH</i> | 21 | <i>Circuito caffè</i> | 43 |
| <i>Controllo della portata</i> | 21 | <i>Lavaggio alternato</i> | 44 |
| <i>Sistema BDS - Barista Drive System</i> | 22 | <i>Lavaggio simultaneo</i> | 46 |
| 17. Erogazione acqua calda | 22 | <i>Lavaggio singolo</i> | 48 |
| 18. Erogazione vapore | 23 | <i>Ricambio dell'acqua della caldaia</i> | 50 |
| | | <i>Pulizia dei Portafiltri</i> | 50 |
| | | <i>Lance vapore manuale/automatica</i> | 51 |
| | | <i>Lance vapore e acqua calda</i> | 52 |
| | | <i>Griglie e bacinella di gocciolamento</i> | 52 |
| | | <i>Vaschetta di scarico</i> | 52 |
| | | <i>Carrozzeria</i> | 52 |
| | | 22. Anomalie - Guasti | 53 |
| | | <i>Messaggi in modo esplicito</i> | 53 |
| | | | |
| | | PROGRAMMAZIONE CLIENTE (TOUCH SCREEN) | |
| 19. Flusso di programmazione cliente | | IMMAGINI | X |
| Touch screen | 25 | Cambio alimentazione elettrica | XII |
| <i>Menù orario servizio</i> | 25 | Service Line | XX |
| <i>Selezione lingua</i> | 26 | | |
| <i>Contatori</i> | 26 | | |
| <i>Programmazione dosi</i> | 27 | | |
| <i>Programmazioni dosi per</i> | | | |
| <i>"autoapprendimento"</i> | 28 | | |
| <i>Economy</i> | 29 | | |



1. Prescrizioni generali



Leggere attentamente le avvertenze e le prescrizioni contenute nel manuale D'USO prima di utilizzare o manipolare in qualsiasi modo l'apparecchio, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza ed il rispetto della corretta prassi igienica nell'uso dello stesso.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- L'apparecchio è concepito unicamente per la preparazione di caffè espresso e bevande calde mediante acqua calda o vapore e per il preriscaldamento delle tazzine. Ogni altro utilizzo è da considerarsi non conforme.
- L'apparecchio deve essere installato in un luogo dove possa essere usato solo da personale opportunamente formato ed informato sui rischi d'uso dello stesso.
- L'apparecchio è destinato all'uso professionale.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- *Per prodotti venduti nel mercato europeo.*
L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
L'utilizzo da parte di minori, con o senza sorveglianza di un adulto, non deve essere in contrasto con le norme locali che regolano i rapporti di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- L'apparecchio non è da utilizzare all'esterno.
- Se l'apparecchio viene immagazzinato in locali in cui la temperatura può scendere sotto il punto di congelamento, vuotare in ogni caso la caldaia e le tubazioni di circolazione acqua.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).
- Non pulire l'apparecchio con getti d'acqua.
- Rumorosità: livello di pressione acustica ponderata: 84.4 dB(A) ± 2.5 dB.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, lo stesso deve essere sostituito solo da personale tecnico qualificato ed autorizzato.
- Ogni utilizzo differente da quello sopra descritto è improprio e può essere fonte di pericolo; il produttore non assume responsabilità alcuna in caso di danni risultanti da un uso improprio dell'apparecchio.

**ATTENZIONE**

L'installazione, lo smontaggio e le regolazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

Leggere attentamente le avvertenze e le prescrizioni contenute nel presente manuale, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

2.1 Trasporto e movimentazione**Imballo**

- La macchina è confezionata in un robusto imballo di cartone e con le adeguate protezioni interne. Sull'imballo sono riportate le simbologie convenzionali da osservare durante il movimento e lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Il trasporto deve essere effettuato secondo le indicazioni riportate sull'imballo, spostando il collo con la dovuta cautela ed evitando qualsiasi forma di collisione.
- Non lasciare l'imballo esposto agli agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).

Controlli al ricevimento

- Al ricevimento dell'apparecchio controllare l'esattezza e la corrispondenza della documentazione di trasporto (vedere etichette imballo).
- Controllare che l'imballo nella sua confezione originale non sia danneggiato.
- Dopo la rimozione dell'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e degli eventuali dispositivi di sicurezza.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Avvertenze per lo smaltimento dell'imballo

I materiali dell'imballo sono Eco-compatibili e riciclabili. Per la salvaguardia e la tutela dell'ambiente non devono essere dispersi, ma consegnati agli appositi centri per il recupero / smaltimento secondo la normativa locale vigente.

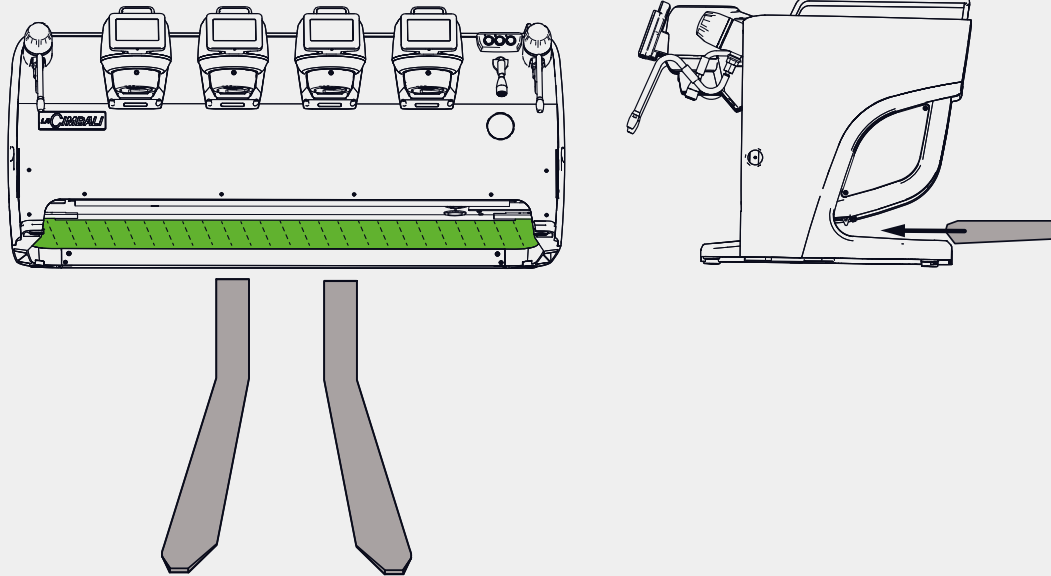
Movimentazione

Il personale addetto allo spostamento dell'apparecchio deve essere a conoscenza dei rischi legati alla movimentazione dei carichi.

Movimentare l'apparecchio prestando sempre la massima attenzione, utilizzando, dove possibile, un mezzo di sollevamento adeguato (tipo carrello elevatore).



Le forche del carrello elevatore devono inserirsi nell'area tratteggiata indicata:

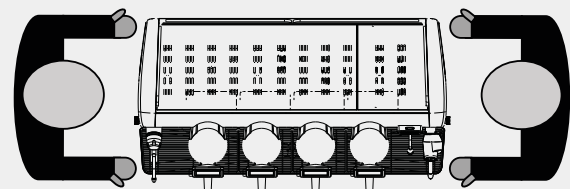
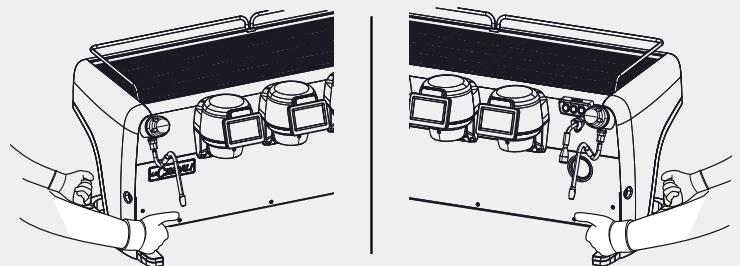
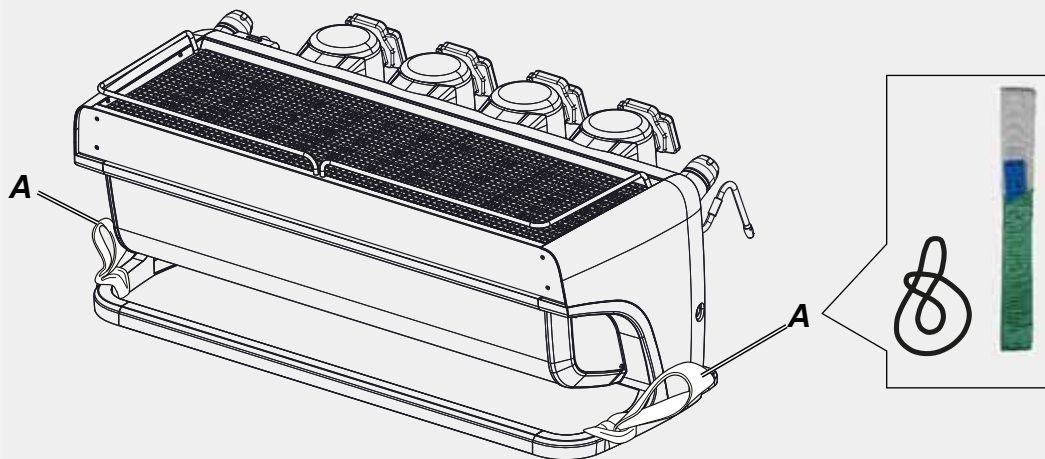


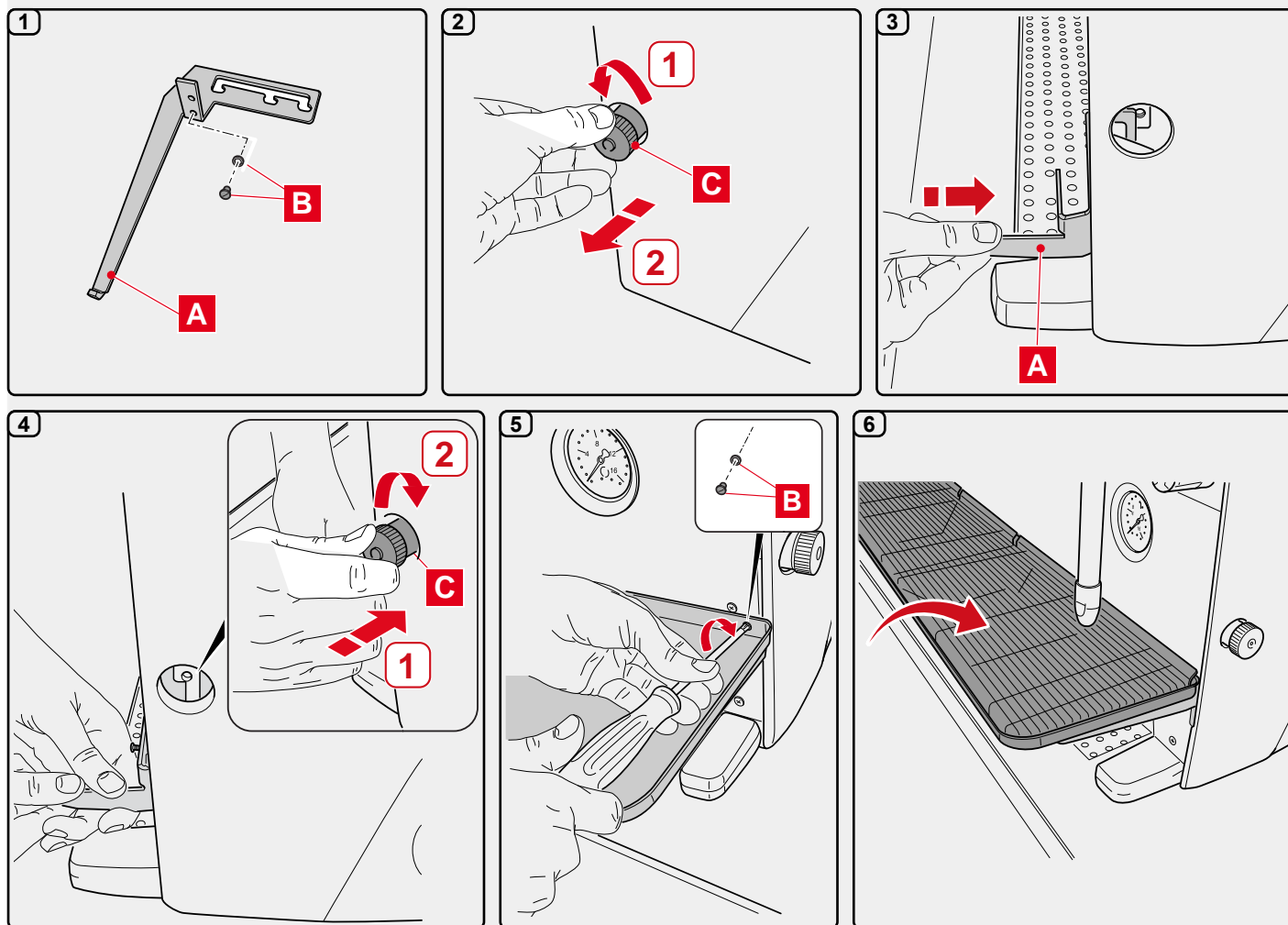
Nel caso di movimentazione manuale assicurarsi di:

- essere un numero adeguato di persone in funzione del peso e della difficoltà di presa dell'apparecchio;
- utilizzare sempre i necessari dispositivi antinfortunistici (scarpe, guanti).

La macchina viene fornita, nell'imballo originale, di due maniglie di sollevamento (A) già inserite in apposite sedi.

Utilizzare le maniglie per la movimentazione iniziale come indicato in figura, poi rimuoverle e riutilizzarle per successive movimentazioni.



**Posizionamento della bacinella appoggiatezze****2.2 Prescrizioni di installazione**

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica ed idrica.
- Controllare l'integrità del cavo di alimentazione; in caso di danneggiamento provvedere alla sostituzione.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.
- La macchina per caffè deve essere appoggiata su una superficie piana e stabile, ad una distanza minima di 20 mm dalle pareti e dalla superficie d'appoggio; inoltre deve essere installata tenendo conto che la superficie di appoggio più alta (piano scaldatezze) sia ad una altezza non inferiore a 1,2 m. Prevedere una superficie di appoggio per gli accessori.
- La temperatura ambiente deve essere compresa tra 10 e 32 °C (50 e 90 °F).
- Deve avere i collegamenti di alimentazione (energia elettrica ed acqua) e lo scarico dell'acqua dotato di sifone nelle immediate vicinanze.
- Non installare in locali (cucine) in cui sia prevista la pulizia mediante getti d'acqua.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore.
- Non installare l'apparecchio all'esterno.
- Non installare o utilizzare l'apparecchio in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Non installare l'apparecchio in presenza di sostanze infiammabili.



3. Prescrizioni elettriche di installazione

All'installazione prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III e una protezione da corrente di dispersione con valore pari a 30mA. Tale dispositivo di disconnessione deve essere previsto nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione.

Sotto condizioni di alimentazioni sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

Controllare inoltre che il tipo di collegamento e la tensione corrispondano a quelli indicati sulla targa dati: vedere capitolo immagini figura 1.

Per le macchine con collegamento a stella: vedere capitolo immagini figura 2.

Per le macchine con collegamento a triangolo: vedere capitolo immagini figura 3.

Per le macchine con collegamento monofase: vedere capitolo immagini figura 4.

4. Prescrizioni idrauliche di installazione

REQUISITI IDRAULICI

L'acqua destinata ad alimentare la macchina per caffè, deve essere acqua adatta per il consumo umano (vedi direttive e legislazioni vigenti).

Controllare che nel punto di ingresso dell'acqua della macchina i valori del pH e dei cloruri siano conformi alle leggi vigenti.

Se i valori riscontrati non rientrano nei limiti indicati occorre inserire un appropriato dispositivo di trattamento dell'acqua (rispettando le norme locali vigenti e compatibili con l'apparecchiatura).

Nel caso si dovesse alimentare la macchina con acqua di durezza superiore agli 8 °f (4,5 °d), per il buon funzionamento della stessa, occorre applicare un piano di manutenzione specifico in funzione del valore di durezza rilevato e della modalità d'uso.

PRESCRIZIONI

Per l'installazione usare esclusivamente i componenti in dotazione; nel caso si dovessero impiegare altri componenti, utilizzare esclusivamente componenti nuovi (tubi e guarnizioni per l'allacciamento idrico mai usati in precedenza) e idonei al contatto con acqua per consumo umano (secondo le norme locali vigenti).

COLLEGAMENTI IDRAULICI

Posizionare l'apparecchio in perfetto piano orizzontale agendo sui piedini, quindi fissarli.

Eseguire i collegamenti idraulici come indicato nel capitolo immagini figura 5, rispettando le norme di igiene, di sicurezza idraulica ed antinquinamento vigenti nel paese di installazione.

N.B.: nel caso la pressione di rete possa salire oltre 6 bar, installare un riduttore di pressione tarato a 2÷3 bar: vedere capitolo immagini figura 6.

Tubo di scarico: mettere un'estremità del tubo di scarico in un pozzetto dotato di sifone per l'ispezione e la pulizia.

IMPORTANTE: il tubo di scarico, nelle curve, NON deve avere un andamento come indicato nel capitolo immagini figura 7.



5. Check-up di installazione



ATTENZIONE: TERMINATA L'INSTALLAZIONE VERIFICARE LE CONDIZIONI DI CORRETTO FUNZIONAMENTO (vedere modulo C di installazione).

ALLACCIAMENTO IDRAULICO

- Assenza di perdite dagli allacciamenti o dai tubi

FUNZIONAMENTO

- Pressione in caldaia e d'esercizio rispondenti ai valori normali
- Corretto funzionamento del controllo di pressione
- Corretto funzionamento dell'autolivello
- Corretto funzionamento delle valvole di espansione



ATTENZIONE: A MACCHINA INSTALLATA E PRONTA PER L'USO, PRIMA DI CONSEGNARE LA STESSA ALL'OPERATORE PER IL LAVORO, ESEGUIRE UN LAVAGGIO DEI COMPONENTI INTERNI SEGUENDO LE ISTRUZIONI SOTTOINDICATE:

GRUPPI

- Agganciare i portafiltri ai gruppi (senza caffè).
- Eseguire erogazioni per circa un minuto, per ogni gruppo.

ACQUA CALDA

- Erogare ripetutamente acqua calda (azionando il relativo comando) sino a prelevare almeno 5 litri di acqua.

VAPORE (anche con Turbosteam)

- Erogare vapore dalle lance per circa un minuto, usando i relativi comandi.



6. Prescrizioni per l'operatore

INIZIO ATTIVITA'



ATTENZIONE: PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO ESEGUIRE UN LAVAGGIO DEI COMPONENTI INTERNI SEGUENDO LE ISTRUZIONI SOTTOINDICATE. DETTE OPERAZIONI DEVONO ESSERE RIPETUTE QUANDO LA MACCHINA NON EFFETTUA EROGAZIONI PER PIU' DI 8 ORE E COMUNQUE ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO.

Gruppi

- Agganciare i portafiltri ai gruppi (senza caffè).
- Eseguire erogazioni per circa un minuto, per ogni gruppo.

Acqua calda

- Effettuare il ricambio acqua con le modalità indicate nel paragrafo "*Ricambio dell'acqua della caldaia*".

Vapore (anche con Turbosteam)

- Erogare vapore dalle lance per circa un minuto, usando i relativi comandi.

DURANTE L'ATTIVITA'

Erogazione vapore (anche con Turbosteam)

- Prima di scaldare la bevanda (acqua, latte, ecc...) fare uscire vapore dalla lancia per almeno 3 secondi per garantire lo scarico della condensa.

Erogazione caffè

- Se la macchina è rimasta inattiva per oltre un'ora, prima dell'erogazione eseguire una erogazione a vuoto di circa 100cc.

Erogazione acqua calda

- Se la macchina è rimasta inattiva per oltre un'ora, prima dell'erogazione eseguire una erogazione a vuoto di circa 200cc.

Pulizia circuito caffè

- Per le modalità e le istruzioni di pulizia consultare la sezione specifica del manuale d'uso.



7. Avvertenze



Pericolo di scottature

Le zone contraddistinte dall'etichetta sono parti calde, quindi **avvicinarsi ed operare con la massima cautela**.



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

AVVERTENZE GENERALI

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose e persone risultanti da un uso irregolare o non previsto della macchina per caffè.

Non mettere in funzione la macchina per caffè con le mani bagnate o a piedi nudi.

Fare attenzione affinché l'apparecchio non venga azionato da bambini oppure da persone non istruite all'uso dello stesso.

Pericolo di scottature

Non portare le mani oppure parti del corpo nelle vicinanze dei gruppi di erogazione caffè, oppure delle lance di erogazione vapore e acqua calda.

Piano scaldatasse

Collocare sul piano scaldatasse solo tazzine, tazze e bicchieri per il servizio della macchina da caffè.

Far sgocciolare accuratamente le tazzine prima di collocarle sul piano scaldatasse.

Non è ammesso il collocamento di altri oggetti sul piano scaldatasse.



INTERRUZIONE DELL'ATTIVITÀ

Quando la macchina rimane a lungo incustodita (per esempio durante la chiusura dell'esercizio), eseguire le seguenti operazioni:

- **effettuare la pulizia come indicato nel capitolo dedicato;**
- **staccare la spina dalla presa di corrente, oppure disinserire l'interruttore principale;**
- **chiudere il rubinetto di alimentazione idrica.**

NOTA: per le macchine che hanno la possibilità di programmare l'accensione e lo spegnimento ad orario, le alimentazioni devono restare attive solo se la funzione è inserita.

L'inosservanza di tali norme di sicurezza scagiona il costruttore da ogni responsabilità per guasti, danni a cose e/o lesioni a persone e/o animali.

8. Manutenzione e riparazioni

In caso di cattivo funzionamento, spegnere la macchina, disinserire l'interruttore principale ed avvertire il servizio assistenza.

In caso di danni al cavo di collegamento elettrico, spegnere la macchina e richiedere un ricambio dal servizio di assistenza.



Per la salvaguardia della sicurezza d'esercizio e delle funzioni è indispensabile:

- **seguire tutte le istruzioni del costruttore;**
- **far verificare periodicamente a cura di personale qualificato e autorizzato l'integrità delle protezioni ed il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza (la prima volta non oltre 3 anni e successivamente ogni anno).**



ATTENZIONE

Una manutenzione eseguita da personale non qualificato può pregiudicare la sicurezza e la conformità alle norme vigenti della macchina.

Richiedere l'assistenza solo da personale qualificato e autorizzato.

ATTENZIONE

Usare solo ed esclusivamente ricambi originali garantiti dalla casa madre.

Diversamente decade completamente la responsabilità del costruttore.

ATTENZIONE

Dopo le operazioni di manutenzione eseguire i CHECK-UP di installazione come indicato nella specifica sezione del manuale d'uso.



9. Messa fuori servizio definitiva (Solo per i prodotti con marchio (CE))

Per la messa fuori servizio definitiva dell'apparecchiatura attenersi a quanto sotto indicato, nel rispetto del D.lgs. 49/2014 che ha recepito la seconda direttiva 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE).

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.



L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Le apparecchiature elettriche del GRUPPO CIMALI sono contrassegnate da un simbolo recante un contenitore di spazzatura su ruote barrato. Il simbolo indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.



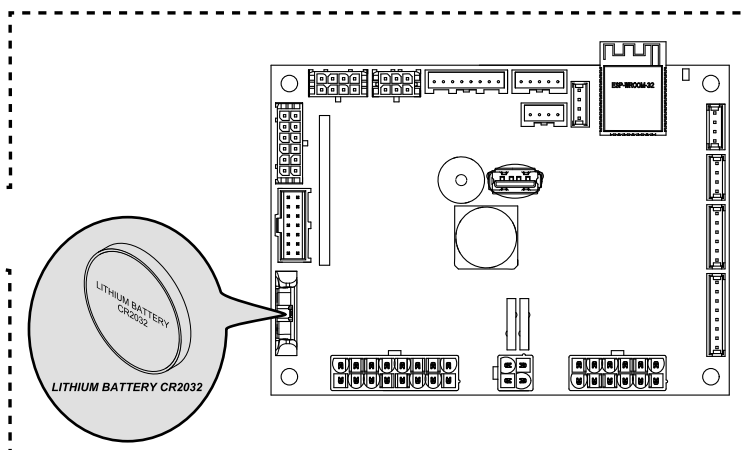
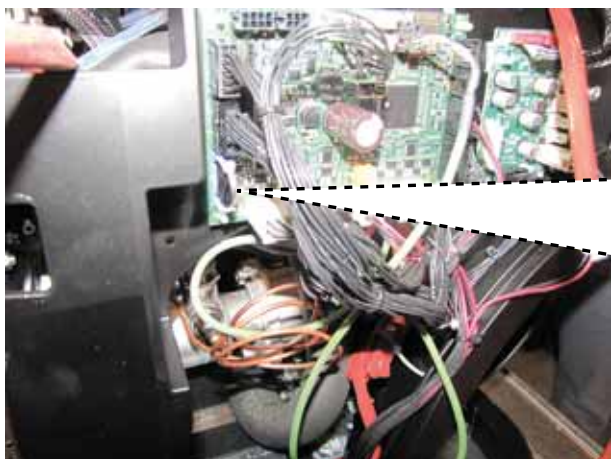
MESSA FUORI SERVIZIO DEFINITIVA
Per la salvaguardia dell'ambiente procedere secondo la normativa locale vigente.

INFORMAZIONI AMBIENTALI

Questo apparecchio contiene una batteria bottone non ricaricabile al litio (chimica: litio diossido di manganese) integrata nel prodotto finale.

Riciclare o smaltire le batterie in conformità alle istruzioni del produttore della batteria e secondo le regolamentazioni locali / nazionali vigenti.

Posizione della batteria





USO


10. Messa in funzione giornaliera



“Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'interruttore principale dell'alimentazione elettrica sia inserito;
- il rubinetto principale dell'alimentazione idrica sia aperto”.


1



Premere l'interruttore luminoso generale per accendere la macchina.

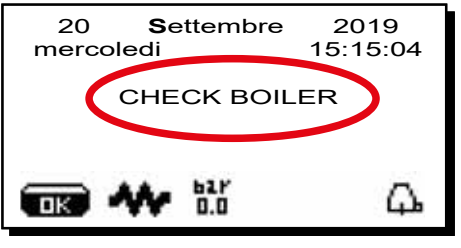
2

Touch screen



Se il livello dell'acqua è inferiore al minimo la caldaia verrà riempita fino al livello ottimale.
Al termine di questa fase nella parte inferiore sinistra del display viene visualizzata l'icona **OK**.
Durante questa fase vengono anche caricati i boiler e inizia la fase di riscaldamento.
Affinché la macchina sia pronta all'uso occorre attendere il raggiungimento

Pulsantiera automatica

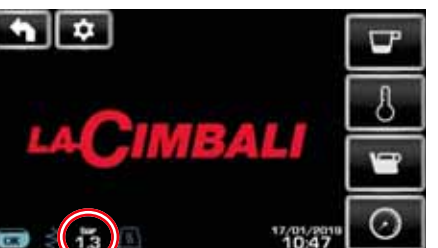


della pressione di lavoro stabilita.
Premendo uno dei tasti di erogazione, questa sarà alla temperatura raggiunta in quel momento.
Tutti gli altri tasti sono disabilitati in quanto non si è raggiunta la pressione di lavoro.


3

In attesa che la macchina sia pronta per l'uso, innestare i portafiltri ai gruppi. La macchina è pronta per il lavoro quando sul display viene indicata la pressione prevista per l'esercizio:

Touch screen



Pulsantiera automatica



(solo pulsantiera automatica)

SPEGNIMENTO / ACCENSIONE AUTOMATICA

La macchina può essere impostata per spegnersi ed accendersi ad orari programmati; consultare il capitolo “**Menù Orario Servizio**” per impostare l'ora di accensione “ora ON” e l'ora di spegnimento “ora OFF”.
Quando viene prefissato l'orario di servizio, la macchina si spegne automaticamente all'orario programmato. Durante la fase di spegnimento automatico, sul display viene visualizzato il messaggio sottostante:



N.B.: quando la macchina funziona con accensione/ spegnimento automatico, non utilizzare l'interruttore luminoso generale per spegnere la macchina, poiché in tale condizione non è possibile il funzionamento dell'accensione automatica.

La macchina si accende automaticamente all'orario programmato.
Le visualizzazioni sul display e le operazioni eseguite dalla macchina corrispondono a quanto descritto nel paragrafo “**ACCENSIONE MANUALE**”.



SPEGNIMENTO CON ENERGY SAVING

Durante la fase di spegnimento la macchina può essere impostata con la modalità RISPARMIO ENERGETICO. Attivando questa funzione la resistenza della macchina non viene disattivata completamente e permette di mantenere la pressione in caldaia ad un valore di 0.2 bar.

NOTA. Se il giorno successivo allo spegnimento con risparmio energetico è impostato come giorno di chiusura, la macchina si spegne completamente per 24 ore, con ritorno al mantenimento della pressione 0.2 bar in caldaia al termine del giorno di chiusura.

Consultare il capitolo "Menù Orario Servizio" per impostare la funzione.

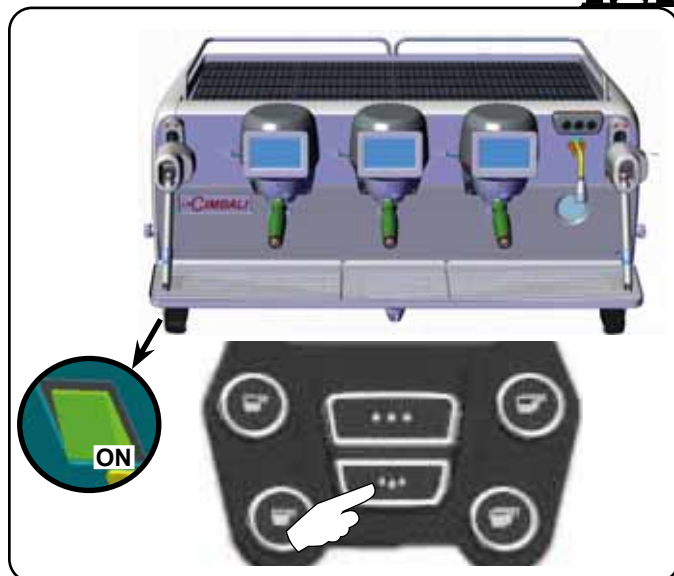
MODALITÀ ENERGY SAVING

La funzionalità RISPARMIO ENERGETICO può essere attivata anche manualmente premendo per alcuni secondi il tasto ► e successivamente tenere premuto il tasto ◀ per circa 8 secondi.

Durante questa fase:

- se la pressione in caldaia è impostata con un valore superiore a 1,2 bar, la pressione viene abbassata a 0,8 bar;
- se la pressione in caldaia è impostata con un valore inferiore a 1,2 bar, la pressione viene abbassata di 0.4 bar rispetto al valore impostato.

Premere un qualsiasi tasto di erogazione per uscire dalla modalità RISPARMIO ENERGETICO e tornare alla fase di lavoro della macchina.



ACCENSIONE FORZATA

Premere uno dei tasti di erogazione caffè" per forzare l'accensione.

N.B.: la forzatura dell'accensione non modifica gli orari di accensione/spegnimento programmati.

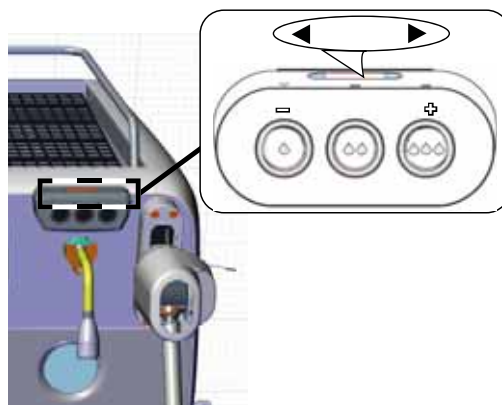
Nota: a questo punto la macchina rimarrà accesa fino al successivo orario di spegnimento.

Per riportarla immediatamente alla condizione di spegnimento da orologio occorre spegnere e riaccendere la macchina tramite l'interruttore luminoso generale.


Accesso alla programmazione / menù

Pulsantiera automatica




Per entrare in programmazione, premere il tasto ►; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:



Touch screen

L'accesso avviene con il tasto  (presente solo sul gruppo di destra nel menu "erogazione caffè").


L'icona assume diverse colorazioni:

-  colore BIANCO: normale situazione di lavoro.
-  colore GIALLO: messaggio nel display che richiede l'intervento dell'utente (esempio, richieste di lavaggio, ecc).
-  colore ROSSO: messaggio di errore





Avviso per l'utente (solo pulsantiera automatica)

Nota: nel caso di avviso comparirà l'icona lampeggiante di  colore BIANCO: che richiede l'intervento dell'utente (esempio, richieste di lavaggio, ecc).

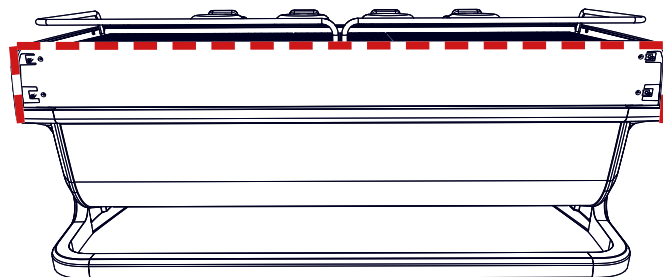


Illuminazione

La macchina è dotata di illuminazione posteriore di colore rosso che può essere attivata in contemporanea alla messa in funzione dell'apparecchio.

Pulsantiera automatica

Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.



Questo menu permette la regolazione delle luci macchina. Nel dettaglio:

sul display compare il seguente messaggio:




- **Macchina** (illuminazione posteriore).
- **24 / 7** (illuminazione permanente).
- **Gruppi** (luce gruppi).

Impostare i valori desiderati tramite i tasti ▲ e ▼. Le modifiche sono attive dopo aver confermato i dati inseriti tramite il tasto **OK**.

L'illuminazione posteriore non è modulabile e permette solo la funzione acceso (viene attivata in contemporanea alla messa in funzione dell'apparecchio) o spento **OFF**.

NOTA. Tramite i tasti ▲ e ▼ è possibile attivare l'illuminazione permanente, 24 ore su 24, 7 giorni su 7.



Premere l'icona della programmazione .

1



Premere l'icona .

2



Questo menu permette la regolazione delle luci macchina. Nel dettaglio:

- **barra led posteriore** 
- **luce gruppi** 

Impostare i valori desiderati tramite i tasti  .

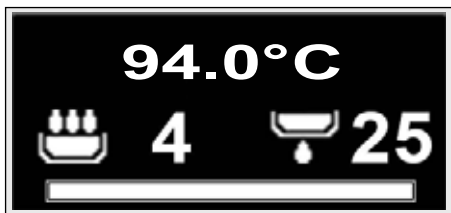
Le modifiche sono attive dopo aver confermato i dati inseriti tramite l'icona .

La barra led posteriore non è modulabile e permette solo la funzione acceso  (viene attivata in contemporanea alla messa in funzione dell'apparecchio) o spento .



NOTA. Premendo l'icona  è possibile attivare l'illuminazione permanente, 24 ore su 24, 7 giorni su 7.



L'attivazione della funzione è rappresentata dall'icona **24/7** .

Simbologia gruppo caffè (solo pulsantiera automatica)




94.0° Indicazione temperatura boiler.

 **4** Fase di pre-infusione, rappresentata con il simbolo  e relativa durata.

 **25** Fase di erogazione, rappresentata con il simbolo  e relativa durata.

 barra indicante l'avanzamento totale dell'operazione.

 Questa icona compare all'accensione del boiler caffè e indica la fase di raggiungimento della temperatura impostata.

 Questa icona indica che il boiler caffè è in fase di riscaldamento.



11. Descrizione simbologia display

LIVELLO



Questo simbolo rappresenta il livello acqua in caldaia.

Durante la fase di caricamento, la parte inferiore dell'icona è visualizzata in modo alternato.



Quando il livello ottimale è stato raggiunto, il



simbolo appare così

RESISTENZA



Questo simbolo indica che la resistenza è attiva e funzionante; la presenza del riscaldamento elettrico è evidenziata da un flusso luminoso di maggior spessore che attraversa la resistenza.

Quando la pressione caldaia raggiunge il valore



stabilito, l'icona è così rappresentata



Questo simbolo indica che la resistenza caldaia è disattivata.



N.B.: l'utente non può attivare/disattivare il riscaldamento elettrico.

Con la funzione di accensione/spegnimento impostata, l'attivazione del riscaldamento elettrico avviene automaticamente.

PRESSIONE CALDAIA



Questo simbolo rappresenta il valore della pressione caldaia.



Premendo per l'icona è possibile visualizzare il manometro in modo analogico; sul display viene visualizzato:



Premere nuovamente per l'icona per tornare alla visualizzazione classica del display.

SCALDATAZZE



Questi simboli indicano la potenza attualmente selezionata dello scaldatazze.

WIFI



Questo simbolo compare sul display quando in macchina è presente il modulo Wifi.

BLUETOOTH

Questi simboli si riferiscono alla comunicazione Bluetooth:



- l'icona bianca indica la presenza del modulo Bluetooth sulla macchina;



- l'icona bianca su fondo blu indica che la macchina comunica con un macinadosatore Bluetooth.

USB



Questo simbolo compare sul display quando viene collegata una pen drive USB.

SD



Questa icona indica la presenza di una memoria micro SD nella scheda CPU della macchina.

SISTEMI DI PAGAMENTO

La presenza di questa icona indica che la macchina è connessa ad un'interfaccia per sistemi di pagamento ed è configurata per lavorare con essa.

Le erogazioni sono pertanto possibili previo consenso da parte del sistema di pagamento.



- l'icona rossa indica la mancanza di abilitazione da parte del sistema di cassa;



- l'icona blu indica l'abilitazione da parte del sistema di cassa.

CONTROLLO DELLA PORTATA (SOLO SE ATTIVO)

Quando appare questa icona animata significa che occorre intervenire sul macinadosatore per stringere o allargare la macinatura, al fine di riportare la dose caffè nei parametri corretti.

Le icone che vengono raffigurate sono:



indica che occorre allargare la macinatura. (flusso di caffè inferiore a quello di riferimento).



indica che occorre stringere la macinatura. (flusso di caffè superiore a quello di riferimento).

Nota. Il numero accanto all'icona (1 o 2) indica il macinadosatore sul quale occorre operare.

L'icona appare sul display al posto del simbolo del livello.



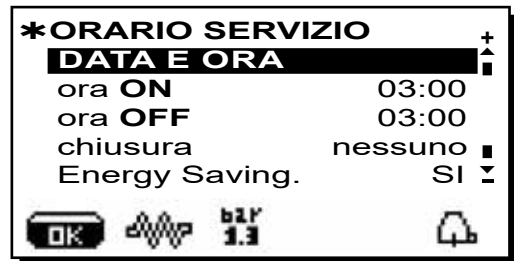
12. Ricambio dell'acqua della caldaia

Pulsantiera automatica

Per entrare in programmazione, premere il tasto ►; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:



Premendo il tasto ► in corrispondenza della riga "orario servizio", sul display verrà visualizzato:



Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga **Ricambio** utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.

Touch screen



Sul display verrà visualizzato il messaggio "RICAMBIO ACQUA" e dalla lancia acqua calda verrà scaricata l'acqua della caldaia (60 - 70% circa della capacità totale). L'arresto dell'erogazione avverrà automaticamente. Al termine della procedura la macchina tornerà al suo funzionamento normale e la caldaia sarà riempita con nuova acqua.



Premere l'icona .



Il ricambio dell'acqua della caldaia deve essere eseguito almeno una volta al giorno.

Il ricambio dell'acqua della caldaia può essere anche attivato tenendo premuto per alcuni secondi uno dei tasti acqua.

NOTA: la funzione "RICAMBIO ACQUA" può essere impostata ad orario dal personale tecnico: in questo caso, all'ora impostata, appare il messaggio di richiesta e il ciclo di ricambio acqua non può essere interrotto.

Maggiori indicazioni sulla funzione vengono fornite nel capitolo "PROGRAMMAZIONE CLIENTE / Lavaggi".

13. Scaldatazze (dove previsto)



ATTENZIONE: non ricoprire con panni il ripiano scaldatazze.

Le macchine sono dotate di piano appoggiatezze per lo stoccaggio delle tazzine.

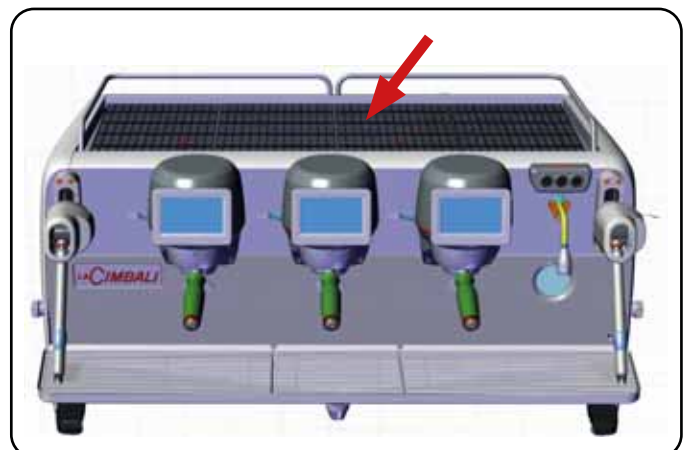
Collocare sul piano appoggiatezze solo tazzine, tazze e bicchieri per il servizio della macchina per caffè; **non è ammesso il collocamento di altri oggetti sul piano.**

Far sgocciolare accuratamente le tazzine prima di collocarle sul piano.

N.B.: durante la fase di spegnimento automatico, il riscaldamento del piano scaldatazze verrà disattivato.

Alla successiva accensione automatica, verrà ripristinata la condizione lasciata al momento dello spegnimento.

Con l'attivazione della modalità ECONOMY, lo scaldatazze viene automaticamente settato sul livello 1.





Pulsantiera automatica

1

*** PROG. CLIENTE**
SCALDATAZZE
SELEZIONA TASTO
ACQUA
APPRENDIMENTO DOSI
LAVAGGIO

Selezionare il livello di riscaldamento.

2

*** PROG. CLIENTE**
SCALDATAZZE
SELEZIONA TASTO
ACQUA
APPRENDIMENTO DOSI
LAVAGGIO

Ulteriori modifiche sono possibili agendo sul tasto ►.

3

- = simbolo potenza massima
- = simbolo potenza media
- = simbolo potenza minima
- nessun simbolo = OFF

Touch screen

1

Premere l'icona

2

Premere l'icona desiderata per modificare la potenza dello scaldatazze e l'icona per tornare al menu precedente.



14. Erogazione caffè da "Touch screen" e "Pulsantiera automatica"

Operazioni preliminari

Disinnestare il portafiltro, svuotarlo dai fondi del caffè precedente e riempirlo con una dose di caffè macinato (nel caso di portafiltro con becco a 1 via e filtro conico) oppure con due dosi di caffè macinato (nel caso di portafiltro con becco a 2 vie e filtro cilindrico).

Pressare uniformemente il caffè macinato nel filtro, servendosi del pressacaffè del macinino oppure del pressino dato in dotazione alla macchina.

Asportare dal bordo del filtro eventuali residui di caffè macinato.

Innestare, serrando bene, il portafiltro al gruppo, posizionando la tazza (o le tazze) al di sotto del becco (o becchi) del portafiltro.



Il portafiltro non deve essere sganciato prima del termine dell'erogazione di caffè.

1

Premere il tasto corrispondente alla dose desiderata.

2

Inizia la fase di infusione, rappresentata sul display del gruppo con il simbolo  e relativa durata.


Al termine dell'infusione inizia l'erogazione, rappresentata dal simbolo  e relativa durata.


3


Al raggiungimento della dose impostata l'arresto dell'erogazione avviene automaticamente.

Prima del ritorno alla fase di stand-by, per qualche secondo, il touch screen visualizza i parametri: durata totale dell'erogazione e durata della fase di infusione.

4

Premere il tasto  per effettuare erogazioni continue.

L'erogazione, sia dosata che continua, può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il tasto  o qualsiasi altro tasto dose.

NOTA: Se la programmazione cliente è abilitata il tasto  può essere programmato come dosato.



15. Spegnimento boiler

Touch screen

1




Premere il display del boiler in corrispondenza dell'indicazione della temperatura.

2



Premere il display del boiler in corrispondenza dell'indicazione .
Nota: se l'operazione non viene effettuata entro alcuni secondi, il boiler torna al normale funzionamento.

3



Il boiler del gruppo è disattivato; premere il display in un punto qualsiasi per tornare al normale funzionamento.

Pulsantiera automatica

1



Tenere premuto il tasto  per alcuni secondi.

2



Il gruppo caffè passa alla fase di STAND-BY.

3



Dopo ulteriori 60 secondi senza nessun utilizzo il gruppo caffè viene disattivato oscurando il display.
Premere 2 volte consecutive un qualsiasi tasto (  ) per tornare al normale funzionamento.



16. Personalizzazioni macchina (attivabili dal personale TECNICO)

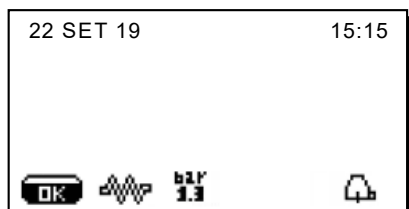
Italiano

Configurazione macchina

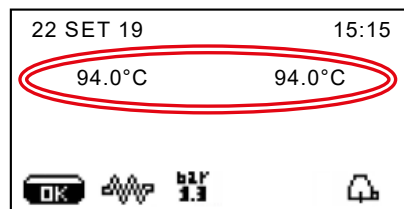
Pulsantiera automatica

La macchina è disponibile in 2 configurazioni:

- A;
- GTI.



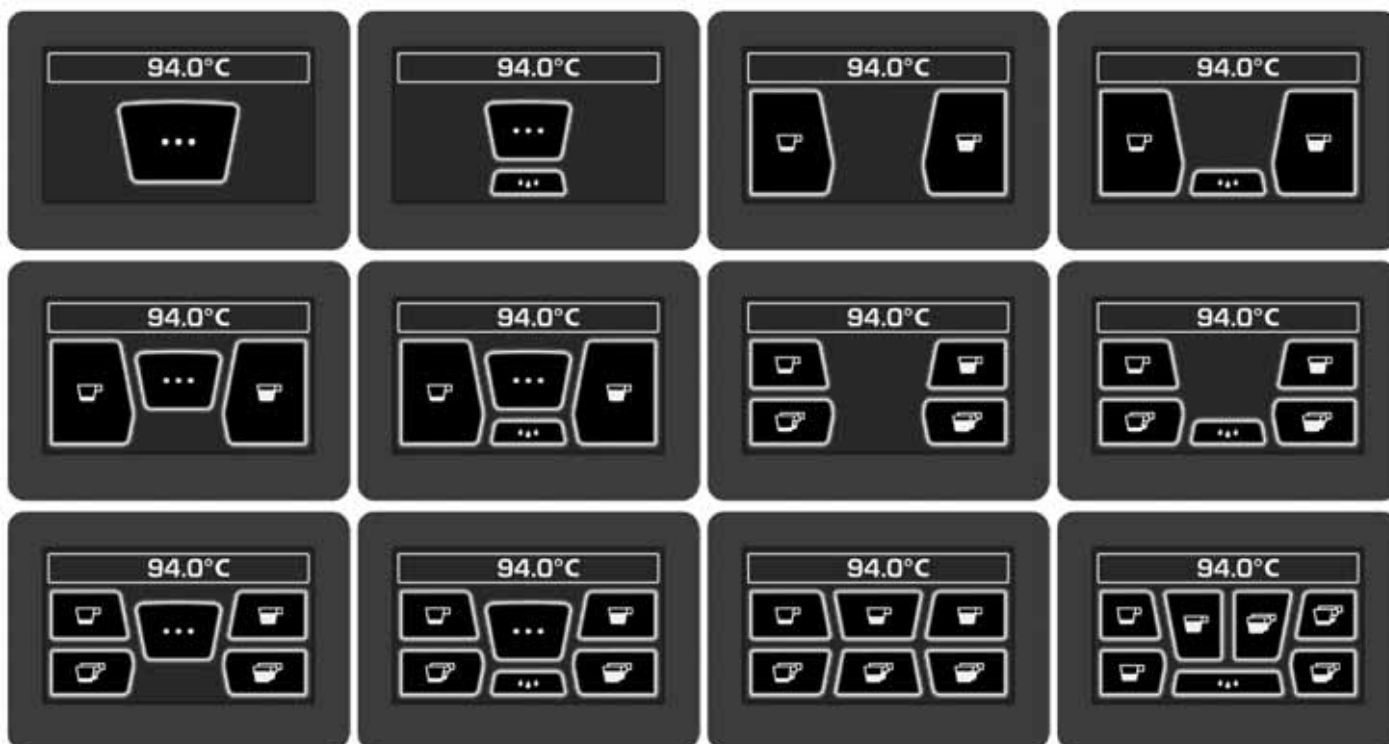
A



GTI

Touch screen

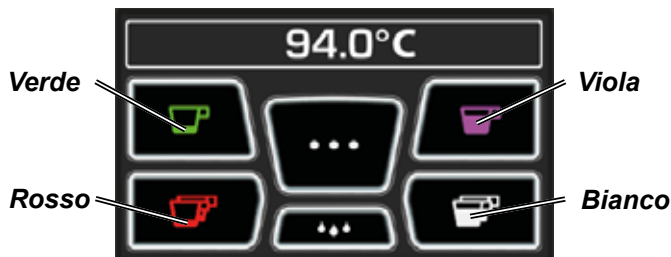
La macchina può essere configurata in varie configurazioni con tasti di erogazione e "flush" disposti a piacimento.






Personalizzazione macchina


Inoltre i tasti di ciascun gruppo erogatore possono essere rappresentati con diverse colorazioni:

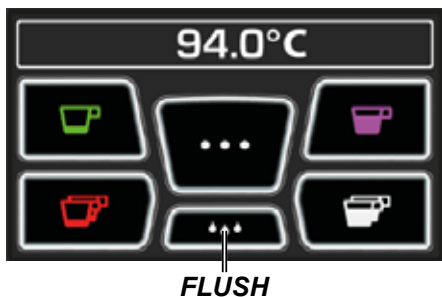


Italiano

FLUSH

Una funzionalità ulteriore, attivabile dal personale tecnico, è rappresentata dalla presenza del tasto FLUSH  nella parte inferiore del display di ciascun gruppo erogatore.

L'icona FLUSH  permette di effettuare una breve erogazione di "risciacquo gruppo" prima di agganciare il portafiltro.



Controllo della portata


Il controllo della portata è un monitoraggio del flusso di caffè confrontato al corrispondente flusso di riferimento impostato dal tecnico.


Con questo sistema attivo, qualora fosse necessario, la macchina segnala all'utente se occorre intervenire sul macinadosatore per stringere o allargare la macinatura, al fine di riportare la dose caffè nei parametri corretti.

L'utente viene avvisato da un'icona animata sul display servizi visualizzata al posto del simbolo del livello.

Quando l'icona appare per la prima volta, verrà riprodotto un segnale acustico.

Le icone che vengono raffigurate sono:

 indica che occorre allargare la macinatura. (flusso di caffè inferiore a quello di riferimento).

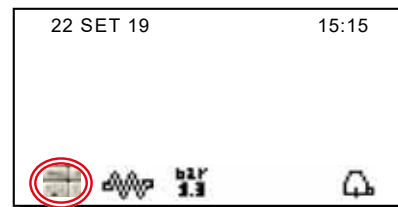
 indica che occorre stringere la macinatura. (flusso di caffè superiore a quello di riferimento).

Nota. Il numero accanto all'icona (1 o 2) indica il macinadosatore sul quale occorre operare.

Dopo l'intervento sul macinadosatore, l'icona scompare automaticamente quando il flusso ritorna entro i limiti prestabiliti. A tale scopo potrebbero essere necessarie alcune erogazioni.



Touch screen



Pulsantiera automatica



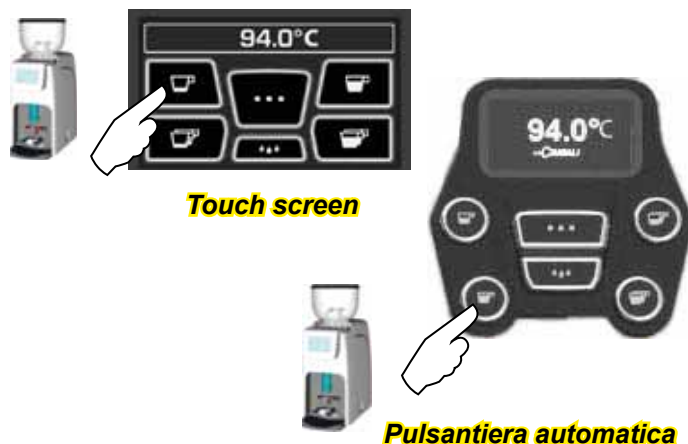
Sistema BDS - Barista Drive System

Il sistema BDS è composto da una macchina da caffè e da uno o due macinadosatori motorizzati collegati in modalità Bluetooth.

Sulla macchina ogni pulsante di erogazione può essere configurato in base alla tipologia di ricetta e al macinadosatore di riferimento.

Lo scopo del sistema BDS è quello di guidare l'utilizzatore nelle operazioni di macinatura ed erogazione del caffè, rendendo le operazioni di lavoro semplici ed intuitive.

L'abilitazione e la configurazione del sistema è a carico del personale tecnico.



LOGICA DI FUNZIONAMENTO

Il macinadosatore riconosce i portafiltri ed invia alla macchina un segnale che abilita i tasti caffè rendendo le operazioni di lavoro semplice ed intuitive.

Il barista posiziona il portafiltro associato ad una miscela. Il macinadosatore riconosce la tipologia del portafiltro, erogando la quantità corretta di caffè macinato e allo stesso tempo comunica alla macchina quale selezione abilitare per la preparazione della bevanda.

Il barista a questo punto dovrà solo agganciare il portafiltro e premere il tasto abilitato all'erogazione.

17. Erogazione acqua calda



Pericolo di scottature! Utilizzare gli appositi dispositivi isolanti per movimentare le lance dell'acqua e del vapore.

L'erogazione dell'acqua calda è controllata dall'economizzatore che, permette di miscelare l'acqua calda della caldaia con l'acqua fredda della rete e di regolarne la temperatura.

Questa soluzione consente quindi di migliorare la qualità dell'acqua e rendere più sicuro il lavoro dell'operatore.

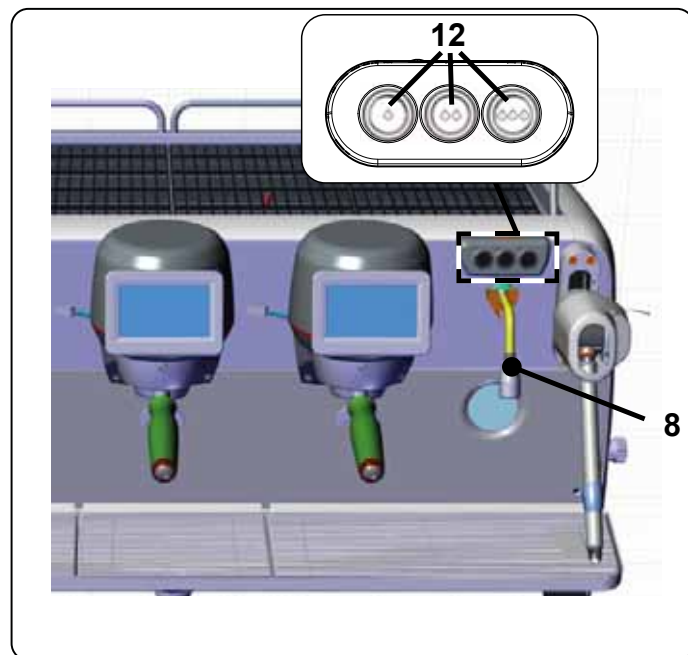
Dopo aver posizionato sotto l'erogatore (8) il contenitore appropriato, l'erogazione si può effettuare:

- Con i TASTI DOSATI (12)

Dall'erogatore uscirà la dose d'acqua calda programmata; l'arresto avverrà automaticamente.

NOTA:

- con i tasti dosati si può interrompere in qualunque momento l'erogazione dosata premendo nuovamente il tasto precedentemente attivato.



Dal menu servizi è possibile accedere ai tasti acqua calda tramite l'apposita scorciatoia





18. Erogazione vapore



Pericolo di scottature! Utilizzare gli appositi dispositivi isolanti per movimentare le lance dell'acqua e del vapore.

Riscaldamento del latte per il cappuccino

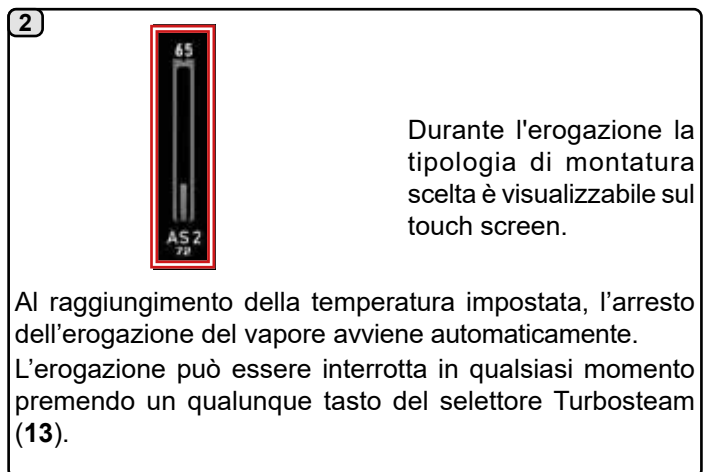
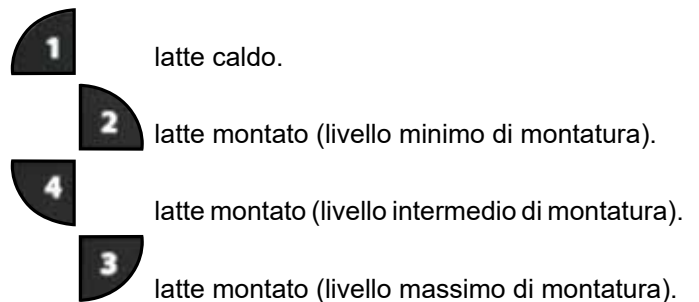
Indicazioni generali

Il latte è un prodotto biologico, delicato e quindi facilmente alterabile, il calore ne modifica la struttura. Dal momento dell'apertura del contenitore e per tutto il periodo di utilizzo, il latte va mantenuto ad una temperatura **non superiore ai 5 °C (41 °F)**; i nostri apparecchi per la conservazione del latte sono adatti allo scopo.

N.B.: al termine della giornata lavorativa (o comunque non oltre 24 ore dall'apertura del contenitore) il latte eventualmente rimasto deve essere eliminato.

Erogazione con pulsantiera Turbosteam (13) (dove previsto)

Le macchine equipaggiate con il sistema di erogazione vapore Turbosteam (STOP VAPORE), hanno la funzione di "arresto dell'erogazione di vapore al raggiungimento di una temperatura impostata", con la possibilità di ottenere rapidamente sia il riscaldamento che la montatura del latte. I tasti del selettore Turbosteam hanno diverse funzioni secondo la seguente configurazione:



Erogazione con selettore a volantino (20)



Introdurre il tubo di erogazione del vapore (9) in un contenitore adatto. Ruotare il volantino vapore (20) in senso antiorario per dare inizio all'erogazione e in senso orario per arrestarla.

Pulizia lance vapore



Al termine di ogni utilizzo:

- utilizzando una spugna pulita, lavare con acqua calda la parte esterna rimuovendo eventuali residui organici presenti; sciacquare accuratamente.
- pulire la parte interna della lancia operando nel seguente modo: indirizzare il tubo verso la bacinella appoggiategge, e prestando particolare attenzione, erogare almeno una volta vapore.



Pericolo di scottature! Utilizzare gli appositi dispositivi (A) isolanti per movimentare le lance dell'acqua e del vapore.

Immergere completamente la lancia vapore (9) nel recipiente contenente la bevanda da riscaldare e spingere verso l'alto la leva comando vapore (20) nella posizione più appropriata. Attendere che la bevanda abbia raggiunto la temperatura o il livello di emulsione desiderati, quindi riportare la leva comando vapore in basso per arrestare l'uscita di vapore.



Pulizia lance vapore



Al termine di ogni utilizzo:

- utilizzando una spugna pulita, lavare con acqua calda la parte esterna rimuovendo eventuali residui organici presenti; sciacquare accuratamente.
- pulire la parte interna della lancia operando nel seguente modo: indirizzare il tubo verso la bacinella appoggiategge, e prestando particolare attenzione, erogare almeno una volta vapore.



PROGRAMMAZIONE CLIENTE (TOUCH SCREEN)

19. Flusso di programmazione cliente Touch screen

L'accesso alla programmazione avviene premendo l'icona



Il ritorno al menu precedente o l'uscita dalla programmazione avviene premendo l'icona



Menù orario servizio



Premere l'icona 

SPEGNIMENTO / ACCENSIONE AUTOMATICA

La macchina può essere impostata per spegnersi ed accendersi ad orari programmati.

In fase di macchina spenta la luminosità dei display viene ridotta.

N.B.: quando la macchina funziona con accensione/spegnimento automatico, non utilizzare l'interruttore generale (1) per spegnere la macchina, poiché in tale condizione non è possibile il funzionamento dell'accensione automatica.

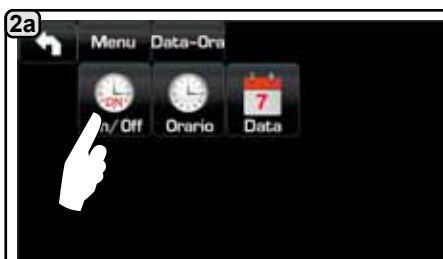
ACCENSIONE FORZATA


Premere un qualunque tasto di erogazione per forzare l'accensione.

N.B.: la forzatura dell'accensione non modifica gli orari di accensione/spegnimento programmati.

Nota: a questo punto la macchina rimarrà accesa fino al successivo orario di spegnimento.

Per riportarla immediatamente alla condizione di spegnimento da orologio occorre spegnere e riaccendere la macchina tramite l'interruttore generale (1).



Accedere al menù orario di servizio premendo l'icona 



I parametri che si possono configurare sono:

ATTIVO - accensione/spegnimento ad orario: SI, NO, Eco (durante la fase di spegnimenti la resistenza della macchina non viene disattivata completamente e permette di mantenere la pressione in caldaia ad un valore di 0.2 bar).

ON - (orario di accensione);

OFF - (orario di spegnimento);

CHIUSURA - (giorno di chiusura).



Premere l'icona  per regolare l'ora.



I parametri che si possono configurare sono:

ORE, MINUTI, STILE - (24:00 o AM/PM).



Premere l'icona  per regolare la data.

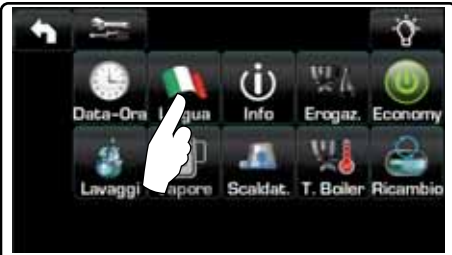



I parametri che si possono configurare sono:

GIORNO, MESE, ANNO.



Selezione lingua

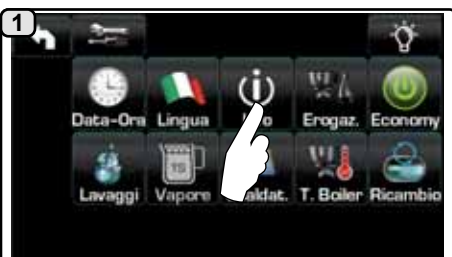



Premere l'icona .

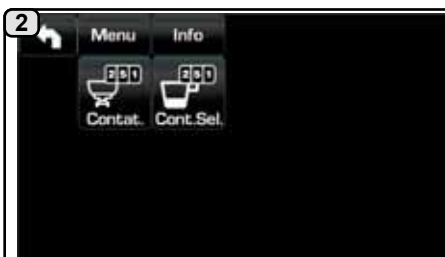


Premere l'icona della lingua desiderata.

Contatori



Premere l'icona .



Scegliere quale tipologia di contatori visualizzare:

Contatori  oppure

Contatori Selezione .

3a

Nel menu **Contatori**  i parametri che vengono contabilizzati sono:

Caffè Gruppo... - (numero bevande a base di caffè);

Acqua - (numero erogazioni acqua);

Vapore - (numero erogazioni vapore effettuate con il selettore turbosteam, posizione TS 1);

Vapore + Aria - (numero erogazioni vapore e aria effettuate con il selettore turbosteam, posizioni TS 2+4);

Latte caldo - (numero erogazioni a base di latte caldo);

Latte freddo - (numero erogazioni a base di latte freddo);

Caffè Tot. - (numero totale delle bevande a base di caffè).



Scorrere le voci utilizzando le frecce




3b


Nel menu **Contatori Selezione** 

i parametri che vengono contabilizzati sono quelli relativi ai singoli tasti.



Esempio di contatori selezione di un gruppo caffè .




Esempio di contatori selezione delle dosi acqua .





CAFFÈ

1


Premere l'icona 

2

Premere uno dei gruppi caffè (esempio Gruppo 3).

3


Sul display servizi vengono visualizzate le icone dei tasti programmabili; sul display gruppo compaiono i numeri relativi a ciascun tasto.


L'icona  permette di programmare le dosi acqua con la funzione di AUTOAPPRENDIMENTO (vedere paragrafo dedicato).

4

Premendo uno dei tasti caffè (esempio Tasto 1), sul display servizi viene visualizzata la relativa dose acqua e sul display gruppo rimane evidenziata l'icona del tasto interessato.

5

Premendo l'icona  ha inizio l'erogazione e sul display servizi compare la seguente schermata:




I parametri visualizzati sono:

- Dv:** conteggio incrementale dosatori volumetrici
- tG:** tempo di erogazione
- TB:** temperatura istantanea boiler caffè
- RB:** % attivazione resistenza boiler caffè
- P:** pressione caldaia
- Liv:** livello acqua in caldaia; % segnale livello
- Rc:** resistenza caldaia
- Evc:** Elettrovalvola carico caldaia
- TV:** temperatura vapore sonda lancia Turbosteam

ACQUA

1

Premere l'icona 

2

Premere l'icona acqua.

I parametri che si possono configurare sono:

SET... - per impostare il tempo erogazione;
% - per impostare la temperatura dell'acqua.



Programmazioni dosi per "autoapprendimento"

1



Agganciare al gruppo il portafiltro caricato con la dose di caffè macinato.

2



Premere uno dei gruppi caffè (esempio Gruppo 3).

3



Premere l'icona ; un contorno rosso e il suono del buzzer evidenziano la fase di AUTOAPPRENDIMENTO.

4




Disporre la tazza o le tazze sotto i beccucci del portafiltro. Sul display gruppo compaiono i numeri relativi a ciascun tasto.

5



Premere il pulsante da programmare (esempio Tasto 1): sul display rimane evidenziata l'icona del tasto interessato. Quando nella tazza o nelle tazze si raggiunge il livello desiderato premere nuovamente il pulsante. Continuare l'eventuale programmazione di tutti i pulsanti caffè.

6



Premendo i pulsanti caffè sul display servizi vengono visualizzate le dosi inserite, con i valori degli impulsi dei dosatori volumetrici. Le dosi inserite con la funzione di autoapprendimento possono essere corrette manualmente tramite i tasti +/-.

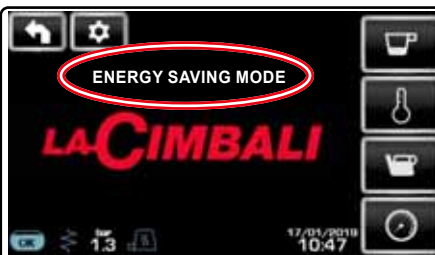
Al termine delle operazioni confermare i valori premendo l'icona .



Economy



Premere l'icona .



Sul display compare il messaggio in figura.

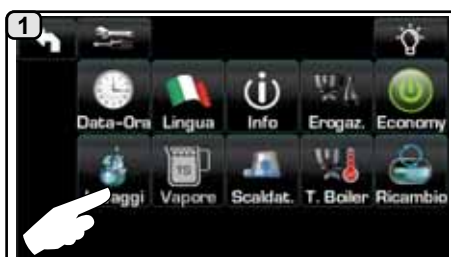
Durante questa fase:

- se la pressione in caldaia è impostata con un valore superiore a 1,2 bar, la pressione viene abbassata a 0,8 bar;
- se la pressione in caldaia è impostata con un valore inferiore a 1,2 bar, la pressione viene abbassata di 0.4 bar rispetto al valore impostato.

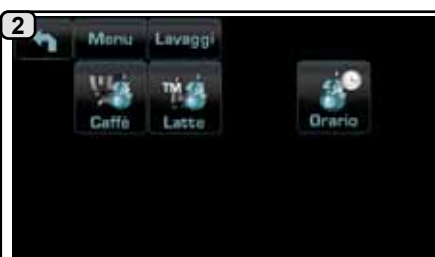
In modalità "ENERGY SAVING" la luminosità dei display viene ridotta.

Premere un qualsiasi tasto di erogazione per uscire dalla modalità ECONOMY e tornare alla fase di lavoro della macchina.

Lavaggi




Premere l'icona .







Scegliere fra i seguenti lavaggi:


- **Caffè** 
- **Latte** 
- **Orario** 




Lavaggio Caffè: premere l'icona 

- Scegliere quale tipologia di lavaggio eseguire    ;
- confermare con l'icona  ;
- seguire le indicazioni sul display per l'esecuzione.



Lavaggio Latte: premere l'icona 

NOTA: maggiori indicazioni sulle modalità di esecuzione dei lavaggi vengono fornite nel capitolo "Pulizia e manutenzione".

Premere l'icona  e seguire le indicazioni sul display per l'esecuzione.



Orario: premere l'icona 

Questo menu permette l'impostazione gli orari di apparizione della richieste di ricambio acqua in caldaia, lavaggio circuito caffè, lavaggio circuito latte. Scegliere quale fra i seguenti orari impostare:

- **Ricambio** 
- **Caffè** 
- **Latte** 



4a)

Ricambio: premere l'icona



Modificare l'ora secondo le proprie esigenze.

Confermare con l'icona

Il nuovo orario compare sotto l'icona

NOTE. La funzione "RICAMBIO" con richiesta ad orario viene impostata dal personale tecnico, il quale ha anche la facoltà di attivare o meno la funzione "blocco".

Con "blocco" attivo, qualora il ricambio dell'acqua non venga effettuato entro un'ora, la macchina inibisce l'erogazione delle bevande.

Con richiesta ad orario impostata l'utente ha solo la possibilità di modificare l'ora di apparizione della richiesta.

4b)

Caffè: premere l'icona



Scegliere quale tipo di lavaggio caffè si intende effettuare. Per esempio

Modificare l'ora secondo le proprie esigenze e confermare con l'icona

L'orario compare sotto l'icona

NOTE. E' possibile cancellare la richiesta di lavaggio ad orario premendo l'icona ; in questo caso sotto l'icona non appare alcun orario.

4c)

Latte: premere l'icona



Modificare l'ora secondo le proprie esigenze e confermare con l'icona

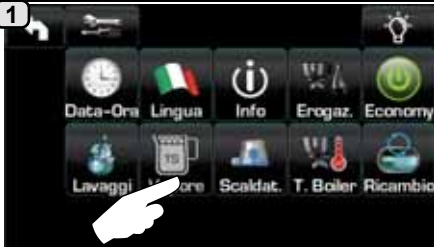
Il nuovo orario compare sotto l'icona

NOTE. NON è possibile cancellare la richiesta di lavaggio ad orario.




Turbosteam

1



Data-Ora Lingua Info Erogaz. Economy
Lavaggi Vapore Scaldat. T. Boiler Ricambio

Premere l'icona .


2



Menu Vapore
TURBO 1 TURBO 2 TURBO 3 TURBO 4

Premere una delle icone Turbosteam.

3



Menu Vapore TURBO 1
T STOP VAPORE 60
LIVELLO EMULSIONE 30
TEST

Premere sul parametro da modificare.



4



Menu Vapore TURBO 1
T STOP VAPORE
60
OK



Menu Vapore TURBO 1
LIVELLO EMULSIONE
30
OK

Impostare i valori desiderati tramite le icone "+" e "-".
Confermare i dati inseriti tramite l'icona  o uscire lasciando i dati precedenti tramite l'icona .

Latte (versioni con Turbo Milk)

1



Data-Ora Lingua Info Erogaz. Economy
Lavaggi Vapore Scaldat. T. Boiler Ricambio

Premere l'icona .

2



Menu Latte
TM 1 TM 2 TM 3 TM 4

Premere una delle icone Turbo Milk.

3



Menu Latte TM 2
Dose Latte 6.0
Emulsione 2.5

Premere sul parametro da modificare.



4



Menu Latte TM 2
Dose Latte
6.0
2.5
OK



Menu Latte TM 2
Emulsione
2.5
6.0
2.5
OK

Impostare i valori desiderati tramite le icone "+" e "-".
Confermare i dati inseriti tramite l'icona  o uscire lasciando i dati precedenti tramite l'icona .

Scaldatasse

1



Data-Ora Lingua Info Erogaz. Economy
Lavaggi Vapore Scaldat. T. Boiler Ricambio

Premere l'icona .

2



Menu Scaldat.
OFF 20% 50% 80%

Selezionare il livello di riscaldamento.

3



Menu Scaldat.
OFF 30% 50% 80%


Ulteriori modifiche sono possibili agendo sulle icone "+" e "-".





Temperature boiler caffè

Italiano

1


Premere l'icona 

2

Impostare i valori desiderati tramite le icone "+" e "-".
 NOTA: la temperatura è variabile in un intervallo di $\pm 2^{\circ}\text{C}$ dall'ultima impostazione effettuata dal tecnico.
 Confermare i dati inseriti tramite l'icona  o uscire lasciando i dati precedenti tramite l'icona .

Ricambio acqua caldaia

1

Premere l'icona 

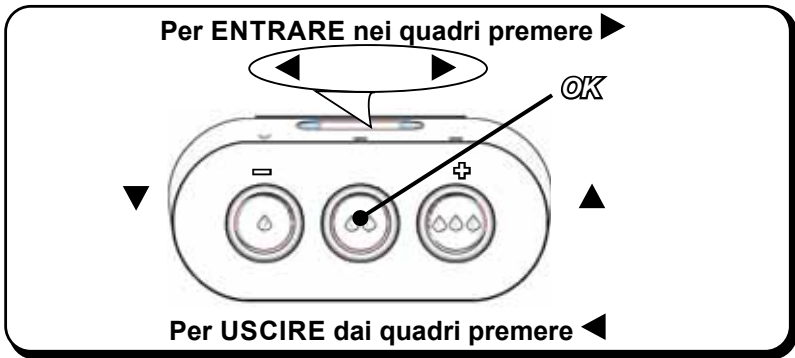
2

Sul display verrà visualizzato il messaggio "RICAMBIO ACQUA" e dalla lancia acqua calda verrà scaricata l'acqua della caldaia (60 - 70% circa della capacità totale).



PROGRAMMAZIONE CLIENTE (PULSANTIERA AUTOMATICA)

20. Flusso di programmazione cliente "Pulsantiera automatica"

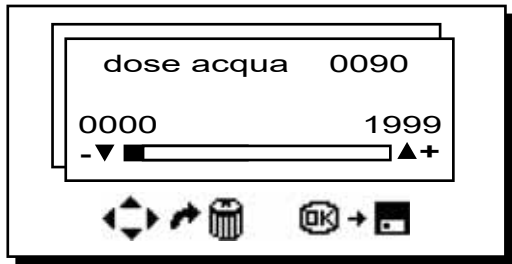


Come entrare in programmazione:

N.B.: solo se la voce "Progr. Cliente." è impostata su "SI":

Per entrare in programmazione, premere il tasto ►; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:

N.B.: in fase di modifica dati, il cursore diventa "→", oppure compare una barra di scorrimento con i valori minimo e massimo impostabili:



Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.

Variare il valore sempre tramite i tasti ▲ e ▼; a questo punto ci sono 2 possibilità:

- 1) confermare le modifiche apportate premendo il tasto "OK".
- 2) uscire dal menu lasciando i dati inalterati premendo il tasto ◀.

USCITA DAI QUADRI DI PROGRAMMAZIONE

- premere il tasto OK per confermare le eventuali modifiche apportate ai valori;
- premere il tasto ◀ per lasciare i valori inalterati

Regolazione orologio:

Per regolare l'orologio utilizzare i tasti ▲ e ▼.

Ad ogni pressione l'orario aumenta (o diminuisce) di un minuto.

Mantenendo premuto uno dei tasti (▲ o ▼) per più di 10 secondi, si ferma l'indicazione relativa ai minuti e aumenta (o diminuisce) quella relativa alle ore.

Durante la fase di regolazione orario il conteggio dei secondi rimane fermo sullo "00".





SCALDATAZZE



ATTENZIONE: non ricoprire con panni il ripiano scaldatazze.

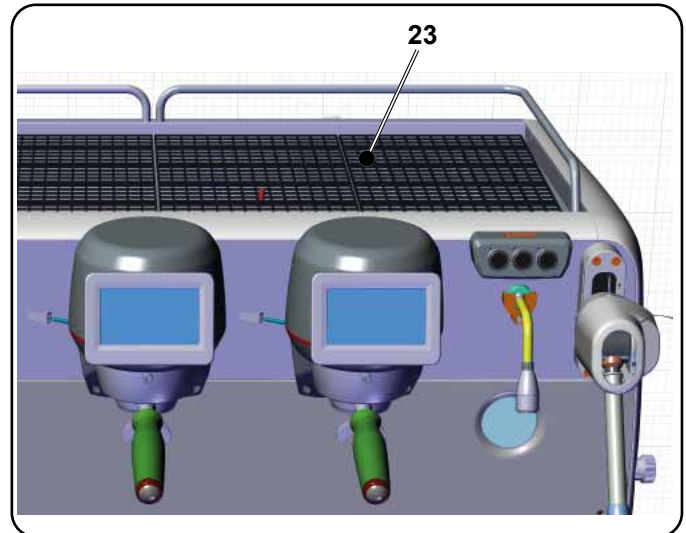
Le macchine sono dotate di piano appoggiatezze (23) per lo stoccaggio delle tazzine.

Collocare sul piano appoggiatezze solo tazzine, tazze e bicchieri per il servizio della macchina per caffè; **non è ammesso il collocamento di altri oggetti sul piano.**

Far sgocciolare accuratamente le tazzine prima di collocarle sul piano.

N.B.: durante la fase di spegnimento automatico, il riscaldamento del piano scaldatazze (23) verrà disattivato. Alla successiva accensione automatica, verrà ripristinata la condizione lasciata al momento dello spegnimento.

Con l'attivazione della modalità RISPARMIO ENERGETICO, lo scaldatazze viene automaticamente settato sul livello 1.



1

*** PROG. CLIENTE**
SCALDATAZZE
SELEZIONA TASTO
ACQUA
APPRENDIMENTO DOSI
LAVAGGIO

OK [wave icon] b1P 1.1

Selezionare il livello di riscaldamento.

2

*** PROG. CLIENTE**
SCALDATAZZE
SELEZIONA TASTO
ACQUA
APPRENDIMENTO DOSI
LAVAGGIO

OK [wave icon] b1P 1.1 [bell icon]

Ulteriori modifiche sono possibili agendo sul tasto ►.

3

- [bell icon] = simbolo potenza massima
- [bell icon] = simbolo potenza media
- [bell icon] = simbolo potenza minima
- nessun simbolo = OFF

MENU TASTO - SELEZIONE CAFFÈ

Per entrare in programmazione, premere il tasto ►; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:

*** PROG. CLIENTE**
SCADATAZZE
SELEZIONA TASTO
ACQUA
APPRENDIMENTO DOSI
LAVAGGIO

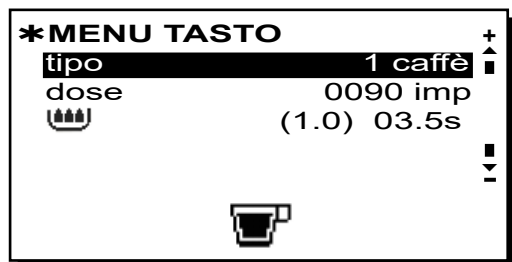
OK [wave icon] b1P 1.1 [bell icon]

Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.



DOSI CAFFÈ

1 Premere uno dei tasti erogazione caffè sulla tastiera di selezione (il led associato rimane acceso); sul display verrà visualizzato:

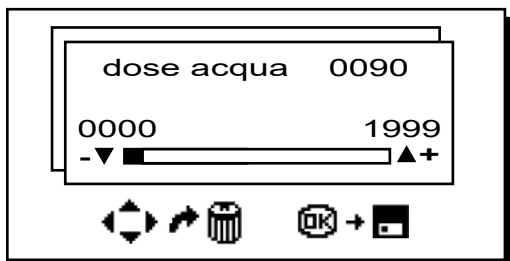


Ogni gruppo viene comandato da una pulsantiera che permette per ogni tasto di memorizzare la dose desiderata.

Il parametro, relativo alla selezione caffè, che si può modificare è:

- **dose** (impulsi dosatore volumetrico).
 - (tempo di pre-infusione e bagnatura (wetting)).
- (1.0) rappresenta la durata in secondi della fase di bagnatura (wetting).
 03.5s rappresenta la durata in secondi della fase di pre-infusione.

Modifica dose:

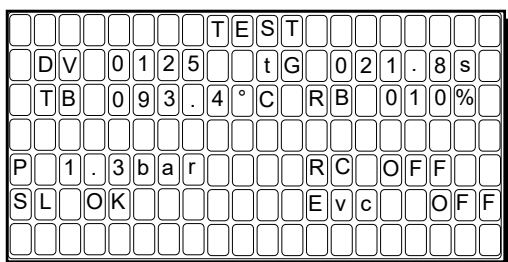


Italiano

2

QUADRO TEST

Premendo il tasto **OK** avviene l'erogazione e sul display verranno visualizzati i parametri relativi:



I parametri visualizzati sono:

- Dv:** conteggio incrementale dosatori volumetrici
- tG:** tempo di erogazione
- TB:** temperatura istantanea boiler caffè
- RB:** % attivazione resistenza boiler caffè
- P:** pressione caldaia
- Rc:** resistenza caldaia
- SL:** livello acqua in caldaia
- Evc:** Elettrovalvola carico caldaia



In alternativa al "caffè" sono selezionabili altre tipologie di bevande.

A - "Brewing", con le varie regolazioni dei parametri specifici.

| *MENU TASTO | |
|---------------|---------|
| Tipo | Brewing |
| dose | 250g |
| Blooming 030g | 30" |
| Pouring | N 4 |
| Tempo erog. | 3'00" |

- **dose** (grammi totali d'acqua che compongono la bevanda).
- **Blooming** (grammi d'acqua destinati alla fase di Blooming da erogare nel tempo impostato. *Nell'esempio, 30 grammi di acqua verranno erogati in 30 secondi).*
- **Pouring** (numero di erogazioni d'acqua, esclusa la fase di Blooming, per confezionare la bevanda. *Nell'esempio, 4 erogazioni).*
- **Tempo erogazione** (tempo impiegato per confezionare la bevanda. *Nell'esempio, 3 minuti e 00 secondi).*

L'esempio riportato rappresenta la configurazione preimpostata in fabbrica: bevanda da 250 grammi (**250g**) confezionata in 3 minuti (**3'00"**).

Dei 250 grammi totali, 30 grammi (**030g**) vengono erogati in 30 secondi (**30"**) durante la fase di Blooming. I restanti 220 grammi vengono aggiunti in 4 fasi (**N 4**), nel tempo rimanente di 2 minuti e 30 secondi: 3 minuti totali (**3'00"**) - meno 30 secondi di Blooming (**30"**).

B - "Infuso di tè", selezionando la dose desiderata.

| *MENU TASTO | |
|-------------------|------|
| Tipo infuso di tè | |
| dose | 250g |

I tasti possono essere inoltre impostati con le funzioni:

- Stop, per terminare un erogazione in corso;
- Flush, che permette di effettuare una breve erogazione di risciacquo gruppo (da 1 a 5 secondi) prima di agganciare il portafiltro
- Disabilitato, nessuna funzione.

- **dose** (grammi totali d'acqua che compongono la bevanda).

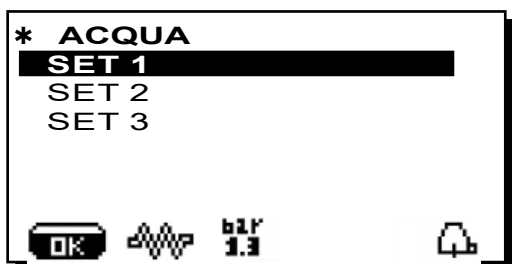


MENU TASTO - SELEZIONE ACQUA CALDA

1 Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.



2 Sul display verrà visualizzato i tasti programmabili SET...



3 Una successiva pressione del tasto ►, visualizzerà sul display il riquadro di modifica:



I parametri, relativi alla selezione acqua calda, che si possono modificare sono:

- **Tempo erogazione acqua** (tempo erogazione acqua).
- **Temperatura** (temperature dell'acqua).

La fase di **TEST** dei tasti acqua è del tutto analoga a quella dei tasti caffè.

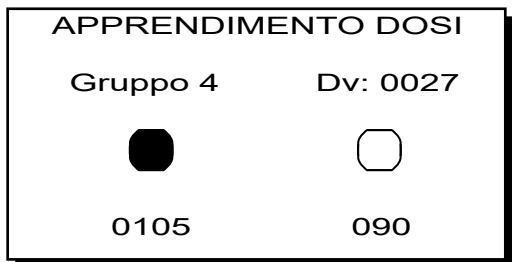
Premere il tasto "OK" per confermare i dati inseriti.

PROGRAMMAZIONI DOSI PER "AUTOAPPRENDIMENTO"

1 Si possono programmare le dosi acqua per il caffè anche con la funzione di "AUTOAPPRENDIMENTO".



2 Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.
Sul display compare il seguente messaggio:



3 **Dosi caffè**

- 1 - Agganciare al gruppo il portafiltro caricato con la dose di caffè macinato.
- 2 - Disporre la tazza o le tazze sotto i beccucci del portafiltro e premere il pulsante da programmare, mantenere la pressione sul pulsante fino a quando nella tazza o nelle tazze si raggiunge il livello desiderato.



Durante questa fase il valore degli impulsi del dosatore volumetrico (in alto a destra sul display ^(*)) viene incrementato; al rilascio del pulsante, il valore raggiunto viene memorizzato e compare sotto il tasto programmato.

- 3 - Continuare l'eventuale programmazione di tutti i pulsanti caffè riprendendo le operazioni dal punto 1.

Al termine confermare le modifiche apportate e uscire dal menù premendo il tasto "OK".



LAVAGGIO

Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.



Per le modalità di esecuzione dei lavaggi consultare il capitolo "**Pulizia e manutenzione**"

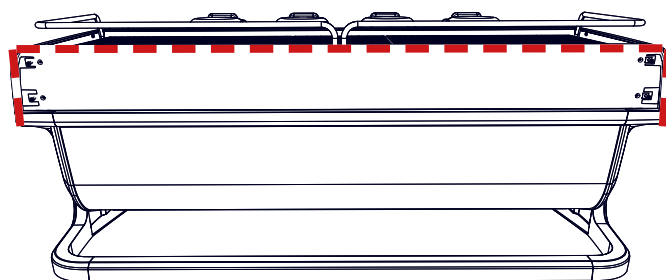
LUCI

La macchina è dotata di illuminazione posteriore di colore rosso che può essere attivata in contemporanea alla messa in funzione dell'apparecchio.

Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.



sul display compare il seguente messaggio:



Questo menu permette la regolazione delle luci macchina. Nel dettaglio:

- **Macchina** (illuminazione posteriore).
- **24 / 7** (illuminazione permanente).
- **Gruppi** (luce gruppi).

Impostare i valori desiderati tramite i tasti ▲ e ▼.

Le modifiche sono attive dopo aver confermato i dati inseriti tramite il tasto "OK".

L'illuminazione posteriore non è modulabile e permette solo la funzione acceso (viene attivata in contemporanea alla messa in funzione dell'apparecchio) o spento **OFF**.

NOTA. Tramite i tasti ▲ e ▼ è possibile attivare l'illuminazione permanente, 24 ore su 24, 7 giorni su 7.



MENU DATI

1

Premere il tasto ► e posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:



2

I contatori vengono visualizzati premendo il tasto ►. Sul display compare il seguente messaggio:



e successivamente:



3

Premendo un qualsiasi tasto di erogazione, il led associato rimane acceso e il display visualizza il numero di erogazioni effettuate con quel tasto:



I contatori della selezione sono azzerabili premendo il tasto ►, e successivamente il tasto ▲ o ▼.

Premendo il tasto "OK" viene confermato l'azzeramento; premendo il tasto ◀ si torna alla schermata precedente.

4

I parametri che vengono contabilizzati sono:

- **caffè** (numero bevande a base di caffè);
- **brewing** (numero erogazioni modalità "brewing");
- **infuso di tè** (numero erogazioni tè);
- **acqua** (numero erogazioni acqua);
- **vapore** (numero erogazioni vapore);
- **v. aria** (numero erogazioni Turbosteam).
- **tot caffè** (numero totale delle bevande a base di caffè).
- **tempo totale di funzionamento** (periodo con macchina su ON).

I contatori sono azzerabili allineando il cursore sulla voce interessata, premendo il tasto ►, e successivamente il tasto ▲ o ▼.

Premendo il tasto "OK" viene confermato l'azzeramento.

La riga "N° caffè" compare tante volte quante il numero di gruppi della macchina.

N.B.: i parametri che non possono essere azzerati sono:

- **tot caffè**

Premendo nuovamente il tasto ◀ si ritorna al quadro principale.



PARAMETRI CLIENTE

Premere il tasto ► e posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:

Per accedere al quadro "Parametri cliente" premere il tasto ►. Sul display compare il seguente messaggio:



SELEZIONE LINGUA

Per visualizzare i messaggi sul display in una lingua differente da quella impostata, occorre, dopo essere entrati in "Parametri cliente", posizionare il cursore in corrispondenza della lingua desiderata premendo i tasti ▲ o ▼ e successivamente premere il tasto ►; la macchina si riavvia con i messaggi nella nuova lingua selezionata.





MENÙ ORARIO SERVIZIO

Premendo il tasto ► in corrispondenza della riga “orario servizio”, sul display verrà visualizzato:



I parametri, relativi al menù orario servizio, che si possono modificare sono:

- **ora ON** (orario di accensione);
- **ora OFF** (orario di spegnimento);
- **chiusura** (giorno di chiusura);

Indicazioni di carattere generale

Qualora non ci siano giorni di chiusura, impostare la voce “chiusura” su “nessuno”.

Nel caso non si voglia utilizzare la funzione di accensione/spegnimento automatica, ma si preferisca accendere e spegnere manualmente la macchina, impostare “ora ON” e “ora OFF” allo stesso orario (esempio:

ora ON 22:00
ora OFF 22:00).

- **Energy Saving.** (attiva/disattiva la funzione Risparmio Energetico: SI/NO);
- **Nott. ON** (orario d’inizio prezzo notturno delle bevande; solo con un sistema di pagamento collegato);
- **Nott. OFF** (orario termine prezzo notturno delle bevande; solo con un sistema di pagamento collegato);

- **Lavaggio** (orario di lavaggio programmabile);
È un lavaggio ad orario programmabile; all’ora impostata viene visualizzato sul display “ESEGUIRE LAVAGGIO CAFFÈ”.

Quando viene richiesto, prevede l’esecuzione di un lavaggio (simultaneo o sequenziale), nei modi descritti al paragrafo “Operazioni di pulizia”.

Per impostare l’ora in cui appare la richiesta di lavaggio operare come segue:

- posizionare il cursore in corrispondenza della riga **LAVAGGIO**;
- premere il tasto ►;
- modificare il valore, utilizzando i tasti ▲ e ▼;
- premere il tasto “OK” per confermare il dato.

Per non attivare questo lavaggio impostare OFF in corrispondenza dell’orario. OFF viene visualizzato premendo il tasto ▼ quando l’orario indicato è “00:00”.

NOTE. Il personale tecnico, ha la facoltà di attivare o meno la funzione “blocco”.

Con “blocco” attivo, qualora il ciclo di lavaggio non venga effettuato entro un’ora, la macchina inibisce l’erogazione delle bevande.

- **Ricambio** (ricambio acqua programmabile ad orario);
La funzione “**Ricambio**” con richiesta ad orario viene impostata dal personale tecnico, il quale ha anche la facoltà di attivare o meno la funzione “blocco”.

Con “blocco” attivo, qualora il ricambio dell’acqua non venga effettuato entro un’ora, la macchina inibisce l’erogazione delle bevande.

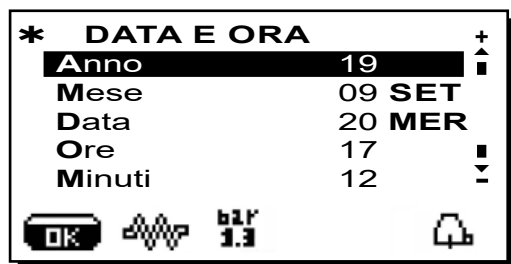
Con richiesta ad orario impostata l’utente ha solo la possibilità di modificare l’ora di apparizione della richiesta.

Per modificare l’ora operare come segue:

- posizionare il cursore in corrispondenza della riga **Ricambio**;
- premere il tasto ►;
- modificare il valore, utilizzando i tasti ▲ e ▼;
- premere il tasto “OK” per confermare il dato.

DATA E ORA

Per modificare la data e l’ora premere il tasto ► in corrispondenza della riga corrispondente; sul display viene visualizzato il messaggio:



Spostare il cursore (linea scura) in corrispondenza della voce da modificare, utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►; il cursore diventa → ed è possibile variare il valore della voce selezionata sempre tramite i tasti ▲ e ▼.

Ad operazione effettuata premere il tasto “OK” per confermare il dato.

N.B.: il cursore diventa nuovamente una linea scura. Ripetere le operazioni precedentemente indicate per modificare gli altri parametri.



21. Pulizia e manutenzione



Per la corretta applicazione del sistema di sicurezza alimentare (HACCP) attenersi a quanto indicato nel presente paragrafo.

I lavaggi devono essere eseguiti utilizzando i prodotti originali “Service Line”, vedi dettaglio in ultima pagina. Qualsiasi altro prodotto potrebbe compromettere l' idoneità dei materiali a contatto con gli alimenti.

PANORAMICA GENERALE INTERVALLI PULIZIA

| | AD OGNI UTILIZZO | GIORNALIERO | SETTIMANALE | QUANDO NECESSARIO O RICHIESTO VIA SW | STRUMENTI DA UTILIZZARE |
|-----------------------------------|------------------|-------------|-------------|--------------------------------------|--|
| CIRCUITO CAFFÈ | | √ | | √ | • spazzolino (1) • filtro cieco (2) • polvere detergente (3) |
| GRUPPI CAFFÈ | | √ | | | • spazzolino (1) |
| RICAMBIO ACQUA CALDAIA | | √ | | √ | |
| PORTAFILTRI | | √ | | | • recipiente (4) • polvere detergente (3) • spugna (5) |
| TUBO (LANCIA) VAPORE | √ | √ | | | • recipiente (4) • spugna (5) |
| TUBO (LANCIA) VAPORE AUTOMATICO | √ | √ | | | • recipiente (4) • spugna (5) |
| TUBO (LANCIA) ACQUA | | √ | | | • spugna (5) |
| GRIGLIA E BACINELLA | | √ | | | • spugna (5) |
| VASCHETTA DI SCARICO | | | √ | | • recipiente (4) • spugna (5) |
| CARROZZERIA | | √ | | √ | • panno morbido (6) |
| DOCETTA GRUPPO EROGATORE (SPURGE) | √ | | | | |
| CIRCUITO LATTE | | √ | | √ | • detergente liquido • vaschetta di lavaggio |
| TOUCH SCREEN | | √ | | | • panno microfibra |
| PIANO APPOGGIATAZZE | | √ | | | • spugna (5) |



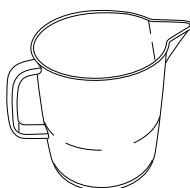
(1)



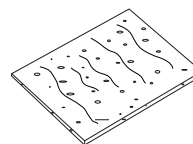
(2)



(3)



(4)



(5)



(6)

Per i dettagli delle operazioni di pulizia vedere paragrafi dedicati nelle pagine seguenti.



Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa su tutti i gruppi o quando segnalato dalla macchina.

PULIZIA CIRCUITO CAFFÈ

Scopo del ciclo di lavaggio è l'asportazione di tutti i depositi grassi e calcarei, verificatisi durante le erogazioni di caffè. La mancata esecuzione del ciclo di lavaggio favorisce la solidificazione dei depositi citati e conseguentemente il decadimento delle prestazioni qualitative del circuito caffè.

N.B.: le operazioni di seguito descritte vanno eseguite con macchina accesa ed in pressione.

Gruppi Versioni

CIRCUITO CAFFÈ

ATTENZIONE, PERICOLO DI SCOTTATURE: durante le fasi di lavaggio dal becco usciranno acqua calda e vapore; non avvicinare le mani o altre parti del corpo fino a quando il ciclo di pulizia non è terminato.

In caso di segnalazione da parte della macchina sul display verrà visualizzato "ESEGUIRE LAVAGGIO CAFFÈ".

La richiesta si ripeterà per un'ora o fino a quando l'operazione non verrà eseguita.

Il circuito caffè può essere sottoposto a differenti modalità di lavaggio:

- **alternato:** il lavaggio viene eseguito in sequenza e in modo separato su ogni gruppo; è possibile continuare ad operare sui gruppi non interessati al lavaggio;
- **simultaneo:** tutti i gruppi vengono sottoposti al lavaggio contemporaneamente.

Nota: la durata del lavaggio simultaneo è di circa 7'; la durata del lavaggio singolo è di circa 7' per ogni gruppo erogatore.

È inoltre possibile eseguire una terza modalità di lavaggio:

- **singolo:** il lavaggio può essere effettuato su uno specifico gruppo senza obbligo di esecuzione sui rimanenti gruppi; è possibile continuare ad operare sui gruppi non interessati al lavaggio.

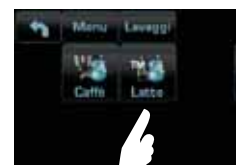
Nota: il lavaggio singolo non può essere eseguito in caso di segnalazione da parte della macchina.

NOTA: un avviso sonoro richiama l'attenzione dell'utente nelle fasi di lavaggio che richiedono il suo intervento.

N.B.: quando il ciclo di lavaggio ad orario è avviato **NON** può essere fermato, neppure spegnendo la macchina. In caso di improvvisa mancanza dell'alimentazione elettrica, al ripristino della stessa sul display verrà visualizzato il messaggio "ESEGUIRE LAVAGGIO"; completare le operazioni di pulizia nei modi precedentemente descritti.

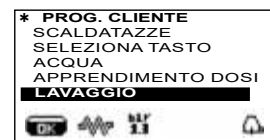
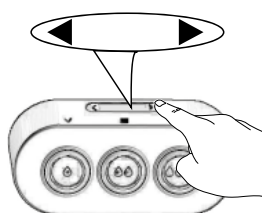
N.B.: in assenza di messaggi di lavaggio, e con un uso frequente della macchina, è possibile eseguire un lavaggio in qualsiasi momento:

Touch screen

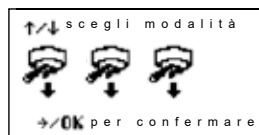


Pulsantiera automatica

Premere il tasto ▶:



Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ▶:



È possibile uscire dal quadro scelta lavaggio premendo il tasto ◀.

I lavaggi eseguiti senza richiesta da parte della macchina, possono invece essere interrotti mediante lo spegnimento e la successiva riaccensione della macchina.

La mancata esecuzione dei cicli di lavaggio programmati viene memorizzata dalla macchina.

NOTE. Il personale tecnico, ha la facoltà di attivare o meno la funzione "blocco".

Con "blocco" attivo, qualora il ciclo di lavaggio non venga effettuato entro un'ora, la macchina inibisce l'erogazione delle bevande.

Per eseguire i lavaggi operare come descritto nelle pagine successive.



LAVAGGIO ALTERNATO

Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa su tutti i gruppi o quando segnalato dalla macchina.

Italiano

Touch screen



Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.

1

Sul display compare la schermata del lavaggio alternato.

2

Rimuovere il portafiltro dal gruppo caffè.

3

Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

4

Inserire il filtro cieco nel portafiltro.

5

Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

6

Agganciare il portafiltro al gruppo 1.

7

Premere l'icona **OK**.

8

Premere l'icona **OK**.

9

Inizierà il ciclo di lavaggio del gruppo 1 e sul display verrà visualizzato il messaggio "LAVAGGIO GR1".

10

Al termine del lavaggio del gruppo 1, comparirà il messaggio "TOGLIERE PORTAFILTRO GRUPPO 1".

11

Rimuovere il portafiltro e premere l'icona **OK**.

12

Verrà visualizzato il messaggio "RISCIACQUO GR1".

13

Al termine del risciacquo del gruppo 1, comparirà il messaggio "ESEGUIRE LAVAGGIO GRUPPO 2".

14

Ripetere le operazioni sopra descritte per tutti i gruppi della macchina.



Pulsantiera automatica

1

Rimuovere il portafiltro dal gruppo caffè.

2

Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

3

Premere il tasto ►.

4

* PROG. CLIENTE
SCALDATAZZE
SELEZIONA TASTO
ACQUA
APPRENDIMENTO DOSI
LAVAGGIO

Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.

5

↑/↓ scegli modalità

→/OK per confermare

Sul display compare la schermata del lavaggio simultaneo (modalità predefinita).

6

↑/↓ scegli modalità

→/OK per confermare

Utilizzare i tasti ▲ e ▼ per passare al *Lavaggio sequenziale*; sul display verranno visualizzate le icone scorrevoli dei gruppi della macchina.

7

Confermare la modalità di lavaggio utilizzando il tasto "OK"; sul display verrà visualizzato:

22 SET 19 15:15
INSER. PORTAFILTRO
GRUPPO 1
premere ►
per confermare

8

Inserire il filtro cieco nel portafiltro.

9

Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

10

Agganciare il portafiltro al gruppo 1.

11

Premere il tasto ►.

12

22 SET 19 15:15
LAVAGGIO GR 1

Inizierà il ciclo di lavaggio del gruppo 1 e sul display verrà visualizzato il messaggio "LAVAGGIO GR1" seguito dalla percentuale di avanzamento.

13

22 SET 19 15:15
TOGLIERE PORTAFILTRO
GRUPPO 1
premere ►
per confermare

Al termine del lavaggio del gruppo 1, comparirà il messaggio "TOGLIERE PORTAFILTRO GRUPPO 1".

14

Rimuovere il portafiltro.

15

Premere il tasto ►.

16

22 SET 19 15:15
RISCIACQUO GR 1
066 %

Verrà visualizzato il messaggio "RISCIACQUO GR1".

17

22 SET 19 15:15
ESEGUIRE LAVAGGIO
GRUPPO 2
premere ►
per confermare

18

Al termine del risciacquo del gruppo 1, comparirà il messaggio "ESEGUIRE LAVAGGIO GRUPPO 2".

18

Ripetere le operazioni sopra descritte per tutti i gruppi della macchina.

Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.



LAVAGGIO SIMULTANEO

Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa su tutti i gruppi o quando segnalato dalla macchina.

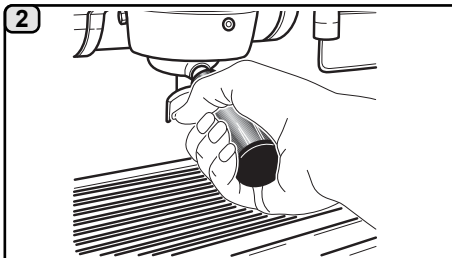
Touch screen



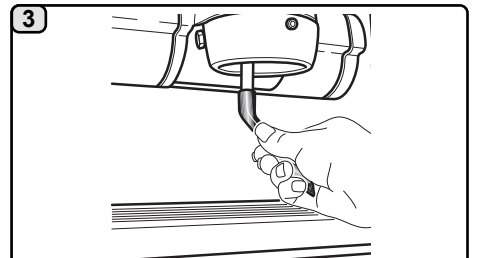
Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.



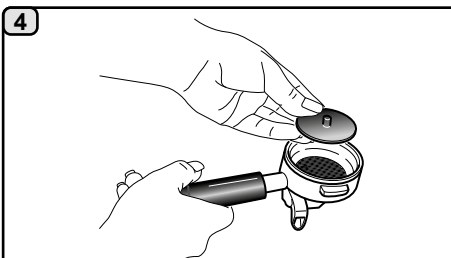
1 Sul display compare la schermata del lavaggio simultaneo.



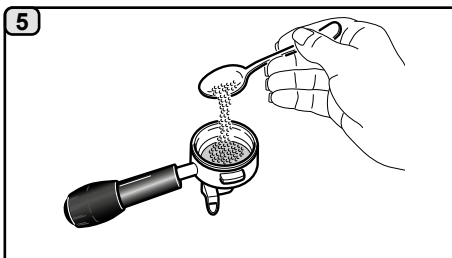
2 Rimuovere i portafiltri dai gruppi caffè.



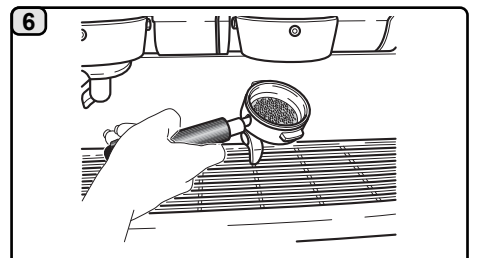
3 Pulire le guarnizioni campana con lo spazzolino.



4 Inserire i filtri ciechi nei portafiltri.



5 Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.



6 Agganciare tutti i portafiltri ai gruppi.



7 Premere l'icona **OK**.



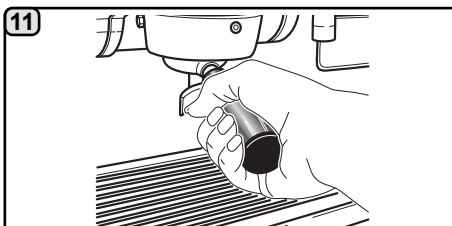
8 Premere l'icona **OK**.



9 Inizierà il ciclo di lavaggio e sul display verranno visualizzati i messaggi "LAVAGGIO GR..." in modo alternato.



10 Al termine del lavaggio, comparirà il messaggio "TOGLIERE PORTAFILTRO".



11 Rimuovere i portafiltri dai gruppi caffè e premere l'icona **OK**.



12 Verrà visualizzato il messaggio "RISCIACQUO GR..." in modo alternato.



13 Al termine della fase di risciacquo il lavaggio è completato.



Pulsantiera automatica

1

Rimuovere il portafiltro dal gruppo caffè.

2

Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

3

Premere il tasto ►.

4

* PROG. CLIENTE
SCALDATAZZE
SELEZIONA TASTO
ACQUA
APPRENDIMENTO DOSI
LAVAGGIO

Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.

5

↑/↓ scegli modalità

→/OK per confermare

Sul display compare la schermata del lavaggio simultaneo (modalità predefinita).

6

Confermare la modalità di lavaggio utilizzando il tasto "OK"; sul display verrà visualizzato:

INSER. PORTAFILTRO
premere ►
per confermare

7

Inserire il filtro cieco nel portafiltro.

8

Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

9

Agganciare tutti i portafiltri ai gruppi.

10

Premere il tasto ►.

11

LAVAGGIO GR...
012%

Inizierà il ciclo di lavaggio e sul display verranno visualizzati i messaggi "LAVAGGIO GR..." in modo alternato seguiti dalla percentuale di avanzamento.

12

TOGLIERE PORTAFILTRO
premere ►
per confermare

Al termine del lavaggio, comparirà il messaggio "TOGLIERE PORTAFILTRO".

13

Rimuovere i portafiltri.

14

Premere il tasto ►.

15

RISCIACQUO GR...
066%

Verrà visualizzato il messaggio "RISCIACQUO GR..." in modo alternato.

16

Al termine della fase di risciacquo il lavaggio è completato.



Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.



LAVAGGIO SINGOLO: non eseguibile in caso di segnalazione da parte della macchina.

Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa su tutti i gruppi o quando segnalato dalla macchina.

Touch screen




Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.


1

Premere l'icona .


2

Premere l'icona .

3

Premere l'icona .

4

Premere l'icona .

5

Scegliere il gruppo che verrà sottoposto al lavaggio.

6

Rimuovere il portafiltro dal gruppo caffè.

7

Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

8

Inserire il filtro cieco nel portafiltro.


9

Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

10

Agganciare il portafiltro al gruppo.

11

Premere l'icona .

12

Inizierà il ciclo di lavaggio del gruppo e sul display verrà visualizzato il messaggio "LAVAGGIO GR...".

13

Al termine del lavaggio del gruppo comparirà il messaggio "TOGLIERE PORTAFILTRO GRUPPO...".

14

Rimuovere il portafiltro e premere l'icona .

15

Verrà visualizzato il messaggio "RISCIACQUO GR...".

16

Al termine della fase di risciacquo il lavaggio è completato.
Ripetere le operazioni sopra descritte per i gruppi che si desidera sottoporre al lavaggio.



Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.

1

Rimuovere il portafiltro dal gruppo caffè.

2

Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

3

Premere il tasto ►.

4

Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ►.

5

Sul display compare la schermata del lavaggio simultaneo (modalità predefinita).

6

Utilizzare i tasti ▲ e ▼ per passare al *Lavaggio singolo*; un rettangolo evidenzia il gruppo che verrà sottoposto al lavaggio.

7

Utilizzare i tasti ▲ e ▼ per scegliere il gruppo da lavare.

8

Confermare la scelta (esempio gruppo 3) utilizzando il tasto "OK"; sul display verrà visualizzato:

9

Inserire il filtro cieco nel portafiltro.

10

Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

11

Agganciare il portafiltro al gruppo 3.

12

Premere il tasto ►.

13

Inizierà il ciclo di lavaggio del gruppo 3 e sul display verrà visualizzato il messaggio "LAVAGGIO GR3" seguito dalla percentuale di avanzamento.

14

Al termine del lavaggio del gruppo 3, comparirà il messaggio "TOGLIERE PORTAFILTRO GRUPPO 3".

15

Rimuovere il portafiltro.

16

Premere il tasto ►.

17

Verrà visualizzato il messaggio "RISCIAQUO GR3".

18

Al termine della fase di risciacquo il lavaggio è completato.

19

Ripetere le operazioni sopra descritte per i gruppi che si desidera sottoporre al lavaggio.



RICAMBIO DELL'ACQUA DELLA CALDAIA - Intervento da effettuarsi almeno una volta al giorno

Touch screen

1

Premere l'icona .

2

Premere l'icona .

3

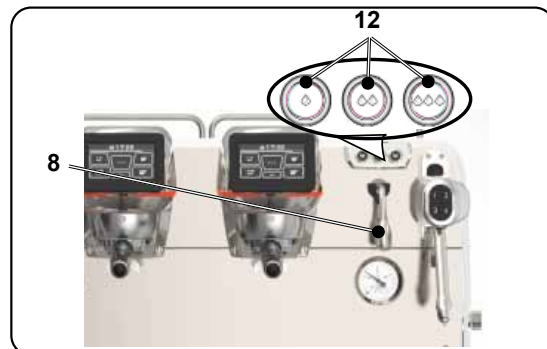
Sul display verrà visualizzato il messaggio "RICAMBIO ACQUA" e dalla lancia acqua calda verrà scaricata l'acqua della caldaia (60 - 70% circa della capacità totale). L'arresto dell'erogazione avverrà automaticamente. Al termine della procedura la macchina tornerà al suo funzionamento normale e la caldaia sarà riempita con nuova acqua.

Pulsantiera automatica

Premere, e mantenere premuto per circa 5 secondi, il tasto erogazione acqua calda (12).

Sul display verrà visualizzato il messaggio "RICAMBIO ACQUA...%" e dalla lancia acqua calda (8) verrà scaricata l'acqua della caldaia (60 - 70% circa della capacità totale). L'arresto dell'erogazione avverrà automaticamente.

Al termine della procedura la macchina tornerà al suo funzionamento normale e la caldaia sarà riempita con nuova acqua.



PULIZIA DEI PORTAFILTRI - Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa su tutti i portafiltri

1

In un recipiente adatto, che non sia di alluminio o di ferro, versare un litro di acqua calda (50÷80°C) e 10 g di polvere detergente, pari a circa 4 cucchiaini da caffè.

2

Togliere i filtri dai portafiltri.

3

Immergere filtri e portafiltri nella soluzione per almeno 15 minuti.
NOTA! Immergere solamente le parti metalliche.

4

Rimuovere con una spugna non abrasiva eventuali residui e sciacquare in abbondante acqua fredda corrente.

5

Rimontare i filtri nel portafiltro, accertandosi che la molla di fissaggio (A) del filtro sia nella sua sede.



1

> 90 °C

Prelevare dalla caldaia, in un recipiente adatto, un'opportuna quantità d'acqua calda (> 90 °C) in grado di coprire la porzione di lancia entrata in contatto con il latte.

2

30'

MANUALE | **AUTOMATICA**

Lasciare la lancia in ammollo per almeno 30 minuti.

3 Gettare l'acqua e risciacquare con cura il recipiente.

4

> 65 °C

Riscaldare, tramite la lancia, ad una temperatura di almeno 65 °C un'opportuna quantità d'acqua fredda in grado di coprire la porzione di lancia entrata in contatto con l'acqua calda utilizzata al punto 1).

5 Gettare l'acqua e risciacquare con cura il recipiente.

6

Indirizzare il tubo verso la bacinella appoggiategge e prestando particolare attenzione erogare vapore per 10 secondi.

7

Asciugare la lancia con una spugna non abrasiva leggermente umida e che non lasci residui di fibre.

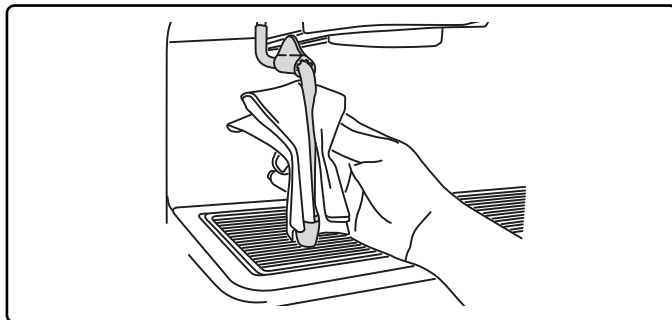
**LANCE VAPORE E ACQUA CALDA - *Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa***

Utilizzando una spugna non abrasiva, lavare con acqua calda rimuovendo eventuali residui organici presenti; sciacquare accuratamente.



NON utilizzare prodotti abrasivi.

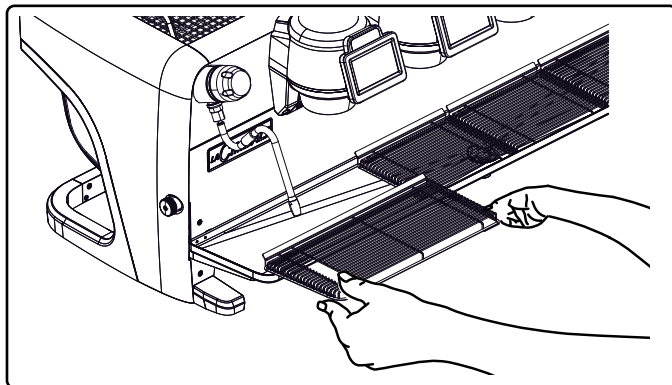
Per pulire la parte interna delle lance vapore operare nel seguente modo:
indirizzare il tubo verso la bacinella appoggiatezze, e prestando particolare attenzione, erogare almeno una volta vapore.



NOTA: le operazioni di seguito descritte possono essere eseguite anche con macchina spenta.

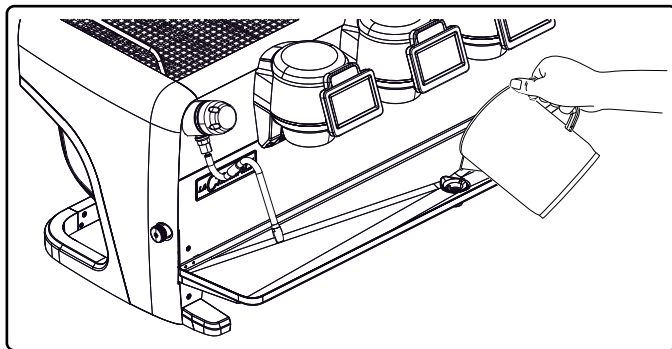
GRIGLIE E BACINELLA DI GOCCIOLAMENTO - *Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa*

1. Togliere le griglie dalla bacinella.
2. Completare la pulizia delle griglie e della bacinella in acqua corrente.

**VASCHETTA DI SCARICO**

- *Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa*

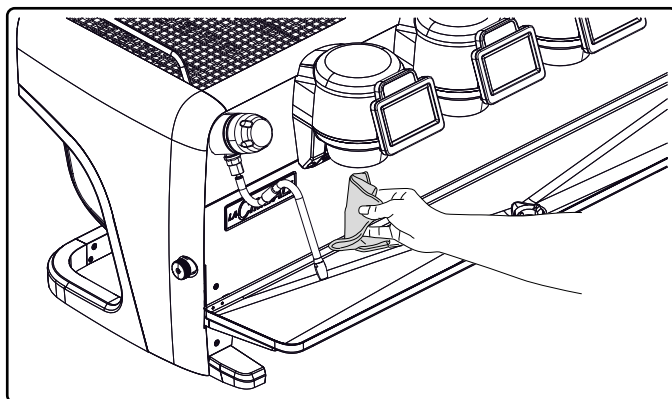
Versare un bricco di acqua calda nella vaschetta di scarico per rimuovere eventuali incrostazioni.

**CARROZZERIA - *Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa***

Pulire con un panno morbido e prodotti **SENZA** ammoniaca, abrasivi o sgrassanti, eliminando eventuali residui organici presenti nella zona di lavoro.

N.B.: non spruzzare liquidi nelle cave dei pannelli della carrozzeria.

NOTA: leggere variazioni di colore della superficie non devono essere considerate un difetto bensì una caratteristica esclusiva di questo manufatto.





22. Anomalie - Guasti



Interventi diretti da parte del cliente









Prima di chiamare il servizio assistenza tecnica, allo scopo di evitare inutili spese, verificare se il problema presentato dalla macchina rientra nella casistica di seguito riportata.

| ANOMALIA | CAUSA | RIMEDIO |
|--|--|--|
| La macchina per caffè non funziona e i display (Ts) sono spenti. | Interruzione energia elettrica. | Controllare presenza energia elettrica. Controllare posizione interruttore generale (1). |
| Perdita dal bordo del portafiltro (11). | Guarnizione sottocoppa sporca di caffè. | Pulire con lo spazzolino in dotazione. |
| Tempo d'erogazione caffè troppo breve. | Caffè macinato troppo grosso. Caffè troppo vecchio. | Restringere la macinatura. Sostituire il caffè. |
| Caffè scende goccia a goccia. | Fori filtro otturati o foro uscita portafiltro (11) sporco. Macinatura troppo fine. | Pulire. Allargare la macinatura. |
| Perdita di acqua sotto la macchina. | Pozzetto di scarico intasato. Foro bacinella di scarico otturato. | Pulire. Pulire. |
| Macchina calda, non eroga caffè. | Rubinetto di rete o rubinetto addolcitore chiusi. Mancanza di acqua in rete. | Aprire i rubinetti. Attenderne il ritorno o chiamare un idraulico. |
| L'autolivello rimane in funzione. | Stesse cause del punto precedente. | Stessi rimedi del punto precedente. |

Messaggi in modo esplicito

Touch screen

| MESSAGGIO | CAUSA: quando viene visualizzato | SOLUZIONE |
|----------------------------------|--|---|
| Macchina fredda attendere | Questo messaggio viene visualizzato sul display premendo un qualsiasi tasto di erogazione fino a quando la pressione della caldaia servizi si trova al di sotto della pressione di lavoro impostata. | Raggiunta la pressione di lavoro il messaggio scompare automaticamente. |
| Eeguire manutenzione | <p>Il messaggio viene visualizzato quando la macchina richiede un intervento di manutenzione. Per eliminare temporaneamente il messaggio, premere l'icona  per accedere alla programmazione:</p>  <p>e premere l'icona  per eliminarlo:</p>  <p>Il messaggio ricomparirà alla successiva riaccensione della macchina con interruttore.</p> | <p>Contattare un tecnico autorizzato. Il messaggio verrà visualizzato fino a che la manutenzione non sarà eseguita.</p> <p>Nota: la necessità di effettuare la manutenzione viene memorizzata dalla macchina.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| Effettuare rigenerazione resine | <p>Il messaggio viene visualizzato quando le resine dell'addolcitore devono essere rigenerate. (Vedere le istruzioni sulla manutenzione dell'addolcitore).</p> | <p>Una volta eseguita la rigenerazione resine, premere l'icona  per accedere alla programmazione:</p>  <p>e premere l'icona  per cancellare il messaggio:</p>  <p>Nota: la necessità di effettuare la rigenerazione delle resine viene memorizzata dalla macchina.</p> |
| Sostituzione filtro | <p>Il messaggio viene visualizzato quando la macchina richiede l'intervento di sostituzione del filtro acqua.</p> <p>Per eliminare temporaneamente il messaggio, premere l'icona  per accedere alla programmazione:</p>  <p>e premere l'icona  per eliminarlo:</p>  <p>Il messaggio ricomparirà nuovamente ad intervalli regolari.</p> | <p>Contattare un tecnico autorizzato. Il messaggio verrà visualizzato fino a che la sostituzione del filtro non sarà eseguita.</p> <p>Nota: la necessità di sostituire il filtro viene memorizzata dalla macchina.</p> |
| Macchina spenta | <p>Il messaggio viene visualizzato quando è stata programmata l'accensione e lo spegnimento automatico della macchina. Il messaggio indica che la macchina è spenta e si trova in uno stato di stand-by.</p> | <p>Per programmare accensione e spegnimento automatico, vedere il capitolo "Menù orario servizio" di questo manuale.</p> <p>Premere un qualunque tasto di erogazione per forzare l'accensione.</p> |
| Energy saving mode | <p>Il messaggio viene visualizzato quando la macchina è in modalità ECONOMY.</p> | <p>Premere un qualsiasi tasto di erogazione per uscire dalla modalità ECONOMY e tornare alla fase di lavoro della macchina</p> |
| Messaggi riguardanti i lavaggi | | <p>Vedere il capitolo "Pulizia e manutenzione" di questo manuale.</p> |



Messaggi in modo esplicito

Pulsantiera automatica

| MESSAGGIO | CAUSA: quando viene visualizzato | SOLUZIONE |
|--|--|---|
| Macchina fredda attendere | Questo messaggio viene visualizzato sul display premendo un qualsiasi tasto di erogazione fino a quando la pressione della caldaia servizi si trova al di sotto della pressione di lavoro impostata. | Raggiunta la pressione di lavoro il messaggio scompare automaticamente. |
| Eeguire manutenzione | Il messaggio viene visualizzato quando la macchina richiede un intervento di manutenzione. Per eliminare temporaneamente il messaggio, premere il tasto ► e successivamente tenere premuto il tasto ◀ per circa 8 secondi. Il messaggio ricomparirà alla successiva riaccensione della macchina con interruttore. | Contattare un tecnico autorizzato. Il messaggio verrà visualizzato fino a che la manutenzione non sarà eseguita. |
| Effettuare rigenerazione resine | Il messaggio viene visualizzato quando le resine dell'addolcitore devono essere rigenerate. (Vedere le istruzioni sulla manutenzione dell'addolcitore). | Una volta eseguita la rigenerazione resine, premere il tasto ► e successivamente tenere premuto il tasto ◀ per circa 8 secondi per cancellare il messaggio. |
| Sostituzione filtro | Il messaggio viene visualizzato quando la macchina richiede l'intervento di sostituzione del filtro acqua. Per eliminare temporaneamente il messaggio, premere il tasto ► e successivamente tenere premuto il tasto ◀ per circa 8 secondi. Il messaggio ricomparirà nuovamente ad intervalli regolari. | Contattare un tecnico autorizzato. Il messaggio verrà visualizzato fino a che la sostituzione del filtro non sarà eseguita. Nota: la necessità di sostituire il filtro viene memorizzata dalla macchina. |
| Macchina spenta | Il messaggio viene visualizzato quando è stata programmata l'accensione e lo spegnimento automatico della macchina. Il messaggio indica che la macchina è spenta e si trova in uno stato di stand-by. | Per programmare accensione e spegnimento automatico, vedere la parte manuale dedicata ai "Parametri cliente". Premere un qualsiasi tasto di erogazione per forzare l'accensione. |
| Energy saving mode | Il messaggio viene visualizzato quando la macchina è in modalità RISPARMIO ENERGETICO. | Premere un qualsiasi tasto di erogazione per uscire dalla modalità RISPARMIO ENERGETICO e tornare alla fase di lavoro della macchina |
| Messaggi riguardanti i lavaggi | | Vedere il capitolo "Pulizia e manutenzione" di questo manuale. |

Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

Index

| | Page | | Page |
|---|------|---|------|
| 1. General rules | 2 | <i>Wash</i> | 29 |
| 2.1 Transport and handling | 3 | <i>Turbosteam</i> | 31 |
| 2.2 Installation rules | 5 | <i>Milk (versions with Turbo Milk)</i> | 31 |
| 3. Electrical installation rules | 6 | <i>Cup Warmer</i> | 31 |
| 4. Water installation rules | 6 | <i>Coffee boiler temperature</i> | 32 |
| 5. Installation check-up | 7 | <i>Changing the water in the boiler</i> | 32 |
| 6. Rules for the worker operating the machine | 8 | | |
| 7. Caution | 9 | | |
| 8. Maintenance and repairs | 9 | | |
| 9. Decommissioning the machine | 10 | | |
| USE | | | |
| 10. Daily operation | 11 | | |
| <i>Programming/menu access</i> | 12 | | |
| <i>User alert (only automatic push-button strip)</i> | 13 | | |
| <i>Lighting</i> | 13 | | |
| <i>Coffee unit symbols (only automatic push-button strip)</i> | 14 | | |
| 11. Description of display symbols | 15 | | |
| 12. Changing the water in the boiler | 16 | | |
| 13. Cup warmer (where applicable) | 16 | | |
| 14. Dispensing coffee for “Touchscreen” and “Automatic push-button strip” versions | 18 | | |
| 15. Switching off the boiler (only on “GTI” machines) | 19 | | |
| 16. Machine customisation (can be activated by the TECHNICAL staff) . | 20 | | |
| <i>Machine configuration</i> | 20 | | |
| <i>Machine customisation</i> | 21 | | |
| <i>FLUSH</i> | 21 | | |
| <i>Control of the flow</i> | 21 | | |
| <i>BDS - Barista Drive System</i> | 22 | | |
| 17. Hot water dispensing | 22 | | |
| 18. Steam dispensing | 23 | | |
| CUSTOMER PROGRAMMING (TOUCH SCREEN) | | | |
| 19. Touchscreen programming flow chart for customers | 25 | | |
| <i>Service time menu</i> | 25 | | |
| <i>Language selection</i> | 26 | | |
| <i>Counters</i> | 26 | | |
| <i>Programming measures function</i> | 27 | | |
| <i>Programming measurements using the “self-learning” function</i> | 28 | | |
| <i>Economy</i> | 29 | | |
| | | CUSTOMER PROGRAMMING (AUTOMATIC PUSH-BUTTON STRIP) | |
| | | 20. “Automatic push-button strip” programming flow chart for customers | 33 |
| | | <i>How to access programming</i> | 33 |
| | | <i>Setting the clock</i> | 33 |
| | | <i>Cup warmer</i> | 34 |
| | | <i>Coffee-selection key menu</i> | 34 |
| | | <i>Key menu</i> | 34 |
| | | <i>Coffee doses</i> | 35 |
| | | <i>Test panel</i> | 35 |
| | | <i>Hot-water-selection key menu</i> | 37 |
| | | <i>Programming measurements using the “self-learning” function</i> | 37 |
| | | <i>Wash</i> | 38 |
| | | <i>Lights</i> | 38 |
| | | <i>Data menu</i> | 39 |
| | | <i>Customer parameters</i> | 40 |
| | | <i>Language selection</i> | 40 |
| | | <i>Service time menu</i> | 41 |
| | | <i>Date and time</i> | 41 |
| | | 21. Cleaning and maintenance | 42 |
| | | <i>Group versions</i> | 43 |
| | | <i>Coffee circuit</i> | 43 |
| | | <i>Sequential washing</i> | 44 |
| | | <i>Simultaneous washing</i> | 46 |
| | | <i>Single washing</i> | 48 |
| | | <i>Changing the water in the boiler</i> | 50 |
| | | <i>Cleaning filter holders</i> | 50 |
| | | <i>Manual/automatic steam nozzles</i> | 51 |
| | | <i>Steam and hot-water dispensing pipes</i> | 52 |
| | | <i>Grille and drip basin</i> | 52 |
| | | <i>Draining tray</i> | 52 |
| | | <i>Bodywork</i> | 52 |
| | | 22. Defects - Malfunctions | 53 |
| | | <i>Explicit messages</i> | 53 |
| | | ILLUSTRATIONS | |
| | | Changing the electric power supply | XII |
| | | Service Line | XX |



1. General Rules



**Please read the warnings and rules in this User's Manual carefully before using or handling the machine in any way because they provide important information regarding safety and hygiene when operating the machine.
Keep this booklet handy for easy reference.**

- The appliance was designed solely for preparing espresso coffee and hot beverages using hot water or steam, and for warming cups. Any other use is considered irregular.
- The machine must be installed in a place where it is only used by carefully trained staff that know the risks attached to using the machine.
- The machine is for professional use only.
- This appliance is not designed to be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, except in the case of supervision or instruction on use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must be supervised at all times to ensure that they do not play with the machine.
- *For products sold on the European market.*
This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or given instruction concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance.
Cleaning and maintenance which are carried out by the user must not be done by unsupervised children.
Use by minors, with or without adult supervision, must not contravene local employment laws.
- Never leave the appliance unattended, while it is in use.
- The appliance must not be used outdoors.
- If the appliance is stored in rooms where the temperature can drop below the freezing point, empty the boiler and water circuit tubes.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun, and cold).
- Do not clean the appliance with jets of water.
- Noise: assessed acoustic pressure level 84.4 dB(A) ± 2.5 dB.
- If the power-supply cord is damaged, it can only be replaced by qualified and authorized technicians.
- If the machine is used improperly or for purposes other than those described above, it can be a source of danger. The manufacturer will not be held responsible for damages caused by improper use of the appliance.

**WARNING**

Installation, dismantling, and adjustments must only be performed by qualified and authorized technicians.

Carefully read the warnings and rules in this manual because they provide important information regarding safe installation, use and maintenance of the machine.

Keep this booklet handy for easy reference.

2.1 Transport and handling**Packaging**

- The machine is delivered in a robust cardboard package, with appropriate internal protection. The package features the standard symbols indicating rules to be followed when handling and storing the appliance.
- Transport must be carried out according to the instructions on the package, handling with appropriate caution and avoiding impact of any type.
- Do not expose the machine to atmospheric agents (rain, sun, and cold).

Checks on receipt

- On receipt of the appliance, carefully check all transport documentation is correct (against label on package).
- Check that the original packaging is not damaged.
- After removing the appliance from its packing materials, make sure that the appliance and its safety devices are intact.
- Packing materials (plastic bags, polystyrene foam, staples, etc.) must be kept out of the reach of children because they are potentially hazardous.

Advice for disposal of packaging

The packaging materials are eco-compatible and recyclable. For the protection of the environment they must not be dumped, but taken to a recovery / waste-disposal centre, according to local regulations.

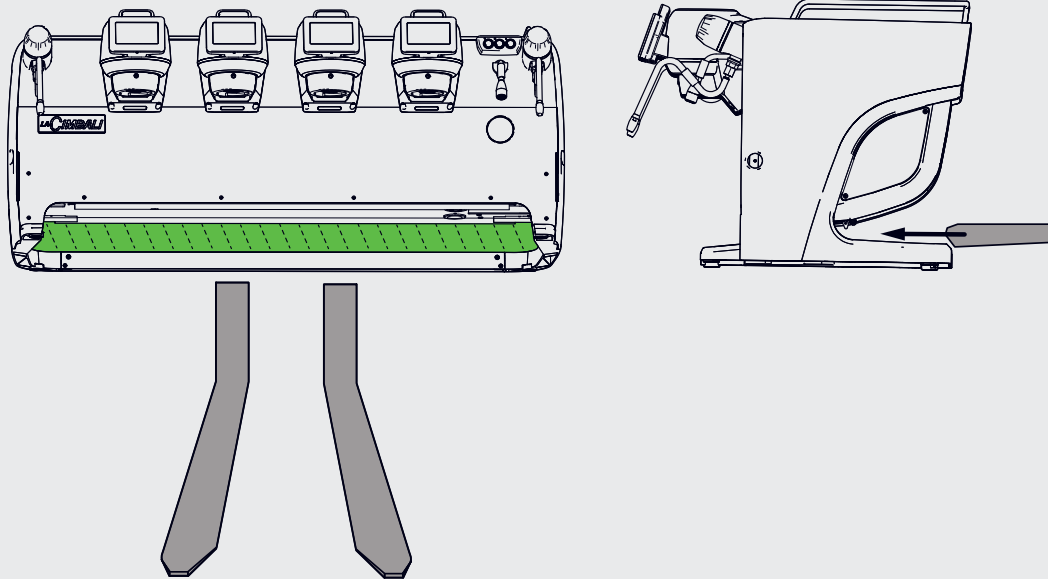
Handling

Staff responsible for moving the appliance must be aware of the risks in moving heavy loads.

Move the appliance carefully, using, where possible, the correct lifting equipment (fork lift, for example).



The forks of the forklift must fit into the hatched area shown:

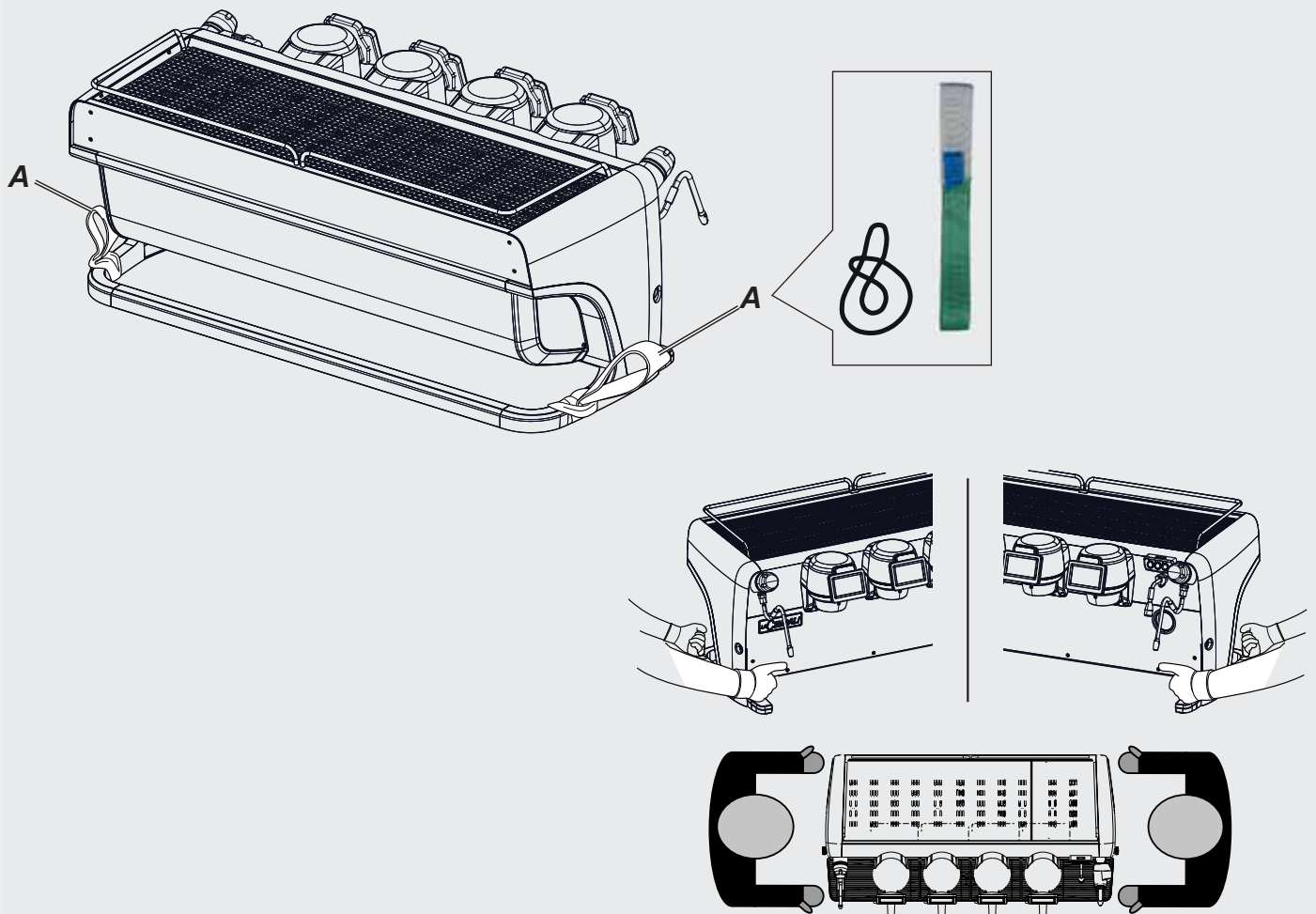


If moving the appliance by hand, make sure:

- enough people are available for the task, depending on the appliance weight and how difficult it is to handle;
- to always use the necessary safety equipment (shoes/gloves).

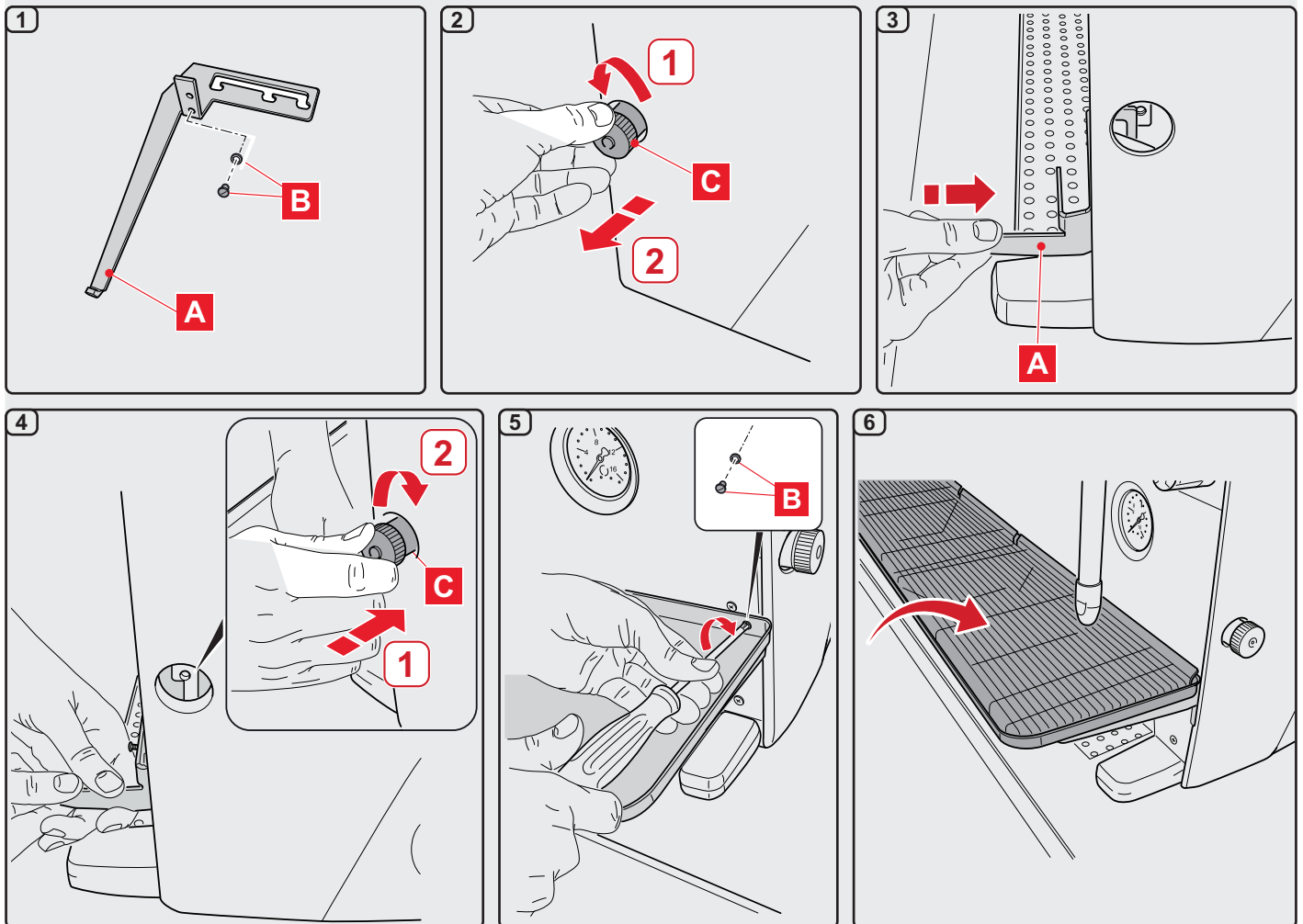
The machine has, in its original packaging, two handles for lifting (A) which are already inserted in specific places.

Use these handles for the initial move as shown in the diagram. Then, remove them and use them for any moving in the future.





Positioning of the cup holder tray



2.2 Installation Rules

- Before plugging in the appliance, make sure that the information on the nameplate (voltage, etc.) matches that of the electrical and water systems.
- Check the condition of the power-supply cord; if it is damaged it must be replaced.
- Completely unwind the power-supply cable.
- The coffee machine should sit on a flat, stable surface at least 20 mm from walls and from the counter. Keep in mind that the highest surface on the machine (the cup-warmer tray) sits at a height of at least 1.2 meters. Make sure there is a shelf nearby for accessories.
- Room temperature must range between 10° and 32 °C (50°F and 90 °F).
- An electrical outlet, water connections, and a drain with siphon must be in the immediate vicinity.
- Do not install in rooms (kitchens) that are cleaned with jets of water.
- Do not obstruct openings or ventilation and heat vents.
- Do not install the appliance outdoors.
- Do not install or use the machine in potentially explosive environments.
- Do not install the machine in the presence of flammable substances.



3. Electrical Installation Rules

Prior to installation, make sure there is a circuit breaker installed with a distance between the contacts that allows for complete disconnection when there is a category III overload and that provides protection against current leakage equal to 30 mA. The circuit breaker must be installed on the mains power-supply in compliance with installation rules.

If the power-supply is not working properly, the appliance can cause transitory voltage drops.

The electrical safety of this appliance is only ensured when it is correctly connected to an efficient earthing system in compliance with the electrical safety laws in force. This fundamental safety requirement must be verified. If in doubt, request that a qualified electrician inspect the system. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system on the electrical supply.

Do not use adaptors, multiple plugs, and/or extension cords.

Check that the type of connection and voltage correspond with the information on the nameplate: see *illustrations chapter figure 1*.

For machines with a Y connection: see *illustrations chapter, Figure 2*.

For machines with a Δ connection: see *illustrations chapter, Figure 3*.

For machines with a single-phase connection: see *illustrations chapter, Figure 4*.

4. Water Installation Rules

WATER REQUIREMENTS

Water used in coffee machines must be suitable for human consumption (see laws and regulations in force).

Check on the machine's water inlet that the pH and chloride values comply with current law.

If the values do not fall within the limits, an appropriate water-treatment device must be added (respecting the local laws and compatible with the machine).

If the machine uses water with a hardness exceeding 8°f (4.5 °d), a specific maintenance plan must be implemented according to the hardness detected and machine usage.

WARNING

Only use the supplied parts for installation. If other parts are installed, they must be new (unused pipes and gaskets for the water connection) and they must be permitted for contact with water suitable for human consumption (according to local laws in force).

WATER CONNECTIONS

Place the appliance on a flat surface and stabilize it by adjusting and securing the feet.

Hook up the water connections as shown in the *Illustrations chapter, Figure 5*, respecting the hygiene, water safety, and anti-pollution laws in the country of installation.

Note: If the water pressure can rise above six bar, install a pressure reducer set at 2-3 bar. See *Illustrations chapter Figure 6*.

Water draining tube: place the end of the water draining tube in a drain with a siphon for inspection and cleaning.

IMPORTANT: The curves of the water-draining tube must NOT bend as shown in *Illustrations chapter, Figure 7*.



5. Installation Check-up



WARNING: AFTER INSTALLATION, CHECK IF THE MACHINE IS WORKING PROPERLY (see Installation Module C).

WATER CONNECTIONS

- No leaks from the connections or tubes

FUNCTIONING

- Boiler and operating pressures are normal.
- The pressure gauge is working properly.
- The self-levelling device is working properly.
- The expansion valves are working properly



WARNING: ONCE THE MACHINE HAS BEEN INSTALLED AND IS READY FOR USE, BEFORE ALLOWING THE WORKER TO START USING THE MACHINE, WASH THE INTERNAL COMPONENTS ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS BELOW:

GROUPS

- Hook up the filter holders to the groups (without coffee).
- Let each group dispense water for about a minute.

HOT WATER

- Continuously dispense hot water (using the appropriate button) until at least 5 litres of water have been used.

STEAM (also with Turbosteam)

- Dispense steam from the nozzles for about a minute, using the appropriate buttons.



6. Rules for the worker operating the machine

BEFORE YOU START



WARNING: BEFORE YOU START OPERATING THE MACHINE, WASH THE INTERNAL COMPONENTS FOLLOWING THE INSTRUCTIONS INDICATED BELOW.

THESE STEPS MUST BE REPEATED AT LEAST ONCE A DAY AND WHEN THE MACHINE HAS NOT BEEN OPERATED FOR MORE THAN 8 HOURS.

Groups

- Hook up the filter holders to the groups (without coffee).
- Let each group dispense water for about a minute.

Hot Water

- Run the water replacement as indicated in the section "*Changing the water in the boiler*".

Steam (also with Turbosteam)

- Dispense steam from the nozzles for about a minute, using the appropriate buttons.

DURING OPERATION

Steam dispensing (also with Turbosteam)

- Before heating the beverage (water, milk, etc.), open the steam nozzle for at least 3 seconds and let the steam escape so that condensation is eliminated.

Coffee dispensing

- If the machine has not been used for more than an hour, before using the hot water, dispense about 100 cc and discard the liquid.

Hot water dispensing

- If the machine has not been used for more than an hour, before using the hot water, dispense about 200 cc and discard the liquid.

Cleaning the coffee circuits

- Please read the specific section in the user's manual to learn how to clean these circuits.



7. Caution



Danger of Burns

The areas marked with this sign become hot. **Great care should be taken when in the vicinity of these areas.**



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

GENERAL

The manufacturer disclaims all liability for damages to items or persons due to improper use or due to the coffee machine being used for purposes other than its intended use.

Do not operate the coffee machine with wet hands or bare feet.

Ensure that the appliance is not used by children or persons who have not been instructed in its correct use.

Danger of Burns

Do not place the hands or other parts of the body close to the coffee dispensing groups, or near to the steam and hot-water nozzles.

Cup-warmer tray

Place only coffee cups, cups and glasses to be used in conjunction with the coffee machine on the cup-warmer tray.

Ensure that the coffee cups are completely drained before placing them on the cup-warmer tray.

No other objects shall be placed on the cup-warmer tray.



MACHINE CLOSE-DOWN

When the machine remains unattended for a long period (at night, when the business is closed) the following operations should be performed:

- Clean as indicated in the dedicated chapter;
- Remove the plug or turn off the main off-on switch;
- Close the water tap.

NOTE: for machines which can be programmed to switch on and off automatically, the power must be left on only if this function is active.

Non-compliance with these safety measures exonerates the manufacturer from all liability for malfunctions, damage to property and/or injury to persons and/or animals.

8. Maintenance and Repairs

If the machine is not working properly, turn off the machine, turn off the main off-on switch, and call the service centre.

If the power-supply cord is damaged, switch off the machine and request a replacement from the service centre.



To ensure safety during operation, it is absolutely necessary to:

- follow all the manufacturer's instructions;
- have qualified and authorized technicians periodically check that all safety devices are intact and functioning properly (the first inspection within three years of purchase and every year after that).



WARNING

Maintenance by unqualified individuals can jeopardize the machine's safety and its compliance with current regulations.

Only use qualified, authorized technicians for repairs.

WARNING

Only use original spare parts guaranteed by the manufacturer.

If original spare parts are not used, the manufacturer's warranty will no longer be valid.

WARNING

After maintenance, perform the installation CHECK-UP as indicated in the specific section of the user's manual.



9. Decommissioning the machine (Only for products with the (€ marking)


For decommissioning the machine follow the instructions below, in compliance with Italian Legislative Decree 49/2014 which transposed the second directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).



Suitable differentiated waste disposal so that the machine can then be recycled, treated and disposed of in an environmentally friendly manner contributes to avoiding possible negative effects on the environment and health, and encourages the reuse and/or recycling of the valuable materials from which the machine is made.

Improper disposal of electric equipment that fails to respect the laws in force will be subject to administrative fines under the provisions of the current law.

GRUPPO CIBALI electrical equipment is marked with a pictogram of a crossed out wheeled rubbish bin. This symbol means that the equipment was sold on the market after August 13, 2005, and must be disposed of accordingly.



DECOMMISSIONING THE MACHINE
To protect the environment, please proceed in compliance with the local laws in force.

English

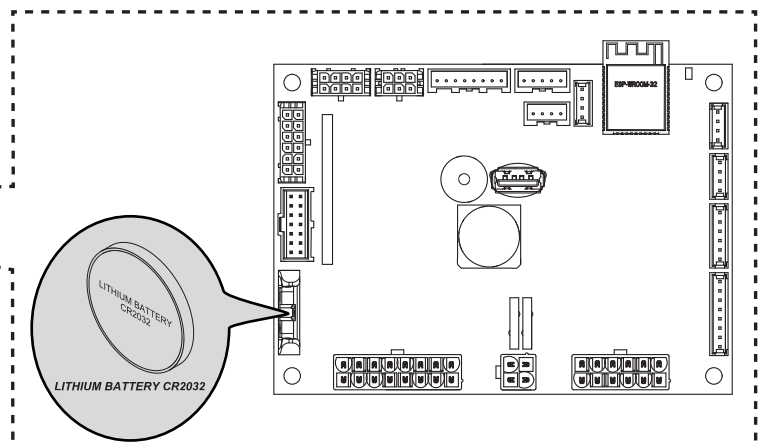
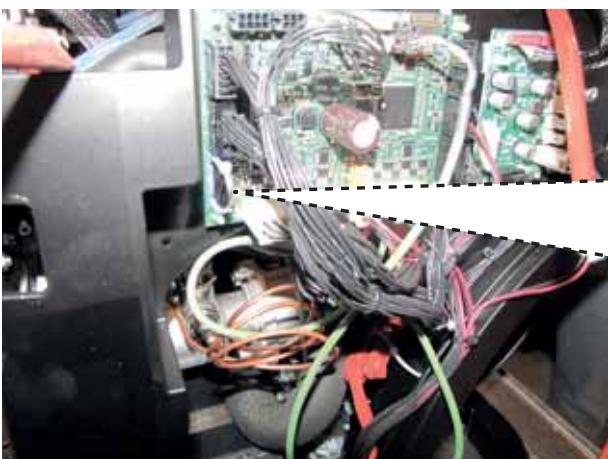
The separate collection of this appliance, upon reaching the end of its useful life, is coordinated and managed by the manufacturer. Any user wishing to dispose of this appliance should therefore contact the manufacturer and follow the system in place for allowing the separate collection of decommissioned appliances.

ENVIRONMENTAL INFORMATION

This product contains a non-rechargeable lithium (chemical components: lithium manganese dioxide) button cell battery fully encapsulated in the final product.

Recycle or dispose of batteries in accordance with the battery manufacturer's instructions and local/national disposal and recycling regulations.

Location of the battery





USE


10. Daily operation



“Before setting the machine to work, make sure that:

- the main electric power switch is on;
- the mains water tap has been turned on”.


1




Push the backlit main switch to turn on the machine.

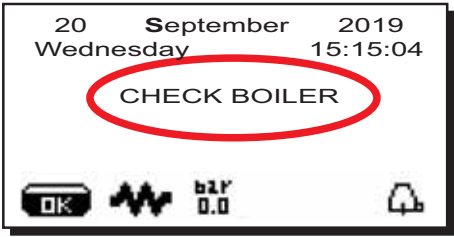
2

Touchscreen



If the water level in the boiler is lower than the minimum limit, the boiler will be filled to the right level. At the end of this phase, the  icon will appear in the lower left hand corner of the display. During this phase, the boilers are loaded and the heating phase begins. The preset working pressure must be

Automatic push-button strip

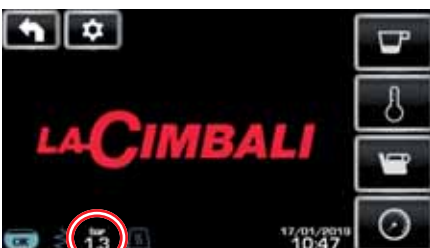


reached before the machine is ready for use. If one of the buttons is pressed, coffee will be served at the temperature reached at that moment. All the other icons are disabled until required operating pressure is reached.

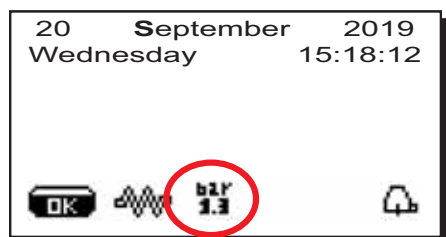
3

While waiting for the machine to be ready for use, attach the filter holders to the groups. The machine is ready to work when the display indicates the working pressure:

Touchscreen



Automatic push-button strip

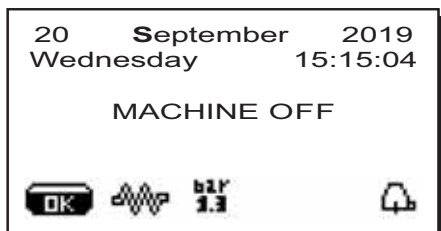


(only automatic push-button strip)

AUTOMATIC SWITCH OFF / SWITCH ON

The machine can be set to switch off and switch on at programmed times. Refer to the “Service Time Menu” section to set the switch-on time “ON time” and switch-off time “OFF time”.

When service times are pre-set, the machine will switch itself off automatically at the selected time. While it is shutting down automatically, the message below will be shown on the display:



Note: when the machine is operating in automatic on/off mode, do not use the backlit main switch to switch off the machine. If this happens, the machine will not be able to switch on again automatically.

The machine will switch itself on automatically at the selected time.

The screens shown on the display and the operations carried out by the machine will be as described in the “MANUAL START UP” section.



SWITCHING OFF WITH ENERGY SAVING mode

While it is shutting down, the machine's ENERGY SAVING mode can be activated.

With this mode in operation, the machine's heating element is not completely disabled and allows the boiler pressure to remain at 0.2 bar.

NOTE. If the day after turning off in energy saving mode is set as a "day off", the machine turns off completely for 24 hours, and returns to maintaining 0.2 bar pressure in the boiler at the end of the closed day.

Refer to the "Service Time Menu" section to activate this mode.

ENERGY SAVING MODE

ENERGY SAVING mode can also be activated manually, by holding down the ► button for a few seconds, then holding the ◀ button down for about 8 seconds.

During this phase:

- if the boiler pressure is set at a value exceeding 1.2 bar, the pressure is lowered to 0.8 bar;
- if the boiler pressure is set at a value below 1.2 bar, the pressure is lowered by 0.4 bar below the set value.

Press any dispensing button to exit ENERGY SAVING mode and return to the machine work phase.



FORCED SWITCH ON

Press one of the coffee dispensing keys to force the machine to switch on.

Note: Forcing the machine on does not change the programmed on/off times.

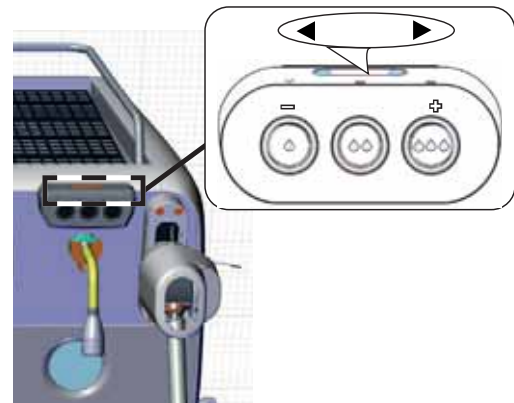
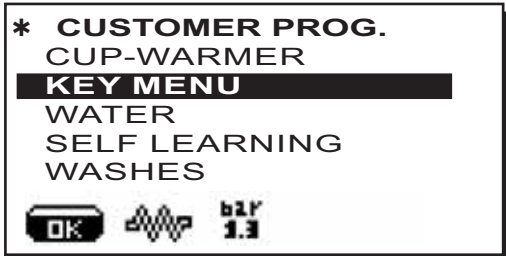
Note: At this point the machine will remain on until the next switch off time is reached.

To immediately return the machine to programmed switch-off mode, switch it off and on again using the backlit main switch.


Programming / menu access

Automatic push-button strip

To begin programming, press the ► key; the message below will appear on the display:



Touchscreen

Access is possible by pressing the  key (only on the right-hand unit in the "coffee dispensing" menu).

The icon turns different colours:



WHITE: normal operating mode.



YELLOW: display message requiring user intervention (for example wash request, etc.).




RED: error message





User alert (only “automatic push-button strip”)

Note: if there is an alert, the flashing  icon will appear IN WHITE, informing the user of the need for intervention (e.g. wash requests, etc).

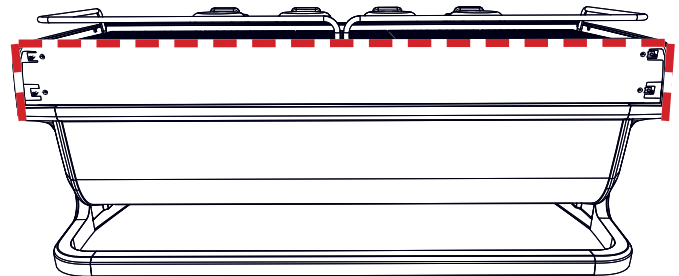
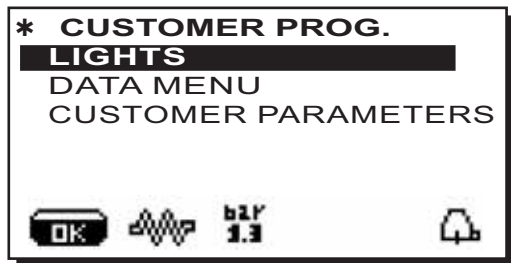


Lighting

The machine features red rear lighting which can be activated when the machine is started.

Automatic push-button strip

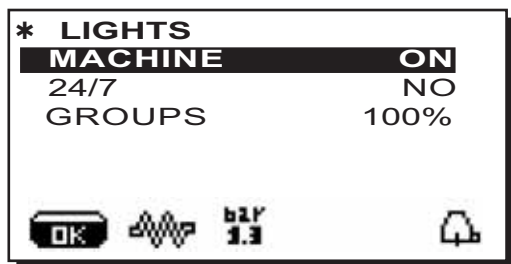
Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key.



This menu allows adjustment of the machine lights. Specifically:

- **Machine** (rear lighting).
- **24 / 7** (permanent lighting).
- **Group** (group lights).

the following message will appear on the display:




Set the values using the ▲ and ▼ keys.

The changes will be applied after the data entered is confirmed with the **OK** key.

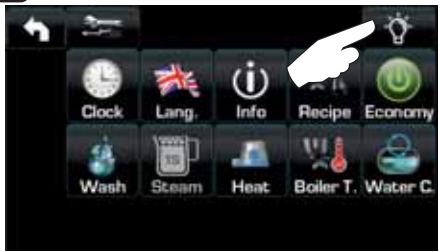
The rear lighting is not adjustable, and the only options are on (the lighting comes on when the machine is started up) or **OFF**.

NOTE. Continuous lighting (24 hours a day, 7 days a week) can be activated using the ▲ and ▼ keys.




Push the programming icon .

1








Push the  icon.



2





This menu allows adjustment of the machine lights. Specifically:

- rear led bar 
- groups light 

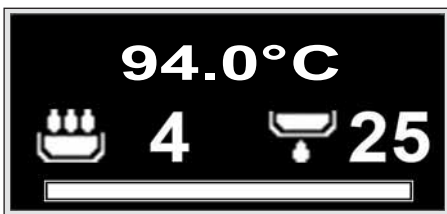
Set the values using the  and  keys. The changes will be applied after the data entered is confirmed with the icon .

The rear LED bar is not adjustable and can only be switched on/off  (it is switched on when the machine is started) .



NOTE. Continuous lighting (24 hours a day, 7 days a week) can be activated by pressing the  icon.



When the **24/7**  icon shows, this function is active.

Coffee unit symbols (only automatic push-button strip)





94.0° Boiler temperature indication.

 **4** Pre-infusion phase, represented with the symbol  and relative duration.

 **25** Dispensing phase, represented with the symbol  and relative duration.

 bar indicating the total progress of the operation.

 This icon appears when the coffee boiler is switched on and indicates when the set temperature has been reached.

 This icon indicates that the coffee boiler is heating up.



11. Description of display symbols

WATER LEVEL



This symbol indicates the boiler water level. During the loading phase, the bottom part of the icon blinks.



When the optimum level is reached, the symbol



looks like this:

HEATING ELEMENT



This symbol indicates that the heating element is activated and functioning; a thicker luminous flow passing through the heating element shows the electric heating is on.

When the boiler pressure reaches the set value,



the icon looks like this:



This indicates that the boiler heating element has been disabled.



Note: the customer cannot switch on or switch off the electric heating.

When the on/off function is programmed, the electric heating takes place automatically.

BOILER PRESSURE



This symbol indicates the boiler pressure value.



If the icon is pressed, the pressure gauge will be displayed analogically. This will be shown on the display:



Press again the icon to return to the regular display mode.

CUP WARMER



These symbols indicate the power currently selected for the cup warmer.

WI-FI



This symbol appears on the display when the Wi-Fi module is in the machine.

BLUETOOTH

These symbols refer to Bluetooth communication:



- the white icon indicates the presence of the Bluetooth module on the machine;



- the white icon on blue background indicates that the machine is communicating with a Bluetooth grinder/dispenser.

USB



This symbol appears on the display when a USB pen drive is connected.

SD



This icon indicates the presence of a microSD memory card in the CPU board of the machine.

PAYMENT SYSTEMS

This icon indicates that the machine is connected to a payment system interface and is configured to work with it. Dispensing is therefore possible subject to approval by the payment system.



- the red icon indicates that the cash system has denied the transaction;



- the blue icon indicates that the cash system has approved the transaction.

CONTROL OF THE FLOW (ONLY IF IN USE)

When this animated icon appears it means that it is necessary to adjust the grinder/dispenser to tighten or loosen the grinder, in order to return the coffee dose to the correct parameters.

The icons that are shown are:



means that the grinder needs to be loosened. (flow of coffee is lower than the reference).



means that the grinder needs to be tightened. (flow of coffee is greater than the reference).

Note. The number next to the icon (1 or 2) indicates the grinder/dispenser that must be adjusted.

The icon appears on the display instead of the level symbol.

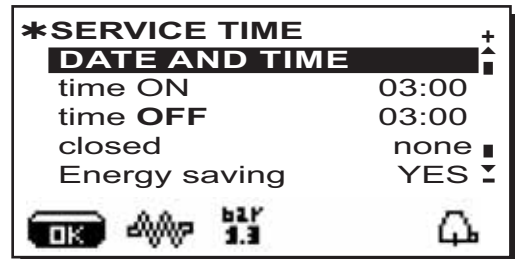
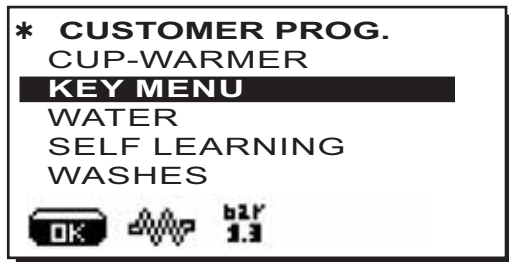


12. Changing the water in the boiler

Automatic push-button strip

To begin programming, press the **▶** key; the message below will appear on the display:

Pressing the **▶** key at the line "service time", the display will show:



Use the **▲** and **▼** keys to position the cursor (black line) on the **Change** line and then press the **▶** key.

English

Touchscreen

1

The following message will be displayed: "WATER CHANGE". The water from the boiler will drain from the hot-water nozzle (60 - 70% ca. of the total capacity). Dispensing will stop automatically. After the procedure, the machine will return to its normal functions and the boiler will be refilled with fresh water.

2

Press the icon [Boiler T. Water C. icon].



The water in the boiler must be changed at least once a day.

The water in the boiler can also be changed by holding one of the water buttons down for a few seconds.

NOTE: the "WATER CHANGE" function can be programmed for a set time by the technical personnel. In this case, the request message appears at the time set and the water change cycle cannot be interrupted. More information on the function are provided in the chapter "CUSTOMER PROGRAMMING / Wash".

13. Cup Warmer (where applicable)



CAUTION: do not cover the cup warmer tray with any type of cloth.

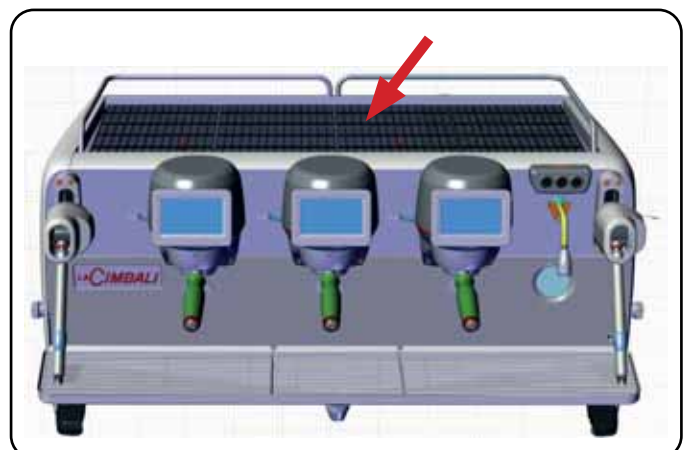
The machines have a cup-warmer tray for stocking the cups. Only place cups and glasses used with the coffee machine on the cup tray. **No other objects must be placed on the tray.**

Thoroughly drain the cups before placing them on the tray.

Note: The heating of the cup-warmer tray is deactivated during the automatic switch-off phase.

The condition in effect at the time when the machine was switched off will be restored the next time the machine automatically switches on.

By activating the ECONOMY mode, the cup-warmer is automatically set to Level 1.





Automatic push-button strip

1

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER

KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

Select the heating level.

2

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER

KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

Additional changes can be made using the key.

3

- = maximum power symbol
- = medium power symbol
- = minimum power symbol
- no symbol = OFF

Touchscreen

1

Press the icon

2

Press the desired key to modify the cup heater tray power and the icon to return to the previous menu.



14. Dispensing coffee using the Touchscreen and Automatic push-button strip

Preliminary operations

Unhook the filter holder and empty grounds from the previous coffee. Fill the filter holder with one dose of ground coffee (for the 1-cup filter holder with conical filter) or two doses of ground coffee (for the 2-cup filter holder with cylindrical filter).

Press the ground coffee into the filter holder evenly by means of the coffee press of the grinder or the press supplied with the machine.

Clean the filter rim in order to remove any ground coffee.

Hook the filter holder to the unit, tightening it firmly, and put one (or two) cups underneath the delivery spout(s) of the filter holder.

Do not remove the filter holder before the coffee dispensing has completed.

English

1

Press the coffee dispensing key corresponding to the desired dose.

2

The infusion phase starts, represented on the group display by the ☕ symbol and the relative duration. At the end of infusion dispensing begins, represented by the symbol ☕ and the relative duration.

3

When the set dose is reached, dispensing will stop automatically. Before returning to standby mode, the touchscreen will show the following parameters for a few seconds: total dispensing duration and duration of the infusion phase.

4

Press the ☰ key for continuous dispensing. Dispensing, whether for dosed servings or continuous, can be interrupted at any time by pressing the ☰ key or any other dosing key.


NOTE: If customer programming is activated, the ☰ key may be programmed as dosed.



15. Boiler shut off

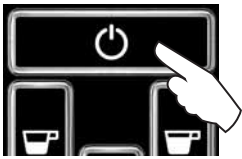
Touchscreen


1



Press the temperature on the boiler display.


2



On the boiler display, press the indication .

Note: if not pressed within a few seconds, the boiler returns to normal functioning.

3



The unit boiler is disabled. Press any part of the display to return to normal functioning.

Automatic push-button strip

1



Hold the  button down for a few seconds.

2



The coffee group will go into STANDBY mode.

3



If unused for a further 60 seconds, the coffee group will turn off and dim the display.

Press any button (  ) twice in a row to return to normal functioning.



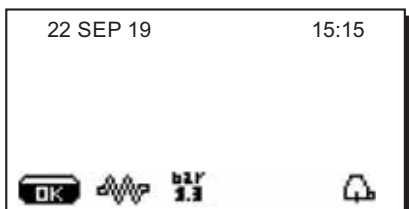
16. Machine customisation (can be activated by the TECHNICAL staff)

Machine configuration

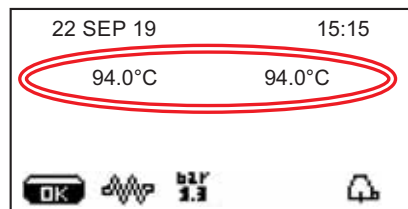
Automatic push-button strip

The machine is available in two configurations:

- A;
- GTI.



A



GTI

Touchscreen

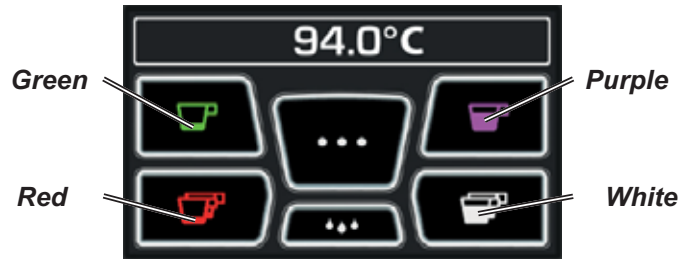
The machine can be adjusted with various configurations with dispensing and "flush" buttons set-up as desired.







Machine customisation

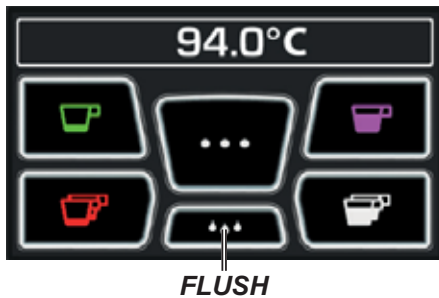
In addition, the keys of each dispenser group can be represented with different colours:



FLUSH

An additional functionality, which can be activated by the technical staff, is the FLUSH key  in the lower part of the display of every coffee dispenser group.

The FLUSH icon  makes it possible to briefly operate the "group rinse" before inserting the filter holder.



Control of the flow

The control of the flow monitors the flow of coffee compared to the corresponding reference flow set by the technician. When this system is active, should it be necessary, the machine notifies the user that adjustment needs to be made to the grinder/dispenser to tighten or loosen the grinding, in order to return the coffee dose to the correct parameters.

The user is notified by an animated icon which appears on the services display instead of the level symbol.

When the icon appears for the first time, a buzzer will sound.

The icons that are shown are:



means that the grinder needs to be loosened. (flow of coffee is lower than the reference).



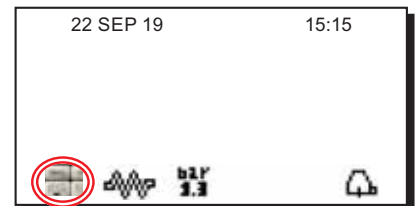
means that the grinder needs to be tightened. (flow of coffee is greater than the reference).

Note. The number next to the icon (1 or 2) indicates the grinder/dispenser that must be adjusted.

After adjusting the grinder/dispenser, the icon disappears automatically when the flow returns within the set limits. It may be necessary to dispense a few times to achieve this.



Touchscreen



Automatic push-button strip



BDS (Barista Driving System)

The BDS System is composed of a coffee machine and by one or two motorised grinder-dispensers connected via Bluetooth.

Every dispensing button on the machine can be configured based on the type of recipe and the relative grinder-dispensers.

The purpose of the BDS System is to guide the user in coffee grinding and dispensing operations, making the operations simple and intuitive.

Activation and configuration of the system is carried out by technical staff.



English

OPERATING LOGIC

The grinder/dispenser recognises the filter holder and sends a signal to the machine that enables the coffee keys making the operations easy and user-friendly.

The barman positions the filter holder associated with a mixture. The grinder/dispenser recognises the type of filter holder dispensing the correct quantity of ground coffee and at the same time signals the machine which selection to enable for the preparation of the beverage.

At this point, the barista only needs to attach the filter holder and press the activated key to dispense.



17. Hot water dispensing



Scalding hazard! Use the appropriate insulating devices to move the water and steam nozzles.

Hot water dispensing is controlled by the economiser, which allows the hot water from the boiler to be mixed with cold water from the mains, moderating its temperature.

This system therefore allows improved water quality and greater safety for the operator.

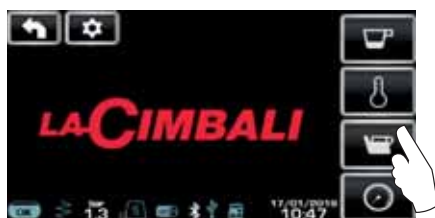
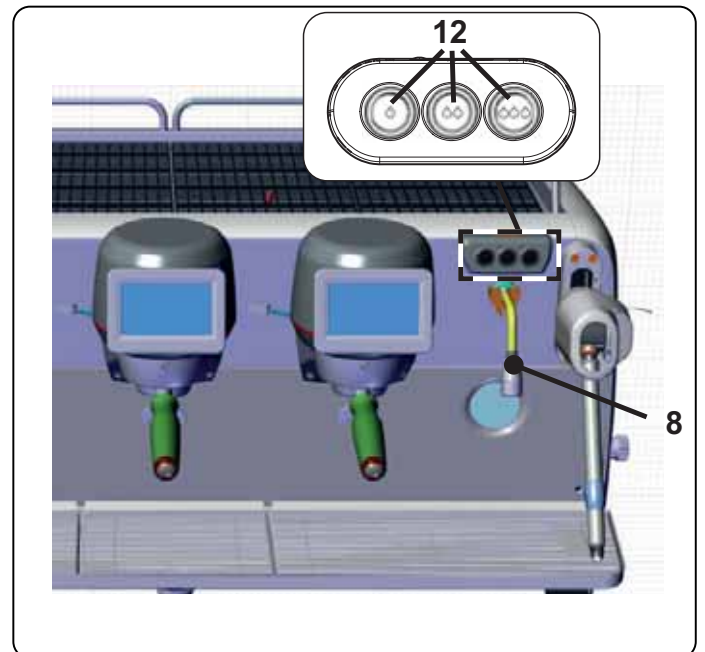
After positioning an appropriate container under the dispensing nozzle (8), water can be dispensed:

- With the DOSED BUTTONS (12)

The programmed dose of hot water will be dispensed from the nozzle; it will stop automatically.

NOTE:

- when using the dosed buttons, dispensing can be interrupted at any time by pressing the button previously selected again.



The hot water buttons can be accessed from the shortcut on the service menu



18. Steam dispensing



Scalding hazard! Use the appropriate insulating devices to move the water and steam nozzles.

Heating milk for cappuccino





General instructions

Milk is an organic product. It is delicate and therefore easily alterable. Heat changes its structure. From the moment the container is opened and for the entire period of use, the milk must be kept at a temperature **not exceeding 5°C (41°F)**; our milk storage appliances are suitable for this purpose.


Note: at the end of the business day (or, in any case, not more than 24 hours after opening the container), unused milk must be disposed of.

Dispensing with the Turbosteam selector (13) (where applicable)

Machines equipped with the Turbosteam (STOP STEAM) dispensing system “*stop dispensing steam once a specified temperature is reached*” for rapid heating and milk frothing. The Turbosteam keys have different functions based on the following configuration:

-  1 hot milk.
-  2 frothed milk (minimum frothing level).
-  4 frothed milk (medium frothing level).
-  3 frothed milk (high frothing level).


1



13 Insert the steam nozzle (9a) into a suitable container, making sure the bulb is completely immersed in the beverage.

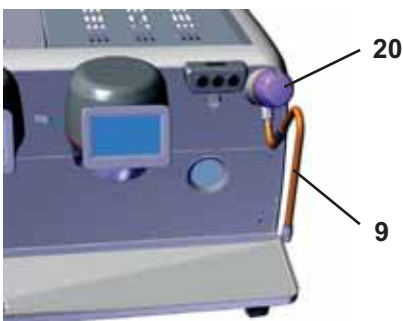
9a Using the push-button strip (13) select what type of milk you want from the 4 available settings (1 ÷ 4) and push the appropriate key.

2



The type of frothing selected is displayed on the touch screen during dispensing.

Once the set temperature is reached, the steam will stop automatically. Dispensing can be stopped at any time by pressing any of the Turbosteam keys (13).



Insert the steam dispensing wand (9) in a suitable container. Turn the steam knob (20) anticlockwise to start dispensing and clockwise to stop it.

Cleaning of steam nozzles



After each use:

- Wash the outside with hot water and a clean sponge, removing any food residue. Rinse thoroughly.
- clean the inside of the steam nozzle as follows: turn the nozzle towards the cup tray and dispense steam at least once, taking great care.



Scalding hazard! Use the appropriate insulating devices (A) to move the water and steam nozzles.



Completely immerse the steam nozzle (9) into the container with the beverage to be heated and push the steam control lever (20) upwards into the most appropriate position.

Wait until the liquid has reached the desired temperature or emulsion level, then lower the steam command lever to stop the issue of steam.

English

Cleaning of steam nozzles



After each use:

- Wash the outside with hot water and a clean sponge, removing any food residue. Rinse thoroughly.
- clean the inside of the steam nozzle as follows: turn the nozzle towards the cup tray and dispense steam at least once, taking great care.



CUSTOMER PROGRAMMING (TOUCH SCREEN)

19. Touchscreen programming flow chart for customers

Access the programming menu by pressing the icon

Return to the previous menu or exit the programming menu by pressing the icon



Service time menu

1

Press the icon

AUTOMATIC SWITCH OFF / SWITCH ON

The machine can be set to switch off and switch on at programmed times. During the machine off phase, the display light is dimmed.

Note: When the machine is working in the automatic on/off function do not use the main power switch (1) to switch off the machine. If this happens, the machine will not be able to switch on again automatically.

FORCED SWITCH ON

Push any dispensing key to turn on.

Note: Forcing the machine on does not change the programmed on/off times.

Note: At this point the machine will remain on until the next switch off time is reached.

To immediately return the machine to programmed switch off time, switch it off and on again using the main power switch (1).

2a

Access the service hours menu by pressing the icon



These parameters can be configured:
USE - timed switch-on/switch-off: YES, NO, Eco (during the switch-off phase, the machine's heating element is not completely disabled and allows the boiler pressure to remain at 0.2 bar).
ON - (switch-on time);
OFF - (switch-off time);
CLOSED - (day of closure).

2b

Press the icon



These parameters can be configured:
HOURL, MINUTES, STYLE - (24:00 or AM/PM).

2c

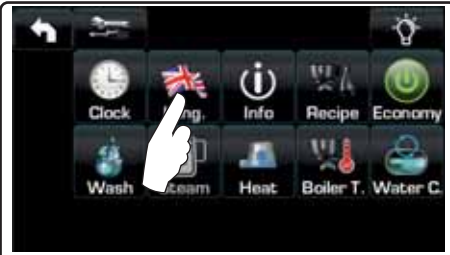
Press the icon




These parameters can be configured:
DAY, MONTH, YEAR.



Language selection



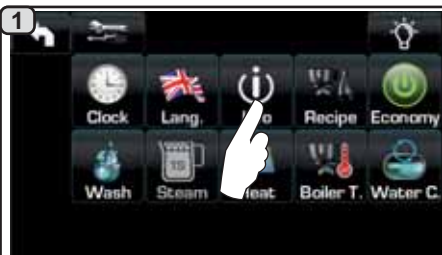
Press the icon .




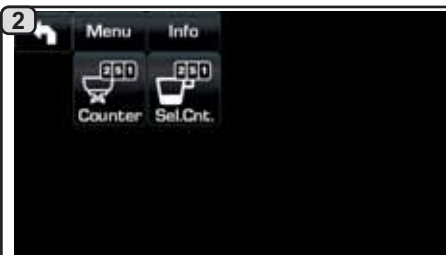
Press the icon of the desired language.

English

Counters



Press the icon .




Select the type of meter to display:

Counters  or

Selection Counters .

3a

In the **Counters**  menu the listed parameters are:

Coffee Group... - (number of coffee-based beverages);

Water - (number of times that water was dispensed);

Steam TS - (number of times that steam was dispensed using the Turbosteam selector on position TS 1);

Steam + Air - (number of times that steam and air were dispensed using the Turbosteam selector, positions TS 2-4);



Hot milk - (number of times hot milk was dispensed);

Cold milk - (number of times cold milk was dispensed);


Total Coffee - (total number of coffee-based beverages).





Scroll through the entries using the

 and  arrows.

3b

In the **Selection Counters**  menu, the parameters relative to the individual keys are the ones that are counted.

Example of counter selection of a coffee group :

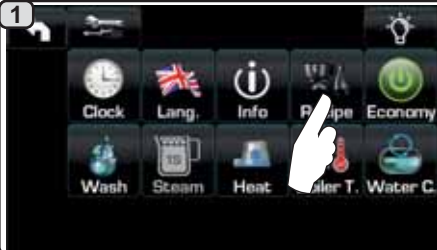

Example of counter selection of water doses :








Programming measures function

COFFEE:


1  Press the icon 

2  Press one of the coffee groups (example Group 3).

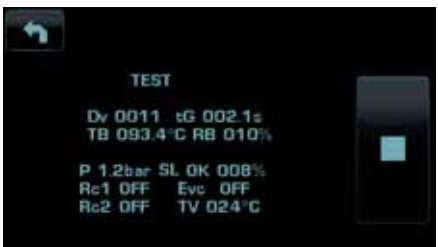

3  

4  

The icons of the programmable keys are shown on the services display; the numbers relative to each key appear on the group display.

The  key makes it possible to program water doses with the SELF-LEARNING function (see specific paragraph).

By pressing one of the coffee keys (e.g. key 1), the relative water dose is shown on the services display and the icon of the key in question remains highlighted on the group display.

5  By pressing the  icon, the dispensing starts and the following screen appears on the services display:

The parameters displayed are:

- Dv:** Volumetric meter incremental counter
- tG:** dispensing time
- TB:** instant coffee boiler temperature
- RB:** % activation coffee boiler heating element
- P:** service boiler pressure
- Liv:** service boiler water level; % level signal
- Rc:** service boiler heating element
- Evc:** Boiler-water-supply solenoid valve
- TV:** Turbosteam wand steam temperature

WATER

1  Press the icon 

2  Push the water icon.

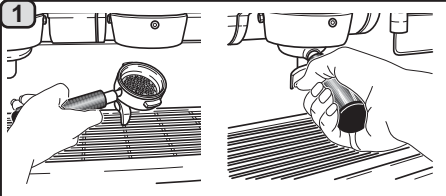


These parameters can be configured:
SET... - to set the dispensing time;
% - to set the water temperature.



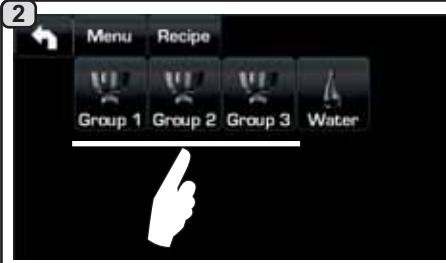
Programming measures using the "SELF-LEARNING" function

1




Hook the filter holder with the dose of ground coffee to the group.


2




Press one of the coffee groups (example Group 3).

3




Press the key ; a red outline and the buzzer indicate the SELF-LEARNING phase.

4



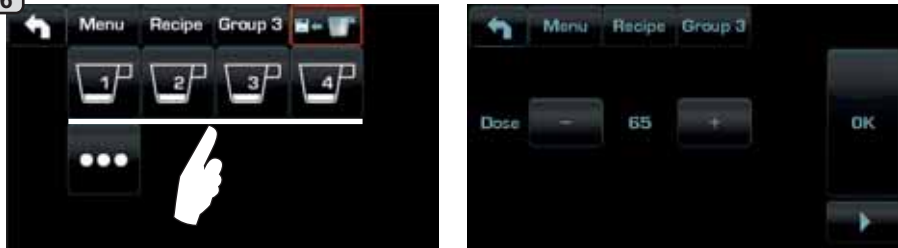
Place the cup or cups underneath the filter holder nozzles. The numbers relative to each key appear on the group display.

5




Push the button to be programmed (e.g. key 1): the icon of the key in question remains selected on the display. When the desired level is reached in the cup or cups, press the key again. Continue with any additional programming of the coffee buttons.

6



By pushing the coffee buttons on the services display, the doses entered can be viewed, with the values of the impulses of the volumetric dosing devices. The doses entered with the self-learning function can be corrected manually using the +/- keys.

Afterwards, confirm the values by pressing the  icon.



Economy



Press the icon 



In "ENERGY SAVING" mode the display light is dimmed.

A message will appear on the display.


During this phase:

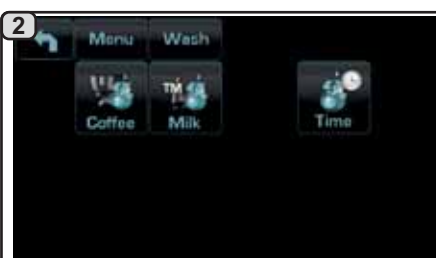
- If the boiler pressure is set at a value exceeding 1.2 bar, the pressure is lowered to 0.8 bar;
- If the boiler pressure is set at a value below 1.2 bar, the pressure is lowered by 0.4 bar below the set value.

Press any dispensing key to exit the ECONOMY mode and return to the machine work phase.

Wash

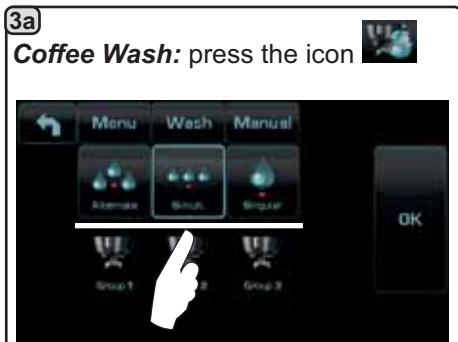


Press the icon 





Select from the following wash settings:

- **Coffee** 
- **Milk** 
- **Time** 




Coffee Wash: press the icon 

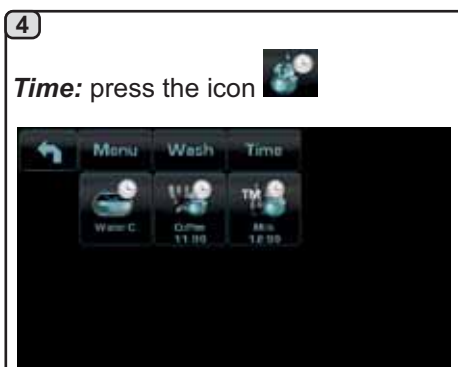
- Select the type of wash cycle to perform ;
- Confirm by pressing the icon ;
- Follow the instructions on the display.




Milk Wash: press the icon 




Press the  icon and follow the instructions on the display.

NOTE: More information on the wash cycle can be found in the "Cleaning and Maintenance" chapter.



Time: press the icon 

This menu makes it possible to set the times requests appear for the water change in the boiler, the coffee circuit wash, and the milk circuit wash. Select which of the following times to set:

- **Change** 
- **Coffee** 
- **Milk** 



4a

Change: press the icon



Change the time depending on your requirements.

Confirm by pressing the icon.

The new time appears under the icon.

NOTE: The "CHANGE" function with time request is set by the technical personnel who can also enable or disable the "block" function.

With "block" enabled, if the water change is not done within an hour, the machine prevents beverages from being dispensed. With a scheduled time request, the user can only change the time the request appears.

English

4b

Coffee: press the icon



Select which type of coffee wash you want to perform. For example

Change the time depending on your requirements and confirm with the icon.

The new time appears under the icon.

NOTE: It is possible to cancel the scheduled wash request by pressing the icon; in this case no time appears under the icon.

4c

Milk: press the icon



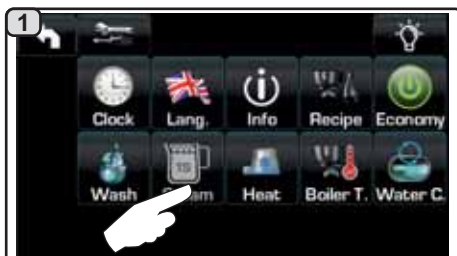
Change the time depending on your requirements and confirm with the icon.

The new time appears under the icon.

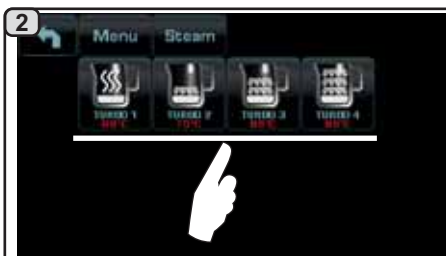
NOTE. It is NOT possible to cancel the scheduled wash request.



Turbosteam



Press the icon



Press one of the Turbosteam icons.



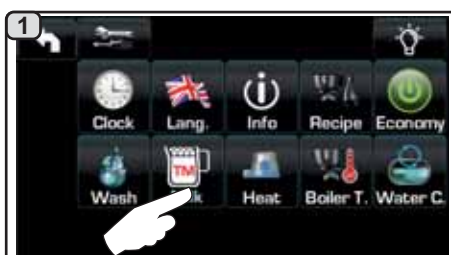
Press the parameter to be modified.



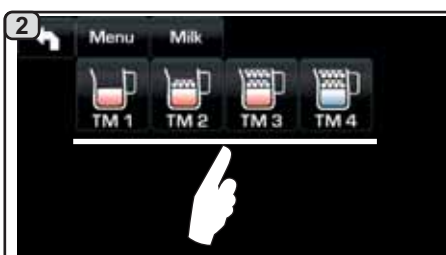
Set the desired values using the "+" and "-" icons.

Confirm the data inserted using the icon or exit and leave the previous data using the icon .

Milk (versions with Turbo Milk)



Press the icon



Press one of the Turbo Milk icons.



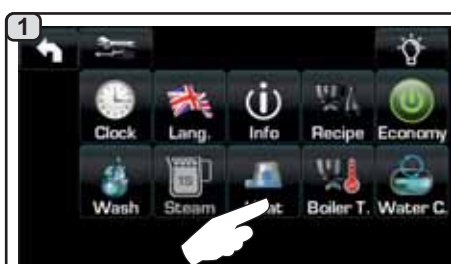
Press the parameter to be modified.



Set the desired values using the "+" and "-" icons.

Confirm the data inserted using the icon or exit and leave the previous data using the icon .

Cup Warmer



Push the icon.



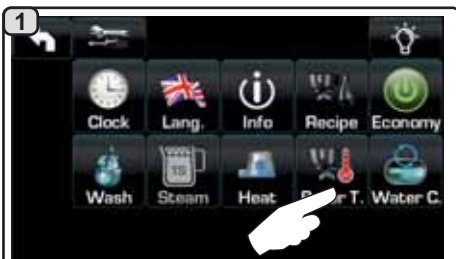
Select the heating level.




Additional changes are possible using the "+" and "-" icons.



Coffee boiler temperature




1 Push the  icon.



2 Set the desired values using the "+" and "-" icons.


NOTE: the temperature is variable within a range of $\pm 2^{\circ}\text{C}$ from the last setting made by the technician.

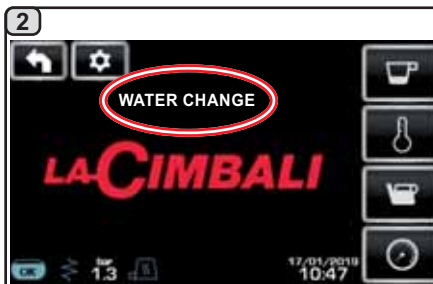
Confirm the data inserted using the icon 

or exit and leave the previous data using the icon .

Changing the water in the boiler



1 Press the icon .

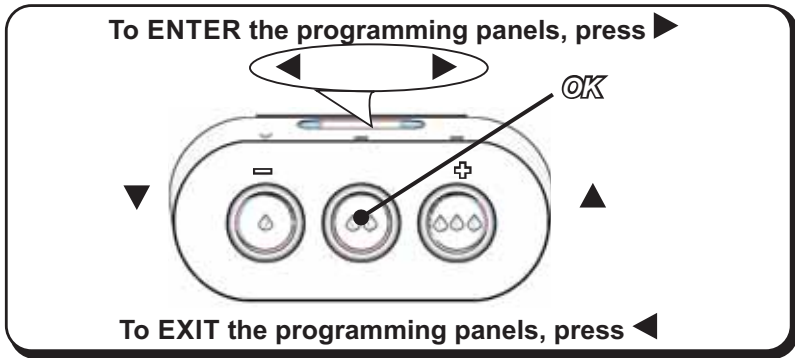


2 The following message will be displayed: "WATER CHANGE". The water from the boiler will drain from the hot-water nozzle (60 - 70% ca. of the total capacity).



CUSTOMER PROGRAMMING (AUTOMATIC PUSH-BUTTON STRIP)

20. Automatic push-button strip programming flow chart for customers



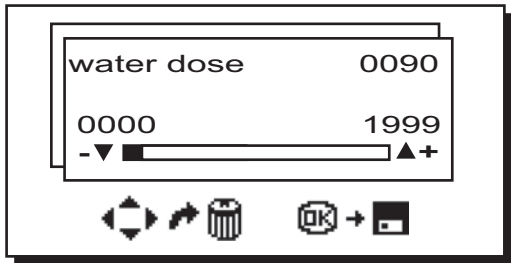
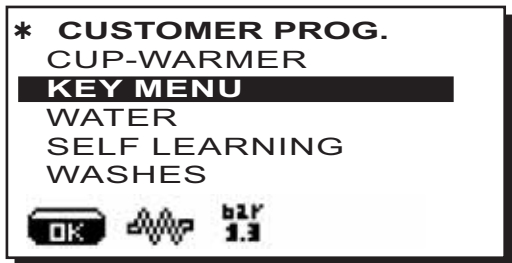
English

How to access programming:

Note: only if the “Customer Prog.” option is set to “YES”:

To begin programming, press the ► key; the message below will appear on the display:

Note: N.B.: while altering data, the cursor will transform into “→”, or a slider bar will appear showing the minimum and maximum values that can be set:



Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key. Always use the ▲ and ▼ keys to alter values. At this point, there are 2 options:

- 1) Confirm the changes by pressing "OK".
- 2) Exit the menu, leaving the data unchanged, by pressing ◀.

EXITING THE PROGRAMMING PANELS

- press the OK key to confirm any changes made to the values;
- press the ◀ key to leave the values unchanged

Setting the clock:

Use the keys ▲ and ▼ to set the clock. The time increases (or decreases) by one minute with each press. Hold one of the buttons (▲ or ▼) for more than 10 seconds, indication of the minutes is set and the minutes increase (or decrease). While setting the time, the second counter remains set on “00”.





CUP WARMER



CAUTION: do not cover the cup warmer tray with any type of cloth.

The machines have a cup-warmer tray (23) for stocking the cups.

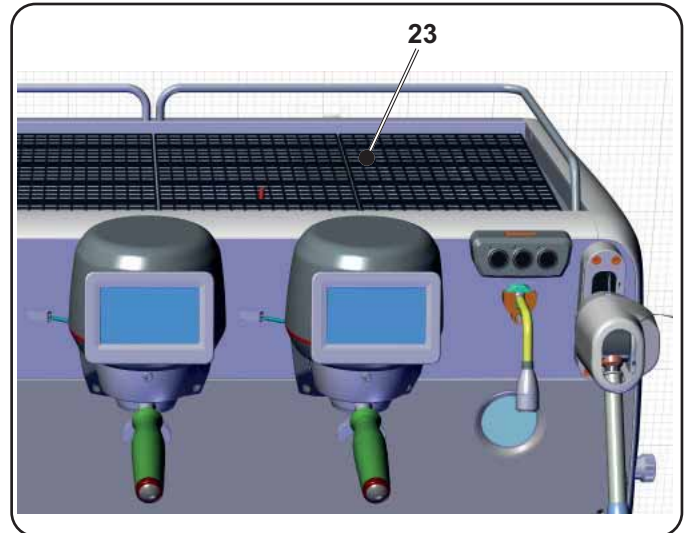
Only place cups and glasses used with the coffee machine on the cup tray. **No other objects must be placed on the tray.**

Thoroughly drain the cups before placing them on the tray.

Note: The heating of the cup-warmer tray (23) is deactivated during the automatic switch-off phase.

The condition in effect at the time when the machine was switched off will be restored the next time the machine automatically switches on.

When ENERGY SAVING mode is activated, the cup warmer is automatically set to level 1.



English

1

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER

KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK [Waveform] b1P 1.3

Select the heating level.

2

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER

KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK [Waveform] b1P 1.3 [Bell icon]

Additional changes can be made using the ► key.

3

- [Bell icon] = maximum power symbol
- [Bell icon] = medium power symbol
- [Bell icon] = minimum power symbol
- no symbol = OFF

KEY MENU - COFFEE SELECTION

To begin programming, press the ► key; the message below will appear on the display:

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU

WATER
SELF LEARNING
WASHES

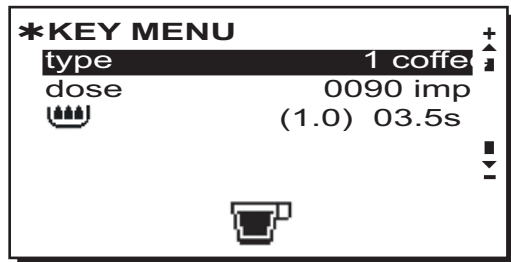
OK [Waveform] b1P 1.3 [Bell icon]

Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key.



COFFEE DOSES

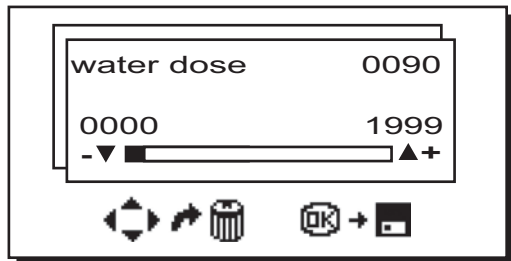
1 Press one of the coffee dispensing keys on the selections keyboard (the associated LED will remain lit). The display will show:



Each group is controlled by a push-button strip, which allows the desired dose for each key to be recorded. The coffee selection settings that can be changed are:

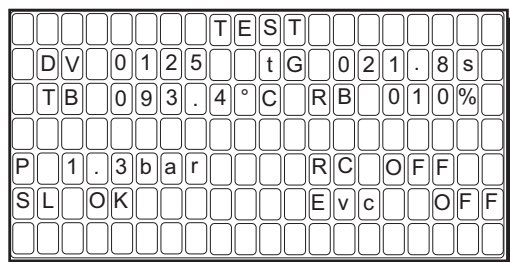
- **dose** (volumetric dispensing device pulses).
- (time for pre-infusion and wetting). (1.0) shows the duration in seconds of the wetting phase. 03.5s shows the duration in seconds of the pre-infusion phase.

Changing the dose:



2 **TEST PANEL**

When the "OK" key is pushed, dispensing begins and the related parameters are shown on the display:

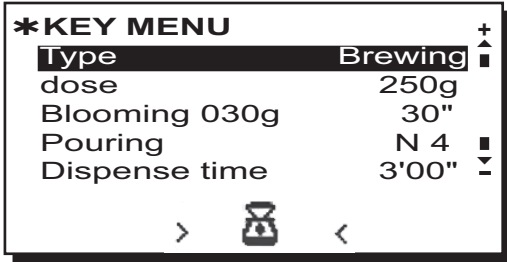


- The parameters displayed are:
- Dv**: Volumetric meter incremental counter
 - tG**: dispensing time
 - TB**: instant coffee boiler temperature
 - RB**: % activation coffee boiler heating element
 - P**: boiler pressure
 - Rc**: service boiler heating element
 - SL**: water level in the boiler
 - Evc**: Boiler-water-supply solenoid valve



As an alternative to "coffee" other types of beverages can be selected.

A - "Brewing", with the various adjustments of the specific parameters.



- **dose** (total in grams of water making the beverage).
- **Blooming** (water in grams for the Blooming phase, to be dispensed in the set time.
In the example, 30 grams of water will be dispensed in 30 seconds).
- **Pouring** (number of times water is dispensed, excluding the Blooming phase, to prepare the beverage.
In the example: 4 times).
- **Dispensing time** (time required to prepare the beverage.
(in the example: 3 minutes and 00 seconds).

The example presents the factory configuration:

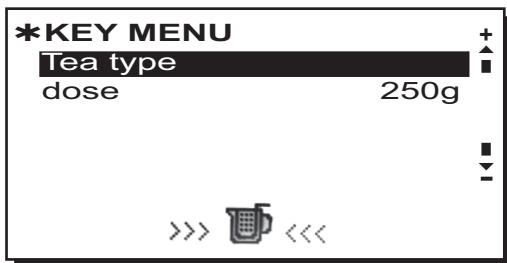
250-gram beverage (**250g**) prepared in 3 minutes (**(3'00'')**).

Of the 250 grams total, 30 grams (**030g**) is dispensed in 30 seconds (**30''**) during the Blooming phase.

The remaining 220 grams is added in 4 phases (**N 4**), in the remaining 2 minutes and 30 seconds:

3 minutes total (**3'00''**) - less 30 seconds of Blooming (**(30'')**).

B - "Tea infusion", selecting the desired dose:



The keys can also be assigned the following functions:

- Stop, to stop the current dispensing;
- Flush, which makes it possible to briefly operate the "unit rinse" (between 1 and 5 seconds) before inserting the filter holder
- Disabled, no function.

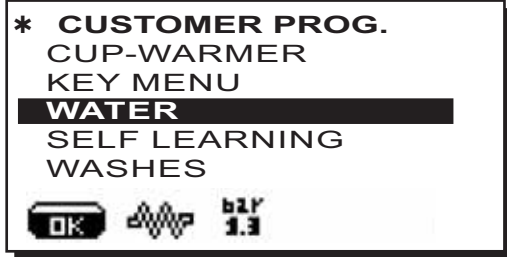
- **dose** (total in grams of water making the beverage).



KEY MENU - HOT WATER SELECTION

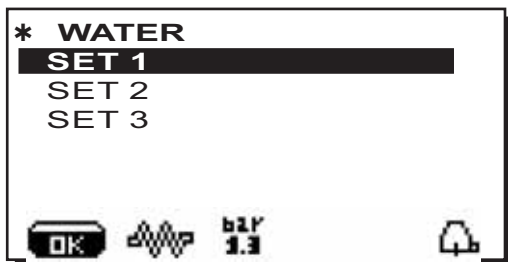
1

Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key.



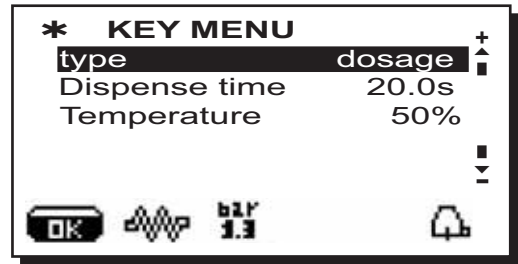
2

The programmable keys SET... appear on the display



3

If the ► key is pressed again, the settings menu below will appear on the display:



The hot water selection settings that can be changed are:

- **Water-dispensing time** (water-dispensing time).
- **Temperature** (water temperature).

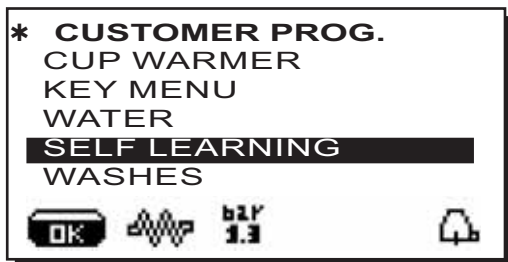
The **TEST** phase for the water keys is similar to the one for the coffee keys.

Press the "OK" key to confirm the information entered.

PROGRAMMING MEASURES USING THE "SELF-LEARNING" FUNCTION

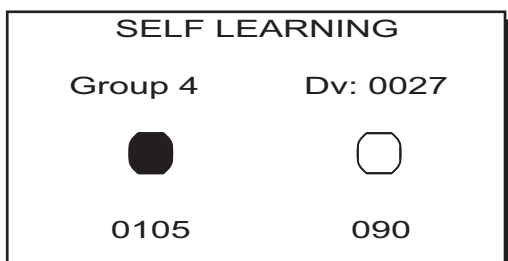
1

Doses of water for coffee can also be programmed using the "SELF-LEARNING" function.



2

Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key. The following message will appear on the display:



3

Coffee doses

- 1 - Connect the filter holder with the dose of ground coffee to the unit.
- 2 - Place the cup or cups underneath the nozzle(s) of the filter holder and press the key to be programmed. Keep the key pressed until the desired level is reached in the cup or cups.



During this phase, the value of the pulses of the volumetric dispensing device (at the top right-hand side of the display (*) increases. When the button is released, the value reached is recorded and appears under the key programmed.

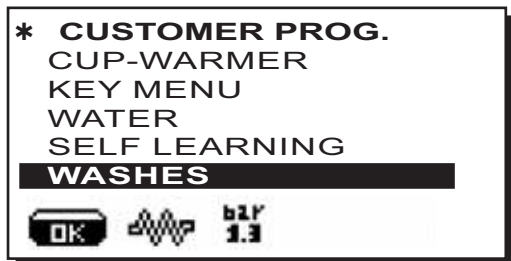
- 3 - Continue to programme all the coffee keys, repeating the steps from number 1.

Once completed, confirm the changes made and exit the menu by pressing the "OK" key.



WASHES

Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key.



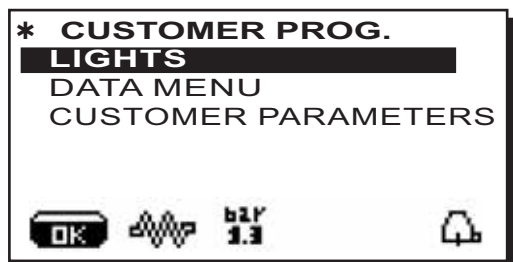
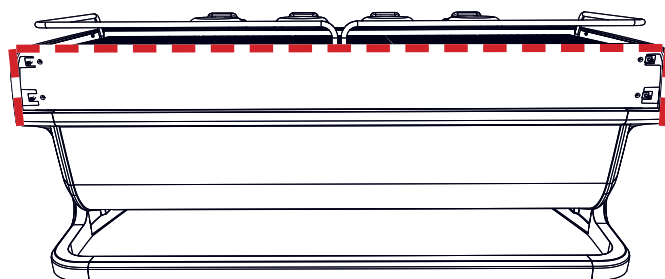
For cleaning methods, please see the chapter "**Cleaning and maintenance**"

English

LIGHTS

The machine features red rear lighting which can be activated when the machine is started.

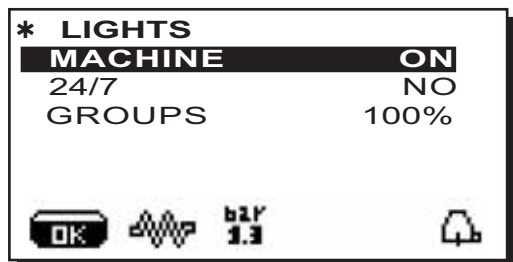
Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key.



This menu allows adjustment of the machine lights. Specifically:

- **Machine** (rear lighting).
- **24 / 7** (permanent lighting).
- **Group** (group lights).

the following message will appear on the display:



Set the values using the ▲ and ▼ keys.

The changes will be applied after the data entered is confirmed with the "OK" key.

The rear lighting is not adjustable, and the only options are on (the lighting comes on when the machine is started up) or **OFF**.

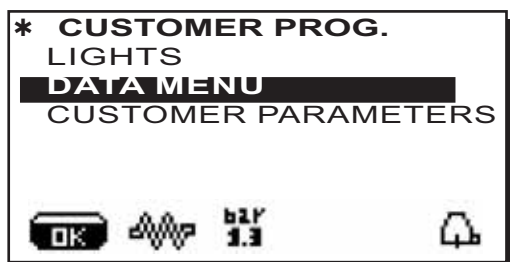
NOTE. Continuous lighting (24 hours a day, 7 days a week) can be activated using the ▲ and ▼ keys.



DATA MENU

1

Press the **▶** key and position the cursor (dark line) on the desired line using the **▲** and **▼** keys. The display will show the following message:



2

The counters are displayed by pressing the **▶** key. The following message will appear on the display:

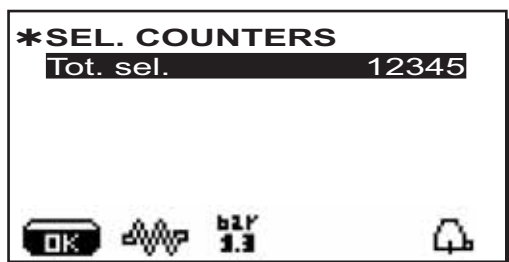


and subsequently:



3

By pressing any dispensing key, the associated LED remains lit and the display shows the number of times coffee has been dispensed with that key:



The selection counters can be reset by pressing the **▶** key and then pressing the **▲** or **▼** key.

Pressing the "OK" key confirms the reset. Pressing the **◀** key returns to the previous screen.

4

The listed parameters are:

- **coffee** (number of coffee-based beverages);
- **brewing** (number of dispensings in "brewing" mode);
- **tea infusion** (number of times that tea was dispensed);
- **water** (number of times that water was dispensed);
- **steam** (number of times that steam was dispensed);
- **v. air** (number of Turbosteam dispensings).
- **tot. coffee** (total number of coffee-based beverages).
- **total operating time** (period with machine ON).

The counters can be reset by positioning the cursor over the specific item, pressing the **▶** key, then pressing the **▲** or **▼** keys.

The reset is confirmed by pressing the "OK" key.

The line "No. coffee" appears once for each of the machine's groups.

Note: the parameters that cannot be reset are:

- **tot. coffee**

Pressing the **◀** key again will take you back to the main panel.



CUSTOMER PARAMETERS

Press the **▶** key and position the cursor (dark line) on the desired line using the **▲** and **▼** keys. The display will show the following message:

To access the “Customer parameters” panel, press the **▶** key. The following message will appear on the display:



English

LANGUAGE SELECTION

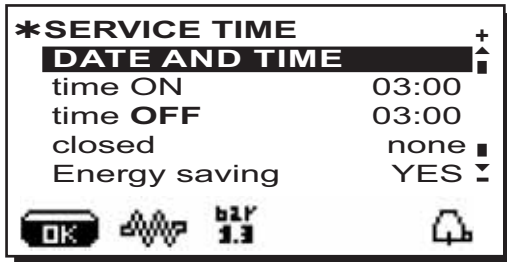
To view the messages on the display in a different language, after entering the “Customer parameters” section, move the cursor to the desired language by pressing the **▲** or **▼** keys and then pressing the **▶** key. The machine will restart with messages in the new language selected.





SERVICE TIME MENU

Pressing the ► key at the line "service time", the display will show:



The parameters that can be set on the service time menu are:

- **time ON** (switch-on time);
- **time OFF** (switch-off time);
- **closed** (closing day);

General indications

If there are no closing days, set "closing" to "none".

If you do not wish to use the automatic on/off function and prefer to switch the machine on and off manually, set "time ON" and "time OFF" to the same time (e.g.

| | |
|----------|-------|
| time ON | 22:00 |
| time OFF | 22:00 |

- **Energy Saving.** (activate/deactivate the Energy-Saving function: YES/NO);
- **Night ON** (start time of evening drinks prices, only with a connected payment system);
- **Night OFF** (stop time of evening drinks prices, only with a connected payment system);

- **Washing** (programmable washing time);
It is a programmable washing time; at the time set the display will show "PERFORM COFFEE WASH". When it is required, it provides for the execution of a wash (simultaneous or sequential), in the ways described in the paragraph "Cleaning operations".

To set the time at which the wash request appears do as follows:

- position the cursor above the line *WASH*;
- press the ► key;
- change the value, using the ▲ and ▼ keys;
- press the "OK" key to confirm the information.

To not activate this wash set OFF at the time. OFF is displayed pressing the ▼ key when the time indicated is "00:00".

NOTE: The technical personnel has the ability to enable or disable the "block" function.

With "block" enabled, if the washing cycle is not performed within an hour, the machine prevents beverages from being dispensed.

- **Change** (time-programmable water change);

The "Water Change" function with time request is set by the technical personnel who can also enable or disable the "block" function.

With "block" enabled, if the water change is not done within an hour, the machine prevents beverages from being dispensed.

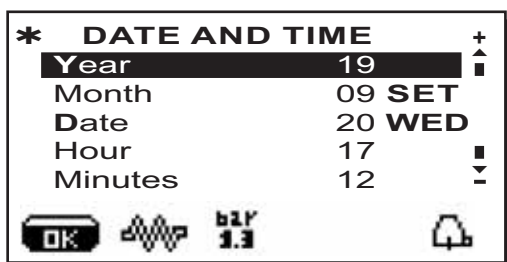
With a scheduled time request, the user can only change the time the request appears.

To change the time proceed as follows:

- position the cursor above the line *Water Change*;
- press the ► key;
- change the value, using the ▲ and ▼ keys;
- press the "OK" key to confirm the information.

DATE AND TIME

To change the date and time press the ► key at the corresponding line; the display will show the message:



Move the cursor (dark line) to the item to be modified, using the ▲ and ▼ keys, then press the ► key. The cursor will change to → and the value can be selected again using the ▲ and ▼ keys.

Once the operation is complete, press the "OK" key to confirm.

Note: the cursor becomes a dark line again.

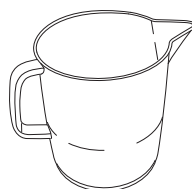
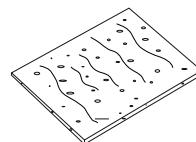
Repeat the previous instructions to modify the other parameters.

**21. Cleaning and maintenance**

For correct application of the **food safety system (HACCP)**, please follow the instructions in this paragraph. Washing must be carried out using original “Service Line” products; see details on the last page. Any other product could compromise the suitability of the materials which come into contact with food products.

GENERAL OVERVIEW OF CLEANING INTERVALS

| | EVERY USE | DAILY | WEEKLY | WHEN NECESSARY OR REQUESTED VIA SW | TOOLS TO USE |
|--|-----------|-------|--------|------------------------------------|---|
| COFFEE CIRCUIT | | √ | | √ | • brush (1) • rubber disk (2) • detergent powder (3) |
| COFFEE GROUPS | | √ | | | • brush (1) |
| BOILER WATER CHANGE | | √ | | √ | |
| FILTER HOLDER | | √ | | | • container (4) • detergent powder (3) • sponge (5) |
| STEAM PIPE | √ | √ | | | • container (4) • sponge (5) |
| AUTOMATIC STEAM PIPE | √ | √ | | | • container (4) • sponge (5) |
| WATER PIPE | | √ | | | • sponge (5) |
| GRILLE AND BASIN | | √ | | | • sponge (5) |
| DRAINING TRAY | | | √ | | • container (4) • sponge (5) |
| BODYWORK | | √ | | √ | • soft cloth (6) |
| COFFEE DISPENSER GROUP SHOWER (SPURGE) | √ | | | | |
| MILK CIRCUIT | | √ | | √ | • liquid detergent • washing tray |
| TOUCH SCREEN | | √ | | | • microfibre cloth |
| CUP TRAY SURFACE | | √ | | | • sponge (5) |

**(1)****(2)****(3)****(4)****(5)****(6)**

See the relevant sections on the following pages for details about cleaning.



Procedure to follow at the end of the working day on all groups or when signalled by the machine.

CLEANING THE COFFEE CIRCUIT

The purpose of the wash cycle is to remove all traces of grease and limescale deposited when the coffee is dispensed. Failure to flush out the circuit will allow these deposits to solidify. This will impair the qualitative performance of the coffee circuit.

NOTE: the following operations must be carried out when the machine is on and pressurized.

GROUP VERSIONS

COFFEE CIRCUIT

ATTENTION, SCALDING HAZARD: during the wash cycles, hot water and steam will exit from the delivery spout. Do not place hands or other body parts near it until the wash cycle has finished.

If prompted by the machine "EXECUTE COFFEE WASHING" will appear on the display.

This request will continue to appear for one hour or until the wash cycle is performed.

The coffee circuit can be washed in different ways:

- **sequential:** each group is washed separately and in sequence. It is therefore possible to continue using the groups not involved in the washing process;
- **simultaneous:** all groups are washed at the same time.

Note: The simultaneous washing mode lasts 7 minutes. The single washing mode lasts 7 minutes for each coffee dispenser group.

A third type of washing cycle can also be carried out:

- **single:** The washing cycle can be made on a specific group without having to wash the remaining ones. Groups not involved in the washing cycle can still be used during that time.

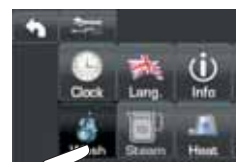
Note: The single washing cycle cannot be carried out if prompted by the machine.

NOTE: a buzzer reminds the user of the wash cycles that require attention.

Note: Once the wash cycle is underway, it CANNOT be stopped, even if the machine is switched off. If there is a power failure, when power is returned the message "EXECUTE WASHING" will be displayed. Complete the cleaning operations as described previously.

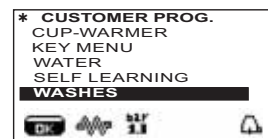
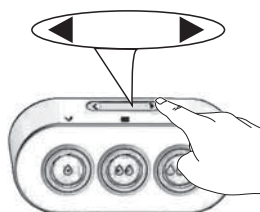
Note: If no wash-cycle messages appear and the machine is used frequently, a wash cycle can be performed at any time:

Touchscreen

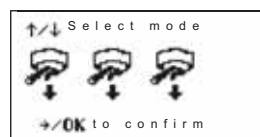


Automatic push-button strip

Press the ► key:



Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key.



IT IS possible to exit the washing selection panel by pressing the ◀ key.

Wash cycles performed without being prompted by the machine can be interrupted by switching the machine off and back on again.

Programmed wash cycles that are not carried out will be saved by the machine.

NOTE. The technical personnel has the ability to enable or disable the "block" function.

With "block" enabled, if the washing cycle is not performed within an hour, the machine prevents beverages from being dispensed.

To perform the washing cycles, follow the steps on the next pages.



SEQUENTIAL WASHING

Procedure to follow at the end of the working day on all groups or when signalled by the machine.

Touchscreen



Do not remove the filter holder during dispensing.

English

1

The sequential washing screen appears on the display.

2

Remove the filter holder from the coffee group.

3

Using a brush, clean the cover gasket.

4

Insert the rubber disk into the filter holder.

5

Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

6

Hook the filter holder to Group 1.

7

Push the **OK** icon.

8

Push the **OK** icon.

9

The Group wash cycle will start and the "GR1 WASH" message will appear on the display.

10

At the end of the group 1 wash cycle, the message "REMOVE FILTER HOLDER GROUP 1" will appear.

11

Remove the filter holder and press the **OK** icon.

12

The message "GR1 RINSE" will appear.

13

At the end of the group 1 rinse cycle, the message "EXECUTE GROUP 2 WASH" will appear.

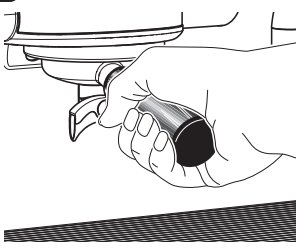
14

Repeat the operations described above for all machine groups.



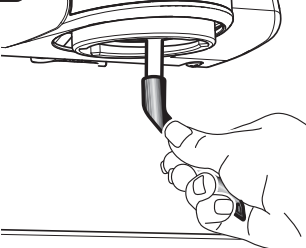
Automatic push-button strip

1



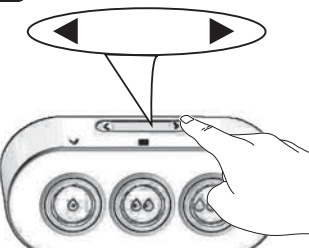
Remove the filter holder from the coffee group.

2



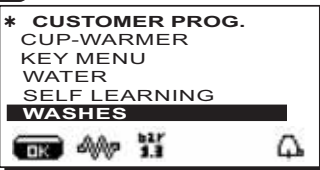
Using a brush, clean the cover gasket.

3



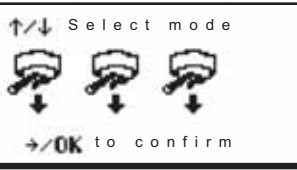
Press the ► key.

4



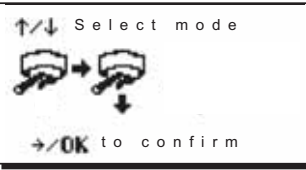
Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key.

5




The simultaneous washing screen appears on the display (preset cycle).

6



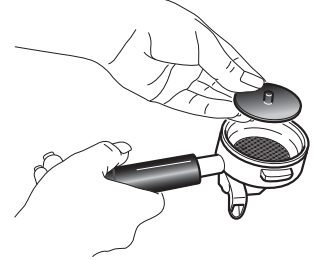
Use the ▲ and ▼ keys to navigate to *Sequential washing*; the display will show the machine groups for scrolling through.

7



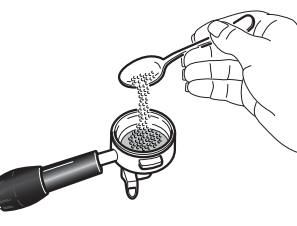
Confirm the wash cycle using the "OK" key; the display will show the following:

8



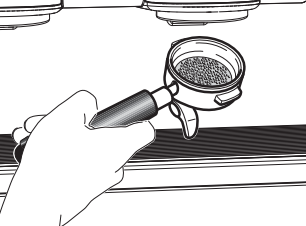
Insert the rubber disk into the filter holder.

9



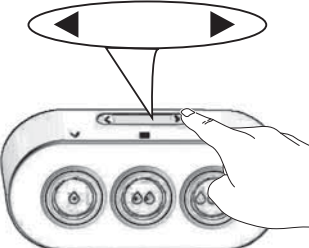
Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

10




Hook the filter holder to Group 1.

11




Press the ► key.

12



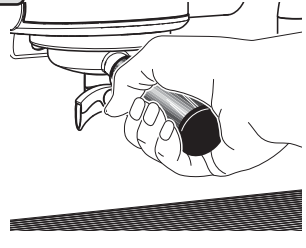
The wash cycle for group 1 will start, and the message "GR1 WASH" will appear on the display, followed by the percentage of completion.

13



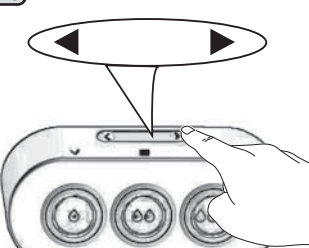
At the end of the group 1 wash cycle, the message "REMOVE FILTER HOLDER GROUP 1" will appear.

14



Remove the filter holder.

15



Press the ► key.

16



The message "GR1 RINSE" will appear.

17




18

At the end of the group 1 rinse cycle, the message "EXECUTE GROUP 2 WASH" will appear.

18

Repeat the operations described above for all machine groups.



Do not remove the filter holder during dispensing.



SIMULTANEOUS WASHING

Procedure to follow at the end of the working day on all groups or when signalled by the machine.

Touchscreen



Do not remove the filter holder during dispensing.

English

1

The simultaneous washing screen appears on the display.

2

Remove the filter holders from the coffee groups.

3

Using a brush, clean the cover gaskets.

4

Insert the rubber discs into the filter holders.

5

Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

6

Hook all the filter holders to the groups.

7

Push the **OK** icon.

8

Push the **OK** icon.

9

The wash cycle will start and the "GR... WASH" messages will appear in turn.

10

At the end of the wash cycle, the message "REMOVE FILTER HOLDER" will appear.

11

Remove the filter holders and press the icon **OK**.

12

The message "GR ... RINSE" will appear in turn.

13

The washing cycle is complete after the rinsing phase.



Automatic push-button strip

1

Remove the filter holder from the coffee group.

2

Using a brush, clean the cover gasket.

3

Press the ► key.

4

* CUSTOMER PROG.
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key.

5

↑/↓ Select mode
→/OK to confirm

The simultaneous washing screen appears on the display (preset cycle).

6

Confirm the wash cycle using the "OK" key; the display will show the following:

22 SEP 19 15:15
INSERT FILTER HOLDER
press to confirm

7

Insert the rubber disk into the filter holder.

8

Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

9

Hook all the filter holders to the groups.

10

Press the ► key.

11

22 SEP 19 15:15
GR... WASH
012 %

The wash cycle will start and the "GR... WASH" messages will appear in turn, followed by the percentage of completion.

12

22 SEP 19 15:15
REMOVE FILTER HOLDER
press to confirm

At the end of the wash cycle, the message "REMOVE FILTER HOLDER" will appear.

13

Remove the filter holders.

14

Press the ► key.

15

22 SEP 19 15:15
GR... RINSE
066 %

The message "GR... RINSE" will appear in turn.

16

22 SEP 19 15:15

The washing cycle is complete after the rinsing phase.



Do not remove the filter holder during dispensing.



SINGLE WASHING: Cannot be carried out if prompted by the machine.
Procedure to follow at the end of the working day on all groups or when signalled by the machine.

Touchscreen



Do not remove the filter holder during dispensing.

English

1

Push the icon.

2

Press the icon .

3

Press the icon .

4

Press the icon .

5

Choose the group to be washed.

6

Remove the filter holder from the coffee group.

7

Using a brush, clean the cover gasket.

8

Insert the rubber disk into the filter holder.

9

Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

10

Hook the filter holder to the group.

11

Push the icon.

12

The Group wash cycle will start and the "GR ... WASH" message will appear on the display."

13

At the end of the group wash cycle, the message "REMOVE FILTER HOLDER GROUP ..." will appear.

14

Remove the filter holder and press the icon .

15

The message "GR ... RINSE" will appear.

16

The washing cycle is complete after the rinsing phase.
 Repeat these steps for the groups you want to wash.



Automatic push-button strip



Do not remove the filter holder during dispensing.

1

Remove the filter holder from the coffee group.

2

Using a brush, clean the cover gasket.

3

Press the ► key.

4

Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ► key.

5

→/OK to confirm

The simultaneous washing screen appears on the display (preset cycle).

6

→/OK to confirm

Use the ▲ and ▼ keys to navigate to *Single wash*; a box will appear around the group to be washed.

7

→/OK to confirm

Use the ▲ and ▼ keys to choose the group to wash.

8

Confirm the selection (e.g. group 3) using the "OK" key; the display will show the following:

9

Insert the rubber disk into the filter holder.

10

Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

11

Hook the filter holder to Group 3.

12

Press the ► key.

13

The wash cycle for group 3 will start, and the message "GR3 WASH" will appear on the display, followed by the percentage of completion.

14

At the end of the group 3 wash cycle, the message "REMOVE FILTER HOLDER GROUP 3" will appear.

15

Remove the filter holder.

16

Press the ► key.

17

The message "GR3 RINSE" will appear.

18

The washing cycle is complete after the rinsing phase.

19


Repeat these steps for the groups you want to wash.




CHANGING THE WATER IN THE BOILER - Procedure to carry out at least once a day

Touchscreen

1

Push the  icon.

2

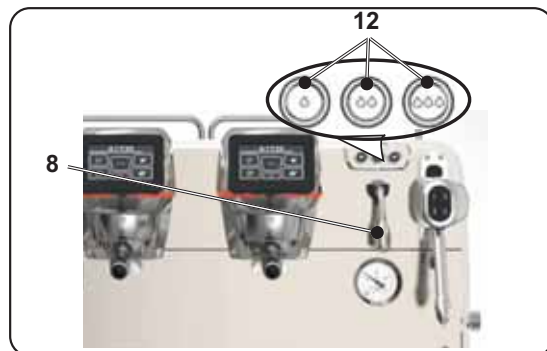
Press the icon .

3

The following message will be displayed: "WATER CHANGE". The water from the boiler will drain from the hot-water nozzle (60 - 70% ca. of the total capacity). Dispensing will stop automatically. After the procedure, the machine will return to its normal functions and the boiler will be refilled with fresh water.

Automatic push-button strip

Keep the hot water dispensing key (12) pressed down for approximately 5 seconds. The display will show the message "WATER CHANGE...%", and the water from the boiler will drain from the hot water nozzle (8) (approx. 60 - 70% of total capacity). Dispensing will stop automatically. After the procedure, the machine will return to its normal functions and the boiler will be refilled with fresh water.



FILTER HOLDERS - This operation must be carried out on all the filter holders at the end of each working day

1

Pour one litre of hot water (50+80°C) and 10 g of detergent powder, equal to two teaspoons, in a suitable container that is neither aluminium nor iron.

2

Remove the filters from the filter holders.

3

Soak the filters and the filter holders in this solution for at least 15 minutes. **NOTE!** Only immerse the metal parts.

4

Remove any residue with a non-abrasive sponge and rinse well with running cold water.

5

Place the filters back in the filter holder, making sure that the anchoring spring (A) of the filter is in its slot.



MANUAL/AUTOMATIC STEAM NOZZLES - Procedure to follow at the end of the working day

1

> 90 °C

Using a suitable container, remove an adequate amount of hot water (> 90 °C) from the boiler, enough to cover the part of the nozzle that comes into contact with the milk.

2

MANUAL | **30'** | **AUTOMATIC**

Let the nozzle steep for at least 30 minutes.

3 Throw the water away and rinse the container thoroughly.

4

> 65 °C

Using the nozzle, heat an adequate amount of cold water to at least 65 °C, enough to cover the part of the nozzle that came into contact with the hot water used in step 1.

5 Throw the water away and rinse the container thoroughly.

6

Turn the tube towards the cup tray and very carefully dispense steam for 10 seconds.

7

Dry the nozzle with a slightly damp non-abrasive sponge that does not leave behind any fibre residue.



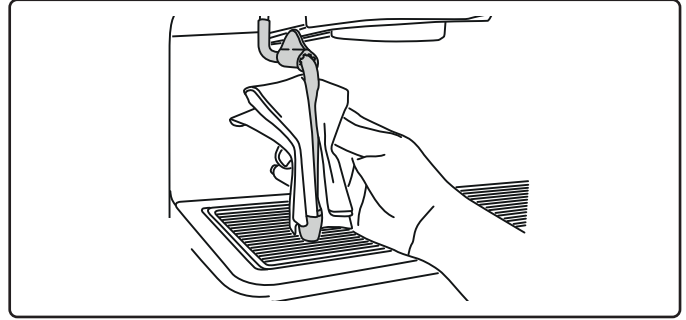
STEAM AND HOT-WATER DISPENSING PIPES - This operation must be carried out at the end of each working day

Using a non-abrasive sponge, wash with hot water removing any organic residue present. Rinse carefully.



DO NOT use abrasive products.

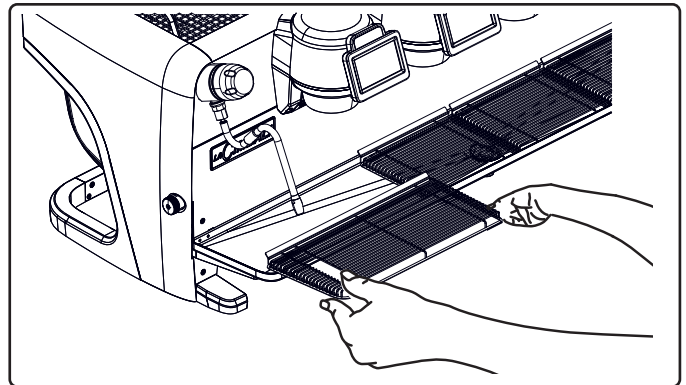
To clean the inside of the steam nozzles, follow these steps: Turn the nozzle towards the cup tray and carefully activate steam dispensing at least once.



NOTE: the procedures described below can also be carried out when the machine is switched off.

GRILLE AND DRIP BASIN - This operation must be carried out at the end of each working day

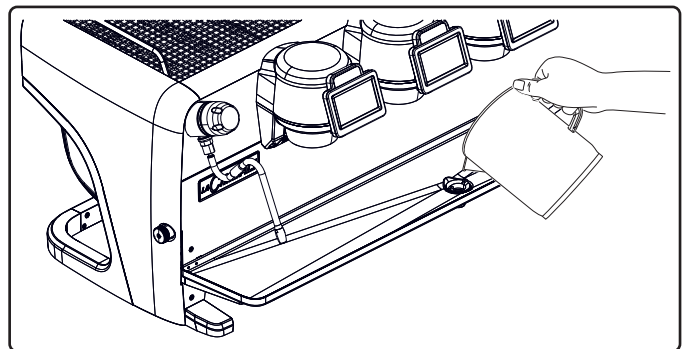
1. Remove the grille from the basin.
2. Rinse the grilles and basin under running water.



DRAINING TRAY

- This operation must be carried out at the end of each working day

Pour about a litre of hot water into the draining tray to remove any discharge residues.

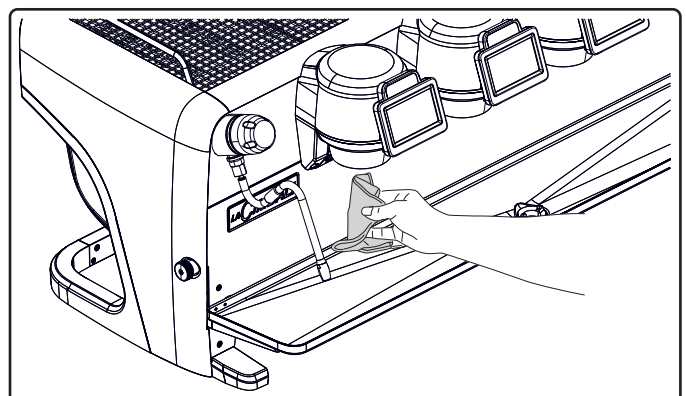


BODYWORK - This operation must be carried out at the end of each working day

Use a soft cloth and cleaning products WITHOUT ammonia, abrasives, or degreasers, removing any organic residue present in the work area.

Note: Do not spray liquids into the panel slots.

NOTE: slight variations of colour on the surfaces must not be considered a defect, but an exclusive characteristic of this product.





22. Defects – Malfunctions

Direct action by the customer




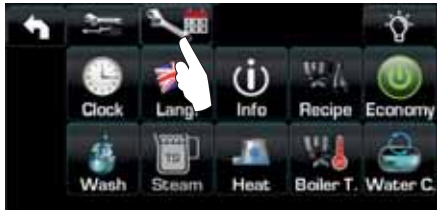
Before calling service personnel, to avoid unnecessary expense, check whether the machine problem corresponds to one of the cases listed below.








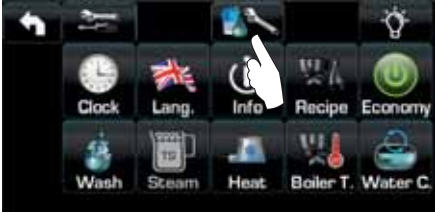
| PROBLEM | CAUSE | SOLUTION |
|---|--|---|
| The coffee machine does not work and the display (Ts) is blank. | No electricity supply. | Check the electricity supply. Check the position of the main power switch (1). |
| Leaking from the filter holder rim (11). | Underpan gasket dirty with coffee. | Clean using the special brush provided. |
| Coffee dispensing time too short. | Coffee ground too coarse. Coffee too old. | Use a finer grind. Use new coffee. |
| Coffee drips out of machine. | Filter holes blocked or filter holder (11) outlet hole dirty. Coffee ground too fine. | Clean. Use a coarser grind. |
| Loss of water under the machine. | Discharge well clogged up. Discharge basin hole blocked. | Clean. Clean. |
| Machine heated up, but it does not dispense coffee. | Water supply or water softener tap closed. No water in system. | Open the taps. Wait until water is available or call a plumber. |
| The automatic level-control devices remain in operation. | Same causes as above. | Same solution as above. |

English

Explicit messages

Touchscreen

| MESSAGE | CAUSE: when displayed | SOLUTION |
|----------------------------------|--|---|
| Machine cold, please wait | This message will appear on the display if any dispensing icon is pressed until the service boiler pressure falls below the pre-set working pressure. | When the service boiler reaches the pre-set pressure, the message automatically disappears. |
| Carry out maintenance | <p>This message is displayed when the machine requires maintenance.</p> <p>To temporarily eliminate the message, press the  icon to access the programming menu:</p>  <p>and press the icon  to cancel out the message:</p>  <p>The message will appear the next time the machine is switched on with the main switch.</p> | <p>Contact an authorised technician. The message will be displayed until the maintenance is performed.</p> <p>Note: the need to carry out maintenance is recorded by the machine.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>Carry out softner regeneration</p> | <p>This message is displayed when the softener resins need to be regenerated. (See water softener maintenance instructions).</p> | <p>Once softener regeneration has been completed, push the  icon to access the programming menu:</p>  <p>and press the icon  to cancel out the message:</p>  <p>Note: the need to regenerate the resins is recorded by the machine.</p> |
| <p>Change water filter</p> | <p>This message is displayed when the machine requires the substitution of the water filter. To temporarily eliminate the message, press the  icon to access the programming menu:</p>  <p>and press the icon  to cancel out the message:</p>  <p>The message will appear again at regular intervals.</p> | <p>Contact an authorised technician. The message will be displayed until the filter has been replaced. Note: the need to replace the filter is recorded by the machine.</p> |
| <p>Machine off</p> | <p>This message is displayed when the machine has been programmed to switch on and off automatically. The message indicates that the machine is switched off and is in stand-by status.</p> | <p>Refer to the "Service time menu" section to see how to program the machine to switch on and off automatically. Push any dispensing key to turn it on.</p> |
| <p>Energy saving mode</p> | <p>This message is displayed when the machine is in ECONOMY mode.</p> | <p>Press any dispensing key to exit the ECONOMY mode and return to the machine work phase.</p> |
| <p>Messages about washing</p> | | <p>Please consult the "Cleaning and maintenance" section of this manual.</p> |



Explicit messages

Automatic push-button strip

| MESSAGE | CAUSE: when displayed | SOLUTION |
|---------------------------------------|---|--|
| Machine cold, please wait | This message will appear on the display if any dispensing icon is pressed until the service boiler pressure falls below the pre-set working pressure. | When the service boiler reaches the pre-set pressure, the message automatically disappears. |
| Carry out maintenance | This message is displayed when the machine requires maintenance. To temporarily remove the message, press the ► key, then keep the ◀ key pressed down for around 8 seconds. The message will appear the next time the machine is switched on with the main switch. | Contact an authorised technician. The message will be displayed until the maintenance is performed. |
| Carry out softner regeneration | This message is displayed when the softener resins need to be regenerated. (See water softener maintenance instructions). | Once softner regeneration has occurred, press the ► key then keep the ◀ key pressed down for around 8 seconds to remove the message. |
| Change water filter | This message is displayed when the machine requires the substitution of the water filter. To temporarily remove the message, press the ► key, then keep the ◀ key pressed down for around 8 seconds. The message will appear again at regular intervals. | Contact an authorised technician. The message will be displayed until the filter has been replaced. Note: the need to replace the filter is recorded by the machine. |
| Machine off | This message is displayed when the machine has been programmed to switch on and off automatically. The message indicates that the machine is switched off and is in stand-by status. | To programme the machine to switch on and off automatically, see the "Customer parameters" section of the manual. Press any dispensing key to force the machine to switch on. |
| Energy saving mode | This message is displayed when the machine is in ENERGY SAVING mode. | Press any dispensing key to exit ENERGY SAVING mode and return to the machine work phase |
| Messages about washing | | Please consult the "Cleaning and maintenance" section of this manual. |

This page is intentionally left blank.

Index

| | Page | Page |
|--|-----------|------|
| 1. Consignes générales | 2 | |
| 2.1 Transport et manutention | 3 | |
| 2.2 Consignes d'installation | 5 | |
| 3. Consignes électriques d'installation | 6 | |
| 4. Consignes hydrauliques d'installation | 6 | |
| 5. Vérification de l'installation | 7 | |
| 6. Consignes pour l'opérateur | 8 | |
| 7. Avertissements | 9 | |
| 8. Entretien et réparations | 9 | |
| 9. Mise hors service définitive | 10 | |
| UTILISATION | | |
| 10. Mise en marche quotidienne de la machine | 11 | |
| <i>Accès à la programmation / menu</i> | 12 | |
| <i>Information à l'attention de l'utilisateur (tableau de commande automatique uniquement)</i> | 13 | |
| <i>Éclairage</i> | 13 | |
| <i>Symboles groupe café (tableau de commande automatique uniquement)</i> | 14 | |
| 11. Description des symboles s'affichant sur l'écran | 15 | |
| 12. Changement de l'eau de la chaudière | 16 | |
| 13. Chauffe-tasses (si prévu) | 16 | |
| 14. Distribution de café version « Écran tactile » et « Tableau de commande automatique » ... | 18 | |
| 15. Arrêt du chauffe-eau (uniquement sur machines « GTI ») | 19 | |
| 16. Personnalisations de la machine (activables par le personnel TECHNIQUE) .. | 20 | |
| <i>Configuration de la machine</i> | 20 | |
| <i>Personnalisation de la machine</i> | 21 | |
| <i>FLUSH</i> | 21 | |
| <i>Contrôle du débit</i> | 21 | |
| <i>Système BDS - Barista Driving System</i> | 22 | |
| 17. Distribution eau chaude | 22 | |
| 18. Distribution de vapeur | 23 | |
| PROGRAMMATION CLIENT (ÉCRAN TACTILE) | | |
| 19. Flux de programmation client Écran tactile | 25 | |
| <i>Menu horaire de service</i> | 25 | |
| <i>Sélection de la langue</i> | 26 | |
| <i>Compteurs</i> | 26 | |
| <i>Programmation des doses</i> | 27 | |
| <i>Programmation des doses avec la fonction d'« auto-apprentissage »</i> | 28 | |
| <i>Economy</i> | 29 | |
| <i>Lavages</i> | 29 | |
| <i>Turbosteam</i> | 31 | |
| <i>Lait (versions avec Turbo Milk)</i> | 31 | |
| <i>Chauffe-tasses</i> | 31 | |
| <i>Températures chauffe-eau café</i> | 32 | |
| <i>Changement de l'eau de la chaudière</i> | 32 | |
| PROGRAMMATION CLIENT (TABLEAU DE COMMANDE AUTOMATIQUE) | | |
| 20. Flux de programmation client « Tableau de commande automatique » | 33 | |
| <i>Comment accéder à la programmation :</i> | 33 | |
| <i>Réglage de l'horloge</i> | 33 | |
| <i>Chauffe-tasses</i> | 34 | |
| <i>Menu touche sélection café</i> | 34 | |
| <i>Sélectionner touche</i> | 34 | |
| <i>Doses café</i> | 35 | |
| <i>Tableau test</i> | 35 | |
| <i>Menu touche - sélection eau chaude</i> | 37 | |
| <i>Programmation des doses avec la fonction d'« auto-apprentissage »</i> | 37 | |
| <i>Lavage</i> | 38 | |
| <i>Éclairage</i> | 38 | |
| <i>Menu données</i> | 39 | |
| <i>Paramètre client</i> | 40 | |
| <i>Sélection de la langue</i> | 40 | |
| <i>Menu horaire de service</i> | 41 | |
| <i>Date et heure</i> | 41 | |
| 21. Nettoyage et entretien | 42 | |
| <i>Groupes Versions</i> | 43 | |
| <i>Circuit café</i> | 43 | |
| <i>Lavage séquentiel</i> | 44 | |
| <i>Lavage simultané</i> | 46 | |
| <i>Lavage simple</i> | 48 | |
| <i>Changement de l'eau de la chaudière</i> | 50 | |
| <i>Nettoyage des porte-filtres</i> | 50 | |
| <i>Buses à vapeur manuelles/automatiques</i> | 51 | |
| <i>Buses à vapeur et eau chaude</i> | 52 | |
| <i>Grilles et bac d'égouttement</i> | 52 | |
| <i>Bac collecteur</i> | 52 | |
| <i>Carrosserie</i> | 53 | |
| 22. Anomalies - Avaries | 53 | |
| <i>Messages explicites</i> | 53 | |
| IMAGES | | |
| X | | |
| Changement de l'alimentation électrique | | |
| XII | | |
| Service Line | | |
| XX | | |



1. Consignes générales



Lire attentivement les avertissements et les consignes contenus dans le manuel D'UTILISATION avant d'utiliser ou de manipuler l'appareil car ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité et le respect des normes d'hygiène. Conserver soigneusement ce livret pour une consultation ultérieure.

- L'appareil est prévu uniquement pour préparer du café expresso et des boissons chaudes à l'aide d'eau chaude ou de vapeur et pour préchauffer les tasses. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.
- L'appareil doit être installé dans un endroit où il peut être utilisé par des personnes formées à cet effet et informées sur les risques d'utilisation de l'appareil.
- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- *Pour les produits vendus sur le marché européen.*
L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales altérées, ou sans expérience ni connaissance de la machine, à condition qu'ils soient sous surveillance ou qu'ils aient préalablement reçu des instructions pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil, et qu'ils comprennent les dangers qui y sont liés.
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par des enfants sans surveillance.
L'utilisation par des mineurs, avec ou sans la supervision d'un adulte, ne doit pas être contraire aux réglementations locales régissant les relations de travail.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance durant le fonctionnement.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur.
- Si l'appareil est conservé dans des endroits où la température peut descendre en dessous du point de congélation, toujours vider la chaudière et les tuyaux de circulation d'eau.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel).
- Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- Bruit : niveau de pression acoustique pondérée : 84,4 dB(A) ± 2,5 dB.
- En cas de dommage causé au câble d'alimentation, ce dernier doit être remplacé uniquement par le personnel technique qualifié et autorisé.
- Toute utilisation différente de celle décrite ci-dessus est impropre et peut être source de danger ; le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation impropre de l'appareil.

**ATTENTION**

L'installation, le démontage et les réglages doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.

Lire attentivement les avertissements et les consignes contenus dans le présent manuel car ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Conserver soigneusement ce livret pour une consultation ultérieure.

2.1 Transport et manutention**Emballage**

- La machine est conditionnée dans un emballage en carton robuste avec des protections internes adéquates. Les symboles conventionnels figurant sur l'emballage fournissent des instructions à observer pendant la manutention et le stockage de l'appareil.
- Effectuer le transport selon les instructions figurant sur l'emballage : déplacer le colis avec la prudence qui s'impose et éviter tout choc.
- Ne pas exposer l'emballage aux éléments atmosphériques (pluie, soleil, gel).

Contrôles à la réception

- À la réception de l'appareil, vérifier l'exactitude et la conformité des documents de transport (voir étiquettes emballage).
- Vérifier que l'emballage d'origine n'est pas endommagé.
- Après avoir retiré l'emballage, vérifier l'intégrité de l'appareil et des dispositifs de sécurité éventuellement présents.
- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent des sources potentielles de danger.

Instructions pour l'élimination de l'emballage

Les matériaux d'emballage sont écologiques et recyclables. Éviter le rejet dans l'environnement. Apporter les matériaux aux points de récupération/élimination conformément à la législation locale en vigueur.

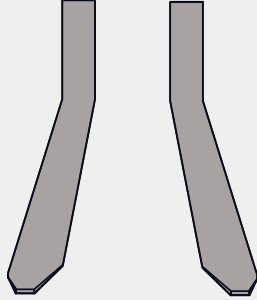
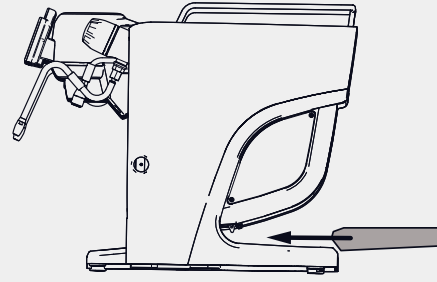
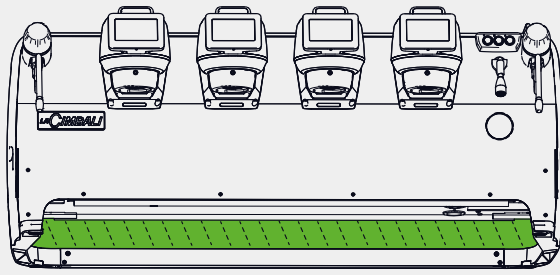
Manutention

Le personnel qualifié pour déplacer l'appareil doit connaître les risques liés à la manutention des charges.

Manipuler l'appareil avec la plus grande attention, en utilisant, si possible, un engin de levage adéquat (type chariot élévateur).



Les fourches du chariot élévateur doivent être insérées dans la zone indiquée en pointillé :

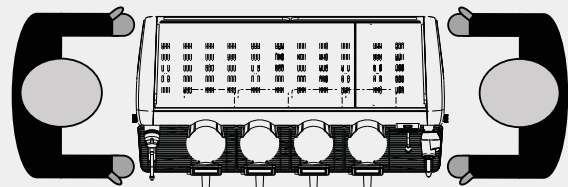
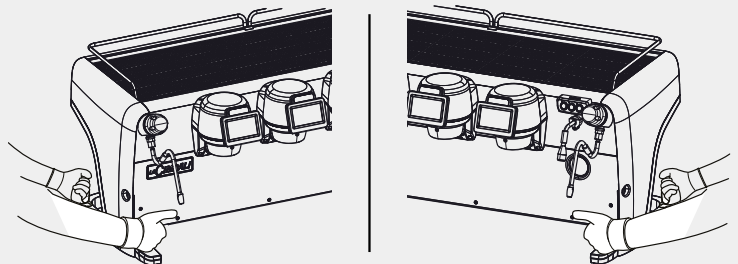
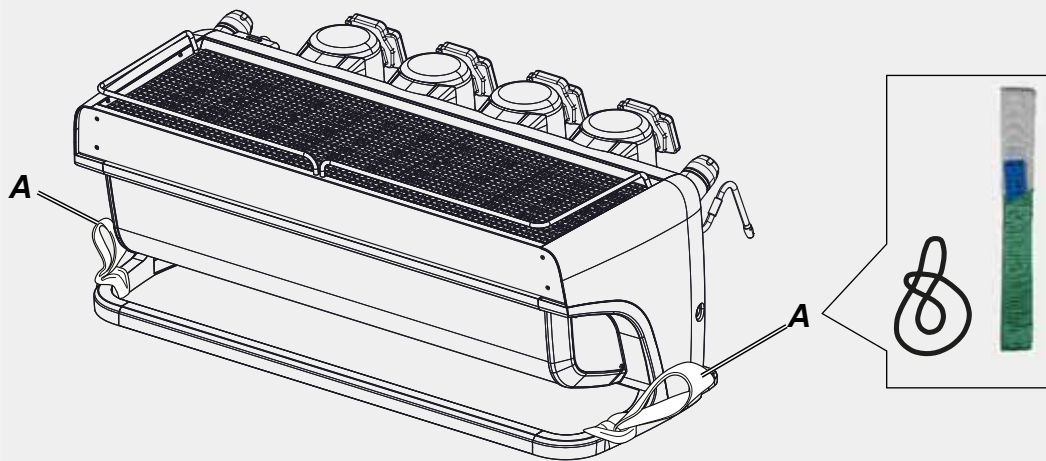


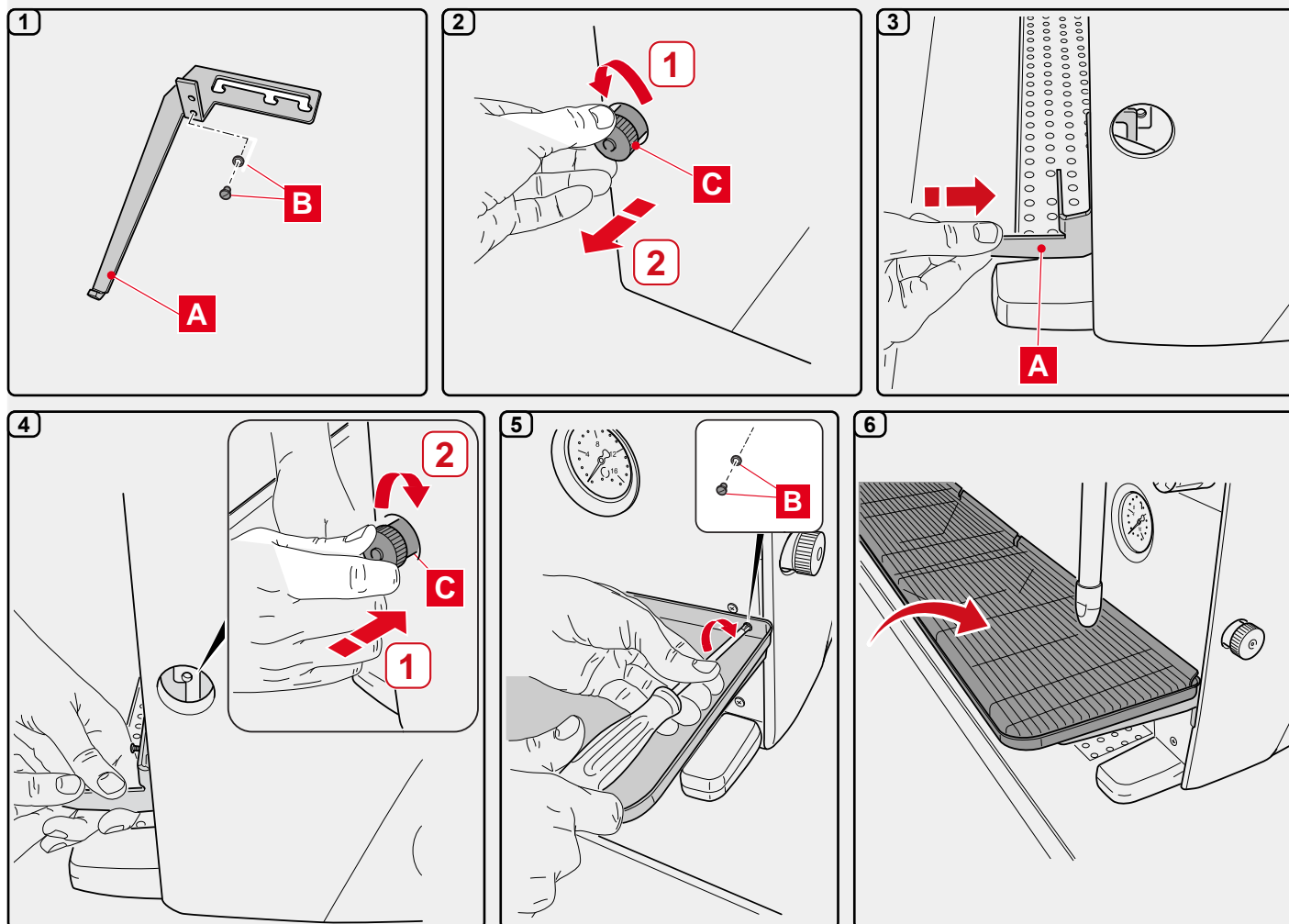
En cas de manutention manuelle, s'assurer :

- le nombre de personnes doit être adapté au poids et à la difficulté de prise de l'appareil ;
- toujours utiliser les dispositifs de prévention des accidents du travail (chaussures, gants).

La machine comporte dans son emballage d'origine deux poignées de levage (A) déjà insérées dans les emplacements correspondants.

Utiliser les poignées pour la manutention initiale comme indiqué sur l'illustration, puis les retirer et les réutiliser pour les manutentions suivantes..



**Positionnement du bac repose-tasses****2.2. Consignes d'installation**

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution électrique et de l'eau.
- Contrôler l'état du câble d'alimentation ; s'il est endommagé, le remplacer.
- Dérouler totalement le câble d'alimentation.
- La machine à café doit être placée sur une surface plane et stable, à une distance minimum de 20 mm des murs et de la surface d'appui ; de plus, elle doit être installée en veillant à ce que la surface d'appui plus haute (plateau chauffe-tasses) soit à une hauteur non inférieure à 1,2 m. Prévoir une surface d'appui pour les accessoires.
- La température ambiante doit être comprise entre 10 °C (50°F) et 32 °C (90 °F).
- Les branchements d'alimentation (électricité et eau) et le système d'évacuation de l'eau doté d'un siphon doivent se trouver à proximité.
- Ne pas installer dans des pièces (cuisines) où le nettoyage est effectué par jets d'eau.
- Ne pas obstruer les ouvertures ou fissures de ventilation ou de dispersion de la chaleur.
- Ne pas installer l'appareil à l'extérieur.
- Ne pas installer ou utiliser l'appareil dans des environnements potentiellement explosifs.
- Ne pas installer l'appareil en présence de substances inflammables.



3. Consignes électriques d'installation

Au moment de l'installation, prévoir un dispositif qui assure l'interruption du raccordement au réseau avec une distance d'ouverture des contacts permettant une interruption totale dans les conditions de la catégorie de surs tension III et une protection contre le courant de fuite avec une valeur de 30mA. Ce dispositif d'interruption doit être prévu dans le réseau d'alimentation conformément aux règles d'installation.

Dans des conditions d'alimentation défavorables, l'appareil peut causer des chutes de tension transitoires.

La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que lorsque celui-ci est correctement relié à une installation efficace de mise à la terre comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. Il faut vérifier cette condition fondamentale de sécurité et, en cas de doute, demander à ce que le personnel qualifié effectue un contrôle méticuleux de l'installation. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par le manque de mise à la terre de l'installation.

Ne pas utiliser d'adaptateurs, de prises multiples et /ou rallonges.

De plus, vérifier que le type de branchement et la tension correspondent à ceux indiqués sur la plaque signalétique (voir chapitre illustrations figure 1).

Pour les machines avec couplage étoile : voir chapitre illustrations figure 2.

Pour les machines avec couplage triangle : voir chapitre illustrations figure 3.

Pour les machines avec couplage monophasé : voir chapitre illustrations figure 4.

4. Consignes hydrauliques d'installation

CONDITIONS HYDRAULIQUES REQUISES

L'eau destinée à alimenter la machine à café doit être adaptée à la consommation humaine (voir directives et normes en vigueur).

Contrôler qu'au niveau de l'entrée de l'eau de la machine les valeurs du pH et des chlorures sont conformes aux lois en vigueur.

Si les valeurs relevées n'entrent pas dans les limites indiquées, il faut introduire un dispositif de traitement de l'eau approprié (qui respecte les normes locales en vigueur et compatibles avec l'appareil).

Au cas où il faudrait alimenter la machine avec de l'eau d'une dureté supérieure à 8°F (4,5°D), pour le bon fonctionnement de cette dernière, appliquer un plan d'entretien spécifique en fonction de la valeur de dureté relevée et de la modalité d'utilisation.

CONSIGNES

Pour l'installation, utiliser exclusivement les composants fournis ; si l'on doit utiliser d'autres composants, employer exclusivement des composants neufs (tuyaux et joints pour le raccordement au réseau d'eau qui n'ont jamais été utilisés auparavant) et adaptés au contact avec l'eau pour la consommation humaine (selon les normes locales en vigueur).

BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Placer l'appareil parfaitement à l'horizontale en agissant sur les pieds, puis fixer les pieds.

Effectuer les branchements hydrauliques comme indiqué dans le chapitre illustrations figure 5, en respectant les normes d'hygiène, de sécurité hydraulique et anti-pollution en vigueur dans le pays d'installation.

N.B. : au cas où la pression de réseau dépasserait 6 bars, installer un réducteur de pression calibré à 2-3 bars (voir chapitre illustrations figure 6).

Tuyau d'évacuation : mettre une extrémité du tuyau d'évacuation dans un puisard doté de siphon pour l'inspection et le nettoyage.

IMPORTANT : le tuyau d'évacuation NE doit pas être trop courbé, comme indiqué dans le chapitre illustrations figure 7.



5. Vérification de l'installation



ATTENTION : UNE FOIS L'INSTALLATION TERMINÉE, VÉRIFIER LES CONDITIONS DE BON FONCTIONNEMENT (voir formulaire C d'installation).

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

- Absence de fuites au niveau des branchements ou des tuyaux

FONCTIONNEMENT

- Pression de la chaudière et pression de service conformes aux valeurs normales
- Fonctionnement correct du contrôle de pression
- Fonctionnement correct du niveau automatique
- Fonctionnement correct des soupapes d'expansion



ATTENTION : LORSQUE LA MACHINE EST INSTALLÉE ET PRÊTE À L'EMPLOI, LAVER LES COMPOSANTS INTERNES AVANT DE CONFIER LA MACHINE À L'OPÉRATEUR, EN SUIVANT LES CONSIGNES CI-DESSOUS :

GROUPES

- Fixer les porte-filtres aux groupes (sans café).
- Effectuer des distributions pendant une minute environ, pour chaque groupe.

EAU CHAUDE

- Distribuer de façon répétée de l'eau chaude (en actionnant la commande correspondante) jusqu'à prélever au moins 5 litre d'eau.

VAPEUR (même avec Turbosteam)

- Distribuer de la vapeur à travers les buses pendant une minute environ, en utilisant les commandes prévues à cet effet.



6. Consignes pour l'opérateur

DÉMARRAGE ACTIVITÉ



ATTENTION : AVANT D'UTILISER LA MACHINE, LAYER LES COMPOSANTS INTERNES EN SUIVANT LES CONSIGNES CI-DESSOUS. CES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE RÉPÉTÉES LORSQUE LA MACHINE NE DISTRI- BUE PAS DE BOISSONS PENDANT PLUS DE 8 HEURES ET EN TOUT ÉTAT DE CAU- SE AU MOINS UNE FOIS PAR JOUR.

Groupes

- Fixer les porte-filtres aux groupes (sans café).
- Effectuer des distributions pendant une minute environ, pour chaque groupe.

Eau chaude

- Effectuer le changement de l'eau comme indiqué au paragraphe « *Changement de l'eau de la chaudière* ».

Vapeur (même avec Turbosteam)

- Distribuer de la vapeur à travers les buses pendant une minute environ, en utilisant les commandes prévues à cet effet.

AU COURS DE L'ACTIVITÉ

Distribution de vapeur (même avec Turbosteam)

- Avant de réchauffer la boisson (eau, lait, etc.), faire sortir de la vapeur de la buse pendant au moins 3 secondes pour garantir l'évacuation de condensat.

Distribution de café

- Si la machine est restée inactive pendant plus d'une heure, avant de distribuer du café, effectuer une distribution à vide d'environ 100 cc.

Distribution d'eau chaude

- Si la machine est restée inactive pendant plus d'une heure, avant de distribuer de l'eau chaude, effectuer une distribution à vide d'environ 200 cc.

Nettoyage du circuit café

- Pour les modes et les instructions de nettoyage, consulter la section spécifique du manuel d'utilisation.



7. Attention



Danger de brûlures

Les zones identifiées avec l'étiquette sont des parties chaudes. Il est donc recommandé de **s'approcher et d'utiliser la machine avec la plus grande prudence.**



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage matériel ou physique suite à une mauvaise utilisation de la machine à café.

Ne pas mettre en marche la machine à café avec les mains mouillées ou les pieds nus.

Attention, l'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes ne connaissant pas son fonctionnement.

Danger de brûlures

Ne jamais poser les mains ou d'autres parties du corps à proximité des groupes de distribution de café, ou des buses à vapeur et eau chaude.

Plateau chauffe-tasses

Ne poser sur le plateau chauffe-tasses que des petites tasses, des tasses ou des verres pour le service de la machine à café.

Laisser égoutter soigneusement les petites tasses avant de les poser sur le plateau chauffe-tasses. Ne pas placer d'autres objets sur le plateau chauffe-tasses.



INTERRUPTION DE L'ACTIVITÉ

Lorsque la machine reste trop longtemps sans fonctionner (par exemple lors de la fermeture), effectuer les opérations suivantes :

- effectuer le nettoyage comme décrit dans le chapitre dédié ;
- débrancher la fiche de la prise de courant, ou débrancher l'interrupteur principal ;
- fermer le robinet d'alimentation en eau.

N.B. : pour les machines sur lesquelles il est possible de programmer l'allumage et l'arrêt à des heures précises, les alimentations ne doivent rester actives que si la fonction est insérée.

Le non-respect de ces consignes de sécurité dégage le fabricant de toute responsabilité en cas de pannes, de dommages à des biens et/ou de blessures à des personnes et/ou des animaux.

8. Entretien et réparations

En cas de mauvais fonctionnement, éteindre la machine, débrancher l'interrupteur principal et prévenir le service d'assistance.

En cas de dommage au câble de branchement électrique, éteindre la machine et demander une pièce de rechange au service d'assistance.



Pour assurer la sécurité d'exploitation et des fonctions, il est indispensable de :

- respecter toutes les consignes du fabricant;
- faire vérifier périodiquement par le personnel qualifié et autorisé l'intégrité des protections et le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité (la première fois au bout de 3 ans maximum puis tous les ans).



ATTENTION

Un entretien effectué par un personnel non qualifié peut porter préjudice à la sécurité et à la conformité de la machine aux normes en vigueur.

Ne s'adresser qu'à un personnel qualifié et autorisé.

ATTENTION

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine garanties par la maison mère.

Dans le cas contraire, la responsabilité du fabricant n'est pas engagée.

ATTENTION

Après les opérations d'entretien, effectuer les VÉRIFICATIONS d'installation illustrées à la section correspondante du manuel d'utilisation.



9. Mise hors service définitive (uniquement pour les produits avec marquage (€))

Pour la mise hors service définitive de l'appareil, respecter les indications suivantes, conformément au décret législatif italien 49/2014 qui a mis en œuvre la deuxième directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Une fois que cet appareil est arrivé en fin de vie, le tri des déchets est organisé et géré par le fabricant. L'utilisateur souhaitant se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre la procédure que celui-ci a adoptée pour permettre le tri des déchets de l'appareil arrivé en fin de vie.



Le tri sélectif, qui permet de recycler, de traiter et d'éliminer l'appareil dans le respect de l'environnement, contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux composant l'appareil.

L'élimination de déchets électriques qui ne respect pas les normes en vigueur comporte l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Les appareillages électriques du GRUPPO CIBALI sont caractérisés par un symbole portant une benne à ordures sur roues barrée. Le symbole indique que l'appareillage a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet de ramassage séparé.



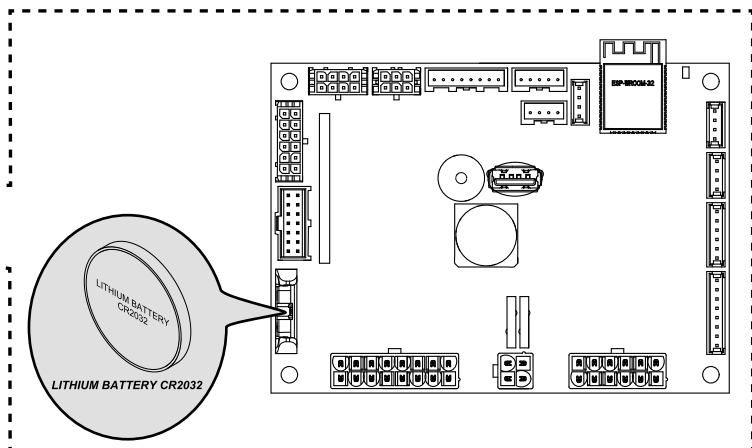
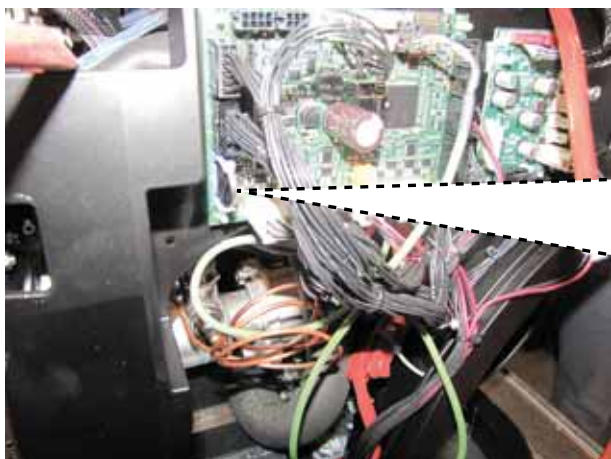
MISE HORS SERVICE DÉFINITIVE
Pour la sauvegarde de l'environnement, procéder selon les normes locales en vigueur.

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil contient une pile bouton non rechargeable au lithium (chimie : lithium-dioxyde de manganèse) intégrée au produit final.

Recycler ou éliminer les piles conformément aux consignes du fabricant de la pile ou selon les réglementations locales et nationales en vigueur.

Emplacement de la pile



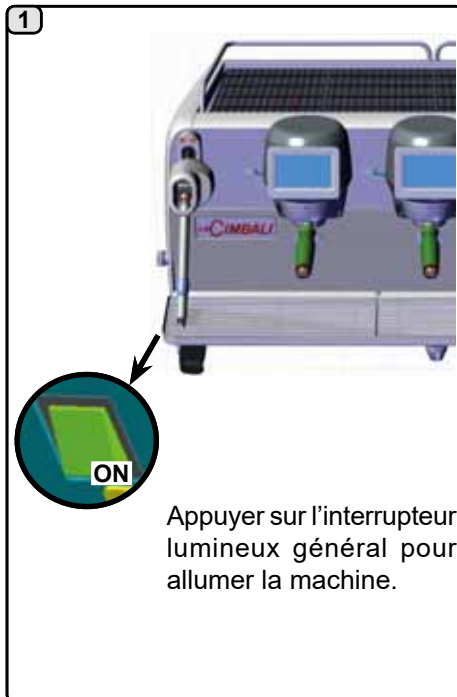


UTILISATION

10. Mise en marche quotidienne de la machine



- « Avant de démarrer la machine, s'assurer que :
- l'interrupteur principal de l'alimentation électrique est branché ;
 - le robinet principal d'alimentation en eau est ouvert ».



2

Écran tactile

Tableau de commande automatique

Si le niveau d'eau est en-dessous du minimum, la chaudière se remplira jusqu'au niveau optimal. À l'issue de cette phase, on voit apparaître l'icône **OK** dans la partie inférieure gauche de l'écran. Lors de cette phase, remplir les chauffe-eau pour lancer la phase de réchauffement. Attendre que la pression de travail programmée soit atteinte avant d'utiliser la machine.

En appuyant sur l'une des touches de distribution, celle-ci se fera à la température atteinte à ce moment-là. Toutes les autres touches sont désactivées car la pression de travail n'a pas été atteinte.

3

En attendant que la machine soit prête à l'emploi, insérer les porte-filtres dans les groupes. La machine est prête à l'emploi dès que la pression de fonctionnement apparaît à l'écran :

Écran tactile

Tableau de commande automatique

(tableau de commande automatique uniquement)

EXTINCTION / ALLUMAGE AUTOMATIQUE

La machine peut être réglée pour s'éteindre et s'allumer à des horaires programmés ; consulter le chapitre « **Menu horaire de service** » pour régler l'heure d'allumage « *heure ON* » et l'heure d'extinction « *heure OFF* ».

Lorsque l'horaire de service est prédéfini, la machine s'éteint automatiquement à l'heure programmée. Pendant la phase d'extinction automatique, l'écran affiche le message suivant :



N.B. : quand la machine fonctionne avec allumage/ extinction automatique, ne pas utiliser l'interrupteur lumineux général pour éteindre la machine, car dans cette condition, l'allumage automatique n'est pas possible.

La machine s'allume automatiquement à l'heure programmée.

Les affichages apparaissant à l'écran et les opérations exécutées par la machine correspondent à ce qui est décrit dans le paragraphe « **ALLUMAGE MANUEL** ».



EXTINCTION AVEC ENERGY SAVING

Pendant la phase d'extinction, la machine peut être réglée sur la modalité ÉCONOMIE D'ÉNERGIE.

En activant cette fonction, la résistance de la machine n'est pas complètement désactivée et permet de maintenir la pression dans la chaudière à une valeur de 0,2 bar.

REMARQUE. Si le jour suivant l'extinction à faible consommation énergétique est paramétré comme jour de fermeture, la machine s'éteint complètement pendant 24 heures, avec retour au maintien de la pression 0,2 bar dans la chaudière à la fin de la journée de fermeture.

Consulter le chapitre « *Menu horaire de service* » pour paramétrer cette fonction.

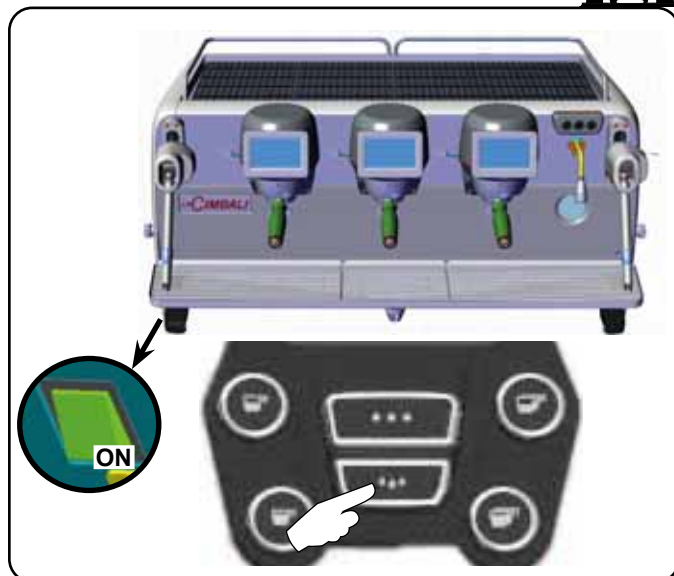
MODALITÉ ENERGY SAVING

La fonction ÉCONOMIE D'ÉNERGIE peut également être activée manuellement en appuyant pendant quelques secondes sur la touche ► puis maintenir la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes.

Au cours de cette phase :

- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur supérieure à 1,2 bars, la pression est abaissée à 0,8 bar ;
- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur inférieure à 1,2 bars, la pression est réduite de 0,4 bar par rapport à la valeur programmée.

Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour sortir du mode ÉCONOMIE D'ÉNERGIE et revenir à la phase de travail de la machine.



ALLUMAGE FORCÉ

Appuyer sur une des touches de distribution de café pour forcer l'allumage.

N.B. : le forçage de l'allumage ne modifie pas les horaires d'allumage/extinction programmés.

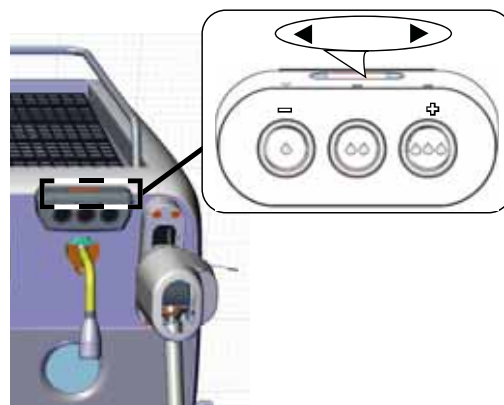
N.B. : la machine restera allumée jusqu'à l'heure d'extinction programmée.

Pour la ramener immédiatement à la condition d'extinction programmée, il faut éteindre et rallumer la machine au moyen de l'interrupteur lumineux général.


Accès à la programmation / menu




Tableau de commande automatique

Pour accéder à la programmation, appuyer sur la touche ► ; l'écran affiche le message suivant :



Écran tactile


L'accès est effectué avec la touche  (présente uniquement sur le groupe de droite dans le menu « distribution de café »). L'icône peut être de différentes couleurs :

-  couleur BLANCHE : fonctionnement normal ;
-  couleur JAUNE : message sur l'écran qui requiert l'intervention de l'utilisateur (par exemple, demandes de lavage, etc.).
-  couleur ROUGE : message d'erreur.





Information à l'attention de l'utilisateur (tableau de commande automatique uniquement)

Remarque : en cas d'avertissement, l'icône clignotante de  couleur BLANCHE s'affiche pour demander l'intervention de l'utilisateur (par exemple, demandes de lavage, etc.).



Éclairage

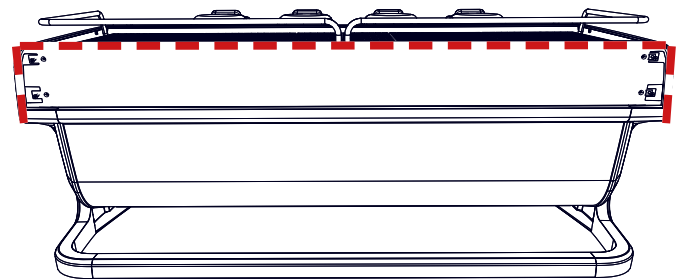
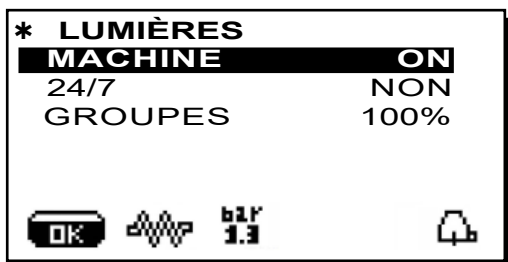
La machine est dotée d'un éclairage arrière de couleur rouge qui peut être activé simultanément à la mise en marche de l'appareil.

Tableau de commande automatique

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.



l'écran affiche le message suivant :



Ce menu permet de régler les lumières de la machine. Notamment :

- **Machine** (éclairage arrière).
- **24 / 7** (éclairage permanent).
- **Groupes** (lumière groupes).


Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des touches ▲ et ▼.

Les modifications sont actives après avoir confirmé les données entrées au moyen de la touche **OK**.

L'éclairage arrière n'est pas modulable et offre uniquement la fonction « allumé » (il est activé simultanément à la mise en marche de l'appareil) ou « éteint » **OFF**.

REMARQUE. Les touches ▲ et ▼ permettent d'activer l'éclairage permanent, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.



Appuyer sur l'icône de programmation .

1



Appuyer sur l'icône .

2



Ce menu permet de régler les lumières de la machine. Notamment :

- **barre LED arrière** 
- **lumière groupes** 

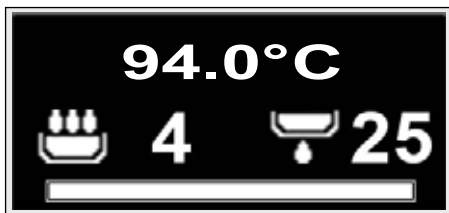
Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des touches  et . Les modifications sont actives après avoir confirmé les données entrées au moyen de l'icône .

La barre LED arrière n'est pas modulable et offre uniquement la fonction allumage  (elle est activée simultanément à la mise en marche de l'appareil) ou arrêt .



REMARQUE. En appuyant sur l'icône , il est possible d'activer l'éclairage permanent, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.



L'activation de la fonction est représentée par l'icône .


Symboles groupe café (tableau de commande automatique uniquement)




94.0° Indication température chauffe-eau.

 **4** Phase de pré-infusion, représentée par le symbole  et la durée correspondante.

 **25** Phase de distribution, représentée par le symbole  et la durée correspondante.

 barre indiquant la progression totale de l'opération.

 Cette icône apparaît lors de l'allumage du chauffe-eau café et indique la phase de chauffage pour atteindre la température définie.

 Cette icône indique que le chauffe-eau café est en phase de chauffage.



11. Description des symboles s'affichant sur l'écran

NIVELLO



Ce symbole indique que le niveau d'eau dans la machine est bas.



Durant la phase de chargement, la partie inférieure de l'icône est affichée en rouge.

Quand le niveau optimal est atteint, l'icône est affichée en vert.



SELEZIONE



Ces symboles indiquent la présence actuelle de la sélection de l'un des programmes.

WIFI



Ce symbole apparaît sur l'écran lorsque la machine est équipée de la fonctionnalité WiFi.

BLUETOOTH

Ces symboles indiquent la présence de la fonctionnalité Bluetooth:



- l'icône bleue indique l'appairage du module Bluetooth sur la machine;



- l'icône bleue avec une barre rouge indique que la machine ne peut pas communiquer avec le module Bluetooth.

USB



Ce symbole apparaît sur l'écran lorsque le module USB est connecté.

SD



Cet icône indique la présence d'une mémoire micro SD dans la machine.

RÉSISTANCE



Ce symbole indique la présence d'une résistance à l'usage prolongé; plus la résistance est élevée, plus la température de l'eau est élevée.

Quand la résistance est élevée, la température de l'eau est élevée.



Quand la résistance est élevée, la température de l'eau est élevée.



Ce symbole indique que la résistance est désactivée.



N.B.: l'unité de mesure peut varier de 1 à 100°C.

Avec la fonction d'allumage/extinction, l'activation/d'arrêt de l'unité de mesure électrique se fait automatiquement.

PRESSIONE CALDAIE



Ce symbole indique la valeur de la pression de la machine.



En appuyant sur l'icône, il est possible de visualiser le manomètre en mode analogique sur l'écran tactile.



Appuyer sur l'icône pour visualiser le manomètre en mode analogique sur l'écran tactile.

SISTEMI DE PAGAMENTO

La présence de cette icône indique que la machine est connectée à une interface pour les systèmes de paiement et configurée pour travailler avec l'interface.

Les icônes indiquent les différents systèmes de paiement.



- l'icône rose indique la présence d'un système de paiement de caisse;



- l'icône bleue indique la présence d'un système de paiement de caisse.

CONTRÔLE DU DÉBIT (QUAND IL EST ACTIVÉ)

Quand cette icône est présente, elle indique que la machine est configurée pour affiner le débit de la machine. Le débit de la machine peut être réglé en fonction du type de café.



Ces icônes indiquent que le débit de la machine doit être réglé en fonction du type de café. Les icônes indiquées sont les suivantes: l'icône avec un plus (+) indique qu'il faut grossir la mouture (indique la nécessité d'un débit de référence) (fluxo di caffè inferiore a quello di riferimento).



l'icône avec un moins (-) indique qu'il faut affiner la mouture (indique la nécessité d'un débit de référence) (fluxo di caffè superiore a quello di riferimento).

Remarque. Le numéro à côté de l'icône (1 ou 2) indique le nombre de fois que la machine doit être réglée. (1 ou 2) indique le nombre de fois que la machine doit être réglée. Appuyer sur l'icône pour visualiser le manomètre en mode analogique sur l'écran tactile.



12. Changement de l'eau de la chaudière

Tableau de commande automatique

Pour accéder à la programmation, appuyer sur la touche ► ; l'écran affiche le message suivant :



En appuyant sur la touche ► après avoir placé le curseur sur la ligne « horaire de service », l'écran affiche :



Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne **C. eau** en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.

Écran tactile

1

Le message « **CHANGEMENT D'EAU** » apparaîtra ; l'eau de la chaudière sera évacuée par la buse d'eau chaude (60 - 70 % environ de la capacité totale).
La distribution s'arrête automatiquement.
Suite à cette opération, la machine fonctionne de nouveau normalement et la chaudière se remplira avec de l'eau propre.

2

Appuyer sur l'icône .



Le changement d'eau de la chaudière doit être effectué au moins une fois par jour.

Le changement d'eau de la chaudière peut également être activé en maintenant enfoncé pendant quelques secondes une des touches de l'eau.

REMARQUE : la fonction « **CHANGEMENT D'EAU** » peut être programmée par le personnel technique : dans ce cas, à l'heure prévue, le message de demande apparaît et le cycle de changement d'eau ne peut pas être interrompu. Pour plus d'informations sur la fonction, voir chapitre « **PROGRAMMATION DU CLIENT / Lavages** ».

13. Chauffe-tasses (si prévu)



ATTENTION : ne pas couvrir le plateau chauffe-tasses avec des chiffons.

Les machines sont dotées d'un plateau repose-tasses pour stocker les petites tasses.

Placer sur le plateau repose-tasses uniquement les petites tasses, les tasses et les verres pour le service de la machine à café ; **il est interdit de placer d'autres objets sur cette surface.**

Laisser égoutter soigneusement les tasses avant de les placer sur le repose-tasses.

N.B. : pendant la phase d'arrêt automatique, le chauffage du plateau chauffe-tasses sera désactivé.

Lors de la mise en marche automatique successive, la condition laissée au moment de l'arrêt sera rétablie.

En activant la modalité ECONOMY, le chauffe-tasses se règle automatiquement sur le niveau 1.

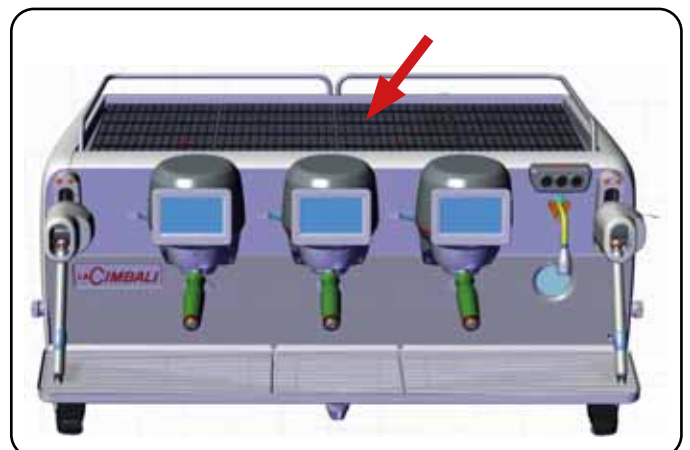




Tableau de commande automatique

1

*** PROG. CLIENT**
CHAUFFE-TASSES
MENU TOUCHE
EAU
APPRENTISSAGE DOSES
LAVAGE

Sélectionner le niveau de chauffage.

2

*** PROG. CLIENT**
CHAUFFE-TASSES
MENU TOUCHE
EAU
APPRENTISSAGE DOSES
LAVAGE

D'autres changements sont possibles en appuyant sur la touche ►.

3

- = symbole puissance maximale
- = symbole puissance moyenne
- = symbole puissance minimale
- aucun symbole = OFF

Français

Écran tactile

1

Appuyer sur l'icône

2

Appuyer sur l'icône souhaitée pour modifier la puissance du chauffe-tasses et sur l'icône pour retourner au menu précédent.



14. Distribution de café depuis l'« Écran tactile » et le « Tableau de commande automatique »

Opérations préliminaires

Décrocher le porte-filtre, vider le marc dans le bac à marc et le remplir avec une dose de café moulu dans le cas d'un porte-filtre 1 tasse avec filtre conique ou deux doses de café moulu dans le cas d'un porte-filtre 2 tasses avec filtre cylindrique.

Presser le café d'une façon uniforme en utilisant le tasseur monté sur le moulin ou le disque tasseur livré.

Éliminer sur le bord du filtre les éventuels résidus de café moulu.

Enclencher, en serrant bien, le porte-filtre au groupe et mettre en place la (ou les) tasse(s) en dessous du (des) bec(s) verseur(s) du porte-filtre.



Le porte-filtre ne doit pas être décroché avant la fin de la distribution de café.

1

Appuyer sur le bouton correspondant à la dose souhaitée.

2

La phase d'infusion commence, représentée sur l'écran du groupe par le symbole ☕ et la durée correspondante. À la fin de l'infusion commence la distribution, représentée par le symbole ☕ et la durée correspondante.

3

Lorsque la dose programmée est atteinte, la distribution s'arrête automatiquement. Avant de revenir en mode veille, pendant quelques secondes l'écran tactile affiche les paramètres : durée totale de la distribution et durée de la phase d'infusion.

4

Appuyer sur la touche ☰ pour effectuer des distributions continues. La distribution, dosée ou continue, peut être interrompue à tout moment en appuyant sur la touche ☰ ou sur toute autre touche dose.

REMARQUE : Si la programmation client est activée, la touche ☰ peut être programmée comme dosée.



15. Extinction du chauffe-eau


Écran tactile


1



Appuyer sur l'écran du chauffe-eau au niveau de l'indication de la température.


2



Appuyer sur l'écran du chauffe-eau au niveau de l'indication .

Remarque : si l'opération n'est pas effectuée dans un délai de quelques secondes, le chauffe-eau reprend son fonctionnement normal.

3



Le chauffe-eau du groupe est désactivé; appuyer sur n'importe quel point de l'écran pour revenir au fonctionnement normal.

Tableau de commande automatique

1



Maintenir la touche  enfoncée pendant quelques secondes.

2



Le groupe café passe à la phase de STANDBY.

3



Après 60 secondes, s'il n'est pas utilisé, le groupe café est désactivé et l'écran s'éteint.

Appuyer 2 fois de suite sur n'importe quelle touche (  ) pour revenir au fonctionnement normal.



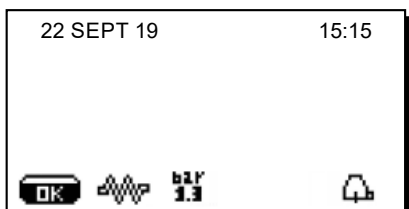
16. Personnalisations de la machine (activables par le personnel TECHNIQUE)

Configuration de la machine

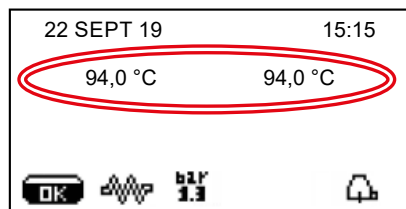
Tableau de commande automatique

La machine est disponible en 2 configurations :

- A ;
- GTI.



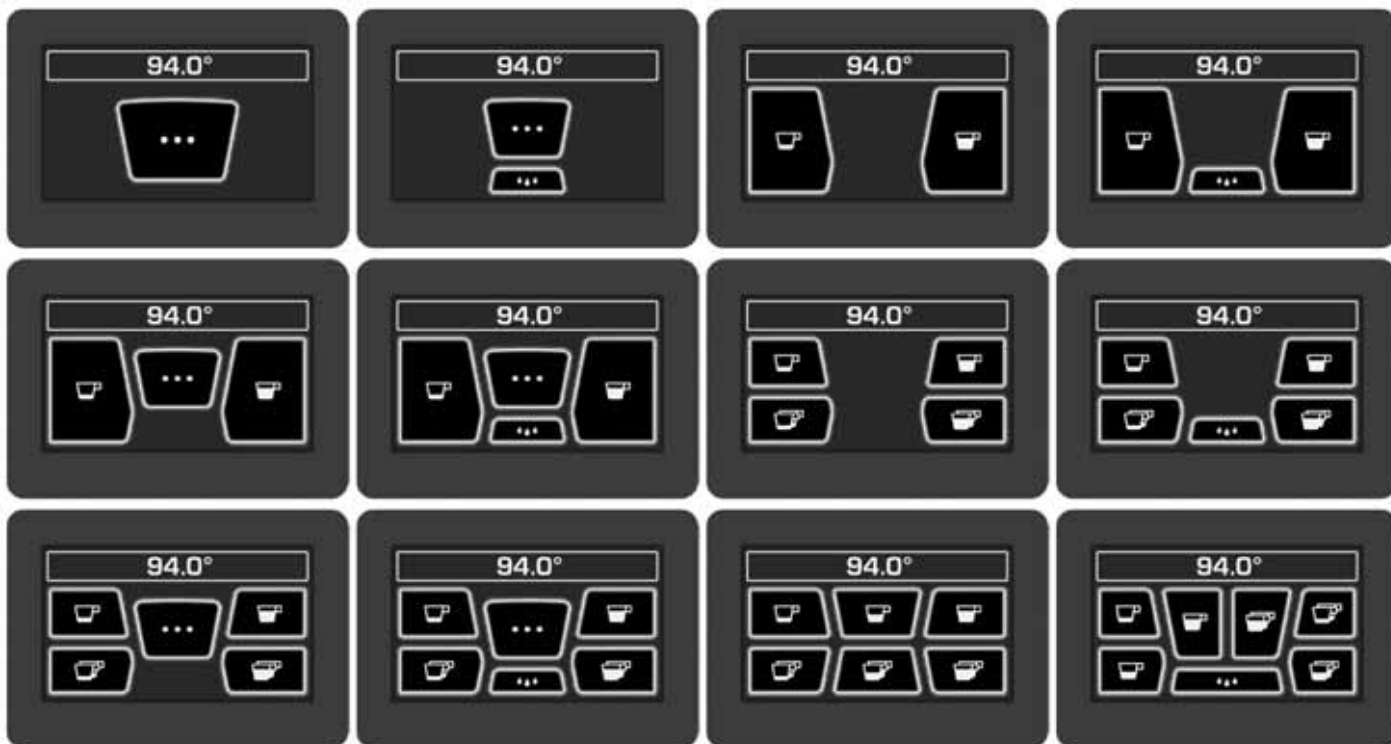
A



GTI

Écran tactile

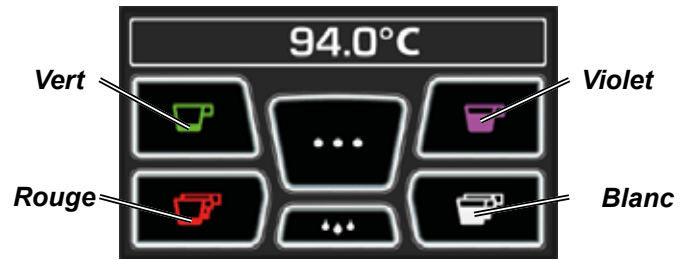
La machine peut être configurée selon différentes configurations avec des touches de distribution et « flush » disposées selon les préférences de l'utilisateur.







Personnalisation de la machine

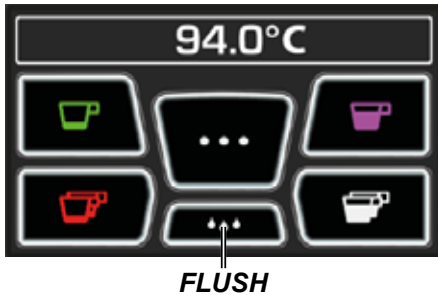
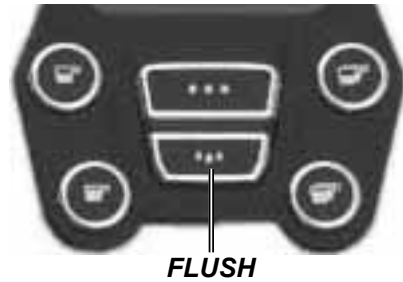
De plus, les touches de chaque groupe de distribution peuvent être représentées par différentes couleurs :



FLUSH

Une autre fonctionnalité, activable par le personnel technique, est la touche FLUSH , présente dans la partie basse de l'écran de chaque groupe de distribution.

L'icône FLUSH  permet de distribuer une petite quantité d'eau de « rinçage groupe » avant d'accrocher le porte-filtre.



Contrôle du débit

Le contrôle du débit permet de surveiller le flux de café comparé au flux de référence réglé par le technicien. Quand ce système est actif, la machine signale le cas échéant à l'utilisateur qu'il doit intervenir sur le moulin-doseur pour affiner ou grossir la mouture, afin de ramener la dose de café dans les paramètres corrects.

L'utilisateur est averti par une icône animée sur l'écran services qui s'affiche à la place du symbole du niveau.

Quand l'icône apparaît la première fois, un signal sonore retentit.

Les icônes représentées sont les suivantes :



indique qu'il faut grossir la mouture.
(flux de café inférieur à celui de référence).



indique qu'il faut affiner la mouture
(flux de café supérieur à celui de référence).

Remarque. Le numéro à côté de l'icône (1 ou 2) indique le moulin-doseur sur lequel il faut agir.

Après avoir réglé le moulin-doseur, l'icône disparaît automatiquement quand le flux se situe dans les limites établies. À cette fin, quelques distributions pourraient s'avérer nécessaires.



Écran tactile



Tableau de commande automatique



Système BDS - Barista Driving System

Le système BDS est composé d'une machine à café et d'un ou deux moulin-doseurs motorisés connectés en mode Bluetooth.

Sur la machine, chaque bouton de distribution peut être configuré selon le type de recette et le moulin-doseur de référence.

Le système BDS a pour but de guider l'utilisateur dans les opérations de mouture et de distribution du café, en les rendant plus simples et intuitives.

L'activation et la configuration du système sont effectuées par le personnel technique.



LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT

Le moulin-doseur reconnaît les porte-filtres et envoie à la machine un signal qui active les touches café, rendant les opérations de travail simples et intuitives.

L'utilisateur place le porte-filtre associé à un mélange. Le moulin-doseur reconnaît le type de porte-filtre, distribue la bonne quantité de café moulu et en même temps communique à la machine quelle sélection activer pour la préparation de la boisson.

L'utilisateur doit alors seulement accrocher le porte-filtre et appuyer sur la touche de distribution activée.



Écran tactile

Tableau de commande automatique

17. Distribution d'eau chaude



Danger de brûlure ! Utiliser les dispositifs isolants pour manipuler les buses à eau et à vapeur.

La distribution d'eau chaude est contrôlée par l'économiseur, qui permet de mélanger l'eau chaude de la chaudière à l'eau froide du réseau et d'en régler la température.

Cette solution permet donc d'améliorer la qualité de l'eau et de sécuriser le travail de l'opérateur.

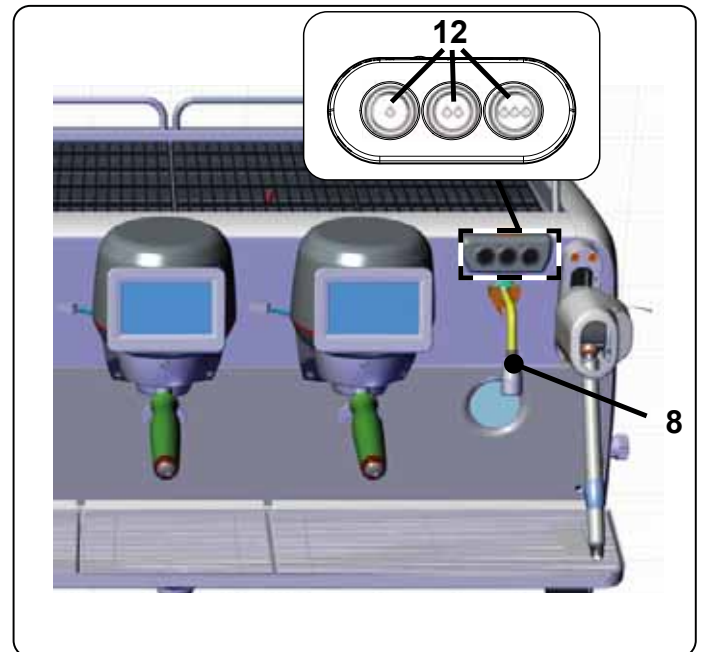
Après avoir placé le récipient approprié sous le distributeur (8), la distribution peut être effectuée :

- À l'aide des TOUCHES DOSÉES (12)

Du distributeur sortira la dose d'eau chaude programmée ; l'arrêt sera automatique.

REMARQUE :

- les touches dosées permettent d'interrompre à tout moment la distribution dosée en appuyant à nouveau sur la touche précédemment activée.



Depuis le menu services, il est possible d'accéder aux touches eau chaude via le raccourci prévu



18. Distribution de vapeur



Danger de brûlure ! Utiliser les dispositifs isolants pour manipuler les buses à eau et à vapeur.

Chauffage du lait pour le cappuccino

Recommandations générales

Le lait est un produit biologique et délicat qui s'abîme facilement. Sa structure se modifie sous l'effet de la chaleur. Dès son ouverture et tout au long de son utilisation, le lait doit être conservé à une température **maximum de 5°C (41°F)** ; nos appareils de conservation du lait sont prévus à cet effet.

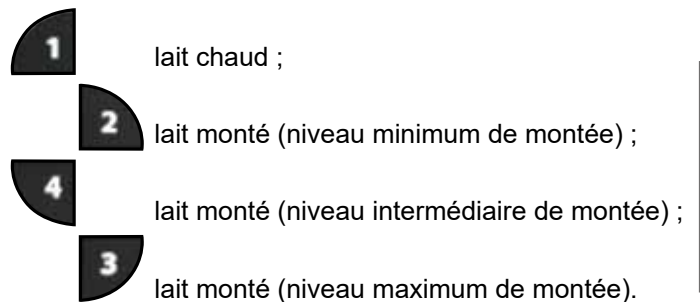
N.B. : à la fin de la journée de travail (et quoiqu'il arrive, 24 heures au plus après l'ouverture), le lait restant doit être éliminé.

Distribution via tableau de commande Turbosteam (13)

(le cas échéant)

Les machines équipées du système de distribution de vapeur Turbosteam (STOP VAPEUR) offrent la fonction « *arrêt de la distribution de vapeur une fois la température définie atteinte* », permettant de chauffer et de faire monter le lait rapidement.

Les touches du sélecteur Turbosteam ont différentes fonctions selon la configuration suivante :



1

13 Introduire la buse de distribution de la vapeur (9a) dans un récipient adapté, en prenant soin de plonger complètement la boule dans la boisson.

9a Sélectionner, avec le tableau de commande (13), le type de mousse de lait parmi les 4 paramètres disponibles (1 à 4) et appuyer sur la touche correspondante.

2

Pendant la distribution, le type de mousse de lait choisie s'affiche sur l'écran tactile.

Lorsque la température programmée est atteinte, la distribution de vapeur s'arrête automatiquement. La distribution peut être interrompue à tout moment en appuyant sur n'importe quelle touche du sélecteur Turbosteam (13).

Distribution avec sélecteur à volant (20)



Introduire la buse de distribution de la vapeur (9) dans un récipient adapté. Faire pivoter le volant à vapeur (20) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour démarrer le débit et dans le sens contraire pour l'arrêter.

Nettoyage des buses à vapeur



Après chaque utilisation :

- avec une éponge propre, nettoyer à l'eau chaude la partie externe en éliminant tous les résidus organiques éventuellement présents ; bien rincer.
- nettoyer la partie interne de la buse en procédant comme suit : orienter la buse vers le bac repose-tasses et en faisant très attention, distribuer de la vapeur au moins une fois.



Danger de brûlure ! Utiliser les dispositifs (A) isolants pour manipuler les buses à eau et à vapeur.

Plonger complètement la buse à vapeur (9) dans le récipient contenant la boisson à réchauffer et pousser vers le haut le levier de commande vapeur (20) dans la position la plus appropriée.

Attendre que la boisson ait atteint la température ou le niveau d'émulsion désiré, puis ramener le levier de commande vapeur vers le bas pour arrêter la distribution de vapeur.



Nettoyage des buses à vapeur



Après chaque utilisation :

- avec une éponge propre, nettoyer à l'eau chaude la partie externe en éliminant tous les résidus organiques éventuellement présents ; bien rincer.
- nettoyer la partie interne de la buse en procédant comme suit : orienter la buse vers le bac repose-tasses et en faisant très attention, distribuer de la vapeur au moins une fois.



PROGRAMMATION CLIENT (ÉCRAN TACTILE)

19. Flux de programmation client Écran tactile

Pour accéder à la programmation, appuyer sur l'icône




Pour retourner au menu précédent ou pour sortir de la programmation, appuyer sur l'icône



Menu horaire de service



Appuyer sur l'icône 

EXTINCTION / ALLUMAGE AUTOMATIQUE

La machine peut être réglée pour s'éteindre et s'allumer à heures fixes. Lorsque la machine est éteinte, la luminosité des écrans est réduite.

N.B. : quand la machine fonctionne avec allumage/extinction automatique, ne pas utiliser l'interrupteur général (1) pour éteindre la machine, car dans cette condition, l'allumage automatique n'est pas possible.

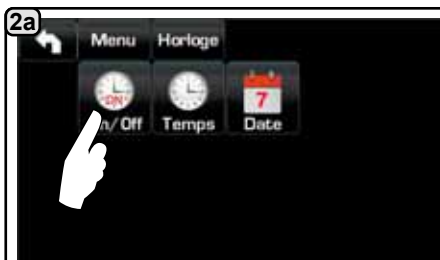
ALLUMAGE FORCÉ


Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour forcer l'allumage.

N.B. : le forçage de l'allumage ne modifie pas les horaires d'allumage/extinction programmés.

N.B. : la machine restera allumée jusqu'à l'heure d'extinction programmée.

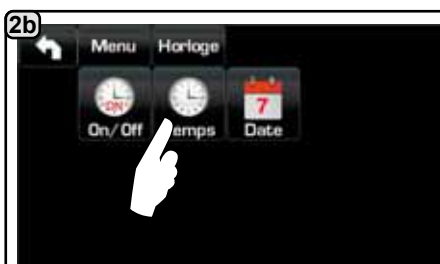
Pour la ramener immédiatement à la condition d'extinction de l'horloge, il faut éteindre et rallumer la machine au moyen de l'interrupteur général (1).



Accéder au menu horaire de service en appuyant sur l'icône 



Les paramètres configurables sont : **ACTIVER** - allumage/extinction programmables : OUI, NON, Eco (pendant la phase d'extinction, la résistance de la machine n'est pas complètement désactivée et permet de maintenir la pression dans la chaudière à une valeur de 0,2 bar). **ON** - (heure d'allumage) ; **OFF** - (heure d'extinction) ; **FERMÉ** - (jour de fermeture).



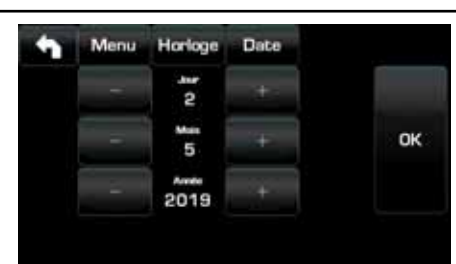
Appuyer sur l'icône  pour régler l'heure.



Les paramètres configurables sont : **HEURES, MINUTES, STYLE** - (24h00 ou AM/PM).



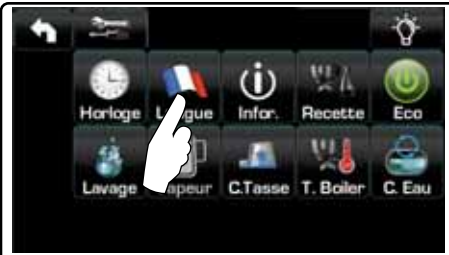
Appuyer sur l'icône  pour régler la date.




Les paramètres configurables sont : **JOUR, MOIS, ANNÉE**.



Choix de la langue



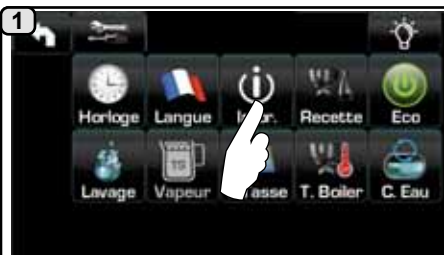
Appuyer sur l'icône .




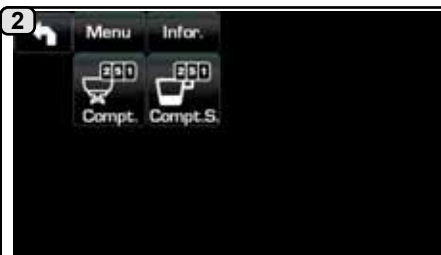
Appuyer sur l'icône de la langue souhaitée.

Compteurs

Français




Appuyer sur l'icône .

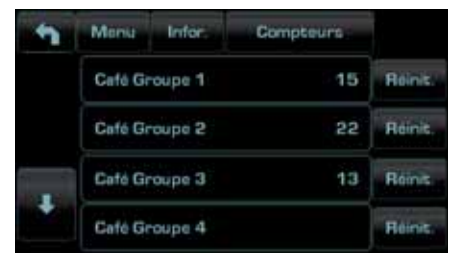




Choisir le type de compteurs à afficher :

Compteurs  ou **Compteurs Sélection** .


3a

Dans le menu **Compteurs** , les paramètres qui sont comptabilisés sont :
Café Groupe... - (nombre de boissons à base de café) ;
Eau - (nombre de distributions d'eau) ;
Vapeur - (nombre de distributions de vapeur effectuées avec le sélecteur turbosteam, position TS 1) ;
Vapeur + Air - (nombre de distributions de vapeur et air effectuées avec le sélecteur turbosteam, positions TS 2-4) ;
Lait chaud - (nombre de préparations à base de lait chaud) ;
Lait froid - (nombre de préparations à base de lait froid) ;
Total Café - (nombre total de boissons à base de café).



Faire défiler les éléments à l'aide des flèches  et .


3b

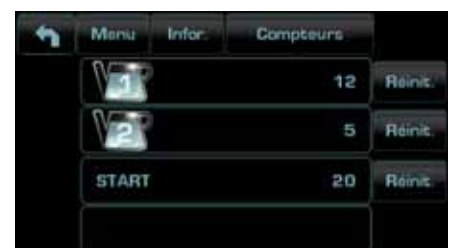
Dans le menu **Compteurs Sélection** , les paramètres qui sont comptabilisés sont ceux correspondant aux touches individuelles.



Exemple de compteurs sélection d'un groupe café  :



Exemple de compteurs sélection des doses d'eau  :





CAFÉ

1

Appuyer sur l'icône

2

Appuyer sur l'un des groupes café (exemple Groupe 3).

3

4

Les icônes des touches programmables apparaissent sur l'écran services ; les numéros correspondant à chaque touche apparaissent sur l'écran groupe.

La touche permet de programmer les doses d'eau avec la fonction d'AUTO-APPRENTISSAGE (voir paragraphe consacré à ce sujet).

En appuyant sur l'une des touches café (exemple Touche 1), la dose d'eau correspondante apparaît sur l'écran services et l'icône de la touche en question reste en surbrillance sur l'écran groupe.

5

En appuyant sur l'icône , la distribution commence et l'écran des services affiche la page-écran suivante :

Les paramètres affichés sont les suivants :

- Dv** : comptage incrémental doseurs volumétriques
- tG** : temps de distribution
- TB** : température instantanée du chauffe-eau café
- RB** : % activation résistance chauffe-eau café
- P** : pression chaudière
- Liv** : niveau d'eau dans la chaudière ; % signal niveau
- Rc** : résistance chaudière
- Evc** : électrovanne remplissage chaudière
- TV** : température vapeur sonde lance Turbosteam

EAU

1

Appuyer sur l'icône

2

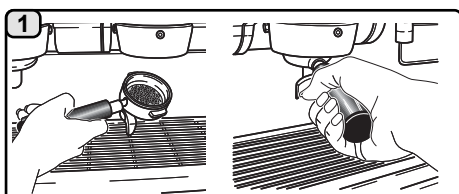
Appuyer sur l'icône eau.

Les paramètres configurables sont :

- SET...** - pour programmer le temps de distribution ;
- %** - pour programmer la température de l'eau.



Programmation des doses avec la fonction d'« auto-apprentissage »




1 Fixer le porte-filtre chargé de la dose de café moulu au groupe.



2 Appuyer sur l'un des groupes café (exemple Groupe 3).



3 Appuyer sur l'icône  ; un contour rouge et un avertissement sonore annoncent la phase D'AUTO-APPRENTISSAGE.



4 Disposer la tasse ou les tasses sous les becs du porte-filtre. L'écran groupe affiche les numéros correspondant à chaque touche.



5 Appuyer sur le bouton à programmer (exemple Touche 1): l'icône de la touche en question reste en surbrillance sur l'écran.

Lorsque le niveau de liquide souhaité est atteint dans la ou les tasses, appuyer de nouveau sur le bouton.

Continuer l'éventuelle programmation de tous les boutons café.



6 En enfonçant les boutons café, l'écran services affiche les doses entrées, avec les valeurs des impulsions des doseurs volumétriques.

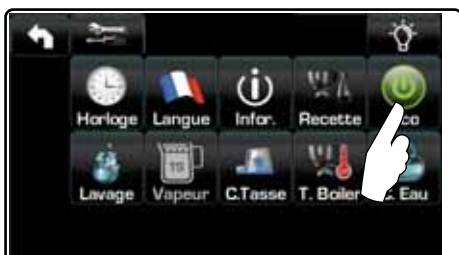
Les doses entrées avec la fonction d'auto-apprentissage peuvent être corrigées manuellement à l'aide des touches +/-.


Une fois les opérations terminées, confirmer les valeurs en appuyant sur l'icône

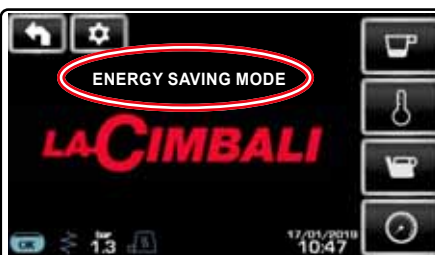




Economy



Appuyer sur l'icône .



En mode « ENERGY SAVING » la luminosité des écrans est réduite.

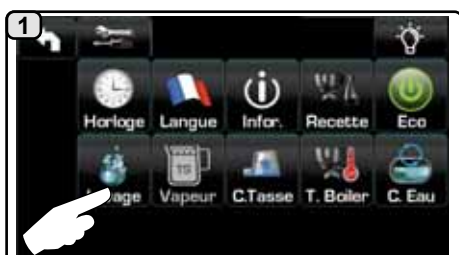
Le message de la figure s'affiche sur l'écran.


Au cours de cette phase :

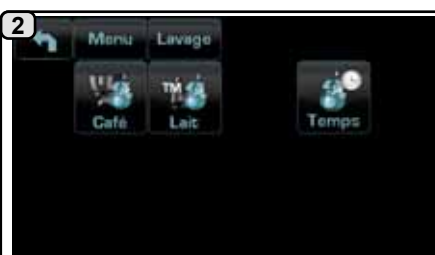
- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur supérieure à 1,2 bars, la pression est abaissée à 0,8 bar ;
- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur inférieure à 1,2 bars, la pression est réduite de 0,4 bar par rapport à la valeur programmée.

Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour quitter le mode ECONOMY et revenir à la phase de travail de la machine.

Lavages

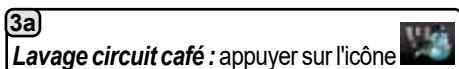


Appuyer sur l'icône .

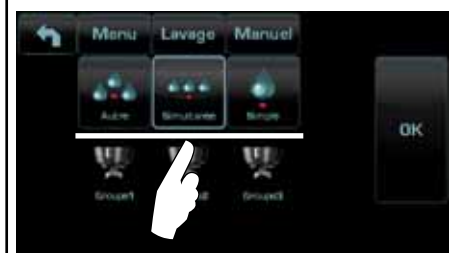




Choisir parmi les lavages suivants :

- **Café** 
- **Lait** 
- **Horaire** 




Lavage circuit café : appuyer sur l'icône .



- Choisir le type de lavage à effectuer  ;
- Confirmer en appuyant sur l'icône  ;
- Suivre les indications sur l'écran pour l'exécution.

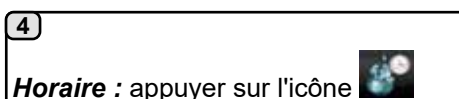


Lavage circuit lait : appuyer sur l'icône .



Appuyer sur l'icône  et suivre les indications sur l'écran pour l'exécution.




REMARQUE : pour plus d'informations sur les modes et l'exécution des lavages, consulter le chapitre « Nettoyage et entretien ».



Horaire : appuyer sur l'icône .




Ce menu permet de paramétrer les horaires d'apparition des demandes de changement d'eau dans la chaudière, lavage circuit café, lavage circuit lait. Choisir parmi les horaires suivants :

- **Changement d'eau** 
- **Café** 
- **Lait** 




4a)

Changement d'eau : appuyer sur l'icône 



Changer l'heure selon ses exigences.



Confirmer en appuyant sur l'icône 



Le nouvel horaire apparaît sous l'icône 

REMARQUES. La fonction « CHANGEMENT D'EAU » avec la demande à une heure programmée est paramétrée par le personnel technique, lequel peut également activer ou non la fonction « blocage ».

Avec « blocage » actif, si le changement d'eau ne se produit pas dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution de boissons.


Avec la demande à une heure programmée, l'utilisateur peut seulement changer l'heure d'apparition de la demande.

Français


4b)

Café : appuyer sur l'icône 






Choisir le type de lavage du circuit du café que l'on souhaite effectuer. Par exemple 



Changer l'heure selon ses exigences et confirmer avec l'icône 




L'horaire apparaît sous l'icône 

REMARQUES. Il est possible d'annuler la demande de lavage programmé en appuyant sur la touche  ; dans ce cas, sous l'icône  aucun horaire n'apparaît.


4c)

Lait : appuyer sur l'icône 



Changer l'heure selon ses exigences et confirmer avec l'icône 

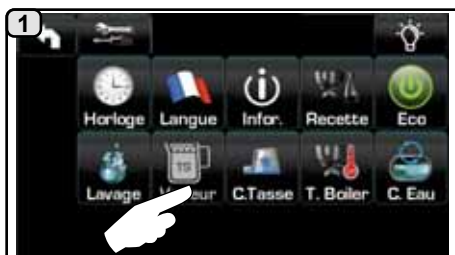



Le nouvel horaire apparaît sous l'icône 

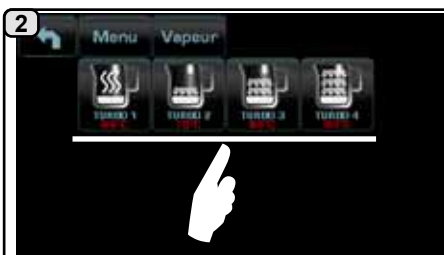
REMARQUE. IL N'EST PAS possible d'annuler la demande de lavage programmé.



Turbosteam



Appuyer sur l'icône .





Appuyer sur l'une des touches Turbosteam.



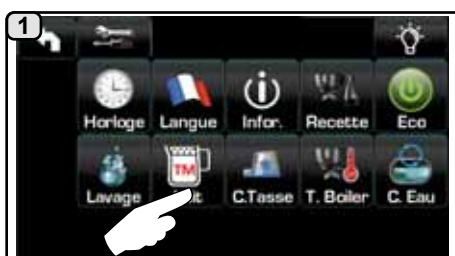
Appuyer sur le paramètre à modifier.




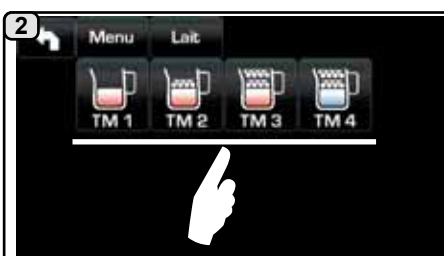
Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des icônes « + » et « - ».

Confirmer les données saisies à l'aide de l'icône  ou quitter en laissant les données précédentes à l'aide de l'icône .

Lait (versions avec Turbo Milk)



Appuyer sur l'icône .





Appuyer sur l'une des icônes Turbo Milk.



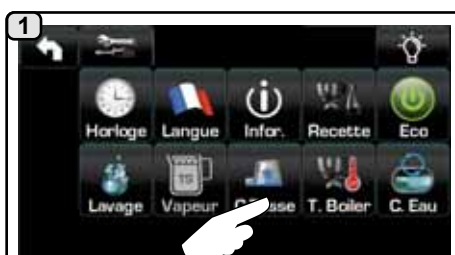
Appuyer sur le paramètre à modifier.




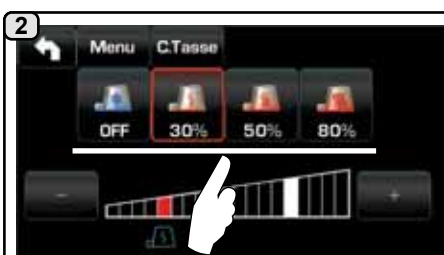
Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des icônes « + » et « - ».

Confirmer les données saisies à l'aide de l'icône  ou quitter en laissant les données précédentes à l'aide de l'icône .

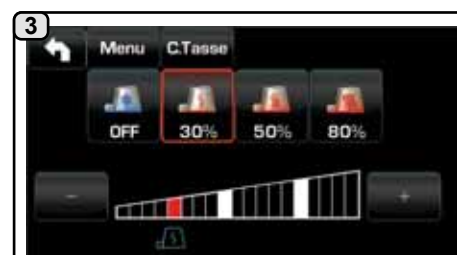
Chauffe-tasses



Appuyer sur l'icône .



Sélectionner le niveau de chauffage.




D'autres changements sont possibles en appuyant sur les icônes « + » et « - ».



Températures chauffe-eau café

1

Appuyer sur l'icône 

2


| Menu | T. Boiler | | |
|------|-----------|---|---|
| 1 | 94.0 | - | + |
| 2 | 91.0 | - | + |
| 3 | 92.0 | - | + |
| 4 | 92.0 | - | + |

OK

Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des icônes « + » et « - ».
N.B. : la température varie dans la plage de ± 2 °C du dernier réglage effectué par le technicien.
Confirmer les données saisies à l'aide de l'icône  ou quitter en laissant les données précédentes à l'aide de l'icône .

Changement eau chaudière

1

Appuyer sur l'icône 

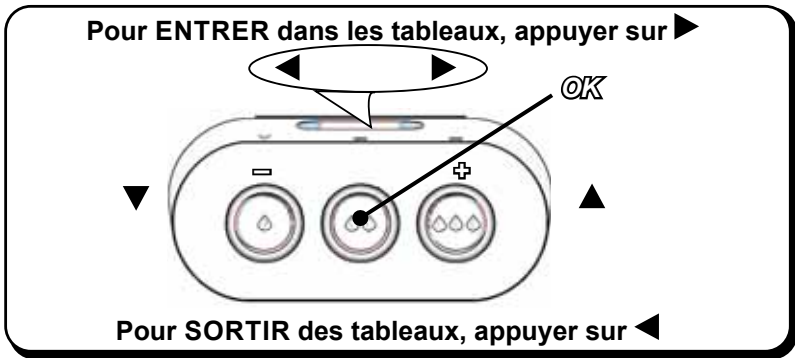
2

Le message « *CHANGEMENT D'EAU* » apparaîtra ; l'eau de la chaudière sera évacuée par la buse d'eau chaude (60 - 70 % environ de la capacité totale).



PROGRAMMATION CLIENT (TABLEAU DE COMMANDE AUTOMATIQUE)

20. Flux de programmation client « Tableau de commande automatique »



Comment accéder à la programmation :

N.B. : seulement si l'élément "Progr. Client." est défini sur « OUI » :

Pour accéder à la programmation, appuyer sur la touche ► ; l'écran affiche le message suivant :

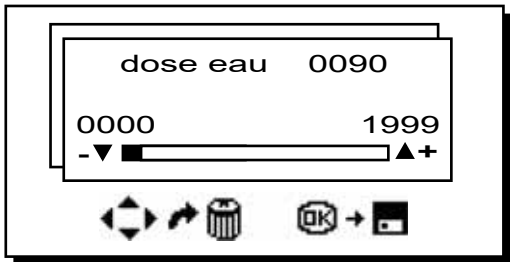


Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.

Modifier la valeur toujours à l'aide des touches ▲ et ▼ ; il y a alors 2 possibilités :

- 1) confirmer les modifications apportées en appuyant sur la touche « OK ».
- 2) quitter le menu, en laissant les données intactes, au moyen de la touche ◀.

N.B. : durant la phase de modification des données, le curseur devient « → », ou une barre de défilement s'affiche avec les valeurs minimale et maximale de réglage :



! SORTIE DES TABLEAUX DE PROGRAMMATION

- appuyer sur la touche « OK » pour confirmer les éventuelles modifications apportées aux valeurs ;
- appuyer sur la touche ◀ pour laisser les valeurs inchangées

Réglage de l'horloge

Pour régler l'horloge, utiliser les touches ▲ et ▼.

À chaque pression, l'heure augmente (ou diminue) d'une minute.

En maintenant enfoncée l'une des touches (▲ ou ▼) pendant plus de 10 secondes, l'indication des minutes s'arrête et l'indication des heures augmente (ou diminue).

Durant la phase de réglage de l'heure, le calcul des secondes reste stable sur « 00 ».



Français



CHAUFFE-TASSES



ATTENTION : ne pas couvrir le plateau chauffe-tasses avec des chiffons.

Les machines sont dotées d'un plateau repose-tasses (23) pour stocker les petites tasses.

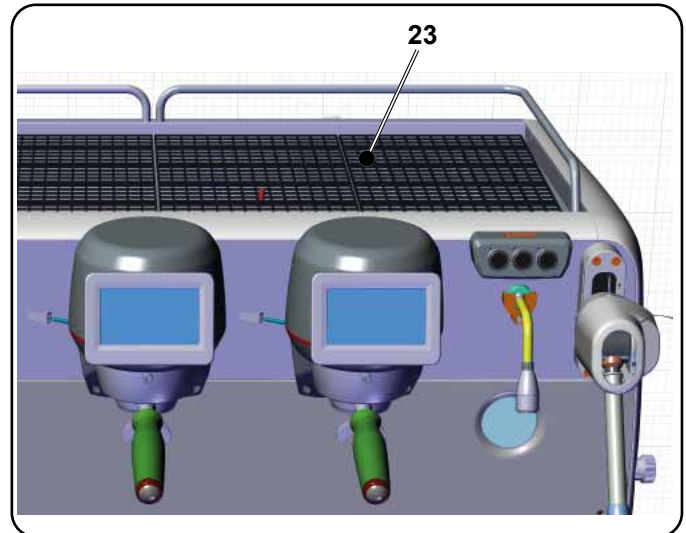
Placer sur le plateau repose-tasses uniquement les petites tasses, les tasses et les verres pour le service de la machine à café ; **il est interdit de placer d'autres objets sur cette surface.**

Laisser égoutter soigneusement les tasses avant de les placer sur le repose-tasses.

N.B. : pendant la phase d'arrêt automatique, le chauffage du plateau chauffe-tasses (23) sera désactivé.

Lors de la mise en marche automatique successive, la condition laissée au moment de l'arrêt sera rétablie.

En activant la modalité ÉCONOMIE D'ÉNERGIE, le chauffe-tasses se règle automatiquement sur le niveau 1.



1

*** PROG. CLIENT**
CHAUFFE-TASSES
 MENU TOUCHE
 EAU
 APPRENTISSAGE DOSES
 LAVAGE

OK [wave icon] b1P 1.3

Sélectionner le niveau de chauffage.

2

*** PROG. CLIENT**
CHAUFFE-TASSES
 MENU TOUCHE
 EAU
 APPRENTISSAGE DOSES
 LAVAGE

OK [wave icon] b1P 1.3 [bell icon]

D'autres changements sont possibles en appuyant sur la touche ►.

3

- [bell icon] = symbole puissance maximale
- [bell icon] = symbole puissance moyenne
- [bell icon] = symbole puissance minimale
- aucun symbole = OFF

MENU TOUCHE - SÉLECTION CAFÉ

Pour accéder à la programmation, appuyer sur la touche ► ; l'écran affiche le message suivant :

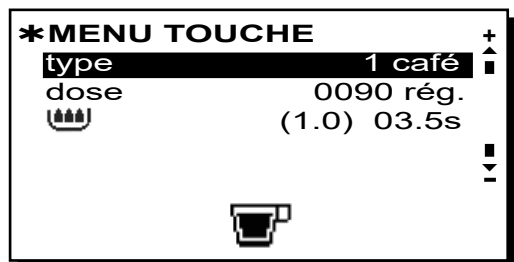
*** PROG. CLIENT**
CHAUFFE-TASSES
MENU TOUCHE
 EAU
 APPRENTISSAGE DOSES
 LAVAGE

OK [wave icon] b1P 1.3 [bell icon]

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.



1 Appuyer sur l'une des touche de distribution de café sur le clavier de sélection (la led correspondante reste allumée) ; l'écran affiche :

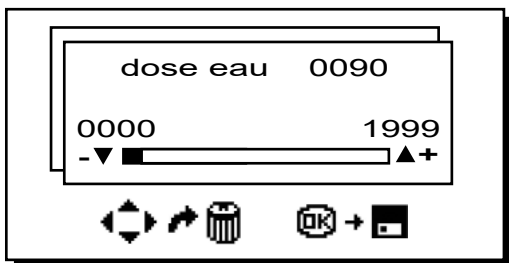


Chaque groupe est commandé par un tableau de commande qui permet pour chaque touche de mémoriser la dose souhaitée.

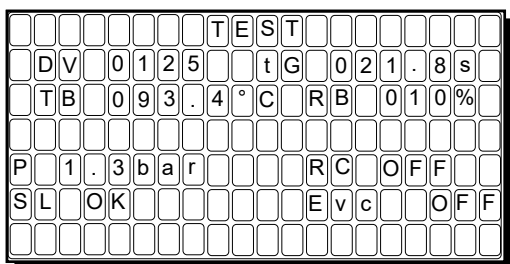
Le paramètre de la sélection café qu'il est possible de modifier est :

- **dose** (impulsions doseur volumétrique).
 - (temps de pré-infusion et mouillage (wetting)).
- (1.0) représente la durée en secondes de la phase de mouillage (wetting).
 03.5s représente la durée en secondes de la phase de pré-infusion.

Modification de la dose :



2 **TABLEAU TEST**
 En appuyant sur la touche **OK**, la boisson est distribuée et l'écran affiche les paramètres correspondants :



- Les paramètres affichés sont les suivants :
- Dv** : comptage incrémental doseurs volumétriques
 - tG** : temps de distribution
 - TB** : température instantanée du chauffe-eau café
 - RB** : % activation résistance chauffe-eau café
 - P** : pression chaudière
 - Rc** : résistance chaudière
 - SL** : niveau eau dans la chaudière
 - Evc** : électrovanne remplissage chaudière



D'autres types de boissons peuvent être sélectionnées comme alternative au « café ».

A - « Brewing », avec les différents réglages des paramètres spécifiques.

| *MENU TOUCHE | |
|---------------|---------|
| Type | Brewing |
| dose | 250g |
| Blooming 030g | 30" |
| Pouring | N 4 |
| Temps distr. | 3'00" |

- **Dose** (grammes totaux d'eau composant la boisson).
- **Blooming** (grammes d'eau destinés à la phase de Blooming à distribuer dans le délai défini. *Dans l'exemple, 30 grammes d'eau seront distribués en 30 secondes.*)
- **Pouring** (nombre de distributions d'eau, phase de Blooming exclue, pour réaliser la boisson. *Dans l'exemple, 4 distributions.*)
- **Temps de distribution** (temps mis pour réaliser la boisson. *Dans l'exemple, 3 minutes et 00 seconde.*)

L'exemple représente la configuration effectuée en usine :

boisson de 250 grammes (**250g**) réalisée en 3 minutes (**3'00"**).

Sur le total de 250 grammes, 30 grammes (**030g**) sont distribués en 30 secondes (**30"**) pendant la phase de Blooming.

Les 220 grammes restants sont ajoutés en 4 étapes (**N 4**), dans le temps restant de 2 minutes et 30 secondes :

3 minutes au total (**3'00"**) - moins 30 secondes de Blooming (**30"**).

B - « Infusion de thé », en sélectionnant la dose souhaitée :

| *MENU TOUCHE | |
|--------------|-----------------|
| Type | infusion de thé |
| dose | 250g |

Les touches peuvent également être configurées avec les fonctions :

- Stop, pour terminer une distribution en cours ;
- Flush, qui permet de distribuer une petite quantité d'eau de « rinçage groupe » (durée de distribution de 1 à 5 secondes) avant d'accrocher le porte-filtre
- Désactivée, aucune fonction.

- **Dose** (grammes totaux d'eau composant la boisson).

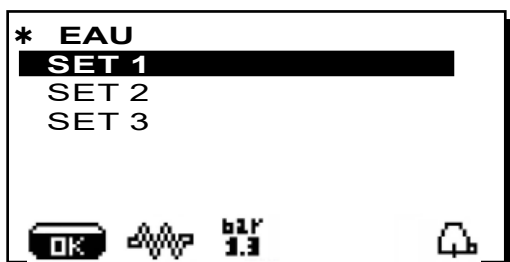


MENU TOUCHE - SÉLECTION EAU CHAUDE

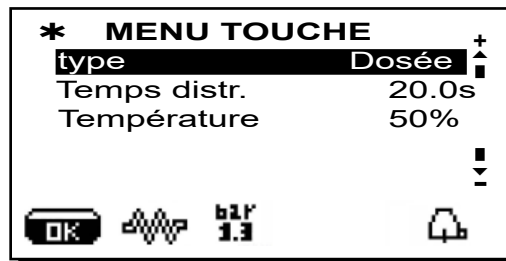
1 Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.



2 L'écran affiche les touches programmables SET...



3 En appuyant de nouveau sur la touche ►, l'écran affiche l'encadré de modification :



Les paramètres de la sélection eau chaude qui sont modifiables sont les suivants :

- **Temps de distribution eau** (temps de distribution eau).
- **Température** (températures de l'eau).

La phase de **TEST** des touches eau est identique à celle des touches café.

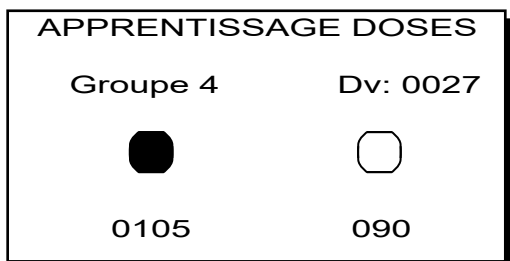
Appuyer sur la touche « OK » pour confirmer les données saisies.

PROGRAMMATION DES DOSES AVEC LA FONCTION D'« AUTO-APPRENTISSAGE »

1 Il est possible de programmer les doses d'eau pour le café également avec la fonction d'« AUTO-APPRENTISSAGE ».



2 Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►. L'écran affiche le message suivant :



3 **Doses café**

- 1 - Fixer le porte-filtre chargé de la dose de café moulu au groupe.
- 2 - Disposer la tasse ou les tasses sous les becs du porte-filtre et appuyer sur le bouton à programmer. Maintenir le bouton enfoncé jusqu'à ce que le niveau souhaité soit atteint dans la tasse ou dans les tasses.



Au cours de cette phase, la valeur des impulsions du doseur volumétrique (en haut à droite sur l'écran ^(*)) augmente; en relâchant le bouton, la valeur atteinte est mémorisée et s'affiche sous la touche programmée.

- 3 - Continuer l'éventuelle programmation de tous les boutons de café en reprenant les opérations à partir du point 1.

À la fin, confirmer les modifications apportées et quitter le menu en appuyant sur la touche « OK ».



LAVAGE

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.



Pour les modalités d'exécution des lavages, consulter le chapitre « **Nettoyage et entretien** ».

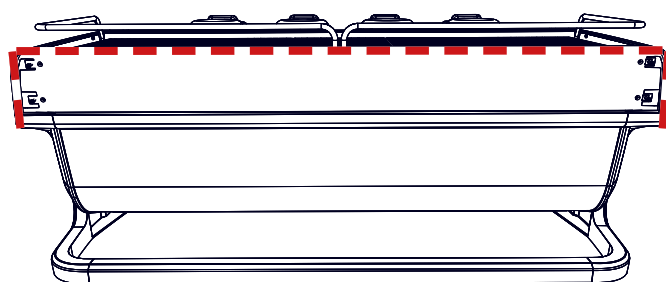
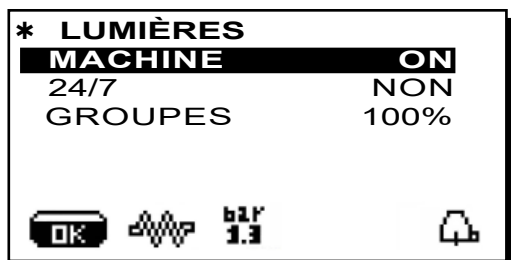
LUMIÈRES

La machine est dotée d'un éclairage arrière de couleur rouge qui peut être activé simultanément à la mise en marche de l'appareil.

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.



l'écran affiche le message suivant :



Ce menu permet de régler les lumières de la machine. Notamment :

- **Machine** (éclairage arrière).
- **24 / 7** (éclairage permanent).
- **Groupes** (lumière groupes).

Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des touches ▲ et ▼.

Les modifications sont actives après avoir confirmé les données entrées au moyen de la touche « **OK** ».

L'éclairage arrière n'est pas modulable et offre uniquement la fonction « allumé » (il est activé simultanément à la mise en marche de l'appareil) ou « éteint » **OFF**.

REMARQUE. Les touches ▲ et ▼ permettent d'activer l'éclairage permanent, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.



MENU DONNÉES

1

Appuyer sur la touche ► et placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼ ; l'écran affichera le message suivant :

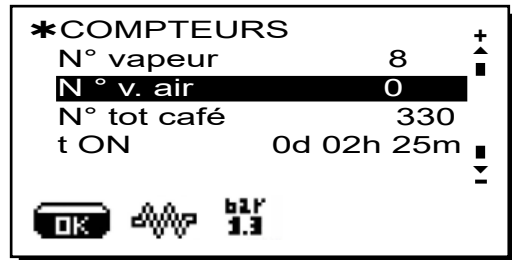


2

Les compteurs apparaissent en appuyant sur la touche ►. L'écran affiche le message suivant :



et ensuite :



3

En appuyant sur n'importe quelle touche de distribution, la LED correspondante reste allumée et l'écran affiche le nombre de distributions effectuées avec la touche en question :



Les compteurs de la sélection peuvent être remis à zéro en appuyant sur la touche ►, puis sur la touche ▲ ou ▼. En appuyant sur la touche « OK » la remise à zéro est confirmée ; en appuyant sur la touche ◀ on revient à l'affichage précédent.

4

Les paramètres qui sont comptabilisés sont :

- **café** (nombre de boissons à base de café) ;
- **brewing** (nombre de distributions mode « brewing ») ;
- **infusion de thé** (nombre de distributions de thé) ;
- **eau** (nombre de distributions d'eau) ;
- **vapeur** (nombre de distributions de vapeur) ;
- **v. air** (nombre de distributions Turbosteam).
- **tot café** (nombre total de boissons à base de café).
- **temps total de fonctionnement** (période avec la machine sur ON).

Les compteurs peuvent être remis à zéro en alignant le curseur sur l'élément en question, en appuyant sur la touche ►, puis sur la touche ▲ ou ▼.

En appuyant sur la touche « OK » la mise à zéro est confirmée.

La ligne « Nombre cafés » apparaît autant de fois que le nombre de groupes de la machine.

N.B. : Les paramètres qui ne peuvent pas être remis à zéro sont :

- **tot. café**

En appuyant de nouveau sur la touche ◀ on revient au tableau principal.



PARAMÈTRES CLIENT

Appuyer sur la touche ► et placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼ ; l'écran affichera le message suivant :

Pour accéder au tableau "Paramètres client", appuyer sur la touche ►.

L'écran affiche le message suivant :



CHOIX DE LA LANGUE

Pour sélectionner une langue d'affichage différente de celle par défaut, après avoir accédé aux « Paramètres client », positionner le curseur sur la langue souhaitée en appuyant sur les touches ▲ ou ▼ puis appuyer sur la touche ► ; la machine redémarre en affichant les messages dans la langue sélectionnée.





MENU HORAIRE DE SERVICE

En appuyant sur la touche ► après avoir placé le curseur sur la ligne « horaire de service », l'écran affiche :



Les paramètres du menu horaire de service pouvant être modifiés sont les suivants :

- **heure ON** (heure d'allumage) ;
- **heure OFF** (heure d'extinction) ;
- **fermeture** (jour de fermeture) ;

Recommandations à caractère général

Si aucun jour de fermeture n'est prévu, régler l'élément "fermeture" sur "aucune".

Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction d'allumage/ extinction automatique et que vous préférez allumer et éteindre la machine manuellement, régler "heure ON" et "heure OFF" sur la même heure (exemple :

heure ON 22h00
heure OFF 22h00).

- **Energy saving.** (activer/désactiver la fonction Économie d'Énergie : OUI/NON) ;
- **Nuit ON** (heure de début du prix nuit des boissons ; seulement si relié à un système de paiement) ;
- **Nuit OFF** (heure de fin du prix nuit des boissons ; seulement si relié à un système de paiement) ;

- **Lavage** (horaire de lavage programmable) ;
IL S'AGIT d'un lavage programmable ; à l'heure définie, l'écran affiche "EXÉCUTER LAVAGE CAFÉ".
Lorsqu'il est demandé, il prévoit l'exécution d'un lavage (simultané ou séquentiel), selon les modalités décrites dans le paragraphe "Opérations de nettoyage".
Pour régler l'heure d'affichage de la demande de lavage, procéder de la façon suivante :

- positionner le curseur sur la ligne **LAVAGE** ;
- appuyer sur la touche ► ;
- modifier la valeur, à l'aide des touches ▲ et ▼ ;
- appuyer sur la touche « OK » pour confirmer la donnée.

Pour ne pas activer ce lavage, régler sur OFF en plaçant le curseur sur l'horaire. OFF s'affiche en appuyant sur la touche ▼ quand l'heure indiquée est "00h00".

REMARQUES. Le personnel technique peut activer ou non la fonction « blocage ».

Avec la fonction « blocage » active, si le cycle de lavage n'est pas effectué dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution des boissons.

- **C. eau** (changement eau programmable) ;
La fonction « **Changement d'eau** » avec la demande à une heure programmée est paramétrée par le personnel technique, lequel peut également activer ou non la fonction « blocage ».

Avec « blocage » actif, si le changement d'eau ne se produit pas dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution de boissons.

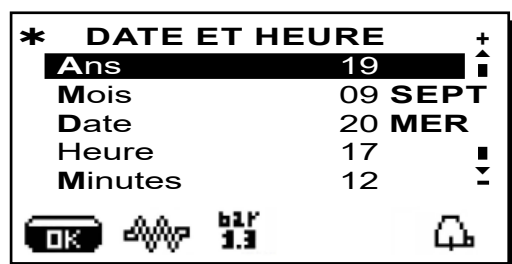
Avec la demande à une heure programmée, l'utilisateur peut seulement changer l'heure d'apparition de la demande.

Pour modifier l'heure, procéder comme suit :

- positionner le curseur sur la ligne **C. eau** ;
- appuyer sur la touche ► ;
- modifier la valeur, à l'aide des touches ▲ et ▼ ;
- appuyer sur la touche « OK » pour confirmer la donnée.

DATE ET HEURE

Pour modifier la date et l'heure, appuyer sur la touche ► en plaçant le curseur sur la ligne correspondante ; l'écran affiche le message :



Déplacer le curseur (ligne foncée) sur l'élément à modifier, à l'aide des touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ► ; le curseur devient → et pour modifier la valeur de l'élément sélectionné, utiliser de nouveau les touches ▲ et ▼.

Lorsque l'opération est terminée, appuyer sur la touche « OK » pour confirmer la donnée.

**N.B. : le curseur redevient une ligne foncée.
Répéter les opérations précédemment indiquées pour modifier les autres paramètres.**



21. Nettoyage et entretien



Pour une application correcte du système de sécurité alimentaire (HACCP), respecter les indications du présent paragraphe.

Les lavages doivent être effectués en utilisant les produits d'origine « Service Line », voir les explications à la dernière page. Tout autre produit pourrait compromettre l'aptitude au contact alimentaire des matériaux.

VUE D'ENSEMBLE DES INTERVALLES DE NETTOYAGE

| | À CHAQUE UTILISATION | QUOTIDIEN | HEBDOMADAIRE | SI NÉCESSAIRE OU DEMANDÉ PAR LOGICIEL | OUTILS À UTILISER |
|--|----------------------|-----------|--------------|---------------------------------------|---|
| CIRCUIT CAFÉ | | √ | | √ | <ul style="list-style-type: none"> • petite brosse (1) • filtre sans trous (2) • détergent en poudre (3) |
| GROUPES CAFÉ | | √ | | | <ul style="list-style-type: none"> • petite brosse (1) |
| CHANGEMENT EAU CHAUDIÈRE | | √ | | √ | |
| PORTE-FILTRE | | √ | | | <ul style="list-style-type: none"> • récipient (4) • détergent en poudre (3) • éponge (5) |
| BUSE VAPEUR | √ | √ | | | <ul style="list-style-type: none"> • récipient (4) • éponge (5) |
| BUSE VAPEUR AUTOMATIQUE | √ | √ | | | <ul style="list-style-type: none"> • récipient (4) • éponge (5) |
| BUSE EAU | | √ | | | <ul style="list-style-type: none"> • éponge (5) |
| GRILLE ET BAC | | √ | | | <ul style="list-style-type: none"> • éponge (5) |
| BAC COLLECTEUR | | | √ | | <ul style="list-style-type: none"> • récipient (4) • éponge (5) |
| CARROSSERIE | | √ | | √ | <ul style="list-style-type: none"> • chiffon doux (6) |
| DOUCHETTE GROUPE DE DISTRIBUTION (PURGE) | √ | | | | |
| CIRCUIT LAIT | | √ | | √ | <ul style="list-style-type: none"> • détergent liquide • bac de lavage |
| ÉCRAN TACTILE | | √ | | | <ul style="list-style-type: none"> • chiffon en microfibre |
| PLATEAU REPOSE-TASSES | | √ | | | <ul style="list-style-type: none"> • éponge (5) |



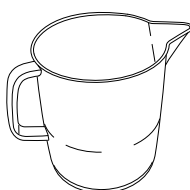
(1)



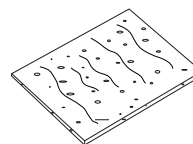
(2)



(3)



(4)



(5)



(6)

Pour les détails des opérations de nettoyage, voir les paragraphes correspondants dans les pages suivantes.



Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque la machine le signale.

NETTOYAGE CIRCUIT CAFÉ

L'objectif du cycle de lavage est l'élimination des dépôts de graisse et de calcaire qui se sont formés durant les distributions de café.

Le non-respect du cycle de lavage favorise la solidification des dépôts et nuit, par conséquent, au bon rendement du circuit café.

N.B. : les opérations suivantes doivent être exécutées avec la machine allumée et sous pression.

Groupes Versions

CIRCUIT CAFÉ

ATTENTION, DANGER DE BRÛLURES : durant les phases de lavage, de l'eau chaude et de la vapeur sortent du bec verseur. Ne pas approcher les mains ou d'autres parties du corps avant la fin du cycle de nettoyage.

En cas d'indication par la machine, l'écran affichera « EXÉCUTER LAVAGE CIRCUIT CAFÉ ».

Le message se répètera pendant une heure ou jusqu'à ce que l'opération soit effectuée.

Le circuit du café peut être soumis à différentes modalités de lavage :

- **séquentiel** : le lavage est effectué en séquence et de façon séparée sur chaque groupe ; il est possible de continuer à utiliser les groupes non concernés par le lavage ;
- **simultané** : tous les groupes sont soumis au lavage en même temps.

N.B. : la durée du lavage simultané est d'environ 7 minutes ; la durée du lavage simple est d'environ 7 minutes pour chaque groupe de distribution.

Il est en outre possible de choisir un troisième mode de lavage :

- **simple** : le lavage peut être effectué sur un groupe spécifique sans concerner obligatoirement les groupes restants ; il est possible de continuer à utiliser les groupes non concernés par le lavage.

N.B. : le lavage simple ne peut pas être effectué en cas de message envoyé par la machine.

REMARQUE : un signal sonore attire l'attention de l'utilisateur durant les phases de lavage qui nécessitent son intervention.

N.B. : lorsque le cycle de lavage programmé est en marche, il NE PEUT PAS être arrêté, même si l'on éteint la machine.

Dans le cas d'interruption soudaine de l'alimentation électrique, le message « EXÉCUTER LAVAGE » apparaît lorsque l'alimentation est rétablie ; terminer les opérations de nettoyage comme décrit précédemment.

N.B. : en l'absence de messages de lavage, et si la machine est fréquemment utilisée, il est possible d'effectuer un lavage à n'importe quel moment :

Écran tactile

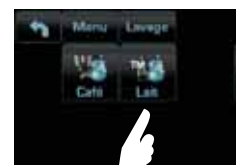
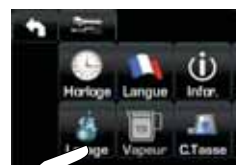
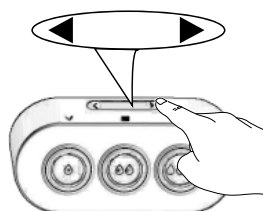
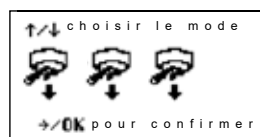


Tableau de commande automatique

Appuyer sur la touche ► :



Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.



On peut quitter le tableau choix lavage en appuyant sur la touche ◀.

Les lavages effectués sans demande de la part de la machine peuvent être interrompus en éteignant puis en rallumant la machine.

Le non-respect des cycles de lavage programmés est mémorisé par la machine.

REMARQUES. Le personnel technique peut activer ou non la fonction « blocage ».

Avec la fonction « blocage » active, si le cycle de lavage n'est pas effectué dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution de boissons.

Pour effectuer les lavages, procéder comme décrit dans les pages suivantes.



LAVAGE SÉQUENTIEL

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque la machine le signale.

Écran tactile



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

1

La page-écran du lavage séquentiel s'affiche sur l'écran.

2

Retirer le porte-filtre du groupe café.

3

Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

4

Introduire le filtre sans trous dans le porte-filtre.

5

Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

6

Fixer le porte-filtre au groupe 1.

7

Appuyer sur l'icône **OK**.

8

Appuyer sur l'icône **OK**.

9

Le cycle de lavage du groupe 1 commencera et l'écran affichera le message « LAVAGE GR1 ».

10

À la fin du lavage du groupe 1, le message « RETIRER PORTE-FILTRE GROUPE 1 » apparaîtra.

11

Retirer le porte-filtre ; appuyer sur l'icône **OK**.

12

S'affichera le message « RINÇAGE GR1 ».

13

À la fin du rinçage du groupe 1, le message « EXÉCUTER LAVAGE GROUPE 2 » apparaîtra.

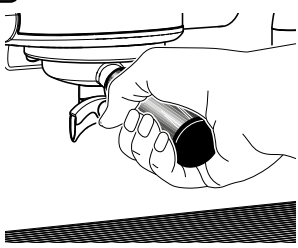
14

Répéter les opérations décrites ci-dessus pour tous les groupes de la machine.



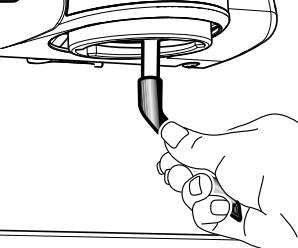
Tableau de commande automatique

1



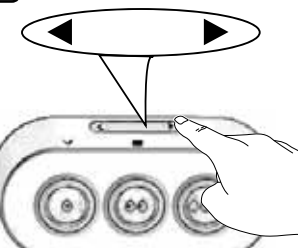
Retirer le porte-filtre du groupe café.

2



Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

3



Appuyer sur la touche ►.

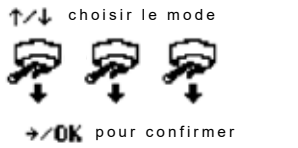
4



* PROG. CLIENT
CHAUFFE-TASSES
MENU TOUCHE
EAU
APPRENTISS. DOSES
LAVAGES

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.

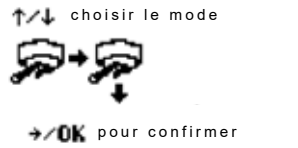
5



↑/↓ choisir le mode
→/OK pour confirmer

La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel (mode par défaut).

6



↑/↓ choisir le mode
→/OK pour confirmer

Utiliser les touches ▲ et ▼ pour passer au *Lavage séquentiel*; les icônes déroulantes des groupes de la machine apparaissent à l'écran.

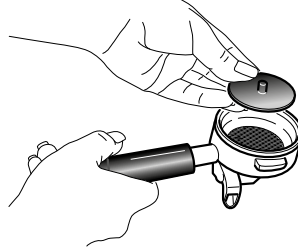
7

Confirmer le mode de lavage en utilisant la touche « OK »; l'écran affichera :




22 SEPT 19 15:15
INSER. PORTE-FILTRE
GROUPE 1
appuyer ►
pour confirmer

8



Introduire le filtre sans trous dans le porte-filtre.

9



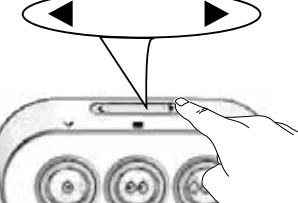
Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

10



Fixer le porte-filtre au groupe 1.

11



Appuyer sur la touche ►.

12



22 SEPT 19 15:15
LAVAGE GR1

Le cycle de lavage du groupe 1 commencera et l'écran affichera le message « LAVAGE GR1 » suivi du pourcentage de progression.

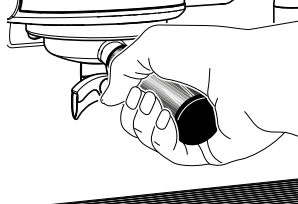
13



22 SEPT 19 15:15
RETIRER PORTE-FILTRE
GROUPE 1
appuyer ►
pour confirmer

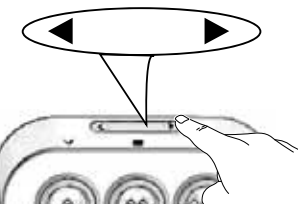
À la fin du lavage du groupe 1, le message « RETIRER PORTE-FILTRE GROUPE 1 » apparaîtra.

14



Retirer le porte-filtre.

15



Appuyer sur la touche ►.

16



22 SEPT 19 15:15
RINÇAGE GR1
066%

S'affichera le message « RINÇAGE GR1 ».

17




22 SEPT 19 15:15
EFFECTUER LAVAGE
GROUPE 2
appuyer ►
pour confirmer

18

À la fin du rinçage du groupe 1, le message « EXÉCUTER LAVAGE GROUPE 2 » apparaîtra.

18

Répéter les opérations décrites ci-dessus pour tous les groupes de la machine.



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.



LAVAGE SIMULTANÉ

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque la machine le signale.

Écran tactile



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

1

La page-écran du lavage simultané s'affiche sur l'écran.

2

Retirer les porte-filtres des groupes café.

3

Nettoyer les garnitures de la cloche avec la petite brosse.

4

Introduire les filtres sans trous dans les porte-filtres.

5

Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

6

Fixer tous les porte-filtres aux groupes.

7

Appuyer sur l'icône **OK**.

8

Appuyer sur l'icône **OK**.

9

Le cycle de lavage commencera et l'écran affichera les messages « LAVAGE GR... » de façon alternée.

10

À la fin du lavage, le message « RETIRER PORTE-FILTRE » apparaîtra.

11

Retirer les porte-filtres des groupes café et appuyer sur l'icône **OK**.

12

Le message « RINÇAGE GR... » apparaîtra de façon alternée.

13

À la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé.



Tableau de commande automatique

1

Retirer le porte-filtre du groupe café.

2

Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

3

Appuyer sur la touche ►.

4

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.

5

La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel (mode par défaut).

6

Confirmer le mode de lavage en utilisant la touche « OK » ; l'écran affichera :

7

Introduire le filtre sans trous dans le porte-filtre.

8

Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

9

Fixer tous les porte-filtres aux groupes.

10

Appuyer sur la touche ►.

11

Le cycle de lavage commencera et l'écran affichera les messages « LAVAGE GR... » de manière alternée suivis du pourcentage de progression.

12

À la fin du lavage, le message « RETIRER PORTE-FILTRE » apparaîtra.

13

Retirer les porte-filtres.

14

Appuyer sur la touche ►.

15

Le message « RINÇAGE GR... » apparaîtra de façon alternée.

16

À la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé.



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.



LAVAGE SIMPLE : impossible d'effectuer un lavage simple en cas de message envoyé par la machine.
Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque la machine le signale.

Écran tactile



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

1

Appuyer sur l'icône .

2

Appuyer sur l'icône .

3

Appuyer sur l'icône .

4

Appuyer sur l'icône .

5

Choisir le groupe qu'on souhaite laver.

6

Retirer le porte-filtre du groupe café.

7

Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

8

Introduire le filtre sans trous dans le porte-filtre.


9

Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

10

Fixer le porte-filtre au groupe.

11

Appuyer sur l'icône .


12

Le cycle de lavage du groupe commencera et l'écran affichera le message « LAVAGE GR... ».

13

À la fin du lavage du groupe, le message « RETIRER PORTE-FILTRE GROUPE... » apparaîtra.

14

Retirer le porte-filtre ; appuyer sur l'icône .

15

Le message « RINÇAGE GR... » apparaîtra .

16

À la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé.
 Répéter les opérations décrites ci-dessus pour les groupes à laver.



Tableau de commande automatique



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

1

Retirer le porte-filtre du groupe café.

2

Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

3

Appuyer sur la touche ►.

4

* PROG. CLIENT
CHAUFFE-TASSES
MENU TOUCHE
EAU
APPRENTISS. DOSES
LAVAGES

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.

5

↑/↓ choisir le mode

→/OK pour confirmer

La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel (mode par défaut).

6

↑/↓ choisir le mode

→/OK pour confirmer

Utiliser les touches ▲ et ▼ pour passer au *Lavage simple* ; un rectangle met en évidence le groupe qui sera soumis au lavage.

7

↑/↓ choisir le mode

→/OK pour confirmer

Utiliser les touches ▲ et ▼ pour choisir le groupe à laver.

8

22 SEPT 19 15:15
INSER. PORTE-FILTRE
GROUPE 3

appuyer ►
pour confirmer

Confirmer le choix (par exemple, groupe 3) en utilisant la touche « OK » ; l'écran affichera :

9

Introduire le filtre sans trous dans le porte-filtre.

10

Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

11

Fixer le porte-filtre au groupe 3.

12

Appuyer sur la touche ►.

13

22 SEPT 19 15:15
LAVAGE GR3
012%

Le cycle de lavage du groupe 3 commencera et l'écran affichera le message « LAVAGE GR3 » suivi du pourcentage de progression.

14

22 SEPT 19 15:15
RETIRER PORTE-FILTRE
GROUPE 3

appuyer ►
pour confirmer

À la fin du lavage du groupe 3, le message « RETIRER PORTE-FILTRE GROUPE 3 » apparaîtra.

15

Retirer le porte-filtre.

16

Appuyer sur la touche ►.

17

22 SEPT 19 15:15
RINÇAGE GR3
066%

Le message « RINÇAGE GR3 » s'affichera.

18

22 SEPT 19 15:15

À la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé.

19

Répéter les opérations décrites ci-dessus pour les groupes à laver.



CHANGEMENT D'EAU DE LA CHAUDIÈRE - Intervention à effectuer au moins une fois par jour

Écran tactile

1



Appuyer sur l'icône .

2



Appuyer sur l'icône .

3

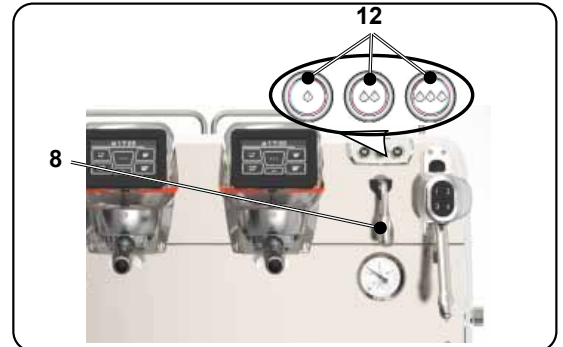


Le message « *CHANGEMENT D'EAU* » apparaîtra ; l'eau de la chaudière sera évacuée par la buse d'eau chaude (60 - 70 % environ de la capacité totale).
La distribution s'arrête automatiquement.
Suite à cette opération, la machine fonctionne de nouveau normalement et la chaudière se remplira avec de l'eau propre.

Français


Tableau de commande automatique

Appuyer et maintenir enfoncée pendant environ 5 secondes la touche de distribution d'eau chaude (12).
Le message « *CHANGEMENT D'EAU ...%* » apparaît ; l'eau de la chaudière est évacuée par la buse d'eau chaude (8) (60 - 70 % environ de la capacité totale).
La distribution s'arrête automatiquement.
Suite à cette opération, la machine fonctionne de nouveau normalement et la chaudière se remplira avec de l'eau propre.



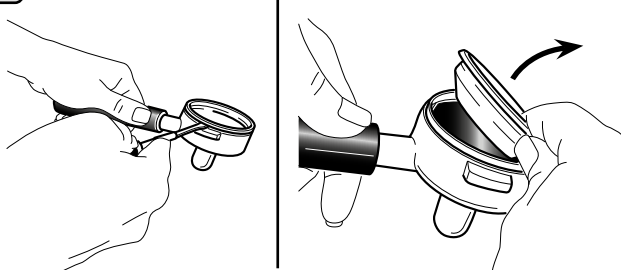
NETTOYAGE DES PORTE-FILTRES - Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les porte-filtres

1



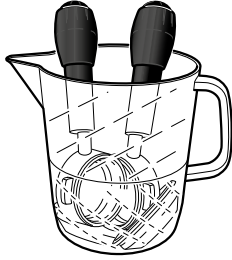
Dans un récipient adapté, qui ne doit pas être en aluminium ou en fer, verser un litre d'eau chaude (50 - 80 °C) et 10 g de détergent en poudre, correspondant à environ 4 cuillères à café.

2



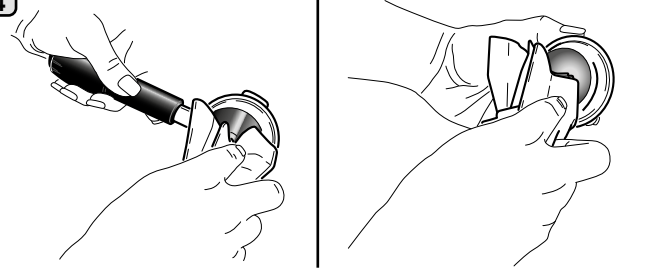
Enlever les filtres des porte-filtres.

3



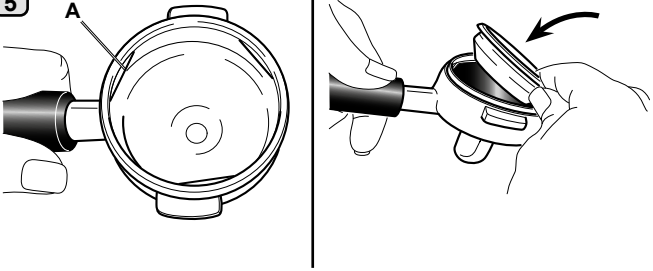
Plonger filtres et porte-filtres dans la solution pendant au moins 15 minutes.
N.B. ! Plonger uniquement les parties métalliques.

4



Retirer les résidus éventuels à l'aide d'une éponge non abrasive et rincer abondamment à l'eau froide du robinet.

5



Remonter les filtres dans le porte-filtre, en s'assurant que le ressort de fixation (A) du filtre soit dans son emplacement.



1

> 90 °C

Dans un récipient adéquat, prélever de la chaudière une quantité d'eau chaude adaptée (> 90 °C) afin de recouvrir la partie de buse entrée en contact avec le lait.

2

MANUELLE | **AUTOMATIQUE**

30 minutes

Laisser la buse tremper pendant au moins 30 minutes.

3 Jeter l'eau et rincer soigneusement le récipient.

4

> 65 °C

À l'aide de la buse, réchauffer à une température d'au moins 65 °C une quantité d'eau froide en mesure de recouvrir la partie de buse entrée en contact avec l'eau chaude utilisée au point 1).

5 Jeter l'eau et rincer soigneusement le récipient.

6

Orienter la buse vers le bac repose-tasses et distribuer de la vapeur pendant 10 secondes en faisant très attention.

7

Sécher la buse avec une éponge non abrasive légèrement humide ne laissant pas de résidus de fibres.

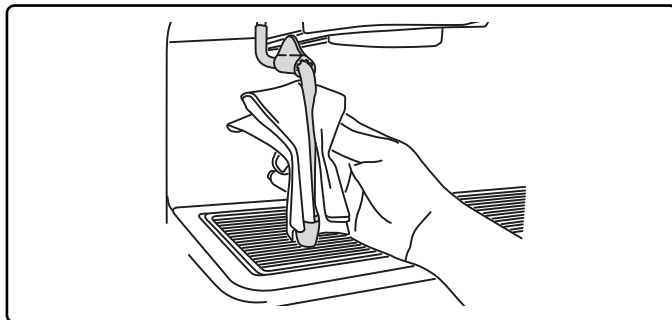
**BUSES VAPEUR ET EAU CHAUDE - Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail**

À l'aide d'une éponge non abrasive, nettoyer à l'eau chaude et enlever les résidus organiques éventuellement présents ; bien rincer.



NE PAS utiliser de produits abrasifs.

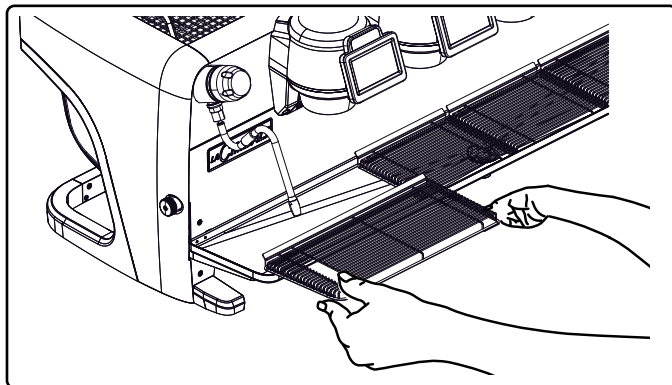
Pour nettoyer la partie interne de la buse à vapeur, procéder de la façon suivante : orienter la buse vers le bac repose-tasses, et distribuer de la vapeur au moins une fois en faisant très attention.



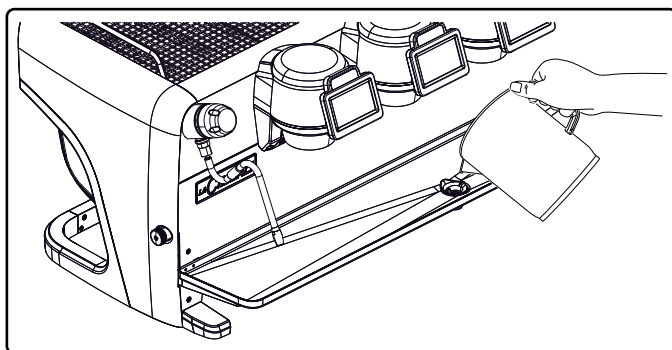
N.B. : les opérations suivantes peuvent également être effectuées lorsque la machine est éteinte.

GRILLES ET BAC D'ÉGOUTTEMENT - Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail

1. Enlever les grilles du bac.
2. Terminer le nettoyage des grilles et du bac à l'eau courante.

**BAC COLLECTEUR****- Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail**

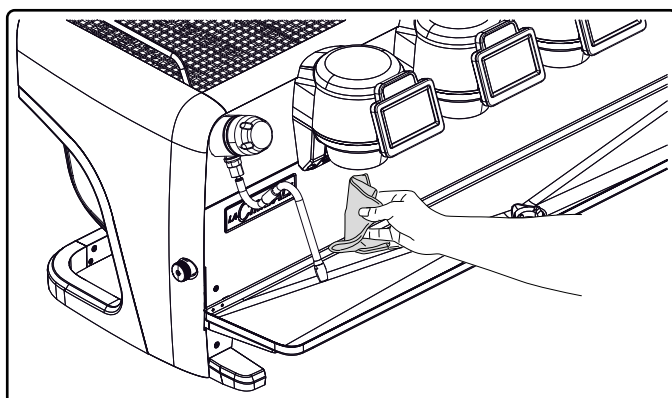
Verser un pot d'eau chaude dans le bac collecteur pour éliminer toutes incrustations.

**CARROSSERIE - Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail**

Nettoyer avec un chiffon doux et des produits SANS ammoniac, non abrasifs et non dégraissants, en enlevant les éventuels résidus organiques présents dans la zone de travail.

N.B. : ne pas vaporiser de liquide dans les cavités des panneaux de la carrosserie.

N.B. : de légères variations de couleur sur la surface ne doivent pas être considérées comme un défaut mais comme une caractéristique exclusive de ce produit.





22. Anomalies - Avaries





Interventions directes de la part du client




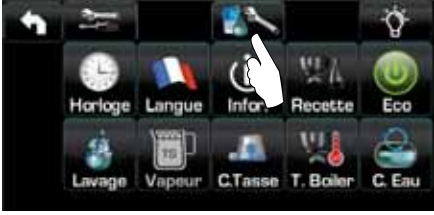



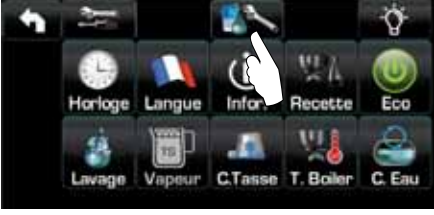
Avant d'appeler le service d'assistance technique, pour éviter toute dépense inutile, veuillez vérifier que le problème rencontré sur votre machine n'est pas indiqué dans le tableau suivant.

| ANOMALIE | CAUSE | SOLUTION |
|--|---|---|
| La machine à café ne fonctionne pas et les écrans (Ts) sont éteints. | Interruption de l'énergie électrique. | Vérifier la présence d'énergie électrique. Vérifier la position de l'interrupteur général (1). |
| Le porte-filtre fuit (11). | La garniture de la soucoupe est encrassée de café. | Nettoyer avec la petite brosse fournie avec la machine à café. |
| Le temps de distribution du café est trop court. | Café moulu trop gros. Café trop vieux. | Réduire le grain de mouture du café. Remplacer le café. |
| Le café descend goutte à goutte. | Les petits trous du filtre sont encrassés ou la sortie du porte-filtre (11) est encrassée. Mouture du café trop fin. | Nettoyer. Augmenter le grain de mouture. |
| Fuite d'eau sous la machine. | Puisard d'évacuation trop plein. Sortie du bac collecteur bouché. | Nettoyer. Nettoyer. |
| La machine est chaude mais elle ne distribue pas de café. | Le robinet du réseau ou le robinet de l'adoucisseur est fermé. Absence d'eau dans le réseau. | Ouvrir les robinets. Attendre le rétablissement du réseau ou appeler un plombier. |
| Le niveau automatique fonctionne constamment. | Mêmes causes qu'au point précédent. | Mêmes solutions qu'au point précédent. |

Messages explicites

Écran tactile

| MESSAGE | CAUSE : quand il s'affiche | SOLUTION |
|---------------------------------|--|--|
| Machine froide, attendre | Ce message apparaît à l'écran lorsque l'on appuie sur l'une des touches de distribution jusqu'à ce que la pression de la chaudière services se trouve en deçà de la pression de travail définie. | Une fois la pression de travail atteinte, le message disparaît automatiquement. |
| Effectuer l'entretien | <p>Le message s'affiche lorsque la machine nécessite un entretien. Pour éliminer temporairement le message, appuyer sur l'icône  pour accéder à la programmation :</p>  <p>et appuyer sur l'icône  pour effacer le message :</p>  <p>Le message réapparaîtra au prochain allumage de la machine avec l'interrupteur.</p> | <p>Contactez un technicien agréé. Le message restera affiché jusqu'à ce que l'entretien soit effectué. N.B. : la nécessité d'effectuer l'entretien est mémorisée par la machine.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>Effectuer la régénération des résines</p> | <p>Le message apparaît lorsque les résines de l'adoucisseur doivent être régénérées. (Voir les instructions sur l'entretien de l'adoucisseur).</p> | <p>Une fois la régénération des résines effectuée, appuyer sur l'icône  pour accéder à la programmation :</p>  <p>et appuyer sur l'icône  pour effacer le message :</p>  <p>N.B. : la nécessité de procéder à la régénération des résines est mémorisée par la machine.</p> |
| <p>Remplacement filtre</p> | <p>Le message s'affiche lorsque la machine demande une intervention de remplacement du filtre eau. Pour éliminer temporairement le message, appuyer sur l'icône  pour accéder à la programmation :</p>  <p>et appuyer sur l'icône  pour effacer le message :</p>  <p>Le message réapparaîtra à intervalles réguliers.</p> | <p>Contactez un technicien agréé. Le message restera affiché jusqu'à ce que le filtre soit remplacé. N.B. : la nécessité de remplacer le filtre est mémorisée par la machine.</p> |
| <p>Machine éteinte</p> | <p>Le message s'affiche lorsque l'allumage et l'extinction automatiques de la machine ont été programmés. Le message indique que la machine est éteinte et qu'elle se trouve en mode veille.</p> | <p>Pour programmer la mise en marche et l'arrêt automatique, voir la partie du manuel consacrée aux « Menu horaire de service ». Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour forcer l'allumage.</p> |
| <p>Energy saving mode</p> | <p>Le message s'affiche lorsque la machine est en mode ECONOMY.</p> | <p>Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour quitter le mode ECONOMY et revenir à la phase de travail de la machine.</p> |
| <p>Messages concernant les lavages</p> | | <p>Voir le chapitre « Nettoyage et entretien » de ce manuel.</p> |

**Messages explicites****Tableau de commande automatique**

| MESSAGE | CAUSE : quand il s'affiche | SOLUTION |
|--|--|--|
| Machine froide, attendre | Ce message apparaît à l'écran lorsque l'on appuie sur l'une des touches de distribution jusqu'à ce que la pression de la chaudière services se trouve en deçà de la pression de travail définie. | Une fois la pression de travail atteinte, le message disparaît automatiquement. |
| Effectuer l'entretien | Le message s'affiche lorsque la machine nécessite un entretien. Pour éliminer temporairement le message, appuyer sur la touche ► puis maintenir la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes. Le message réapparaîtra au prochain allumage de la machine avec l'interrupteur. | Contactez un technicien agréé. Le message restera affiché jusqu'à ce que l'entretien soit effectué. |
| Effectuer la régénération des résines | Le message apparaît lorsque les résines de l'adoucisseur doivent être régénérées. (Voir les instructions sur l'entretien de l'adoucisseur). | Une fois la régénération des résines effectuée, appuyer sur la touche ► puis maintenir la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes pour effacer le message. |
| Remplacement filtre | Le message s'affiche lorsque la machine demande une intervention de remplacement du filtre eau. Pour éliminer temporairement le message, appuyer sur la touche ► puis maintenir la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes. Le message réapparaîtra à intervalles réguliers. | Contactez un technicien agréé. Le message restera affiché jusqu'à ce que le filtre soit remplacé. N.B. : la nécessité de remplacer le filtre est mémorisée par la machine. |
| Machine éteinte | Le message s'affiche lorsque l'allumage et l'extinction automatiques de la machine ont été programmés. Le message indique que la machine est éteinte et qu'elle se trouve en mode veille. | Pour programmer l'allumage et l'extinction automatiques, voir la section du manuel consacré aux « Paramètres client ». Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour forcer l'allumage. |
| Energy saving mode | Le message s'affiche lorsque la machine est en mode ÉCONOMIE D'ÉNERGIE. | Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour sortir du mode ÉCONOMIE D'ÉNERGIE et revenir à la phase de travail de la machine |
| Messages concernant les lavages | | Voir le chapitre « Nettoyage et entretien » de ce manuel. |

Cette page est délibérément laissée vierge.

Inhaltsverzeichnis

| | Seite | Seite |
|--|-------|-------|
| 1. Allgemeine Vorschriften | 2 | |
| 2.1 Transport und Handling | 3 | |
| 2.2 Vorschriften zur Installation | 5 | |
| 3. Stromanschluss | 6 | |
| 4. Anschluss der Wasserkreise | 6 | |
| 5. Kontrollen zur vorschriftsmäßigen Installation | 7 | |
| 6. Anweisungen für den Bediener | 8 | |
| 7. Hinweise | 9 | |
| 8. Wartung und Reparaturen | 9 | |
| 9. Endgültige Außerbetriebnahme | 10 | |
| BEDIENUNG | | |
| 10. Tägliche Inbetriebsetzung | 11 | |
| Aufrufen der Programmierung / Menüs | 12 | |
| Hinweis für den Benutzer (nur automatische Drucktasten) | 13 | |
| Beleuchtung | 13 | |
| Symbole der Kaffee-Einheit (nur automatische Drucktasten) | 14 | |
| 11. Beschreibung der Display-Symbole | 15 | |
| 12. Austausch des Wassers im Heizkessel | 16 | |
| 13. Tassenwärmer (falls vorgesehen) | 16 | |
| 14. Kaffee-Abgabe -Version „Touchscreen“ und „Automatische Drucktasten“ | 18 | |
| 15. Boilerausschaltung (nur für „GTI“- Maschinen) | 19 | |
| 16. Individuelle Maschinenanpassung (vom FACHTECHNIKER aktivierbar) | 20 | |
| Maschinenkonfiguration | 20 | |
| Individuelle Maschinenanpassung | 21 | |
| FLUSH | 21 | |
| Durchflusskontrolle | 21 | |
| BDS-System – Barista Drive System | 22 | |
| 17. Heißwasserabgabe | 22 | |
| 18. Dampfabgabe | 23 | |
| KUNDENPROGRAMMIERUNG (TOUCHSCREEN) | | |
| 19. Menüaufbau Kundenprogrammierung Touchscreen | 25 | |
| Menü Servicezeiten | 25 | |
| Sprachwahl | 26 | |
| Zähler | 26 | |
| Programmierung der Dosierung | 27 | |
| Programmierung der Dosierung durch „Selbsteinstellung“ | 28 | |
| Economy | 29 | |
| Spülzyklen | 29 | |
| Turbosteam | 31 | |
| Milch (Modelle mit Turbo Milk) | 31 | |
| Tassenwärmer | 31 | |
| Temperaturen des Kaffee-Boilers | 32 | |
| Austausch des Wassers im Heizkessel | 32 | |
| KUNDENPROGRAMMIERUNG (AUTOMATISCHE DRUCKTASTEN) | | |
| 20. Menüaufbau Kundenprogrammierung „Automatische Drucktasten“ | 33 | |
| Zugriff auf die Programmierung: | 33 | |
| Einstellen der Uhrzeit | 33 | |
| Tassenwärmer | 34 | |
| Menü Tastenbelegung Auswahl Kaffee | 34 | |
| Menütaste | 34 | |
| Kaffeedosis | 34 | |
| Feld Test | 35 | |
| Menü Tastenbelegung - Auswahl heißes Wasser | 37 | |
| Programmierung der Dosierung durch „Selbsteinstellung“ | 37 | |
| Spülzyklen | 38 | |
| Beleuchtung | 38 | |
| Menü Daten | 39 | |
| Kundenparameter | 40 | |
| Sprachwahl | 40 | |
| Menü Servicezeiten | 41 | |
| Datum und Uhrzeit | 41 | |
| 21. Reinigung und Wartung | 42 | |
| Einheiten der Modelle | 43 | |
| Kaffeekreislauf | 43 | |
| Sequentielle Spülung | 44 | |
| Gleichzeitige Spülung | 46 | |
| Einzelspülung | 48 | |
| Austausch des Wassers im Heizkessel | 50 | |
| Reinigung der Filterhalter | 50 | |
| Manueller/automatischer Dampfabgabestrahler Strahler Wasserdampf und Heißwasser | 51 | |
| Roste und Tropfenauffangwanne | 52 | |
| Ablaufwanne | 52 | |
| Gehäuse | 52 | |
| 22. Anomalien - Störungen | 53 | |
| Direkt lesbare Meldungen | 53 | |
| ABBILDUNGEN | | |
| Austausch des Netzteils | | |
| Service Line | | |



1. Allgemeine Vorschriften



Die vorliegenden Warnhinweise und Vorschriften müssen vor der Installation und der Inbetriebnahme des Geräts genau durchgelesen werden, da sie wichtige Angaben enthalten, die den sicheren Betrieb des Geräts entsprechend den Vorschriften zur Hygiene betreffen.

Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden, um später darin nachlesen zu können.

- Das Gerät ist nur zur Zubereitung von espressokaffee und heißgetränken mit wasser oder wasserdampf sowie zum vorwärmen der mokkatassen bestimmt. Jede andere verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Stellen Sie das gerät an einem ort auf, an dem es nur von entsprechend unterwiesenen personen bedient werden kann, die alle gefahren im zusammenhang mit dem gebrauch des geräts kennen.
- Das gerät ist für den professionellen einsatz bestimmt.
- Dieses gerät ist nicht für die benutzung durch personen (einschließlich kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen fähigkeiten oder personen mit mangelnder erfahrung und mangelnden kenntnissen bestimmt, sofern diese nicht durch eine für ihre sicherheit verantwortliche person eine beaufsichtigung bzw. anweisung für die benutzung des geräts erfahren haben.
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem gerät spielen.
- *Für auf dem europäischen markt verkaufte produkte.*
Das gerät darf von kindern ab 8 jahren sowie von personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen fähigkeiten, ohne erfahrung oder ohne die erforderlichen kenntnisse nur dann benutzt werden, wenn sie unter aufsicht stehen oder die entsprechenden anweisungen für einen sicheren gerätegebrauch und zum verständnis der damit zusammenhängenden gefahren erhalten haben.
Kinder dürfen nicht mit dem gerät spielen.
Die reinigung und wartung ist aufgabe des bedieners und darf nicht von unbeaufsichtigten kindern durchgeführt werden.
Die verwendung durch minderjährige, sei es mit oder ohne beaufsichtigung durch einen erwachsenen, darf nicht gegen die örtlichen bestimmungen des arbeitsrechts verstoßen.
- Das gerät darf während des betriebs niemals unbeaufsichtigt gelassen werden.
- Das gerät darf nicht im freien benutzt werden.
- Wenn das gerät in einem raum gelagert werden soll, in dem die umgebungstemperatur unter den gefrierpunkt absinken könnte, muss vorher das wasser aus dem kessel und den leitungen der maschine abgelassen werden.
- Das gerät ist vor witterungseinflüssen (regen, direkte sonnenstrahlung, frost) zu schützen.
- Das gerät darf nicht mit wasser abgespritzt werden.
- Betriebsgeräusch: gewichteter schalldruckpegel: 84,4 dB(A) ± 2,5 dB.
- Sollte das netzkabel beschädigt sein, so darf es nur von einem entsprechend qualifizierten und befugten fachtechniker ausgetauscht werden.
- Jeder andere als der oben beschriebene gebrauch des geräts gilt als unsachgemäß und kann eine gefahrenquelle darstellen. Der hersteller übernimmt keine haftung für schäden gleich welcher art, die auf einen unsachgemäßen gebrauch des geräts zurückzuführen sind.

**ACHTUNG**

Installation, Demontage und Einstellungen der Maschine dürfen nur von entsprechend qualifizierten und autorisierten Fachtechnikern vorgenommen werden.

Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Warnhinweise und Vorschriften müssen genau durchgelesen werden, da sie wichtige Angaben zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung enthalten.

Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden, um später darin nachlesen zu können.

2.1 Transport und Handling**Verpackung**

- Die Maschine ist in einer robusten Verpackung aus Karton und mit geeigneten inneren Schutzeinrichtungen verpackt. Auf der Verpackung sind die konventionellen Symbole angebracht, die während der Handhabung und Lagerung des Geräts beachtet werden müssen.
- Der Transport muss unter Einhaltung der auf der Verpackung angegebenen Hinweise erfolgen. Das verpackte Produkt ist mit der gebotenen Vorsicht zu handhaben, wobei jegliche Art von Zusammenstoß vermieden werden muss.
- Die Verpackung ist vor Witterungseinflüssen (Regen, direkte Sonnenstrahlung, Frost) zu schützen.

Kontrollen beim Empfang

- Beim Empfang der Lieferung des Geräts sind Richtigkeit und Übereinstimmung der Transportdokumente zu kontrollieren (siehe Verpackungsaufkleber).
- Sicherstellen, dass die Originalverpackung nicht beschädigt ist.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass das Gerät und die etwaigen Sicherheitsvorrichtungen in einwandfreiem Zustand sind.
- Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Polystyrolschaumstoff, Nägel, usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Hinweise für die Entsorgung der Verpackung

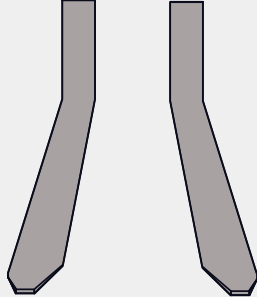
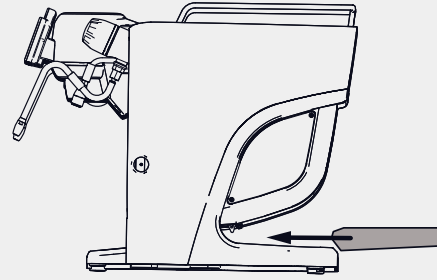
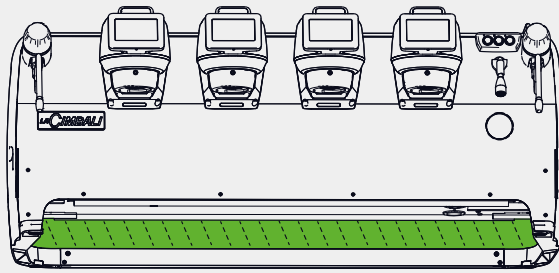
Die Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und recyclebar. Um die Umwelt zu schützen und zu bewahren, müssen die Verpackungsmaterialien bei den zuständigen Stellen zur Müllentsorgung bzw. in Werkstoffhöfen nach den geltenden örtlichen Vorschriften umweltgerecht entsorgt werden.

Handhabung

Die mit dem Transport und dem Umsetzen des Geräts beauftragten Personen müssen die einschlägigen Bestimmungen zur Handhabung von Lasten kennen. Gehen Sie beim Transport und Umsetzen mit maximaler Umsicht vor und setzen Sie, wo möglich, geeignete Transport- und Hebemittel (Gabelstapler) ein.



Die Zinken des Gabelstaplers sind im angegebenen gestrichelten Bereich einzufahren:



Beim Transport und Umsetzen des Gerätes von Hand ist Folgendes sicherzustellen:

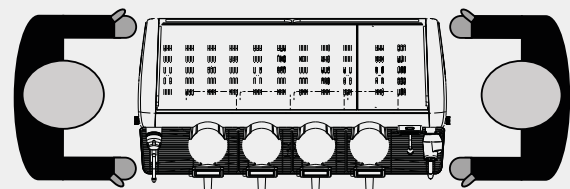
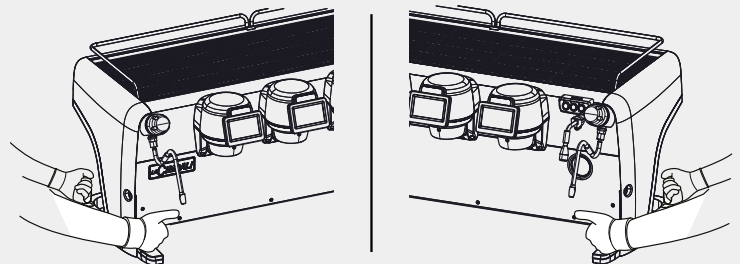
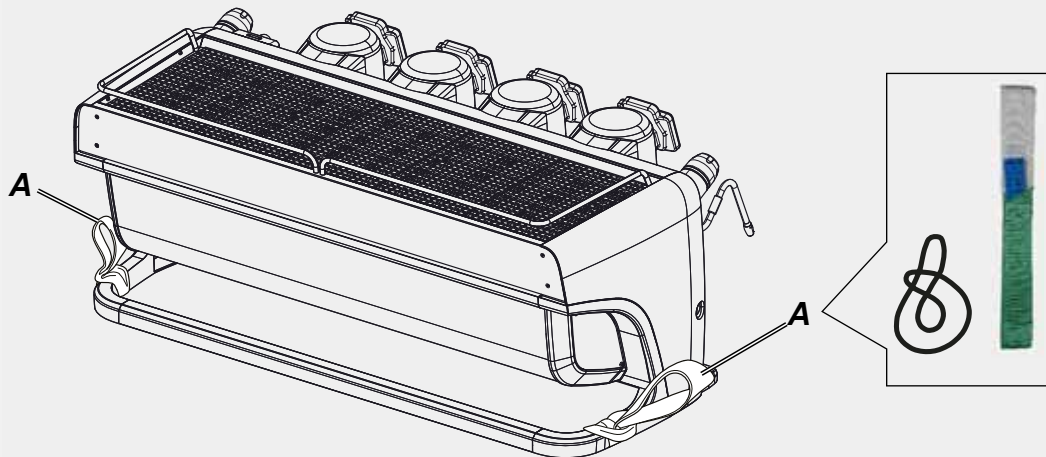


- Die Anzahl der zum Anheben und Umsetzen des Geräts eingesetzten Personen muss dessen Gewicht entsprechen. Außerdem muss berücksichtigt werden, dass das Gerät eventuell schwer zu greifen ist.

- Alle zum Anheben und Umsetzen des Geräts eingesetzten Personen müssen eine entsprechende Arbeitsschutzausrüstung (Sicherheitsschuhe, Handschuhe) tragen.

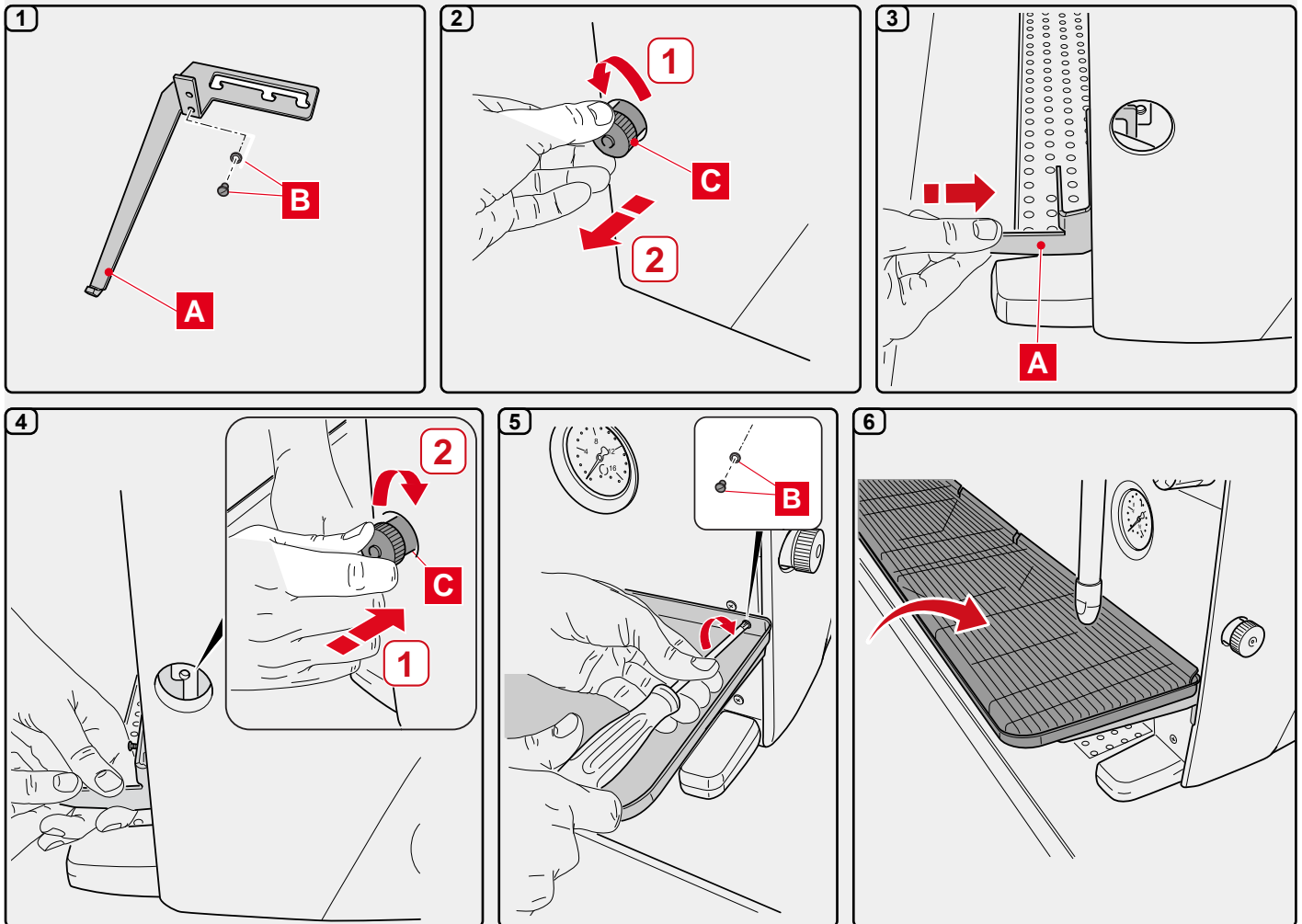
In der Originalverpackung wird die Maschine mit zwei bereits eingesetzten Griffen zum Anheben (A) geliefert.

Die Griffe sind zur anfänglichen Handhabung wie in der Abbildung angegeben zu benutzen, dann zu entfernen und zur zukünftigen Handhabung wiederzuverwenden.





Positionierung der Tassenaufsatzwanne



2.2 Vorschriften zur Installation

- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts, dass die Angaben auf dem Typenschild der Maschine den Werten des Strom- und Wassernetzes entsprechen.
- Unversehrtheit des Netzkabels überprüfen. Bei Beschädigung auswechseln.
- Netzkabel vollständig abwickeln.
- Die Maschine muss auf einer ebenen und stabilen Fläche mit einem Abstand zu Wänden und zur Aufstellungsfläche von wenigstens 20 mm aufgestellt werden. Achten Sie bei der Aufstellung darauf, dass sich die oberste Abstellfläche (Fläche zur Tassenvorwärmung) in einer Höhe von mindestens 1,2 m befindet und dass eine Abstandshalter für die Zubehörteile zur Verfügung steht.
- Die Umgebungstemperatur muss zwischen 10 und 32 °C (50 und 90 °F) liegen.
- Vergewissern Sie sich, dass in unmittelbarer Nähe der Maschine Vorrichtungen zum Anschluss an das Strom- und Wassernetz sowie ein mit Siphon versehener Wasserabfluss vorhanden sind.
- Die Maschine darf nicht in Räumen (z. B. in Küchen) aufgestellt werden, in denen eine Reinigung mit Strahlwasser vorgesehen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die zur Belüftung und Wärmeableitung vorgesehenen Schlitze und Öffnungen der Maschine nicht verstopft sind.
- Das Gerät darf nicht im Freien aufgestellt werden.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen installiert oder verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in Gegenwart von brennbaren Stoffen installiert werden.



3. Vorschriften für den Stromanschluss

Das Netz zum elektrischen Anschluss der Maschine muss mit einem Stromtrenner mit einer Kontaktöffnung versehen sein, die eine vollständige Trennung gemäß der Überspannungskategorie III sowie einen Fehlerstrom-Schutz von 30 mA gewährleistet. Dieser Stromtrenner muss entsprechend den einschlägigen Bestimmungen zur Installation von Elektrogeräten in das Stromnetz eingebunden sein.

Unter ungünstigen Stromversorgungsbedingungen kann das Gerät vorübergehende Spannungsabfälle bewirken.

Die elektrische Sicherheit des Geräts kann nur gewährleistet werden, wenn es ordnungsgemäß entsprechend den geltenden Normen für elektrische Sicherheit an ein vorschriftsmäßig geerdetes Netz angeschlossen wird. Vergewissern Sie sich vor dem elektrischen Anschluss der Maschine, dass diese Voraussetzungen gewährleistet sind, und wenden Sie sich im Zweifelsfall zur Kontrolle Ihrer Elektroanlage an einen qualifizierten Elektriker. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf eine fehlende Erdung der Anlage zurückzuführen sind.

Keine Adapter, Mehrfachstecker und/oder Verlängerungskabel verwenden.

Kontrollieren Sie des Weiteren, dass die Anschlussart und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen: siehe Kapitel Abbildungen, Abb. 1.

Maschinen für Sternschaltung: siehe Kapitel Abbildungen, Abb. 2.

Maschinen für Dreiecksschaltung: siehe Kapitel Abbildungen, Abb. 3.

Maschinen für einphasigen Anschluss: siehe Kapitel Abbildungen, Abb. 4.

4. Vorschriften zum Anschluss an das Wassernetz

ANFORDERUNGEN AN DAS WASSER

Das Wasser zur Versorgung der Kaffeemaschine muss Trinkwasser lt. den geltenden Gesetzesbestimmungen sein.

Vergewissern Sie sich, dass am Wassereinlauf der Maschine die pH- und Chloridwerte den geltenden Gesetzesbestimmungen entsprechen.

Sollten die angegebenen Grenzwerte überschritten werden, so muss eine Einheit zur Wasseraufbereitung (die den vor Ort geltenden Gesetzesbestimmungen entspricht und mit dem Gerätetyp kompatibel ist) zwischengeschaltet werden.

Sollte der Härtegrad des Wassers zur Versorgung der Maschine 8 °fH (4,5 °dH) überschreiten, so empfiehlt sich, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten, die Zeiträume zur Wartung der Maschine dem jeweils ermittelten Härtegrad sowie der jeweiligen Verwendungsart der Maschine anzupassen.

VORSCHRIFTEN

Zur Installation der Maschine dürfen nur die mitgelieferten Originalteile verwendet werden; in jedem Fall dürfen nur neue (unbenutzte Leitungen und Dichtungen für den Wasseranschluss) und (entsprechend den vor Ort geltenden Gesetzesbestimmungen) für Trinkwasser zugelassene Komponenten benutzt werden.

ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Das Gerät muss perfekt waagrecht stehen, dazu die Standfüße einstellen und danach fixieren.

Nehmen Sie den Anschluss an die Wasserleitungen entsprechend den Angaben im Kapitel Abbildungen, Abb. 5 vor, und beachten Sie die einschlägigen, am Aufstellungsort geltenden Bestimmungen in Bezug auf Hygiene, Unbedenklichkeit der Wasserversorgung und Umweltschutz.

Achtung: Sollte der Druck der Wasserleitung 6 bar übersteigen, so muss ein Druckminderer installiert werden, der auf 2 – 3 bar geeicht ist; siehe Kapitel Abbildungen, Abb. 6.

Abflussleitung: Legen Sie ein Ende der Abflussleitung in einen Ablauf, der zu Zwecken der Inspektion und Reinigung mit einem Siphon ausgestattet sein muss.

WICHTIGER HINWEIS: Der Verlauf der Abflussleitung darf in den gekrümmten Bereichen NICHT so ausgelegt sein, wie im Kapitel Abbildungen, Abb. 7 dargestellt!



5. Kontrollen zur vorschriftsmäßigen Installation



ACHTUNG: NACH DER INSTALLATION PRÜFEN, OB DIE BEDINGUNGEN FÜR DEN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB GEGEBEN SIND (siehe Modul C zur Installation).

WASSERANSCHLUSS

- Keine Leckagen an den Anschlussstellen oder Wasserleitungen

BETRIEB

- Kessel- und Betriebsdruck entsprechend den angegebenen Nennwerten
- Vorschriftsmäßige Funktion des Druckwächters
- Vorschriftsmäßige Funktion des Wasserstandreglers
- Vorschriftsmäßige Funktion der Expansionsventile



ACHTUNG: NACH INSTALLATION, ANSCHLUSS UND EINSTELLUNG DER MASCHINE UND VOR DER ÜBERGABE AN DEN VERWENDER MÜSSEN DIE INNEREN BAUTEILE ENTSPRECHEND DEN NACHSTEHENDEN ANWEISUNGEN GESPÜLT WERDEN:

ABGABEEINHEITEN

- Die Filterhalter (ohne Kaffee) an die Abgabeeinheiten anschließen.
- Pro Einheit etwa eine Minute lang einen Abgabezyklus ausführen.

HEISSWASSER

- Mehrmals (durch Betätigung der entsprechenden Taste) heißes Wasser austreten lassen, bis mindestens 5 Liter abgegeben wurden.

WASSERDAMPFKREIS (auch für Turbosteam-Einheiten)

- Etwa eine Minute (durch Betätigung der entsprechenden Tasten) Wasserdampf abgeben.



6. Anweisungen für den Bediener

INBETRIEBNAHME



ACHTUNG: VOR DER INBETRIEBSETZUNG MÜSSEN DIE INNEREN BAUTEILE ENTSPRECHEND DEN NACHSTEHENDEN ANWEISUNGEN GESPÜLT WERDEN. DIESE ARBEITSSCHRITTE DER SPÜLUNG MÜSSEN IMMER DANN AUSGEFÜHRT WERDEN, WENN DIE MASCHINE LÄNGER ALS 8 STUNDEN NICHT IN BETRIEB GESETZT WURDE, JEDOCH MINDESTENS EINMAL PRO TAG.

Abgabeeinheiten

- Die Filterhalter (ohne Kaffee) an die Abgabeeinheiten anschließen.
- Pro Einheit etwa eine Minute lang einen Abgabezyklus ausführen.

Heißwasser

- Den Wasseraustausch so ausführen, wie im Abschnitt „Austausch des Wassers im Kessel“ angegeben.

Wasserdampf (auch mit Turbosteam)

- Etwa eine Minute (durch Betätigung der entsprechenden Taste) Wasserdampf austreten lassen.

WÄHREND DES BETRIEBS

Dampfabgabe (auch für Turbosteam-Einheiten)

- Vor der Erhitzung des abzugebenden Getränks (auf Basis von Wasser, Milch usw.) mindestens 3 Sekunden lang Dampf austreten lassen, um den vollständigen Auslass des Kondensats zu gewährleisten.

Kaffeeabgabe

- Wenn die Maschine länger als 1 Std. nicht in Betrieb genommen wurde, vor der Abgabe etwa 100 ml Wasser austreten lassen.

Heißwasserabgabe

- Wenn die Maschine länger als 1 Std. nicht in Betrieb genommen wurde, vor der Abgabe etwa 200 ml Wasser austreten lassen.

Reinigung Kaffeekreislauf

- Die Anweisungen zur Reinigung sind dem entsprechenden Abschnitt des Bedienerhandbuchs zu entnehmen.



7. Warnhinweise



Verbrennungsgefahr

Die durch dieses Symbol gekennzeichneten Bereiche der Maschine sind sehr heiß, daher ist **hier größte Vorsicht erforderlich**.



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

ALLGEMEINE HINWEISE

Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die auf unvorschriftsmäßigen oder unsachgemäßen Gebrauch der Kaffeemaschine zurückzuführen sind.

Kaffeemaschine nie mit nassen Händen oder barfuß bedienen.

Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von Kindern oder Personen bedient wird, die nicht mit der Verwendung des Gerätes vertraut sind.

Verbrennungsgefahr

Bringen Sie niemals die Hände oder andere Körperteile in die Nähe der Wasserdampf- oder Heißwasserabgabestrahler.

Fläche zur Tassenvorwärmung

Stellen Sie auf die Fläche zur Tassenvorwärmung nur Mokkatassen, Kaffeetassen oder Gläser, die für die Verwendung mit der Kaffeemaschine geeignet sind. Lassen Sie die Mokkatassen gut abtropfen, bevor Sie sie auf die Fläche zur Tassenvorwärmung stellen. Auf der Fläche zur Tassenvorwärmung dürfen keine anderen Gegenstände abgestellt werden.



NICHTGEBRAUCH DER MASCHINE

Gehen Sie wie nachstehend beschrieben vor, wenn die Maschine für einen längeren Zeitraum (z. B. außerhalb der Geschäftszeiten) nicht gebraucht bzw. unbeaufsichtigt gelassen wird:

- Reinigung gemäß den Angaben im entsprechenden Kapitel vornehmen.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder Hauptschalter abschalten.
- Hahn zur Wasserversorgung zudrehen.

ANMERKUNG: Bei Maschinen, bei denen die Ein- und Ausschaltzeit programmiert werden kann, muss die Stromversorgung nur dann eingeschaltet bleiben, wenn die Funktion aktiviert ist.

Die Missachtung dieser Sicherheitsanweisungen befreit den Hersteller von jeglicher Haftung hinsichtlich der Beschädigung von Gegenständen und/oder Verletzungen von Personen und/oder Tieren.

8. Wartung und Reparaturen

Im Fall von Betriebsstörungen die Maschine abschalten, den Hauptschalter ausschalten und den Kundendienst benachrichtigen.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, die Maschine ausschalten und beim Kundendienst ein neues Netzkabel bestellen.



Folgende Regeln sind hinsichtlich der Betriebssicherheit und der Funktionstüchtigkeit der Maschine von grundlegender Bedeutung:

- Gehen Sie stets nach den Anleitungen des Herstellers vor.
- Lassen Sie alle Schutzeinrichtungen der Maschine regelmäßig von qualifizierten und befugten Fachkräften kontrollieren (erste Kontrolle spätestens 3 Jahre nach Erstinbetriebnahme; alle weiteren Kontrollen einmal pro Jahr).



ACHTUNG

Wenn die Wartung durch unqualifiziertes Personal durchgeführt wird, kann die Sicherheit und Konformität der Maschine mit den geltenden Vorschriften beeinträchtigt werden.

Wenden Sie sich daher für alle Schritte bzgl. der Wartung und Reparatur immer ausschließlich an qualifizierte und entsprechend befugte Fachkräfte.

ACHTUNG

Es dürfen nur Originalersatzteile mit Garantie vom Hersteller der Maschine verwendet werden.

Andernfalls ist die Haftung des Herstellers vollständig ausgeschlossen.

ACHTUNG

Nach Ausführung von Wartungsarbeiten müssen die Kontrollen zur vorschriftsmäßigen Installation ausgeführt werden (siehe entsprechenden Abschnitt des Bedienerhandbuchs).



9. Endgültige Außerbetriebnahme (nur für Produkte mit Zeichen)

Für die endgültige Außerbetriebnahme des Geräts müssen die nachstehenden Hinweise in Übereinstimmung mit der Gesetzesverordnung 49/2014, mit der die zweite Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) umgesetzt wurde, befolgt werden.

Am Ende seiner Lebensdauer ist dieses Gerät der getrennten Wertstoffsammlung zuzuführen, die durch den Hersteller organisiert und durchgeführt wird. Um das Gerät zu entsorgen, muss der Anwender sich an den Hersteller wenden und sich an das Verfahren halten, das dieser einsetzt, um die getrennte Sammlung des Altgeräts zu ermöglichen.



Eine korrekte Mülltrennung zur anschließenden Wiederverwertung, umweltverträglichen Behandlung und Entsorgung des Geräts trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und erleichtert die Wiederverwendung und/oder die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts durch den Besitzer stellt eine Ordnungswidrigkeit dar und ist mit Geldbuße belegt.

Die Elektrogeräte der CIMALI GRUPPE sind mit dem Symbol der durchkreuzten Mülltonne gekennzeichnet. Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde und getrennt entsorgt werden muss.



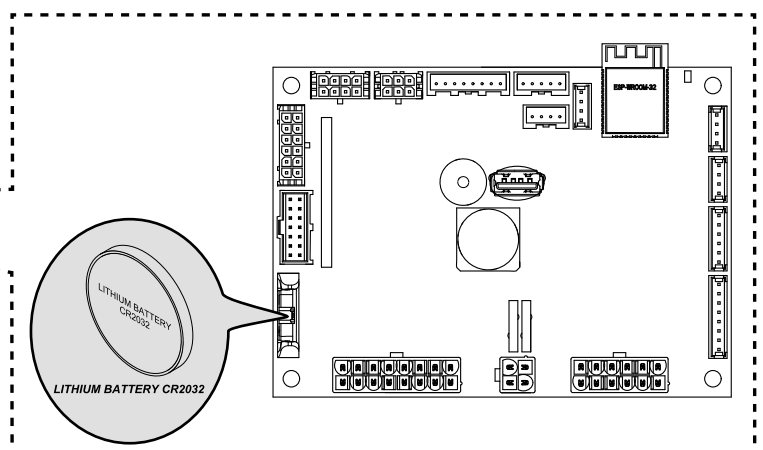
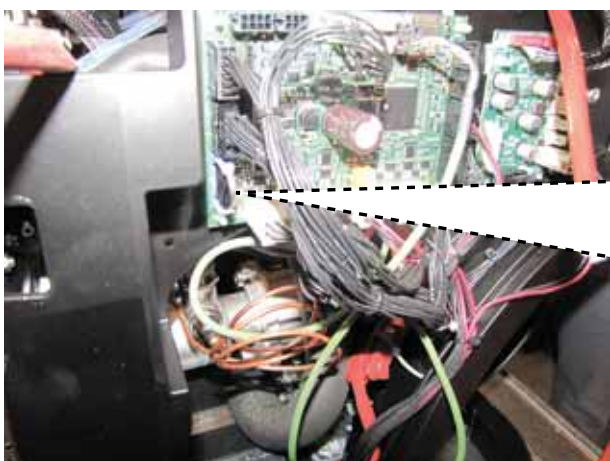
**ENDGÜLTIGE
AUSSERBETRIEBNAHME**
In Bezug auf den Umweltschutz
gelten die am Aufstellungsort der
Maschine gültigen Vorschriften.

HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Dieses Gerät enthält eine nicht wieder aufladbare Lithium-Knopfzelle (Lithium-Mangandioxid-Batterie), die in das Endprodukt integriert ist.

Diese Batterie muss entsprechend den Anweisungen des Batterieherstellers sowie gemäß den einschlägigen örtlichen/nationalen Bestimmungen dem Recycling zugeführt bzw. entsorgt werden.

Position der Batterie





BEDIENUNG


10. Tägliche Inbetriebsetzung



„Vor der Inbetriebnahme der Maschine sicherstellen, dass

- der Hauptschalter für den Netzanschluss eingeschaltet ist;
- der Haupthahn für die Wasserversorgung geöffnet ist.“


1




Maschine mit dem beleuchteten Hauptschalter einschalten.

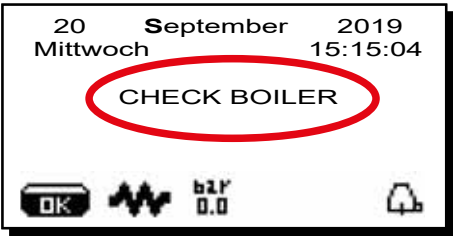
2

Touchscreen



Wenn der Füllstand unter dem Mindestfüllstand liegt, wird der Heizkessel bis zum Erreichen des optimalen Füllstands aufgefüllt. Am Ende dieses Vorgangs wird unten links am Display das Symbol  angezeigt. Bei diesem Schritt werden auch die Boiler gefüllt und es beginnt die Aufheizphase. Warten Sie vor Inbetriebnahme der

Automatische Drucktasten

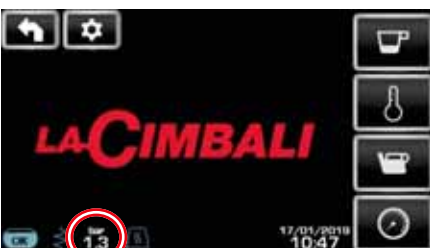


Maschine ab, bis der eingestellte Betriebsdruck erreicht ist. Wenn eine der Abgabetasten gedrückt wird, erfolgt die Abgabe mit der zu diesem Zeitpunkt erreichten Temperatur. Alle anderen Tasten sind gesperrt, da der vorgeschriebene Betriebsdruck noch nicht erreicht wurde.

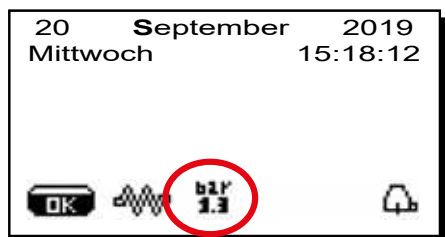
3

Während des Wartens auf die Betriebsbereitschaft der Maschine, die Filterhalter in die Abgabeeinheiten einsetzen. Die Maschine ist betriebsbereit, wenn am Display der vorgesehene Betriebsdruck angezeigt wird:

Touchscreen



Automatische Drucktasten



(nur automatische Drucktasten)

AUTOMATISCHES EIN-/AUSSCHALTEN

Die Maschine kann so eingestellt werden, dass sie sich zu programmierten Uhrzeiten aus- und einschaltet. Siehe das Kapitel „Menü Servicezeiten“, um die Uhrzeit zum Einschalten, „Uhrzeit ON“, und die Uhrzeit zu Ausschalten, „Uhrzeit OFF“ einzustellen.

Wenn die Servicezeit der Maschine festgelegt wurde, schaltet sich die Maschine zur programmierten Uhrzeit automatisch aus. Während des automatischen Ausschaltvorgangs wird am Display die unten stehende Meldung angezeigt:



Achtung: Bei Betrieb der Maschine mit automatischer Ein-/Ausschaltung darf die Maschine nicht mit dem Leuchthauptschalter ausgeschaltet werden, da sonst das automatische Einschalten nicht möglich ist.

Die Maschine schaltet sich automatisch zur programmierten Uhrzeit ein.

Die Anzeigen am Display und die von der Maschine ausgeführten Funktionen entsprechen den Angaben des Abschnitts „MANUELLES EINSCHALTEN“.



AUSSCHALTEN MIT ENERGIESPARMODUS

Während der Ausschaltphase der Maschine kann der ENERGIESPARMODUS eingestellt werden.

Durch Aktivieren dieser Funktion wird der Heizwiderstand des Geräts nicht komplett deaktiviert, um den Druck im Kessel auf 0,2 bar zu halten.

HINWEIS. Ist der Tag nach dem Ausschalten im Energiesparmodus als Ruhetag eingegeben, schaltet sich die Maschine für 24 Stunden komplett aus. Der Druck im Kessel von 0,2 bar wird am Ende des Ruhetags wiederhergestellt.

Siehe das Kapitel „Menü Servicezeiten“, um die Funktion einzustellen.

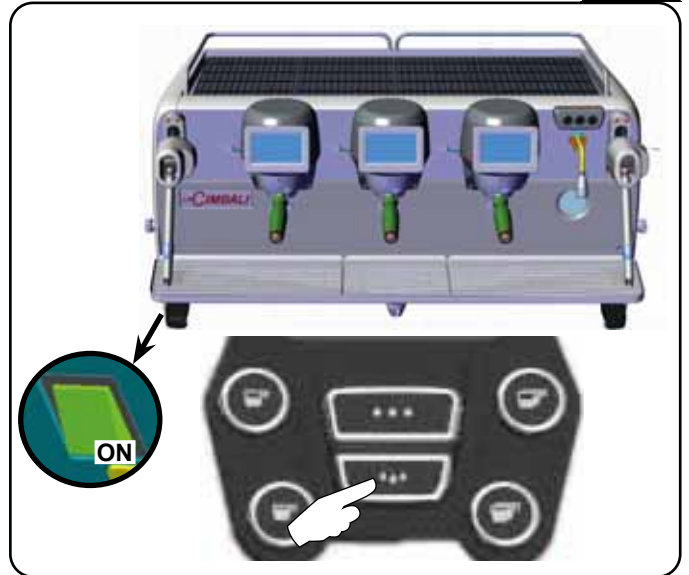
ENERGIESPARMODUS

Die Funktion ENERGIESPARMODUS kann auch manuell durch Drücken der Taste ► und anschließendes Gedrückthalten der Taste ◀ für ca. 8 Sekunden aktiviert werden.

Diese Betriebsart sieht Folgendes vor:

- bei Einstellung des Heizkesseldrucks auf einen Wert über 1,2 bar wird der Betriebsdruck auf 0,8 bar abgesenkt;
- bei Einstellung des Heizkesseldrucks auf einen Wert unter 1,2 bar wird der Betriebsdruck um 0,4 bar im Vergleich zum eingestellten Wert reduziert.

Bei Drücken einer der Abgabetasten wird der ENERGIESPARMODUS verlassen und die Maschine kehrt in die normale Betriebsart zurück.



MANUELLES EINSCHALTEN

Zur forcierten Einschaltung der Maschine eine beliebige Kaffee-Abgabetaste drücken.

Achtung: Durch das manuelle Einschalten werden die programmierten Uhrzeiten zum Ein-/Ausschalten nicht verändert.

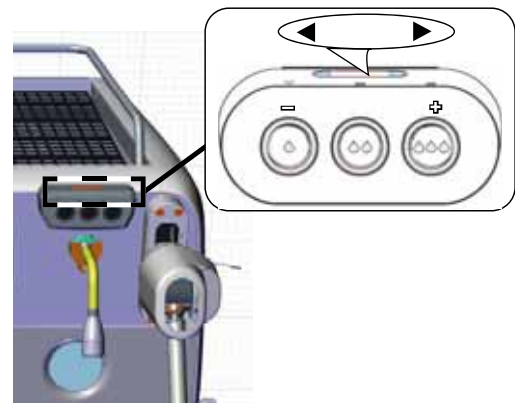
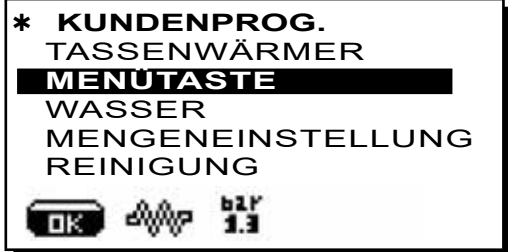
Hinweis: Die Maschine bleibt nun bis zur nächsten programmierten Uhrzeit für die Abschaltung eingeschaltet.

Um die Maschine sofort in den Zustand der Ausschaltung nach Uhrzeit zurückzusetzen, muss die Maschine mittels Leuchthauptschalter aus- und wieder eingeschaltet werden.


Zugriff auf die Programmierung / Menü




Automatische Drucktasten

Um in die Programmierung zu gelangen, drücken Sie die Taste ►; am Display wird die unten angegebene Meldung angezeigt:



Touchscreen


Der Zugriff erfolgt über die Taste  (nur auf der rechten Einheit im Menü „Kaffee-Abgabe“ vorhanden). Das Symbol nimmt verschiedene Farben an:

-  WEISS: normale Betriebsbedingungen.
-  GELB: Meldung im Display, die ein Eingreifen des Benutzers erfordert (z. B. Reinigungsanforderungen usw.).
-  ROT: Fehlermeldung





Hinweis für den Benutzer (nur automatische Drucktasten)

Hinweis: Im Falle des Hinweises erscheint das Symbol  WEISS blinkend: Es fordert den Benutzer zum Eingreifen auf (z. B. Reinigungsanforderungen usw.)



Beleuchtung

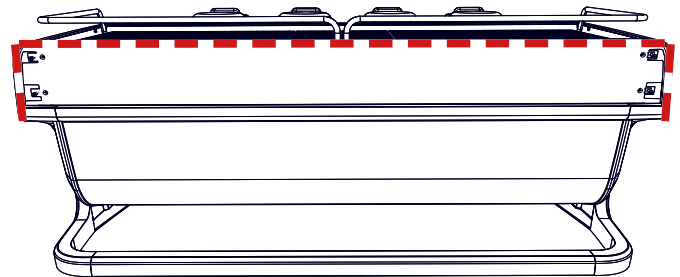
Die Maschine ist hinten mit einer roten LED-Leiste ausgestattet, die gleichzeitig mit der Inbetriebnahme des Geräts aktiviert werden kann.

Automatische Drucktasten

Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.



Am Display erscheint die folgende Meldung:



Deutsch

Über dieses Menü kann die Beleuchtung der Maschine eingestellt werden. Im Einzelnen:


- **Gerät** (Rückseiten-Beleuchtung).
- **24 / 7** (dauerhafte Beleuchtung).
- **Einheiten** (Beleuchtung Einheit).

Die gewünschten Werte mit den Tasten ▲ und ▼ einstellen. Die Änderungen werden aktiv, sobald die eingegebenen Daten durch Drücken der Taste **OK** bestätigt werden.

Die Hintergrundbeleuchtung ist nicht regelbar, daher sind nur die Funktionen „Ein“ (Beleuchtung wird gleichzeitig mit der Inbetriebnahme des Geräts eingeschaltet) oder „Aus“ möglich.

HINWEIS. Mit den Tasten ▲ und ▼ kann die Dauerbeleuchtung, 24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche aktiviert werden.



Das Programmierungssymbol  drücken.

1



Das Symbol  drücken.

2



Über dieses Menü kann die Beleuchtung der Maschine eingestellt werden. Im Einzelnen:

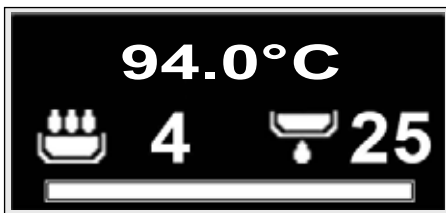
- LED-Leiste hinten 
- Beleuchtung der Einheiten 

Die gewünschten Werte mit den Tasten  und  einstellen. Die Änderungen werden aktiv, sobald die eingegebenen Daten über das Symbol  bestätigt werden.



Die LED-Leiste hinten kann nicht moduliert werden und ermöglicht nur die Funktion ein  (sie wird gleichzeitig mit der Inbetriebnahme des Geräts aktiviert) oder aus .



HINWEIS. Durch Drücken des Symbols  kann die permanente Beleuchtung, 24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche aktiviert werden. Die Aktivierung der Funktion wird durch das **24/7**  Symbol dargestellt.

Symbole der Kaffee-Einheit (nur automatische Drucktasten)




94.0° Temperaturanzeige Boiler.

 **4** Vorbrühungsphase, angezeigt mit dem Symbol  und entsprechender Dauer.

 **25** Abgabephase, angezeigt mit dem Symbol  und entsprechender Dauer.

 Fortschrittsanzeige des Vorgangs

 Dieses Symbol erscheint, wenn der Kaffeeboiler eingeschaltet und die gewünschte Temperatur erreicht ist.

 Dieses Symbol zeigt das Aufheizen des Kaffeeboilers an.



11. Beschreibung der Symbole auf dem Display

FÜLLSTAND

Dieses Symbol zeigt den Füllstand in Wasser. Wenn während des Füllvorgangs wird der untere Teil des Systems leeres, zeigt das Symbol eine untere inférieure Bell'Esca. Bis zu dem Zeitpunkt, in dem das Wasser den optimalen Füllstand erreicht, wird das Symbol wie folgt angezeigt: . Das Symbol der Maschine wird dann wie folgt angezeigt: .

HEIZELEMENT

RESISTENZA Das Symbol zeigt an, dass das Heizelement überlastet ist. Dies kann aufgrund von Faktoren wie einer defekten Heizungsanlage, einer defekten elektrischen Verbindung oder einer defekten elektrischen Leitung geschehen. In diesem Fall wird das Symbol für die Heizungsanlage aktiviert. Bei der nächsten Verwendung des Kaffeevollautomaten wird das Symbol wieder deaktiviert.

Dieses Symbol zeigt an, dass das elektrische Heizelement deaktiviert ist.

! Ni Weiße Die Benutzeraktivität ist elektrisch. Halten Sie die Aktivierung der elektrischen Heizung automatisch.

DRUCKMESSUNG

Dieses Symbol zeigt den Kesseldruck der Kesselanlage. Durch Drücken des Symbols lässt sich das Manometer analog anzeigen, auf dem Display wird Folgendes angezeigt:



Premere nuovamente per l'icona . Wird das Symbol erneut gedrückt, erfolgt die Rückkehr zur normalen Anzeige des Displays.

HEIZLEISTUNG

Dieses Symbol zeigt die Heizleistung. Die Leistung wird in vier Stufen dargestellt:

WIFI

Dieses Symbol beschränkt das Display, wenn die Maschine im WiFi-Modus ist.

BLUETOOTH

Dieses Symbol zeigt die Bluetooth-Kommunikation. Das Symbol zeigt an, dass ein Bluetooth-Modul in die Maschine eingebaut ist. Das weiße Symbol auf dem Display zeigt an, dass die Maschine mit einem Bluetooth-Mahl- und Dosierwerk kommuniziert.

USB

Dieses Symbol beschränkt das Display, wenn ein USB-Stick angeschlossen ist.

SD

Dieses Symbol zeigt an, dass die SD-Karte in der Maschine befindet ist.

SISTEMA SOSTABILITÀ

Dieses Symbol zeigt an, dass die Maschine in den Standby-Modus übergegangen ist. Die Maschine wird in den Standby-Modus übergegangen, wenn die Maschine für eine bestimmte Zeit inaktiv ist.

- Das rote Symbol zeigt an, dass das Kassensystem die Zustimmung gegeben hat;
- Das blaue Symbol zeigt an, dass das Kassensystem die Zustimmung gegeben hat;

DURCHFLUSSKONTROLLE (NUR FALLS AKTIV)

Wenn die Durchflusskontrolle aktiviert ist, wird das Symbol für die Durchflusskontrolle aktiviert. Wenn die Durchflusskontrolle aktiviert ist, wird das Symbol für die Durchflusskontrolle aktiviert. Wenn die Durchflusskontrolle aktiviert ist, wird das Symbol für die Durchflusskontrolle aktiviert.

Dieses Symbol zeigt an, dass der Kaffee gröber ist. Wenn das Symbol aktiviert ist, sollte die Mahlzeit verlängert werden. (Kaffeegröße als Referenzwert).

Dieses Symbol zeigt an, dass der Kaffee feiner ist. Wenn das Symbol aktiviert ist, sollte die Mahlzeit verkürzt werden. (Kaffeegröße als Referenzwert).

Die Zahl neben dem Symbol (1 oder 2) zeigt das Mahl- und Dosierwerk an, an dem die Einstellung geändert werden muss. Das Symbol wird auf dem Display anstelle des Symbols für den Füllstand angezeigt.

Deutsch

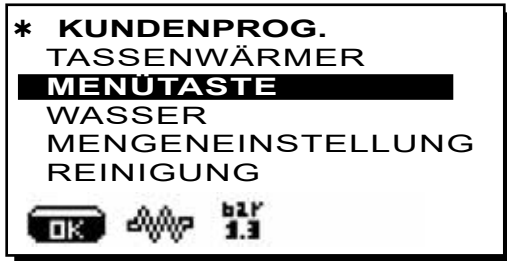


12. Austausch des Wassers im Kessel

Automatische Drucktasten

Um in die Programmierung zu gelangen, drücken Sie die Taste ►; am Display wird die unten angegebene Meldung angezeigt:

Durch Drücken der Taste ► auf Höhe der Zeile „Servicezeiten“ wird am Display wie folgt angezeigt:



Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der **W. Tausch** Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.

Touchscreen

1

Auf dem Display erscheint die Meldung „WASSERAUSTAUSCH“ und über das Rohr zur Heißwasserabgabe wird Wasser aus dem Kessel abgelassen (etwa 60 - 70% des Gesamtvolumens des Kessels).
Der Abgabevorgang wird automatisch gestoppt.
Am Ende des Vorgangs kehrt die Maschine in den normalen Betriebsstatus zurück, und der Kessel wird erneut mit Wasser gefüllt.

2

Das Symbol  drücken.



Der Austausch des Wassers im Kessel muss mindestens einmal täglich ausgeführt werden.

Der Austausch des Wassers im Kessel kann auch aktiviert werden, indem man eine der Wassertasten einige Sekunden lang gedrückt hält.

HINWEIS: Die Funktion „WASSERAUSTAUSCH“ kann durch den Fachtechniker auf eine bestimmte Uhrzeit eingestellt werden: In diesem Fall erscheint zur eingestellten Uhrzeit die Anforderung und der Wasseraustauschzyklus kann nicht unterbrochen werden.

Weitere Informationen zu dieser Funktion finden Sie im Kapitel „KUNDENPROGRAMMIERUNG / Spülzyklen“.

13. Tassenwärmer (falls vorgesehen)



ACHTUNG: Die Fläche zur Tassenvorwärmung niemals mit Tüchern abdecken.

Die Maschinen sind mit einer Tassenabstellfläche ausgestattet, auf der die Kaffeetassen abgestellt werden können.

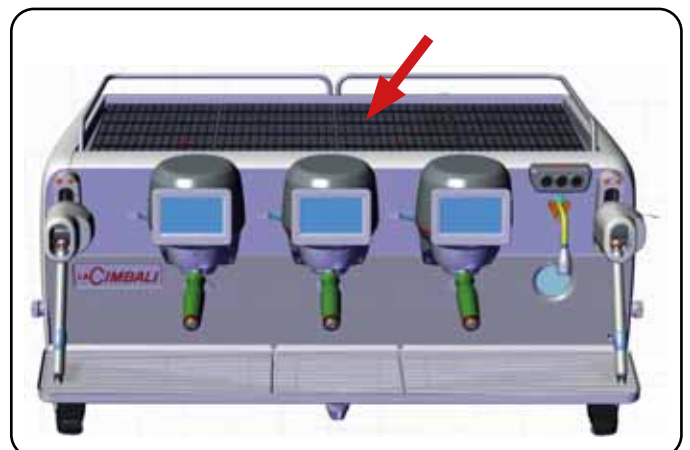
Auf die Tassenabstellfläche nur Mokkatassen, Kaffeetassen und Gläser stellen, die für die Verwendung mit der Kaffeemaschine geeignet sind. **Es ist verboten, andere Gegenstände auf der Fläche abzustellen.**

Lassen Sie die Mokkatassen gut abtropfen, bevor Sie sie auf die Abstellfläche stellen.

Zu beachten: Während der Phase der automatischen Ausschaltung wird die Fläche zur Tassenvorwärmung nicht beheizt.

Bei der nächsten automatischen Einschaltung wird die Maschine wieder auf den Status eingestellt, der bei der letzten Ausschaltung vorlag.

Wenn der Modus ECONOMY aktiviert wird, wird der Tassenwärmer automatisch auf Stufe 1 eingestellt.





Automatische Drucktasten

1

*** KUNDENPROG. TASSENWÄRMER**
 MENÜTASTE
 WASSER
 MENGENEINSTELLUNG
 REINIGUNG

Die Heizstufe auswählen.

2

*** KUNDENPROG. TASSENWÄRMER**
 MENÜTASTE
 WASSER
 MENGENEINSTELLUNG
 REINIGUNG

Weitere Änderungen sind durch Betätigen der Taste ► möglich.

3

- = Symbol maximale Leistung
- = Symbol mittlere Leistung
- = Symbol minimale Leistung
- Kein Symbol = OFF

Touchscreen

1

Das Symbol drücken.

2

Gewünschtes Symbol drücken, um die Heizleistung des Tassenwärmers zu ändern, und das Symbol , um zum vorherigen Menü zurückzugehen.



14. Kaffee-Abgabe über „Touchscreen“ und „Automatische Drucktasten“

Vorbereitung

Den Filterhalter abnehmen und von Kaffeeresten befreien. Anschließend bei Filterhalter mit Einwegauslauf und konischem Filter eine Dosis gemahlene Kaffee bzw. bei Filterhalter mit Zweiwegauslauf und zylindrischem Filter zwei Dosen gemahlene Kaffee einfüllen.

Den gemahlene Kaffee im Filter mit dem Kaffeeandrücker des Mahlwerks oder mit dem zur Maschine gehörigen Kaffeepressor gleichmäßig andrücken.

Den Filterrand von eventuellen Resten des gemahlene Kaffees befreien.

Den Filterhalter fest in die Abgabeeinheit einsetzen und unter den Auslauf (bzw. die Ausläufe) des Filterhalters eine (bzw. zwei) Kaffeetassen stellen.



Den Filterhalter nie vor Beendigung des Vorgangs der Kaffeeabgabe von der Abgabeeinheit abnehmen!

1

Die Taste der gewünschten Portion drücken.



2


Es beginnt die Vorbrühphase, die auf dem Display der Einheit mit dem Symbol  und der entsprechenden Dauer angezeigt wird. Am Ende des Vorbrühens beginnt die Abgabe, die mit dem Symbol  und der entsprechenden Dauer angezeigt wird.

3

Sobald die eingestellte Portion erreicht ist, wird die Abgabe automatisch gestoppt. Vor der Rückkehr in die Stand-by-Phase werden auf dem Touchscreen einige Sekunden lang folgende Parameter angezeigt: Gesamtabgabedauer und Dauer der Vorbrühphase.

4

Zur kontinuierlichen Abgabe dagegen müssen Sie die Taste  drücken. Sowohl die dosierte als auch die kontinuierliche Abgabe kann zu jedem beliebigen Zeitpunkt durch Betätigung der Taste  oder einer beliebigen anderen Taste unterbrochen werden.

HINWEIS: Wenn die Kundenprogrammierung aktiviert ist, kann die Taste  als Portion programmiert werden.



15. Abschalten des Boilers


Touchscreen


1



Am Display des Boilers auf die Temperaturanzeige drücken.

2



Am Display des Boilers auf  drücken.
Hinweis: Falls dieser Vorgang nicht innerhalb einiger Sekunden gestartet wird, schaltet der Boiler in den Normalbetrieb zurück.

3



Der Boiler des Aggregats ist deaktiviert. An einer beliebigen Stelle auf das Display drücken, um in den Normalbetrieb zurückzuschalten.

Automatische Drucktasten

1



Die Taste  für einige Sekunden gedrückt halten.

2



Die Kaffee-Einheit wechselt in den STAND-BY Modus.

3



Nach weiteren 60 Sekunden der Nicht-Benutzung wird die Kaffee-Einheit durch Ausblenden des Displays deaktiviert.
Drücken Sie 2-mal hintereinander eine beliebige Taste (  ) , um zum normalen Betrieb zurückzukehren.

Deutsch



16. Individuelle Maschinenanpassung (vom FACHTECHNIKER aktivierbar)

Maschinenkonfiguration

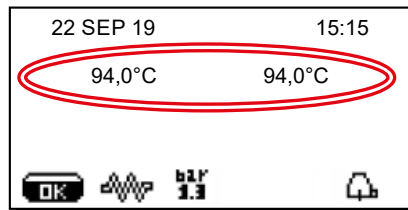
Automatische Drucktasten

Es sind zwei Konfigurationen für die Maschine verfügbar:

- A;
- GTI.



A

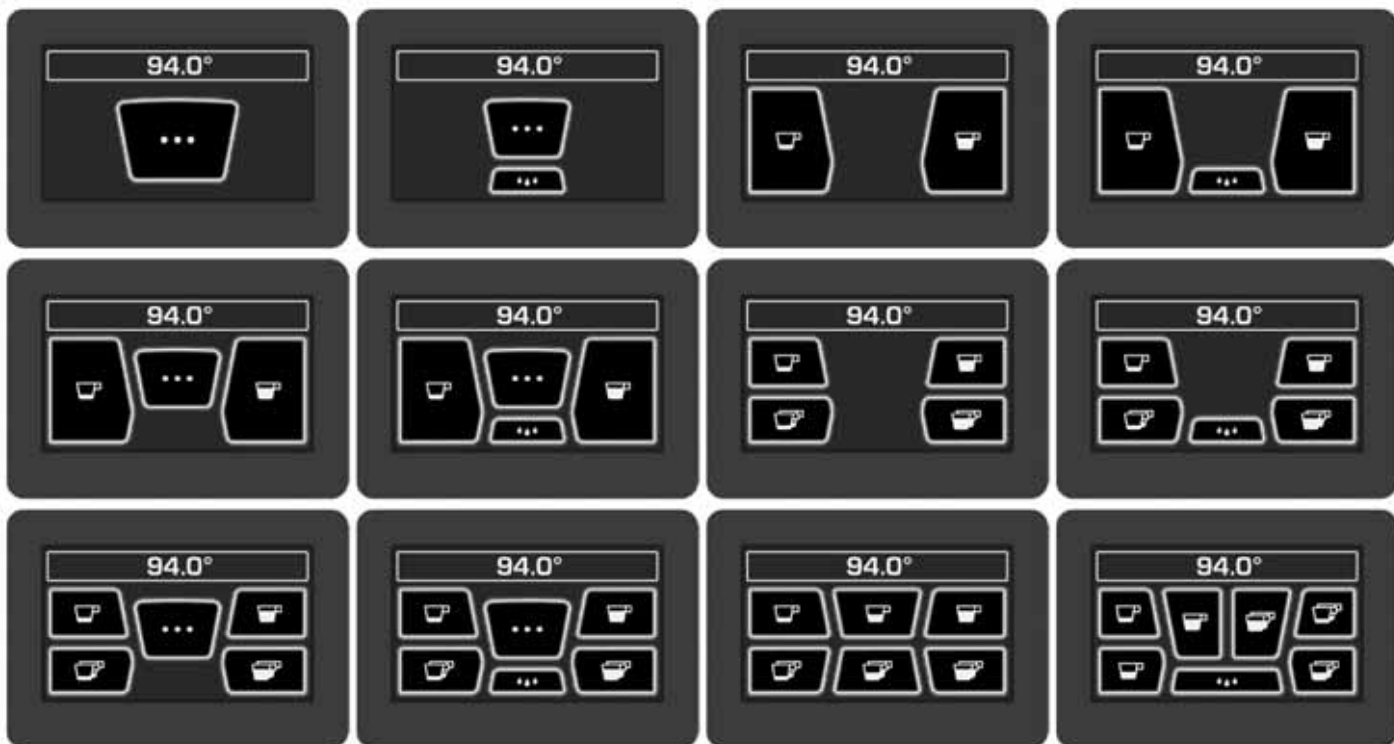


GTI

Touchscreen

Die Maschine kann in verschiedenen Konfigurationen eingerichtet werden, wobei die Abgabe- und Flushtasten nach Belieben angeordnet werden können.

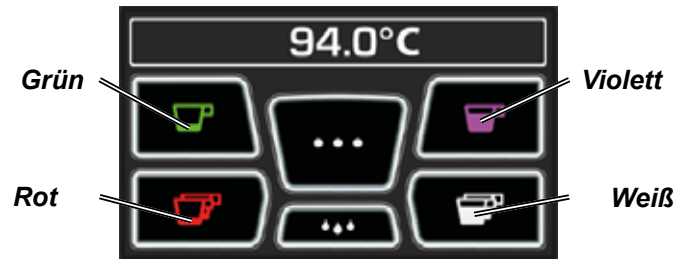
Deutsch







Individuelle Maschinenanpassung

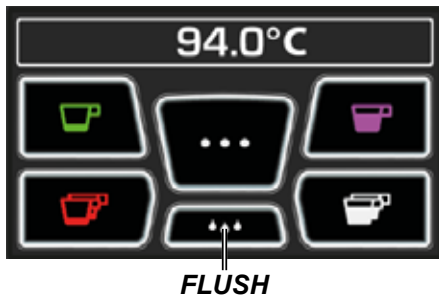
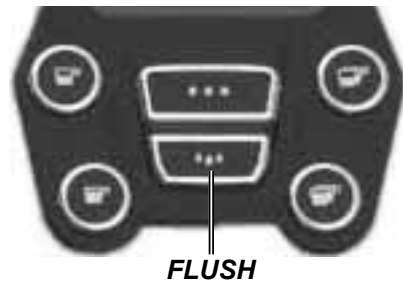
Zudem können die Tasten jeder Abgabeeinheit in verschiedenen Farben dargestellt sein:



FLUSH

Eine weitere Funktion, die vom Fachtechniker aktiviert werden kann, ist die Taste FLUSH  unten am Display jeder Abgabeeinheit.

Mit der Taste FLUSH  ist eine kurze Abgabe „Klarspülung Einheit“ möglich, bevor der Filterhalter eingesetzt wird.



Durchflusskontrolle

Bei der Durchflusskontrolle handelt es sich um die Überwachung des Kaffeeflusses, der mit dem vom Techniker eingestellten Bezugswert verglichen wird.

Wenn dieses System aktiviert ist, wird dem Benutzer von der Maschine angezeigt, ob das Mahl- und Dosierwerk eingestellt werden muss, um den Kaffee gröber oder feiner zu mahlen, damit die Kaffeemenge innerhalb der richtigen Parameter liegt.

Der Benutzer wird mit einem animierten Symbol auf den notwendigen Eingriff hingewiesen, das auf dem Betriebsarten-Display anstelle des Symbols für den Füllstand angezeigt wird.

Wenn das Symbol zum ersten Mal angezeigt wird, ertönt ein akustisches Signal.

Es werden folgende Symbole dargestellt:



Dieses Symbol gibt an, dass der Kaffee gröber zu mahlen ist.
(Kaffeefluss geringer als Bezugswert).



Zeigt an, dass der Kaffee feiner zu mahlen ist.
(Kaffeefluss größer als Bezugswert).

Hinweis. Die Zahl neben dem Symbol (1 oder 2) zeigt das Mahl- und Dosierwerk an, an dem die Einstellung geändert werden muss.

Nach der Einstellung des Mahl- und Dosierwerks verschwindet das Symbol automatisch, wenn der Fluss wieder innerhalb der eingestellten Werte liegt. Zu diesem Zweck könnten mehrere Abgaben notwendig sein.



Touchscreen



Automatische Drucktasten



BDS-System – Barista Drive System

Das BDS-System besteht aus einer Kaffeemaschine und ein oder zwei angetriebenen Mahl- und Dosierwerken, die im Bluetooth-Modus verbunden sind.

Jede Abgabetaste der Maschine kann entsprechend der Rezeptart und des jeweiligen Mahl- und Dosierwerks konfiguriert werden.

Der Zweck des BDS-Systems ist es, den Benutzer bei den Mahl- und Kaffeeabgabevorgängen anzuleiten, und somit die einzelnen Arbeitsschritte einfach und intuitiv zu machen.

Die Aktivierung und Konfiguration des Systems erfolgt durch den Fachtechniker.

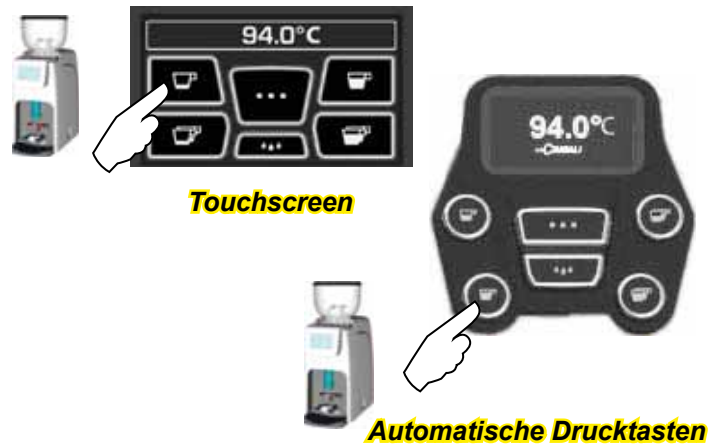


FUNKTIONSLOGIK

Das Mahl- und Dosierwerk erkennt die Filterhalter und sendet ein Signal zur Aktivierung der Kaffee-Tasten an die Maschine, das heißt, die Arbeitsschritte sind einfach und intuitiv.

Der Benutzer setzt den der jeweiligen Kaffeemischung entsprechenden Filterhalter ein. Das Mahl- und Dosierwerk erkennt die Art des Filterhalters und gibt die richtige Menge gemahlene Kaffee aus, gleichzeitig ergeht eine Mitteilung an die Maschine, welche Auswahl für die Getränkezubereitung aktiviert werden muss.

Der Benutzer muss nun nur noch den Filterhalter einhaken und die freigegebene Abgabetaste drücken.



Deutsch

17. Heißwasserabgabe



Verbrennungsgefahr! Benutzen Sie zur Handhabung der Heißwasser- und Wasserdampfstrahler stets die dafür vorgesehenen Isolationsvorrichtungen.

Die Heißwasserabgabe wird durch die Vorwärmvorrichtung gesteuert, was ein Mischen des Heißwassers aus dem Kessel mit dem kalten Leitungswasser sowie die Temperaturregelung ermöglicht.

Diese Lösung verbessert die Wasserqualität und macht den Vorgang für den Bediener sicherer.

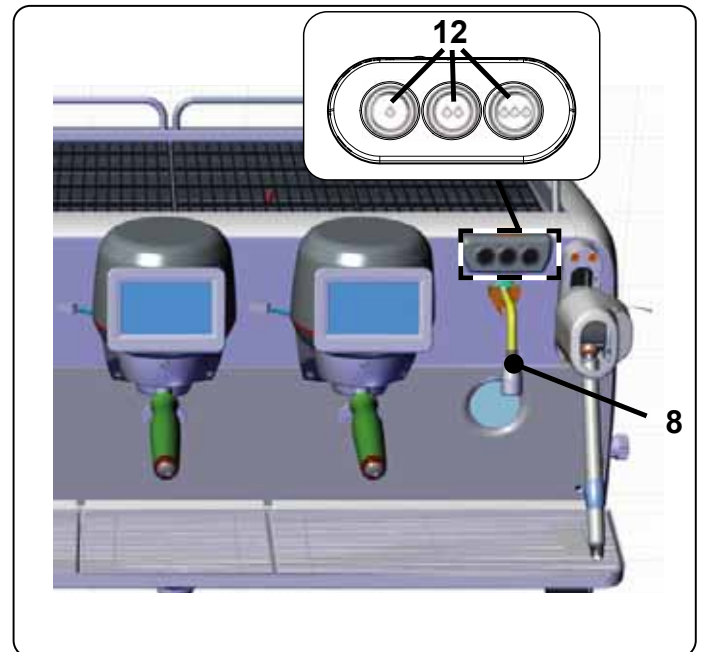
Am Getränkeauslauf (8) einen geeigneten Behälter unterstellen. Die Ausgabe kann man wie folgt aufrufen:

- Mit den PORTIONS-Tasten (12)

Aus dem Getränkeauslauf wird nun in der programmierten Menge heißes Wasser abgegeben; die Abgabe wird automatisch beendet.

HINWEIS:

- mit den Portions-Tasten kann die dosierte Abgabe jederzeit durch erneutes Drücken der zuvor aktivierten Taste unterbrochen werden.



Über das Servicemenü kann über die entsprechende Schnellauswahl auf die Heißwassertasten zugegriffen werden



18. Dampfabgabe



Verbrennungsgefahr! Benutzen Sie zur Handhabung der Heißwasser- und Wasserdampfstrahler stets die dafür vorgesehenen Isolationsvorrichtungen.

Erhitzung der Milch für Cappuccino

Allgemeine Hinweise

Milch ist ein biologisches Produkt, sie ist empfindlich und kann sich daher leicht verändern. Wärme verändert ihre Struktur. Ab dem Zeitpunkt, an dem der Behälter geöffnet wird, und während des gesamten Verwendungszeitraums muss die Milch bei einer Temperatur von **nicht mehr als 5°C (41°F)** aufbewahrt werden; unsere Geräte für die Milchaufbewahrung eignen sich zu diesem Zweck.

Hinweis: Am Ende eines Arbeitstages (oder nicht länger als 24 Stunden nach Öffnen des Behälters) muss eventuell verbliebene Milch beseitigt werden.

Abgabe mit Autosteam-Drucktasten (13) (sofern vorgesehen)

Die Maschinen, die mit dem Dampfabgabesystem Turbosteam (DAMPFSTOPP) ausgestattet sind, verfügen über eine Funktion, „die die Dampfabgabe bei Erreichen einer eingestellten Temperatur anhält“, mit der Möglichkeit, schnell das Erhitzen und Aufschäumen der Milch zu erreichen.

Die Tasten des Turbosteam-Wahlschalters sind mit folgenden Funktionen belegt:

- 1** warme Milch
- 2** aufgeschäumte Milch (minimales Aufschäumen)
- 4** aufgeschäumte Milch (mittleres Aufschäumen)
- 3** aufgeschäumte Milch (maximales Aufschäumen)


1



13 Das Dampfabgaberohr (**9a**) in einen geeigneten Behälter richten und dabei darauf achten, dass das wulstförmige Ende vollständig in das Getränk getaucht wird.

9a Mit den Drucktasten (**13**) eine der 4 verfügbaren Einstellungen (**1 - 4**) für die gewünschte Milchart wählen und entsprechende Taste drücken.

2



Während der Abgabe kann die gewählte Art des Aufschäumens auf dem Touchscreen angezeigt werden.

Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, wird die Dampfabgabe automatisch gestoppt. Die Abgabe kann zu jedem Zeitpunkt durch Drücken einer beliebigen Taste des Wahlschalters Turbosteam (**13**) unterbrochen werden.

Dampfabgabe mittels Einstellrad (20)



Das Dampfausgaberohr (**9**) in ein geeignetes Gefäß richten. Das Dampf-Handrad (**20**) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Ausgabe zu starten, bzw. im Uhrzeigersinn, um sie zu stoppen.

Reinigung der Dampfabgabesträhler



Nach jeder Benutzung:

- mit einem sauberen Lappen oder Schwamm und warmem Wasser die Außenseite reinigen, dabei etwaige organische Rückstände entfernen. Sorgfältig abspülen.
- das Innere des Abgaberohrs auf folgende Weise reinigen: Richten Sie das Rohr zur Tassenaufsatzwanne aus und führen Sie wenigstens eine Dampfabgabe durch; gehen Sie bei diesem Vorgang besonders vorsichtig vor.



Verbrennungsgefahr! Bewegen Sie die Heißwasser- und Wasserdampfstrahler nur mittels den dafür vorgesehenen Isolationsvorrichtungen (A).

Führen Sie den Dampfabgabestrahler (9) vollständig in den Behälter mit der zu erhitzenden Flüssigkeit ein und drücken Sie den Hebel für die Dampfabgabe (20) nach oben in die entsprechende Stellung.

Sobald das Getränk die gewünschte Temperatur oder das gewünschte Schaumniveau erreicht hat, den Hebel zur Wasserdampfabgabe wieder nach unten drücken, um die Dampfabgabe zu beenden.



Reinigung der Dampfabgabestrahler




Nach jeder Benutzung:

- mit einem sauberen Lappen oder Schwamm und warmem Wasser die Außenseite reinigen, dabei etwaige organische Rückstände entfernen. Sorgfältig abspülen.
- das Innere des Abgaberohrs auf folgende Weise reinigen: Richten Sie das Rohr zur Tassenaufsatzwanne aus und führen Sie wenigstens eine Dampfabgabe durch; gehen Sie bei diesem Vorgang besonders vorsichtig vor.




KUNDENPROGRAMMIERUNG (TOUCHSCREEN)

19. Menüaufbau Kundenprogrammierung Touchscreen

Um die Programmierung aufzurufen, das Symbol  drücken.





Um zum vorherigen Menü zurückzugehen oder die Programmierung zu beenden, das Symbol  drücken.



Menü Servicezeiten

1



Das Symbol  drücken.

AUTOMATISCHES EIN-/AUSSCHALTEN

Die Maschine kann so eingestellt werden, dass sie zu bestimmten Uhrzeiten automatisch ein- bzw. ausgeschaltet wird. Bei ausgeschalteter Maschine wird die Helligkeit des Displays verringert.

Achtung: Bei Betrieb der Maschine mit automatischer Ein-/Ausschaltung darf die Maschine nicht mit dem Hauptschalter (1) ausgeschaltet werden, da sonst das automatische Einschalten nicht möglich ist.

MANUELLES EINSCHALTEN

Um die Maschine trotz programmierter Ein-/Ausschaltung einzuschalten, eine beliebige Abgabetaste drücken.

Achtung: Durch das manuelle Einschalten werden die programmierten Uhrzeiten zum Ein-/Ausschalten nicht verändert.

Hinweis: Die Maschine bleibt nun bis zur nächsten programmierten Uhrzeit für die Abschaltung eingeschaltet.

Um die Maschine sofort in den Zustand der Ausschaltung nach Uhrzeit zurückzusetzen, muss die Maschine mittels Hauptschalter (1) aus- und wieder eingeschaltet werden.

2a



Um das Menü Servicezeiten aufzurufen, das Symbol  drücken.



Folgende Parameter können konfiguriert werden:
ERMÖGL. – Ein-/Ausschalten nach Uhrzeit: JA, NEIN, Eco (in der Ausschaltphase wird der Heizwiderstand des Geräts nicht komplett deaktiviert, um den Kesseldruck auf 0,2 bar zu halten).
ON - (Einschalt-Uhrzeit);
OFF - (Ausschalt-Uhrzeit);
GESCHL. - (Ruhetag).

2b



Das Symbol  drücken, um die Uhrzeit einzustellen.



Folgende Parameter können konfiguriert werden:
STUNDEN, MINUTEN, STIL - (24:00 oder AM/PM).

2c



Das Symbol  drücken, um das Datum einzustellen.

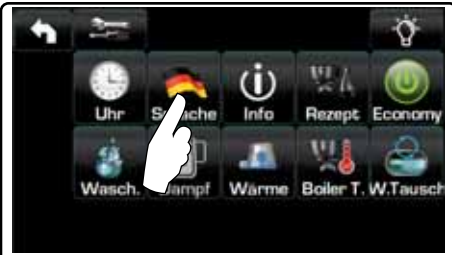


Folgende Parameter können konfiguriert werden:
TAG, MONAT, JAHR.

Deutsch



Sprachwahl

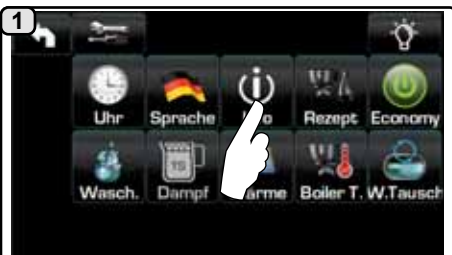


Das Symbol  drücken.

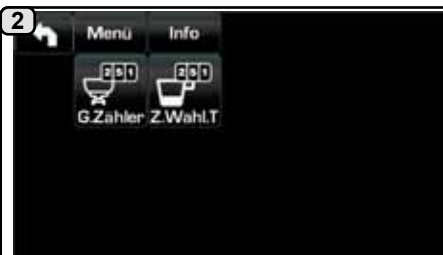


Das Symbol der gewünschten Sprache drücken.

Zähler




Das Symbol  drücken.



Auswählen, welche Zählerart angezeigt werden soll:

Zähler  oder

Zähler Auswahl 

3a Im Menü **Zähler**  werden für die Abrechnung folgende Parameter berücksichtigt:

Kaffee Gruppe... – (Anzahl der Kaffeegetränke);

Wasser – (Anzahl der Heißwasser-Abgaben);

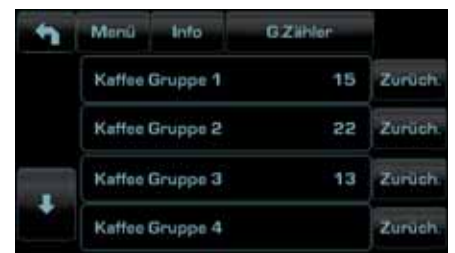
Dampf – (Anzahl der Dampfausgaben mit dem Turbosteam-Wahlschalter, Position TS 1);



Dampf + Luft – (Anzahl der Dampf- und Luftausgaben mit dem Turbosteam-Wahlschalter, Positionen TS 2-4);


Heiße Milch - (Anzahl der Ausgaben auf Basis heißer Milch);

Kalte Milch - (Anzahl der Ausgaben auf Basis kalter Milch);

Gesamt Kaffee – (Gesamtzahl der Kaffeegetränke).




Mit den Pfeiltasten  und  durch die Menüeinträge scrollen.

3b Im Menü **ZählerAuswahl**  werden für die Abrechnung die Parameter der entsprechenden Einzeltasten berücksichtigt.



Beispiel für Zähler mit Auswahl einer Kaffee-Einheit :



Beispiel für Zähler mit Auswahl der Wasserdosierungen :






Programmierung der Dosierung

KAFFEE

1

Das Symbol  drücken.


2

Eine der Kaffee-Einheiten drücken (z. B. Gruppe 3).

3


4

Auf dem Betriebsarten-Display werden die Symbole der programmierbaren Tasten angezeigt; auf dem Display der Einheit erscheinen die jeder Taste entsprechenden Nummern.

Über das Symbol  kann die Wasserdosierung mittels SELBST-EINSTELLUNG programmiert werden (siehe entsprechenden Abschnitt).

Durch Drücken einer der Tasten Kaffee (z.B. Taste 1), wird auf dem Display Betriebsarten die entsprechende Wasserdosierung angezeigt und auf dem Display Gruppe bleibt das Symbol der entsprechenden Taste erhellt.

5

Durch Drücken des Symbols  beginnt die Abgabe und auf dem Betriebsarten-Display erscheint folgende Anzeige:

Folgende Parameter werden angezeigt:

- Dv:** zunehmender Zähler der volumetrischen Dosiereinrichtungen
- tG:** Abgabezeit
- TB:** augenblickliche Temperatur des Kaffee-Boilers
- RB:** % Aktivierung Heizelement Kaffee-Boiler
- P:** Kesseldruck
- Liv:** Wasserstand im Heizkessel; % Füllstandssignal
- Rc:** Heizelement des Kessels
- Evc:** Magnetventil Kesselfüllung
- TV:** Dampftemperatur Sensor Dampfabgabestrahler Turbosteam

WASSER

1

Das Symbol  drücken.

2

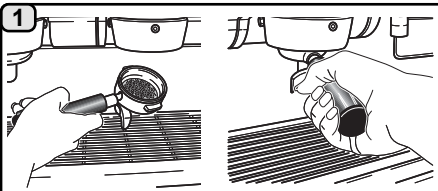
Das Wasser-Symbol drücken.

Folgende Parameter können konfiguriert werden:

SET... - Einstellung der Ausgabedauer;
% - Einstellung der Wassertemperatur.



Programmierung mit der Funktion „Selbsteinstellung“



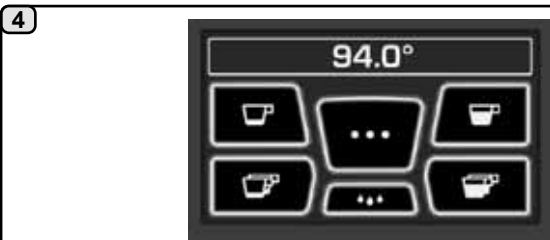
Den mit der Dosis gemahlener Kaffee gefüllten Filterhalter in die Einheit einsetzen.



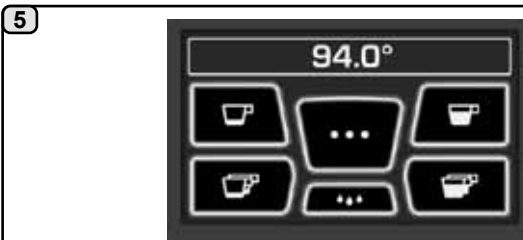
Eine der Kaffee-Einheiten drücken (z. B. Gruppe 3).



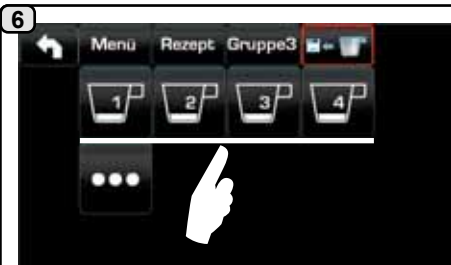
Das Symbol  drücken; ein roter Rahmen und ein Hinweiston zeigen die Phase der SELBSTEINSTELLUNG an.



Die Tasse (bzw. die Tassen) unter die Ausläufe des Filterhalters stellen.
Auf dem Display der Einheit erscheinen die jeder Taste entsprechenden Nummern.



Die zu programmierende Taste drücken (z. B. Taste 1):
Auf dem Display bleibt das Symbol der entsprechenden Taste erhellt.
Sobald in der Tasse bzw. den Tassen die gewünschte Höhe erreicht ist, erneut auf die Taste drücken.
Bei Bedarf mit der Programmierung der weiteren Kaffee-Tasten fortfahren.



Durch Drücken der Kaffee-Tasten auf dem Betriebsarten-Display werden die eingegebenen Portionen und die Werte der Impulse der volumetrischen Dosiereinrichtungen angezeigt.

Die mit der Funktion Selbsteinstellung eingegebenen Portionen können manuell mit den Tasten +/- korrigiert werden.

Abschließend zur Bestätigung der Eingabewerte das Symbol  drücken.



Economy



Das Symbol  drücken.



In der Betriebsart „ENERGY SAVING“ wird die Helligkeit des Displays verringert.


Auf dem Display erscheint die im Bild gezeigte Meldung.

- Diese Betriebsart sieht Folgendes vor:
- Wenn der Kesseldruck auf einen Wert über 1,2 bar eingestellt ist, wird er auf 0,8 bar abgesenkt.
 - Wenn der Kesseldruck auf einen Wert unter 1,2 bar eingestellt ist, wird er um 0,4 bar reduziert.

Durch Drücken einer der Abgabetasten wird die Betriebsart ECONOMY automatisch verlassen und die Maschine kehrt in die normale Betriebsart zurück.

Spülzyklen




Das Symbol  drücken.



Wählen Sie einen der folgenden Spülzyklen:

- **Kaffee** 
- **Milch** 
- **Zeit** 

3a) Spülung Kaffeleitung: Das Symbol  drücken





- Den gewünschten Reinigungsmodus    wählen;
- mit dem Symbol  bestätigen;
- den Anweisungen am Display folgen.

3b) Reinigung Milchkreis: Das Symbol  drücken



HINWEIS: Weitere Hinweise zur Reinigung finden Sie im Kapitel „Reinigung und Wartung“.

Auf das Symbol  drücken und den Anweisungen am Display folgen.

4) Zeit: Das Symbol  drücken



Über dieses Menü kann man die Uhrzeiten des Erscheinens der Anforderungen für den Wasseraustausch des Wasserkessels, die Spülung des Kaffeekreislaufs und die Spülung des Milchkreislaufs einstellen.

Auswählen, welche Uhrzeit eingestellt werden soll:

- **Austausch** 
- **Kaffee** 
- **Milch** 



4a) **Wasseraustausch:** Das Symbol drücken



Die Uhrzeit je nach Bedarf ändern.



Mit dem Symbol bestätigen.



Die neue Uhrzeit erscheint unter dem Symbol .

HINWEISE: Die Funktion „W. TAUSCH“ mit festgelegten Uhrzeiten wird durch den Fachtechniker eingestellt, der zudem die Funktion „Sperrung“ aktivieren oder deaktivieren kann.

Wenn die „Sperrung“ aktiviert ist, verhindert die Maschine die Abgabe von Getränken, sofern der Wasseraustausch nicht innerhalb einer Stunde durchgeführt wird.

Wenn Uhrzeiten festgelegt wurden, hat der Benutzer nur die Möglichkeit, die Uhrzeit des Erscheinens der Anforderung zu ändern.

4b) **Kaffee:** Das Symbol drücken



Auswählen, welche Art von Spülung des Kaffeekeislaufs ausgeführt werden soll. Zum Beispiel



Die Uhrzeit nach den eigenen Bedürfnissen einstellen und mit dem Symbol bestätigen.



Die Uhrzeit erscheint unter dem Symbol .

HINWEISE: Man kann die Anforderung für eine Spülung mit festgelegter Uhrzeit durch Drücken des Symbols löschen; in diesem Fall wird unter dem Symbol keine Uhrzeit angezeigt.

4c) **Milch:** Das Symbol drücken



Die Uhrzeit nach den eigenen Bedürfnissen einstellen und mit dem Symbol bestätigen.

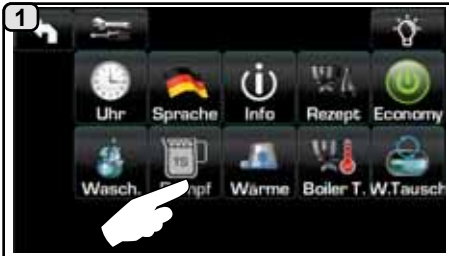


Die neue Uhrzeit erscheint unter dem Symbol .

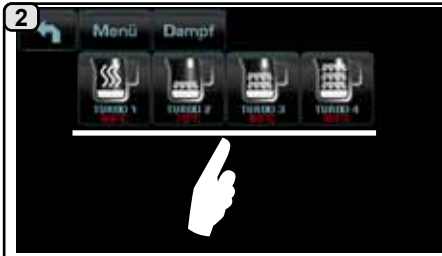
HINWEIS. Die Anforderung für eine Spülung mit festgelegter Uhrzeit kann NICHT gelöscht werden.



Turbosteam



1 Das Symbol  drücken.





2 Eines der Turbosteam-Symbole drücken.



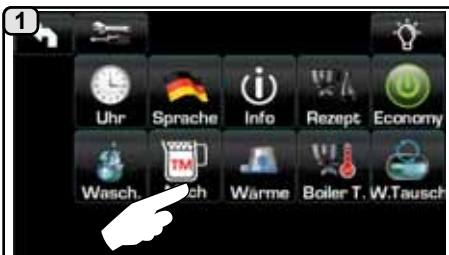
3 Auf den Parameter tippen, der geändert werden soll.



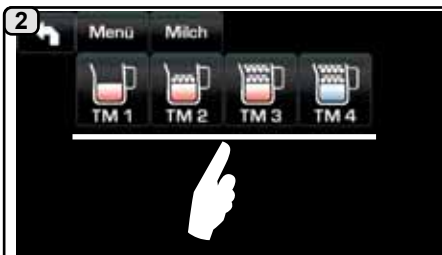
Die gewünschten Werte mit den Symbolen „+“ und „-“ einstellen.

Die eingegebenen Daten mit dem Symbol  bestätigen, oder durch Drücken des Symbols  die vorherige Einstellung beibehalten und zurückkehren.

Milch (Modelle mit Turbo Milk)



1 Das Symbol  drücken.





2 Eines der Turbo-Milk-Symbole drücken.



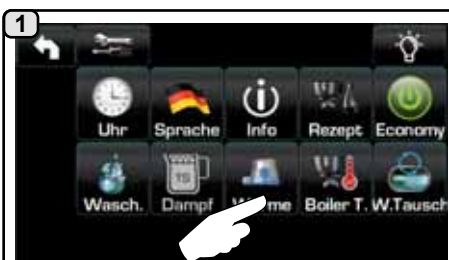
3 Auf den Parameter tippen, der geändert werden soll.




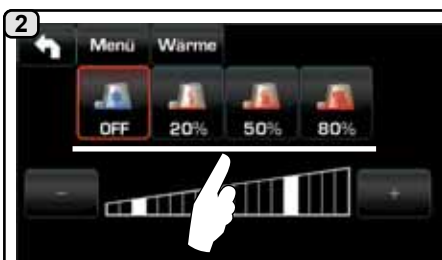
Die gewünschten Werte mit den Symbolen „+“ und „-“ einstellen.

Die eingegebenen Daten mit dem Symbol  bestätigen, oder durch Drücken des Symbols  die vorherige Einstellung beibehalten und zurückkehren.

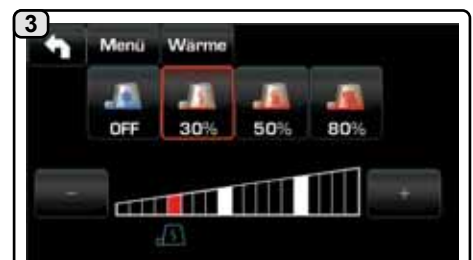
Tassenwärmer



1 Das Symbol  drücken.



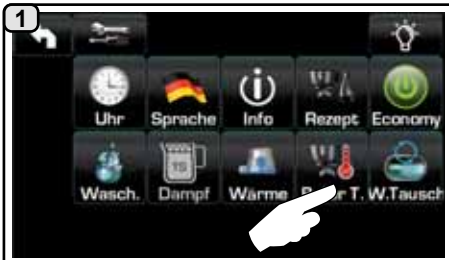
2 Die Heizstufe auswählen.




Weitere Änderungen sind durch Betätigen der Tasten „+“ und „-“ möglich.



Temperaturen Boiler Kaffee





Das Symbol  drücken.



Die gewünschten Werte mit den Symbolen „+“ und „-“ einstellen.


HINWEIS: Die Temperatur kann innerhalb einer Spanne von $\pm 2^\circ\text{C}$ zur letzten Einstellung des Fachtechnikers variieren.

Die eingegebenen Daten mit dem Symbol  bestätigen, oder durch Drücken des

Symbols  die vorherige Einstellung beibehalten und zurückkehren.

Austausch des Kesselwassers



Das Symbol  drücken.

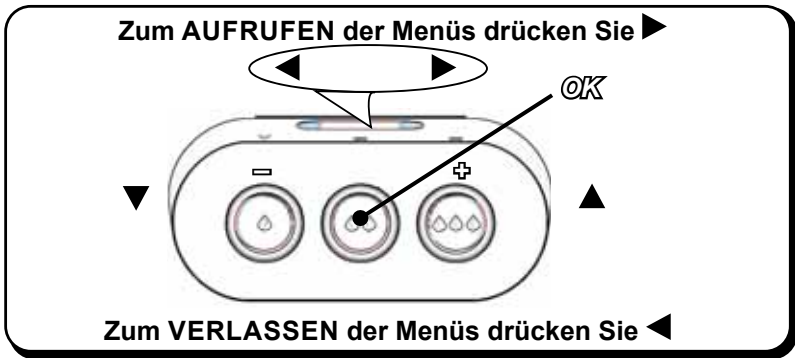


Auf dem Display erscheint die Meldung „WASSERAUSTAUSCH“ und über das Rohr zur Heißwasserabgabe wird Wasser aus dem Kessel abgelassen (etwa 60 - 70% des Gesamtvolumens des Kessels).



KUNDENPROGRAMMIERUNG (AUTOMATISCHE DRUCKTASTEN)

20. Menüaufbau Kundenprogrammierung „Automatische Drucktasten“



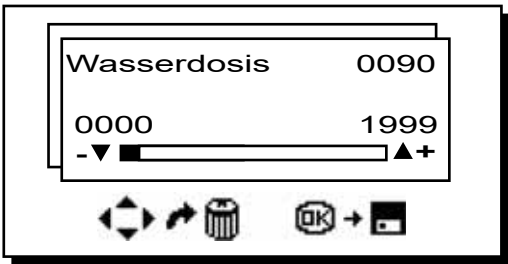
Zugriff auf die Programmierung:

Hinweis: nur, wenn der Punkt „Kundenprogrammierung“ auf „JA“ eingestellt ist:

Um in die Programmierung zu gelangen, drücken Sie die Taste ►; am Display wird die unten angegebene Meldung angezeigt:



Hinweis: in der Änderungsphase wird der Cursor wie folgt angezeigt: „→“ oder es erscheint ein Rollbalken mit den einstellbaren Mindest- und Höchstwerten:



Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.

Den Wert über die Tasten ▲ und ▼ verändern; nun gibt es 2 Möglichkeiten:

- 1) Bestätigen der durchgeführten Änderungen durch Drücken der Taste **OK**.
- 2) Verlassen des Menüs ohne Änderung der Daten durch Drücken der Taste ◀.

VERLASSEN DER PROGRAMMIERMENÜS

- Die Taste **OK** drücken, um eventuell geänderte Werte zu bestätigen.
- Die Taste ◀ drücken, um die Werte unverändert zu lassen.

Einstellen der Uhrzeit

Um die Uhrzeit einzustellen, verwenden Sie die Tasten ▲ und ▼.

Bei jedem Drücken erhöht (bzw. verringert) sich die Uhrzeit um eine Minute.

Wird eine der Tasten (▲ oder ▼) mindestens 10 Sekunden lang gedrückt gehalten, bleibt die Minutenanzeige stehen und die Stunden können nun erhöht (oder verringert) werden.

Während der Uhreinstellung bleiben die Sekunden auf „00“.





TASSENWÄRMER



ACHTUNG: Die Fläche zur Tassenvorwärmung niemals mit Tüchern abdecken.

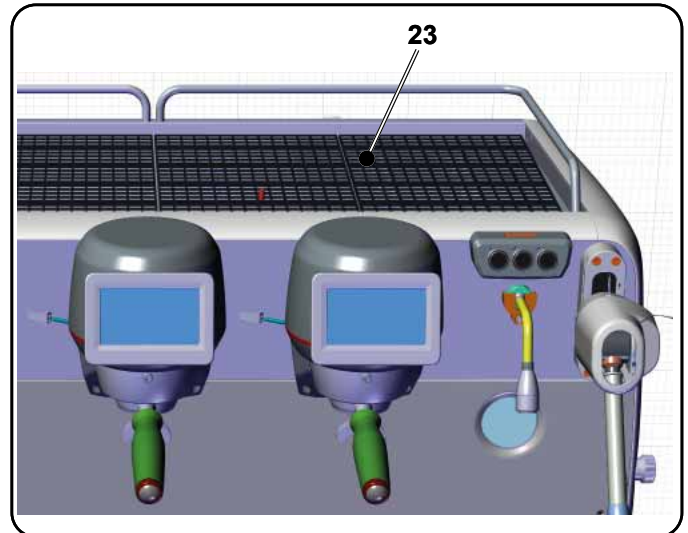
Die Maschinen sind mit einer Tassenabstellfläche (23) ausgestattet, die zum Abstellen der Mokka-tassen dient.

Auf die Tassenabstellfläche nur Mokka-tassen, Kaffeetassen und Gläser stellen, die für die Verwendung mit der Kaffeemaschine geeignet sind. **Es ist verboten, andere Gegenstände auf der Fläche abzustellen.**

Lassen Sie die Mokka-tassen gut abtropfen, bevor Sie sie auf die Abstellfläche stellen.

Hinweis: In der automatischen Ausschaltphase wird die Beheizung der Fläche zur Tassenvorwärmung (23) abgeschaltet. Bei der nächsten automatischen Einschaltung wird die Maschine wieder auf den Status eingestellt, der bei der letzten Ausschaltung vorlag.

Wenn der ENERGIESPARMODUS aktiviert wird, wird der Tassenwärmer automatisch auf Stufe 1 eingestellt.



1

*** KUNDENPROG. TASSENWÄRMER**
 MENÜTASTE
 WASSER
 MENGENEINSTELLUNG
 REINIGUNG

OK [wave icon] b1P 1.3

Die Heizstufe auswählen.

2

*** KUNDENPROG. TASSENWÄRMER**
 MENÜTASTE
 WASSER
 MENGENEINSTELLUNG
 REINIGUNG

OK [wave icon] b1P 1.3 [bell icon]

Weitere Änderungen sind durch Betätigen der Taste ► möglich.

3

- [cup icon] = Symbol maximale Leistung
- [cup icon] = Symbol mittlere Leistung
- [cup icon] = Symbol minimale Leistung
- Kein Symbol = OFF

MENÜ TASTENBELEGUNG - AUSWAHL KAFFEE

Um in die Programmierung zu gelangen, drücken Sie die Taste ►; am Display wird die unten angegebene Meldung angezeigt:

*** KUNDENPROG. TASSENWÄRMER**
MENÜTASTE
 WASSER
 MENGENEINSTELLUNG
 REINIGUNG

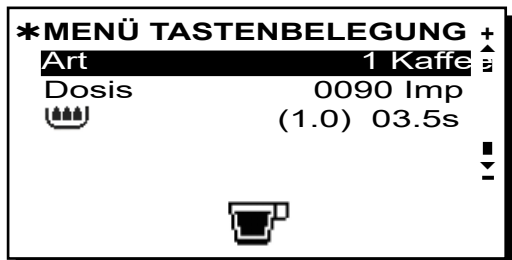
OK [wave icon] b1P 1.3 [cup icon]

Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.



KAFFEEDOSIS

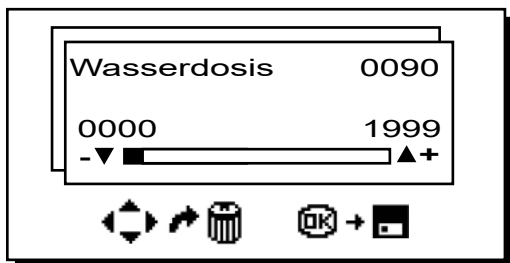
1 Drücken Sie eine der Kaffeeabgabetasten an der Auswahltastatur (die dazugehörige LED bleibt eingeschaltet); am Display wird angezeigt:



Jede Einheit wird über Drucktasten gesteuert, die für jede Taste das Speichern der gewünschten Dosis ermöglichen. Die folgenden Parameter betreffend der Auswahl Kaffee können geändert werden:

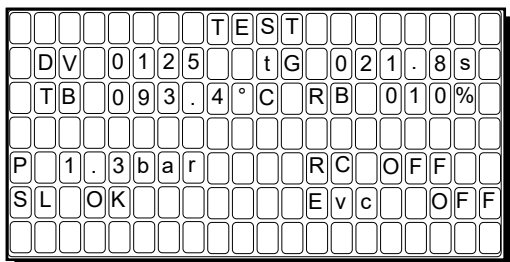
- **Dosis** (Impulse volumetrische Dosiereinrichtung).
 - (Zeit für Vorbrühung und Befeuchten („wetting“)).
- (1.0)** zeigt die Dauer der Befeuchtungsphase („wetting“) in Sekunden.
03.5s zeigt die Dauer der Vorbrühphase in Sekunden.

Änderung der Menge:



2 **FELD TEST**

Durch Drücken der Taste **OK** erfolgt die Abgabe und auf dem Display werden die entsprechenden Parameter angezeigt:




- Folgende Parameter werden angezeigt:
- Dv**: zunehmender Zähler der volumetrischen Dosiereinrichtungen
 - tG**: Abgabezeit
 - TB**: augenblickliche Temperatur des Kaffee-Boilers
 - RB**: % Aktivierung Heizelement Kaffee-Boiler
 - P**: Kesseldruck
 - Rc**: Heizelement des Kessels
 - SL**: Wasserstand im Kessel
 - Evc**: Magnetventil Kesselfüllung



Alternativ zu „Kaffee“ können auch andere Getränke ausgewählt werden.

A - „Brewing“, mit Einstellung der spezifischen Parameter.

| *MENÜ TASTENBELEGUNG | | + |
|----------------------|---------|---|
| Art | Brewing | ▲ |
| Dosis | 250g | |
| Blooming 030g | 30" | |
| Pouring | N 4 | ▼ |
| Abgabezeit | 3'00" | ▼ |

>  <

- **Dosis** (Gramm Wasser des Getränks insgesamt).
- **Blooming** (Gramm Wasser für die Bloomingphase, die in der eingestellten Zeit abgegeben werden sollen *Im Beispiel werden 30 Gramm Wasser in 30 Sekunden abgegeben*).
- **Pouring** (Anzahl der Wasserabgaben, ausgenommen die Bloomingphase, für die Zubereitung des Getränks. *Im Beispiel, 4 Abgaben*).
- **Abgabezeit** (Zeit für die Zubereitung des Getränks. *Im Beispiel, 3 Minuten und 00 Sekunden*).

Das gezeigte Beispiel stellt die werkseitig voreingestellte Konfiguration dar:

250-Gramm-Getränk (**250g**) zubereitet in 3 Minuten (**3'00"**).

Von den insgesamt 250 Gramm werden 30 Gramm (**030g**) in 30 Sekunden (**30"**) während der Bloomingphase abgegeben.

Die restlichen 220 Gramm werden in 4 Phasen (**N 4**) in der verbleibenden Zeit von 2 Minuten und 30 Sekunden abgegeben: 3 Minuten insgesamt (**3'00"**) - minus 30 Sekunden Blooming (**30"**).

B - „Tee“, Auswahl der gewünschten Menge:

| *MENÜ TASTENBELEGUNG | | + |
|----------------------|------|---|
| Teeart | | ▲ |
| Dosis | 250g | |

>>>  <<<

- **Dosis** (Gramm Wasser des Getränks insgesamt).

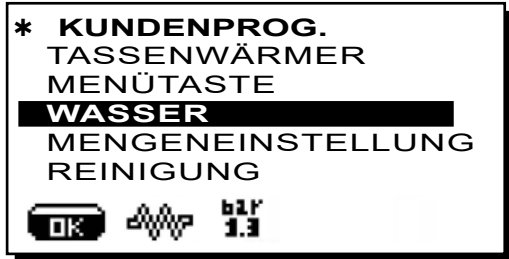
Die Tasten können auch mit folgenden Funktionen belegt werden:

- Stopp, um eine laufende Abgabe zu beenden;
- Flush, um eine kurze Abgabe zur Klarspülung der Einheit (1 bis 5 Sekunden) durchzuführen, bevor der Filterhalter eingesetzt wird.
- Deaktiviert, keine Funktion.

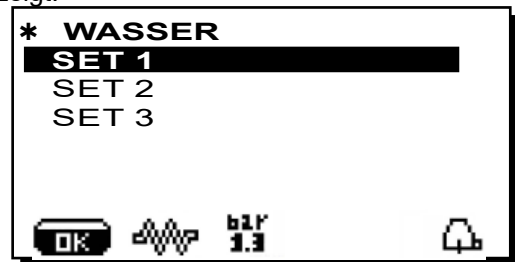


MENÜ TASTENBELEGUNG - AUSWAHL HEISSES WASSER

1 Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.



2 Am Display werden die programmierbaren Tasten SET angezeigt.



3 Durch erneutes Drücken der Taste ►, wird am Display das unten stehende Änderungsfeld angezeigt:



Die folgenden Parameter betreffend die Auswahl Heißwasser können geändert werden:

- **Wasserabgabezeit** (Wasserabgabedauer).
- **Temperatur** (Wassertemperaturen).

Die Phase **TEST** der Tasten für Wasser ist völlig analog zu den Tasten für Kaffee.

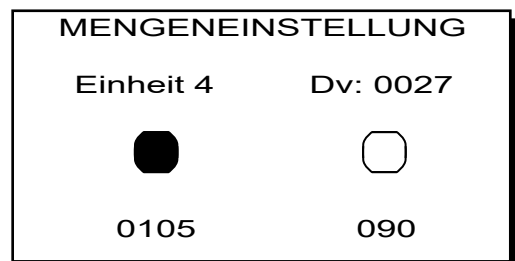
Die Taste **OK** drücken, um die eingegebenen Daten zu bestätigen.

PROGRAMMIERUNG MIT DER FUNKTION „SELBSTEINSTELLUNG“

1 Die Wasserdosis für Kaffee kann auch mit der Funktion „SELBSTEINSTELLUNG“ programmiert werden.



2 Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.
Am Display erscheint die folgende Meldung:



3 **Kaffeedosis**

- 1 - Den mit der Portion gemahlene Kaffee gefüllten Filterhalter in die Einheit einsetzen.
- 2 - Die Tasse (bzw. die Tassen) unter die Ausläufe des Filterhalters stellen und die zu programmierende Taste drücken und solange gedrückt halten, bis der gewünschte Füllstand der Tasse oder der Tassen erreicht wird.



Bei diesem Vorgang wird die Impulszahl der volumetrischen Dosiereinrichtung (oben rechts am Display (*) erhöht; beim Loslassen der Taste wird der erreichte Wert gespeichert und erscheint unter der programmierten Taste.

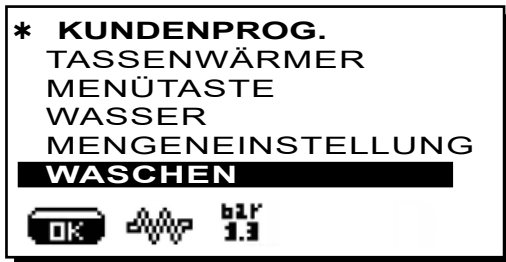
- 3 - Bei Bedarf mit der Programmierung der weiteren Kaffee-Tasten fortfahren, dazu wie unter Punkt 1 beschrieben vorgehen.

Am Ende die Auswahl bestätigen und das Menü verlassen, indem Sie die Taste **OK** drücken.



WASCHEN

Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.

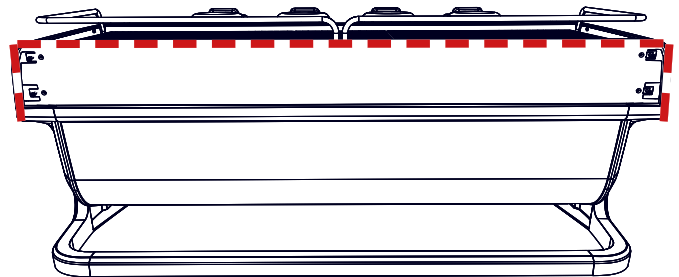


Für die Durchführung der Spülung siehe das Kapitel „Reinigung und Wartung“.

BELEUCHTUNG

Die Maschine ist hinten mit einer roten LED-Leiste ausgestattet, die gleichzeitig mit der Inbetriebnahme des Geräts aktiviert werden kann.

Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.



Über dieses Menü kann die Beleuchtung der Maschine eingestellt werden. Im Einzelnen:

- **Gerät** (Rückseiten-Beleuchtung).
- **24 / 7** (dauerhafte Beleuchtung).
- **Einheiten** (Beleuchtung Einheit).

Am Display erscheint die folgende Meldung:



Die gewünschten Werte mit den Tasten ▲ und ▼ einstellen. Die Änderungen werden aktiv, sobald die eingegebenen Daten durch Drücken der Taste „OK“ bestätigt werden.

Die Hintergrundbeleuchtung ist nicht regelbar, daher sind nur die Funktionen „Ein“ (Beleuchtung wird gleichzeitig mit der Inbetriebnahme des Geräts eingeschaltet) oder „Aus“ möglich.

HINWEIS. Mit den Tasten ▲ und ▼ kann die Dauerbeleuchtung, 24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche aktiviert werden.



MENÜ DATEN

1

Drücken Sie die Taste ► und positionieren Sie den Cursor (dunkle Linie) auf der gewünschten Zeile, indem Sie die Tasten ▲ und ▼ verwenden; am Display wird die unten stehende Meldung angezeigt:

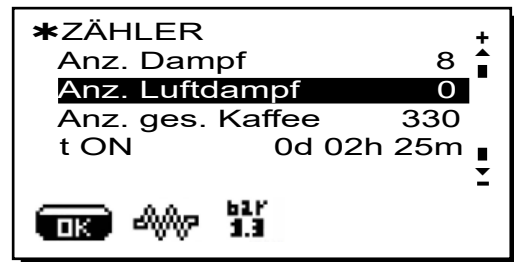


2

Die Zähler werden durch Drücken der Taste ► angezeigt. Am Display erscheint die folgende Meldung:

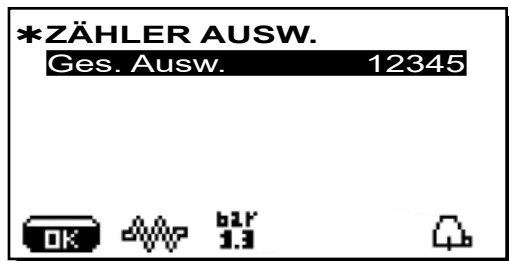


und dann:



3

Durch Drücken einer beliebigen Abgabetaste bleibt die dazugehörige LED eingeschaltet und das Display zeigt die Anzahl der durch Drücken dieser Taste erfolgten Abgaben an:



Die ausgewählten Zähler können durch Drücken der Taste ► und dann der Taste ▲ oder ▼ nullgesetzt werden.

Durch Drücken der Taste „OK“ wird das Nullsetzen bestätigt; durch Drücken der Taste ◀ gelangen Sie wieder auf die vorherige Seite.

4

Für die Abrechnung werden folgende Parameter berücksichtigt:

- **Kaffee** (Anzahl der Kaffeegetränke);
- **Brewing** (Anzahl der Abgaben im Brühbetrieb);
- **Tee** (Anzahl der Teeabgaben);
- **Wasser** (Anzahl der Wasser-Abgaben);
- **Dampf** (Anzahl der Dampf-abgaben);
- **D. Luft** (Anzahl der Turbosteam-Abgaben).
- **Ges. Kaffee** (Gesamtzahl der Kaffeegetränke).
- **Gesamtbetriebsdauer** (Zeit, in der das Gerät eingeschaltet ist).

Die Zähler können mit auf der betreffenden Zeile positioniertem Cursor auf Null gestellt werden. Hierfür muss die Taste ► und danach die Taste ▲ oder die Taste ▼ gedrückt werden.

Durch Drücken der Taste „OK“ wird das Nullsetzen bestätigt.

Die Zeile „Anz. Kaffee“ erscheint so häufig, wie es Einheiten der Maschine gibt.

Hinweis: Die folgenden Parameter können nicht auf Null gestellt werden: - Ges. Kaffee

Durch erneutes Drücken der Taste ◀ gelangt man wieder zur Hauptansicht zurück.



KUNDENPARAMETER

Drücken Sie die Taste ► und positionieren Sie den Cursor (dunkle Linie) auf der gewünschten Zeile, indem Sie die Tasten ▲ und ▼ verwenden; am Display wird die unten stehende Meldung angezeigt:



Drücken Sie die Taste ►, um auf die Seite „Kundenparameter“ zu gelangen.

Am Display erscheint die folgende Meldung:



SPRACHWAHL

Wenn die Meldungen des Displays in einer anderen als der voreingestellten Programmsprache angezeigt werden sollen, müssen Sie im Menü „Kundenparameter“ durch Drücken auf die Taste ▲ oder ▼ den Cursor auf die gewünschte Sprache bringen und anschließend die Taste ► drücken. Die Maschine startet neu und die Meldungen werden in der gewählten Programmsprache angezeigt.





MENÜ SERVICEZEITEN

Durch Drücken der Taste ► auf Höhe der Zeile „Servicezeiten“ wird am Display wie folgt angezeigt:



Die folgenden Parameter betreffend des Menüs Servicezeiten können geändert werden:

- **Uhrzeit ON** (Einschaltuhrzeit);
- **Uhrzeit OFF** (Ausschaltuhrzeit);
- **Geschl.** (Ruhetag);

Allgemeine Hinweise

Wenn keine Ruhetage vorhanden sind, geben Sie unter dem Punkt „Geschlossen“ „Keiner“ an.

Wenn Sie die Funktion automatisches Ein- und Ausschalten nicht verwenden möchten, sondern die Maschine manuell ein- und ausschalten wollen, geben Sie „Uhrzeit ON“ und „Uhrzeit OFF“ mit derselben Uhrzeit an (Beispiel:

| | |
|-------------|---------|
| Uhrzeit ON | 22:00 |
| Uhrzeit OFF | 22:00). |

- **Energy Saving.** (Aktivieren/Deaktivieren der Funktion Energiesparen: JA/NEIN);
- **Nacht ON** (Uhrzeit, ab der der nächtliche Getränkepreis gilt; nur in Verbindung mit einem Zahlungssystem);
- **Nacht OFF** (Uhrzeit, zu der der nächtliche Getränkepreis endet; nur in Verbindung mit einem Zahlungssystem);

- **Spülung** (Uhrzeit der programmierbaren Spülung); Dies ist eine zeitlich programmierbare Spülung; zur eingestellten Uhrzeit wird am Display „**SPÜLVORGANG AUSFÜHREN KAFFEE REINIGUNG**“ angezeigt. Wird dies angefordert, muss eine (gleichzeitige oder sequentielle) Spülung wie im Abschnitt „Reinigungsarbeiten“ beschrieben durchgeführt werden.

Um die Uhrzeit, zu der die Spülungsanforderung angezeigt werden soll, einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

- positionieren Sie den Cursor in der Zeile **SPÜLUNG**;
- die Taste ► drücken;
- den Wert über die Tasten ▲ und ▼ ändern;
- die Taste „OK“ drücken, um den Wert zu bestätigen.

Um diese Spülung nicht zu aktivieren, geben Sie OFF bei der Uhrzeit ein. Durch Drücken der Taste ▼ wird OFF angezeigt, wenn die angegebene Uhrzeit „00:00“ ist.

HINWEISE: Der Fachtechniker kann die Funktion „Sperrung“ aktivieren oder deaktivieren.

Wenn die „Sperrung“ aktiviert ist, verhindert die Maschine die Abgabe von Getränken, sofern der Spülzyklus nicht innerhalb einer Stunde der Getränke.

- **W. Tausch** (Wasseraustausch zu festgelegten Uhrzeiten); Die Funktion „**W. Tausch**“ mit festgelegten Uhrzeiten wird durch den Fachtechniker eingestellt, der zudem die Funktion „Sperrung“ aktivieren oder deaktivieren kann.

Wenn die „Sperrung“ aktiviert ist, verhindert die Maschine die Abgabe von Getränken, sofern der Wasseraustausch nicht innerhalb einer Stunde durchgeführt wird.

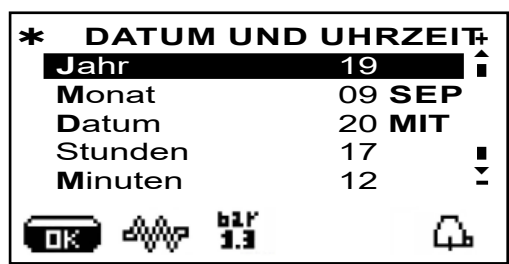
Wenn Uhrzeiten festgelegt wurden, hat der Benutzer nur die Möglichkeit, die Uhrzeit des Erscheinens der Anforderung zu ändern.

Um die Uhrzeit zu ändern, wie folgt vorgehen:

- positionieren Sie den Cursor in der Zeile **W. Tausch**;
- die Taste ► drücken;
- den Wert über die Tasten ▲ und ▼ ändern;
- die Taste „OK“ drücken, um den Wert zu bestätigen.

DATUM UND UHRZEIT

Um Datum und Uhrzeit zu ändern, die Taste ► an der entsprechenden Zeile drücken; am Display wird die folgende Meldung angezeigt:



Bringen Sie den Cursor (dunkle Linie) mithilfe der Tasten ▲ und ▼ auf die zu ändernde Zeile und drücken Sie anschließend die Taste ►; die Darstellung des Cursors ändert sich in → und die Farbe der ausgewählten Zeile kann über die Tasten ▲ und ▼ geändert werden.

Drücken Sie nach Ausführung der Änderung zur Bestätigung des eingegebenen Wertes die Taste „OK“ .

Hinweis: Die Darstellung des Cursors ändert sich wieder in eine dunkle Linie.

Wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang zur Änderung weiterer Parameter.



21. Reinigung und Wartung



Halten Sie sich für die vorschriftsmäßige Anwendung des Nahrungsmittelsicherheitssystems (HACCP) an die Angaben in diesem Abschnitt.

Für die Spülzyklen müssen „Service Line“ Originalprodukte verwendet werden (siehe Informationen auf der letzten Seite). Alle anderen Produkte könnten die Eignung der Materialien beeinträchtigen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen.

ALLGEMEINE ÜBERSICHT DER REINIGUNGSINTERVALLE

| | BEI JEDER BENUTZUNG | TÄGLICH | WÖCHENTLICH | BEI BEDARF ODER SW-AUF-FORDERUNG | ZU VERWENDENDE ARBEITSMITTEL |
|---------------------------------------|---------------------|---------|-------------|----------------------------------|--|
| KAFFEEKREISLAUF | | √ | | √ | • Bürste (1) • Gummischeibe (2) • Reinigungspulver (3) |
| ABGABEEINHEITEN | | √ | | | • Bürste (1) |
| AUSTAUSCH DES KESSELWASSERS | | √ | | √ | |
| FILTERHALTER | | √ | | | • Gefäß (4) • Reinigungspulver (3) • Schwamm (5) |
| DAMPFAUSGABE-ROHR | √ | √ | | | • Gefäß (4) • Schwamm (5) |
| AUTOMATISCHES DAMPFAUSGABE-ROHR | √ | √ | | | • Gefäß (4) • Schwamm (5) |
| WASSERAUSGABE-ROHR | | √ | | | • Schwamm (5) |
| ROST UND TROPFEN-AUFFANGWANNE | | √ | | | • Schwamm (5) |
| ABLAUFWANNE | | | √ | | • Gefäß (4) • Schwamm (5) |
| GEHÄUSE | | √ | | √ | • weiches Tuch (6) |
| SPÜLBRAUSE DER ABGABEEINHEIT (SPURGE) | √ | | | | |
| MILCHKREISLAUF | | √ | | √ | • Flüssigreinigungsmittel • Reinigungswanne |
| TOUCHSCREEN | | √ | | | • Mikrofaser-tuch |
| TASSENAB-STELLFLÄCHE | | √ | | | • Schwamm (5) |

Deutsch



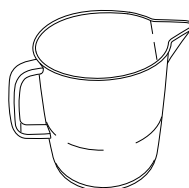
(1)



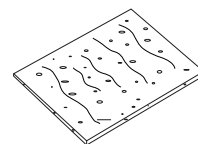
(2)



(3)



(4)



(5)



(6)

Nähere Informationen zu den Reinigungsvorgängen finden Sie in den entsprechenden Abschnitten auf den folgenden Seiten.



Die Spülung muss am Ende des Arbeitstages und immer, wenn es von der Maschine angezeigt wird, an allen Abgabeeinheiten ausgeführt werden.

REINIGUNG DES KAFFEEKREISLAUFS

Zweck des Spülzyklus ist es, alle Fett- und Kalkablagerungen zu entfernen, die während der Kaffeezubereitung entstanden sind. Wird der Reinigungszyklus nicht ausgeführt, kommt es zur Verhärtung dieser Ablagerungen und folglich zum Verlust der Leistungsqualität des Kaffeekreislaufs.

HINWEIS: Die im folgenden Text beschriebenen Vorgänge sind bei eingeschalteter und unter Druck stehender Maschine auszuführen.

Einheiten der Modelle

KAFFEEKREISLAUF

VORSICHT, VERBRENNUNGSGEFAHR: Während des Spülvorgangs treten aus dem Auslauf des Geräts heißes Wasser und Wasserdampf aus. Daher die Hände und andere Körperteile in einem angemessenen Sicherheitsabstand von der Maschine halten, bis der Reinigungszyklus beendet ist.

Wird von der Maschine eine Meldung ausgelöst, wird auf dem Display „SPÜLVORGANG AUSFÜHREN KAFFEE REINIGUNG“ angezeigt.

Diese Anfrage wird für eine Stunde oder so lange angezeigt, bis der Vorgang ausgeführt wird.

Der Kaffeekreislauf der Maschine kann auf folgende Arten gespült werden:

- **sequentielle Spülung:** die Abgabeeinheiten werden nacheinander und einzeln gespült; die Einheiten, die gerade nicht gespült werden, können zur Kaffeeabgabe benutzt werden;
- **gleichzeitige Spülung:** alle Abgabeeinheiten werden gleichzeitig gespült.

Hinweis: Die gleichzeitige Spülung dauert etwa 7 Min. und die Einzelspülung etwa 7 Min. pro Abgabeeinheit.

Des Weiteren steht eine dritte Spülart zur Verfügung:

- **Einzelspülung:** die Spülung kann für eine einzige spezifische Abgabeeinheit durchgeführt werden; alle anderen Abgabeeinheiten können zur Kaffeeabgabe benutzt werden.

Anmerkung: Die Einzelspülung steht bei einer Meldung seitens der Maschine nicht zur Verfügung.

HINWEIS: Ein akustisches Signal weist den Benutzer während der Spülphasen darauf hin, dass er eingreifen muss.

Zu beachten: Die automatische Reinigung kann nach erfolgter Aktivierung NICHT unterbrochen werden (auch nicht durch Ausschalten der Maschine).

Wenn die Stromzufuhr nach einem unvorhergesehenen Stromausfall wieder hergestellt wird, wird auf dem Display die Meldung „SPÜLUNG ABGABEEINHEIT AUSFÜHREN“ angezeigt. Führen Sie die Schritte zur Reinigung auf die vorstehend angegebene Weise zu Ende.

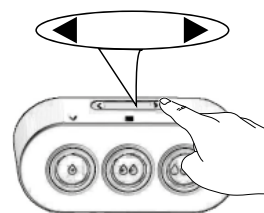
Zu beachten: Bei häufigem Betrieb der Maschine kann der Spülzyklus jederzeit ausgeführt werden, auch wenn auf dem Display keine Meldungen zur Spülfunktion erscheinen:

Touchscreen

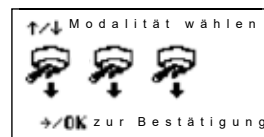


Automatische Drucktasten

Die Taste ► drücken:



Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.



DIE Schalttafel Auswahl Spülung kann durch Drücken der Taste ◀ verlassen werden.

Die nicht von der Maschine angefragten Spülzyklen können dagegen unterbrochen werden, indem die Maschine aus- und wieder eingeschaltet wird.

Eine nicht erfolgte Ausführung der programmierten Reinigungszyklen wird von der Maschine gespeichert.

HINWEISE: Der Fachtechniker kann die Funktion „Sperrung“ aktivieren oder deaktivieren.

Wenn die „Sperrung“ aktiviert ist, verhindert die Maschine die Ausgabe von Getränken, sofern der Spülzyklus nicht innerhalb einer Stunde durchgeführt wird.

Auf den folgenden Seiten werden die einzelnen Arten der Spülung beschrieben.



SEQUENTIELLE SPÜLUNG

Die Spülung muss am Ende des Arbeitstages und immer, wenn es von der Maschine angezeigt wird, an allen Abgabeeinheiten ausgeführt werden.

Touchscreen



Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!

1

Auf dem Display erscheint das Schema der Modalität „sequentielle Spülung“.

2

Den Filterhalter von der Kaffeeabgabeeinheit abnehmen.

3

Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

4

Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

5

5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

6

Den Filterhalter der Abgabeeinheit 1 einsetzen.

7

Das Symbol **OK** drücken.

8

Das Symbol **OK** drücken.

9

Der Zyklus zur Spülung der Abgabeeinheit 1 beginnt, und auf dem Display wird die Meldung „SPÜLUNG EINHEIT 1“ angezeigt.

10

Am Ende der Spülung der Abgabeeinheit 1 erscheint auf dem Display die Meldung „FILTERHALTER ABGABEEINHEIT 1 HERAUSNEHMEN“.

11

Den Filterhalter abnehmen und das Symbol **OK** drücken.

12

Auf dem Display wird die Meldung „KLARSPÜLUNG EINHEIT 1“ angezeigt.

13

Am Ende der Klarspülung der Einheit 1 wird die Meldung „SPÜLUNG EINHEIT 2 AUSFÜHREN“ angezeigt.

14

Wiederholen Sie die vorstehend angegebenen Schritte für alle Abgabeeinheiten der Maschine.



Automatische Drucktasten

1

Den Filterhalter von der Kaffeeabgabeeinheit abnehmen.

2

Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

3

Die Taste ► drücken.

4

Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.

5

↑/↓ Modalität wählen
→OK zur Bestätigung

Auf dem Display erscheint die Anzeige der Modalität „simultane Spülung“ (voreingestellte Modalität).

6

↑/↓ Modalität wählen
→OK zur Bestätigung

Verwenden Sie die Tasten ▲ und ▼ um zur *sequentiellen Spülung* zu gelangen; am Display werden die Symbole der Maschineneinheiten angezeigt.

7

Bestätigen Sie die Spülart, indem Sie die Taste „OK“ drücken; auf dem Display wird folgende Meldung ausgegeben:

drücken zum Bestätigen

8

Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

9

5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

10

Den Filterhalter der Abgabeeinheit 1 einsetzen.

11

Die Taste ► drücken.

12

Der Zyklus zur Spülung der Abgabeeinheit 1 beginnt, und auf dem Display wird die Meldung „SPÜLUNG EINHEIT 1“ gefolgt vom Prozentsatz des Fortschritts angezeigt.

13

Am Ende der Spülung der Abgabeeinheit 1 erscheint auf dem Display die Meldung „FILTERHALTER ABGABEEINHEIT 1 HERAUSNEHMEN“.

drücken zum Bestätigen

14

Den Filterhalter entnehmen.

15

Die Taste ► drücken.

16

Auf dem Display wird die Meldung „KLARSPÜLUNG EINHEIT 1“ angezeigt.

17

Am Ende der Klarspülung der Einheit 1 wird die Meldung „SPÜLUNG EINHEIT 2 AUSFÜHREN“ angezeigt.

drücken zum Bestätigen

18

Wiederholen Sie die vorstehend angegebenen Schritte für alle Abgabeeinheiten der Maschine.

Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!

Deutsch



GLEICHZEITIGE SPÜLUNG

Die Spülung muss am Ende des Arbeitstages und immer, wenn es von der Maschine angezeigt wird, an allen Abgabeeinheiten ausgeführt werden.

Touchscreen



Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!

1

Auf dem Display erscheint das Schema der Modalität „simultane Spülung“.

2

Den Filterhalter von der Kaffeeabgabeeinheit abnehmen.

3

Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

4

Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

5

5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

6

Alle Filterhalter der Abgabeeinheiten einsetzen.

7

Das Symbol **OK** drücken.

8

Das Symbol **OK** drücken.

9

Der Spülzyklus beginnt, und auf dem Display wird für alle betroffenen Einheiten die Meldung „SPÜLUNG EINHEIT...“ abwechselnd angezeigt.

10

Am Ende der Spülung erscheint auf dem Display die Meldung „FILTERHALTER HERAUSNEHMEN“.

11

Filterhalter von den Kaffee-Einheiten entfernen und das Symbol **OK** drücken.

12

Auf dem Display wird die Meldung „KLARSPÜLUNG EINHEIT...“ abwechselnd angezeigt.

13

Nach der Klarspülung ist der Spülzyklus beendet.



Automatische Drucktasten

1

Den Filterhalter von der Kaffeeabgabereinheit abnehmen.

2

Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

3

Die Taste ► drücken.

4

* KUNDENPROG.
TASSENWÄRMER
MENÜTASTE
WASSER
MENGENEINSTELLUNG
SPÜLZYKLEN

Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.

5

Modalität wählen

↑/↓ Modalität wählen
+ / OK zur Bestätigung

Auf dem Display erscheint die Anzeige der Modalität „simultane Spülung“ (voreingestellte Modalität).

6

Bestätigen Sie die Spülart, indem Sie die Taste „OK“ drücken; auf dem Display wird folgende Meldung ausgegeben:

22 SEP 19 15:15
SIEBTRÄEG. EINSPANNEN
► drücken zum Bestätigen

7

Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

8

5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

9

Alle Filterhalter der Abgabereinheiten einsetzen.

10

Die Taste ► drücken.

11

22 SEP 19 15:15
SPÜLUNG EINHEIT
012 %

Der Spülzyklus beginnt, und auf dem Display wird für alle betroffenen Einheiten die Meldung „SPÜLUNG EINHEIT...“ abwechselnd angezeigt, gefolgt vom Prozentsatz des Fortschritts.

12

22 SEP 19 15:15
FILTERHALTER ABGABEEINHEIT
HERAUSNEHMEN
► drücken zum Bestätigen

Am Ende der Spülung erscheint auf dem Display die Meldung „FILTERHALTER HERAUSNEHMEN“.

13

Die Filterhalter abnehmen.

14

Die Taste ► drücken.

15

22 SEP 19 15:15
KLARSPÜLUNG EINHEIT...
066 %

Auf dem Display wird die Meldung „KLARSPÜLUNG EINHEIT...“ abwechselnd angezeigt.

16

22 SEP 19 15:15

Nach der Klarspülung ist der Spülzyklus beendet.



Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!



EINZELSPÜLUNG: bei einer Meldung über die durchzuführende Spülung seitens der Maschine nicht verfügbar
Die Spülung muss am Ende des Arbeitstages und immer, wenn es von der Maschine angezeigt wird, an allen Abgabeeinheiten ausgeführt werden.

Touchscreen



Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!


1

Das Symbol  drücken.

2

Das Symbol  drücken.

3

Das Symbol  drücken.

4

Das Symbol  drücken.

5

Die zu spülende Einheit auswählen.

6

Den Filterhalter von der Kaffeeabgabeeinheit abnehmen.

7

Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

8

Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.


9

5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

10

Den Filterhalter der Abgabeeinheit einsetzen.

11

Das Symbol  drücken.

12

Der Zyklus zur Spülung der Abgabeeinheit beginnt, und auf dem Display wird die Meldung „SPÜLUNG EINHEIT ...“ angezeigt.

13

Am Ende der Spülung der Abgabeeinheit erscheint auf dem Display die Meldung „FILTERHALTER ABGABEEINHEIT...HERAUSNEHMEN“.

14

Den Filterhalter abnehmen und das Symbol  drücken.

15

Auf dem Display wird die Meldung „KLARSPÜLUNG EINHEIT...“ .

16

Nach der Klarspülung ist der Spülzyklus beendet.
 Den oben beschriebenen Vorgang für alle zu spülenden Einheiten wiederholen.

Deutsch



Automatische Drucktasten



Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!

1

Den Filterhalter von der Kaffeeabgabeeinheit abnehmen.

2

Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

3

Die Taste ► drücken.

4

* KUNDENPROG.
TASSENWÄRMER
MENÜTASTE
WASSER
MENGE EINSTELLUNG
SPÜLZYKLEN

Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ► drücken.

5

↑/↓ Modalität wählen

→/OK zur Bestätigung

Auf dem Display erscheint die Anzeige der Modalität „simultane Spülung“ (voreingestellte Modalität).

6

↑/↓ Modalität wählen

→/OK zur Bestätigung

Verwenden Sie die Tasten ▲ und ▼ um zur *Einzelspülung* zu gelangen; ein Rechteck markiert die Einheit, die gespült werden soll.

7

↑/↓ Modalität wählen

→/OK zur Bestätigung

Verwenden Sie die Tasten ▲ und ▼, um die zu spülende Einheit auszuwählen.

8

Bestätigen Sie die Auswahl (zum Beispiel Einheit 3), indem Sie die Taste „OK“ drücken; auf dem Display wird folgende Meldung angezeigt:

drücken ► zur Bestätigung

9

Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

10

5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

11

Den Filterhalter der Abgabeeinheit 3 einsetzen.

12

Die Taste ► drücken.

13

22 SEP 19 15:15

REINIGUNG GR3
012 %

Der Zyklus zur Spülung der Abgabeeinheit 3 beginnt, und auf dem Display wird die Meldung „SPÜLUNG EINHEIT 3“ gefolgt vom Prozentsatz des Fortschritts angezeigt.

14

22 SEP 19 15:15

FILTERHALTER Einheit 3
HERAUSNEHMEN

drücken ► zur Bestätigung

Am Ende der Spülung der Abgabeeinheit 3 erscheint auf dem Display die Meldung „FILTERHALTER ABGABEEINHEIT 3 HERAUSNEHMEN“.

15

Den Filterhalter entnehmen.

16

Die Taste ► drücken.

17

22 SEP 19 15:15

KLARSPÜLUNG EINHEIT3
066 %

Auf dem Display wird die Meldung „KLARSPÜLUNG EINHEIT 3“ angezeigt.

18

22 SEP 19 15:15

Nach der Klarspülung ist der Spülzyklus beendet.

19

Den oben beschriebenen Vorgang für alle zu spülenden Einheiten wiederholen.




AUSTAUSCH DES WASSERS IM KESSEL - DER VORGANG MUSS MINDESTENS EINMAL TÄGLICH AUSGEFÜHRT WERDEN

Touchscreen

1

Das Symbol  drücken.

2

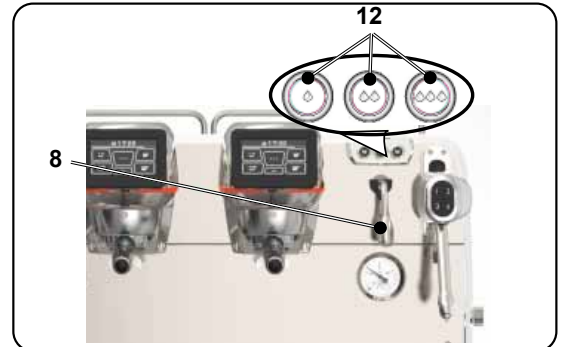
Das Symbol  drücken.

3

Auf dem Display erscheint die Meldung „WASSERAUSTAUSCH“ und über das Rohr zur Heißwasserabgabe wird Wasser aus dem Kessel abgelassen (etwa 60 - 70% des Gesamtvolumens des Kessels). Der Abgabevorgang wird automatisch gestoppt.
Am Ende des Vorgangs kehrt die Maschine in den normalen Betriebsstatus zurück, und der Kessel wird erneut mit Wasser gefüllt.

Automatische Drucktasten

Drücken Sie die Taste zur Heißwasserabgabe (12) und halten Sie sie etwa 5 Sekunden lang gedrückt.
Auf dem Display erscheint die Meldung „WASSERAUSTAUSCH %“ und über das Rohr zur Heißwasserabgabe (8) wird Wasser aus dem Kessel abgelassen (etwa 60 - 70% des Gesamtvolumens des Kessels).
Der Abgabevorgang wird automatisch gestoppt.
Am Ende des Vorgangs kehrt die Maschine in den normalen Betriebsstatus zurück, und der Kessel wird erneut mit Wasser gefüllt.



REINIGUNG DER FILTERHALTER - Ausführung des Vorgangs an allen Filterhaltern am Ende des Arbeitstages

1

Einen Liter heißes Wasser (50-80°C) in einen geeigneten Behälter füllen, der nicht aus Aluminium oder Eisen sein darf und 10 g Reinigungspulver (ca. 4 Kaffeelöffel) hinzugeben

2

Die Filter aus den Filterhaltern nehmen.

3

Filter und Filterhalter mindestens 15 Minuten lang in die Lösung legen.
HINWEIS! Nur die Teile aus Metall eintauchen.

4

Mit einem nicht scheuernden Schwamm eventuell vorhandene Reste entfernen und unter fließendem kaltem Wasser gut abspülen.

5

Die Filter wieder so in die Filterhalter einsetzen, dass die Feder (A) zur Filterblockierung in ihren Sitz einschnappt.



MANUELLE/AUTOMATISCHE DAMPFABGABESTRAHLER - Ausführung des Vorgangs am Ende des Arbeitstages

1

> 90 °C

Aus dem Kessel in ein geeignetes Gefäß eine ausreichende Menge heißes Wasser (> 90 °C) entnehmen, um den Teil des Strahlers zu bedecken, der mit der Milch in Berührung gekommen ist.

2

30 min

MANUELL | **AUTOMATISCH**

Strahler mindestens 30 Minuten lang einweichen lassen.

3 Wasser wegschütten und Gefäß sorgfältig ausspülen.

4

> 65 °C

Kaltes Wasser mit dem Strahler auf eine Temperatur von mindestens 65 °C erwärmen; die Menge muss ausreichend sein, um den Teil des Strahlers, der mit dem unter Punkt 1) verwendeten heißen Wasser in Berührung gekommen ist, zu bedecken.

5 Wasser wegschütten und Gefäß sorgfältig ausspülen.

6

Rohr auf die Tassenaufsatzwanne richten und sehr vorsichtig 10 Sekunden lang Wasserdampf abgeben.

7

Strahler mit einem feuchten, nicht scheuernden Schwamm, der keine Faserrückstände hinterlässt, abtrocknen.

Deutsch

**STRAHLERWASSERDAMPF UND HEISSWASSER-STRAHLER - Ausführung des Vorgangs am Ende des Arbeitstages**

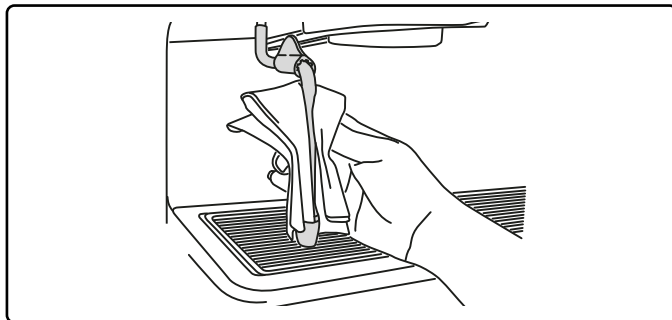
Einen nicht scheuernden Lappen oder Schwamm benutzen und mit warmem Wasser reinigen, wobei etwaige organische Reste zu entfernen sind. Sorgfältig abspülen.



Verwenden Sie KEINE Scheuerprodukte.

Gehen Sie zur Innenreinigung der Dampfabgabesträhler wie folgt vor:

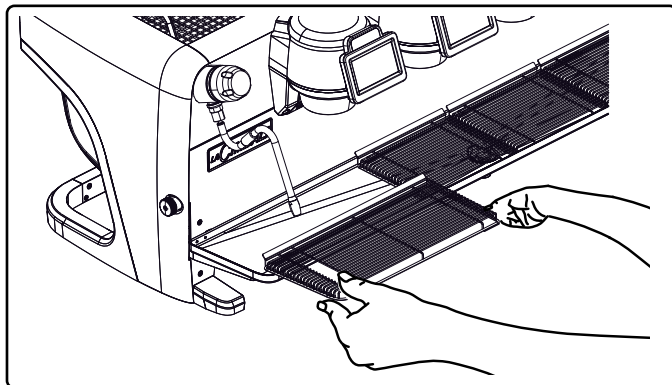
Richten Sie das Rohr zur Tassenaufsatzwanne aus, und führen Sie wenigstens eine Dampfabgabe aus. Gehen Sie bei diesem Vorgang mit besonderer Vorsicht vor.



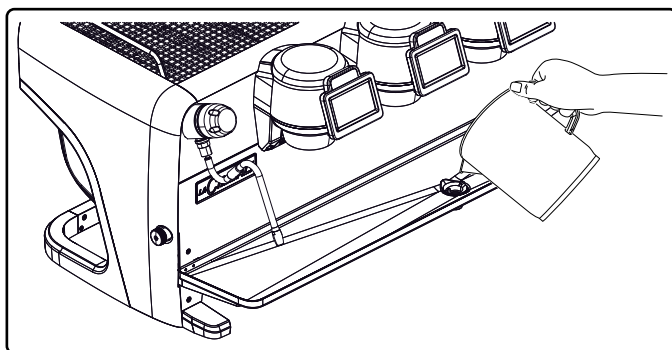
ANMERKUNG: Die nachstehend beschriebenen Vorgänge können auch bei ausgeschalteter Maschine ausgeführt werden.

ROSTE UND TROPFENAUFFANGWANNE - Ausführung des Vorgangs am Ende des Arbeitstages

1. Den Tassenrost von der Tropfenauffangwanne abnehmen.
2. Tassenrost und Tropfenauffangwanne unter fließendem Wasser reinigen.

**ABLAUFWANNE****- Ausführung des Vorgangs am Ende des Arbeitstages**

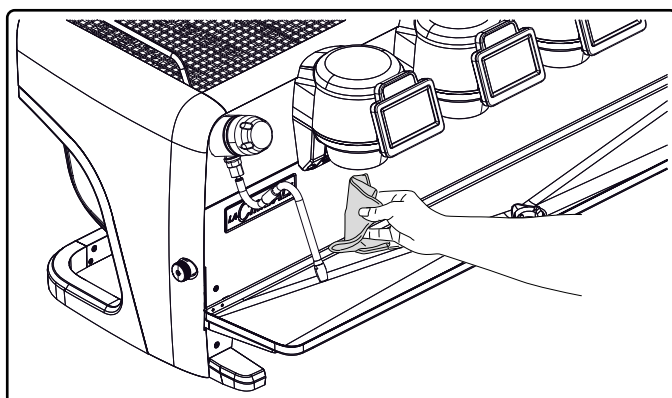
Ein Kännchen mit warmem Wasser in die Ablaufwanne geben, um eventuell vorhandene Verkrustungen zu lösen.

**GEHÄUSE - Ausführung des Vorgangs am Ende des Arbeitstages**

Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen Tuch und Reinigungsmitteln OHNE Ammoniak, Scheuer- oder Fettlösemittel, um die Arbeitsbereiche der Maschine von möglicherweise vorhandenen organischen Ablagerungen zu befreien.

Zu beachten: Spritzen Sie keine Flüssigkeiten in die Vertiefungen der Gehäusepaneele.

HINWEIS: Minimale Farbvariationen der Oberfläche sind kein Mangel, sondern ein besonderes Merkmal dieses Produkts.



**22. Anomalien - Störungen****Direkt vom Kunden auszuführende Eingriffe**









Kontrollieren Sie, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, ob die Störung durch Ausführung einer der nachstehend beschriebenen Maßnahmen behoben werden kann.

| STÖRUNG | URSACHE | ABHILFE |
|--|--|--|
| Die Kaffeemaschine funktioniert nicht, und die Displays (Ts) sind ausgeschaltet. | Unterbrechung der Netzstromversorgung. | Netzstromversorgung kontrollieren. Stellung des Hauptschalters kontrollieren (1). |
| Leckage am Rand des Filterhalters (11). | Dichtung mit Kaffeeresten verschmutzt. | Dichtung mit der mitgelieferten Bürste reinigen. |
| Kaffeeabgabezyklus zu kurz. | Kaffee zu grob gemahlen. Kaffee zu alt. | Den Kaffee feiner mahlen. Verwenden Sie frischen Kaffee. |
| Kaffee tritt nur tropfenweise aus. | Filterlöcher verstopft oder Filterhalterauslass (11) verschmutzt. Kaffee zu fein gemahlen | Reinigen. Den Kaffee gröber mahlen. |
| Wasserleckage unter der Maschine. | Ablassschacht verstopft. Loch in Ablassbecken verstopft. | Reinigen. Reinigen. |
| Maschine ist warm, gibt aber keinen Kaffee ab. | Hahn der Wasserversorgung oder Wasserenthärterzuführung geschlossen. Kein Trinkwasser in der Leitung. | Die Hähne öffnen. Rückkehr des Leitungswassers abwarten bzw. an einen Gas- und Wasserinstallateur wenden. |
| Wasserstandregler bleibt in Funktion. | Gleiche Ursachen wie am vorigen Punkt beschrieben. | Gleiche Abhilfemaßnahmen wie am vorigen Punkt beschrieben. |

Direkt lesbare Meldungen**Touchscreen**

| MELDUNG | URSACHE: wann sie angezeigt wird | ABHILFE |
|--|--|--|
| Maschine wärmt sich auf, bitte warten | Diese Meldung wird am Display angezeigt, wenn eine beliebige Abgabetaсте gedrückt wird, bis der Druck des Kessels sich unterhalb des eingestellten Betriebsdrucks befindet. | Ist der Betriebsdruck erreicht, wird die Meldung automatisch ausgeblendet. |
| Wartung durchführen | <p>Diese Meldung wird angezeigt, wenn an der Maschine ein Wartungseingriff erforderlich ist. Um die Meldung vorübergehend auszuschalten, auf das Symbol  drücken, um auf die Programmierung zuzugreifen:</p>  <p>und das Symbol  drücken, um die Meldung zu löschen:</p>  <p>Die Meldung erscheint dann erneut beim nächsten Einschalten der Maschine über den Schalter.</p> | Einen autorisierten Techniker kontaktieren. Die Meldung wird solange angezeigt, bis die Wartung durchgeführt wurde. Hinweis: die Notwendigkeit, die Wartung durchzuführen, wird von der Maschine gespeichert. |



| | | |
|---|---|--|
| <p>Harzregenerierung durchführen</p> | <p>Die Meldung wird angezeigt, wenn die Harze des Wasserenthärter regeneriert werden müssen. (siehe Anleitung zur Wartung des Wasserenthärter).</p> | <p>Sobald die Harzregenerierung vorgenommen wurde, das Symbol  drücken, um auf die Programmierung zuzugreifen:</p>  <p>und das Symbol  drücken, um die Meldung zu löschen:</p>  <p>Hinweis: die Notwendigkeit, die Harzregenerierung durchzuführen, wird von der Maschine gespeichert.</p> |
| <p>W.-Filter ersetzen</p> | <p>Diese Meldung wird angezeigt, wenn an der Maschine ein Wechsel des Wasserfilters erforderlich ist. Um die Meldung vorübergehend auszuschalten, auf das Symbol  drücken, um auf die Programmierung zuzugreifen:</p>  <p>und das Symbol  drücken, um die Meldung zu löschen:</p>  <p>Die Meldung erscheint in regelmäßigen Abständen erneut.</p> | <p>Einen autorisierten Techniker kontaktieren. Die Meldung wird so lange angezeigt, bis der Filter ausgetauscht wurde. Hinweis: die Notwendigkeit, den Filter auszutauschen, wird von der Maschine gespeichert.</p> |
| <p>Abgeschaltete Maschine</p> | <p>Die Meldung wird angezeigt, wenn das automatische Ein- und Ausschalten der Maschine programmiert wurde. Die Meldung zeigt an, dass die Maschine ausgeschaltet ist und sich im Stand by-Modus befindet.</p> | <p>Beachten Sie zur Programmierung der automatischen Ein- und Ausschaltung der Maschine das Kapitel „Menü Servicezeiten“. Um die Maschine trotz programmierter Ein-/Ausschaltung einzuschalten, eine beliebige Abgabetaste drücken.</p> |
| <p>Energy saving mode</p> | <p>Diese Meldung wird angezeigt, wenn sich die Maschine in der Betriebsart ECONOMY befindet.</p> | <p>Bei Drücken einer der Abgabetasten wird die Betriebsart ECONOMY automatisch verlassen und die Maschine kehrt in die normale Betriebsart zurück.</p> |
| <p>Meldungen zu den Spülzyklen</p> | | <p>Siehe dazu den Abschnitt „Reinigung und Wartung“ in diesem Handbuch.</p> |

**Direkt lesbare Meldungen****Automatische Drucktasten**

| MELDUNG | URSACHE: wann sie angezeigt wird | ABHILFE |
|--|--|---|
| Maschine wärmt sich auf, bitte warten | Diese Meldung wird am Display angezeigt, wenn eine beliebige Abgabetaste gedrückt wird, bis der Druck des Kessels sich unterhalb des eingestellten Betriebsdrucks befindet. | Ist der Betriebsdruck erreicht, wird die Meldung automatisch ausgeblendet. |
| Wartung durchführen | Diese Meldung wird angezeigt, wenn an der Maschine ein Wartungseingriff erforderlich ist. Um die Meldung temporär auszublenden, drücken Sie die Taste ► und halten Sie dann die Taste ◀ für ungefähr 8 Sekunden gedrückt. Die Meldung erscheint dann erneut beim nächsten Einschalten der Maschine über den Schalter. | Einen autorisierten Techniker kontaktieren. Die Meldung wird solange angezeigt, bis die Wartung durchgeführt wurde. |
| Harzregenerierung durchführen | Die Meldung wird angezeigt, wenn die Harze des Wasserenthärter regeneriert werden müssen. (siehe Anleitung zur Wartung des Wasserenthärter). | Sobald die Harzregenerierung vorgenommen wurde, die Taste ► drücken und dann die Taste ◀ für etwa 8 Sekunden gedrückt halten, um die Meldung zu löschen. |
| W.-Filter ersetzen | Diese Meldung wird angezeigt, wenn an der Maschine ein Wechsel des Wasserfilters erforderlich ist. Um die Meldung temporär auszublenden, drücken Sie die Taste ► und halten Sie dann die Taste ◀ für ungefähr 8 Sekunden gedrückt. Die Meldung erscheint in regelmäßigen Abständen erneut. | Einen autorisierten Techniker kontaktieren. Die Meldung wird so lange angezeigt, bis der Filter ausgetauscht wurde. Hinweis: die Notwendigkeit, den Filter auszutauschen, wird von der Maschine gespeichert. |
| Abgeschaltete Maschine | Die Meldung wird angezeigt, wenn das automatische Ein- und Ausschalten der Maschine programmiert wurde. Die Meldung zeigt an, dass die Maschine ausgeschaltet ist und sich im Stand by-Modus befindet. | Um das automatische Ein- und Ausschalten zu programmieren, siehe den Abschnitt „Kundenparameter“. Drücken Sie eine beliebige Abgabetaste, um das Einschalten zu erzwingen. |
| Energy saving mode | Diese Meldung wird angezeigt, wenn sich die Maschine im ENERGIESPARMODUS befindet. | Bei Drücken einer der Abgabetasten wird der ENERGIESPARMODUS verlassen und Sie gelangen wieder in die Betriebsphase der Maschine |
| Meldungen zu den Spülzyklen | | Siehe dazu den Abschnitt „Reinigung und Wartung“ in diesem Handbuch. |

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

Índice

| | Página | | Página |
|--|--------|--|------------|
| 1. Indicaciones generales..... | 2 | Lavados..... | 29 |
| 2.1 Transporte y desplazamiento..... | 3 | Turbosteam | 31 |
| 2.2 Instrucciones para la instalación..... | 5 | Leche (versiones con Turbo Milk) | 31 |
| 3. Instrucciones para la instalación eléctrica... | 6 | Calienta-tazas | 31 |
| 4. Instrucciones para la instalación hidráulica. | 6 | Temperaturas calentador café..... | 32 |
| 5. Control de la instalación..... | 7 | Cambio del agua de la caldera..... | 32 |
| 6. Instrucciones para el operador..... | 8 | | |
| 7. Advertencias..... | 9 | PROGRAMACIÓN USUARIO (TECLADO AUTOMÁTICO) | |
| 8. Mantenimiento y reparaciones..... | 9 | 20. Flujo de programación usuario | |
| 9. Puesta fuera de servicio definitiva | 10 | "Teclado automático" | 33 |
| | | Cómo entrar en programación: | 33 |
| USO | | Regulación reloj..... | 33 |
| 10. Puesta en funcionamiento diaria | | Calienta-tazas | 34 |
| de la máquina | 11 | Menú tecla selección café..... | 34 |
| Acceso a la programación / menú | 12 | Seleccionar tecla | 34 |
| Aviso para el usuario (solo teclado automático) 13 | | Dosis café..... | 35 |
| Iluminación | 13 | Cuadro test..... | 35 |
| Símbolos grupos café (solo teclado automático) 14 | | Menú tecla - Selección agua caliente..... | 37 |
| 11. Descripción de la simbología en | | Programación dosis para "autoaprendizaje" | 37 |
| el visualizador..... | 15 | Lavados..... | 38 |
| 12. Cambio del agua de la caldera | 16 | Luces..... | 38 |
| 13. Calienta-tazas (donde esté previsto) | 16 | Menú datos..... | 39 |
| 14. Suministro de café versión «Pantalla táctil» y | | Parámetro cliente | 40 |
| «Teclado automático»..... | 18 | Selección idioma | 40 |
| 15. Apagado del calentador | | Menú horario servicio..... | 41 |
| (solo en máquinas "GTI") | 19 | Fecha y hora | 41 |
| 16. Personalizaciones de la máquina | | 21. Limpieza y mantenimiento | 42 |
| (activables por el personal TÉCNICO)..... | 20 | Grupos Versiones..... | 43 |
| Configuración máquina | 20 | Circuito café | 43 |
| Personalización de la máquina | 21 | Lavado secuencial | 44 |
| FLUSH..... | 21 | Lavado simultáneo | 46 |
| Control del caudal | 21 | Lavado individual..... | 48 |
| Sistema BDS - Barista Drive System | 22 | Cambio del agua de la caldera | 50 |
| 17. Suministro agua caliente..... | 22 | Limpieza de los portafiltros | 50 |
| 18. Suministro vapor..... | 23 | Boquillas de vapor manual/automática | 51 |
| | | Boquillas de vapor y agua caliente..... | 52 |
| | | Rejillas y bandejas de goteo | 52 |
| | | Cubeta de descarga | 52 |
| | | Armazón..... | 52 |
| PROGRAMACIÓN USUARIO (PANTALLA TÁCTIL) | | 22. Anomalías - Averías | 53 |
| 19. Flujo de programación para el usuario | | Mensajes en modo explícito..... | 53 |
| Pantalla táctil | 25 | | |
| Menú horario servicio..... | 25 | IMÁGENES | X |
| Selección idioma | 26 | Cambio alimentación eléctrica..... | XII |
| Contadores | 26 | Service Line | XX |
| Programación dosis | 27 | | |
| Programación dosis para "autoaprendizaje" | 28 | | |
| Economy | 29 | | |



1. Instrucciones generales



Leer atentamente las advertencias y las indicaciones contenidas en el MANUAL DE USO antes de utilizar o de realizar cualquier intervención en el aparato, ya que en él se facilitan importantes advertencias sobre la seguridad y la correcta praxis higiénica durante el uso del mismo.

Conservar el manual en un lugar seguro para futuras consultas.

- El aparato ha sido diseñado únicamente para preparar café expreso y bebidas calientes utilizando agua caliente o vapor y para precalentar las tacitas de café. Cualquier otro uso debe considerarse no conforme.
- El aparato debe ser instalado en un lugar donde pueda ser usado solo por personal adecuadamente formado e informado sobre los riesgos de uso del mismo.
- El aparato está destinado al uso profesional.
- Este aparato no está destinado al uso por parte de personas (incluidos los niños) con capacidades psíquicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimiento, excepto en caso de supervisión o formación sobre el uso del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad.
Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que jueguen con el aparato.
- *Para los productos vendidos en el mercado europeo.*
El aparato puede ser usado por niños con edad no inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni conocimientos suficientes, siempre y cuando lo hagan bajo la supervisión de una persona adulta o después de haber recibido las instrucciones relativas al uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que conlleva. No permitir que los niños jueguen con el aparato.
Las operaciones de limpieza y mantenimiento que deben ser efectuadas por el usuario no pueden ser realizadas por niños sin la debida supervisión.
El uso por parte de menores, con o sin la vigilancia de un adulto, no debe entrar en contraste con las normas locales que regulan las relaciones de trabajo.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia mientras está funcionando.
- El aparato no ha sido proyectado para el uso en ambientes exteriores.
- En caso de almacenamiento del aparato en locales en los que la temperatura pueda descender por debajo del punto de congelación, vaciar siempre la caldera y los tubos de circulación del agua.
- No exponer el aparato a la acción directa de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo).
- No limpiar el aparato con chorros de agua.
- Ruido: nivel de presión acústica ponderada 84,4 dB(A) ± 2,5 dB.
- En caso de daños en el cable de alimentación, este deberá ser sustituido únicamente por personal técnico cualificado y autorizado.
- Cualquier uso diferente del anteriormente descrito se considerará impropio y podrá generar situaciones de peligro; el fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que puedan producirse a causa de un uso impropio del aparato.



ATENCIÓN

La instalación, el desmontaje y las regulaciones deberán ser realizadas exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.

Leer atentamente las advertencias y las instrucciones ofrecidas en el presente manual, dado que proporcionan importantes indicaciones sobre la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato.

Conservar el manual en un lugar seguro para futuras consultas.

2.1 Transporte y desplazamiento

Embalaje

- La máquina se entrega envuelta en un embalaje resistente de cartón, con las protecciones internas adecuadas. En el embalaje figuran los símbolos convencionales que se deben tomar en consideración durante el movimiento y el almacenamiento del aparato.
- El transporte se debe realizar según las indicaciones del embalaje, desplazando el bulto con las debidas precauciones y evitando cualquier forma de colisión.
- No exponer el embalaje a la acción directa de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo).

Controles en el momento de la recepción

- Al recibir el aparato, comprobar la exactitud y la correspondencia de la documentación de transporte (ver las etiquetas de embalaje).
- Controlar que el embalaje en su paquete original no esté dañado.
- Una vez extraído el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato y de sus posibles dispositivos de seguridad.
- Los componentes del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) no deben permanecer al alcance de los niños, ya que son fuentes potenciales de peligro.

Advertencias para la eliminación del embalaje



Los materiales del embalaje son eco-compatibles y reciclables. Con el fin de proteger y defender el medioambiente, es importante entregarlos en centros específicos de recuperación/eliminación según la normativa local vigente.

Desplazamiento

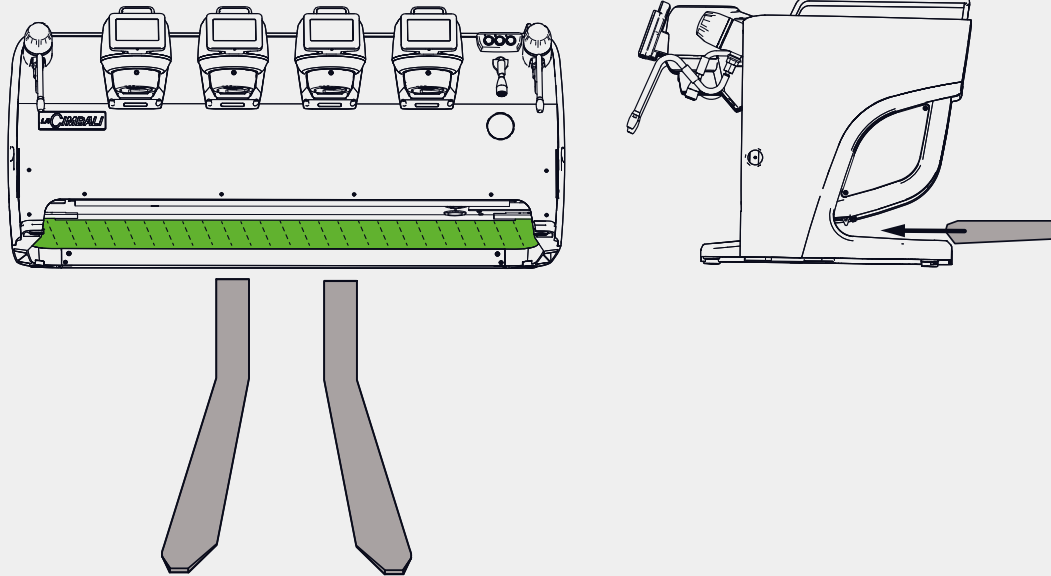


El personal encargado de desplazar el aparato debe estar informado sobre los riesgos relacionados con la manipulación de las cargas.

Manipular el aparato prestando siempre la máxima atención y utilizando, cuando sea posible, un medio de levantamiento adecuado (tipo carretilla elevadora).



Las horquillas de la carretilla elevadora deberán insertarse en la zona rayada que se indica en la figura:

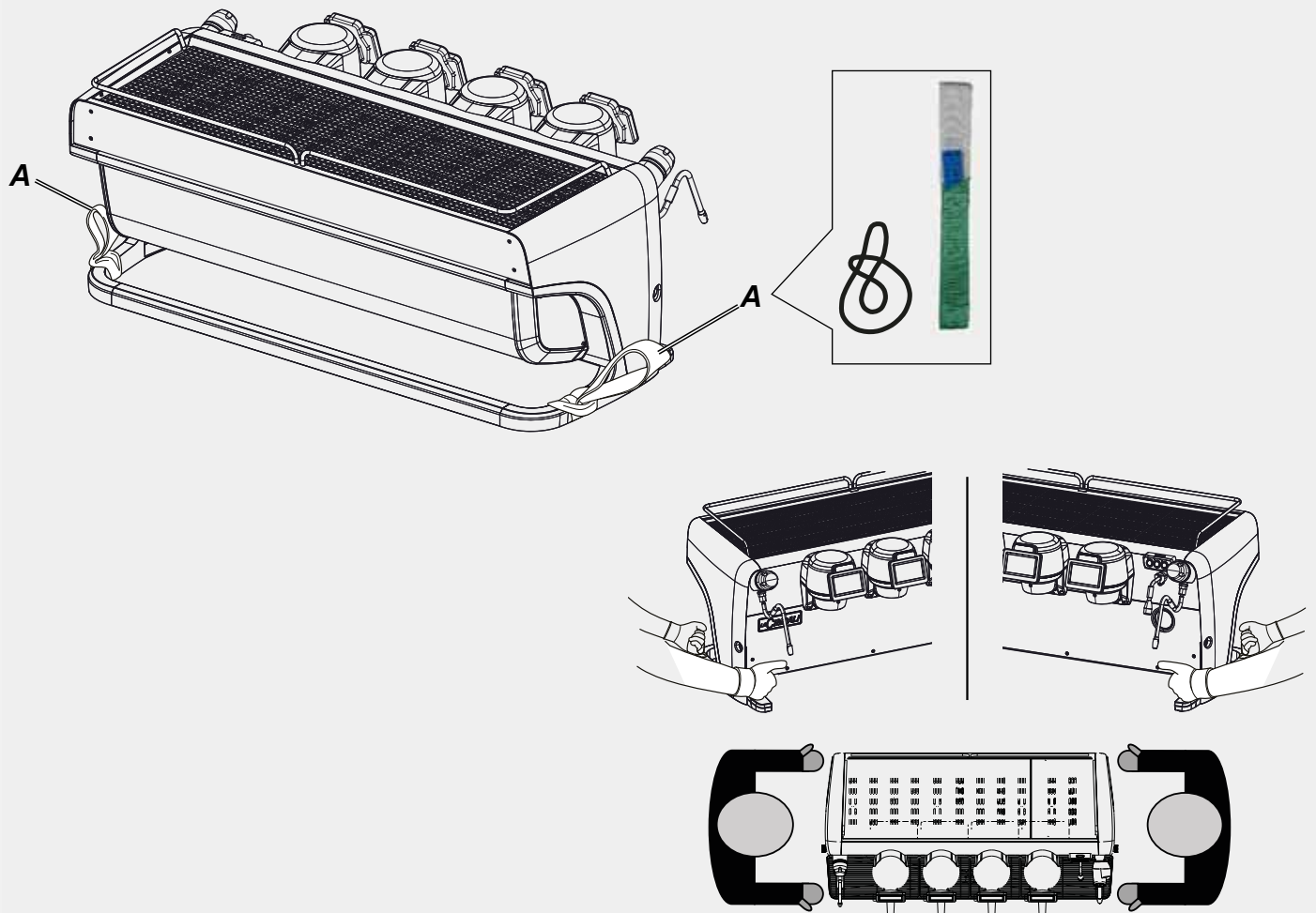


En caso de desplazamiento manual, es necesario asegurarse siempre de:

- haber un número adecuado de personas con relación al peso y a la dificultad de manipulación del aparato;
- utilizar los dispositivos necesarios para la prevención de accidentes (calzado, guantes).

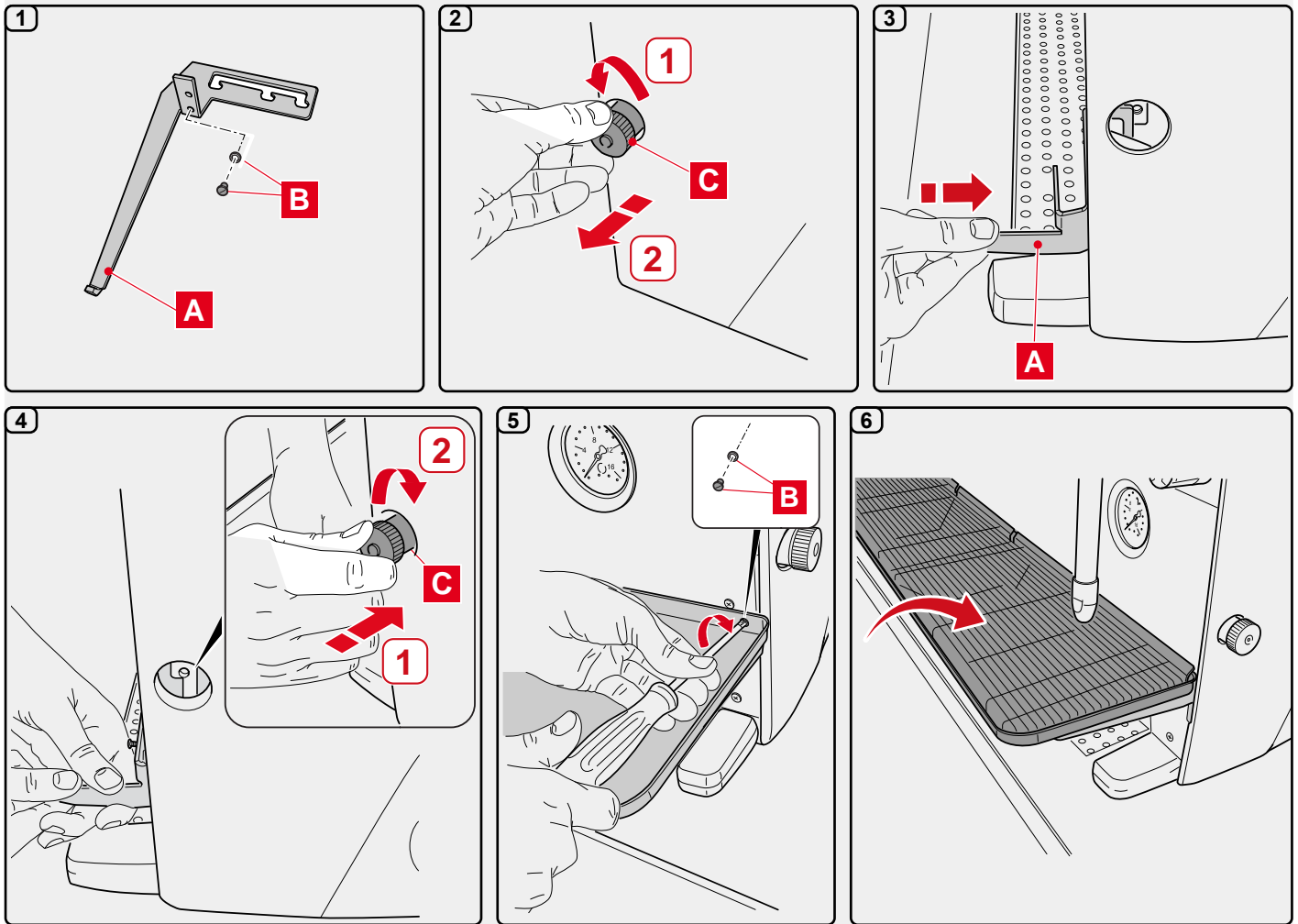
La máquina tiene en su embalaje original dos asas para la elevación (A) ya insertadas en sus adecuados alojamientos.

Utilizar las asas para el desplazamiento inicial como se indica en la figura y luego retirarlas; utilizarlas de nuevo para futuros desplazamientos.





Posicionamiento de la bandeja de goteo



2.2 Instrucciones para la instalación

- Antes de conectar el aparato, asegurarse de que los datos indicados en la placa correspondan con los de la red de distribución eléctrica e hídrica.
- Comprobar que el cable de alimentación se encuentre en buenas condiciones; si está dañado, debe ser sustituido.
- Extender el cable de alimentación en toda su longitud.
- La máquina para café debe apoyar sobre una superficie plana y estable, a una distancia mínima de 20 mm de las paredes y de la superficie de apoyo; además, debe instalarse de manera que la superficie de apoyo más alta (bandeja caliente-tazas) quede a una altura no inferior a 1,2 m. Es necesario prever una superficie de apoyo para los accesorios.
- La temperatura ambiente debe estar comprendida entre 10 °C y 32 °C (50 °F y 90 °F).
- Las conexiones de alimentación (energía eléctrica y agua) y el aliviadero del agua dotado de sifón deben encontrarse en los inmediatos alrededores de la máquina.
- No instalar el aparato en locales (cocinas) en los que se haya previsto la limpieza con chorros de agua.
- No obstruir las aberturas ni las ranuras de ventilación o de eliminación del calor.
- No instalar el aparato a la intemperie.
- No instalar o utilizar el aparato en ambientes potencialmente explosivos.
- No instalar el aparato en presencia de sustancias inflamables.



3. Instrucciones para la instalación eléctrica

En el momento de la instalación se deberá prever un dispositivo que garantice la desconexión de la red con una distancia de abertura de los contactos tal que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III y una protección contra la corriente de dispersión con valor equivalente a 30 mA. Dicho dispositivo de desconexión debe ser incorporado en la red de alimentación en conformidad con las normas de instalación.

Bajo condiciones de alimentaciones desfavorables, el aparato puede causar caídas de tensión transitorias.

La seguridad eléctrica de este aparato estará garantizada únicamente cuando el mismo está correctamente conectado a una eficiente instalación de puesta a tierra, según lo previsto en las vigentes normas de seguridad eléctrica. Es necesario comprobar este requisito fundamental de seguridad y, en caso de dudas, solicitar un control minucioso de la instalación por parte de personal profesionalmente cualificado. El fabricante no puede ser considerado responsable de los posibles daños causados por la omisión de la conexión a tierra de la instalación.

No utilizar adaptadores, tomas múltiples o alargadores.

También se deberá comprobar que el tipo de conexión y la tensión correspondan con lo indicado en la placa de datos: ver el [capítulo imágenes figura 1](#).

Para las máquinas con conexión en estrella: ver el [capítulo imágenes figura 2](#).

Para las máquinas con conexión en triángulo: ver el [capítulo imágenes figura 3](#).

Para las máquinas con conexión monofásica: ver el [capítulo imágenes figura 4](#).

4. Instrucciones para la instalación hidráulica

REQUISITOS HÍDRICOS

El agua utilizada para alimentar la máquina de café debe ser adecuada para el consumo humano (ver las directivas y legislaciones vigentes).

Comprobar que en el punto de entrada del agua de la máquina los valores del pH y de los cloruros sean conformes con las leyes vigentes.

Si los valores detectados no se encuentran dentro de los límites indicados, es necesario instalar un dispositivo para el tratamiento del agua apropiado (respetando las normas locales vigentes y compatibles con el aparato).

En caso de que se deba alimentar la máquina con agua de dureza superior a 8 °F (4,5 °D), para garantizar el correcto funcionamiento de la misma será necesario establecer un programa de mantenimiento específico en función del valor de dureza detectado y de las modalidades de uso del aparato.

PRESCRIPCIONES

En la instalación de la máquina se deberán utilizar exclusivamente los componentes en dotación con la misma; si fuera necesario utilizar otros componentes, estos deberán ser exclusivamente componentes nuevos (tubos y guarniciones para la conexión hídrica jamás usados) y aptos para el contacto con el agua de consumo humano (de acuerdo con las normas locales vigentes).

CONEXIONES HIDRÁULICAS

Colocar el aparato en posición perfectamente horizontal ajustando los pies de apoyo y bloqueándolos.

Realizar las conexiones hidráulicas como se indica en el [capítulo imágenes figura 5](#), respetando las normas de higiene, de seguridad hidráulica y anticontaminación vigentes en el país de instalación.

N.B.: en caso de que la presión de red pueda superar los 6 bar, instalar un reductor de presión tarado a 2÷3 bar: ver el [capítulo imágenes figura 6](#).

Tubo de descarga: colocar un extremo del tubo de descarga en un colector dotado de sifón para la inspección y la limpieza.

IMPORTANTE: en las curvas, el tubo de descarga NO debe presentar un recorrido semejante al indicado en el [capítulo imágenes figura 7](#).



5. Control de la instalación



ATENCIÓN: UNA VEZ COMPLETADA LA INSTALACIÓN, ASEGURARSE DE QUE SE CUMPLAN LAS CONDICIONES NECESARIAS PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA (ver el módulo C de instalación).

CONEXIÓN HIDRÁULICA

- Ausencia de pérdidas en las conexiones o en los tubos

FUNCIONAMIENTO

- Presión en la caldera y de ejercicio de acuerdo con los valores normales
- Correcto funcionamiento del control de presión
- Correcto funcionamiento del nivel automático
- Correcto funcionamiento de las válvulas de expansión



ATENCIÓN: ANTES DE ENTREGAR LA MÁQUINA INSTALADA Y LISTA PARA EL USO AL OPERADOR, ES NECESARIO REALIZAR UN LAVADO DE LOS COMPONENTES INTERNOS SIGUIENDO LAS INDICACIONES QUE SE FACILITAN A CONTINUACIÓN:

GRUPOS

- Enganchar los portafiltros en los grupos (sin café).
- Proceder al suministro durante aprox. un minuto en cada grupo.

AGUA CALIENTE

- Suministrar agua caliente repetidamente (accionando el mando correspondiente) hasta extraer por lo menos 5 litros de agua.

VAPOR (también con Turbosteam)

- Expulsar vapor por las boquillas durante un minuto aproximadamente utilizando los mandos correspondientes.



6. Instrucciones para el operador

INICIO DEL FUNCIONAMIENTO



ATENCIÓN: ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR REALIZAR EL LAVADO DE LOS COMPONENTES INTERNOS SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES QUE SE INDICAN A CONTINUACIÓN. ESTAS OPERACIONES DEBERÁN REPETIRSE EN CASO DE QUE LA MÁQUINA PERMANEZCA SIN REALIZAR SUMINISTROS DURANTE MÁS DE 8 HORAS Y, EN TODOS LOS CASOS, POR LO MENOS UNA VEZ AL DÍA.

Grupos

- Enganchar los portafiltros en los grupos (sin café).
- Proceder al suministro durante aprox. un minuto en cada grupo.

Agua Caliente

- Ejecutar el cambio de agua como se indica en la sección “*Recambio del agua de la caldera*”.

Vapor (también con Turbosteam)

- Expulsar vapor por las boquillas durante un minuto aproximadamente utilizando los mandos correspondientes.

DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

Suministro vapor (también con Turbosteam)

- Antes de calentar la bebida (agua, leche, etc...) expulsar vapor por la boquilla durante al menos 3 segundos para garantizar el desagüe de la condensación.

Suministro café

- Si la máquina permanece inactiva durante más de una hora, antes del suministro realizar una expulsión en vacío de aprox. 100 cc.

Suministro agua caliente

- Si la máquina permanece inactiva durante más de una hora, antes del suministro realizar una expulsión en vacío de aprox. 200 cc.

Limpieza del circuito de café

- Para conocer las modalidades y las instrucciones de limpieza consultar el correspondiente apartado del manual de uso.



7. Advertencias



Peligro de quemaduras

Las zonas señaladas con la etiqueta son partes calientes, por lo que es necesario **acercarse a ellas y trabajar con el máximo cuidado.**



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

ADVERTENCIAS GENERALES

El fabricante declina cualquier responsabilidad por daños a cosas y personas a causa de un uso irregular o no previsto para la máquina de café.

No poner en marcha la máquina de café con las manos mojadas o con los pies descalzos.

Asegurarse de que el aparato no sea accionado por niños o por personas no preparadas para el uso del mismo.

Peligro de quemaduras

No poner las manos u otras partes del cuerpo cerca de los grupos de suministro del café o de las boquillas de suministro del vapor y del agua caliente.

Bandeja caliente-tazas

Colocar sobre la bandeja caliente-tazas solo las tacitas, las tazas y los vasos que se van a utilizar para la máquina de café.

Escurrir perfectamente las tacitas antes de colocarlas en la bandeja caliente-tazas.

Está prohibido colocar otros objetos sobre la bandeja caliente-tazas.



INTERRUPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Cuando la máquina permanece durante mucho tiempo sin vigilancia (por ejemplo, durante el cierre de la jornada), realizar las siguientes operaciones:

- **efectuar la limpieza como se indica en el capítulo correspondiente.**
- **desconectar el enchufe de la toma de corriente o desactivar el interruptor principal;**
- **cerrar el grifo de alimentación hídrica.**

NOTA: en las máquinas que tienen la posibilidad de programar el horario de encendido y apagado, las alimentaciones solo deben permanecer activas cuando se selecciona esta función.

El incumplimiento de dichas normas de seguridad exonera al fabricante de cualquier responsabilidad por averías, daños a cosas y/o lesiones a personas y/o animales.

8. Mantenimiento y reparaciones

En caso de mal funcionamiento, apagar la máquina, desconectar el interruptor principal y comunicarlo al servicio de asistencia.

En caso de daños en el cable de conexión eléctrica, apagar la máquina y solicitar el recambio al servicio de asistencia.



Para garantizar la seguridad operativa y funcional de la máquina es indispensable:

- **seguir todas las instrucciones del fabricante;**
- **programar un control periódico de la integridad de las protecciones y del funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad por parte de personal cualificado y autorizado (la primera vez antes de los 3 años de funcionamiento y posteriormente cada año).**



ATENCIÓN

El mantenimiento realizado por personal no cualificado puede perjudicar la seguridad y la conformidad de la máquina a las normas vigentes.

Solicitar siempre la asistencia de personal cualificado y autorizado.

ATENCIÓN

Utilizar exclusivamente recambios originales garantizados por la casa madre;

en caso contrario decae por completo la responsabilidad del fabricante.

ATENCIÓN

Después de las operaciones de mantenimiento realizar el control de la instalación como se indica en la correspondiente sección del manual de uso.



9. Puesta fuera de servicio definitiva (solo para los productos con la marca (CE))

Para la puesta fuera de servicio definitiva del aparato es necesario respetar todo lo indicado a continuación de acuerdo con el D.lgs. 49/2014 que se adaptó a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

La recogida diferenciada del presente aparato al final de su ciclo de vida es organizada y gestionada por el fabricante. El usuario que desee deshacerse de este aparato deberá ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema adoptado por este último para permitir la recogida separada del aparato al final de su ciclo de vida.



La correcta recogida selectiva del aparato inservible para su posterior reciclaje, tratamiento y eliminación de modo compatible con el medioambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y la salud y favorece la reutilización o el reciclaje de los materiales que lo componen.

La eliminación abusiva del producto por parte de su propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

Los aparatos electrónicos del GRUPO CIMALI están marcados por un símbolo que representa un contenedor de basura sobre ruedas cruzado por una barra. El símbolo indica que el aparato fue introducido en el mercado después del 13 de agosto de 2005 y que debe ser objeto de recogida selectiva de residuos.



PUESTA FUERA DE SERVICIO DEFINITIVA
Para la salvaguardia del ambiente actuar según a la normativa local vigente.

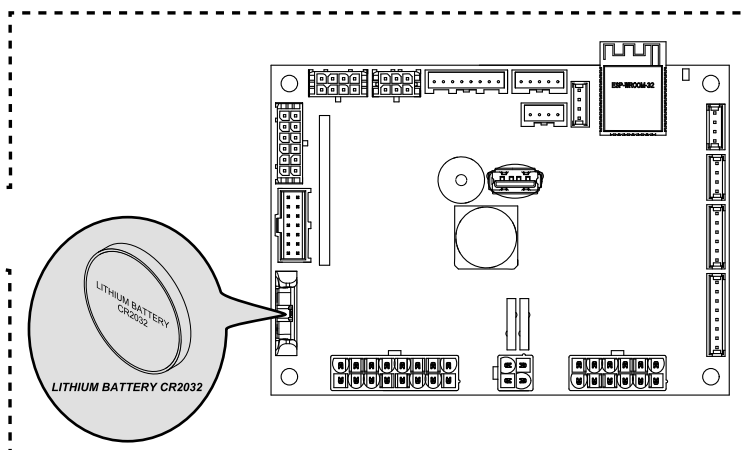
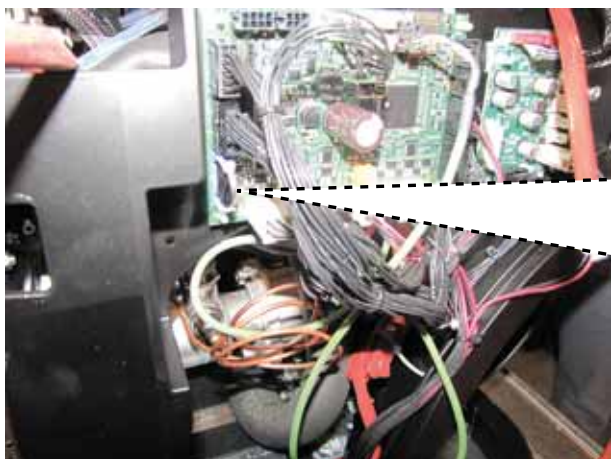
Español

INFORMACIONES AMBIENTALES

Este aparato contiene una batería de botón no recargable de litio (química: litio dióxido de manganeso) integrada en el producto final.

Reciclar o eliminar las baterías de acuerdo a las instrucciones del fabricante de la batería y según la normativa local/nacional vigente.

Posición de la batería





USO


10. Puesta en funcionamiento diaria de la máquina



“Antes de poner en funcionamiento la máquina, comprobar que:


- el interruptor principal de la alimentación eléctrica esté activado;
- el grifo principal de alimentación hídrica esté abierto”.

1



Presionar el interruptor luminoso general para encender la máquina.

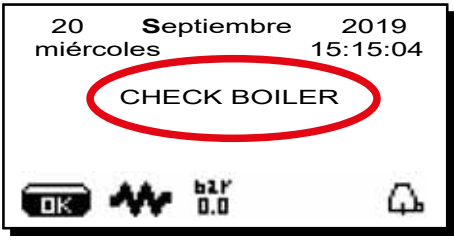
2 **PANTALLATÁCTIL**



Si el nivel del agua en la caldera es inferior al mínimo, la caldera se llenará hasta el nivel óptimo. Al final de esta fase, en la parte inferior izquierda del visualizador se muestra el icono **OK**.

Durante esta fase se cargan los calentadores y empieza la fase de calentamiento. Para que la máquina esté lista para ser usada, hay que esperar a que alcance

Teclado automático



la presión de trabajo establecida. Pulsando una de las teclas de suministro, este tendrá la temperatura que ha alcanzado en ese momento. Todos las demás teclas están deshabilitadas, ya que no se ha alcanzado la presión de trabajo.

3

En espera de que la máquina esté lista para el uso, conectar los portafiltros a los grupos. La máquina está lista para ser utilizada cuando en el visualizador se indique la presión prevista para el ejercicio:

PANTALLATÁCTIL



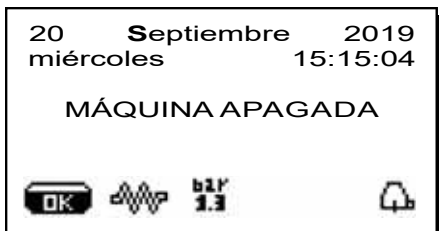
Teclado automático



(solo teclado automático)

APAGADO / ENCENDIDO AUTOMÁTICO

La máquina se puede configurar para apagarse y encenderse en horarios programados; consultar el capítulo “**Menú Horario Servicio**” para configurar la hora de encendido “hora ON” y la hora de apagado “hora OFF”. Cuando se establece el horario de servicio, la máquina se apaga automáticamente en el horario programado. Durante la fase de apagado automático, en la pantalla se visualiza el mensaje siguiente:



Nota: cuando la máquina funciona con encendido/apagado automático no se debe utilizar el interruptor luminoso general para apagarla, dado que esta condición impide el funcionamiento con encendido automático.

La máquina se enciende automáticamente en el horario programado. Las visualizaciones de la pantalla y las operaciones realizadas por la máquina se corresponden con lo descrito en el apartado “**ENCENDIDO MANUAL**”.



APAGADO CON ENERGY SAVING

Durante la fase de apagado, la máquina se puede configurar con el modo AHORRO ENERGÉTICO.

Activando esta función, la resistencia de la máquina no se desactiva completamente y permite mantener la presión en la caldera con un valor de 0,2 bar.

NOTA. Si el día siguiente al apagado con ahorro energético está configurado como día de cierre, la máquina se apaga completamente durante 24 horas, con retorno al mantenimiento de la presión de 0.2 bar en la caldera al final del día de cierre.

Consultar el capítulo “**Menú Horario Servicio**” para configurar la función.

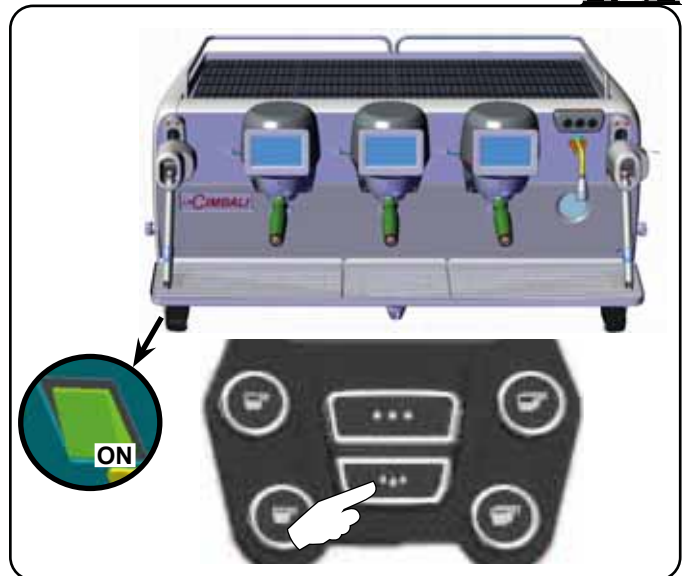
MODO ENERGY SAVING

La función AHORRO ENERGÉTICO también se puede activar manualmente pulsando unos segundos la tecla ► y después manteniendo pulsada la tecla ◀ durante aproximadamente 8 segundos.

Durante esta fase:

- si la presión en la caldera está programada con un valor superior a 1,2 bar, la presión desciende a 0,8 bar;
- si la presión en la caldera está programada con un valor inferior a 1,2 bar, la presión disminuye 0,4 bar respecto al valor programado.

Pulsar cualquier tecla de suministro para salir de la modalidad de AHORRO ENERGÉTICO y volver a la fase de trabajo de la máquina.



ENCENDIDO FORZADO

Presionar una de las teclas de suministro de café para forzar el encendido.

N.B.: el hecho de forzar el encendido no modifica los horarios de encendido/apagado programados.

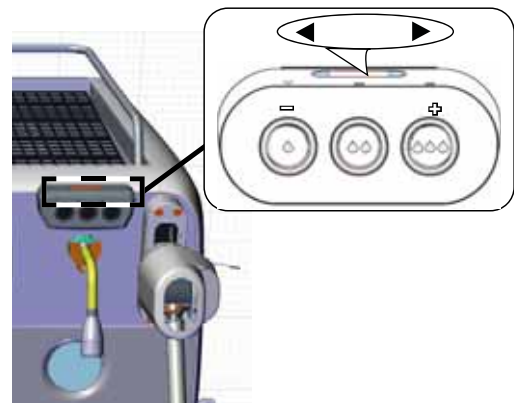
Nota: la máquina permanecerá encendida hasta el siguiente horario de apagado.

Para volver inmediatamente a la condición de apagado al horario programado, es necesario apagar y volver a encender la máquina utilizando el interruptor luminoso general.


Acceso a la programación / menú

Teclado automático


Para entrar en la programación, pulsar la tecla ►; el visualizador muestra el mensaje siguiente:





PANTALLA TÁCTIL

El acceso se realiza con la tecla  (presente solo en el grupo de la derecha del menú «suministro de café»).

El icono tiene varios colores:

 color BLANCO: situación de trabajo normal.


 color AMARILLO: mensaje en el visualizador que requiere la intervención del usuario (por ej., indicaciones de lavado, etc.).

 color ROJO: mensaje de error





Aviso para el usuario (solo teclado automático)

Nota: en caso de aviso, aparecerá el icono intermitente de  color BLANCO, que pide la intervención del usuario (por ejemplo, solicitudes de lavado, etc).

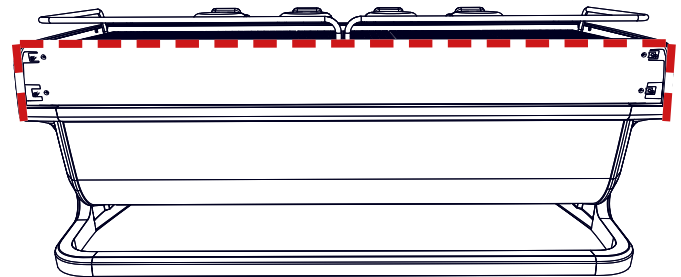
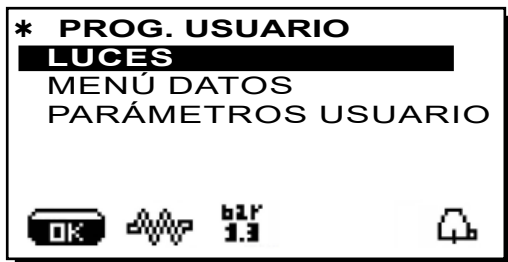


Iluminación

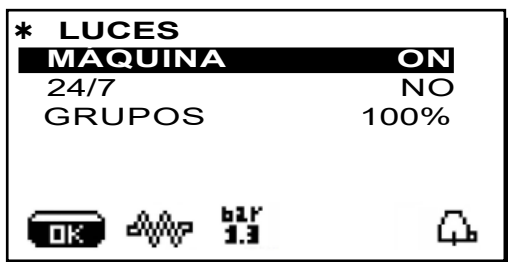
La máquina está equipada con iluminación posterior de color rojo que se puede activar simultáneamente a la puesta en funcionamiento del aparato.

Teclado automático

Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.



en el visualizador aparece el siguiente mensaje:



Este menú permite regular las luces de la máquina. En concreto:


- **Máquina** (iluminación posterior).
- **24 / 7** (iluminación permanente).
- **Grupos** (luz grupos).

Programar los valores deseados mediante las teclas ▲ y ▼. Las modificaciones resultan activas después de haber confirmado los datos introducidos con la tecla **OK**.

La iluminación posterior no se puede modular y solo permite la función de encendido (se activa de forma simultánea a la puesta en funcionamiento del aparato) o apagado **OFF**.

NOTA. Con las teclas ▲ y ▼ se puede activar la iluminación permanente, 24 horas al día, 7 días a la semana.



Pulsar el icono de programación .

1



Presionar el icono .

2



Este menú permite regular las luces de la máquina. En concreto:

- barra led posterior 
- luz grupos 

Programar los valores deseados mediante las teclas  .

Las modificaciones resultan activas después de haber confirmado los datos introducidos con el icono .

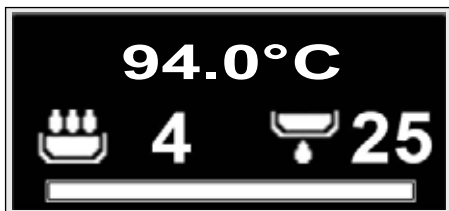
La barra led posterior no se puede modular y solo permite la función de encendido  (se activa de forma simultánea a la puesta en funcionamiento del aparato) o apagado .

NOTA. Pulsando el icono  se puede activar la iluminación permanente, 24 horas al día, 7 días a la semana.



La activación de la función se representa con el icono **24/7** .



Símbolos grupos café (solo teclado automático)


Español





94.0° Indicación temperatura calentador.

 **4** Fase de preinfusión, representada con el símbolo  y la correspondiente duración.

 **25** Fase de suministro, representada con el símbolo  y la correspondiente duración.

 barra que indica el avance total de la operación.

 Este icono aparece al encender el calentador de café e indica la fase en la que se alcanza la temperatura programada.

 Este icono indica que el calentador de café está en fase de calentamiento.



11. Descrizione simbologia visualizador

NIVELLO



Este símbolo representa el nivel de agua en la caldera.



Durante la fase de carga, el nivel de agua en el visualizador alternará.

Quando il livello dell'acqua è sotto il livello di riferimento, il

simbolo appare così



SCALDAMENTO



Este símbolo indica la potencia actualmente seleccionada de la caldera.

WIFI



Este símbolo aparece en el display cuando en la máquina se está prestando el servicio wifi.

BLUETOOTH

Este símbolo indica la comunicación Bluetooth:



- El icono blanco indica la presencia del módulo Bluetooth en la máquina;



- El icono blanco con fondo rojo indica que la máquina no puede comunicarse con el dispositivo Bluetooth.

USB



Este símbolo aparece en el display cuando se ha conectado un dispositivo USB.

SD



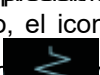
Este icono indica la presencia de una memoria micro SD en la tarjeta CPU de la máquina.

RESISTENZA



Este símbolo indica que el sistema está en funcionamiento; la presencia del calentamiento eléctrico es evidente a través de un flujo normal de agua a través de la resistencia.

Quando la presión de la caldera alcanza el nivel establecido, el icono aparece representado de



stabilido, l'icono è così rappresentata.

este modo



Este símbolo indica que la resistencia de la caldera está desactivada.



NOTA: El testarion no puede activarse si se activa el calentamiento eléctrico.

Con la función de encendido programado, la potencia de calentamiento de la caldera se activa automáticamente.

PRESIÓN CALDERA



Este símbolo representa el nivel de la presión de la caldera.



Presión de referencia: si el nivel de presión en el visualizador es menor que el nivel de referencia, el icono se visualiza con el display en visualización:



Premere nuovamente per il display per la visualización clásica del visualizador.

SISTEMAS DE PAGAMENTO

La presencia de este icono indica que el sistema de pago está conectado a una interfaz para sistemas de pago y está configurado para la transacción.

Però lo garanzione non è valida se non si preleva la parte del sistema di pagamento.



- El icono rojo indica la inhabilitación de la parte del sistema de pago;



- El icono azul indica la inhabilitación de la parte del sistema de pago.

CONTROL DE CALIDAD DEL CAFÉ (SISTEMA ACTIVO)

Quando aparece este icono indica que es necesario intervenir en el modo de funcionamiento para ajustar los parámetros correctos.

Les icones que apareixen a l'opció són:



indica que ocorre el canvi de la qualitat de més a menys (flujo de café inferior a quello di riferimento).



indica que ocorre stringere la macinatura (flujo de café superior a quello di riferimento).

Nota. Il numero accanto all'icona (1 o 2) indica il numero di volte che occorre premere (1 o 2) indica il numero di volte che il simbolo del livello. El icono aparece en el visualizador en lugar del símbolo del nivel.



12. Cambio del agua de la caldera

Teclado automático

Para entrar en la programación, pulsar la tecla ►; el visualizador muestra el mensaje siguiente:



Pulsando la tecla ► en la línea «horario de servicio», en el visualizador aparecerá:



Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea **Cambio** utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.

PANTALLA TÁCTIL



En el visualizador se mostrará el mensaje "RECAMBIO AGUA" y el agua de la caldera saldrá por la boquilla del agua caliente (el 60 - 70 % aproximadamente de la capacidad total). La interrupción del suministro se realizará automáticamente. Después del procedimiento la máquina volverá a su funcionamiento normal y la caldera se llenará con agua nueva.



El cambio del agua de la caldera debe efectuarse al menos una vez al día.

El cambio del agua de la caldera también se puede activar manteniendo pulsada durante algunos segundos una de las teclas de agua.

NOTA: la función "RECAMBIO AGUA" puede ser programada a horario por el personal técnico: en este caso, a la hora programada aparece el mensaje de solicitud y el ciclo de cambio de agua no se puede interrumpir.

En el capítulo "PROGRAMACIÓN CLIENTE / Lavados" se ofrecen más indicaciones sobre esta función.

Español

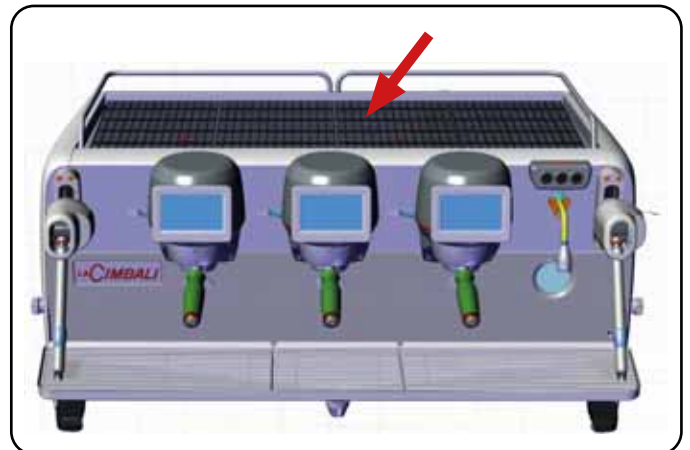
13. Calienta-tazas (donde esté previsto)



ATENCIÓN: No cubrir con paños la bandeja calienta-tazas.

Las máquinas están equipadas con una bandeja apoya-tazas para depositar las tazas. Colocar en la bandeja apoya-tazas solo las tacitas, las tazas y los vasos que se van a utilizar para la máquina de café; **no está permitido colocar otros objetos sobre la bandeja.** Hacer escurrir perfectamente las tacitas antes de colocarlas sobre la bandeja.

N.B.: durante la fase de apagado automático, el calentamiento de la bandeja calienta-tazas estará desactivado. Al siguiente encendido automático se restablecerá la condición que se había dejado en el momento del apagado. Con la activación del modo ECONOMY, el calienta-tazas queda programado automáticamente en el nivel 1.





Teclado automático

1

*** PROG. USUARIO**
CALIENTA-TAZAS
MENÚ TECLA
AGUA
AUTO MEMORIZ. DOSIS
LAVADOS

Seleccionar el nivel de calentamiento.

2

*** PROG. USUARIO**
CALIENTA-TAZAS
MENÚ TECLA
AGUA
AUTO MEMORIZ. DOSIS
LAVADOS

Es posible efectuar otras modificaciones utilizando la tecla .

3

- = símbolo potencia máxima
- = símbolo potencia media
- = símbolo potencia mínima
- ningún símbolo = OFF

PANTALLA TÁCTIL

1

Presionar el icono

2

Presionar el icono deseado para modificar la potencia del calienta-tazas y el icono para volver al menú anterior.



14. Suministro de café a través de «Pantalla táctil» y «Teclado automático»


Operaciones preliminares

Desenganchar el portafiltro y vaciar los posos del café precedente en el cajón de los posos. Rellenar el filtro con el café molido, tirando la palanca del dosificador del molinillo, 1 vez para una taza y 2 veces para 2 tazas, según se haya escogido el portafiltro para uno o dos cafés.

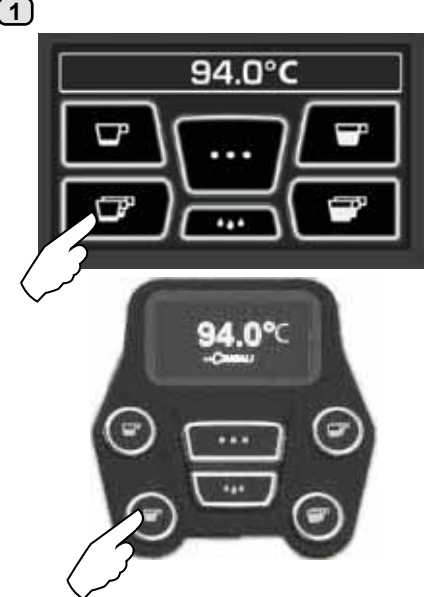
Prensar uniformemente el café molido en el filtro empleando el disco prensador del molinillo o el disco prensador entregado con los accesorios.

Limpiar el borde del filtro para eliminar los eventuales residuos de café molido.

Enganchar, cerrándolo bien, el portafiltro al grupo y poner la (o las) taza(s) bajo de los picos del portafiltro.

 El portafiltro no debe ser desenganchado antes de terminar el suministro de café.

1



Presionar la tecla "suministro café" correspondiente a la dosis deseada;

2





Inicia la fase de infusión, representada en la pantalla del grupo con el símbolo  y la correspondiente duración. Al terminar la infusión empieza el suministro, representado con el símbolo  y la correspondiente duración.


3



Al alcanzar la dosis programada, la interrupción del suministro se produce automáticamente. Antes de regresar a la fase de stand-by, la pantalla táctil visualiza durante algunos segundos los parámetros: duración total del suministro y duración de la fase de infusión.

4

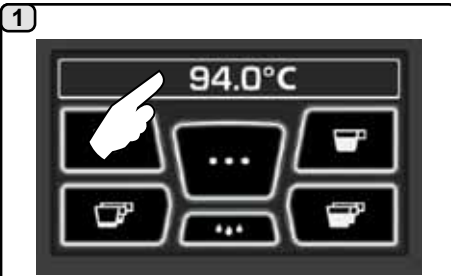
Presione la tecla  para efectuar suministros continuos. El suministro, tanto dosificado como continuo, puede interrumpirse en cualquier momento pulsando la tecla  o cualquier otra tecla de dosificación.

NOTA: Si la programación del cliente está habilitada, la tecla  se puede programar como dosificada.

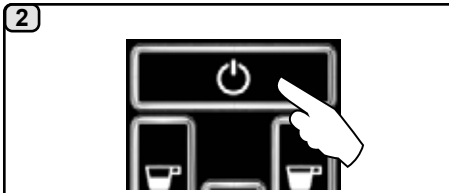



15. Apagado del calentador

PANTALLA TÁCTIL



Presionar el visualizador del calentador en correspondencia de la indicación de la temperatura.



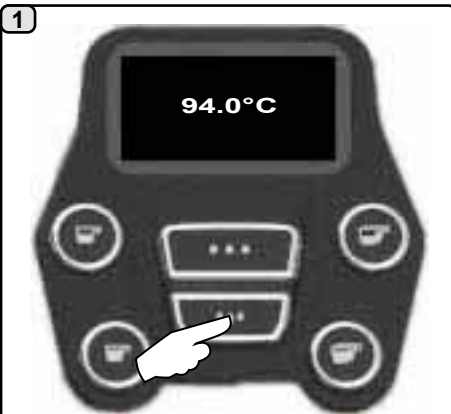
Presionar el visualizador del calentador en correspondencia de la indicación .


Nota: si la operación no se efectúa en el plazo de algunos segundos, el calentador vuelve al funcionamiento normal.



El calentador del grupo está desactivado; presionar el visualizador en un punto cualquiera para volver al funcionamiento normal.

Teclado automático



Mantenga presionada la tecla  durante unos segundos.



El grupo café pasa a la fase de STAND-BY.



Después de otros 60 segundos de inactividad, el grupo café se desactiva oscureciendo el visualizador.

Presione 2 veces consecutivas cualquier tecla (  ) para regresar al funcionamiento normal.



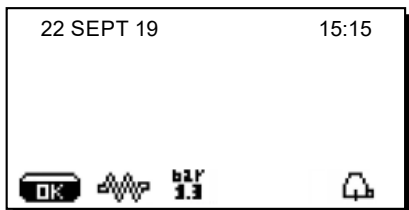
16. Personalizaciones de la máquina (activables por el personal TÉCNICO)

Configuración máquina

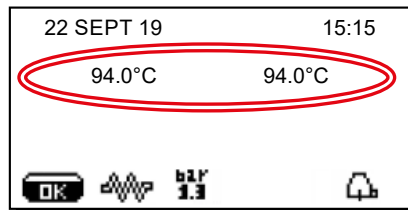
Teclado automático

La máquina está disponible en 2 configuraciones:

- A;
- GTI.



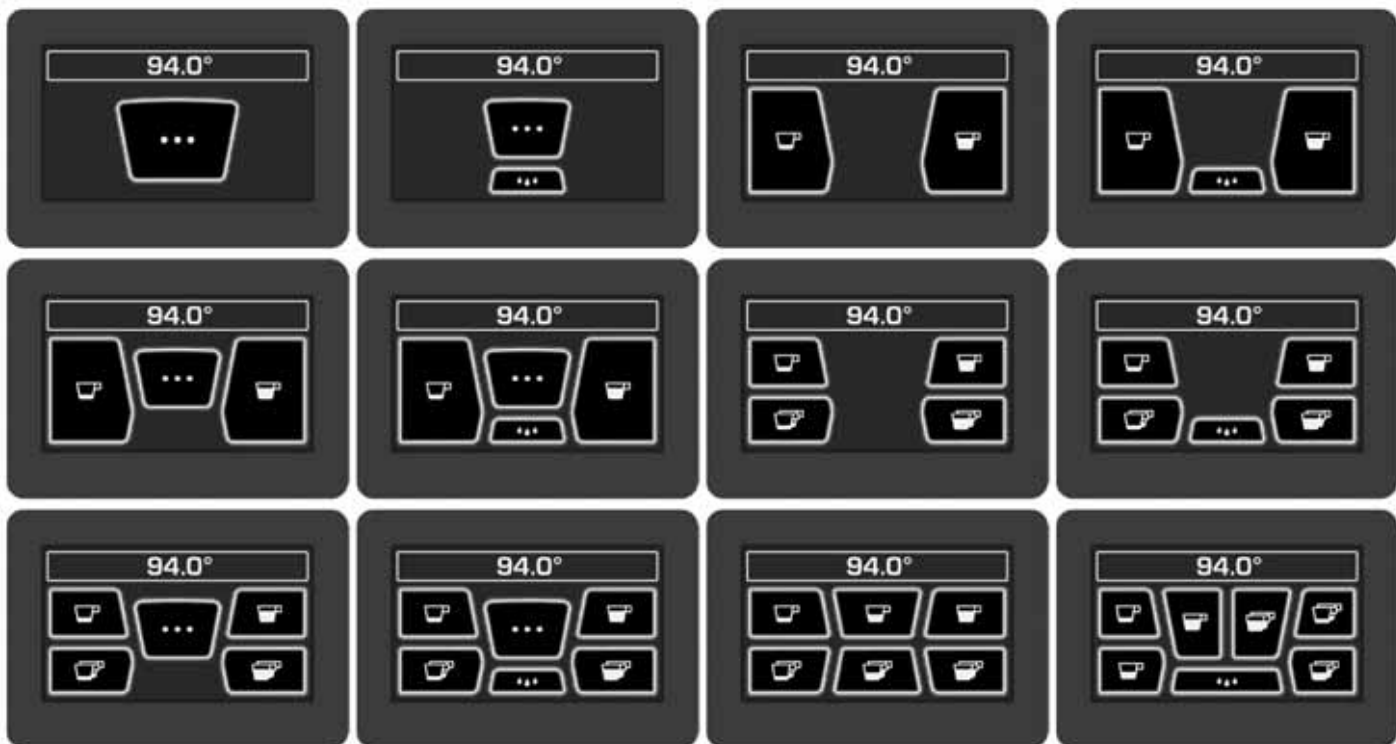
A



GTI

PANTALLA TÁCTIL

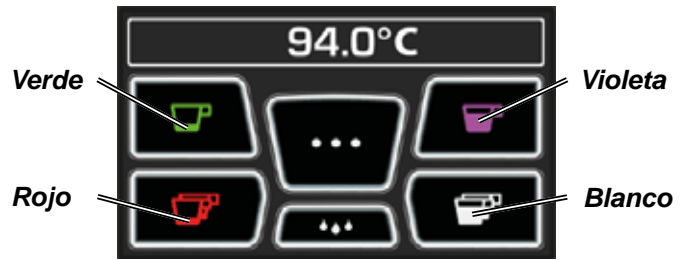
La máquina puede ajustarse con varias configuraciones con las teclas de suministro y «flush» según el modo deseado.







Personalización de la máquina

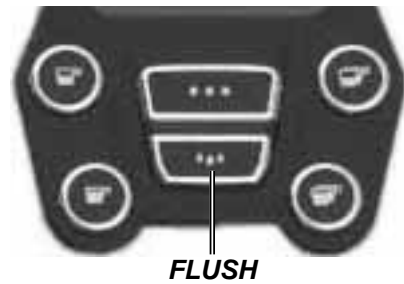
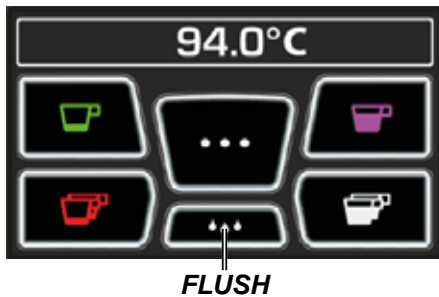
Además, las teclas de cada grupo de suministro pueden estar representadas con distintos colores:



FLUSH

La tecla FLUSH  presente en la parte inferior del visualizador de cada grupo de suministro ofrece una función adicional, que puede ser activada por el personal técnico.

El icono FLUSH  permite efectuar un breve suministro de «aclorado grupo» antes de enganchar el portafiltro.



Control del caudal

El control del caudal es una monitorización del flujo de café comparado con el respectivo flujo de referencia programado por el técnico.

Con este sistema activo, si es necesario, la máquina señala al usuario si se debe intervenir en el molidor-dosificador para moler el café más fino o más grueso, a fin de ajustar la dosis de café en los parámetros correctos.

El usuario es avisado por un icono animado en el visualizador servicios, que ocupa el lugar del símbolo del nivel.

Cuando el icono aparece por primera vez, se reproduce una señal acústica.

Los iconos que aparecen representados son:



indica que es necesario moler el café más grueso. (flujo de café inferior al de referencia).



indica que es necesario moler el café más fino. (flujo de café superior al de referencia).

Nota. El número presente junto al icono (1 o 2) indica el molidor-dosificador en el que se debe intervenir.

Después de intervenir en el molidor-dosificador, el icono desaparece automáticamente cuando el flujo vuelve a encontrarse dentro de los límites prefijados. Para ello pueden ser necesarios varios suministros.



PANTALLA TÁCTIL



Teclado automático



Sistema BDS - Barista Drive System

El sistema BDS está compuesto por una máquina de café y uno o dos moledores-dosificadores motorizados conectados en modo Bluetooth.

En la máquina cada pulsador de suministro puede ser configurado en función del tipo de receta y del molidor-dosificador de referencia.

El objetivo del sistema BDS es guiar al usuario en las operaciones de molidura y suministro del café, haciendo las operaciones de trabajo más simples e intuitivas.

La habilitación y la configuración del sistema corre a cargo del personal técnico.



LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO

El molidor-dosificador reconoce los portafiltros y envía una señal a la máquina que habilita las teclas de café haciendo que las operaciones de trabajo resulten simples e intuitivas.

El camarero coloca el portafiltro asociado a una mezcla. El molidor-dosificador reconoce el tipo del portafiltro, de manera que suministra la cantidad correcta de café molido al mismo tiempo que comunica a la máquina la selección que se debe habilitar para preparar la bebida.

En este momento, el camarero solamente deberá enganchar el portafiltro y presionar la tecla habilitada para el suministro.



17. Suministro agua caliente



¡Peligro de quemaduras! Utilizar los adecuados dispositivos aislantes para manipular las boquillas del agua y del vapor.

El suministro del agua caliente está controlado por el economizador, que permite mezclar el agua caliente de la caldera con el agua fría de la red, así como regular la temperatura.

Por tanto, esta solución permite mejorar la calidad del agua y hacer más seguro el trabajo del operador.

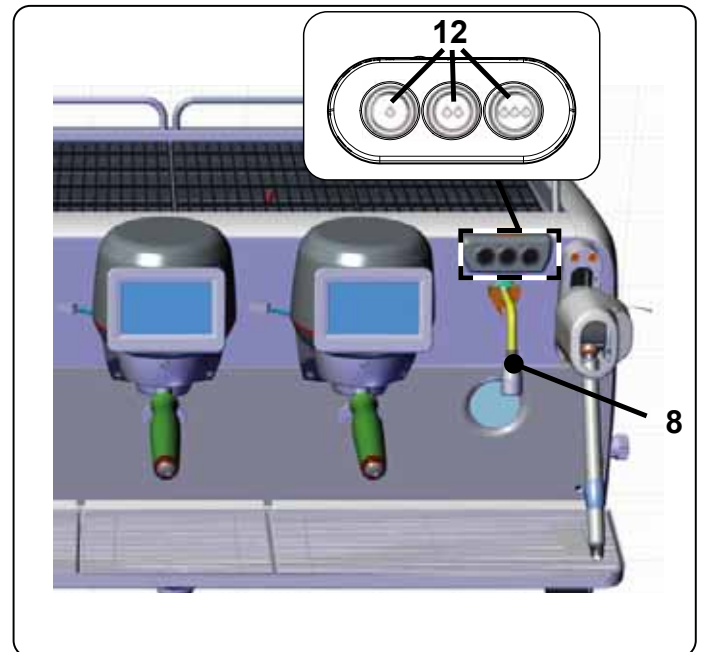
Después de haber colocado debajo del distribuidor (8) el recipiente adecuado, el suministro se puede efectuar:

- Con las TECLAS DOSIFICADORAS (12)

Del erogador saldrá la dosis de agua caliente programada; la interrupción se realizará automáticamente.

NOTA:

- con las teclas dosificadoras se puede interrumpir en cualquier momento el suministro dosificado pulsando de nuevo la tecla activada previamente.



Desde el menú de servicios se puede acceder a las teclas de agua caliente con el acceso directo correspondiente





18. Suministro vapor



¡Peligro de quemaduras! Utilizar los adecuados dispositivos aislantes para manipular las boquillas del agua y del vapor.

Calentamiento de la leche para el capuchino

Indicaciones generales





La leche es un producto biológico delicado y por lo que se altera fácilmente y el calor modifica su estructura. Desde el momento en que se abre el contenedor y durante todo el período de utilización, la leche debe mantenerse a una temperatura **no superior a 5 °C (41 °F)**; nuestros aparatos para la conservación de la leche son adecuados para ello.

NOTA: al término de la jornada laboral (o, en todo caso, antes del plazo de 24 horas desde la apertura del contenedor) la leche que quede deberá ser eliminada.

Suministro con teclado Turbosteam (13) (donde esté previsto)

Las máquinas equipadas con el sistema de suministro de vapor Turbosteam (STOP VAPOR) tienen la función de "parada del suministro de vapor al alcanzar una temperatura configurada", con la posibilidad de obtener rápidamente tanto el calentamiento como el montado de la leche.

Las teclas del selector Turbosteam tienen distintas funciones según esta configuración:

-  1 leche caliente
-  2 leche montada (nivel mínimo de espuma).
-  4 leche montada (nivel intermedio de espuma).
-  3 leche montada (nivel máximo de espuma).

1




13 Introducir el tubo de suministro del vapor (**9a**) en un recipiente adecuado, asegurándose de sumergir completamente el bulbo en la bebida.

A través del teclado (**13**), seleccionar qué tipo de leche se desea obtener entre las 4 configuraciones disponibles (**1 ÷ 4**) y pulsar la tecla correspondiente.

9a

2



Durante el suministro, el tipo de montado elegido se puede visualizar en la pantalla táctil.

Una vez alcanzada la temperatura programada, la interrupción del suministro del vapor se realiza automáticamente.

El suministro podrá interrumpirse en cualquier momento presionando cualquier tecla del selector Turbosteam (**13**).

Suministro con selector de manivela (20)



Introducir el tubo del vapor (**9**) en un recipiente adecuado.

Girar el volante del vapor (**20**) en el sentido contrario a las agujas del reloj para que empiece el suministro y en sentido de las agujas del reloj para interrumpirlo.

Limpieza boquillas de vapor



Al final de cada uso:

- utilizando una esponja limpia, lavar con agua caliente la parte externa y eliminar los residuos orgánicos presentes; aclarar perfectamente.
- limpiar la parte interna de la boquilla actuando de la siguiente forma: dirigir el tubo hacia la bandeja de goteo y, prestando especial atención, suministrar vapor al menos una vez.



¡Peligro de quemaduras! Utilizar los adecuados dispositivos (A) aislantes para manipular las boquillas del agua y del vapor.

Sumergir completamente la boquilla de vapor (9) en el recipiente que contiene la bebida que debe calentar y empujar hacia arriba la palanca del mando vapor (20) hasta la posición más apropiada.

Esperar hasta que la bebida haya alcanzado la temperatura o el nivel de emulsión deseados y baje la palanca del mando vapor para interrumpir la salida de vapor.



Limpieza boquillas de vapor




Al final de cada uso:

- utilizando una esponja limpia, lavar con agua caliente la parte externa y eliminar los residuos orgánicos presentes; aclarar perfectamente.
- limpiar la parte interna de la boquilla actuando de la siguiente forma: dirigir el tubo hacia la bandeja de goteo y, prestando especial atención, suministrar vapor al menos una vez.




PROGRAMACIÓN USUARIO (PANTALLA TÁCTIL)

19. Flujo de programación para el usuario Pantalla táctil

El acceso a la programación se efectúa presionando el icono .





La vuelta al menú anterior o la salida de la programación se realiza presionando el icono .



Menú horario servicio

1



Presionar el icono .

APAGADO / ENCENDIDO AUTOMÁTICO

La máquina puede programarse de manera que se encienda y se apague a horarios programados. En fase de máquina apagada la luminosidad de los visualizadores disminuye.

N.B.: cuando la máquina funciona con encendido/apagado automático no se debe utilizar el interruptor general (1) para apagarla, dado que esta condición impide el funcionamiento con encendido automático.

ENCENDIDO FORZADO

Presionar cualquier tecla de suministro para forzar el encendido.

N.B.: el hecho de forzar el encendido no modifica los horarios de encendido/apagado programados.

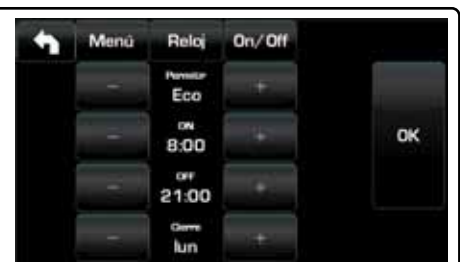
Nota: la máquina permanecerá encendida hasta el siguiente horario de apagado.

Para activar inmediatamente la condición de apagado al horario programado es necesario apagar y volver a encender la máquina utilizando el interruptor general (1).

2a



Acceder al menú horario de servicio presionando el icono .



Los parámetros que se pueden configurar son:

- PERMITIR** - encendido/apagado a un horario: SI, NO, Eco (durante la fase de apagados la resistencia de la máquina no se desactiva completamente y permite mantener la presión en la caldera con un valor de 0,2 bar).
- ON** - (horario de encendido);
- OFF** - (horario de apagado);
- CERRADO** - (día de cierre).

2b



Presionar el icono  para regular la hora.



Los parámetros que se pueden configurar son:

HORAS, MINUTOS, ESTILO - (24:00 o AM/PM).

2c



Presionar el icono  para regular la fecha.



Los parámetros que se pueden configurar son:

DÍA, MES, AÑO.



Selección idioma

Presionar el icono

Presionar el icono del idioma deseado.

Contadores

1

Presionar el icono

2

Elegir el tipo de contadores que desea visualizar.

Contadores o bien

Contadores Selección

3a

En el menú **Contadores** los parámetros que se contabilizan son:

- Café grupo...** - (número de bebidas a base de café);
- Agua** - (números suministros agua);
- Vapor** - (número suministros vapor efectuados con el selector turbosteam, posición TS 1);
- Vapor + Aire** - (número suministros vapor y aire efectuados con el selector turbosteam, posiciones TS 2+4);
- Leche caliente** - (número de suministros a base de leche caliente);
- Leche fría** - (número de suministros a base de leche fría);
- Total Café** - (número total de las bebidas a base de café).

Para desplazarse por las distintas opciones utilizar las flechas y .

3b

En el menú **Contadores Selección** los parámetros que se contabilizan son los relativos a las cada una de las teclas.

Ejemplo de contadores selección de un grupo de café :



| | | |
|---|----|---------|
| 1 | 23 | Reajus. |
| 2 | 15 | Reajus. |
| 3 | 20 | Reajus. |
| 4 | 18 | Reajus. |


Ejemplo de contadores selección de las dosis de agua :

| | | |
|-------|----|---------|
| 1 | 12 | Reajus. |
| 2 | 5 | Reajus. |
| START | 20 | Reajus. |



CAFÉ


1  Presionar el icono 

2  Presionar uno de los grupos de café (por ejemplo el Grupo 3).

3  El visualizador servicios muestra los iconos de las teclas programables; en el visualizador grupo aparecen los números relativos a cada tecla.

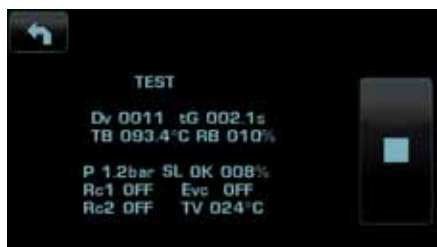
4  Pulsando una de las teclas café (por ejemplo la Tecla 1), el visualizador servicios muestra la dosis de agua correspondiente y en el visualizador grupo permanece resaltado el icono de la tecla correspondiente.

El visualizador servicios muestra los iconos de las teclas programables; en el visualizador grupo aparecen los números relativos a cada tecla.

El icono  permite programar las dosis de agua con la función de AUTOAPRENDIZAJE (ver apartado específico).

Pulsando una de las teclas café (por ejemplo la Tecla 1), el visualizador servicios muestra la dosis de agua correspondiente y en el visualizador grupo permanece resaltado el icono de la tecla correspondiente.


5 Pulsando el icono  inicia el suministro y en el visualizador de servicios aparece la siguiente pantalla.



Los parámetros visualizados son:
Dv: *cómputo incremental dosificadores volumétricos*
tG: *tiempo de suministro*
TB: *temperatura instantánea calentador café*
RB: *% activación resistencia calentador café*
P: *presión caldera*
Liv: *nivel del agua en la caldera; % señal nivel*
Rc: *resistencia caldera*
Evc: *Electroválvula carga caldera*
TV: *temperatura del vapor en la sonda del tubo Turbosteam*

AGUA

1  Presionar el icono 

2  Presionar el icono agua .

 Los parámetros que se pueden configurar son:
SET... - para programar el tiempo de suministro;
% - para programar la temperatura del agua.



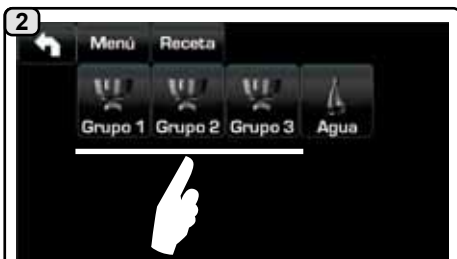
Programación dosis con la función de "autoaprendizaje"

1



Enganchar el grupo al portafiltros cargado con la dosis de café molido.

2



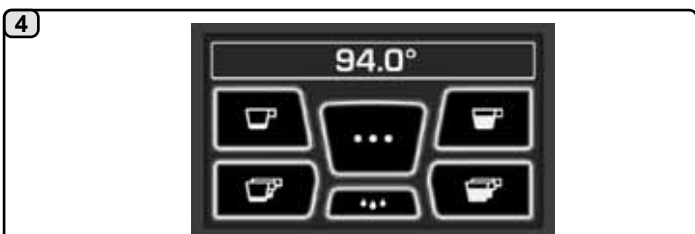
Presionar uno de los grupos de café (por ejemplo el Grupo 3).

3



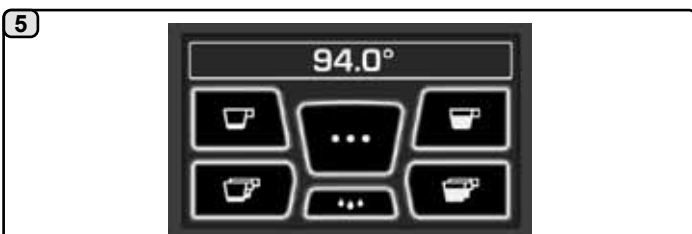
Presionar el icono ; un contorno rojo y el sonido del zumbador señalan la fase de AUTOAPRENDIZAJE.

4



Colocar la taza o las tazas debajo de las boquillas del portafiltro.
El visualizador grupo muestra los números relativos a cada tecla.

5



Presionar el pulsador que debe programar (por ejemplo la Tecla 1): en el visualizador permanece resaltado el icono de la tecla correspondiente.
Cuando en la taza o en las tazas se alcance el nivel deseado, presionar otra vez la tecla.
Si procede, seguir con la programación de todas las teclas del café.

6



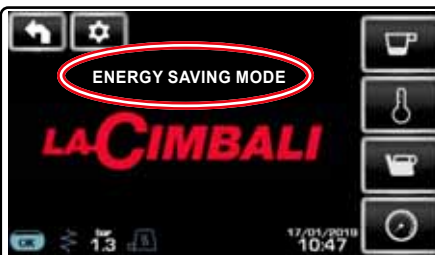
Pulsando las teclas café el visualizador servicios muestra las dosis introducidas, con los valores de los impulsos de los dosificadores volumétricos.
Las dosis introducidas con la función de autoaprendizaje pueden corregirse manualmente mediante las teclas +/-.
Al terminar las operaciones, confirmar los valores presionando el icono .



Economy



Presionar el icono .



En el visualizador aparece el mensaje en la figura.

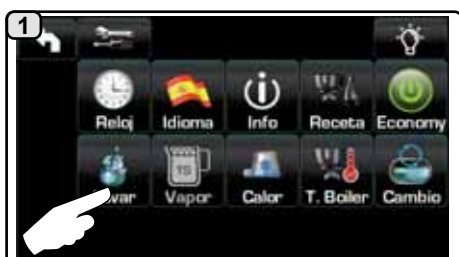
Durante esta fase:

- si la presión en la caldera está programada con un valor superior a 1,2 bar, la presión desciende a 0,8 bar;
- si la presión en la caldera está programada con un valor inferior a 1,2 bar, la presión disminuye 0,4 bar respecto al valor programado.

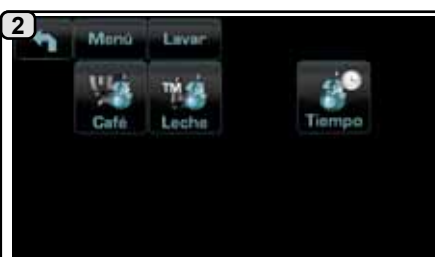
En modo "ENERGY SAVING" la luminosidad de los visualizadores disminuye.

Presionar cualquier tecla de suministro para salir del modo ECONOMY y regresar a la fase de trabajo de la máquina.




Lavados




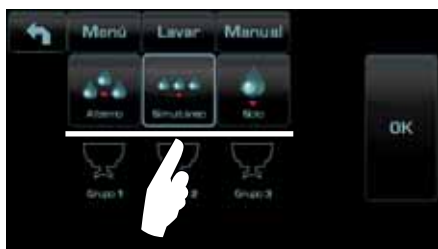
Presionar el icono .








Elegir entre los siguientes lavados:

- **Café** 
- **Leche** 
- **Horario** 

3a) **Lavado Café:** presionar el icono 





- Elegir cuál es la tipología de lavado que hay que efectuar   
- Confirmar con el icono 
- seguir las indicaciones en el visualizador para la ejecución.

3b) **Lavado Leche:** presionar el icono 



NOTA: en el capítulo **Limpieza y mantenimiento** se suministran más indicaciones sobre las modalidades de ejecución de los lavados.

Presionar el icono  y seguir las indicaciones del visualizador para ejecutar la operación.

4) **Tiempo:** presionar el icono 



Este menú permite programar los horarios en los que aparecen las solicitudes de recambio agua en la caldera, lavado circuito café y lavado circuito leche. Elegir cuál de los siguientes horarios desea programar:

- **Cambio** 
- **Café** 
- **Leche** 



4a

Cambio: presionar el icono



Modificar la hora según sus propias exigencias.

Confirmar con el icono

El nuevo horario aparece debajo del icono

NOTAS. La función "CAMBIO" con solicitud a horario debe ser programada por el personal técnico, que tiene la facultad de activar o no la función "bloqueo".

Con el "bloqueo" activo, en caso de no efectuar el recambio del agua en un intervalo de una hora la máquina bloquea el suministro de las bebidas.

Con solicitud programada a horario, el usuario solo tiene la posibilidad de modificar la hora en la que aparece la solicitud.

4b

Café: presionar el icono



Elegir el tipo de lavado de café que desea efectuar. Por ejemplo

Modificar la hora según sus exigencias y confirmar con el icono

El horario aparece debajo del icono

NOTAS. Es posible cancelar la solicitud de lavado programado a horario presionando el icono ; en este caso debajo del icono no aparece ningún horario.

4c

Lavado Leche: presionar el icono



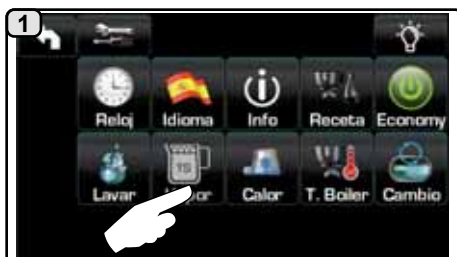
Modificar la hora según sus exigencias y confirmar con el icono


El nuevo horario aparece debajo del icono

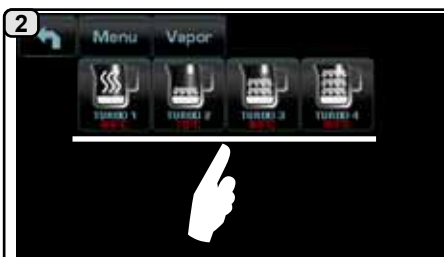
NOTA. NO se puede cancelar la solicitud de lavado programado a horario.



Turbosteam



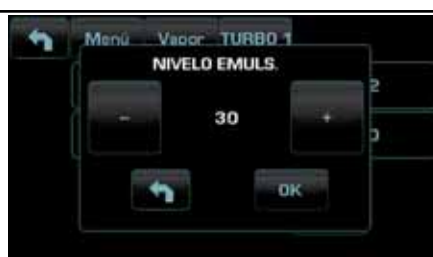
Presionar el icono 





Presionar uno de los BOTONES Turbosteam.

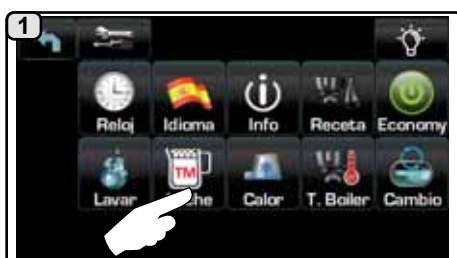


Presionar en el parámetro que hay que modificar.

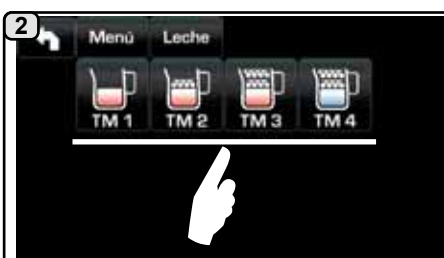


Programar los valores deseados mediante los iconos "+" y "-".
Confirmar los datos introducidos mediante el icono  o salir dejando los datos anteriores mediante el icono .

Leche (versiones con Turbo Milk)



Presionar el icono 





Presionar uno de los BOTONES Turbo Milk.

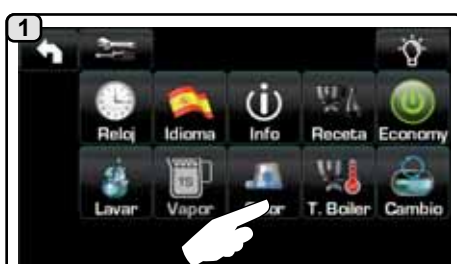


Presionar en el parámetro que hay que modificar.

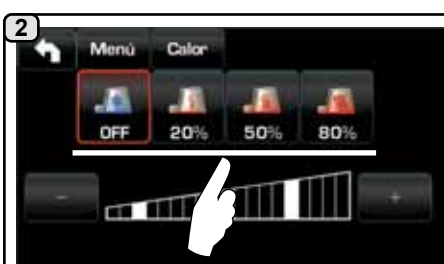


Programar los valores deseados mediante los iconos "+" y "-".
Confirmar los datos introducidos mediante el icono  o salir dejando los datos anteriores mediante el icono .

Calienta-tazas



Presionar el icono 



Seleccionar el nivel de calentamiento.



Es posible efectuar otras modificaciones utilizando los iconos "+" y "-".



Temperaturas calentador café



1

Presionar el icono 

2


| Menú | T. Boiler | | |
|------|-----------|---|---|
| 1 | 94.0 | - | + |
| 2 | 91.0 | - | + |
| 3 | 92.0 | - | + |
| 4 | 92.0 | - | + |

OK

Programar los valores deseados mediante los iconos "+" y "-".
 NOTA: la temperatura puede variar en un intervalo de ± 2 °C con respecto a la última programación efectuada por el técnico.
 Confirmar los datos introducidos mediante el icono  o salir dejando los datos anteriores mediante el icono .

Recambio del agua de la caldera

1

Presionar el icono 

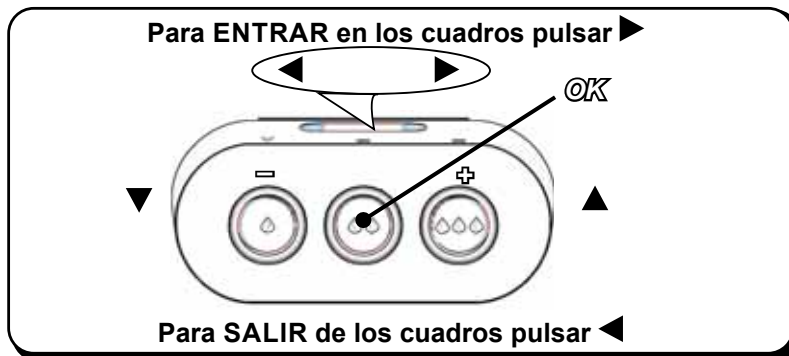
2

En el visualizador se mostrará el mensaje " *RECAMBIO AGUA*" y el agua de la caldera saldrá por la boquilla del agua caliente (el 60 - 70 % aproximadamente de la capacidad total).



PROGRAMACIÓN USUARIO (TECLADO AUTOMÁTICO)

20. Flujo de programación cliente "Teclado automático"



Cómo entrar en programación:

NOTA: solo si la opción «Prog. Usuario» está configurada en «SI»:

Para entrar en la programación, pulsar la tecla ►; el visualizador muestra el mensaje siguiente:

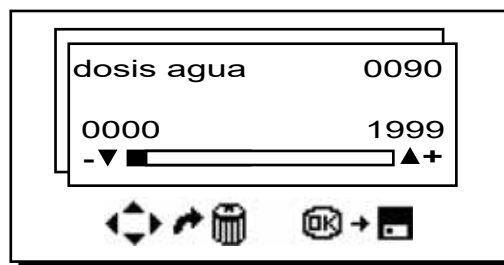


Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.

Modificar el valor siempre a través de las teclas ▲ y ▼; llegados a este punto, hay 2 posibilidades:

- 1) confirmar las modificaciones aportadas presionando la tecla **OK**.
- 2) salir del menú sin modificar los datos presionando la tecla ◀.

NOTA: en la fase de modificación de datos, el cursor se transforma en "→", o aparece una barra de deslizamiento con los valores mínimo y máximo programables:



SALIDA DE LOS CUADROS DE PROGRAMACIÓN

- pulsar la tecla **OK** para confirmar las posibles modificaciones aportadas en los valores;
- pulsar la tecla ◀ para dejar los valores inalterados

Regulación reloj

Para regular el reloj, utilizar las teclas ▲ y ▼.

Con cada presión la hora aumenta (o disminuye) un minuto.

Manteniendo presionada una de las teclas (▲ o ▼) durante más de 10 segundos, se interrumpe la indicación relativa a los minutos y aumenta (o disminuye) la relativa a las horas.

Durante la fase de regulación del horario, el cómputo de los segundos permanece parado en "00".





CALIENTA-TAZAS



ATENCIÓN: No cubrir con paños la bandeja calienta-tazas.

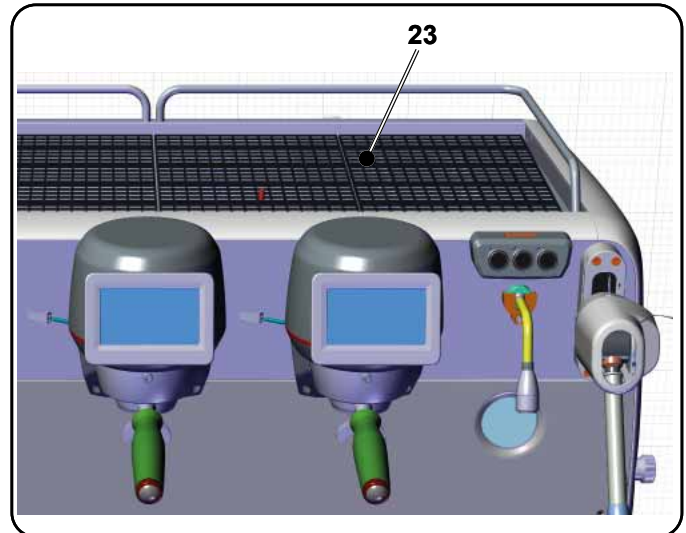
Las máquinas están equipadas con una bandeja apoya-tazas (23) para depositar las tazas.

Colocar en la bandeja apoya-tazas solo las tacitas, las tazas y los vasos que se van a utilizar para la máquina de café; **no está permitido colocar otros objetos sobre la bandeja.** Hacer escurrir perfectamente las tacitas antes de colocarlas sobre la bandeja.

N.B.: durante la fase de apagado automático, el calentamiento de la bandeja calienta-tazas (23) estará desactivado.

Al siguiente encendido automático se restablecerá la condición que se había dejado en el momento del apagado.

Con la activación del modo AHORRO ENERGÉTICO, el calienta-tazas queda programado automáticamente en el nivel 1.



1

*** PROG. USUARIO**
CALIENTA-TAZAS
MENÚ TECLA
AGUA
AUTO MEMORIZ. DOSIS
LAVADOS

OK [wave icon] b1P 1.3

Seleccionar el nivel de calentamiento.

2

*** PROG. USUARIO**
CALIENTA-TAZAS
MENÚ TECLA
AGUA
AUTO MEMORIZ. DOSIS
LAVADOS

OK [wave icon] b1P 1.3 [bell icon]

Es posible efectuar otras modificaciones utilizando la tecla ►.

3

- [cup icon] = símbolo potencia máxima
- [cup icon] = símbolo potencia media
- [cup icon] = símbolo potencia mínima
- ningún símbolo = OFF

MENÚ TECLA - SELECCIÓN CAFÉ

Para entrar en la programación, pulsar la tecla ►; el visualizador muestra el mensaje siguiente:

*** PROG. USUARIO**
CALIENTA-TAZAS
MENÚ TECLA
AGUA
AUTO MEMORIZ. DOSIS
LAVADOS

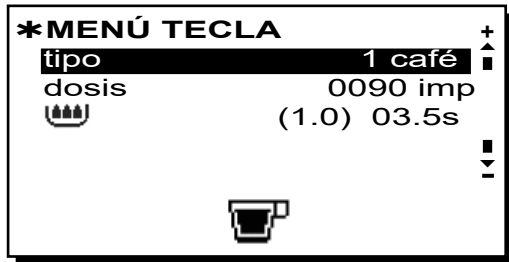
OK [wave icon] b1P 1.3 [cup icon]

Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.



DOSIS CAFÉ

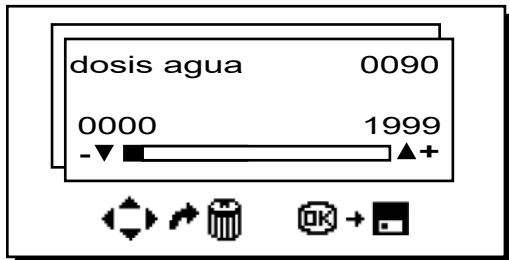
1 Presionar una de las teclas de suministro de café en el teclado de selección (el led asociado permanece encendido); en el visualizador se mostrará:



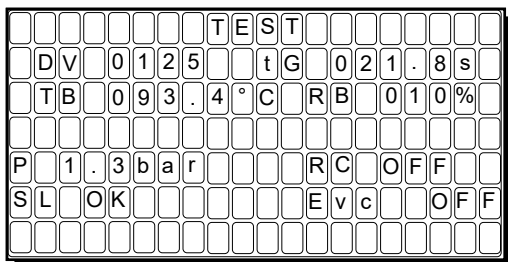
Cada grupo está controlado por un teclado que permite para cada tecla memorizar la dosis deseada. El parámetro, relativos a la selección del café, que se puede modificar es:

- **dosis** (impulsos del dosificador volumétrico).
 - (tiempo de preinfusión y mojado (wetting)).
- (1.0) representa la duración en segundos de la fase de mojado (wetting).
 03.5s representa la duración en segundos de la fase de preinfusión.

Modificación de dosis:



2 **CUADRO TEST**
 Pulsando la tecla **OK** se produce el suministro y el visualizador mostrará los parámetros correspondientes:



- Los parámetros visualizados son:
- Dv:** cómputo incremental dosificadores volumétricos
 - tG:** tiempo de suministro
 - TB:** temperatura instantánea calentador café
 - RB:** % activación resistencia calentador café
 - P:** presión caldera
 - Rc:** resistencia caldera
 - SL:** nivel de agua en la caldera
 - Evc:** Electroválvula carga caldera



Además del «café» se pueden seleccionar otros tipos de bebidas.

A - «Brewing», con las distintas regulaciones de los parámetros específicos.

| *MENÚ TECLA | |
|------------------|---------|
| Tipo | Brewing |
| dosis | 250g |
| Blooming 030g | 30" |
| Pouring | N 4 |
| Tiempo de sumin. | 3'00" |

- **dose** (mililitros totales de agua que componen la bebida).
- **Blooming** (mililitros de agua destinados a la fase de Blooming a suministrar en el tiempo establecido. *En el ejemplo, 30 mililitros de agua se suministrarán en 30 segundos.*)
- **Pouring** (número de suministros de agua, excluida la fase de Blooming, para preparar la bebida. *En el ejemplo, 4 suministros.*)
- **Tiempo de suministro** (tiempo empleado para preparar la bebida. *En el ejemplo, 3 minutos y 00 segundos;*)

El ejemplo indicado representa la configuración predeterminada de fábrica: bebida de 250 mililitros (**250g**) preparada en 3 minutos (**3'00"**).

De los 250 mililitros totales, 30 mililitros (**030 ml**) se suministran en 30 segundos (**30"**) durante la fase de Blooming. Los 220 mililitros restantes se agregan en 4 fases (**N 4**), durante el tiempo restante de 2 minutos y 30 segundos: 3 minutos totales (**3'00"**) - menos 30 segundos de Blooming (**30"**).

B - «Infusión de té», seleccionando la dosis deseada:

| *MENÚ TECLA | |
|-------------|----------------|
| Tipo | infusión de té |
| dosis | 250g |

Las teclas también se pueden ajustar con las funciones:

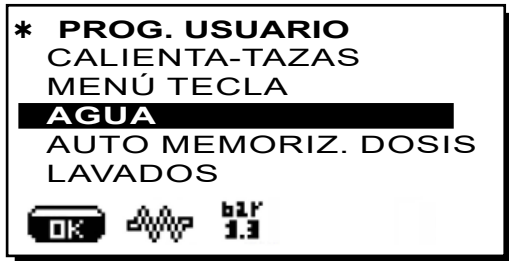
- Stop, para terminar un suministro en curso;
- Flush que permite efectuar un breve suministro de aclarado del grupo (de 1 a 5 segundos) antes de enganchar el portafiltro.
- Desactivado, sin función.

- **dose** (mililitros totales de agua que componen la bebida).

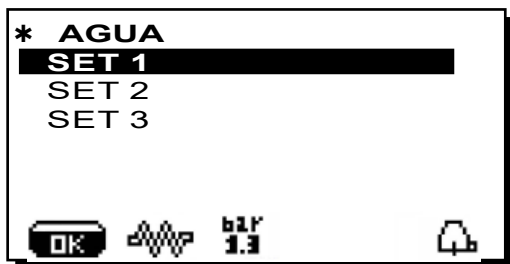


MENÚ TECLA - SELECCIÓN AGUA CALIENTE

1 Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.



2 El visualizador mostrará las teclas programables SET...



3 Presionando a continuación la tecla ►, el visualizador mostrará el cuadro de modificación:



Los parámetros relativos a la selección agua caliente que se pueden modificar son:

- **Tiempo de suministro agua** (tiempo de suministro agua).
- **Temperatura** (temperaturas del agua).

La fase de **PRUEBA** de las teclas de agua es completamente análoga a la de las teclas de café.

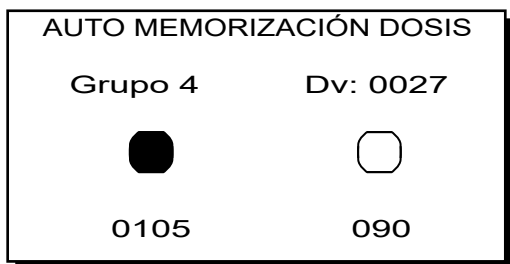
Presionar la tecla **OK** para confirmar los datos introducidos.

PROGRAMACIÓN DOSIS CON LA FUNCIÓN DE "AUTOAPRENDIZAJE"

1 También se pueden programar las dosis de agua para el café con la función "AUTOAPRENDIZAJE".



2 Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►. En el visualizador aparece el siguiente mensaje:



3 **Dosis café**

- 1 - Enganchar en el grupo el portafiltro cargado con la dosis de café molido.
- 2 - Colocar la taza o las tazas debajo de las boquillas del portafiltro y presionar el botón que se desea programar, mantener presionado el botón hasta alcanzar el nivel deseado en la taza o las tazas.



Durante esta fase, el valor de los impulsos del dosificador volumétrico (arriba a la derecha en el visualizador ^(*)) aumenta; cuando se suelta el botón, el valor alcanzado se registra y aparecerá debajo de la tecla programada.

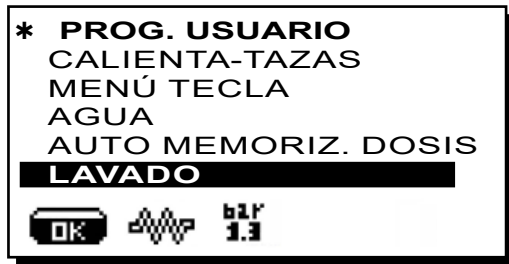
- 3 - Seguir con la eventual programación de todos los botones del café repitiendo las operaciones desde el punto 1.

Al finalizar, confirmar las modificaciones realizadas y salir del menú pulsando la tecla **OK**.



LAVADO

Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.

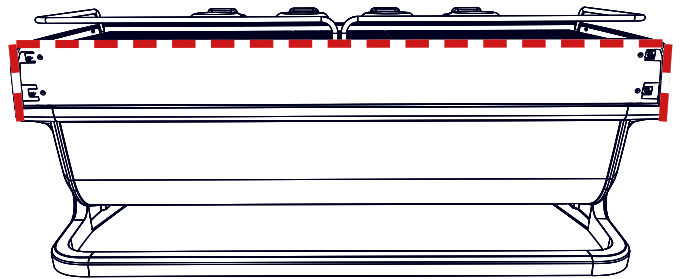


Para el modo de ejecución de lavados, consultar el capítulo «Lavado y mantenimiento»

LUCES

La máquina está equipada con iluminación posterior de color rojo que se puede activar simultáneamente a la puesta en funcionamiento del aparato.

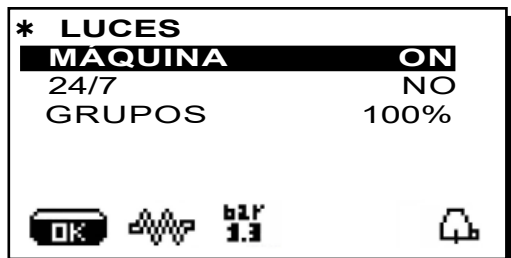
Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.



Este menú permite regular las luces de la máquina. En concreto:

- **Máquina** (iluminación posterior).
- **24 / 7** (iluminación permanente).
- **Grupos** (luz grupos).

en el visualizador aparece el siguiente mensaje:



Programar los valores deseados mediante las teclas ▲ y ▼. Las modificaciones resultan activas después de haber confirmado los datos introducidos con la tecla **OK**.

La iluminación posterior no se puede modular y solo permite la función de encendido (se activa de forma simultánea a la puesta en funcionamiento del aparato) o apagado **OFF**.

NOTA. Con las teclas ▲ y ▼ se puede activar la iluminación permanente, 24 horas al día, 7 días a la semana.



MENÚ DATOS

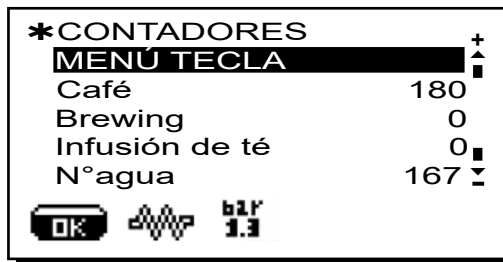
1

Pulsar la tecla ► y colocar el cursor (línea negra) en correspondencia a la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼; sobre el visualizador aparecerá el mensaje indicado más abajo:



2

Los contadores aparecerán pulsando la tecla ►. En el visualizador aparece el siguiente mensaje:



y posteriormente:



3

Pulsando cualquier tecla de suministro, el led asociado permanecerá encendido y el visualizador mostrará el número de suministros realizados con esa tecla:



Los contadores de la selección se pueden poner a cero pulsando la tecla ►, y posteriormente la tecla ▲ o ▼.

Pulsando la tecla OK se confirma la puesta a cero; pulsando la tecla ◀ se vuelve a la pantalla anterior.

4

Los parámetros que se contabilizan son:

- **café** (número de bebidas a base de café);
- **brewing** (número de suministros modo «brewing»);
- **infusión de té** (número de suministros de té);
- **agua** (números de suministros de agua);
- **vapor** (número de suministros de vapor);
- **v. aire** (número de suministros Turbosteam).
- **tot café** (número total de bebidas a base de café).
- **tiempo total de funcionamiento** (periodo con máquina en ON).

Los contadores pueden ponerse a cero alineando el cursor en la opción correspondiente y presionando la tecla ► y a continuación la tecla ▲ o ▼.

Pulsando la tecla OK se confirma a puesta a cero.

La línea "N.º café" aparece un número de veces equivalente al número de grupos de la máquina.

NOTA: los parámetros que no pueden ponerse a cero son:

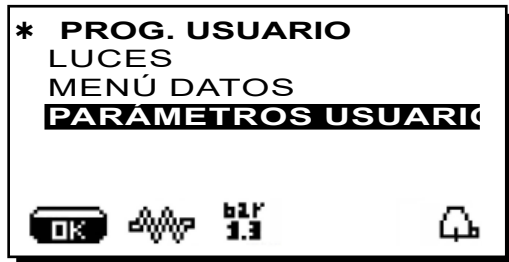
- **tot café**

Presionando de nuevo la tecla ◀ se vuelve al cuadro principal.



PARÁMETROS USUARIO

Pulsar la tecla **▶** y colocar el cursor (línea negra) en correspondencia a la línea deseada utilizando las teclas **▲** y **▼**; sobre el visualizador aparecerá el mensaje indicado más abajo:



Para acceder al cuadro «Parámetros usuario», pulsar la tecla **▶**.

En el visualizador aparece el siguiente mensaje:



SELECCIÓN IDIOMA

Para visualizar los mensajes en el visualizador en un idioma diferente del programado, después de haber entrado en «Parámetros usuario» hay que colocar el cursor en correspondencia del idioma deseado pulsando las teclas **▲** o **▼** y luego pulsar la tecla **▶**; la máquina se vuelve a poner en funcionamiento con los mensajes en el nuevo idioma seleccionado.





MENÚ HORARIO SERVICIO

Pulsando la tecla **▶** en la línea «horario de servicio», en el visualizador aparecerá:



Los parámetros relativos al menú horario servicio que se pueden modificar son:

- **hora ON** (horario de encendido);
- **hora OFF** (horario de apagado);
- **cerrado** (día de cierre);

Indicaciones generales

Cuando no haya días de cierre, programar la opción «cierre» sobre «ninguno».

En caso de que no se desee utilizar la función de encendido/apagado automático, sino que se prefiera encender o apagar la máquina manualmente, programar «hora ON» y «hora OFF» a la misma hora (por ejemplo:

Hora ON 22:00
Hora OFF 22:00).

- **Energy saving.** (activar/desactivar la función Ahorro Energético: SÍ/NO);
- **Noct. ON** (hora de inicio del precio nocturno de las bebidas; solo con un sistema de pago conectado);
- **Noct. OFF** (hora de finalización del precio nocturno de las bebidas; solo con un sistema de pago conectado);

- **Lavado** (horario de lavado programable);
Es un lavado con horario programable; en la hora configurada aparecerá en el visualizador «EFECTUAR LAVADO CAFÉ».

Cuando se solicita, prevé la realización de un lavado (simultáneo o secuencial), tal como se describe en el apartado «Operaciones de limpieza».

Para configurar la hora en que aparezca la solicitud de lavado realizar lo siguiente:

- colocar el cursor en la línea **LAVADO**;
- presionar la tecla **▶**;
- modificar el valor utilizando las teclas **▲** y **▼**;
- pulsar la tecla **OK** para confirmar el dato.

Para no activar este lavado, programar OFF de acuerdo con el horario. OFF aparecerá pulsando la tecla **▼** cuando el horario indicado sea «00:00».

NOTAS. El personal técnico tiene la facultad de activar o no la función "bloqueo".

Con el «bloqueo» activo, en caso de no efectuar el ciclo de lavado en un intervalo de una hora la máquina bloquea el suministro de las bebidas.

- **Cambio** (recambio de agua programable a un horario);
La función "**Cambio**" con solicitud a horario debe ser programada por el personal técnico, que tiene la facultad de activar o no la función "bloqueo".

Con el "bloqueo" activo, en caso de no efectuar el recambio del agua en un intervalo de una hora la máquina bloquea el suministro de las bebidas.

Con solicitud programada a horario, el usuario solo tiene la posibilidad de modificar la hora en la que aparece la solicitud.

Para modificar la hora:

- colocar el cursor en la línea **Cambio**;
- presionar la tecla **▶**;
- modificar el valor utilizando las teclas **▲** y **▼**;
- pulsar la tecla **OK** para confirmar el dato.

FECHA Y HORA

Para modificar la fecha y la hora pulsar la tecla **▶** en la línea correspondiente; en el visualizador aparecerá el mensaje:



Desplazar el cursor (línea negra) en correspondencia a la opción que hay que modificar, utilizando las teclas **▲** y **▼**, y luego pulsar la tecla **▶**; el cursor se convierte en **→** y es posible variar el valor de la opción seleccionada siempre a través de las teclas **▲** y **▼**.

Una vez realizada la operación, hay que pulsar la tecla "**OK**" para confirmar el dato.

NOTA: el cursor vuelve a convertirse en una línea negra. Repetir las operaciones anteriormente indicadas para modificar los otros parámetros.

**21. Limpieza y mantenimiento**

Para la correcta aplicación del sistema de **seguridad alimentaria (APPCC)** es necesario respetar todo lo indicado en el presente apartado.

Los lavados deben realizarse usando productos originales “Service Line”, ver detalle en la última página. Cualquier otro producto puede comprometer la idoneidad de los materiales que entran en contacto con los alimentos.

PANORAMA GENERAL INTERVALOS DE LIMPIEZA

| | DESPUÉS DE CADA USO | DIARIO | SEMANAL | CUANDO ES NECESARIO O REQUERIDO POR EL SW | INSTRUMENTOS A UTILIZAR |
|-----------------------------------|---------------------|--------|---------|---|---|
| CIRCUITO CAFÉ | | √ | | √ | • Cepillo (1) • filtro ciego (2) • polvo detergente (3) |
| GRUPOS CAFÉ | | √ | | | • Cepillo (1) |
| RECAMBIO AGUA CALDERA | | √ | | √ | |
| PORTAFILTROS | | √ | | | • recipiente (4) • polvo detergente (3) • esponja (5) |
| TUBO (BOQUILLA) VAPOR | √ | √ | | | • recipiente (4) • esponja (5) |
| TUBO (BOQUILLA) VAPOR AUTOMÁTICO | √ | √ | | | • recipiente (4) • esponja (5) |
| TUBO (BOQUILLA) AGUA | | √ | | | • esponja (5) |
| REJILLA Y BANDEJA | | √ | | | • esponja (5) |
| CUBETA DE DESCARGA | | | √ | | • recipiente (4) • esponja (5) |
| ARMAZÓN | | √ | | √ | • paño suave (6) |
| DUCHA GRUPO DISTRIBUIDOR (SPURGE) | √ | | | | |
| CIRCUITO LECHE | | √ | | √ | • detergente líquido • cubeta de lavado |
| PANTALLA TÁCTIL | | √ | | | • paño microfibra |
| BANDEJA APOYA-TAZAS | | √ | | | • esponja (5) |



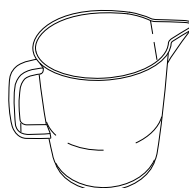
(1)



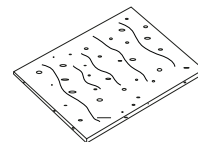
(2)



(3)



(4)



(5)



(6)

Para los detalles de las operaciones de limpieza, ver los apartados correspondientes en las páginas siguientes.



Intervención que se tiene que efectuar al final de la jornada de trabajo en todos los grupos o cuando lo señale la máquina.

LIMPIEZA CIRCUITO CAFÉ

El objetivo del ciclo de lavado es la eliminación de todos los depósitos grasos y de cal que se han creado durante los suministros de café.

La falta de ejecución del ciclo de lavado favorece la solidificación de los antedichos depósitos y por tanto la reducción de las prestaciones del circuito café.

N.B.: las operaciones descritas a continuación se tienen que realizar con la máquina encendida y a presión.

Grupos Versiones

CIRCUITO CAFÉ

ATENCIÓN, PELIGRO DE QUEMADURAS: durante las fases de lavado de la boquilla saldrá agua caliente y vapor; no acercar las manos u otras partes del cuerpo hasta que no haya terminado el ciclo de limpieza.

En caso de señalización por parte de la máquina, en el visualizador se mostrará "REALIZAR LAVADO CAFÉ".

La solicitud se repetirá durante una hora o hasta que se realice la operación.

El circuito café se puede someter a diferentes modalidades de lavado:

- **secuencial:** el lavado se efectúa en secuencia y de forma separada en cada grupo; se puede seguir trabajando en los grupos que no estén implicados en el lavado;
- **simultáneo:** todos los grupos se someten al lavado al mismo tiempo.

Nota: la duración del lavado simultáneo es de unos 7 minutos; la duración del lavado individual es de unos 7 minutos para cada grupo distribuidor.

Además, se puede efectuar una tercera modalidad de lavado:

- **individual:** el lavado se puede efectuar en un específico grupo sin la obligación de ejecutarlo en los otros grupos; se puede seguir trabajando en los grupos no implicados en el lavado.

Nota: el lavado individual no puede ser realizado en el caso de señalización por parte de la máquina.

NOTA: un aviso sonoro llama la atención del usuario en las fases de lavado que requieren su intervención.

NOTA: una vez que ha empezado el ciclo de lavado programado NO se puede interrumpir, ni siquiera apagando la máquina.

En el caso de una imprevista falta de alimentación eléctrica, cuando esta se haya restablecido, en el visualizador aparecerá el mensaje "REALIZAR LAVADO"; realizar todas las operaciones de limpieza de la forma anteriormente descrita.

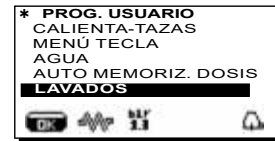
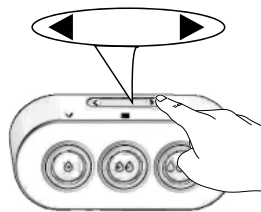
N.B.: en ausencia de mensajes de lavado y con un uso frecuente de la máquina, se puede realizar un lavado en cualquier momento:

Pantalla táctil

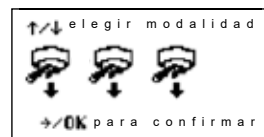


Teclado automático

Presione la tecla ▶:



Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ▶.



se puede salir del cuadro de selección de lavado pulsando la tecla ◀.

Los lavados efectuados sin que lo requiera la máquina se pueden interrumpir apagando y volviendo a encender inmediatamente la máquina.

La máquina memoriza la falta de ejecución de los ciclos de lavado programado.

NOTAS. El personal técnico tiene la facultad de activar o no la función "bloqueo".

Con el "bloqueo" activo, en caso de no efectuar el ciclo de lavado en un intervalo de una hora la máquina bloquea el suministro de las bebidas.

Para efectuar los lavados hay que actuar como se describe en las siguientes páginas.



LAVADO SECUENCIAL

Intervención que se tiene que efectuar al final de la jornada de trabajo en todos los grupos o cuando lo señale la máquina.

Pantalla táctil



No quitar el portafiltro durante el suministro.

1

En el visualizador aparece la pantalla del lavado secuencial.

2

Quitar el portafiltro del grupo café.

3

Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

4

Introducir el filtro ciego en el portafiltro.

5

Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

6

Enganchar el portafiltro en el grupo 1.

7

Presionar el icono **OK**.

8

Presionar el icono **OK**.

9

Iniciará el ciclo de lavado del grupo 1 y en el visualizador se mostrará el mensaje "LAVADO GR1".

10

Al final del lavado del grupo 1 aparecerá el mensaje "QUITAR PORTAFILTRO GRUPO 1".

11

Desmontar el portafiltro y presionar el icono **OK**.

12

Se visualizará el mensaje "ACLARADO GR1".

13

Al final del aclarado del grupo 1, aparecerá el mensaje "EFECTUAR LAVADO GRUPO 2".

14

Repetir las operaciones anteriormente descritas para todos los grupos de la máquina.



Teclado automático

1

Quitar el portafiltro del grupo café.

2

Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

3

Presione la tecla ►.

4

Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.

5

En el visualizador aparece la pantalla del lavado simultáneo (modalidad predefinida).

6

Utilizar las teclas ▲ y ▼ para pasar al Lavado secuencial; en el visualizador se mostrarán los iconos deslizantes de los grupos de la máquina.

7

Confirmar la modalidad de lavado utilizando la tecla "OK"; en el visualizador se mostrará:

8

Introducir el filtro ciego en el portafiltro.

9

Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

10

Enganchar el portafiltro en el grupo 1.

11

Presione la tecla ►.

12

Iniciará el ciclo de lavado del grupo 1 y en el visualizador se mostrará el mensaje "LAVADO GR1" seguido por el porcentaje de avance.

13

Al final del lavado del grupo 1 aparecerá el mensaje "QUITAR PORTAFILTRO GRUPO 1".

14

Quitar el portafiltro.

15

Presione la tecla ►.

16

Se visualizará el mensaje "ACLARADO GR1".

17

18

Al final del aclarado del grupo 1, aparecerá el mensaje "EFECTUAR LAVADO GRUPO 2".

18

Repetir las operaciones anteriormente descritas para todos los grupos de la máquina.

No quitar el portafiltro durante el suministro.

Español



LAVADO SIMULTÁNEO

Intervención que se tiene que efectuar al final de la jornada de trabajo en todos los grupos o cuando lo señale la máquina.

Pantalla táctil



No quitar el portafiltro durante el suministro.

1

En el visualizador aparece la pantalla del lavado simultáneo.

2

Quitar los portafiltros de los grupos café.

3

Limpiar las guarniciones campana con el cepillo.

4

Introducir los filtros ciegos en el portafiltro.

5

Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

6

Enganchar todos los portafiltros a los grupos.

7

Presionar el icono **OK**.

8

Presionar el icono **OK**.

9

Iniciará el ciclo de lavado y en el visualizador se mostrarán los mensajes "LAVADO GR..." de forma alternada.

10

Al final del lavado, aparecerá el mensaje "QUITAR PORTAFILTRO".

11

Quitar los portafiltros de los grupos café y presionar el icono **OK**.

12

Se visualizará el mensaje "ACLARADO GR..." de forma alternada.

13

El lavado se termina al final de la fase de aclarado.



Teclado automático

1

Quitar el portafiltro del grupo café.

2

Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

3

Presione la tecla ►.

4

* **PROG. USUARIO**
CALIENTA-TAZAS
MENÚ TECLA
AGUA
AUTO MEMORIZ. DOSIS
LAVADOS

Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.

5

↑/↓ elegir modalidad

→/OK para confirmar

En el visualizador aparece la pantalla del lavado simultáneo (modalidad predefinida).

6

Confirmar la modalidad de lavado utilizando la tecla "OK"; en el visualizador se mostrará:

22 SEPT 19 15:15
INTR. PORTAFILTRO
apretar ► para confirmar

7

Introducir el filtro ciego en el portafiltro.

8

Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

9

Enganchar todos los portafiltros a los grupos.

10

Presione la tecla ►.

11

22 SEPT 19 15:15
LAVADO GR...
012%

Iniciará el ciclo de lavado y en el visualizador se mostrarán los mensajes "LAVADO GR..." de forma alterna, seguidos por el porcentaje de avance.

12

22 SEPT 19 15:15
QUITAR PORTAFILTRO
apretar ► para confirmar

Al final del lavado, aparecerá el mensaje "QUITAR PORTAFILTRO".

13

Quitar los portafiltros.

14

Presione la tecla ►.

15

22 SEPT 19 15:15
ACLARADO GR...
066%

Se visualizará el mensaje "ACLARADO GR..." de forma alternada.

16

22 SEPT 19 15:15

El lavado se termina al final de la fase de aclarado.



No quitar el portafiltro durante el suministro.



LAVADO INDIVIDUAL: no se puede efectuar en el caso de señalización por parte de la máquina.

Intervención que se tiene que efectuar al final de la jornada de trabajo en todos los grupos o cuando lo señale la máquina.

Pantalla táctil



No quitar el portafiltro durante el suministro.


1

Presionar el icono .

2

Presionar el icono .

3

Presionar el icono .

4

Presionar el icono .

5

Elegir el grupo que hay que lavar.

6

Quitar el portafiltro del grupo café.

7

Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

8

Introducir el filtro ciego en el portafiltro.


9

Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

10

Enganchar el portafiltro al grupo.

11

Presionar el icono .

12

Iniciará el ciclo de lavado del grupo y en el visualizador se mostrará el mensaje "LAVADO GR...".

13

Al final del lavado del grupo, aparecerá el mensaje "QUITAR PORTAFILTRO GRUPO...".

14

Desmontar el portafiltro y presionar el icono .

15

Se visualizará el mensaje "ACLARADO GR...".

16

El lavado se termina al final de la fase de aclarado.
Repetir las operaciones anteriormente descritas para los grupos que se desea someter al lavado.



No quitar el portafiltro durante el suministro.

1

Quitar el portafiltro del grupo café.

2

Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

3

Presione la tecla ►.

4

* **PROG. USUARIO**
CALIENTA-TAZAS
MENÚ TECLA
AGUA
AUTO MEMORIZ. DOSIS
LAVADOS

Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ►.

5

↑/↓ elegir modalidad
→/OK para confirmar

En el visualizador aparece la pantalla del lavado simultáneo (modalidad predefinida).

6

↑/↓ elegir modalidad
→/OK para confirmar

Utilizar las teclas ▲ y ▼ para pasar al *Lavado individual*; un rectángulo muestra el grupo que se someterá al lavado.

7

↑/↓ elegir modalidad
→/OK para confirmar

Utilizar las teclas ▲ y ▼ para elegir el grupo que se debe lavar.

8

22 SEPT 19 15:15
INTR. PORTAFILTRO
GRUPO 3
apretar ►
para confirmar

Confirmar la selección (ejemplo grupo 3) utilizando la tecla "OK"; en el visualizador se mostrará:

9

Introducir el filtro ciego en el portafiltro.

10

Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

11

Enganchar el portafiltro en el grupo 3.

12

Presione la tecla ►.

13

22 SEPT 19 15:15
LAVADO GR3
012%

Iniciará el ciclo de lavado del grupo 3 y en el visualizador se mostrará el mensaje "LAVADO GR3" seguido por el porcentaje de avance.

14

22 SEPT 19 15:15
QUITAR PORTAFILTRO
GRUPO 3
apretar ►
para confirmar

Al final del lavado del grupo 3 aparecerá el mensaje "QUITAR PORTAFILTRO GRUPO 3".

15

Quitar el portafiltro.

16

Presione la tecla ►.

17

22 SEPT 19 15:15
ACLARADO GR3.
066%

Se visualizará el mensaje "ACLARADO GR3".

18

22 SEPT 19 15:15

El lavado se termina al final de la fase de aclarado.

19


Repetir las operaciones anteriormente descritas para los grupos que se desea someter al lavado.



RECAMBIO DEL AGUA DE LA CALDERA - Intervención que hay que efectuar por lo menos una vez al día

Pantalla táctil

1

Presionar el icono .

2

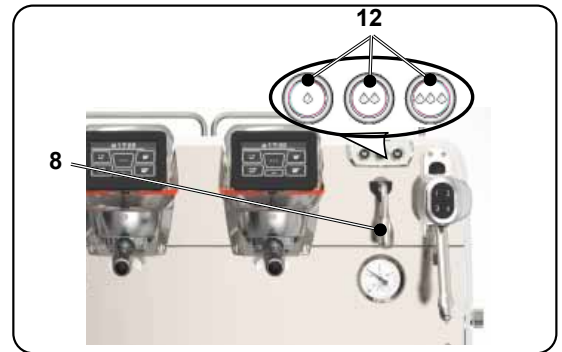
Presionar el icono .

3

En el visualizador se mostrará el mensaje "RECAMBIO AGUA" y el agua de la caldera saldrá por la boquilla del agua caliente (el 60 - 70 % aproximadamente de la capacidad total).
La interrupción del suministro se realizará automáticamente.
Después del procedimiento la máquina volverá a su funcionamiento normal y la caldera se llenará con agua nueva.

Teclado automático

Presionar y mantener presionada durante unos 5 segundos la tecla de suministro de agua caliente (12).
En el visualizador se mostrará el mensaje "RECAMBIO AGUA ...%" y la boquilla del agua caliente (8) eliminará el agua de la caldera (60 - 70% aproximadamente de la capacidad total).
La interrupción del suministro se realizará automáticamente.
Después del procedimiento la máquina volverá a su funcionamiento normal y la caldera se llenará con agua nueva.



PORTAFILTROS - Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo en todos los portafiltros

1

En un recipiente adecuado, que no sea de aluminio o de hierro, verter un litro de agua caliente (50÷80°C) y 10 g de polvo detergente, equivalente a unas 4 cucharaditas de café.

2

Sacar los filtros de los portafiltros.

3

Sumergir los filtros y los portafiltros en la solución por lo menos durante 15 minutos.
NOTA Sumergir solamente las partes metálicas.

4

Eliminar con una esponja no abrasiva los eventuales residuos y aclarar con abundante agua fría corriente.

5

Volver a montar los filtros en el portafiltro, comprobando que el resorte de fijación (A) del filtro esté en su sede.



BOQUILLAS DE VAPOR MANUAL/AUTOMÁTICO - Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo

1

> 90 °C

Recoger de la caldera, en un recipiente adecuado, una cantidad oportuna de agua caliente (> 90 °C) que pueda cubrir el fragmento de boquilla que entra en contacto con la leche.

2

MANUAL | **30'** | **AUTOMÁTICO**

Dejar la boquilla en remojo al menos 30 minutos.

3 Echar el agua y aclarar con cuidado el recipiente.

4

> 65 °C

Calentar, con la boquilla, a una temperatura de al menos 65 °C una cantidad oportuna de agua fría capaz de cubrir el fragmento de la boquilla que entra en contacto con el agua caliente utilizada en el punto 1).

5 Echar el agua y aclarar con cuidado el recipiente.

6

Dirigir el tubo hacia la bandeja de goteo y, prestando especial cuidado, suministrar vapor durante 10 segundos.

7

Secar la boquilla con una esponja no abrasiva ligeramente húmeda y que no deje residuos de fibras.

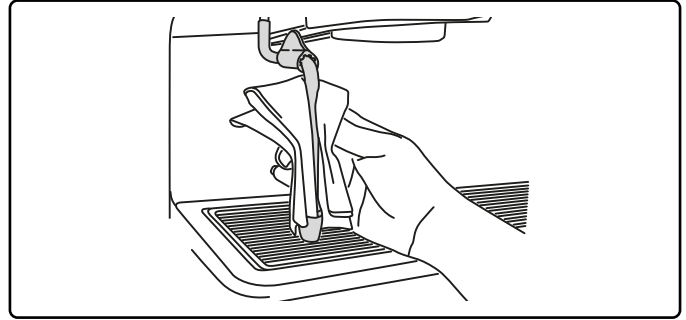
**BOQUILLAS DE VAPOR Y AGUA CALIENTE - Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo**

Utilizando una esponja no abrasiva, lavar con agua caliente eliminando los eventuales residuos orgánicos presentes; aclarar perfectamente.



NO utilizar productos abrasivos.

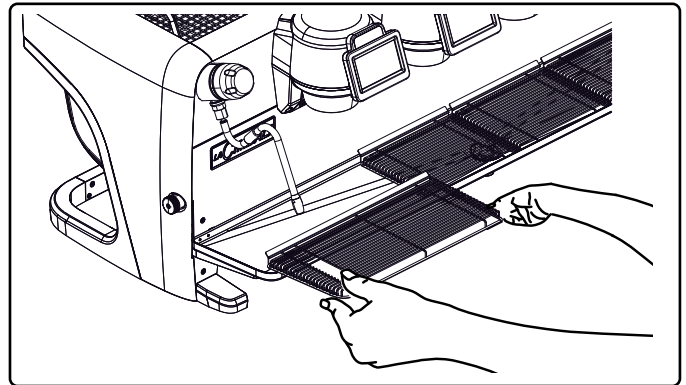
Para limpiar la parte interna de las boquillas de vapor hay que actuar de la siguiente forma: dirigir el tubo hacia la bandeja de goteo, y prestando una atención especial, suministrar al menos una vez vapor.



NOTA: las operaciones descritas a continuación se pueden realizar también con la máquina apagada.

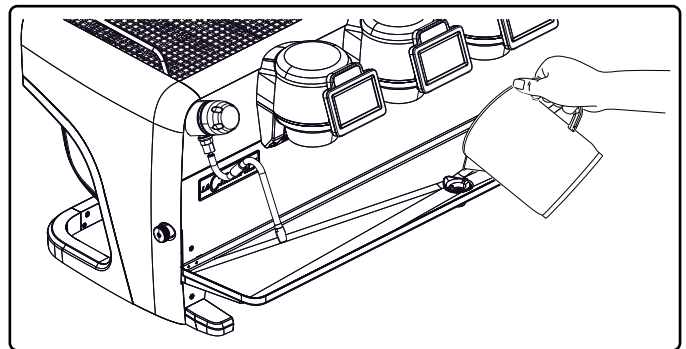
REJILLAS Y BANDEJA DE GOTEO - Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo

1. Quitar las rejillas de la bandeja.
2. Terminar la limpieza de las rejillas y de la bandeja con agua corriente.

**CUBETA DE DESCARGA**

- Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo

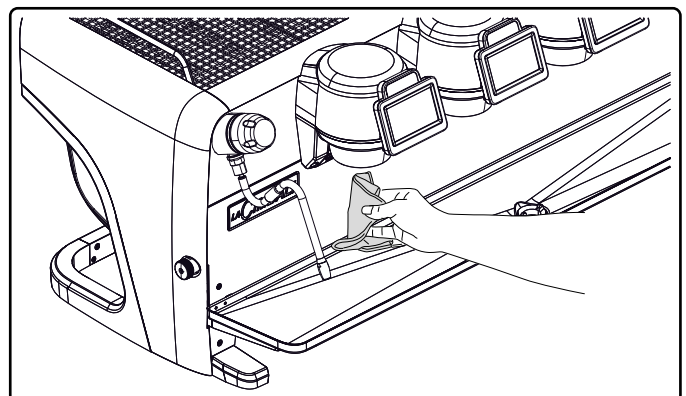
Verter un jarro de agua caliente en la cubeta de descarga para remover eventuales incrustaciones.

**ARMAZÓN - Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo**

Usar un paño suave y productos SIN amoníaco, no abrasivos ni desengrasantes, eliminando eventuales residuos orgánicos presentes en la zona de trabajo.

NOTA: no echar líquidos en las ranuras de los paneles del armazón.

NOTA: las variaciones de color de la superficie no se tienen que considerar un defecto sino una característica exclusiva de este producto.





22. Anomalías - Averías





Operaciones directas realizada por el cliente:

Con el fin de evitar gastos inútiles, antes de llamar al servicio de asistencia técnica controlar si el problema presente en la máquina coincide con alguno de los casos expuestos a continuación.




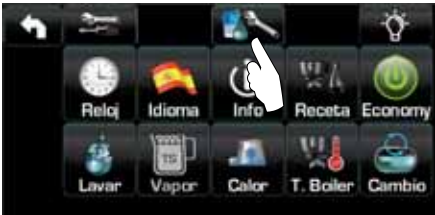




| ANOMALÍA | CAUSA | SOLUCIÓN |
|--|--|--|
| La máquina de café no funciona y los visualizadores (Ts) están apagados. | Interrupción de la energía eléctrica. | Controlar la presencia de energía eléctrica. Controlar la posición del interruptor general (1). |
| Pérdidas en el borde del portafiltro (11). | Guarnición sub-copa sucia de café. | Limpiar con el cepillo suministrado. |
| Tiempo de suministro del café demasiado corto. | Café molido demasiado grueso. Café demasiado viejo. | Moler el café más fino. Sustituir el café. |
| El café sale gota a gota. | Orificios del filtro obturados u orificio de salida del portafiltro (11) sucio. Café molido demasiado fino. | Limpiar. Moler el café más grueso. |
| Pérdidas de agua debajo de la máquina. | Pozo de desagüe obturado. Orificio bandeja de desagüe obturado. | Limpiar. Limpiar. |
| La máquina está caliente pero no suministra café. | Válvula de la red o válvula del ablandador cerrados. Falta de agua en la red. | Abrir. Esperar a que vuelva el agua o llamar a un fontanero. |
| El nivel automático permanece en funcionamiento. | Las mismas causas que el punto anterior. | Las mismas medidas que el punto anterior. |

Mensajes explícitos

Pantalla táctil

| MENSAJE | CAUSA: cuando se visualiza | SOLUCIÓN |
|-------------------------------|---|---|
| Máquina fría: esperar | Este mensaje aparece en el visualizador presionando cualquier tecla de erogación hasta cuando la presión de la caldera servicios está por debajo de la presión de trabajo programada. | Una vez que se alcanza la presión de trabajo el mensaje desaparece automáticamente. |
| Efectuar mantenimiento | <p>Este mensaje aparece cuando la máquina requiere una intervención de mantenimiento. Para eliminar momentáneamente el mensaje, presionar el icono  para acceder a la programación:</p>  <p>presionar el icono  para anular el mensaje:</p>  <p>El mensaje volverá a aparecer al encender de nuevo la máquina con el interruptor.</p> | <p>Dirigirse a un técnico autorizado. El mensaje seguirá apareciendo hasta que se realice el mantenimiento.</p> <p>Notas: La necesidad de efectuar el mantenimiento queda memorizada en la máquina.</p> |



| | | |
|---|--|--|
| <p>Efectuar regeneración resinas</p> | <p>Este mensaje aparece cuando es necesario regenerar las resinas del ablandador (ver las instrucciones para el mantenimiento del ablandador).</p> | <p>Una vez efectuada la regeneración de resinas, presionar el icono  para acceder a la programación:</p>  <p>y presionar el icono  para anular el mensaje:</p>  <p>Nota: la necesidad de efectuar la regeneración de las resinas queda memorizada en la máquina.</p> |
| <p>Sustitución filtro</p> | <p>Este mensaje aparece cuando la máquina requiere una intervención de sustitución del filtro de agua. Para eliminar momentáneamente el mensaje, presionar el icono  para acceder a la programación:</p>  <p>presionar el icono  para anular el mensaje:</p>  <p>El mensaje aparecerá de nuevo a intervalos regulares.</p> | <p>Dirigirse a un técnico autorizado. El mensaje seguirá apareciendo hasta que se sustituya el filtro.</p> <p>Nota: la necesidad de cambiar el filtro queda memorizada en la máquina.</p> |
| <p>Máquina apagada</p> | <p>El mensaje se visualiza cuando ha sido programado el encendido y el apagado automático de la máquina. El mensaje indica que la máquina está apagada y se encuentra en un estado de stand-by.</p> | <p>Para programar el encendido y el apagado automático, ver la parte del Manual dedicada a los "Menú horario servicio". Presionar cualquier tecla de suministro para forzar el encendido.</p> |
| <p>Energy saving mode</p> | <p>Este mensaje aparece cuando la máquina se encuentra en modo ECONOMY.</p> | <p>Presionar cualquier tecla de suministro para salir del modo ECONOMY y regresar a la fase de trabajo de la máquina.</p> |
| <p>Mensaje sobre los lavados</p> | | <p>Ver el capítulo "Limpieza y mantenimiento" de este manual.</p> |



Mensajes explícitos

Teclado automático

| MENSAJE | CAUSA: cuando se visualiza | SOLUCIÓN |
|--------------------------------------|--|---|
| Máquina fría: esperar | Este mensaje aparece en el visualizador presionando cualquier tecla de erogación hasta cuando la presión de la caldera servicios está por debajo de la presión de trabajo programada. | Una vez que se alcanza la presión de trabajo el mensaje desaparece automáticamente. |
| Efectuar mantenimiento | Este mensaje aparece cuando la máquina requiere una intervención de mantenimiento. Para eliminar temporalmente el mensaje, pulsar la tecla ► y después mantener pulsada la tecla ◀ durante unos 8 segundos. El mensaje volverá a aparecer al encender de nuevo la máquina con el interruptor. | Dirigirse a un técnico autorizado. El mensaje seguirá apareciendo hasta que se realice el mantenimiento. |
| Efectuar regeneración resinas | Este mensaje aparece cuando es necesario regenerar las resinas del ablandador (ver las instrucciones para el mantenimiento del ablandador). | Una vez realizada la regeneración de resinas, pulsar la tecla ► y después mantener pulsada la tecla ◀ durante unos 8 segundos para borrar el mensaje. |
| Sustitución filtro | Este mensaje aparece cuando la máquina requiere una intervención de sustitución del filtro de agua. Para eliminar temporalmente el mensaje, pulsar la tecla ► y después mantener pulsada la tecla ◀ durante unos 8 segundos. El mensaje aparecerá de nuevo a intervalos regulares. | Dirigirse a un técnico autorizado. El mensaje seguirá apareciendo hasta que se sustituya el filtro. Nota: la necesidad de cambiar el filtro queda memorizada en la máquina. |
| Máquina apagada | El mensaje se visualiza cuando ha sido programado el encendido y el apagado automático de la máquina. El mensaje indica que la máquina está apagada y se encuentra en un estado de stand-by. | Para programar el encendido y el apagado automático, ver la parte manual dedicada a los "Parámetros usuario". Pulsar cualquier tecla de suministro para forzar el encendido. |
| Energy saving mode | Este mensaje aparece cuando la máquina se encuentra en modo AHORRO ENERGÉTICO. | Pulsar cualquier tecla de suministro para salir de la modalidad AHORRO ENERGÉTICO y volver a la fase de trabajo de la máquina |
| Mensaje sobre los lavados | | Ver el capítulo "Limpieza y mantenimiento" de este manual. |

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

Índice

| | Página | | Página |
|---|-----------|---|------------|
| 1. Prescrições gerais | 2 | <i>Lavagens.....</i> | <i>29</i> |
| 2.1 Transporte e movimentação..... | 3 | <i>Turbosteam</i> | <i>31</i> |
| 2.2 Prescrições de instalação | 5 | <i>Leite (versões com Turbo Milk)</i> | <i>31</i> |
| 3. Prescrições elétricas de instalação..... | 6 | <i>Aquecedor de chávenas.....</i> | <i>31</i> |
| 4. Prescrições hidráulicas de instalação | 6 | <i>Temperaturas boiler café.....</i> | <i>32</i> |
| 5. Verificação da instalação..... | 7 | <i>Mudança da água da caldeira</i> | <i>32</i> |
| 6. Prescrições para o operador..... | 8 | | |
| 7. Advertências..... | 9 | | |
| 8. Manutenção e reparações | 9 | | |
| 9. Colocação fora de serviço definitiva..... | 10 | | |
| | | PROGRAMAÇÃO DO CLIENTE | |
| | | (PAINEL DE BOTÕES AUTOMÁTICO) | |
| | | 20. Fluxo de programação do cliente | |
| | | “Painel de botões automático” | 33 |
| | | <i>Como entrar na programação:</i> | <i>33</i> |
| | | <i>Regulação do relógio</i> | <i>33</i> |
| | | <i>Aquecedor de chávenas</i> | <i>34</i> |
| | | <i>Menu botão selecionar o café</i> | <i>34</i> |
| | | <i>Seleção do botão</i> | <i>34</i> |
| | | <i>Doses de café</i> | <i>35</i> |
| | | <i>Quadro teste.....</i> | <i>35</i> |
| | | <i>Menu botão - selecionar água quente.....</i> | <i>37</i> |
| | | <i>Programação doses com a função de</i> | |
| | | <i>“autoaprendizagem”</i> | <i>37</i> |
| | | <i>Lavagem.....</i> | <i>38</i> |
| | | <i>Luzes.....</i> | <i>38</i> |
| | | <i>Menu dados.....</i> | <i>39</i> |
| | | <i>Parâmetro cliente</i> | <i>40</i> |
| | | <i>Seleção da língua.....</i> | <i>40</i> |
| | | <i>Menu horário de serviço.....</i> | <i>41</i> |
| | | <i>Data e hora.....</i> | <i>41</i> |
| | | 21. Limpeza e manutenção..... | 42 |
| | | <i>Grupos Versões</i> | <i>43</i> |
| | | <i>Circuito do café</i> | <i>43</i> |
| | | <i>Lavagem alternada.....</i> | <i>44</i> |
| | | <i>Lavagem simultânea</i> | <i>46</i> |
| | | <i>Lavagem individual.....</i> | <i>48</i> |
| | | <i>Mudança da água da caldeira</i> | <i>50</i> |
| | | <i>Limpeza dos porta-filtros</i> | <i>50</i> |
| | | <i>Lanças de vapor manual/automática</i> | <i>51</i> |
| | | <i>Lanças de vapor e água quente.....</i> | <i>52</i> |
| | | <i>Grelhas e bacia de gotejamento</i> | <i>52</i> |
| | | <i>Bacia de escoamento.....</i> | <i>52</i> |
| | | <i>Carroçaria.....</i> | <i>52</i> |
| | | 22. Anomalias - Avarias | 53 |
| | | <i>Mensagens em modo explícito.....</i> | <i>53</i> |
| | | | |
| | | IMAGENS | X |
| | | Mudança de alimentação eléctrica | XII |
| | | Service Line | XX |
| 10. Colocação em funcionamento diária da máquina | 11 | | |
| <i>Acesso à programação/menu</i> | <i>12</i> | | |
| <i>Aviso para o utilizador (só painel de botões automático).....</i> | <i>13</i> | | |
| <i>Iluminação</i> | <i>13</i> | | |
| <i>Símbolos dos grupos do café (só painel de botões automático).....</i> | <i>14</i> | | |
| 11. Descrição dos símbolos do visor | 15 | | |
| 12. Mudança da água da caldeira | 16 | | |
| 13. Aquecedor de chávenas (quando previsto).. | 16 | | |
| 14. Distribuição do café versão "Ecrã tátil" e "Painel de botões automático" | 18 | | |
| 15. Desligação do boiler (só nas máquinas "GTI") | 19 | | |
| 16. Personalizações máquina (ativáveis pelo pessoal TÉCNICO)..... | 20 | | |
| <i>Configuração da máquina</i> | <i>20</i> | | |
| <i>Personalização da máquina</i> | <i>21</i> | | |
| <i>FLUSH.....</i> | <i>21</i> | | |
| <i>Controlo da levada</i> | <i>21</i> | | |
| <i>Sistema BDS - Barista Drive System</i> | <i>22</i> | | |
| 17. Distribuição de água quente | 22 | | |
| 18. Distribuição do vapor | 23 | | |
| | | PROGRAMAÇÃO DO CLIENTE (ECRÃ TÁTIL) | |
| 19. Fluxo de programação cliente | | | |
| Ecrã tátil | 25 | | |
| <i>Menu horário de serviço.....</i> | <i>25</i> | | |
| <i>Seleção da língua.....</i> | <i>26</i> | | |
| <i>Contadores</i> | <i>26</i> | | |
| <i>Programação doses</i> | <i>27</i> | | |
| <i>Programação doses com a função de</i> | | | |
| <i>“autoaprendizagem”</i> | <i>28</i> | | |
| <i>Economy</i> | <i>29</i> | | |



1. Prescrições gerais



Ler atentamente as advertências e as prescrições contidas no manual DE USO antes de utilizar ou manusear, de qualquer maneira, o aparelho, por fornecerem importantes indicações respeitantes a segurança e o respeito pela correta praxe higiénica no uso do mesmo.

Conservar atentamente este manual para eventuais consultas futuras.

- O aparelho está previsto unicamente para a preparação de café expresso e bebidas quentes mediante água quente ou vapor e para o pré-aquecimento das chávenas. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria.
- O aparelho tem de ser instalado num lugar onde possa ser utilizado apenas por pessoal devidamente formado e informado sobre os riscos de uso do mesmo.
- O aparelho é destinado ao uso profissional.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- *Para produtos vendidos no mercado europeu.*
O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que não possuam experiência ou os conhecimentos necessários, desde que sejam vigiadas ou então depois de terem recebido as instruções relativas à utilização em segurança do aparelho e compreendido os perigos a ele inerentes.
As crianças não devem brincar com o aparelho.
A limpeza e a manutenção, destinada a ser realizada pelo utilizador não deve ser efetuada por crianças sem vigilância.
A utilização por menores, com ou sem a vigilância de um adulto, não deve desrespeitar as normas locais que regulamentam os relacionamentos de trabalho.
- Nunca deixar o aparelho sem vigilância durante o funcionamento.
- O aparelho não pode ser utilizado no exterior.
- Se o aparelho for armazenado em locais cuja temperatura pode baixar para além do ponto de congelamento, esvaziar a caldeira e as tubagens de circulação da água.
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, gelo).
- Não limpar o aparelho com jatos de água.
- Ruído: nível de pressão acústica ponderada 84,4 dB(A) ± 2,5 dB.
- Em caso de danos no cabo de alimentação, o mesmo terá de ser substituído apenas por pessoal técnico qualificado e autorizado.
- Qualquer utilização diferente da acima descrita é imprópria e poderá ser fonte de perigo; o fabricante não assume nenhuma responsabilidade em caso de danos que possam derivar de uma utilização imprópria deste aparelho.



ATENÇÃO

A instalação, a desmontagem e as regulações devem ser realizadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.

Ler atentamente as advertências e as prescrições contidas no presente manual, por fornecerem importantes indicações respeitantes a segurança de instalação, utilização e manutenção.

Conservar atentamente este manual para eventuais consultas futuras.

2.1 Transporte e movimentação

Embalagem

- A máquina é fornecida numa embalagem robusta de cartão e com as proteções internas adequadas. Na embalagem constam os símbolos convencionais que devem ser observados durante a movimentação e o armazenamento do aparelho.
- O transporte deve ser efetuado de acordo com as indicações contidas na embalagem, deslocando a embalagem com a devida cautela e evitando qualquer forma de colisão.
- Não deixar a embalagem exposta a agentes atmosféricos (chuva, sol, gelo).

Verificações ao receber o aparelho

- Ao receber o aparelho, verificar a exatidão e a correspondência da documentação de transporte (ver etiquetas na embalagem).
- Verificar que o acondicionamento, na sua embalagem original, não se encontre danificado.
- Depois de ter retirado a embalagem, verificar a integridade do aparelho e dos dispositivos de segurança.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças por serem potenciais fontes de perigo.

Advertências para a eliminação da embalagem



Os materiais da embalagem são eco-compatíveis e recicláveis. Para a proteção e a tutela do ambiente, não devem ser deitados no lixo, mas entregues aos centros de recuperação e eliminação específicos, segundo a normativa local em vigor.

Movimentação

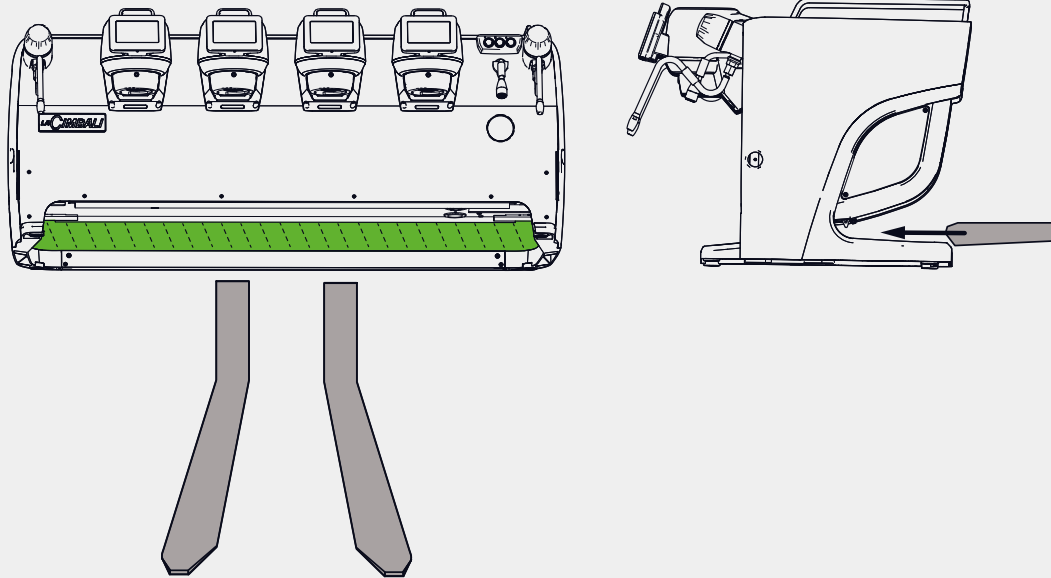


O pessoal encarregado da deslocação do aparelho tem de ter conhecimento dos riscos ligados à movimentação das cargas.

Movimentar o aparelho, prestando sempre muita atenção e utilizando, sempre que possível, um meio de levantamento adequado (tipo empilhador).



Os garfos do empilhador devem ser inseridos na área tracejada indicada:

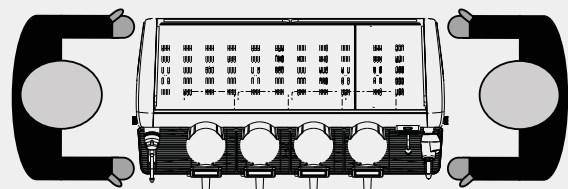
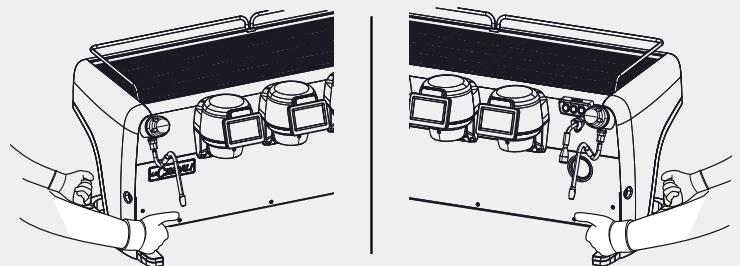
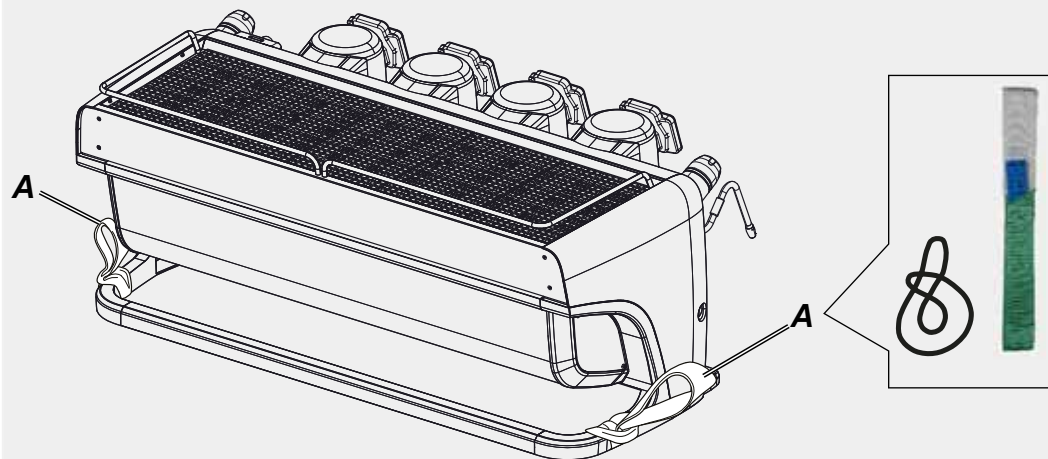


No caso de movimentação manual certificar-se de que:

- esteja presente um número de pessoas adequado em função do peso e da dificuldade de manuseio do aparelho;
- sejam utilizados sempre os dispositivos contra acidentes necessários (calçado, luvas).

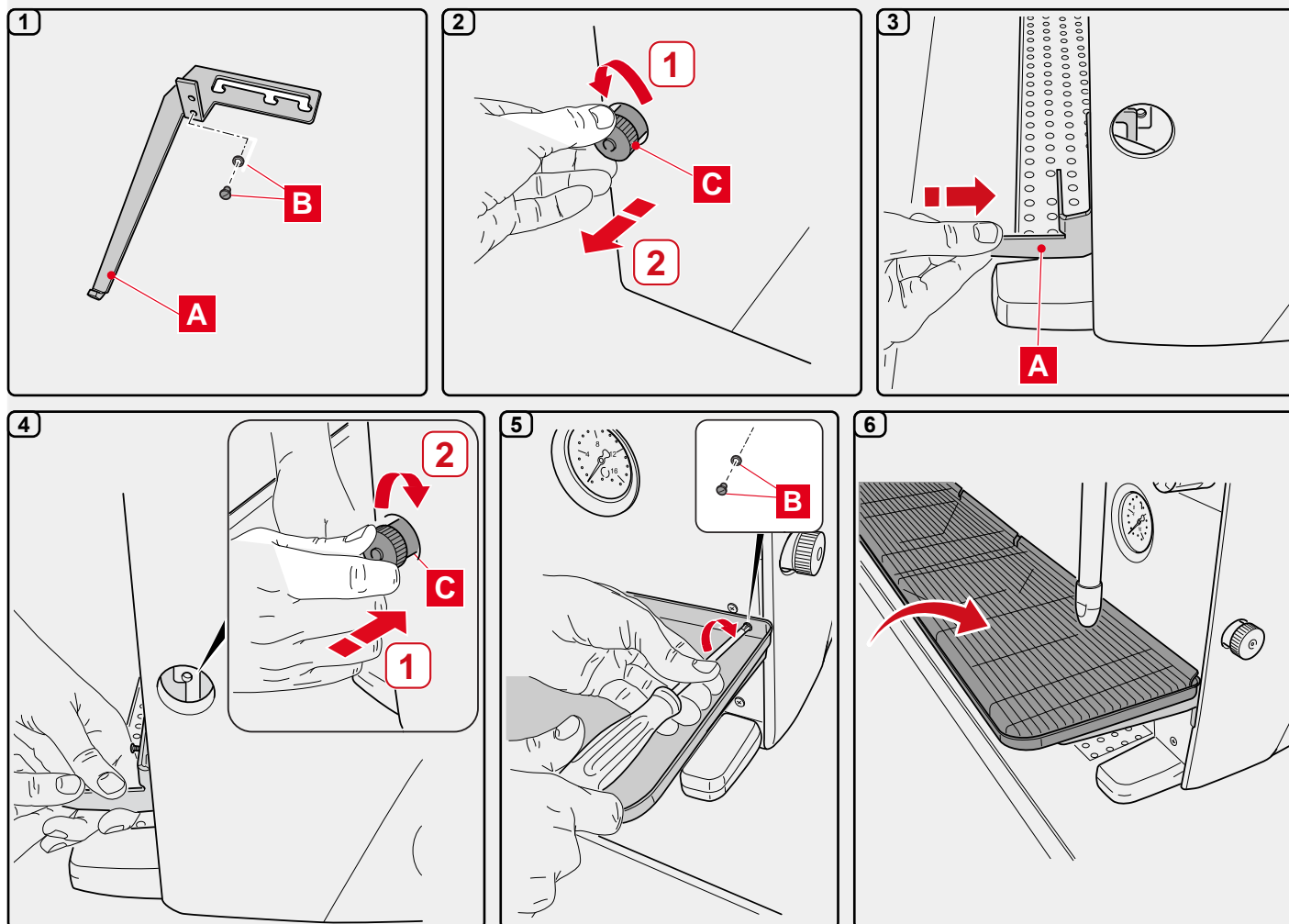
A máquina é fornecida, na embalagem original, com duas pegas de elevação (A) já inseridas nos alojamentos específicos.

Utilizar as pegas para a movimentação inicial como ilustrado na figura, depois remova-as e reutilize-as nas movimentações seguintes.





Posicionamento da bacia de apoiar as chávenas



2.2 Prescrições de instalação

- Antes de ligar o aparelho, verificar que os dados da placa correspondem aos da rede de distribuição elétrica e hídrica.
- Verificar a qualidade do cabo de alimentação; em caso de danos, proceder à substituição.
- Desenrolar o cabo por todo o seu comprimento.
- A máquina para café tem de estar colocada numa superfície plana e estável, a uma distância mínima de 20 mm das paredes e da superfície de apoio; além disso tem de ser instalada, tendo em conta que a superfície de apoio mais alta (superfície de aquecimento das chávenas) se encontre a uma altura não inferior a 1,2 m. Prever uma superfície de apoio para os acessórios.
- A temperatura ambiente tem de estar incluída entre 10 e 32 °C (50 e 90 °F).
- Tem de ter as ligações de alimentação (energia elétrica e água) e a descarga da água dotadas de sifão nas imediações.
- Não instalar em locais (cozinhas) em que esteja prevista a limpeza mediante jatos de água.
- Não obstruir as aberturas ou as ranhuras de ventilação ou de eliminação do calor.
- Não instalar o aparelho no exterior.
- Não instalar nem utilizar o aparelho em ambientes potencialmente explosivos.
- Não instalar o aparelho em presença de substâncias inflamáveis.



3. Prescrições elétricas de instalação

Durante a instalação prever um dispositivo que assegure a desconexão da rede com uma distância de abertura dos contactos que permita a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III e uma proteção da corrente de dispersão com valor igual a 30mA. Esse dispositivo de desconexão tem de ser previsto na rede de alimentação de acordo com as regras de instalação.

Perante condições de alimentação desfavoráveis, o aparelho pode causar quedas de tensão transitórias.

A segurança elétrica deste aparelho é garantida apenas quando o mesmo está corretamente ligado a um dispositivo de ligação à terra eficaz, como previsto pelas normas de segurança elétrica em vigor. É necessário verificar este requisito de segurança fundamental e, em caso de dúvida, exigir um controlo cuidadoso da instalação por parte de pessoal profissionalmente qualificado. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais prejuízos causados pela falta de ligação à terra do equipamento.

Não usar adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.

Verificar ainda se o tipo de conexão e a tensão correspondem aos indicados na placa de dados: ver capítulo imagens figura 1.

Para as máquinas com conexão em estrela: ver capítulo imagens figura 2.

Para as máquinas com ligação em triângulo: ver capítulo imagens figura 3.

Para as máquinas com ligação monofásica: ver capítulo imagens figura 4.

4. Prescrições hidráulicas de instalação

REQUISITOS HIDRÁULICOS

A água destinada a alimentar a máquina para café, tem de ser água apropriada para o consumo humano (consultar as diretivas e leis em vigor).

Verificar se, no ponto de entrada da água da máquina, os valores do pH e dos cloretos estão em conformidade com as leis em vigor.

Se os valores detetados não estiverem dentro dos limites indicados, é preciso introduzir um apropriado dispositivo de tratamento da água (respeitando as normas locais em vigor e compatíveis com o aparelho).

No caso da máquina ser alimentada com água de dureza superior aos 8 °f (4,5 °d), para o bom funcionamento da mesma é preciso aplicar um plano de manutenção específico em função do valor de dureza detetado e da modalidade de uso.

PRESCRIÇÕES

Para a instalação usar exclusivamente os componentes fornecidos; caso se utilizarem outros componentes, utilizar exclusivamente componentes novos (tubos e juntas para a ligação hídrica nunca utilizados anteriormente) e idóneos para o contacto com água para consumo humano (segundo as normas locais em vigor).

LIGAÇÕES HIDRÁULICAS

Colocar o aparelho em uma superfície perfeitamente horizontal, atuando nos pés, e em seguida fixá-los.

Proceder às ligações hidráulicas como indicado no capítulo imagens figura 5, respeitando as normas de higiene, segurança hidráulica e contra a antipoluição em vigor no país de instalação.

N.B.: no caso em que a pressão da rede possa subir acima de 6 bar, instalar um redutor de pressão calibrado em 2 a 3 bar: ver capítulo imagens figura 6.

Tubo de descarga: colocar uma extremidade do tubo de descarga num poço de esgoto dotado de sifão para a sua inspeção e limpeza.

IMPORTANTE: o tubo de descarga, nas curvas, NÃO deve ter um andamento como indicado no capítulo imagens figura 7.



5. Verificação da instalação



ATENÇÃO: UMA VEZ TERMINADA A INSTALAÇÃO, VERIFICAR AS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO CORRETO (ver módulo C de instalação).

LIGAÇÃO HIDRÁULICA

- Ausência de perdas pelas ligações ou pelos tubos

FUNCIONAMENTO

- Pressão na caldeira e de exercício correspondentes aos valores normais
- Funcionamento correto do controlo de pressão
- Funcionamento correto do auto-nível
- Funcionamento correto das válvulas de expansão



ATENÇÃO: QUANDO A MÁQUINA ESTIVER INSTALADA E PRONTA PARA O USO, ANTES DE ENTREGAR A MESMA AO OPERADOR PARA O TRABALHO, PROCEDER A UMA LAVAGEM DOS COMPONENTES INTERNOS SEGUINDO AS INSTRUÇÕES ABAIXO INDICADAS:

GRUPOS

- Encaixar os porta-filtros nos grupos (sem café).
- Executar as distribuições por cerca de um minuto, por cada grupo.

ÁGUA QUENTE

- Distribuir várias vezes água quente (acionando o respetivo comando) até recolher pelo menos 5 litros de água.

VAPOR (também com Turbosteam)

- Distribuir vapor pelas lanças durante cerca de um minuto, usando os respetivos comandos.



6. Prescrições para o operador

INÍCIO DA ATIVIDADE



ATENÇÃO: ANTES DE PROCEDER AO TRABALHO, EXECUTAR UMA LAVAGEM DOS COMPONENTES INTERNOS, SEGUINDO AS INSTRUÇÕES ABAIXO INDICADAS.

AS REFERIDAS OPERAÇÕES DEVERÃO SER REPETIDAS QUANDO A MÁQUINA NÃO EFETUA DISTRIBUIÇÕES POR MAIS DE 8 HORAS E, SEJA COMO FOR, PELO MENOS UMA VEZ POR DIA.

Grupos

- Encaixar os porta-filtros nos grupos (sem café).
- Executar as distribuições por cerca de um minuto, por cada grupo.

Água quente

- Executar a substituição da água, como indicado no parágrafo "*Mudança da água da caldeira*".

Vapor (também com Turbosteam)

- Distribuir vapor pelas lanças durante cerca de um minuto, usando os respetivos comandos.

DURANTE A ATIVIDADE

Distribuição do vapor (também com Turbosteam)

- Antes de aquecer a bebida (água, leite, etc...) deixar sair vapor pela lança durante pelo menos 3 segundos para garantir a saída da condensação.

Distribuição do café

- Se a máquina tiver ficado inativa por mais de uma hora, antes da distribuição proceder a uma distribuição sem produto de cerca de 100cc.

Distribuição de água quente

- Se a máquina tiver ficado inativa por mais de uma hora, antes da distribuição proceder a uma distribuição sem produto de cerca de 200cc.

Limpeza do circuito do café

- Para as modalidades e as instruções de limpeza consultar a seção específica do manual de instruções.



7. Advertências



Perigo de queimaduras

As zonas assinaladas com a etiqueta são partes quentes, portanto **aproximar-se e proceder com muito cuidado.**



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

ADVERTÊNCIAS GERAIS

O fabricante declina qualquer responsabilidade quanto a danos em bens e pessoas derivados de um uso irregular ou não previsto da máquina de café.

Não colocar a máquina de café a funcionar com as mãos molhadas ou os pés descalços.

Prestar muita atenção para que o aparelho não seja acionado por crianças ou por pessoas que não foram devidamente instruídas quanto à utilização do mesmo.

Perigo de queimaduras

Não aproximar as mãos ou outras partes do corpo aos grupos de distribuição do café, ou das lanças de distribuição do vapor e da água quente.

Superfície de aquecimento das chávenas

Colocar na superfície de aquecimento das chávenas apenas chávenas de café, de chá e copos a utilizar com a máquina de café.

Deixar escorrer muito bem as chávenas antes de as colocar na superfície de aquecimento das chávenas. Não é permitido colocar outros objetos na superfície de aquecimento das chávenas.



INTERRUPÇÃO DA ATIVIDADE

Quando a máquina ficar por muito tempo sem ser usada (por exemplo, durante o encerramento do local), proceder às operações a seguir:

- efetuar a limpeza, como indicado no respetivo capítulo;
- desligar a ficha da tomada de corrente ou desligar o interruptor principal;
- fechar a torneira de alimentação hídrica.

NOTA: para as máquinas que têm a possibilidade de programar a ligação e a desligação por horário, as alimentações devem permanecer ativas somente se a função estiver ativa.

O incumprimento dessas regras de segurança isenta o fabricante de qualquer responsabilidade decorrente de avarias, danos causados a bens e/ou ferimentos a pessoas e/ou animais.

8. Manutenção e reparações

Em caso de mau funcionamento, desligar a máquina, desligar o interruptor principal e informar o serviço de assistência.

Em caso de danos no cabo de conexão elétrica, desligar a máquina e pedir uma peça sobresselente ao serviço de assistência.



Para salvaguardar a segurança de exercício e das funções é indispensável:

- seguir todas as instruções do fabricante;
- mandar verificar periodicamente por parte de pessoal qualificado e autorizado a integridade das proteções e o funcionamento correto de todos os dispositivos de segurança (a primeira vez não para além de 3 anos e, depois, todos os anos).



ATENÇÃO

Uma manutenção realizada por pessoal não qualificado pode prejudicar a segurança e a conformidade das normas em vigor da máquina.

Pedir a assistência apenas de pessoal qualificado e autorizado.

ATENÇÃO

Usar apenas e exclusivamente peças sobresselentes originais garantidas pela casa mãe.

Em caso contrário a responsabilidade do fabricante deixa de ter valor.

ATENÇÃO

Depois das operações de manutenção proceder aos CHECK-UP de instalação consoante indicado na secção específica do manual de uso.



9. Colocação fora de serviço definitiva (Só para os produtos com marca (€))

Para a colocação fora de serviço definitiva do aparelho siga as indicações, ao abrigo do DL. 49/2014 que transpõe a segunda diretiva 2012/19/UE relativa aos Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE).

A recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo fabricante. Por isso, o utilizador que quiser desfazer-se deste equipamento tem de contactar o fabricante e seguir o sistema que este adotou para permitir a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil.



A recolha seletiva adequada para o envio do equipamento desativado para reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, além de favorecer a reutilização e/ou a reciclagem dos materiais nobres que compõem o equipamento.

A eliminação abusiva do produto pelo seu possuidor implica a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.

Os equipamentos elétricos do GRUPPO CIBALI são marcados por um símbolo representando um contentor do lixo sobre rodas barrado. O símbolo indica que o equipamento foi introduzido no mercado depois de 13 de Agosto de 2005 e terá que ser objeto de recolha seletiva.



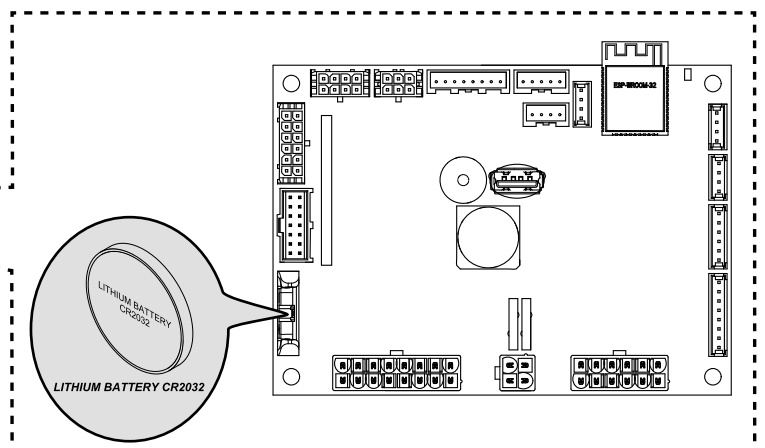
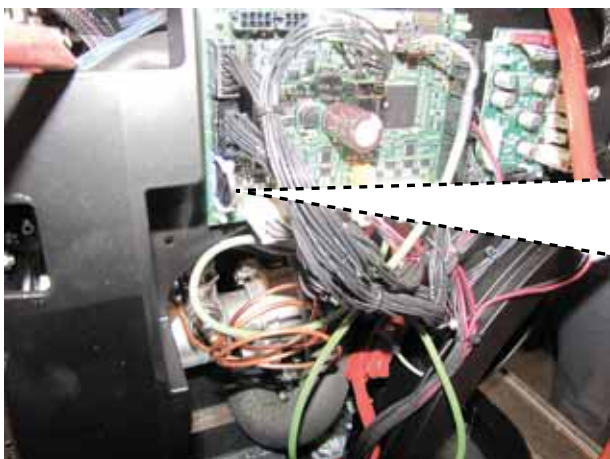
COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO DEFINITIVA
Para a proteção do ambiente proceder de acordo com o regulamento local em vigor.

INFORMAÇÕES AMBIENTAIS

Este aparelho contém uma bateria em forma de botão não recarregável à base de lítio (composição química: lítio dióxido de manganésio) integrada no produto final.

Reciclar ou eliminar as baterias de acordo com as instruções do fabricante da bateria e segundo as normas locais / nacionais em vigor.

Posição da bateria





USO


10. Colocação em funcionamento diária



"Antes de pôr a máquina a funcionar, certificar-se que:

- o interruptor principal da alimentação elétrica esteja ligado;
- a torneira principal da alimentação hídrica esteja aberta".


1




Premir o interruptor luminoso geral para ligar a máquina.

2


ECRÃ TÁTIL



Se o nível da água for inferior ao mínimo, a caldeira será enchida até ao nível ideal. No fim desta fase, na parte inferior esquerda do visor é visualizado o símbolo .

Durante esta fase são também carregados os boilers e inicia a fase de aquecimento. Para que a máquina esteja pronta para o uso é preciso aguardar o alcance da

Painel de botões automático

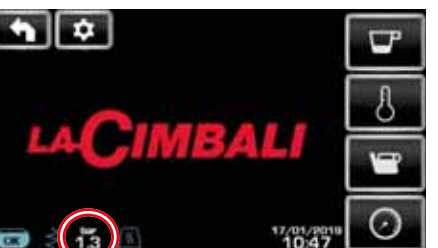


pressão de trabalho estabelecida. Premindo um dos botões de distribuição, esta ocorrerá à temperatura alcançada naquele momento. Todos os outros botões estão desabilitados por não ter sido alcançada a pressão de trabalho.

3

Aguardando que a máquina esteja pronta para o uso, encaixar os porta-filtros nos grupos. A máquina está pronta para o trabalho quando aparece no visor a pressão prevista para o funcionamento:

ECRÃ TÁTIL



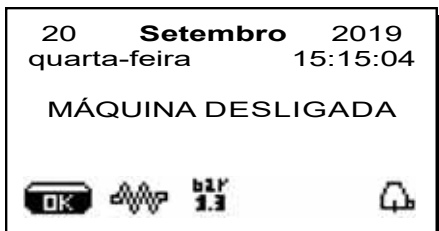
Painel de botões automático



(só painel de botões automático)

DESLIGAÇÃO / LIGAÇÃO AUTOMÁTICA

A máquina pode ser configurada para desligar-se e acender-se a horários programados; consultar o capítulo "**Menu Horário de Serviço**" para configurar a hora de ligação "**hora ON**" e a hora de desligação "**hora OFF**". Quando é predefinido o horário de serviço, a máquina desliga-se automaticamente no horário programado. Durante la fase de desligação automático, aparece a seguinte mensagem no visor:



N.B.: quando a máquina funciona com ligação/desligação automática, não utilizar o interruptor luminoso geral para desligar a máquina, pois nessa condição não é possível o funcionamento da ligação automática.

Amáquina liga-se automaticamente no horário programado. As visualizações no visor e as operações executadas pela máquina correspondem ao descrito no parágrafo "**LIGAÇÃO MANUAL**".



DESLIGAÇÃO COM ENERGY SAVING

Durante a fase de desligação, a máquina pode ser configurada com a modalidade ECONOMIA DE ENERGIA. Ativando esta função a resistência da máquina não é desativada completamente e permite manter a pressão na caldeira a um valor de 0,2 bar.

NOTA: Se o dia seguinte à desligação com economia de energia, está programado como dia de encerramento, a máquina desliga-se totalmente por 24 horas, com regresso à pressão de 0,2 bar na caldeira no fim do dia de encerramento.

Consultar o capítulo “Menu Horário de Serviço” para configurar a função.

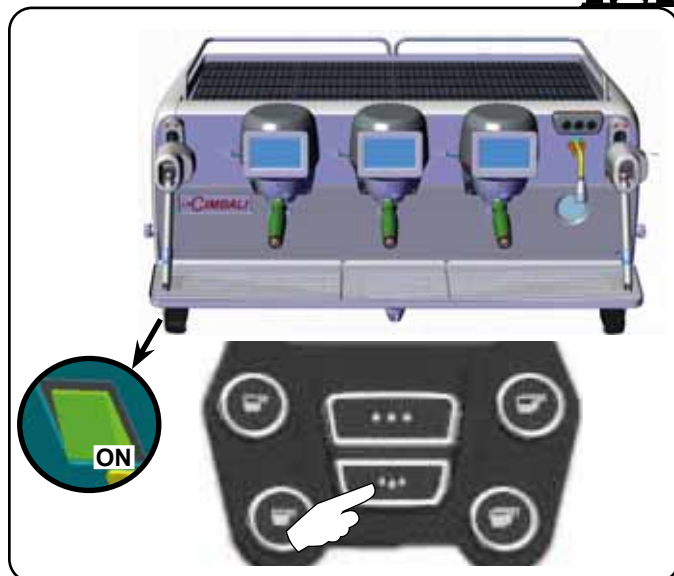
MODALIDADE ENERGY SAVING

A função ECONOMIA DE ENERGIA também pode ser ativada manualmente, premindo por alguns segundos o botão ► e depois continuando a premir o botão ◀ por aproximadamente 8 segundos.

Durante esta fase:

- se a pressão na caldeira for configurada com um valor superior a 1,2 bar, a pressão baixa para 0,8 bar;
- se a pressão na caldeira for configurada com um valor inferior a 1,2 bar, a pressão baixa de 0,4 bar em relação ao valor configurado.

Premir um botão de distribuição qualquer para sair da modalidade ECONOMIA DE ENERGIA e regressar à fase de trabalho da máquina.



LIGAÇÃO FORÇADA

Premir um dos botões de distribuição de café para forçar a ligação.

N.B.: o forçamento da ligação não modifica os horários de ligação/desligação programados.

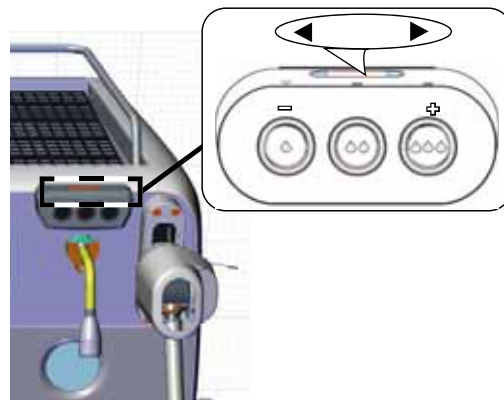
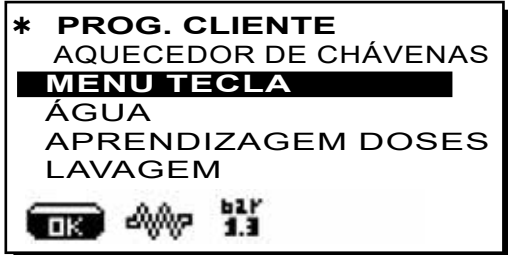
Nota: agora, a máquina permanecerá ligada até ao horário de desligação seguinte.

Para a recolocar imediatamente na condição de desligação através do relógio, é necessário desligar e voltar a ligar a máquina através do interruptor luminoso geral.

Acesso à programação/menu


Painel de botões automático

Para entrar em programação, premir o botão ►; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:





Português


ECRÃ TÁTIL

O acesso é feito com o botão  (presente só no grupo da direita no menu "distribuição do café").

O símbolo fica de várias cores:

 BRANCO: situação normal de trabalho.


 AMARELO: mensagem no visor que requer a intervenção do utilizador (por exemplo: pedidos de lavagem, etc.).

 VERMELHO: mensagem de erro.





Aviso para o utilizador (só painel de botões automático)

Nota: no caso de aviso aparece o símbolo intermitente  BRANCO que requer a intervenção do utilizador (por exemplo: pedidos de lavagem, etc.).

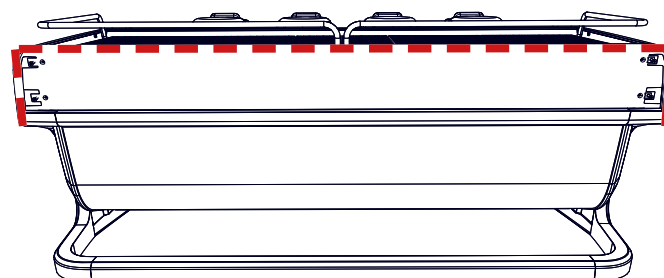
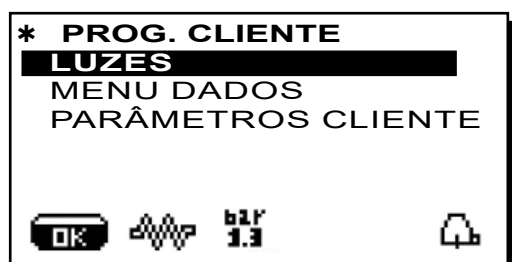


Iluminação

Amáquina está equipada com iluminação traseira vermelha que pode ser ativada simultaneamente à colocação em funcionamento do aparelho.

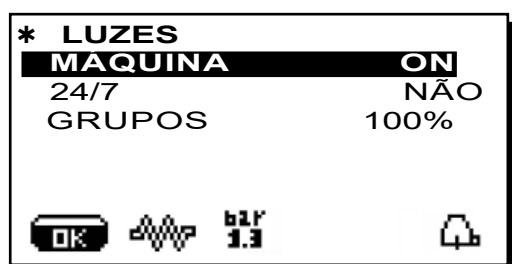
Painel de botões automático

Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.



Este menu permite a regulação das luzes da máquina. Em pormenor:

aparece no visor a mensagem seguinte:




- **Máquina** (iluminação traseira).
- **24 / 7** (iluminação permanente).
- **Grupos** (luz dos grupos).

Configurar os valores desejados com os botões ▲ e ▼. As modificações estarão ativas após se ter confirmado os dados inseridos com o botão **OK**.

A iluminação traseira não é modulável e permite apenas a função acesa (é ativada simultaneamente à colocação em funcionamento do aparelho) ou apagada **OFF**.

NOTA: Com os botões ▲ e ▼ é possível ligar a iluminação permanente, 24 horas por dia, 7 dias por semana.



Premir o símbolo de programação .

1



Relógio Língua Infor. Receita Economy
Lavar Vapor Calor T. Boiler S. Água

Premir o símbolo .

2



Este menu permite a regulação das luzes da máquina. Em pormenor:

- barra led traseira 
- luz dos grupos 

Configurar os valores desejados com os botões  .

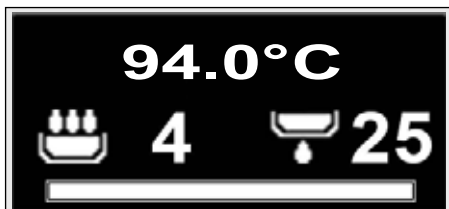
As modificações estarão ativas após se ter confirmado os dados inseridos com o símbolo .

A barra led traseira não é modulável e permite apenas a função acesa  (é ativada simultaneamente à colocação em funcionamento do aparelho) ou apagada .

NOTA: premindo o símbolo  é possível ligar a iluminação permanente, 24 horas por dia, 7 dias por semana.


A ativação da função é representada pelo símbolo **24/7** .

Símbolos dos grupos do café (só painel de botões automático)





94.0° Indicação da temperatura do boiler.

 4 Fase de pré-infusão, representada com o símbolo  e respetiva duração.

 25 Fase de distribuição, representada com o símbolo  e respetiva duração.

 barra indicando o progresso total da operação.

 Este símbolo aparece quando se liga o boiler do café e indica a fase de alcance da temperatura definida.

 Este símbolo indica que o boiler do café está na fase de aquecimento.



11. Descrição dos símbolos do visor

NÍVELLO

Este símbolo representa o nível de água na caldeira.
 Durante a fase de carregamento da periferia do símbolo é visualizada a distância do nível de água ao nível máximo permitido.



Quando o nível de água atinge o nível máximo, o símbolo é substituído por dois botões "OK".



RESISTENZA

Este símbolo indica que a resistência é ativa e funciona. Após a pressão de binário elétrico é ativada a proteção de segurança e a resistência é desativada.



Quando a pressão da caldeira atingir o valor estabelecido, o símbolo é representado como estável, o ícone é substituído por um ícone de resistência desativada.



Este símbolo indica que a resistência da caldeira está desativada.



N.B.: Utilizar o não pode articular a rede elétrica de aquecimento.

Com a função de ligação de ligação programada, a máquina é capaz de detectar automaticamente a temperatura ambiente e ajustar a potência de aquecimento automaticamente.

PRESSÃO CALDEIRA

Este símbolo representa a pressão da caldeira.



Quando a pressão da caldeira atinge o valor máximo, o símbolo é substituído por dois botões "OK".



Quando a pressão da caldeira atinge o valor máximo, o símbolo é substituído por dois botões "OK".



SONEDDOZ DE CHÁ VENAS

Este símbolo indica a potência atualmente selecionada da caldeira de chá.



WIFI

Este símbolo indica a presença de uma rede Wi-Fi.

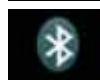


BLUETOOTH

Este símbolo indica a presença de uma conexão Bluetooth.



- O símbolo de conexão indica a presença de um módulo Bluetooth na máquina;
- O símbolo de conexão indica a presença de uma conexão Bluetooth com o dispositivo Bluetooth.



USB

Este símbolo indica a presença de uma unidade de disco USB.



SD

Este símbolo indica a presença de uma memória micro SD na placa de controle da máquina.



SISTEMAS DE PAGAMENTO

A presença de uma unidade de pagamento indica que a máquina está equipada com um sistema de pagamento e é configurada para a rede de pagamento.

Para a utilização do sistema de pagamento, é necessária a configuração do sistema de pagamento.



- O símbolo de pagamento indica a presença de um sistema de caixa;
- O símbolo de pagamento indica a presença de um sistema de caixa.



CONTROLO DA BILVA PAR SÓ SE SÓLA SE ATTIVO)

Quando aparece este símbolo, indica que é necessário manter o nível de água para a produção de café para os próximos dias.

Os símbolos de água são:



indica que é necessário regular a quantidade de água (fluxo de água inferior a que preferir o consumo).



indica que é necessário regular a quantidade de água (fluxo de água superior a que preferir o consumo).

Nota: o número de cada lado do símbolo (11 ou 22) indica o número de vezes que é necessário servir. O símbolo aparece no display quando o símbolo de nível de água.

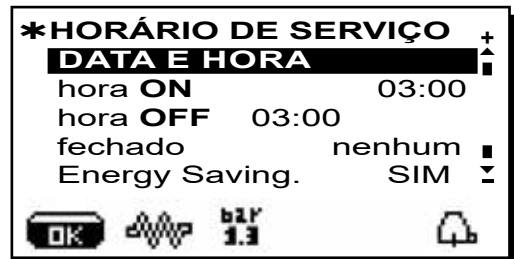
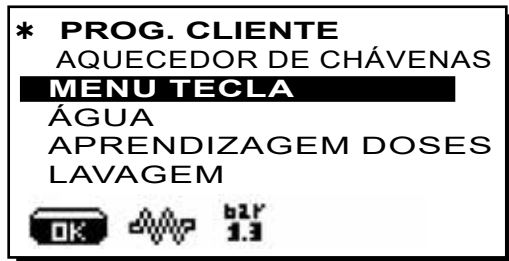


12. Mudança da água da caldeira

Painel de botões automático

Para entrar em programação, premir o botão ►; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:

Premindo o botão ► na linha "horário serviço", aparece no visor:



Colocar o cursor (linha escura) junto da linha **S. Água**, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.

ECRÃ TÁTIL



Aparece no visor a mensagem "MUDANÇA DA ÁGUA" e a água da caldeira será descarregada pela lança da água quente (60 a 70% aproximadamente da capacidade total).
A paragem da distribuição ocorrerá automaticamente.
Após o procedimento, a máquina voltará a funcionar normalmente e a caldeira será enchida com água nova.



A substituição da água da caldeira deve ser efetuada pelo menos uma vez por dia.

A substituição da água da caldeira também pode ser ativada premindo durante alguns segundos um dos botões água.

NOTA: a função "MUDANÇA DE ÁGUA" pode ser programada por horário pelo pessoal técnico: neste caso, à hora programada, aparece a mensagem de pedido e o ciclo de substituição da água não pode ser interrompido.

Para mais indicações acerca desta função, consultar o capítulo "PROGRAMAÇÃO DO CLIENTE / Lavagens".

Português

13. Aquecedor de chávenas (quando previsto)



ATENÇÃO: não cobrir com panos a superfície de aquecimento das chávenas.

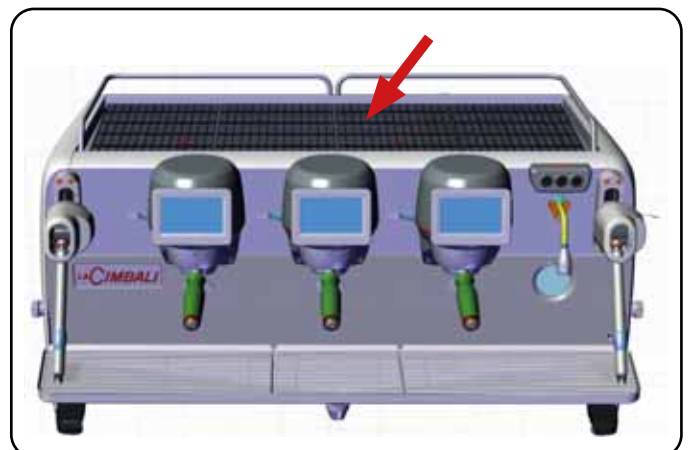
As máquinas são dotadas de aquecedor de chávenas para guardar as chávenas.

Colocar na superfície de apoio das chávenas apenas as chávenas e os copos para o serviço da máquina de café; **não é permitido colocar outros objetos sobre a superfície.** Deixar escorrer cuidadosamente as chávenas antes de as colocar sobre a superfície.

N.B.: durante a fase de desligação elétrica automática, o aquecimento da superfície de aquecimento das chávenas será desativado.

Na ligação automática seguinte, será restabelecida a condição deixada no momento da desligação.

Com a ativação da modalidade ECONOMY, a superfície de aquecimento das chávenas é automaticamente programada no nível 1.





Painel de botões automático

1

*** PROG. CLIENTE**
AQUECEDOR DE CHAVEN
 MENU TECLA
 ÁGUA
 APRENDIZAGEM DOSES
 LAVAGEM

Selecionar o nível de aquecimento.

2

*** PROG. CLIENTE**
AQUECEDOR DE CHAVEN
 MENU TECLA
 ÁGUA
 APRENDIZAGEM DOSES
 LAVAGEM

São possíveis outras alterações usando o botão ►.

3

- = símbolo de potência máxima
- = símbolo de potência média
- = símbolo de potência mínima
- nenhum símbolo = OFF

ECRÃ TÁTIL

1

Premir o símbolo

2

Premir o símbolo desejado para modificar a potência do aquecedor de chávenas e o símbolo para voltar ao menu anterior.



14. Distribuição do café com "Ecrã tátil" e "Painel de botões automático"

Operações preliminares

Desengatar o porta-filtro, retirar as borras do café precedente e enchê-lo com uma dose de café moído (no caso de um porta-filtro de 1 bico com filtro cónico de 1 chávena) ou então com duas doses de café moído (no caso de um porta-filtro de dois bicos com filtro cilíndrico de 2 chávenas).

Calcar uniformemente o café moído no filtro, servindo-se do calcador do moinho ou então do calcador fornecido com a máquina.

Retirar no bordo do filtro eventuais resíduos de café moído.

Engatar, apertando bem, o porta-filtro ao grupo, colocando a chávena (ou as chávenas) por baixo do bico (ou dos bicos) do porta-filtro.



O porta-filtro não deve ser desencaixado antes de a distribuição do café ter terminado.

1

Premir o botão de distribuição do café correspondente à dose desejada.



2


Inicia a fase de infusão, representada no visor do grupo pelo símbolo  e a respetiva duração. No fim da infusão inicia a distribuição, representada pelo símbolo  e a respetiva duração.

3

Quando se alcança a dose definida, a paragem da distribuição ocorre automaticamente. Antes de regressar à fase de standby, por alguns segundos, o ecrã tátil apresenta os parâmetros: duração total da distribuição e duração da fase de infusão.

4

Premir o botão  para proceder a distribuições contínuas. A distribuição, quer doseada quer contínua, pode ser interrompida em qualquer momento premindo o botão  ou qualquer outro botão de dose.

NOTA: Se a programação cliente está habilitada o botão  pode ser programado como doseado.



15. Desligação do boiler


ECRÃ TÁTIL


1



Premir o visor do boiler a coincidir com a indicação da temperatura.


2



Premir o visor do boiler a coincidir com a indicação .

Nota: se a operação não for efetuada dentro de alguns segundos, o boiler volta ao funcionamento normal.

3



O boiler do grupo está desativado; premir o visor num ponto qualquer para voltar ao funcionamento normal.

Painel de botões automático

1



Premir o botão  durante alguns segundos.

2



O grupo do café passa à fase de STAND-BY.

3



60 segundos depois, sem nenhuma utilização, o grupo do café é desativado apagando o visor.

Premir 2 vezes seguidas qualquer botão (  ) para regressar ao funcionamento normal.



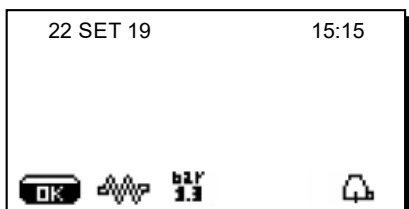
16. Personalizações máquina (ativáveis pelo pessoal TÉCNICO)

Configuração da máquina

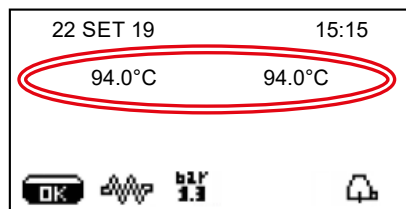
Painel de botões automático

A máquina está disponível em 2 configurações:

- A;
- GTI.



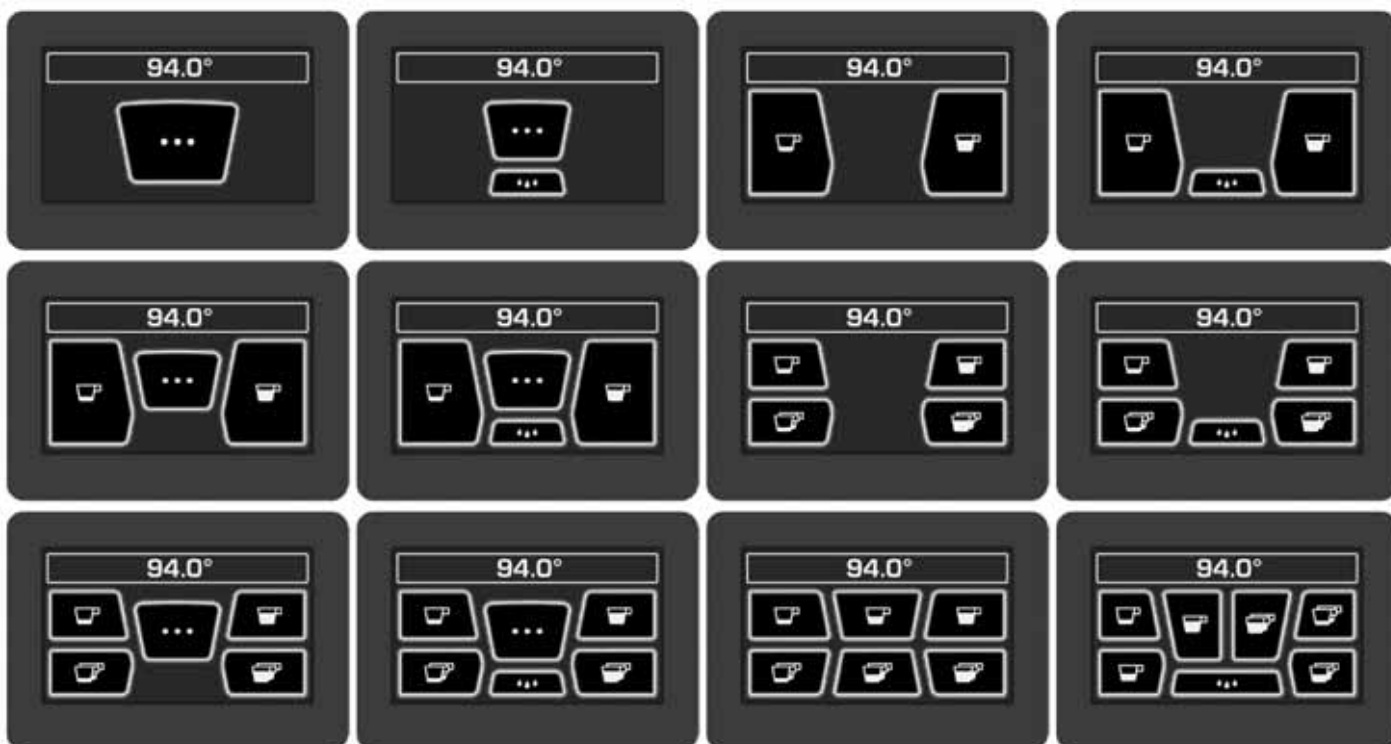
A



GTI

ECRÃ TÁTIL

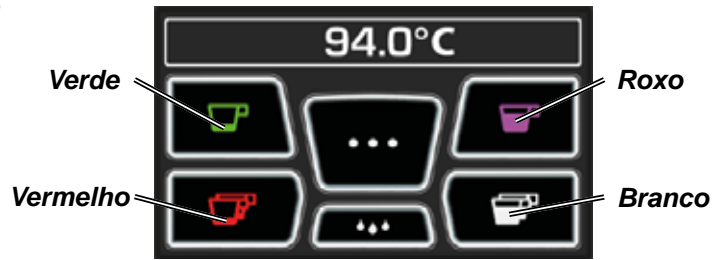
A máquina pode ser configurada com várias configurações, com os botões de distribuição e "flush" colocados ao seu gosto.







Personalização da máquina

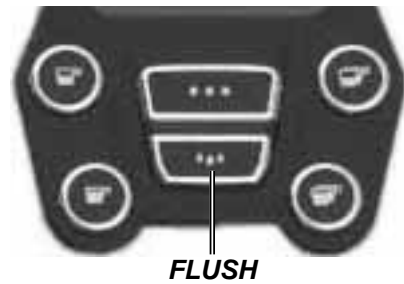
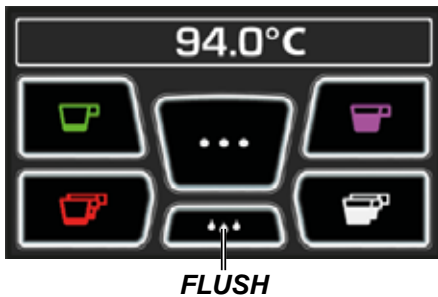
Para além disso, os botões de cada grupo de distribuição podem ser representados em diversas cores;



FLUSH

Outra função, ativável pelo pessoal técnico, é representada pela presença do botão FLUSH  na parte inferior do visor de cada grupo de distribuição.

O símbolo FLUSH  permite efetuar uma breve distribuição de "enxaguamento do grupo" antes de engatar o porta-filtro.



Controlo do fluxo

O controlo do fluxo é a monitorização do fluxo de café, comparado com o respetivo fluxo de referência definido pelo técnico.

Com este sistema ativo, caso seja necessário, a máquina assinala ao utilizador se é necessário intervir no moinho doseador para apertar ou alargar a moagem, de modo a regular a dose de café nos parâmetros corretos.

O utilizador é avisado por um símbolo animado no visor serviços, que aparece no lugar do símbolo de nível.

Quando o símbolo aparece pela primeira vez, será acionado um sinal sonoro.

Os símbolos que são representados são:



indica que é necessário alargar a moagem. (fluxo de café inferior ao de referência).



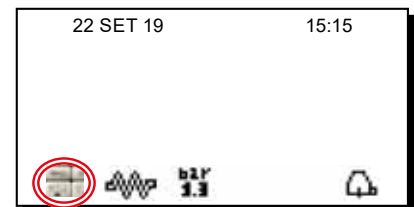
indica que é necessário apertar a moagem. (fluxo de café superior ao de referência).

Nota: o número ao lado do símbolo (1 ou 2) indica o moinho doseador no qual é necessário intervir.

Após a intervenção no moinho doseador, o símbolo aparece automaticamente quando o fluxo regressa aos limites predefinidos. Para esse efeito poderá ser necessário efetuar algumas distribuições.



ECRÃ TÁTIL



Painel de botões automático



Sistema BDS - Barista Drive System

O sistema BDS é composto por uma máquina de café e por um ou dois moinhos doseadores motorizados, ligados na modalidade Bluetooth.

Na máquina, cada botão de distribuição pode ser configurado em função do tipo de receita e do moinho doseador de referência.

O objetivo do sistema BDS é de guiar o utilizador nas operações de moagem e de distribuição do café, tornando o trabalho simples e intuitivo.

A habilitação e a configuração do sistema é a cargo do pessoal técnico.



LÓGICA DE FUNCIONAMENTO

O moinho doseador reconhece os porta-filtros e envia um sinal à máquina que habilita os botões do café, tornando assim as operações simples e intuitivas.

O empregado de bar coloca o porta-filtro associado a uma mistura. O moinho doseador reconhece o tipo de porta-filtro, distribuindo a quantidade certa de café moído e, ao mesmo tempo, comunica à máquina qual a seleção a habilitar para a preparação da bebida.

Agora, o empregado de bar só precisa encaixar o porta-filtro e premir o botão habilitado para a distribuição.



Painel de botões automático

17. Distribuição de água quente



Perigo de queimaduras! Utilizar os dispositivos isolantes específicos para deslocar as lanças da água e do vapor.

A distribuição da água quente é controlada pelo economizador que permite misturar a água quente da caldeira com a água fria da rede e regular a temperatura.

Esta solução permite melhorar a qualidade da água e tornar mais seguro o trabalho do operador.

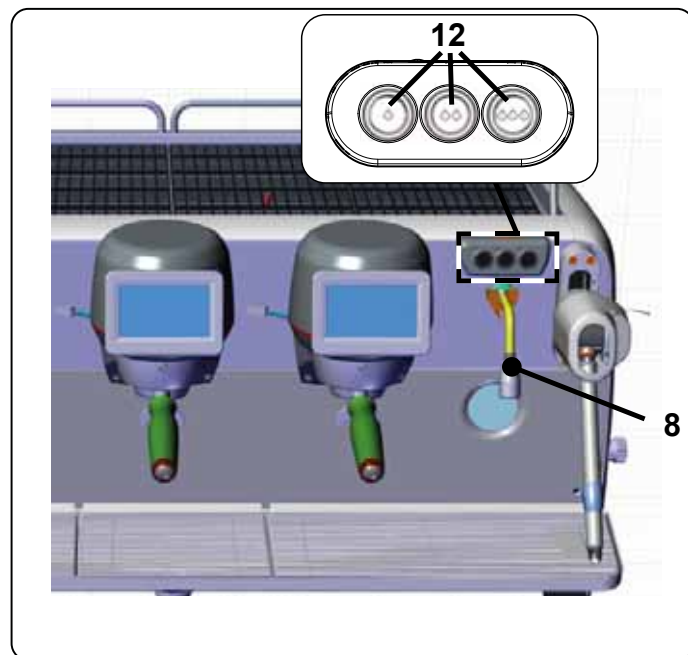
Depois de ter posicionado debaixo do distribuidor (8) o contentor apropriado, a distribuição pode ser efetuada:

- Com os BOTÕES DOSEADOS (12)

Pelo distribuidor sairá a dose de água quente programada; a paragem ocorre automaticamente.

NOTA:

- com os botões doseados é possível interromper a qualquer momento a distribuição doseada, premindo novamente o botão ativado anteriormente.



No menu serviços é possível aceder aos botões água quente, usando o atalho específico





18. Distribuição do vapor



Perigo de queimaduras! Utilizar os dispositivos isolantes específicos para deslocar as lanças da água e do vapor.

Aquecimento do leite para cappuccino

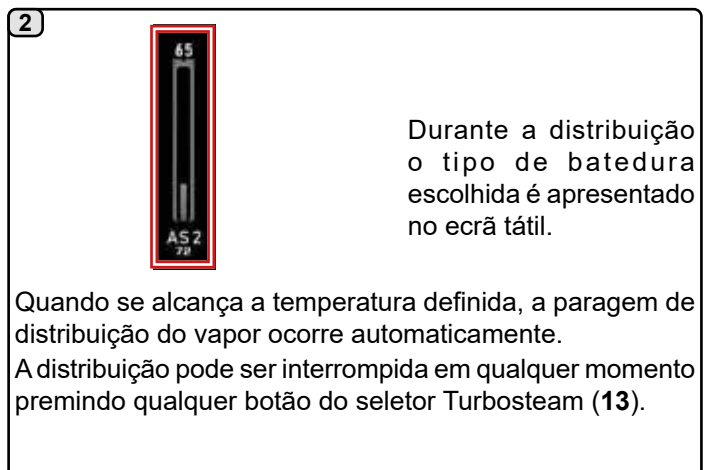
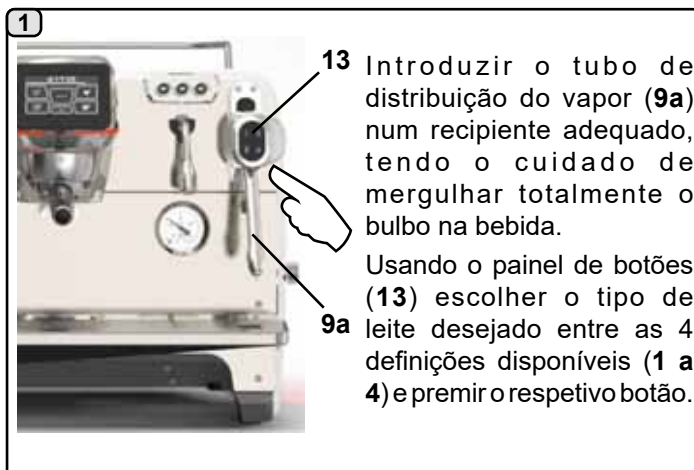
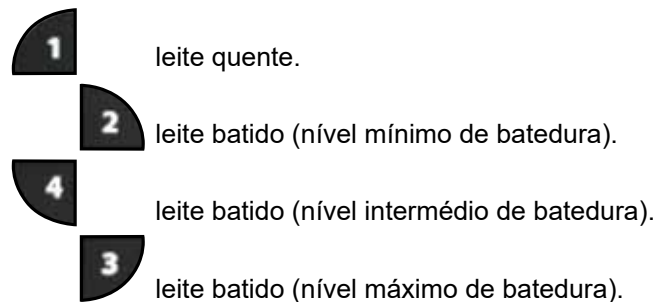
Indicações gerais

O leite é um produto biológico, delicado e portanto facilmente alterável, o calor modifica a sua estrutura. Desde o momento da abertura do recipiente, e por todo o período de utilização, o leite deve ser mantido a uma temperatura **não superior a 5°C (41°F)**; os nossos aparelhos para a conservação do leite são adequados para esse efeito.

N.B.: ao fim do dia de trabalho (ou nunca além de 24 horas da abertura do recipiente) o leite que eventualmente tenha sobrado deve ser eliminado.

Distribuição com painel de botões Turbosteam (13) (se previsto)

As máquinas equipadas com o sistema de distribuição de vapor Turbosteam (STOP VAPOR), têm a função de "interrupção da distribuição de vapor quando se alcança uma temperatura definida", com a possibilidade de obter rapidamente quer o aquecimento, quer a batadura do leite. Os botões do seletor Turbosteam têm várias funções, segundo a seguinte configuração:



Distribuição com seletor de volante (20)



Introduzir o tubo de distribuição do vapor (9) num contentor apropriado. Rodear o volante do vapor (20) em sentido contrário aos ponteiros do relógio para dar início à distribuição e em sentido dos ponteiros do relógio para a parar.

Limpeza das lanças de vapor



No final de cada utilização:

- utilizando uma esponja limpa, lavar a parte exterior com água quente, eliminando eventuais resíduos orgânicos presentes; enxaguar bem.
- limpar a parte interior da lança, fazendo da seguinte maneira: dirigir o tubo em direção da bacia de apoiar as chávenas, e prestando atenção especial, distribuir vapor pelo menos uma vez.



Perigo de queimaduras! Utilizar os dispositivos isolantes adequados (**A**) para deslocar as lanças da água e do vapor.

Mergulhar totalmente a lança do vapor (**9**) no recipiente com a bebida a aquecer e empurrar para cima a alavanca de comando do vapor (**20**) para a posição mais adequada. Aguardar que a bebida alcance a temperatura ou nível de emulsão desejado e em seguida voltar a colocar a alavanca de comando do vapor em baixo para interromper a saída de vapor.



Limpeza das lanças de vapor



No final de cada utilização:

- utilizando uma esponja limpa, lavar a parte exterior com água quente, eliminando eventuais resíduos orgânicos presentes; enxaguar bem.
- limpar a parte interior da lança, fazendo da seguinte maneira: dirigir o tubo em direção da bacia de apoiar as chávenas, e prestando atenção especial, distribuir vapor pelo menos uma vez.




PROGRAMAÇÃO DO CLIENTE (ECRÃ TÁTIL)

19. Fluxo de programação cliente Ecrã tátil

O acesso à programação ocorre premindo o símbolo .



O regresso ao menu anterior ou à saída da programação ocorre premindo o símbolo .



Menu horário de serviço

1



Premir o símbolo .

DESLIGAÇÃO / LIGAÇÃO AUTOMÁTICA

A máquina pode ser configurada para se desligar e se ligar em horários programados.

Com a máquina desligada, é reduzida a luminosidade dos visores.

N.B.: quando a máquina funciona com ligação/desligação automática, não utilizar o interruptor geral (1) para desligar a máquina, pois nessa condição não é possível o funcionamento da ligação automática.

LIGAÇÃO FORÇADA

Premir qualquer botão de distribuição para forçar a ligação.

N.B.: o forçamento da ligação não modifica os horários de ligação/desligação programados.

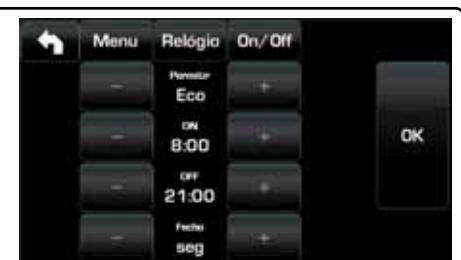
Nota: agora, a máquina permanecerá ligada até ao horário de desligação seguinte.

Para a recolocar imediatamente na condição de desligação através do relógio, é necessário desligar e voltar a ligar a máquina através do interruptor geral (1).

2a



Aceder ao menu horário de serviço premindo o símbolo .



Os parâmetros que podem ser configurados são:

ATIVO - ligação / desligação por horário: SIM, NÃO, ECO (durante a fase de desligação a resistência não é desativada completamente e permite manter a pressão na caldeira a um valor de 0,2 bar).

ON - (horário de ligar);

OFF - (horário de desligar);

FECHO - (dia de fecho).

2b



Premir o símbolo  para regular a hora.



Os parâmetros que podem ser configurados são:

HORAS, MINUTOS, ESTILO - (24:00 ou AM/PM).

2c



Premir o símbolo  para regular a data.




Os parâmetros que podem ser configurados são:

DIA, MÊS, ANO.



Seleção da língua

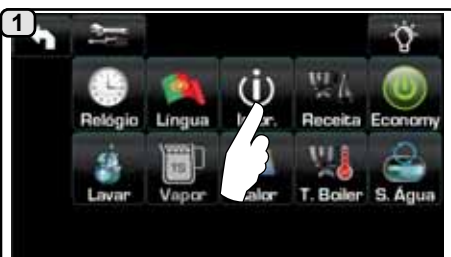



Premir o símbolo .

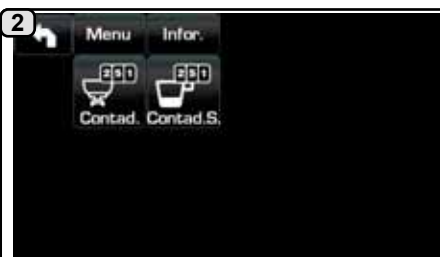


Premir o símbolo da língua desejada.

Contadores



Premir o símbolo .



Escolher qual tipo de contadores visualizar:

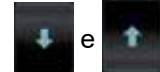
Contadores  ou **Contadores Seleção** .


3a  No menu **Contadores** os parâmetros que são contabilizados são:

- Café Grupo...** - (número de bebidas à base de café);
- Água** - (número de distribuições de água);
- Vapor** - (número de distribuições de vapor efetuadas com o seletor turbosteam, posição TS 1);
- Vapor + Ar** - (número de distribuições de vapor e ar efetuadas com o seletor turbosteam, posições TS 2+4);
- Leite quente** - (número de distribuições à base de leite quente);
- Leite frio** - (número de distribuições à base de leite frio);
- Total Café** - (número total de bebidas à base de café).



Passar as opções usando as setas




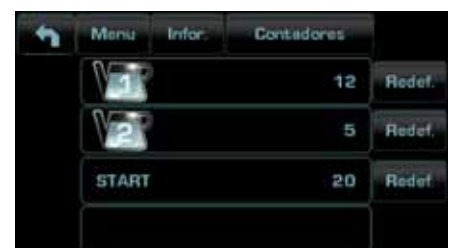
3b  No menu **Contadores Seleção** os parâmetros contabilizados são os relativos aos botões individuais.



Exemplo de contadores de seleção de um grupo do café .



Exemplo de contadores de seleção das doses de água .





CAFÉ:

1 Premir o símbolo .

2 Premir um dos grupos do café (por exemplo o Grupo 3).

3

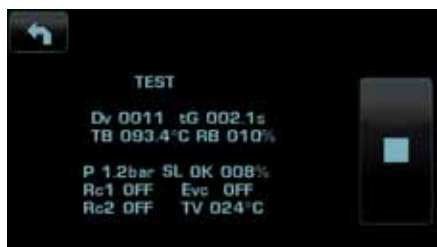
4

No visor serviços, são visualizados os símbolos dos botões programáveis; no visor do grupo, aparecem os números relativos a cada botão.

O símbolo permite programar as doses de água com a função de AUTOAPRENDIZAGEM (ver parágrafo específico).

Premindo um dos botões café (exemplo Botão 1), no visor serviços é visualizada a respetiva dose de água e no visor do grupo é evidenciado o símbolo do botão em questão.

5 Premindo o símbolo inicia a distribuição e no visor serviços aparece a seguinte janela:



Os parâmetros visualizados são:

Dv: contagem incremental doseadores volumétricos

tG: tempo de distribuição

TB: temperatura instantânea boiler café

RB: % ativação resistência do boiler café

P: pressão na caldeira

Liv: nível água na caldeira; % sinal nível

Rc: resistência da caldeira

Evc: Eletroválvula de enchimento da caldeira

TV: temperatura vapor sonda lança Turbosteam

ÁGUA

1 Premir o símbolo .

2 Premir o símbolo água.

Os parâmetros que podem ser configurados são:

SET... - para definir o tempo de distribuição;

% - para definir a temperatura da água.



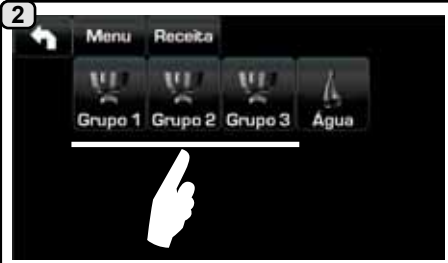
Programação doses com a função de "AUTOAPRENDIZAGEM"

1




Engatar ao grupo o porta-filtro carregado com a dose de café moído.


2




Premir um dos grupos do café (por exemplo o Grupo 3).

3



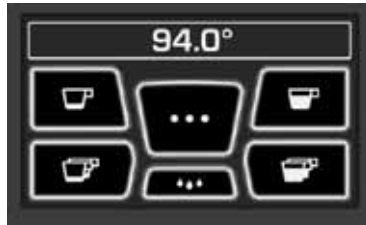
Premir o símbolo ; um contorno vermelho e o som do buzzer evidenciam a fase de AUTOAPRENDIZAGEM.

4



Dispor a chávena ou as chávenas debaixo dos bicos do porta-filtro.
No visor do grupo aparecem os números relativos a cada botão.


5



Premir o botão a programar (por exemplo Botão 1): no visor é evidenciado o símbolo do botão em questão.
Quando na chávena ou nas chávenas for alcançado o nível desejado premir de novo o botão.
Continuar a eventual programação de todos os botões do café.

6



Premindo os botões do café no visor serviços, são visualizadas as doses inseridas, com os valores dos impulsos dos doseadores volumétricos.
As doses inseridas com a função de autoaprendizagem podem ser corrigidas manualmente através dos botões +/-.
No fim das operações, confirmar os valores premindo o símbolo .



Economy



Premir o símbolo .



Na modalidade "ENERGY SAVING" a luminosidade dos visores é reduzida.

Aparece no visor a mensagem da figura.

Durante esta fase:

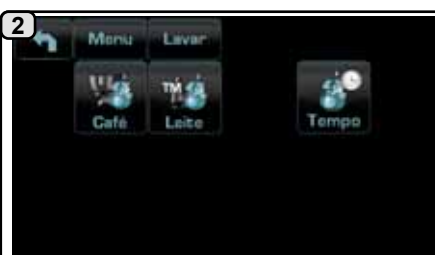
- se a pressão na caldeira for configurada com um valor superior a 1,2 bar, a pressão baixa para 0,8 bar;
- se a pressão na caldeira for configurada com um valor inferior a 1,2 bar, a pressão baixa de 0,4 bar em relação ao valor configurado.

Premir qualquer botão de distribuição para sair da modalidade ECONOMY e voltar à fase de trabalho da máquina.

Lavagens



Premir o símbolo .





Escolher uma das seguintes lavagens:

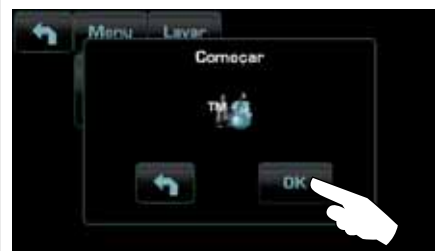
- **Café** 
- **Leite** 
- **Horário** 


3a) Lavagem do café: premir o símbolo 




- Escolher o tipo de lavagem a efetuar ;
- confirmar com o símbolo .
- seguir as indicações do visor para a execução.

3b) Lavagem do leite: premir o símbolo 



Premir o símbolo  e seguir as indicações de execução no visor.

NOTA: mais indicações sobre as modalidades de execução das lavagens são fornecidas no capítulo "Limpeza e manutenção".

4) Tempo: premir o símbolo 



Este menu permite a programação dos horários em que aparecem os pedidos de mudança de água da caldeira, lavagem do circuito do café, lavagem do circuito do leite.

Escolher qual dos seguintes horários programar:

- **Mudança** 
- **Café** 
- **Leite** 





4a)

Mudança: premir o símbolo 



Modificar a hora de acordo com as próprias exigências.

Confirmar com o símbolo .

O novo horário aparece abaixo do símbolo .

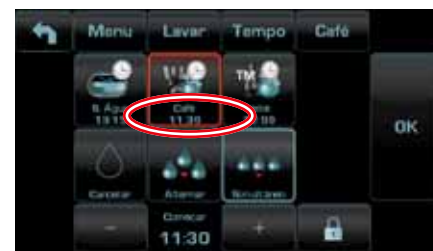
NOTAS: a função "MUDANÇA" com pedido por horário é programada pelo pessoal técnico, o qual tem também a faculdade de ativar, ou não, a função "bloqueio".


Com o "bloqueio" ativo, se a mudança da água não for efetuada no prazo de uma hora, a máquina inibe a distribuição das bebidas.


Com o pedido por horário programado, o utilizador só tem a possibilidade de modificar a hora em que aparece o pedido.


4b)



Café: premir o símbolo 



Escolher que tipo de lavagem do café se pretende efetuar. Por exemplo .

Modificar a hora de acordo com as próprias exigências e confirmar com o símbolo .


O horário aparece abaixo do símbolo .


NOTAS: é possível apagar o pedido de lavagem por horário premindo o botão ; neste caso, abaixo do símbolo  não aparece nenhum horário.

4c)

Leite: premir o símbolo 



Modificar a hora de acordo com as próprias exigências e confirmar com o símbolo .

O novo horário aparece abaixo do símbolo .

NOTA: NÃO é possível apagar o pedido de lavagem por horário programado.



Turbosteam

1

Relógio Língua Infor. Receita Economy
Lavar Vapor Calor T. Boiler S. Água

Premir o símbolo

2

Menu Vapor

TURBO 1 TURBO 2 TURBO 3 TURBO 4

Premir um dos símbolos Turbosteam.

3

Menu Vapor TURBO 1

T STOP VAP. 60

NIVEL EMULSC30 30

TEST

Premir o parâmetro a modificar.

4

Menu Vapor TURBO 1

T STOP VAP. 60

OK

Menu Vapor TURBO 1

NIVEL EMULSC30 30

OK

Configurar os valores desejados através dos símbolos "+" e "-".
Confirmar os dados introduzidos através do símbolo ou sair deixando os dados anteriores através do símbolo .

Leite (versões com Turbo Milk)

1

Relógio Língua Infor. Receita Economy
Lavar Vapor Calor T. Boiler S. Água

Premir o símbolo

2

Menu Leite

TM 1 TM 2 TM 3 TM 4

Premir um dos símbolos Turbo Milk.

3

Menu Leite TM 2

Dose Leite 6.0"

Emulsão 2.5"

Premir o parâmetro a modificar.

4

Menu Leite TM 2

Dose Leite 6.0"

Emulsão 2.5"

OK

Menu Leite TM 2

Emulsão 2.5"

OK

Configurar os valores desejados através dos símbolos "+" e "-".
Confirmar os dados introduzidos através do símbolo ou sair deixando os dados anteriores através do símbolo .

Aquecedor de chávenas

1

Relógio Língua Infor. Receita Economy
Lavar Vapor Calor T. Boiler S. Água

Premir o símbolo

2

Menu Calor

OFF 20% 50% 80%

Selecione o nível de aquecimento.

3

Menu Calor

OFF 30% 50% 80%

São possíveis outras modificações com os símbolos "+" e "-".



Temperaturas boiler café


1





Relógio Língua Infor. Receita Economy
Lavar Vapor Calor T. Boiler S. Água

Premir o símbolo .

2

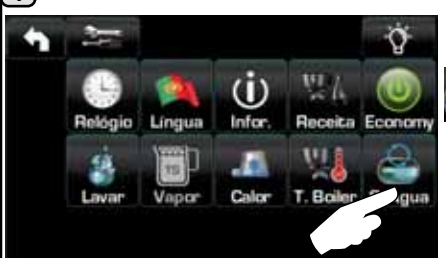


| Menú | T. Boiler |
|------|-----------|
| 1 | 94.0 |
| 2 | 91.0 |
| 3 | 92.0 |
| 4 | 92.0 |


Configurar os valores desejados através dos símbolos "+" e "-".
NOTA: a temperatura varia num intervalo de $\pm 2^{\circ}\text{C}$ da última configuração efetuada pelo técnico.
Confirmar os dados introduzidos através do símbolo  ou sair deixando os dados anteriores através do símbolo .

Mudança da água da caldeira

1



Relógio Língua Infor. Receita Economy
Lavar Vapor Calor T. Boiler S. Água

Premir o símbolo .

2



MUDANÇA DA ÁGUA

LA CIMBALI

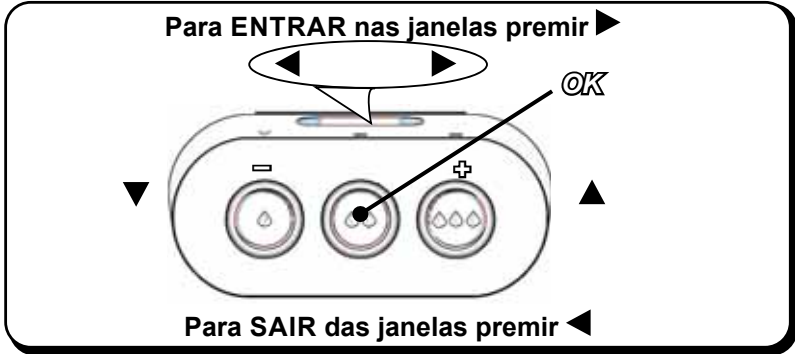
17/01/2018 10:47

Aparece no visor a mensagem "MUDANÇA DA ÁGUA" e a água da caldeira será descarregada pela lança da água quente (60 a 70% aproximadamente da capacidade total).



PROGRAMAÇÃO DO CLIENTE (PAINEL DE BOTÕES AUTOMÁTICO)

20. Fluxo de programação do cliente "Painel de botões automático"

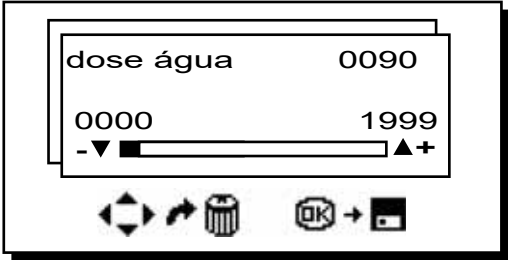
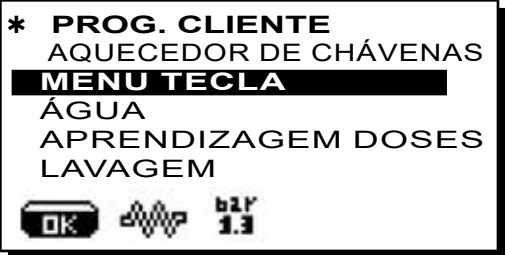


Como entrar na programação:

N.B.: só se a opção "Progr. Cliente." está definida em "SIM":

Para entrar em programação, premir o botão ►; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:

N.B.: na fase de alteração dos dados, o cursor torna-se "→", ou aparece uma barra de deslizamento com os valores, mínimo e máximo, programáveis:



Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.

Modificar o valor sempre com os botões ▲ e ▼; agora há 2 possibilidades:

- 1) confirmar as modificações efetuadas premindo o botão OK.
- 2) sair do menu deixando os dados inalterados, premindo o botão ◀

SAIR DAS JANELAS DE PROGRAMAÇÃO

- premir o botão OK para confirmar quaisquer alterações efetuadas aos valores;
- premir o botão ◀ para deixar os valores inalterados.

Regulação do relógio

Para regular o relógio utilizar os botões ▲ e ▼.

A cada pressão a hora aumenta (ou diminui) de um minuto. Mantendo premido um dos botões (▲ ou ▼) por mais de 10 segundos, interrompe-se a indicação relativa aos minutos e aumenta (ou diminui) a relativa às horas.

Durante a fase de regulação do horário a contagem dos segundos mantém-se parada no "00".





AQUECEDOR DE CHÁVENAS



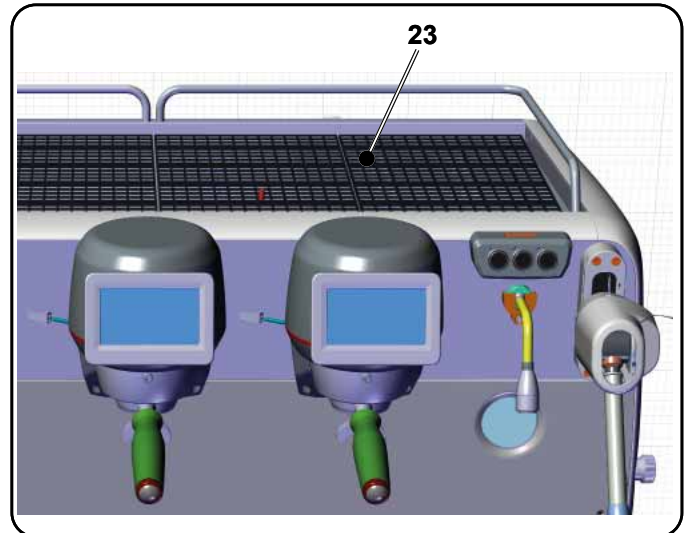
ATENÇÃO: não cobrir com panos a superfície de aquecimento das chávenas.

As máquinas são dotadas de aquecedor de chávenas (23) para guardar e pré-aquecer as chávenas.

Colocar na superfície de apoio das chávenas apenas as chávenas e os copos para o serviço da máquina de café; **não é permitido colocar outros objetos sobre a superfície.** Deixar escorrer cuidadosamente as chávenas antes de as colocar sobre a superfície.

N.B.: durante a fase de desligação automática, o aquecimento da superfície das chávenas (23) será desativado. Na ligação automática seguinte, será restabelecida a condição deixada no momento da desligação.

Com a ativação da modalidade ECONOMIA DE ENERGIA, o aquecedor de chávenas é automaticamente regulado no nível 1.



1

*** PROG. CLIENTE**
AQUECEDOR DE CHÁVEN
 MENU TECLA
 ÁGUA
 APRENDIZAGEM DOSES
 LAVAGEM

OK [wave icon] b1P 1.3

Selecionar o nível de aquecimento.

2

*** PROG. CLIENTE**
AQUECEDOR DE CHÁVEN
 MENU TECLA
 ÁGUA
 APRENDIZAGEM DOSES
 LAVAGEM

OK [wave icon] b1P 1.3 [bell icon]

São possíveis outras alterações usando o botão ►.

3

- [cup icon] = símbolo de potência máxima
- [cup icon] = símbolo de potência média
- [cup icon] = símbolo de potência mínima
- nenhum símbolo = OFF

MENU BOTÃO - SELECIONAR CAFÉ

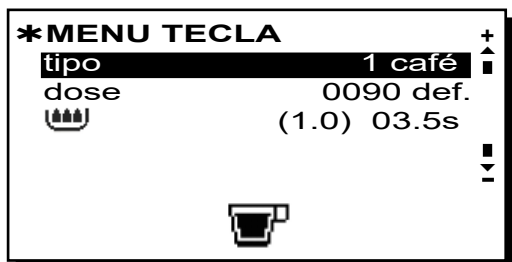
Para entrar em programação, premir o botão ►; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:

*** PROG. CLIENTE**
AQUECEDOR DE CHÁVENAS
MENU TECLA
 ÁGUA
 APRENDIZAGEM DOSES
 LAVAGEM


OK [wave icon] b1P 1.3 [cup icon]

Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.

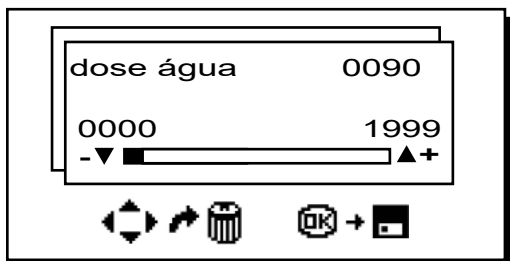
1 Premir um dos botões de distribuição do café no teclado de seleção (o led associado permanece aceso); no visor aparece:



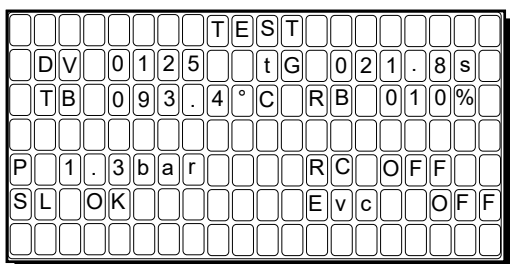
Cada grupo é comandado por um painel de botões que permite memorizar, para cada botão, a dose desejada. O parâmetro, relativo à seleção do café, que se pode modificar é:

- **dose** (impulsos do doseador volumétrico).
 -  (tempo de pré-infusão e humificação (wetting)).
- (1.0) representa a duração em segundos da fase de humificação (wetting).
03.5s representa a duração em segundos da fase de pré-infusão.

Modificar dose:



2 **JANELA TESTE**
 Premindo o botão **OK** é efetuada a distribuição e no visor serão visualizados os parâmetros relativos:



- Os parâmetros visualizados são:
- Dv:** contagem incremental doseadores volumétricos
 - tG:** tempo de distribuição
 - TB:** temperatura instantânea boiler café
 - RB:** % ativação resistência do boiler café
 - P:** pressão na caldeira
 - Rc:** resistência da caldeira
 - SL:** nível da água na caldeira
 - Evc:** Eletroválvula de enchimento da caldeira



Como uma alternativa ao "café" podem ser selecionadas outras bebidas.

A - "Brewing", com os vários ajustes de parâmetros específicos.

| *MENU TECLA | |
|----------------|---------|
| Tipo | Brewing |
| dose | 250g |
| Blooming 030g | 30" |
| Pouring | N 4 |
| Tempo distrib. | 3'00" |

- **dose** (gramas totais de água que compõem a bebida).
- **Blooming** (gramas de água destinadas à fase de Blooming a distribuir no tempo definido.
No exemplo, 30 gramas de água serão distribuídas em 30 segundos).
- **Pouring** (número de distribuições de água, excluindo a fase de Blooming, para preparar a bebida.
No exemplo, 4 distribuições).
- **Tempo de distribuição** (tempo necessário para preparar a bebida. *No exemplo, 3 minutos e 00 segundos).*

O exemplo ilustrado representa a configuração predefinida de fábrica:

bebida com 250 gramas (**250g**) preparada em 3 minutos (**3'00"**).

Das 250 gramas totais, 30 gramas (**030g**) são distribuídas em 30 segundos (**30"**) durante a fase de Blooming.

As restantes 220 gramas são adicionadas 4 fases (**N 4**), no tempo restante de 2 minutos e 30 segundos:

3 minutos totais (**3'00"**) - menos de 30 segundos de Blooming (**30"**).

B - "Infusão de chá", selecionando a dose desejada:

| *MENU TECLA | |
|---------------------|------|
| Tipo infusão de chá | |
| dose | 250g |

Os botões também podem ser definidos com as funções:

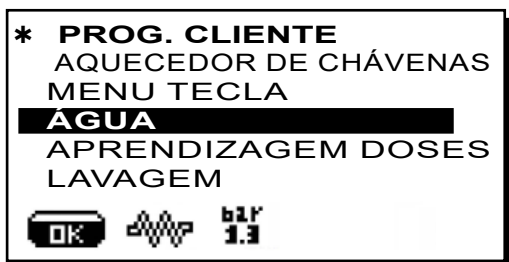
- Stop, para terminar uma distribuição em curso;
- Flush que permite efetuar uma breve distribuição de "enxaguamento do grupo" (de 1 a 5 segundos) antes de encaixar o porta-filtro.
- Desabilitado, nenhuma função.

- **dose** (gramas totais de água que compõem a bebida).

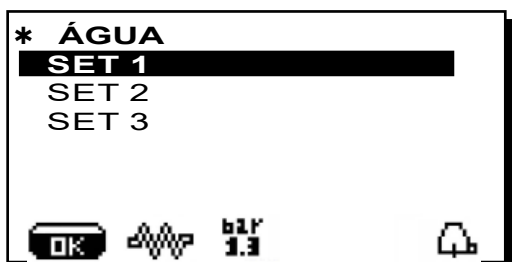


MENU BOTÃO - SELECIONAR ÁGUA QUENTE

1 Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.



2 No visor aparecem os botões programáveis SET...



3 Premindo outra vez o botão ►, aparece no visor a janela abaixo ilustrada:



Os parâmetros, relativos à seleção da água quente, que se podem modificar são:

- **Tempo de distribuição da água** (tempo de distribuição da água).
 - **Temperatura** (temperaturas da água).
- A fase de **TESTE** dos botões da água é totalmente igual à dos botões de café.

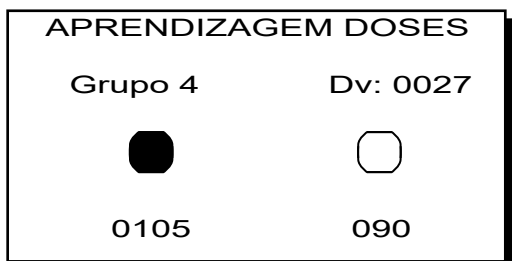
Premir o botão **OK** para confirmar os dados introduzidos.

PROGRAMAÇÃO DOSES COM A FUNÇÃO DE "AUTOAPRENDIZAGEM"

1 Podem-se programar as doses de água para o café também com a função de "AUTOAPRENDIZAGEM".



2 Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►. Aparece no visor a mensagem seguinte:



- 3 **Doses café**
- 1- Encaixar no grupo o porta-filtro carregado com a dose de café moído.
 - 2- Dispor a chávena ou as chávenas debaixo dos bicos do porta-filtro e premir o botão a programar, manter a pressão no botão até quando na chávena ou nas chávenas se atinge o nível desejado.



Durante esta fase, o valor dos impulsos do doseador volumétrico (em cima à direita no visor^(*)) é aumentado; ao largar o botão, o valor atingido é memorizado e aparece abaixo do botão programado.

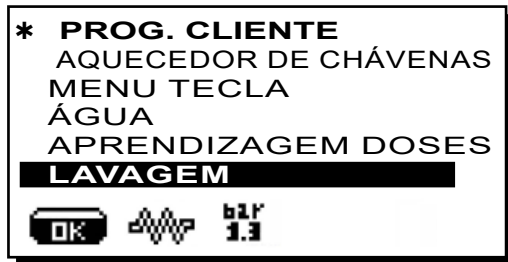
- 3- Continuar a eventual programação de todos os botões do café retomando as operações do ponto 1.

No fim confirmar as alterações efetuadas e sair do menu premindo o botão **OK**.



LAVAGEM

Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.

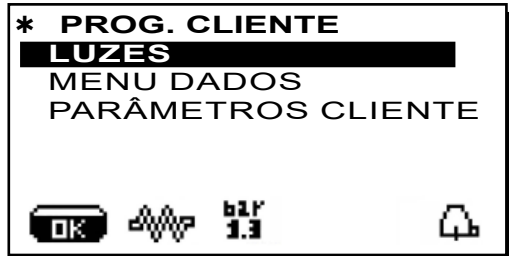
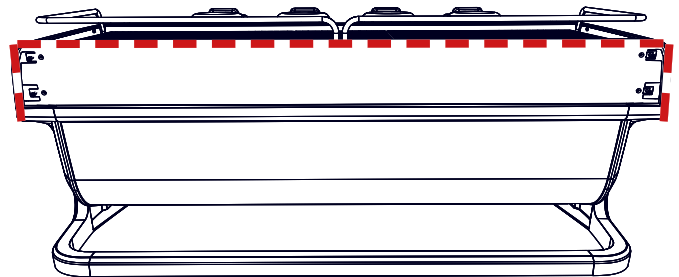


Para as modalidades de execução das lavagens, consultar o capítulo "*Limpeza e manutenção*".

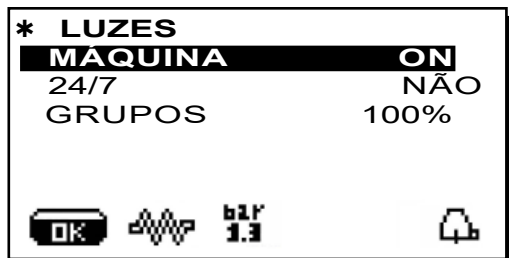
LUZES

Amáquina está equipada com iluminação traseira vermelha que pode ser ativada simultaneamente à colocação em funcionamento do aparelho.

Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.



aparece no visor a mensagem seguinte:



Este menu permite a regulação das luzes da máquina. Em pormenor:

- **Máquina** (iluminação traseira).
- **24 / 7** (iluminação permanente).
- **Grupos** (luz dos grupos).

Configurar os valores desejados com os botões ▲ e ▼. As modificações estarão ativas após se ter confirmado os dados inseridos com o botão **OK**.

A iluminação traseira não é modulável e permite apenas a função acesa (é ativada simultaneamente à colocação em funcionamento do aparelho) ou apagada **OFF**.

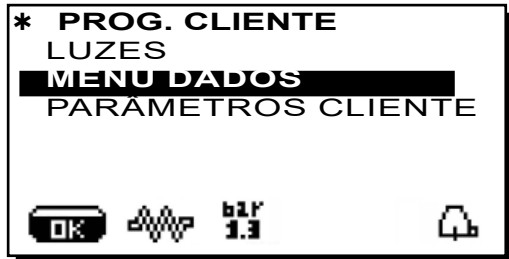
NOTA: Com os botões ▲ e ▼ é possível ligar a iluminação permanente, 24 horas por dia, 7 dias por semana.



MENU DADOS

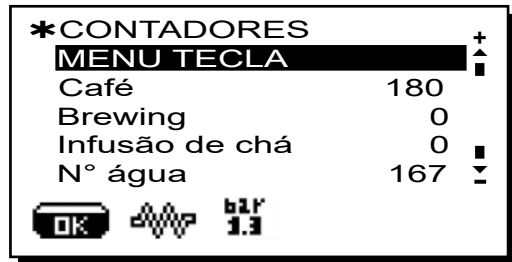
1

Premir o botão ► e colocar o cursor (linha escura) na linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:



2

Os contadores são visualizados premindo o botão ►. Aparece no visor a mensagem seguinte:



e a seguir:



3

Premindo um botão de distribuição qualquer, o led associado permanece aceso e o visor mostra o número de distribuições efetuadas com esse botão:



Os contadores da seleção podem ser apagados premindo o botão ►, e depois o botão ▲ ou ▼.

Premindo o botão **OK** confirma-se o apagamento; premindo o botão ◀ regressa-se à janela anterior.

4

Os parâmetros que são contabilizados são:

- **café** (número de bebidas à base de café);
- **brewing** (número de distribuições em modo "brewing");
- **infusão de chá** (numero distribuições de chá);
- **água** (número de distribuições de água);
- **vapor** (número distribuições de vapor);
- **v. ar** (número distribuições Turbosteam).
- **tot cafés** (número total de bebidas à base de café).
- **tempo total de funcionamento** (período com a máquina em ON).

Os contadores podem ser reiniciados, alinhando o cursor com a opção desejada, premindo o botão ►, e depois o botão ▲ ou ▼.

Premindo o botão **OK** confirma-se o reinício.

A linha "N.º cafés" aparece um número de vezes igual aos grupos da máquina.

N.B.: Os parâmetros que não podem ser reiniciados são:

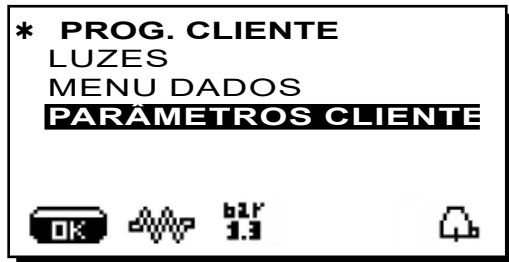
- **tot de cafés**

Premindo novamente o botão ◀ regressa-se à janela principal.



PARÂMETROS CLIENTE

Premir o botão ► e colocar o cursor (linha escura) na linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:



Para o acesso ao quadro "Parâmetros do cliente", premir o botão ►.

Aparece no visor a mensagem seguinte:



SELEÇÃO DA LÍNGUA

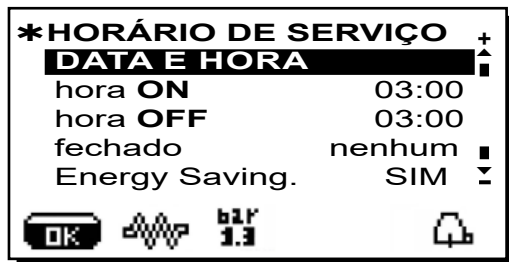
Para visualizar as mensagens no visor, numa língua diferente da configurada, é necessário, depois de ter entrado nos "Parâmetros cliente", colocar o cursor a coincidir com a língua desejada, premindo os botões ▲ ou ▼ e depois premir o botão ►; a máquina reinicia com as mensagens na nova língua selecionada.





MENU HORÁRIO DE SERVIÇO

Premindo o botão ► na linha “horário serviço”, aparece no visor:



Os parâmetros, relativos ao menu horário de serviço, que se podem modificar são:

- **hora ON** (horário de ligação);
- **hora OFF** (horário de desligação);
- **encerramento** (dia de encerramento);

Indicações de carácter geral

No caso em que não hajam dias de encerramento, programar a opção “encerramento” em “nenhum”.

No caso em que não se pretenda utilizar a função de ligação/desligação automática, mas prefere-se ligar e desligar a máquina manualmente, programar “hora ON” e “hora OFF” no mesmo horário (exemplo:

hora ON 22:00
hora OFF 22:00).

- **Energy Saving.** (ativa/desativa a função Economia de energia: SIM/NÃO);
- **Not. ON** (horário de início do preço noturno das bebidas; apenas com um sistema de pagamento combinado);
- **Not. OFF** (horário de fim do preço noturno das bebidas; apenas com um sistema de pagamento combinado);

- **Lavagem** (horário de lavagem programável);
É uma lavagem por horário programável; na hora programada aparece no visor “EXECUTARA LAVAGEM DO CAFÉ”.

Quando é pedida prevê a execução de uma lavagem (simultânea ou sequencial), nos modos descritos no parágrafo “Operações de limpeza”.

Para programar a hora em que aparece o pedido de lavagem, proceder do modo seguinte:

- colocar o cursor na linha **LAVAGEM**;
- premir o botão ►;
- modificar o valor, utilizando os botões ▲ e ▼;
- premir o botão **OK** para confirmar o dado.

Para não ativar esta lavagem, programar OFF no horário. É visualizado OFF premindo o botão ▼ quando o horário indicado é “00:00”.

NOTAS: o pessoal técnico tem a faculdade de ativar, ou não, a função de “bloqueio”.

Com o “bloqueio” ativo, se o ciclo de lavagem não for efetuado no prazo de uma hora, a máquina inibe a distribuição das bebidas.

- **S. Água** (substituição da água programável por horário);
A função “S. Água” com pedido por horário é programada pelo pessoal técnico, o qual tem também a faculdade de ativar, ou não, a função “bloqueio”.

Com o “bloqueio” ativo, se a mudança da água não for efetuada no prazo de uma hora, a máquina inibe a distribuição das bebidas.

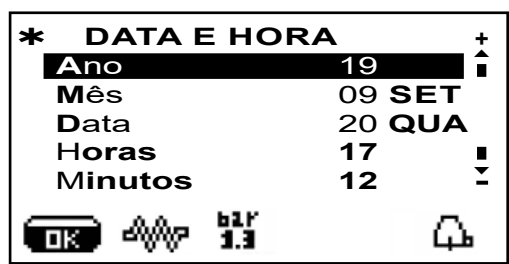
Com o pedido por horário programado, o utilizador só tem a possibilidade de modificar a hora em que aparece o pedido.

Para modificar a hora, proceder do modo seguinte:

- colocar o cursor na linha **S. Água**;
- premir o botão ►;
- modificar o valor, utilizando os botões ▲ e ▼;
- premir o botão **OK** para confirmar o dado.

DATA E HORA

Para modificar a data e a hora, premir o botão ► na respetiva linha; aparece no visor a mensagem:



Deslocar o cursor (linha escura) para a opção a modificar, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►; o cursor torna-se → e é possível alterar o valor da opção selecionada sempre com os botões ▲ e ▼.

Uma vez terminada a operação premir o botão **OK** para confirmar o dado.

N.B.: o cursor passa novamente para linha escura. Repetir as operações anteriormente indicadas para modificar os outros parâmetros.

**21. Limpeza e manutenção**

Para a aplicação correta do sistema de **segurança alimentar (HACCP)** respeitar as indicações do presente parágrafo.

As lavagens devem ser efetuadas utilizando os produtos originais “Service Line”, ver os detalhes na última página. Qualquer outro produto poderá comprometer a idoneidade dos materiais em contacto com os alimentos.

DESCRIÇÃO GERAL DOS INTERVALOS DE LIMPEZA

| | EM CADA UTILIZAÇÃO | DIÁRIA | SEMANAL | QUANDO NECESSÁRIO OU PEDIDO PELO SW | INSTRUMENTOS A UTILIZAR |
|---|--------------------|--------|---------|-------------------------------------|---|
| CIRCUITO DO CAFÉ | | √ | | √ | • escova (1) • filtro com disco de borracha (2) • pó detergente (3) |
| GRUPOS DO CAFÉ | | √ | | | • escova (1) |
| MUDANÇA DE ÁGUA DA CALDEIRA | | √ | | √ | |
| PORTA-FILTROS | | √ | | | • recipiente (4) • pó detergente (3) • esponja (5) |
| TUBO (LANÇA) DO VAPOR | √ | √ | | | • recipiente (4) • esponja (5) |
| TUBO (LANÇA) DO VAPOR AUTOMÁTICO | √ | √ | | | • recipiente (4) • esponja (5) |
| TUBO (LANÇA) DA ÁGUA | | √ | | | • esponja (5) |
| GRELHA E BACIA | | √ | | | • esponja (5) |
| BACIA DE ESCOAMENTO | | | √ | | • recipiente (4) • esponja (5) |
| CARROÇARIA | | √ | | √ | • pano macio (6) |
| CHUVEIRO DO GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO (PURGA) | √ | | | | |
| CIRCUITO DO LEITE | | √ | | √ | • detergente líquido • bacia de lavagem |
| ECRÃ TÁTIL | | √ | | | • pano em microfibra |
| SUPERFÍCIE DE APOIO DAS CHÁVENAS | | √ | | | • esponja (5) |

Português



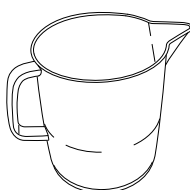
(1)



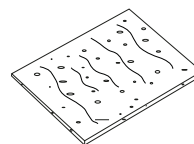
(2)



(3)



(4)



(5)



(6)

Para os pormenores acerca da limpeza, consulte os respetivos parágrafos nas páginas seguintes.



Intervenção a efetuar no fim do dia de trabalho em todos os grupos ou quando assinalado pela máquina.

LIMPEZA DO CIRCUITO DO CAFÉ

A finalidade do ciclo de lavagem é a eliminação de toda a gordura e calcário que se depositou durante a distribuição do café. A falta de execução do ciclo de lavagem favorece a solidificação dos depósitos acima referidos e por conseguinte a diminuição do desempenho qualitativo do circuito de café.

N.B.: as operações a seguir descritas devem ser realizadas com a máquina ligada e em pressão.

Grupos Versões

CIRCUITO DO CAFÉ

ATENÇÃO, PERIGO DE QUEIMADURAS: durante as fases de lavagem do bico sairão água quente e vapor, portanto não aproximar as mãos ou outras partes do corpo até quando o ciclo de limpeza não tiver terminado.

Em caso de sinalização pela máquina aparece no visor "EXECUTAR A LAVAGEM DO CAFÉ".

O pedido será repetido por uma hora ou enquanto a operação não for efetuada.

O circuito do café pode ser submetido a modalidades de lavagem diferentes:

- **sequencial:** a lavagem é executada em sequência e de maneira separada em cada grupo; é possível continuar a trabalhar nos grupos não ocupados na lavagem;
- **simultânea:** os grupos são todos submetidos à lavagem simultaneamente.

Nota: a duração da lavagem simultânea é de aproximadamente 7'; a duração da lavagem individual é de aproximadamente 7' por cada grupo de distribuição.

É ainda possível executar uma terceira modalidade de lavagem:

- **individual:** a lavagem pode ser efetuada num grupo específico sem obrigação de execução nos grupos restantes; é possível continuar a usar os grupos não ocupados na lavagem.

Nota: a lavagem individual não pode ser executada em caso de sinalização por parte da máquina.

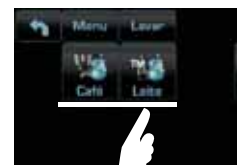
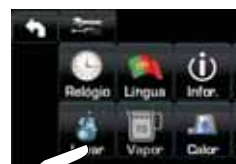
NOTA: um aviso sonoro chama a atenção do utilizador nas fases de lavagem que requerem a sua intervenção.

N.B.: quando o ciclo de lavagem por horário estiver em execução, NÃO pode ser interrompido, nem sequer desligando a máquina.

Em caso de falha repentina da alimentação elétrica, quando a mesma for restabelecida, no visor aparecerá a mensagem "EXECUTAR A LAVAGEM"; completar as operações de limpeza nos modos anteriormente descritos.

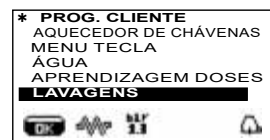
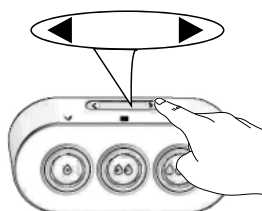
N.B.: na falta de mensagens de lavagem e com um uso frequente da máquina, é possível proceder em qualquer momento a uma lavagem:

ECRÃ TÁTIL

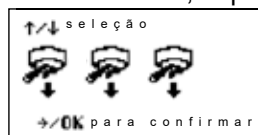


Painel de botões automático

Premir o botão ►:



Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.



É possível sair da janela de escolha da lavagem, premindo o botão ◀.

As lavagens efetuadas sem pedido da máquina, podem, pelo contrário, ser interrompidas por desligação e posterior ligação da máquina.

A falta de execução das lavagens programadas será memorizada pela máquina.

NOTAS: o pessoal técnico tem a faculdade de ativar, ou não, a função de "bloqueio".

Com o "bloqueio" ativo, se o ciclo de lavagem não for efetuado no prazo de uma hora, a máquina inibe a distribuição das bebidas.

Para executar as lavagens, proceder como descrito nas páginas seguintes.



LAVAGEM SEQUENCIAL

Intervenção a efetuar no fim do dia de trabalho em todos os grupos ou quando assinalado pela máquina.

ECRÃ TÁTIL



Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.

1

EFETUAR LAVAGEM GRUPO 1

No visor aparece a janela da lavagem sequencial.

2

Retirar o porta-filtro do grupo do café.

3

Limpar a junta de sino com a escova.

4

Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

5

Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

6

Engatar o porta-filtro ao grupo 1.

7

EFETUAR LAVAGEM GRUPO 1

Premir o símbolo **OK**.

8

INTRODUZ. PORTAFILTRO GRUPO 1 premir

Premir o símbolo **OK**.

9

LAVAGEM GR. 1 015%

LA CIMBALI

Terá início o ciclo de lavagem do grupo 1 e aparecerá no visor a mensagem "LAVAGEM GR1".

10

RETIRAR PORTAFILTRO GRUPO 1 premir

No fim da lavagem do grupo 1, aparece a mensagem "RETIRAR O PORTAFILTRO DO GRUPO 1".

11

Retirar o porta-filtro e premir o símbolo **OK**.

12

ENXAGUAMENTO GR. 1 000%

LA CIMBALI

Aparece a mensagem "ENXAGUAMENTO GR1".

13

EFETUAR LAVAGEM GRUPO 2 premir

No fim do enxaguamento do grupo 1, aparece a mensagem "EXECUTAR A LAVAGEM DO GRUPO 2".

14

Repetir as operações acima descritas para todos os grupos da máquina.



Painel de botões automático

1

Retirar o porta-filtro do grupo do café.

2

Limpar a junta de sino com a escova.

3

Carregar no botão ►.

4

* PROG. CLIENTE
AQUECEDOR DE CHÁVENAS
MENU TECLA
ÁGUA
APRENDIZAGEM DOSES
LAVAGENS

Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.

5

↑/↓ seleção
→OK para confirmar

No visor é visualizada a janela da lavagem simultânea (modalidade pré-definida).

6

↑/↓ seleção
→OK para confirmar

Utilizar os botões ▲ e ▼ para passar à *Lavagem sequencial*; aparecem no visor os símbolos deslizantes dos grupos da máquina.

7

22 SET 19 15:15
INTRODUZ. PORTA-FILTRO GRUPO 1
premir ► para confirmar

Confirmar a modalidade de lavagem utilizando o botão "OK"; no visor será visualizado:

8

Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

9

Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

10

Engatar o porta-filtro ao grupo 1.

11

Carregar no botão ►.

12

22 SET 19 15:15
LAVAGEM GR1

Terá início o ciclo de lavagem do grupo 1 e aparecerá no visor a mensagem "LAVAGEM GR1" seguida da percentagem de progresso.

13

22 SET 19 15:15
RETIRAR PORTA-FILTRO GRUPO 1
premir ► para confirmar

No fim da lavagem do grupo 1, aparece a mensagem "RETIRAR O PORTA-FILTRO DO GRUPO 1".

14

Remover o porta-filtro.

15

Carregar no botão ►.

16

22 SET 19 15:15
ENXAGUAMENTO GR1
066 %.

Aparece a mensagem "ENXAGUAMENTO GR1".

17

22 SET 19 15:15
EFETUAR LAVAGEM GRUPO 2
premir ► para confirmar

18

No fim do enxaguamento do grupo 1, aparece a mensagem "EXECUTAR A LAVAGEM DO GRUPO 2".

18

Repetir as operações acima descritas para todos os grupos da máquina.

Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.

Português



LAVAGEM SIMULTÂNEA

Intervenção a efetuar no fim do dia de trabalho em todos os grupos ou quando assinalado pela máquina.

ECRÃ TÁTIL



Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.

1

No visor aparece a janela da lavagem simultânea.

2

Retirar o porta-filtro do grupo café.

3

Limpar a junta de sino com a escova.

4

Montar no porta-filtro os filtros com disco de borracha.

5

Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

6

Engatar todos os porta-filtros nos grupos.

7

Premir o símbolo **OK**.

8

Premir o símbolo **OK**.

9

Terá início o ciclo de lavagem e aparecerão no visor as mensagens "LAVAGEM GR..." de forma alternada.

10

No fim da lavagem, aparece a mensagem "RETIRAR O PORTAFILTRO".

11

Retirar os porta-filtros e premir o símbolo **OK**.

12

Aparece a mensagem "ENXAGUAMENTO DO GR..." de forma alternada.

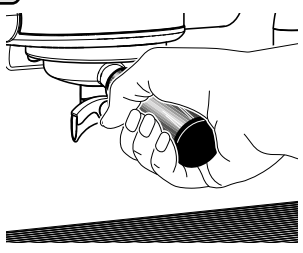
13

No fim da fase de enxaguamento, a lavagem está completada.



Painel de botões automático

1



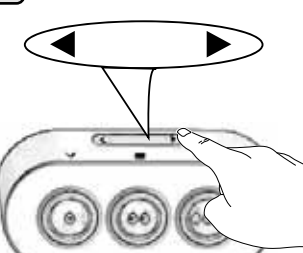
Retirar o porta-filtro do grupo do café.

2



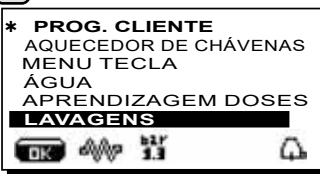
Limpar a junta de sino com a escova.

3



Carregar no botão ►.

4



Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.


5



No visor é visualizada a janela da lavagem simultânea (modalidade pré-definida).

6

Confirmar a modalidade de lavagem utilizando o botão "OK"; no visor será visualizado:



7



Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

8



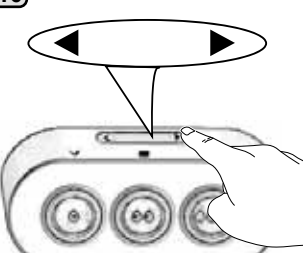
Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

9



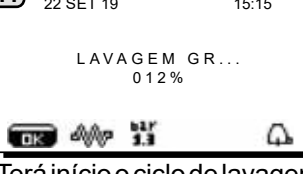
Engatar todos os porta-filtros nos grupos.

10



Carregar no botão ►.

11



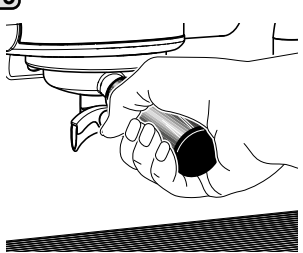
Terá início o ciclo de lavagem e aparecerão no visor as mensagens "LAVAGEM GR..." em modo alternado, seguidas da percentagem de progresso.

12



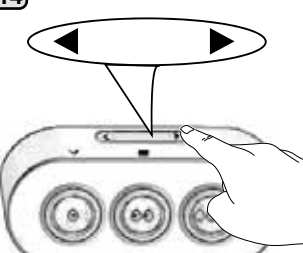
No fim da lavagem, aparece a mensagem "RETIRAR O PORTA-FILTRO".

13



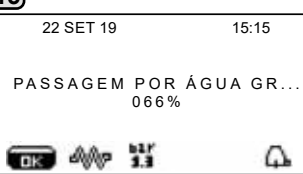
Remover os porta-filtros.

14




Carregar no botão ►.

15



Aparece a mensagem "ENXAGUAMENTO DO GR..." de forma alternada.

16



No fim da fase de enxaguamento, a lavagem está completada.



Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.



LAVAGEM INDIVIDUAL: não executável em caso de sinalização por parte da máquina.

Intervenção a efetuar no fim do dia de trabalho em todos os grupos ou quando assinalado pela máquina.

ECRÃ TÁTIL



Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.


1

Premir o símbolo .


2

Premir o símbolo .

3

Premir o símbolo .

4

Premir o símbolo .

5

Escolher o grupo que será submetido à lavagem.

6

Retirar o porta-filtro do grupo do café.

7

Limpar a junta de sino com a escova.

8

Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

9

Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

10

Encaixar o porta-filtro no grupo.

11

Premir o símbolo .

12

Terá início o ciclo de lavagem do grupo e aparecerá no visor a mensagem "LAVAGEM DO GR...".

13

No fim da lavagem do grupo, aparece a mensagem "RETIRAR O PORTA-FILTRO DO GRUPO...".

14

Retirar o porta-filtro e premir o símbolo .

15

Aparece a mensagem "ENXAGUAMENTO DO GR...".

16

No fim da fase de enxaguamento, a lavagem está completada.
Repetir as operações acima descritas para os grupos que se deseja submeter à lavagem.



Painel de botões automático



Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.

1

Retirar o porta-filtro do grupo do café.

2

Limpar a junta de sino com a escova.

3

Carregar no botão ►.

4

Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ►.

5

Novisor é visualizada a janela da lavagem simultânea (modalidade pré-definida).

6

Utilizar os botões ▲ e ▼ para passar à Lavagem individual; um retângulo evidencia o grupo que será submetido à lavagem.

7

Utilizar os botões ▲ e ▼ para escolher o grupo a lavar.

8

Confirmar a escolha (por exemplo grupo 3), utilizando o botão "OK"; aparecerá no visor:

9

Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

10

Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

11

Engatar o porta-filtro ao grupo 3.

12

Carregar no botão ►.

13

Terá início o ciclo de lavagem do grupo 3 e aparecerá no visor a mensagem "LAVAGEMGR3" seguida de percentagem de progresso.

14

No fim da lavagem do grupo 3, aparece a mensagem "RETIRAR O PORTA-FILTRO DO GRUPO 3".

15

Remover o porta-filtro.

16

Carregar no botão ►.

17

Aparece a mensagem "ENXAGUAMENTO GR3".

18

No fim da fase de enxaguamento, a lavagem está completada.

19

Repetir as operações acima descritas para os grupos que se deseja submeter à lavagem.



MUDANÇA DA ÁGUA DA CALDEIRA - Intervenção a efetuar pelo menos uma vez por dia

ECRÃ TÁTIL

1

Premir o símbolo .

2

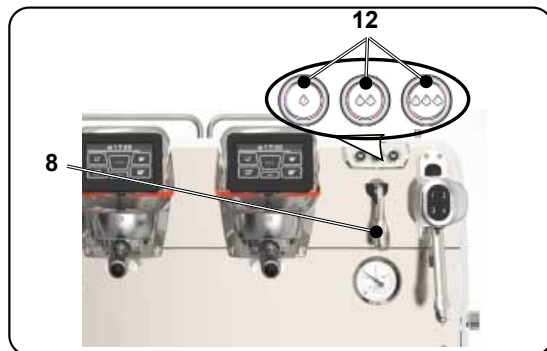
Premir o símbolo .

3

Aparece no visor a mensagem "MUDANÇA DA ÁGUA" e a água da caldeira será descarregada pela lança da água quente (60 a 70% aproximadamente da capacidade total).
A paragem da distribuição ocorrerá automaticamente.
Após o procedimento, a máquina voltará a funcionar normalmente e a caldeira será enchida com água nova.

Painel de botões automático

Premir e manter premido durante cerca de 5 segundos o botão de distribuição da água quente (12).
Aparece no visor a mensagem "MUDANÇA DE ÁGUA...%" e pela lança da água quente (8) é descarregada a água da caldeira (60 a 70% aprox. da capacidade total).
A paragem da distribuição ocorrerá automaticamente.
Após o procedimento, a máquina voltará a funcionar normalmente e a caldeira será enchida com água nova.



LIMPEZA DOS PORTA-FILTROS - Trabalho a efetuar ao fim de um dia de trabalho em todos os porta-filtros

1

Num recipiente adequado, que não seja de alumínio nem de ferro, colocar um litro de água quente (50 a 80°C) e 10 g de pó detergente, equivalente a cerca de 4 colheres de café.

2

Retirar os filtros dos porta-filtros.

3

Mergulhar os filtros e os porta-filtros na solução durante pelo menos 15 minutos.
NOTA: mergulhar apenas as partes metálicas.

4

Remover com uma esponja não abrasiva eventuais resíduos e enxaguar com abundante água fria corrente.

5

Montar novamente os filtros no porta-filtro, assegurando-se que a mola de fixação (A) do filtro está no seu lugar.



LANÇAS DE VAPOR MANUAL/AUTOMÁTICA - Intervenção a efetuar no fim de um dia de trabalho

1

> 90 °C

Extrair da caldeira, num recipiente adequado, a quantidade necessária de água quente (> 90 °C) para cobrir a parte de lança que entrou em contacto com o leite.

2

MANUAL | **30'** | **AUTOMÁTICA**

Deixar a lança de molho durante pelo menos 30 minutos.

3 Deitar fora a água e enxaguar bem o recipiente.

4

> 65 °C

Aquecer, com a lança, a uma temperatura de pelo menos 65°C a quantidade necessária de água fria para cobrir a parte de lança que entrou em contacto com a água quente utilizada no ponto 1).

5 Deitar fora a água e enxaguar bem o recipiente.

6

Dirigir o tubo na direção da bacia de apoiar as chávenas, e prestando especial atenção, distribuir vapor durante 10 segundos.

7

Enxugar a lança com uma esponja não abrasiva ligeiramente humedecida e que não deixe resíduos de fibras.

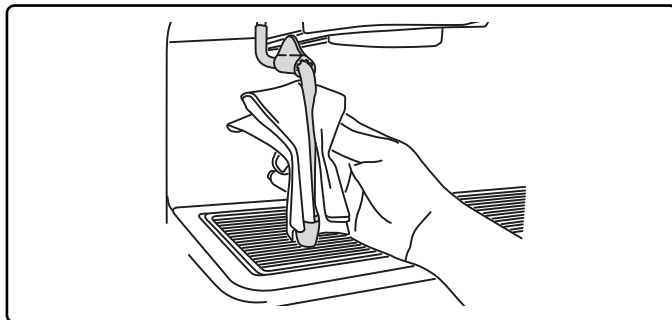
**LANÇAS DE VAPOR E DE ÁGUA QUENTE - Intervenção a efetuar no fim de um dia de trabalho**

Utilizando uma esponja não abrasiva, lavar com água quente, eliminando eventuais resíduos orgânicos presentes; enxaguar muito bem.



NÃO utilizar produtos abrasivos.

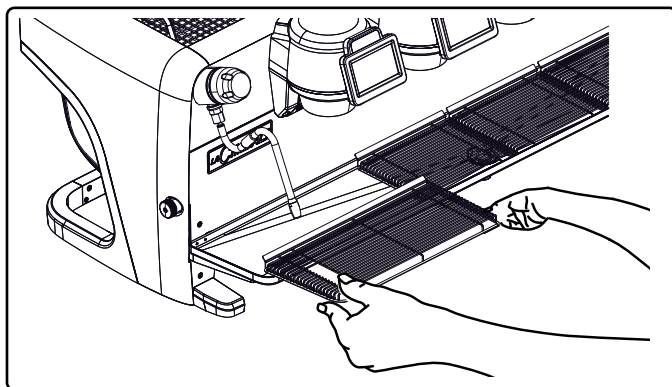
Para limpar a parte interna das lanças de vapor proceder do modo seguinte:
dirigir o tubo em direção da bacia de apoiar as chávenas, e prestando uma atenção especial, distribuir vapor pelo menos uma vez.



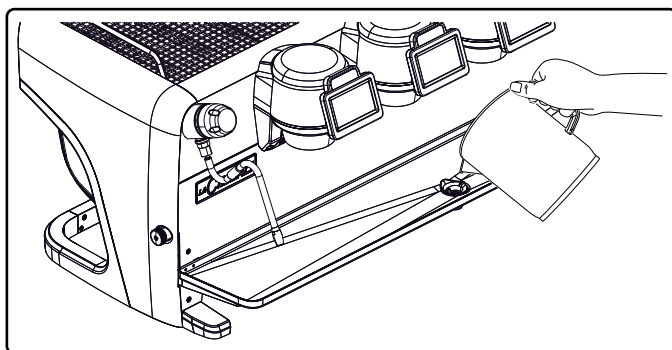
NOTA: as operações a seguir descritas também podem ser executadas com a máquina desligada.

GRELHA E BACIA DE GOTEJAMENTO - Intervenção a efetuar no fim do dia de trabalho

1. Retirar as grelhas da bacia.
2. Completar a limpeza das grelhas e da bacia debaixo de água corrente.

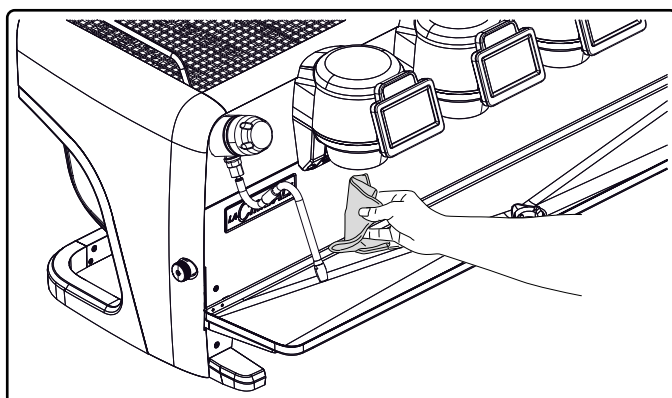
**BACIA DE ESCOAMENTO****- Intervenção a efetuar no fim do dia de trabalho**

Deitar um jarro de água quente na bacia de escoamento para remover eventuais incrustações.

**CARROÇARIA - Intervenção a efetuar no fim de um dia de trabalho**

Limpar com um pano macio e produtos SEM amoníaco, abrasivos ou desengordurantes, eliminando quaisquer resíduos orgânicos presentes na zona de trabalho.
N.B.: não nebulizar líquidos nas fissuras dos painéis da carroçaria.

NOTA: ligeiras variações de cor da superfície não devem ser consideradas um defeito, mas sim uma característica exclusiva deste produto.





22. Anomalias - Avarias

Intervenções efetuadas diretamente pelo cliente:

Antes de chamar o serviço de assistência técnica, para evitar despesas inúteis, verificar se o problema apresentado pela máquina está incluído nos casos a seguir indicados.

| ANOMALIA | CAUSA | SOLUÇÃO |
|--|---|--|
| A máquina de café não funciona e os visores (Ts) estão desligados. | Interrupção da energia elétrica | Verificar se há energia elétrica. Verificar a posição do interruptor geral (1). |
| Perda pelo bordo do porta-filtro (11). | Presença de café na guarnição do contentor inferior. | Limpar com a escova fornecida. |
| Tempo de distribuição do café curto demais. | Moagem do café grossa demais. Café antigo demais. | Moagem mais fina. Substituir o café. |
| O café sai gota a gota. | Furos do filtro entupidos ou furos de saída do porta-filtro (11) sujo. Moagem do café fina demais. | Limpar. Moagem mais grossa. |
| Perda de água por baixo da máquina. | Esgoto entupido. Furo da bacia de escoamento entupido. | Limpar. Limpar. |
| Máquina quente, não distribui café. | Torneira da rede ou torneira anticálcio fechadas. Falta de água da rede. | Abrir as torneiras. Aguardar o regresso do fornecimento da água ou chamar um canalizador. |
| O nível automático permanece ligado. | As causas são as mesmas do ponto anterior. | Mesmas soluções do ponto anterior. |






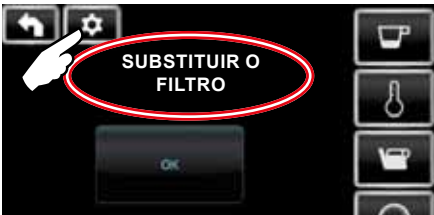

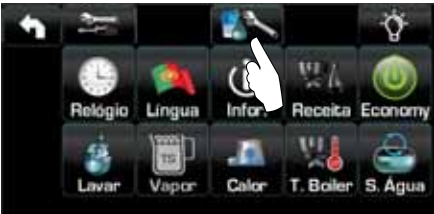
Mensagens em modo explícito

ECRÃ TÁTIL

| MENSAGEM | CAUSA: quando é visualizada | SOLUÇÃO |
|------------------------------|--|--|
| Máquina fria aguardar | Esta mensagem aparece no visor premindo qualquer botão de distribuição até que a pressão da caldeira de serviços esteja abaixo da pressão de trabalho definida. | Alcançada a pressão de trabalho, a mensagem desaparece automaticamente. |
| Executar a manutenção | <p>A mensagem é visualizada quando a máquina necessita de um trabalho de manutenção. Para eliminar temporariamente a mensagem, premir o símbolo  para aceder à programação:</p>  <p>e premir o símbolo  para eliminar a mensagem:</p>  <p>A mensagem torna a aparecer quando se liga novamente a máquina no interruptor.</p> | <p>Contactar um técnico autorizado. A mensagem será visualizada até que seja efetuada a manutenção. Nota: a necessidade de efetuar a manutenção é memorizada pela máquina.</p> |

Português



| | | |
|---|---|---|
| <p>Efetuar a regeneração das resinas</p> | <p>A mensagem aparece quando as resinas do dispositivo anticalcário devem ser regeneradas. (Consultar as instruções de manutenção do anticalcário).</p> | <p>Após ter realizado a regeneração das resinas, premir o símbolo  para aceder à programação:</p>  <p>e premir o símbolo  para eliminar a mensagem:</p>  <p>Nota: a necessidade de efetuar a regeneração das resinas é memorizada pela máquina.</p> |
| <p>Substituir o filtro</p> | <p>A mensagem é visualizada quando a máquina requer um trabalho de substituição do filtro da água. Para eliminar temporariamente a mensagem, premir o símbolo  para aceder à programação:</p>  <p>e premir o símbolo  para eliminar a mensagem:</p>  <p>A mensagem volta a aparecer em intervalos regulares.</p> | <p>Contactar um técnico autorizado. A mensagem será visualizada até se substituir o filtro. Nota: a necessidade de substituir o filtro é memorizada pela máquina.</p> |
| <p>Máquina desligada</p> | <p>A mensagem é visualizada quando foi programada a ligação e a desligação automática da máquina. A mensagem indica que a máquina está desligada e se encontra em stand-by.</p> | <p>Para programar a ligação e a desligação automática, consultar o capítulo dedicado ao "Menu horário de serviço" deste manual. Premir em qualquer botão de distribuição para forçar a ligação.</p> |
| <p>Energy saving mode</p> | <p>A mensagem é visualizada quando a máquina está na modalidade ECONOMY.</p> | <p>Premir um botão de distribuição qualquer para sair da modalidade ECONOMY e voltar à fase de trabalho da máquina.</p> |
| <p>Mensagens relativas às lavagens</p> | | <p>Consultar o capítulo "Limpeza e manutenção" deste manual.</p> |

**Mensagens em modo explícito****Painel de botões automático**

| MENSAGEM | CAUSA: quando é visualizada | SOLUÇÃO |
|--|--|---|
| Máquina fria aguardar | Esta mensagem aparece no visor premindo qualquer botão de distribuição até que a pressão da caldeira de serviços esteja abaixo da pressão de trabalho definida. | Alcançada a pressão de trabalho, a mensagem desaparece automaticamente. |
| Executar a manutenção | A mensagem é visualizada quando a máquina necessita de um trabalho de manutenção. Para eliminar temporariamente a mensagem, premir o botão ► e depois continuar a premir o botão ◀ por aproximadamente 8 segundos. A mensagem torna a aparecer quando se liga novamente a máquina no interruptor. | Contactar um técnico autorizado. A mensagem será visualizada até que seja efetuada a manutenção. |
| Efetuar a regeneração das resinas | A mensagem aparece quando as resinas do dispositivo anticalcário devem ser regeneradas. (Consultar as instruções de manutenção do anticalcário). | Depois de executada a regeneração das resinas, premir o botão ► e depois continuar a premir o botão ◀ por aproximadamente 8 segundos para apagar a mensagem. |
| Substituir o filtro | A mensagem é visualizada quando a máquina requer um trabalho de substituição do filtro da água. Para eliminar temporariamente a mensagem, premir o botão ► e depois continuar a premir o botão ◀ por aproximadamente 8 segundos. A mensagem volta a aparecer em intervalos regulares. | Contactar um técnico autorizado. A mensagem será visualizada até se substituir o filtro. Nota: a necessidade de substituir o filtro é memorizada pela máquina. |
| Máquina desligada | A mensagem é visualizada quando foi programada a ligação e a desligação automática da máquina. A mensagem indica que a máquina está desligada e se encontra em stand-by. | Para programar a ligação e desligação automática, consultar a parte do manual dedicada aos "Parâmetros do cliente". Premir qualquer botão de distribuição para forçar a ligação. |
| Energy saving mode | A mensagem é visualizada quando a máquina está na modalidade ECONOMIA DE ENERGIA. | Premir qualquer botão de distribuição para sair da modalidade ECONOMIA DE ENERGIA e regressar à fase de trabalho da máquina |
| Mensagens relativas às lavagens | | Consultar o capítulo "Limpeza e manutenção" deste manual. |

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

索引

| | 页码 | | 页码 |
|-----------------------------|----|-------------------------|------------|
| 1. 一般规则..... | 2 | Turbosteam | 31 |
| 2.1 运输与搬运..... | 3 | 牛奶 (Turbo Milk型) | 31 |
| 2.2 安装规则..... | 5 | 暖杯器 | 31 |
| 3. 电气安装规则 | 6 | 咖啡锅炉温度 | 32 |
| 4. 水安装规则..... | 6 | 更换锅炉中的水..... | 32 |
| 5. 安装检查..... | 7 | 客户编程 (自动按钮面板) | |
| 6. 员工操作机器规则 | 8 | 20. 自定义自动按钮面板编程流程图..... | 33 |
| 7. 注意事项..... | 9 | 如何访问编程: | 33 |
| 8. 保养和维修..... | 9 | 设置时钟..... | 33 |
| 9. 报废机器..... | 10 | 暖杯器 | 34 |
| 使用 | | 咖啡选择键菜单..... | 34 |
| 10. 日常操作 | 11 | 键菜单 | 34 |
| 程序/菜单访问 | 12 | 咖啡剂量..... | 35 |
| 用户警报 (仅自动按钮面板) | 13 | 测试面板..... | 35 |
| 灯 | 13 | 热水选择键菜单..... | 37 |
| 咖啡冲泡装置图标 (仅自动按钮面板) | 14 | 使用“自我学习”功能的编程测量 | 37 |
| 11. 显示符号说明 | 15 | 清洗..... | 38 |
| 12. 更换锅炉中的水..... | 16 | 灯 | 38 |
| 13. 暖杯器 (如适用) | 16 | 数据菜单..... | 39 |
| 14. 触摸屏”和“自动按钮面板”式分配咖啡..... | 18 | 自定义参数 | 40 |
| 15. 关闭锅炉 (仅针对“GTI”机器) | 19 | 语言选择..... | 40 |
| 16. 机器定制 (可由技术员激活) | 20 | 工作时间菜单 | 41 |
| 机器配置..... | 20 | 日期和时间 | 41 |
| 机器定制..... | 21 | 21. 清洁和维护 | 42 |
| 冲洗..... | 21 | 冲泡头型号 | 43 |
| 流量控制..... | 21 | 咖啡冲泡管路 | 43 |
| BDS - Barista 传动系统..... | 22 | 连续清洗..... | 44 |
| 17. 热水分配..... | 22 | 同时清洗 | 46 |
| 18. 蒸汽分配..... | 23 | 单一清洗..... | 48 |
| 客户编程 (触摸屏) | | 更换锅炉中的水 | 50 |
| 19. 触摸屏自定义编程流程图..... | 25 | 清洁过滤器支架..... | 50 |
| 工作时间菜单 | 25 | 手动/自动蒸汽喷嘴 | 51 |
| 语言选择..... | 26 | 蒸汽与热水分配管 | 52 |
| 计数器 | 26 | 格栅和废水盘 | 52 |
| 编程方案功能 | 27 | 废水盒 | 52 |
| 使用“自我学习”功能的编程测量 | 28 | 机身..... | 52 |
| 经济 | 29 | 22. 缺陷 - 故障..... | 53 |
| 清洗..... | 29 | 显式消息..... | 53 |
| | | 插图 | XI |
| | | 更换电源..... | XII |
| | | 保养产品 | XX |



1. 一般规则



在以任何方式使用或搬运机器前，请仔细阅读本用户手册中的警告和规则，因为它们提供了在操作机器时有关安全和卫生方面的重要信息。
请将本手册保存在易于查阅的地方，以方便参考。

- 此机器的设计用途为使用热水或蒸汽制作特浓咖啡和热饮料，并具暖杯功能。请勿用于其他用途。
- 此机器的安装地点必须确保只能由受过严格训练且熟知机器使用可能带来危险的员工使用。
- 此机器仅供专业人士使用。
- 本电器不适合身体、感官或心智有障碍、或缺乏经验和知识的人（包括儿童）使用，除非由负责其安全的人监督或指导其使用本电器。
应时刻照看好儿童，防止其玩弄本机器。
- 对于在欧洲市场销售的产品：
8 岁及以上及身体、感官或心智能力相对较弱或缺乏经验和知识的儿童也可以在成人监督或指导下安全使用此机器，并知悉可能会遇到的危险。
切勿让儿童玩耍此机器。
由用户执行的清洁的维护不得由无监管的儿童执行。
无论未成年人是否在成人的监管下使用此机器，都不得触犯当地的劳动法。
- 正常使用期间，务必有人照看。
- 此机器不得在户外使用。
- 如果存放机器的房间温度可能降到零度以下，请清空锅炉和水循环管。
- 不要将设备暴露在极端天气下（雨淋、日晒、寒冷）。
- 不要用高压水清洗机器。
- 噪音：评估的声压级别 $84.4 \text{ dB(A)} \pm 2.5 \text{ dB}$ 。
- 如果电源线损坏，则只能由合格和经授权的技术员更换。
- 若使用不当或未按上述设计用途使用，此机器可能成为危险源。使用不当所造成的机器损坏，制造商将不承担任何责任。



警告

安装、拆解和调整只能由合格并经授权的技术员进行。

请仔细阅读本手册中的警告和规则，因为它们提供了与机器的安全安装、使用与维修相关的重要信息。

请将本手册保存在易于查阅的地方，以方便参考。

2.1 运输与搬运

包装

- 机器在交付时不仅采用牢固的硬纸板箱，还有合适的内部保护。包装上列有标准的符号，表明搬运及存储设备时要遵守的规则。
- 运输必须根据包装上的说明操作，搬运时应格外小心，避免任何类型的冲击。
- 不要将设备暴露在极端天气下（雨淋、日晒、寒冷）。

收货检查

- 收到机器时，仔细检查所有的运输文档是否正确（对照包装上的标签）。
- 检查原始包装有无损坏。
- 从包装内取出设备后，确保设备和安全装置完好无损。
- 请将具有潜在危险的包装材料（塑料袋、聚苯乙烯泡沫塑料、订书钉等）放在儿童拿不到的地方。

包装弃置建议



包装为环保材料，可回收利用。为保护环境，不得将包装材料丢弃，而应根据当地法规送至回收/废弃物处理中心。

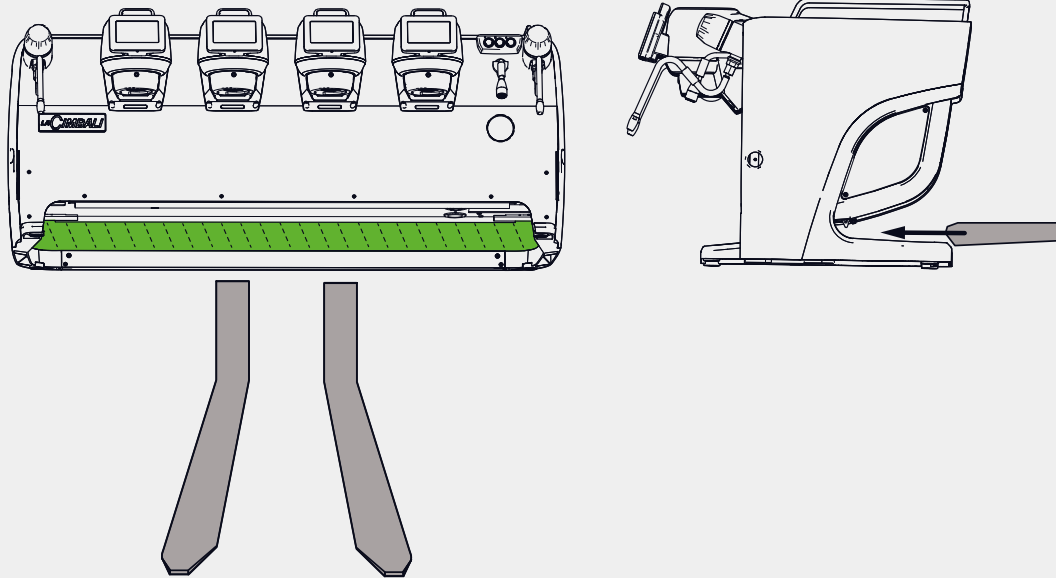
搬运



负责移动机器的人员必须熟知重物搬运的风险。
必要时，使用正确的起重设备（例如：叉车）小心搬运机器。



叉车的叉子必须进入如图所示的阴影区域：

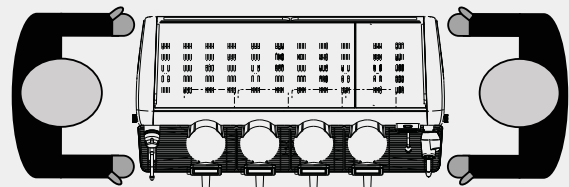
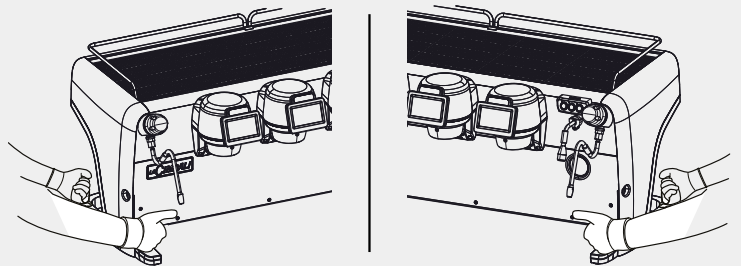
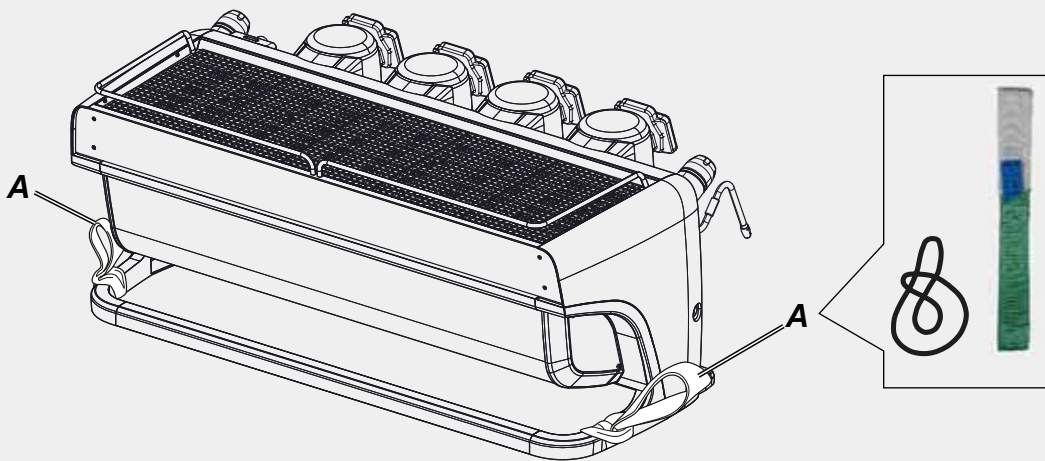


如果手动搬运机器，请确保：

- 根据机器的重量和搬运的困难程度，准备充足的人手；
- 始终使用必要的安全装备（鞋子/手套）。

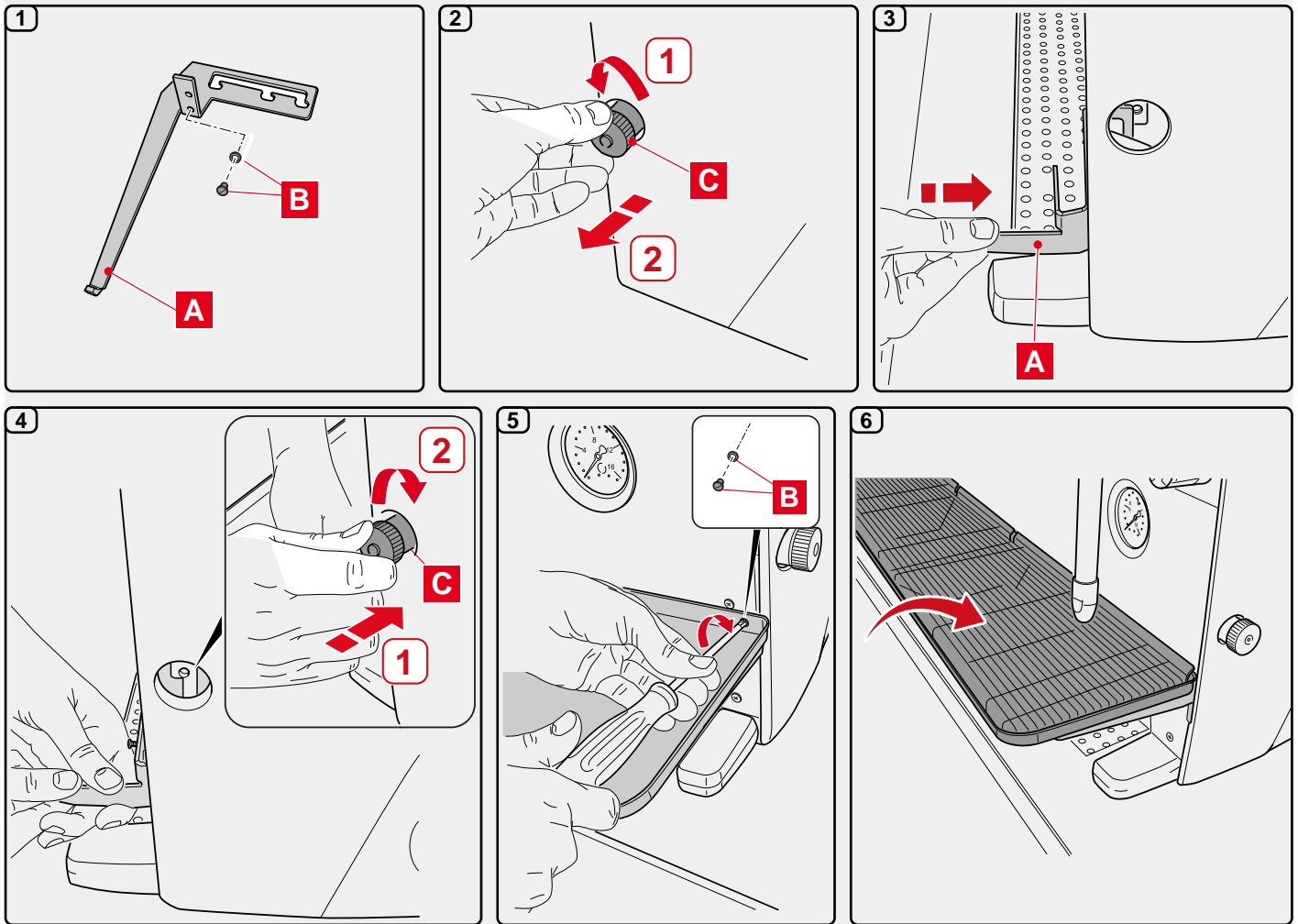
机器的原包装中有两个用于搬运的手柄(A)，已经插入具体的位置。

在初始移动时，请使用这些手柄，如图所示。然后卸下它们，在以后移动时使用。





杯托托盘的定位



2.2 安装规则

- 给机器插电前，确保铭牌上的信息（电压等）与电气及用水系统相匹配。
- 检查电源线的状况，如有损坏，必须更换。
- 请将电源线完全展开。
- 咖啡机应放置在距墙壁和柜面至少 20 毫米的平坦、稳定表面上。切记，机器的最高表面（暖杯器盘）最小高度为 1.2 米。请确保附近有可放置配件的杂物架。
- 房间温度范围必须在 10° 至 32° C (50° F 至 90° F) 之间。
- 电源插座、水管接头和虹吸排水必须就近放置。
- 不要将机器安置在用高压水清洁的房间内（厨房）。
- 请勿阻塞开口或通风口和散热孔。
- 不要将机器安装在室外。
- 请勿在有爆炸危险的环境中安装或使用咖啡机。
- 请勿在易燃物附近安装咖啡机。



3. 电气安装规则

安装前，确保断路器以一定距离安装在触点之间，这样在出现 III 级过载时即可完全断开，并为漏电达 30 mA 的情况提供保护。断路器必须遵照安装规则安装在主电源上。

如果电源不能正常工作，设备可能会导致短暂的电压降。

只有根据现行电气安全法规正确地连接到有效的接地系统，才能保证此机器的电气安全。此基本的安全要求必须加以验证。如有疑问，请有资质的电工检查系统。因缺少电源接地系统而导致的任何损坏，制造商概不负责。

不要使用转接装置、组合插头和/或延长线。

检查连接方式和电压是否与铭牌上的信息一致：见章节插图 1。

对于 Y 型连接的机器：见章节插图 2。

对于 Δ 型连接的机器：见章节插图 3。

对于单相连接的机器：见章节插图 4。

4. 水安装规则

用水要求

咖啡机中使用的水必须是饮用水（详见现行的法律法规）。

检查机器的进水：pH 值和氯化物值符合现行法律规定。

如果这两个值不在限值范围内，必须加装水处理装置（参照当地法律并考虑与本机的兼容性）。

如果本机采用的水源硬度超过 8°f (4.5°d)，必须根据检测到的硬度和机器使用率执行一套特定的保养计划。

警告

只能用设备自带的零部件来安装。如果安装其他部件，它们必须是全新的（未使用过的管路及水管接头垫片），且它们必须能够接触适合人饮用的水（依据当地现行法律）。

水路连接

将机器放置在水平的表面上，并通过调整和固定支架将其稳定。

按照章节插图 5 所示进行水路连接，同时参照安装所在国的卫生、用水安全和防污染法律。

注意：如果水压超过 6 bar，需安装一个减压器将压力减至 2-3 bar。参见章节插图 6。

排水管：将排水管的一端引入含虹吸管的排水渠内以便进行检查和清理。

重要提示如章节插图 7 所示，不得弯曲排水管。



5. 安装检查



警告：安装完毕后，请检查机器是否工作正常（参见安装模块 C）。

水路连接

- 连接处或管道无泄漏

功能

- 锅炉及运转压力正常。
- 压力计正常工作。
- 自调平装置工作正常。
- 膨胀阀正常工作



警告：如果机器安装妥当并做好使用准备，允许操作员使用机器前，按照下面的说明清洗内部组件：

冲泡头

- 将过滤器支架挂到冲泡头上（不放咖啡粉）。
- 让各组冲泡头排水约一分钟。

热水

- 连续分配热水（按下合适的按钮）直至已使用至少5升水。

蒸汽（亦包括Turbosteam）

- 使用相应按钮使喷嘴输出蒸汽约1分钟。



6. 员工操作机器的规则

操作之前



警告：开始操作机器之前，按照如下说明清洗内部组件。
这些步骤必须至少每天重复一次，每天超过 8 小时没有操作机器时也要重复一次。

冲泡头

- 将过滤器支架挂到冲泡头上（不放咖啡粉）。
- 让各组冲泡头排水约一分钟。

热水

- 按照“更换锅炉中的水”一节中的说明换水。

蒸汽（亦包括Turbosteam）

- 使用相应按钮使蒸汽从喷嘴中输出约 1 分钟。

操作期间

蒸汽分配（亦包括Turbosteam）

- 加热饮料（水、牛奶等）之前，打开蒸汽喷嘴至少 3 秒钟，让蒸汽排出从而消除冷凝。

咖啡制作

- 如果机器有一个多小时未使用，在使用热水之前，排空约 100cc 的液体。

热水分配

- 如果机器有一个多小时未使用，在使用热水之前，排空约 200cc 的液体。

清洁冲泡管路

- 请阅读用户手册中的指定部分，学习如何清理这些管路。



7. 注意事项



烫伤危险

标有此标志的区域会变热。在这些区域附近时，应非常谨慎。



WARNING: Hot surface

ACHTUNG: Heisse Oberfläche

ATTENTION: Surface chaude

ATTENZIONE: Superficie calda

一般事项

对于因使用不当或因咖啡机超出预期用途之外的使用对物品或人员造成的损害，制造商概不负责。

切勿湿手或赤脚操作咖啡机。

确保机器不会由儿童或任何未接受过正确使用培训的人员操作。

烫伤危险

请勿将手或身体的其他部位靠近咖啡冲泡头，或靠近蒸汽和热水喷嘴。

暖杯盘

暖杯盘上只能放置咖啡机专用的咖啡杯、杯子和玻璃杯。

将咖啡杯放在暖杯盘上之前，确保咖啡杯内没有任何残留。

不要在暖杯盘上放置任何其他物品。



机器关机

当机器长时间无人照看时（夜间，当不营业时），应当采取以下措施：

- 按照专门章节所述清洁；
- 拔下插头或关闭主开关；
- 关闭水龙头。

注意：对于可编程自动启动或关闭的机器，只有此功能激活后才必须保持电源接通状态。不遵守这些安全措施所造成的故障、财产损失和/或人身和/动物伤害，制造商概不负责。

8. 保养和维修

如果机器不能正常工作，关闭机器，关闭主开关，然后致电服务中心。

如果电源线损坏，关掉机器，联络服务中心请求更换。



为确保操作期间安全，请务必：

- 遵循所有制造商的说明；
- 请有资格和经过授权的技术员定期检查所有安全装置是否完好和工作正常（第一次检查在机器购买的 3 年内，以后每年检查一次）。



警告

无资质人员执行的维护可能危及机器的安全并违反现行规定。

只有授权的有资质技术员才能执行维修。

警告

仅使用制造商生产的原厂备件。

如果不使用原厂备件，制造商质保将失效。

警告

维护后，请按照用户手册中的特定章节内容检查咖啡机的安装。



9. 拆解机器

电气设备不能作为普通的城市废弃物处置。

为保护环境，请遵照当地现行法律进行处理。



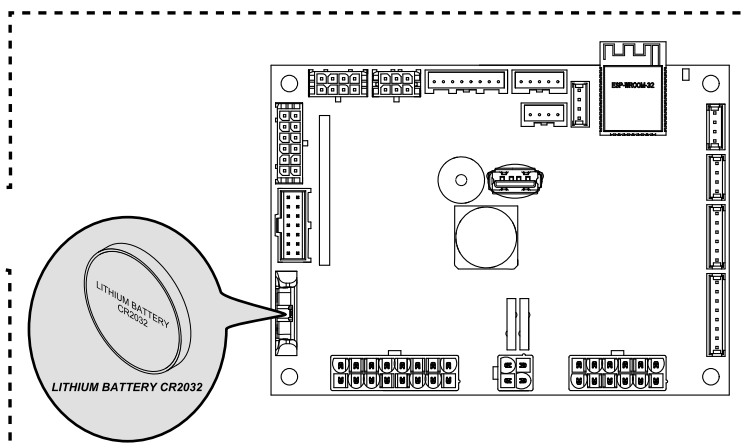
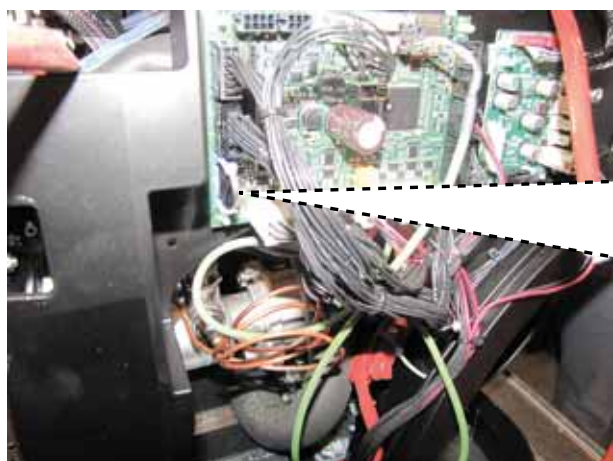
由于它包含的物质和材料，不当或非法弃置、或不当使用该设备，可能对人体和环境造成损害。

电气设备弃置不当、有悖于现行法律的，将受到行政罚款和刑事制裁。

环境信息

此产品中包含一个完全内置于最终产品中的不可充电锂（化学成分：锂锰氧化物）纽扣电池。回收或弃置电池应遵循电池制造商的说明及当地/国家的弃置与回收规范。

电池的位置





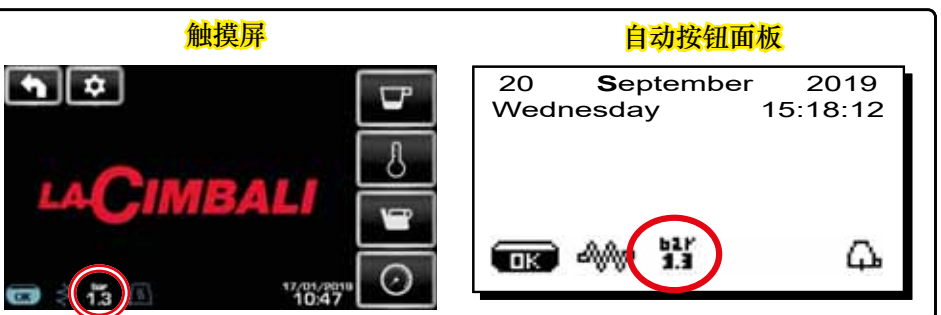
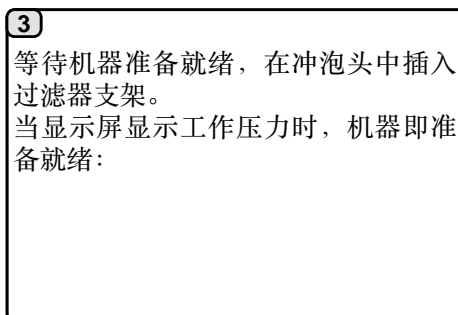
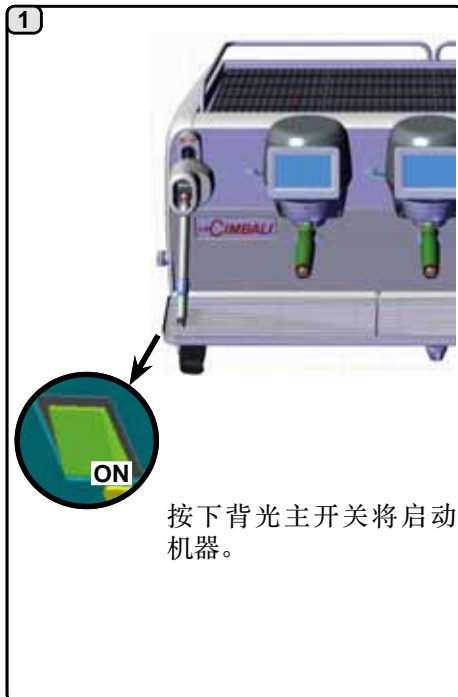
使用

10. 日常操作



“开始设置要使用的机器之前，确保：

- 主电源开关已打开；
- 主通水阀已打开”。



(仅自动按钮面板)

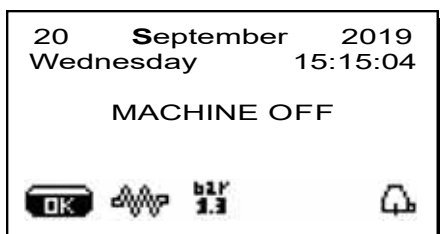
自动关闭/启动

机器可设置为在编程的时间段关闭及启动。参阅“工作时间菜单”一节，设置“ON time”工作时间和“OFF time”关闭时间。

当预设工作时间之后，机器将在选定时间自动关闭。当自动关机时，下方消息将出现在显示屏上：

注意：当机器在自动开/关模式下工作时，切勿使用背光主开关来关闭机器。否则，机器将不能再次自动启动。

机器将在所选时间时自动启动。显示屏上出现的屏幕和机器执行的操作将在“手动启动”一节中描述。





使用节能模式关闭

当关机时，可以激活机器的节能模式。
处于此模式中时，机器的加热元件未被完全禁用，这样锅炉的压力可维持在 0.2 bar。

注意：如果在节能模式中关闭后的日期设置为“day off”（机器关机），机器将完全关闭 24 小时，并在关闭日结束时返回以使锅炉中的压力保持在 0.2 bar。

参阅“工作时间菜单”一节可激活此模式。

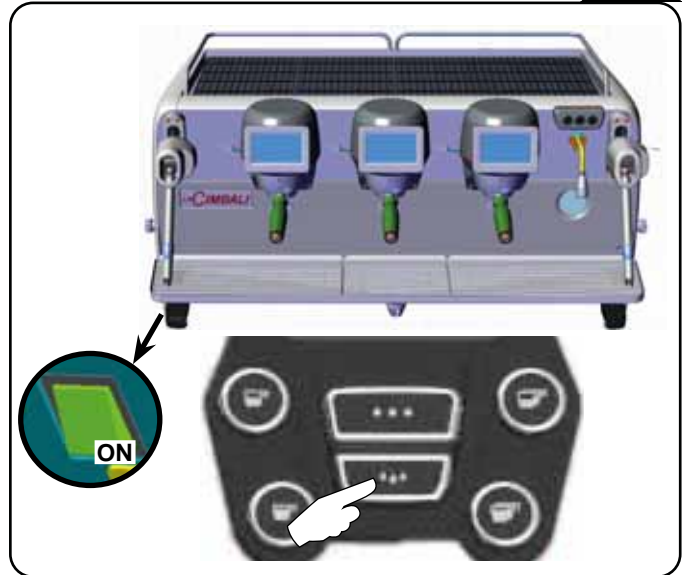
节能模式

此外，还可通过按下 ▶ 按钮数秒，然后按下 ◀ 按钮约 8 秒。

在此阶段期间：

- 如锅炉压力的设置值大于 1.2 bar，则将压力降至 0.8 bar；
- 如锅炉压力的设置值小于 1.2 bar，则将压力降至比设置值低 0.4 bar 的数值。

按任意分配按钮将退出节能模式，返回至机器工作阶段。



强制启动

按下咖啡分配键，强制启动机器。

注意：强制启动机器不会更改已编程的启动/关闭时间。

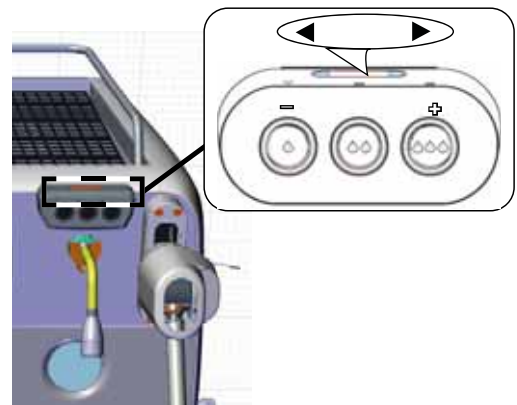
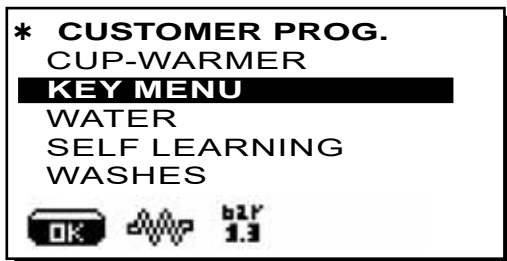
注意：此时机器仍将保持工作状态，直至下次关闭的时间。

要使机器立即返回至编程好的关闭状态，则使用背光主开关将机器关闭再启动。


程序/菜单访问

自动按钮面板

要访问编程，请按下 ▶ 键；显示屏上将显示以下消息：



触摸屏

按下  键（仅在右侧冲泡装置的“咖啡分配”菜单中）可访问触摸屏。

图标变为不同颜色：



白色：正常操作模式。



黄色：需要用户干预的显示屏消息（例如，清洗要求）。




红色：错误消息





用户警报 (仅自动按钮面板)

注意：如果存在警报，闪烁  图标将以白色显示，告知用户需要干预（例如，清洗要求）。

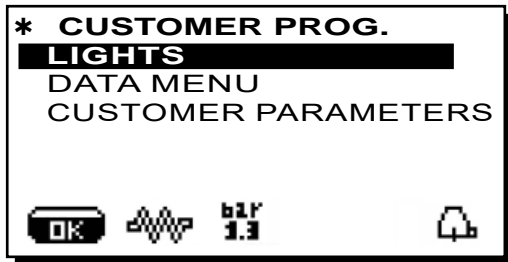


灯光

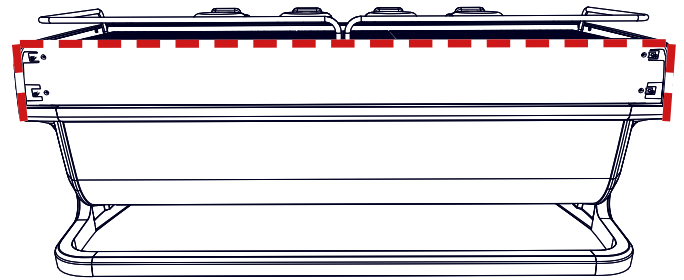
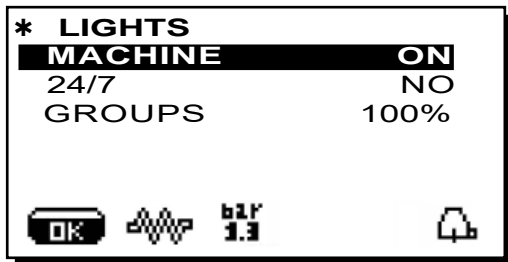
机器配有一个在启动时可以激活的红色后置灯。

自动按钮面板

使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ► 键。



显示屏上将出现以下消息：



此菜单允许调节机器的灯光。尤其是：

- 机器（后置灯）。
- 24 / 7（常亮灯）。
- 冲泡头（冲泡头的灯）。

使用和 ▲ ▼ 键设置值。


使用 OK 键确认输入数据后将应用更改。

后置灯不可调节，仅选项启动（机器在启动时灯亮起）或关闭。

注意：持续亮灯（一天 24 小时，一周 7 天）可以使用 ▲ 和 ▼ 键激活。

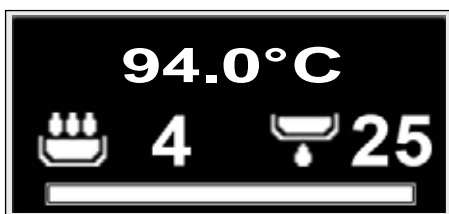



触摸屏

按下编程图标 。



咖啡冲泡装置图标（仅自动按钮面板）




 94.0° 锅炉温度显示。

 4 预注入阶段，以  符号和相关时长表示。

 25 分配阶段，以  符号和相关时长表示。

 显示整个操作进度的状态条。

 此图标在咖啡锅炉启动时出现，表示何时达到设置温度。

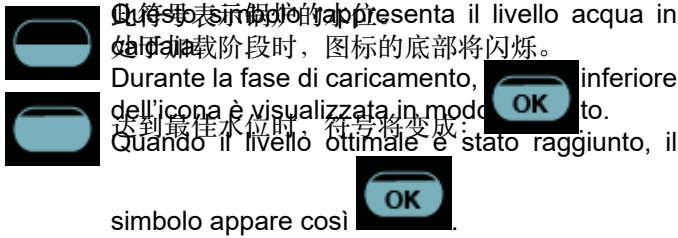
 此图标表示咖啡锅炉正在加热。



11. 显示符号说明

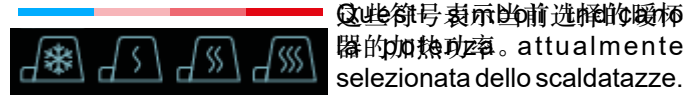
LIVELLO

Questo simbolo rappresenta il livello acqua in caldaia. Durante la fase di caricamento, l'icona inferiore dell'icona è visualizzata in modo che il livello ottimale è stato raggiunto, il simbolo appare così



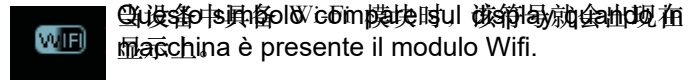
SCALDATAZZE

Questo simbolo rappresenta il livello di riscaldamento. Attualmente selezionata dello scaldatazze.



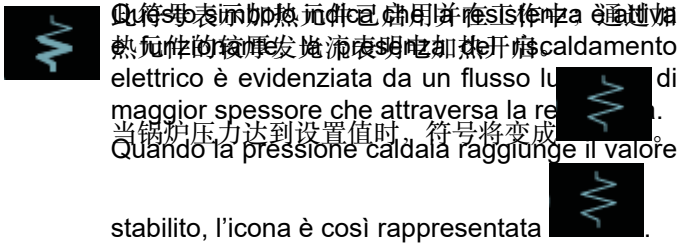
WIFI

Questo simbolo indica che il modulo Wifi è presente sulla macchina.



RESISTENZA

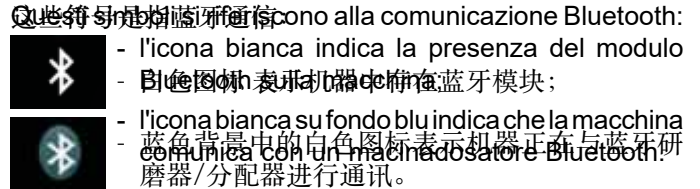
Questo simbolo indica che la resistenza elettrica è evidenziata da un flusso maggiore che attraversa la resistenza. Quando la pressione caldaia raggiunge il valore stabilito, l'icona è così rappresentata



BLUETOOTH

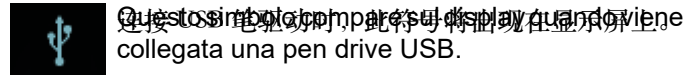
Questo simbolo indica la presenza del modulo Bluetooth.

- l'icona bianca indica la presenza del modulo Bluetooth;
- l'icona bianca su fondo blu indica che la macchina comunica con un macinatore Bluetooth.



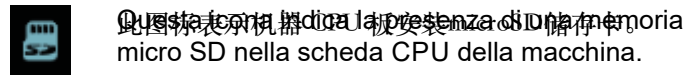
USB

Questo simbolo indica che il modulo USB è collegato a una pen drive USB.

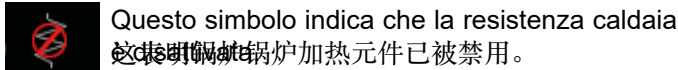


SD

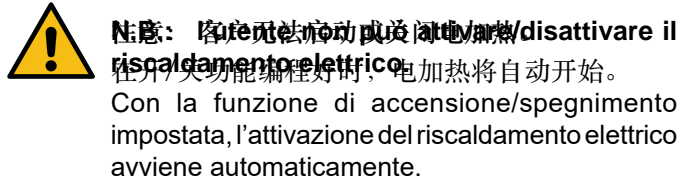
Questo simbolo indica la presenza di una memoria micro SD nella scheda CPU della macchina.



Questo simbolo indica che la resistenza caldaia è stata disattivata.

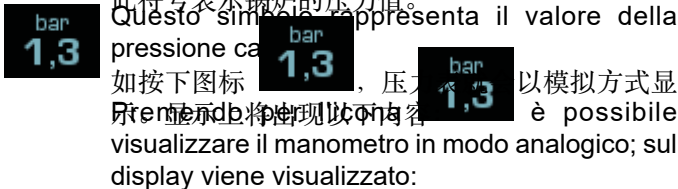


Attenzione! Non è possibile attivare/disattivare il riscaldamento elettrico. Con la funzione di accensione/spegnimento impostata, l'attivazione del riscaldamento elettrico avviene automaticamente.



PRESSIONE CALDAIA

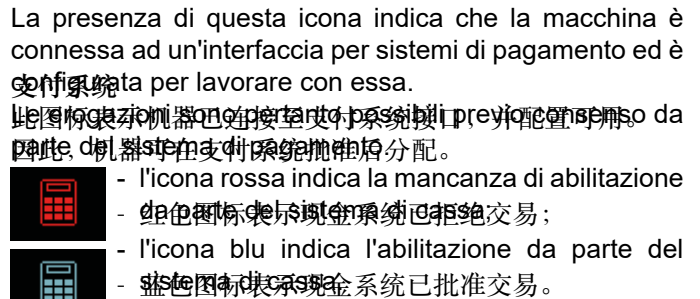
Questo simbolo rappresenta il valore della pressione caldaia. È possibile visualizzare il manometro in modo analogico; sul display viene visualizzato:



SISTEMI DI PAGAMENTO

La presenza di questa icona indica che la macchina è connessa ad un'interfaccia per sistemi di pagamento ed è configurata per lavorare con essa.

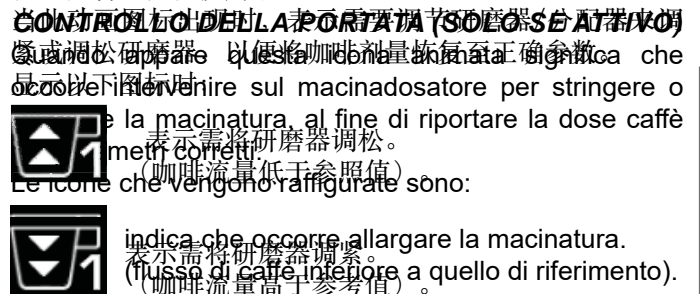
- l'icona rossa indica la mancanza di abilitazione da parte del sistema;
- l'icona blu indica l'abilitazione da parte del sistema;
- l'icona verde indica che il sistema di pagamento è approvato.



CONTROLLO DELLA PORTATA (SOLO SE ATTIVO)

Questo simbolo indica che il macinatore è in grado di regolare il flusso di caffè. Le icone che vengono raffigurate sono:

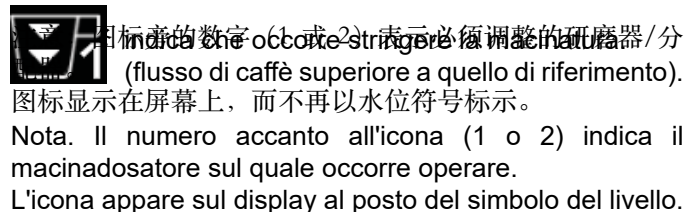
- l'icona con il triangolo verso l'alto indica che occorre stringere la macinatura (flusso di caffè inferiore a quello di riferimento).
- l'icona con il triangolo verso il basso indica che occorre allargare la macinatura (flusso di caffè superiore a quello di riferimento).




Per tornare alla visualizzazione classica del display, premere il tasto con il simbolo della macchina.



Nota. Il numero accanto all'icona (1 o 2) indica il macinatore sul quale occorre operare. L'icona appare sul display al posto del simbolo del livello.



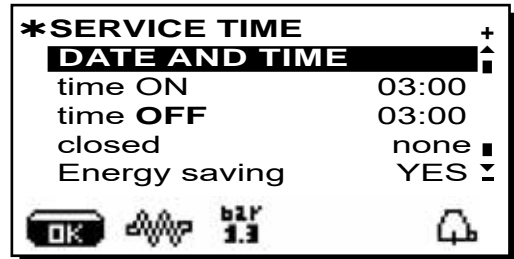
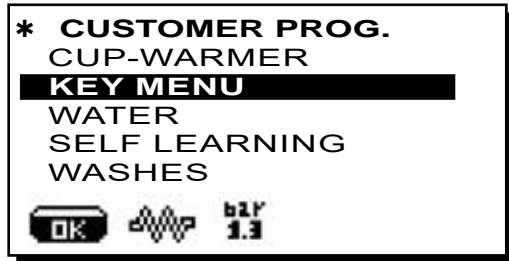


12. 更换锅炉中的水

自动按钮面板

要访问编程，请按下 **▶** 键；显示屏上将显示以下消息：

按下 Service Time 一行的 **▶** 键，显示屏将显示：



使用 **▲** 和 **▼** 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 **▶** 键。

触摸屏

1

将显示以下消息：“换水”。锅炉中的水将从热水喷嘴中排出（总容量的 60 - 70%）。分配将自动停止。这一步后，机器将返回至常规功能，而锅炉将再次灌入清水。

2

按下图标 。



锅炉中的水必须至少一天更换一次。

锅炉中的水还可通过按下水按钮之一几秒进行更换。

注意：“换水”功能可由技术员编程为设置时间。此时，请求消息将在设置时间出现，换水循环无法中断。关于该功能的更多信息可在“自定义程序 / 清洗”一章中找到。

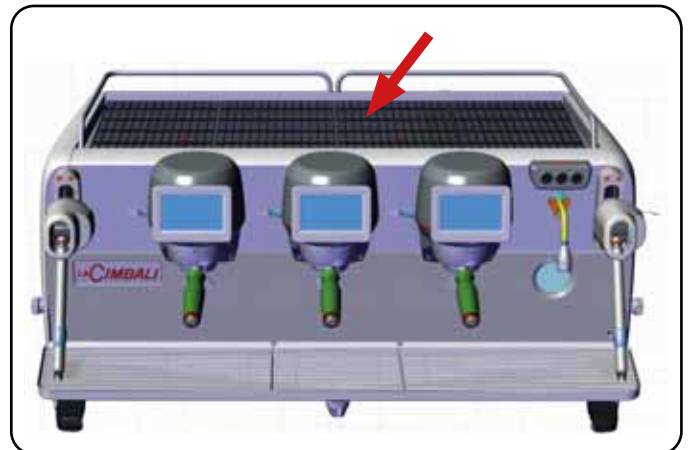
13. 暖杯器（如适用）



注意事项：切勿将任何类型的布盖在暖杯盘上。

机器配有用于存放杯子的杯盘。杯盘上只能放置咖啡机配套的杯子及玻璃杯。得在杯盘上放置任何其他物品。杯子放在杯盘上之前，应倒干净。

注意：自动关机期间，暖杯盘的加热功能将被禁用。关机前还在工作的条件将在下次机器自动启动时恢复。通过激活经济模式，暖杯器将自动设置为级别 1。





自动按钮面板

1

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK 1.3

选择加热级别。

2

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK 1.3

可使用 键进行其他更改。

3

- = 最大功率符号
- = 中等功率符号
- = 最小功率符号
- 无符号 = 关闭

触摸屏

1

按下图标 。

2

按所需按键将修改暖杯盘功率，按下图标 将返回上一菜单。



14. 使用触摸屏和自动按钮条分配咖啡

初步操作

解开过滤器支架，并清空上次冲泡咖啡的残留物。将一份剂量的咖啡粉（对于含圆锥形过滤器的1杯过滤器支架）或两份剂量的咖啡粉（对于含筒式过滤器的2杯过滤器支架）注入过滤器支架中。

用机器随带的研磨器或压力器将咖啡粉均匀压入过滤器支架中。

清洁过滤器边缘以去除任何残留的咖啡粉。

将过滤器支架挂在单元上，牢固拧紧，并将一个（或两个）杯子放在过滤器支架的出口下方。



咖啡分配结束前，切勿移除过滤器支架。

1

按下与所需咖啡剂量对应的咖啡分配键。

2

注入阶段启动，在冲泡头显示屏上以 ☕ 符号和相关时长表示。

注入结束时，分配就会开始，显示的符号 ☕ 及相关的持续时间即表示这一过程。

3

达到设置剂量后，分配将自动停止。返回待机模式前，触摸屏将显示以下参数数秒：总分配时长与注入阶段的时长。

4

按下 ☰ 键将持续分配。

无论是定量分配还是持续分配，都可以在按下 ☰ 键或任何其他定量键后随时中断。

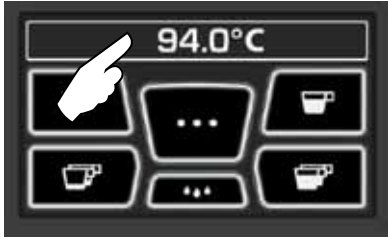
注意：如果自定义编程激活，☰ 键可按照剂量编程。



15. 锅炉关闭


触摸屏


1



按下锅炉显示屏上的温度。

2



在锅炉显示屏上，按下显示键 。
注意：如果未在数秒内未按下，锅炉将返回常规功能状态。

3



锅炉单元将被禁用。按下显示屏的任意部位将返回常规功能状态。

自动按钮面板

1



按下  按钮数秒。

2



咖啡冲泡头将进入待机模式。

3



如果在之后的 60 秒内未使用，咖啡冲泡头将关闭，显示屏将熄灭。
连续按下任意按钮 (  ) 两次将返回常规功能状态。



16. 机器定制 (可由技术员激活)

机器配置

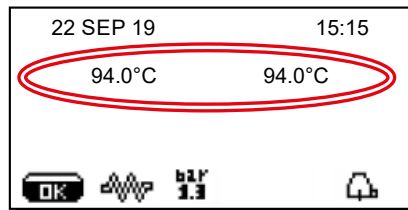
自动按钮面板

机器提供两种配置:

- A;
- GTI。



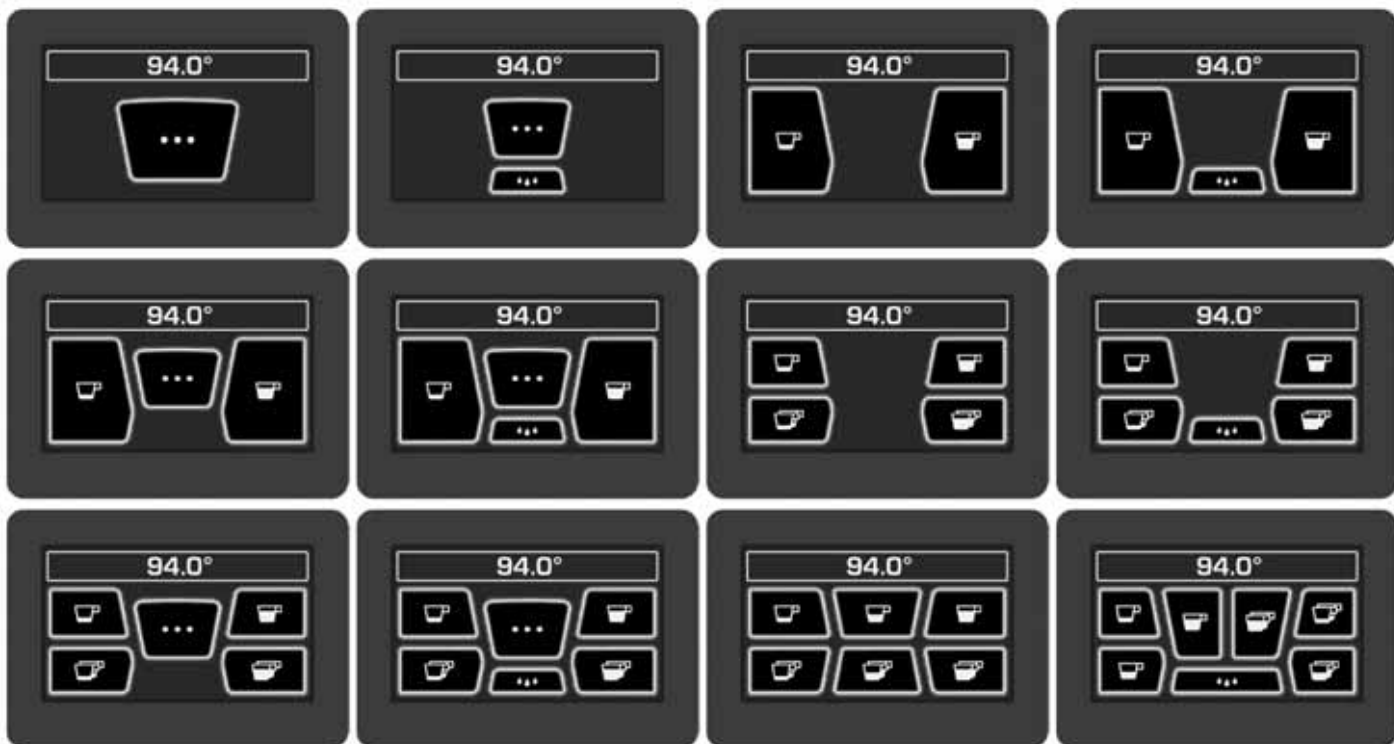
A



GTI

触摸屏

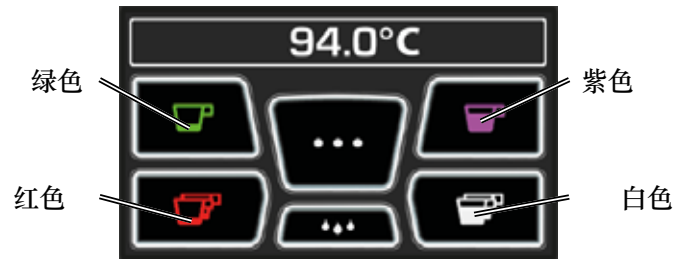
机器的数项配置均可调整，按需设置分配和“冲洗”按钮。







机器定制

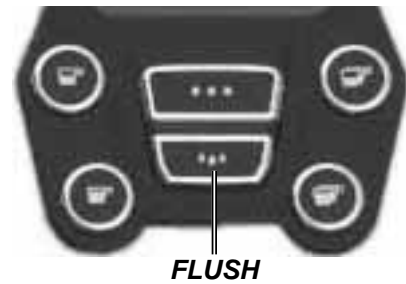
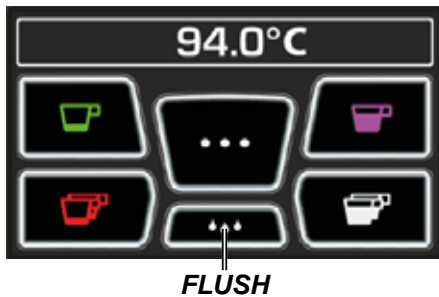
此外，每个分配冲泡头的键可以按照不同的颜色表示：



冲洗

可由技术人员激活的另一项功能则是 FLUSH 键 ，它位于每台咖啡分配器冲泡头显示的下半部分。

有了  冲洗按钮，便可在插入过滤器支架前短暂的操作“冲泡头冲洗”。



流量控制

流量控制比照技术员设置的相关参考流量，监控咖啡的流量。

当该系统启用时，机器将通知用户，须调节研磨器/分配器以调紧或调松研磨，以便将咖啡剂量恢复至正确参数。

用户通过工作显示屏上显示的动画图标而非水位符号获取通知。

当图标第一次显示时，蜂鸣器将鸣响。

显示以下图标时：



表示需将研磨器调松。
(咖啡流量低于参照值)。



表示需将研磨器调紧。
(咖啡流量高于参考值)。

注意：图标旁的数字（1 或 2）表示必须调整的研磨器/分配器。

在调节研磨器/分配器后，流量恢复到设定限值以内时，该图标将自动消失。可能需要分配数次咖啡才能实现此效果。



触摸屏



自动按钮面板



BDS (Barista 传动系统)

BDS 系统由一个咖啡机及通过蓝牙连接的一个或两个电动研磨器/分配器组成。

可以根据配方类型及相关的研磨器/分配器配置机器上的每个分配按钮。

BDS 系统旨在引导客户了解咖啡研磨和分配操作，令操作简单直观。

系统激活及配置由技术人员来执行。



操作逻辑

研磨器/分配器识别过滤器支架，向机器发送信号，通过咖啡键实现简单、友好的操作。

服务员放置与混合物相关的过滤器支架。研磨器/分配器识别用于分配正确数量咖啡粉的过滤器支架类型，同时机器发出信号，告知要启用哪个选择来准备饮料。

Barista 此时只需连接过滤器架并按下已激活的按钮即可进行分配。



17. 热水分配



烫伤危险！使用适当的隔热装置来移动热水和蒸汽喷嘴。

热水的分配由节能器控制，它允许锅炉中的热水与主管道中的冷水混合，从而控制其温度。

借助此系统，水质得以改进，同时确保操作员更安全。

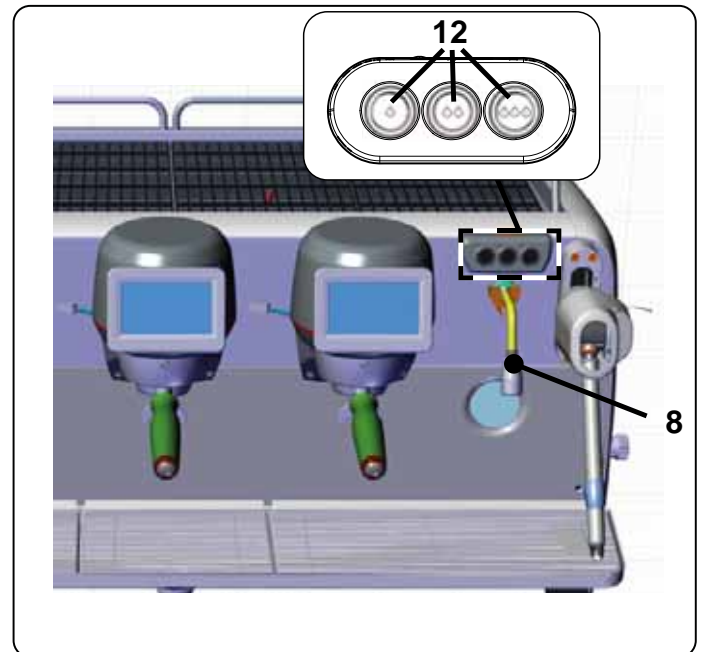
在将相应容器放在分配喷嘴 (8) 下之后，可通过如下方式分配水：

- 使用剂量按钮 (12)

热水的编程剂量将从喷嘴分配；它将自动停止。

注意：

- 使用剂量按钮时，再次按下之前选择的按钮可随时中止分配。



可通过工作菜单 上的快捷方式访问热水按钮。





18. 蒸汽分配



烫伤危险！使用适当的隔热装置来移动热水和蒸汽喷嘴。

加热用于制作卡布奇诺咖啡的牛奶

常用说明

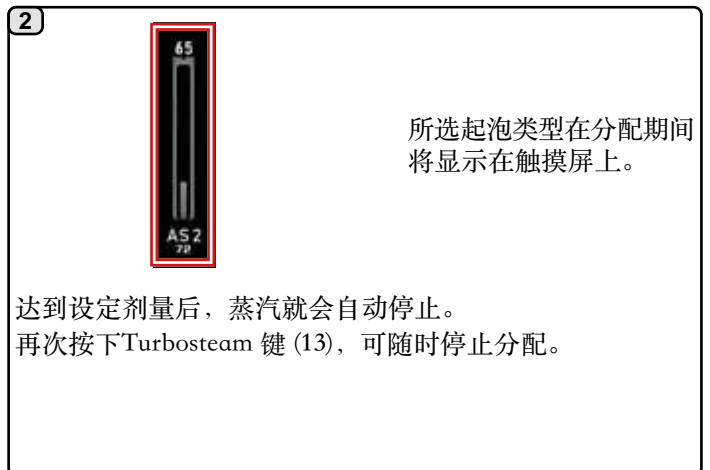
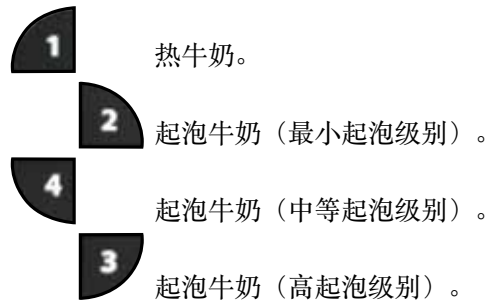
牛奶是有机食品。它十分美味，可轻松变身为其他食品。加热会改变其营养成分的结构。从打开时容器到整个使用期间，牛奶的保存温度必须低于 5° C (41° F) 的；我们的牛奶存放容器便是您的理想选择。

注意：一天结束（或牛奶容器打开后超过 24 小时）后，未使用的牛奶必须弃置。

使用 Turbosteam 选择器 (13) (拟定) 分配 (若适用)

配有 Turbosteam (STOP STEAM) 蒸汽分配系统的机器具有“达到设定温度后停止蒸汽分配”的功能，可快速加热和冲泡牛奶。

Turbosteam 键根据以下配置有不同功能：



使用旋钮控制 (20) 进行蒸汽分配



将蒸汽分配棒 (9) 插入合适容器中。

逆时针旋转蒸汽旋钮 (20) 可启动分配，顺时针旋转可停止分配。

清洗蒸汽喷嘴



每次使用后：

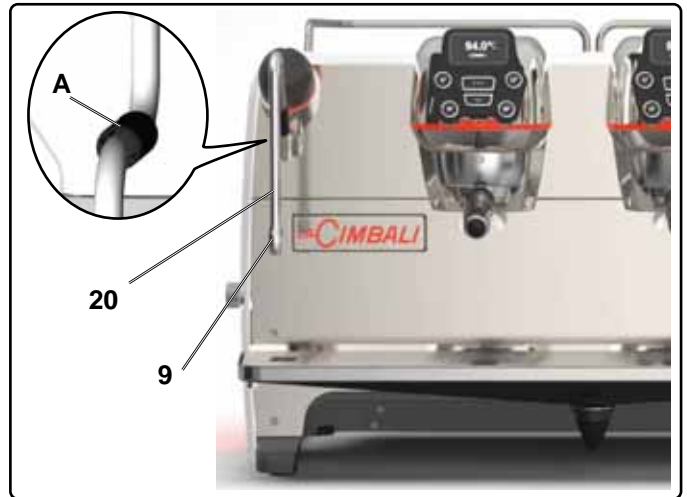
- 使用干净的海绵和热水清洗外部，洗净任何食品残留物。彻底清洗干净。
- 按如下方式清洁蒸汽喷嘴内部：朝杯盘的方向转动喷嘴，小心分配蒸汽至少一次。



烫伤危险！使用适当的隔热装置 (A) 来移动热水和蒸汽喷嘴。

将蒸汽喷嘴 (9) 完全浸入盛有待加热饮品的容器中并将蒸汽控制杠杆 (20) 向上推至最合适的位置。

等待直到液体达到所需温度或乳剂液面，然后将蒸汽指令杆向下推以停止释放蒸汽。



清洗蒸汽喷嘴



每次使用后：

- 使用干净的海绵和热水清洗外部，洗净任何食品残留物。彻底清洗干净。
- 按如下方式清洁蒸汽喷嘴内部：朝杯盘的方向转动喷嘴，小心分配蒸汽至少一次。




客户编程 (触摸屏)

19. 触摸屏自定义编程流程图

按下图标  可访问编程菜单。



按下图标  可返回上一菜单或退出编程菜单。



工作时间菜单



按下图标 。

自动关闭/启动

机器可设置为在编程的时间段关闭及启动。
机器处于关机状态时，显示屏灯将不亮。

注意：当机器使用自动开/关功能时，切勿使用电源主开关 (1) 来关闭机器。否则，机器将不能再次自动启动。

强制启动


按下任意分配按键即可打开它。

注意：强制启动机器不会更改已编程的启动/关闭时间。

注意：此时机器仍将保持工作状态，直至下次关闭的时间。

要使机器立即返回已编程的“关闭”状态，使用电源主开关 (1) 将机器关闭再启动。



按下图标  可访问工作小时菜单。



可配置以下参数：

使用 - 定时开启 / 关闭：YES、NO、Eco（关闭期间，机器的加热元件未被完全禁用，这样锅炉的压力可维持在 0.2 bar）。

ON -（启动时间）；

OFF -（关闭时间）；

DAY OFF -（关闭的日期）。



按下图标  以设置时间。



可配置以下参数：

时、分、格式 -（24:00 或 AM/PM）。



按下图标  将设置日期。

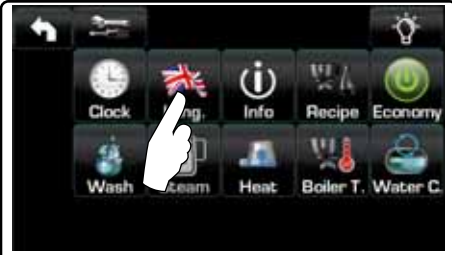


可配置以下参数：

天、月、年。



语言选择

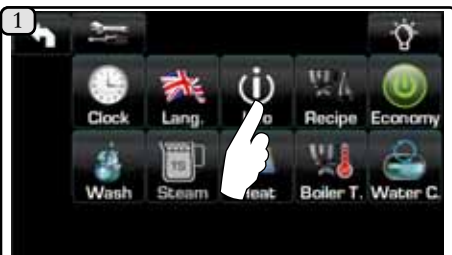


按下图标 。

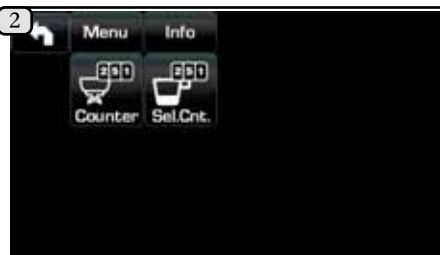


按下所需语言的图标。

计数器




按下图标 。



选择要显示的仪表类型：

计时器  或
选择计时器 。


3a
在计数器  菜单中，所列参数为：
咖啡冲泡头... - (咖啡饮料的数量)；
热水 - (热水分配的次数)；
蒸汽 TS - (使用 TS 1 位置上的Turbosteam选择器进行蒸汽分配的次数)；
蒸汽+空气 - (使用 TS 2-4 位置上的Turbosteam蒸汽选择器进行蒸汽与空气分配的次数)；
热牛奶 - (分配的热牛奶次数)；
冷牛奶 - (分配的冷牛奶次数)；
咖啡总量 - (咖啡饮料总数)。




使用  与  箭头在各个条目间滚动。

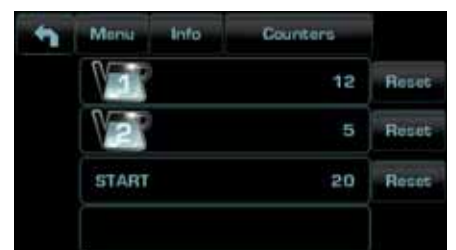
3b
在选择计数器  菜单中，与各个按钮相关的参数即为已计算的参数。



咖啡冲泡头的计数器选择示例 ：



用水量的计数器选择示例 ：





咖啡:

1

按下图标 .


2

按下咖啡冲泡头中的一个（例如，冲泡头3）。

3

可编程按键的图标出现在工作显示上；与每个按键相关的编号则出现在冲泡头显示上。

可编程按键的图标出现在工作显示上；与每个按键相关的编号则出现在冲泡头显示上。


有了  按键，便可通过 SELF-LEARNING（自学）功能对定量用水进行编程（请参阅特定的章节内容）。

4

按下一个咖啡按键（例如按键1），工作显示屏会显示相关用水量并且相关按键图标将在冲泡头显示屏中保持突出显示状态。

按下一个咖啡按键（例如按键1），工作显示屏会显示相关用水量并且相关按键图标将在冲泡头显示屏中保持突出显示状态。

5

按下  图标后，分配将启动，而以下屏幕将出现在工作显示屏中：

所显示的参数为：
 Dv: 容积式水表的递增计数器
 tG: 分配时间
 TB: 速溶咖啡的锅炉温度
 RB: % 激活咖啡锅炉加热元件
 P: 锅炉的工作压力
 Liv: 工作锅炉水位； %水位信号
 Rc: 工作锅炉加热元件
 Evc: 锅炉供水电磁阀
 TV: Turbosteam蒸汽棒的蒸汽温度

水

1

按下图标 .

2

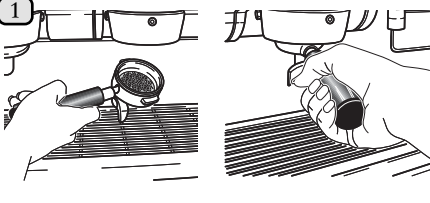
按下水图标。

可配置以下参数：
 设置... - 设置分配时间；
 % - 设置水温。



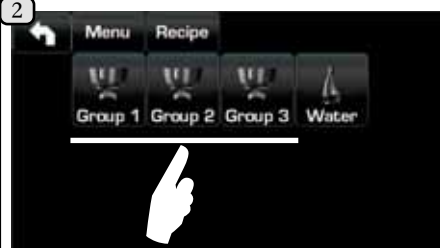
使用“自我学习”功能的编程方案

1



将含有定量咖啡粉的过滤器支架挂在冲泡头上。

2



按下咖啡冲泡头中的一个（例如，冲泡头 3）。

3




按下  键；一个红色轮廓和蜂鸣器表示自我学习阶段。

4



将一个或多个杯子放在过滤器支架喷嘴的下方。与每个按钮相关的编号出现在冲泡头的显示屏上。

5



按所要编程的按钮（例如按键 1）：要编程按钮的图标就会在显示上保持被选中的状态。
当一个或多个杯子达到所需水位时，再次按下按钮。继续对咖啡按钮进行其他的编程。

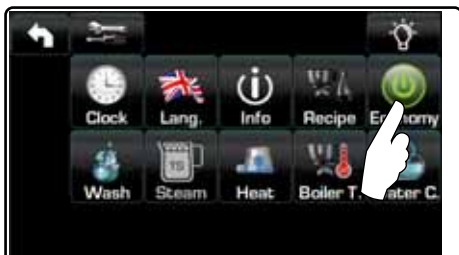
6




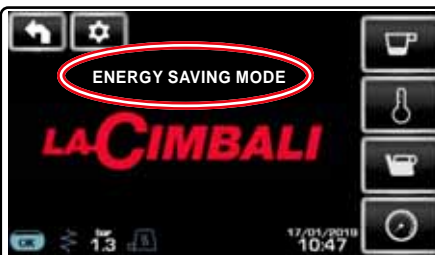
通过按下工作显示屏上的咖啡按钮，可查看输入的剂量，以及容积式给料装置的脉冲值。
通过自学功能输入的剂量可通过使用 +/- 按钮手动修改。
之后，按下  图标将确认值。



经济



按下图标 。



显示屏上将出现一条消息。

在此阶段期间：


- 如果锅炉压力的设置值大于 1.2 bar，则压力将降至 0.8 bar；
- 如果锅炉压力的设置值小于 1.2 bar，则压力将降至比设置值低 0.4 bar 的数值。

按下任意分配键将退出经济模式，返回至机器的工作阶段。

在“节能”模式下，显示屏灯不亮。

清洗




按下图标 。




从以下清洗设置中选择：


- 咖啡 
- 牛奶 
- 时间 




咖啡清洗：按下图标 

- 选择要执行的清洗循环类型 ；
- 按下图标  进行确认；
- 遵循显示屏上的说明。




牛奶清洗：按下图标 

注意：与清洗循环有关的更多信息可参见“清洁和维护”章节。

按下  图标并遵守显示屏上的指示。




时间：按下图标 

本菜单可设定锅炉换水、咖啡冲泡管路清洗和牛奶冲泡管路清洗的次数请求。从以下要设置的次数中选择：

- 更改 
- 咖啡 
- 牛奶 



4a

更改: 按下图标 



根据您的需求更改时间。

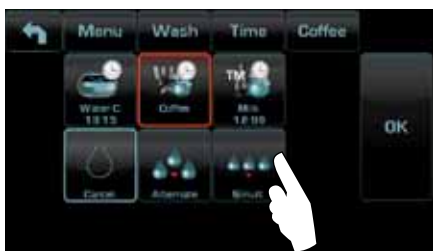
按下  图标进行确认。

新时间出现在  图标的下方。


注意: 技术人员除可设置含时间要求的“换水”功能外, 还可启用或禁用“堵塞”功能。启用“堵塞”功能后, 如换水未在一小时内完成, 机器将防止饮料的分配。预定好时间要求后, 用户仅能更改请求出现的时间。


4b

咖啡: 按下图标 





选择您要执行哪种类型的咖啡清洗。

例如 。

根据您的要求更改时间, 使用  图标确认。

新时间出现在  图标的下方。


注意: 按下  图标可取消预定的清洗要求; 这时  图标下就不会出现时间。


4c

牛奶: 按下图标 



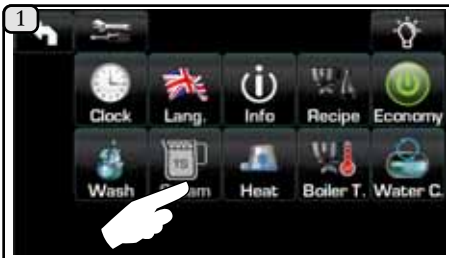
注意: 无法取消预定的冲洗要求。

根据您的要求更改时间, 使用  图标确认。

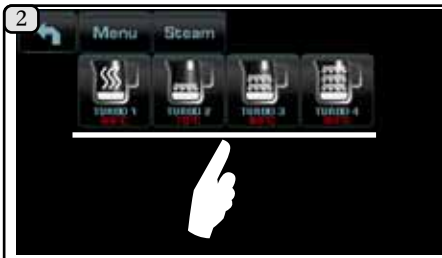
新时间出现在  图标的下方。



Turbosteam



1 按下图标 。





2 按下Turbosteam图标中的一个。



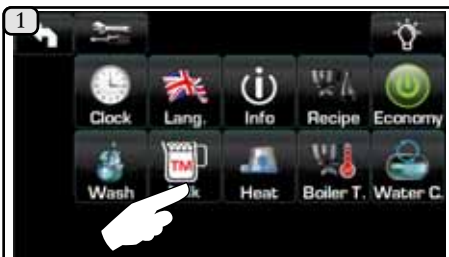
3 按下要修改的参数。



使用“+”和“-”图标设置所需值。

使用图标  确认插入的数据，或使用图标  退出并保持之前的数据不变。

牛奶 (Turbo Milk型)



1 按下图标 。





2 按下Turbo牛奶图标中的一个。



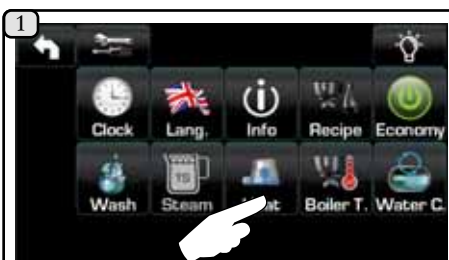
3 按下要修改的参数。



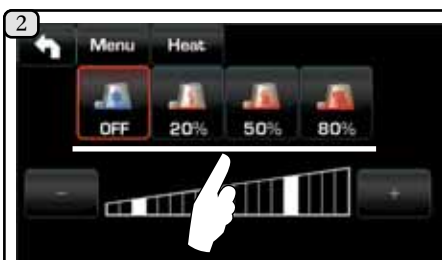
使用“+”和“-”图标设置所需值。

使用图标  确认插入的数据，或使用图标  退出并保持之前的数据不变。

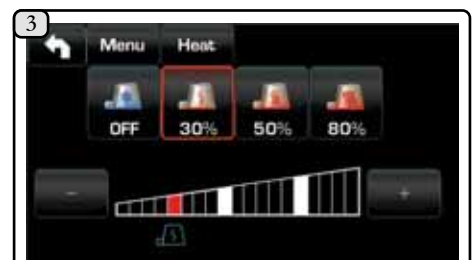
暖杯器



1 按下  图标。



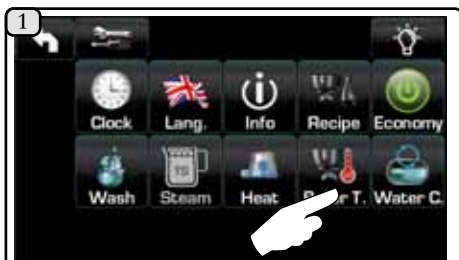
2 选择加热级别。



3 可使用“+”和“-”图标进行其他更改。





咖啡锅炉的温度



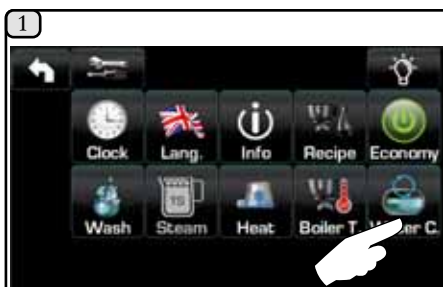
按下  图标。




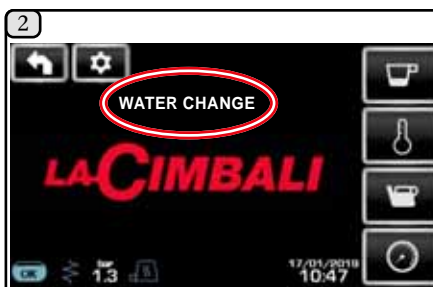
使用“+”和“-”图标设置所需值。
 注意：与技术员上次所做的设置相比，温度会在 $\pm 2^{\circ}\text{C}$ 的范围内变化。

使用图标  确认插入的数据，或使用图标  退出并保持之前的数据不变。

更换锅炉中的水



按下图标 。

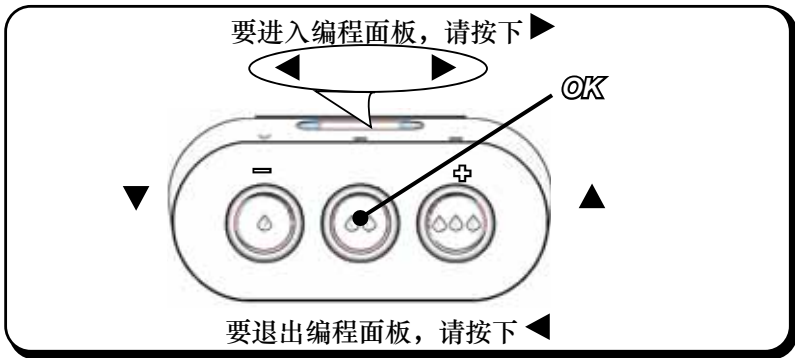


将显示以下消息：“换水”。锅炉中的水将从热水喷嘴中排出（总容量的60 - 70%）。



客户编程（自动按钮面板）

20. 自定义自动按钮面板编程流程图

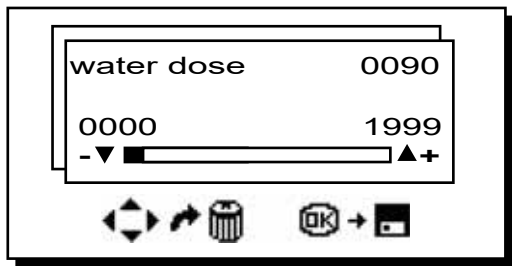
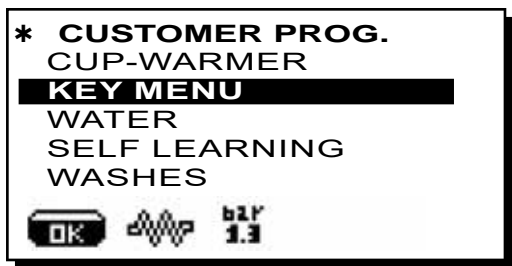


如何访问编程：

注意： 仅当“Customer Prog.”选项设置为“是”时：

注意： 注意：更改数据时，光标将变为“→”，或滑块将出现，显示可设置的最小值和最大值：

要访问编程，请按下 ▶ 键；显示屏上将显示以下消息：



使用▲和▼键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下▶键。

始终使用▲和▼键更改数值。此时，有2种选项：

- 1) 按OK 确认更改。
- 2) 按下◀退出菜单并保持设置不变。

退出编程面板

- 按下 **OK** 键来确认设置的任何更改；
- 按下 **◀** 键保持数值不变

设置时钟：

使用▲和▼键来调整时间。

每一次按下键，时间增加（或减少）一分钟。

按下一个按钮（▲或者▼）超过10秒，显示分钟数已设定并且分钟数增加（或减少）。

在设定时间时，第二个计数器维持“00”。





暖杯器



注意事项：切勿将任何类型的布盖在暖杯盘上。

机器配有用于存放杯子的杯盘 (23)。

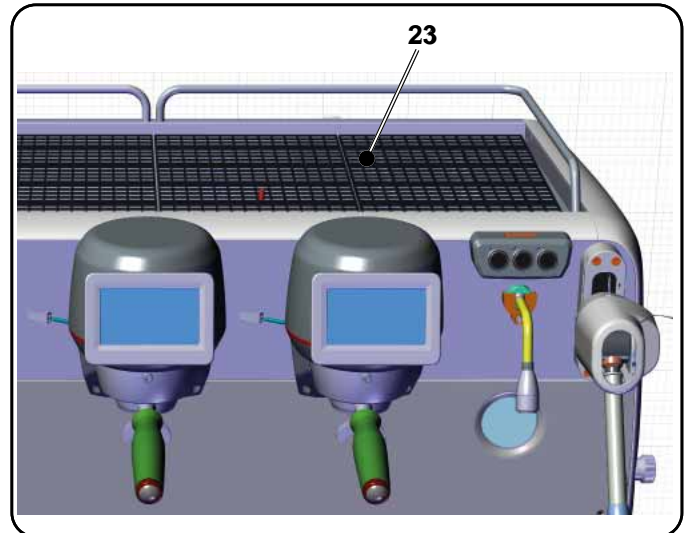
杯盘上只能放置咖啡机配套的杯子及玻璃杯。得在杯盘上放置任何其他物品。

杯子放在杯盘上之前，应倒干净。

注意：自动关机期间，暖杯盘 (23) 的加热功能将被禁用。

关机前还在工作的条件将在下次机器自动启动时恢复。

当节能模式激活后，暖杯器将自动设置为级别 1。



1

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK [Waveform] b1P 1.3

选择加热级别。

2

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK [Waveform] b1P 1.3 [Bell icon]

可使用 ▶ 键进行其他更改。

3

- [Bell icon] = 最大功率符号
- [Bell icon] = 中等功率符号
- [Bell icon] = 最小功率符号
- 无符号 = 关闭

键菜单 - 咖啡选择

要访问编程，请按下 ▶ 键；显示屏上将显示以下消息：

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

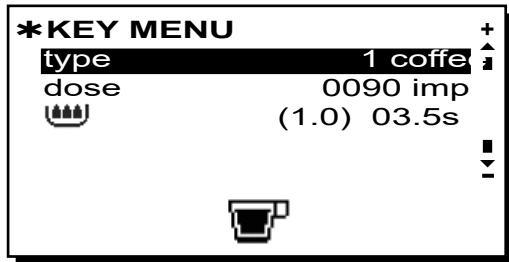
OK [Waveform] b1P 1.3 [Bell icon]

使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ▶ 键。



咖啡剂量

1 按下选择键盘上的一个咖啡分配键（相关 LED 将亮起）。显示屏将显示：

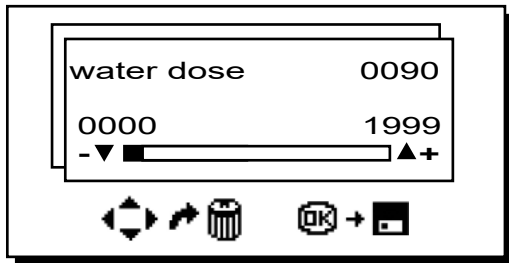


每个冲泡头由按钮板控制，它允许记录每个键的所需量。

可以更改的咖啡选择设置：

- 剂量（容积式分配设备剂量）。
- （预注入和润湿时间）。
- (1.0) 显示润湿阶段的时长（单位：秒）。
- 03.5s 显示预注入阶段的时长（秒数）。

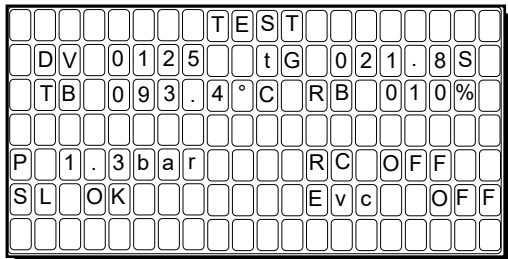
改变剂量：



2

测试面板

当按下OK键时，分配开始，相关参数将显示在显示屏上：



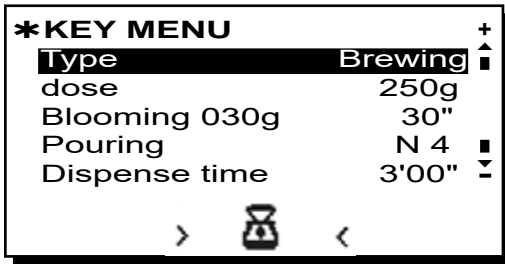
所显示的参数为：

- Dv: 容积式水表的递增计数器
- tG: 分配时间
- TB: 速溶咖啡的锅炉温度
- RB: % 激活咖啡锅炉加热元件
- P: 锅炉压力
- Rc: 工作锅炉加热元件
- SL: 锅炉中的水位
- Evc: 锅炉供水电磁阀



除“咖啡”外，您可以选择其他类型的饮料。

A - “泡煮”，对具体参数进行各种调整。



- 剂量（饮料用水的总克数）。
- 粉层膨胀(粉层膨胀用水克数，在规定的时间内调配。在该示例中，30克水将在30秒内分配完毕。)
- 浇灌（配制饮料而分配水的次数，不包括浇灌粉层）在该示例中：4次）。
- 调配时间（准备饮料所需的时间。（在该示例中：3分00秒）。

该示例介绍了运作配置：

250克饮料（250克）于3分钟内准备完毕（3分钟）。

总共250克，030g（30克）在30秒内调配（30秒）于粉层膨胀阶段。

剩余的220克分4个阶段加入(N 4)，在剩下的2分30秒内。

一共3分钟（3分钟）— 减去30秒的粉层膨胀（30秒）。

B - “注入茶水”，选择所需的剂量：



这些按键还可具有以下功能：

- 停止键，停止当前调配；
- 冲洗键，便可在插入过滤器支架前短暂的操作“冲泡头冲洗”（介于1至5秒间）
- 禁用，无功能。

- 剂量（饮料用水的总克数）。



键菜单 - 热水选择

1

使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ▶ 键。

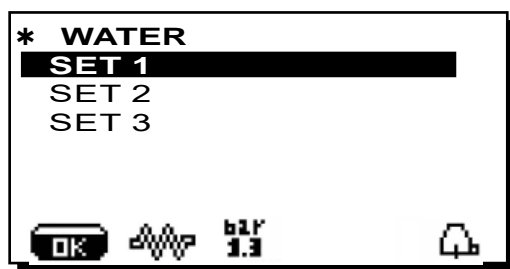


* CUSTOMER PROG.
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK [Waveform] b1r 1.3

2

可编程键 SET 将出现在显示屏上

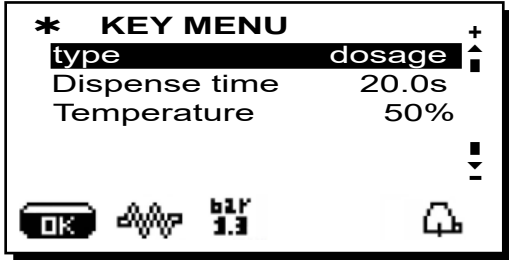


* WATER
SET 1
SET 2
SET 3

OK [Waveform] b1r 1.3

3

如果按下 ▶ 键，显示屏上将显示如下设置菜单：



* KEY MENU
type dosage
Dispense time 20.0s
Temperature 50%

OK [Waveform] b1r 1.3

可以更改的热水选择设置：

- 水分配时间（单位：秒）。
- 温度（水温）。

用水键的测试阶段与咖啡键相同。

按下 OK 键可确认所输入的信息。

使用“自我学习”功能的编程方案

1

咖啡和热水剂量也可以使用“自我学习”功能进行编程。

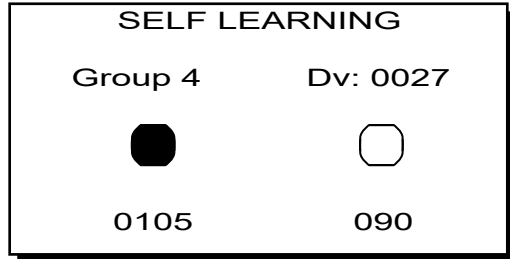


* CUSTOMER PROG.
CUP WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK [Waveform] b1r 1.3

2

使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ▶ 键。
显示屏上将出现以下消息：



SELF LEARNING

Group 4 Dv: 0027

● ○

0105 090

3

咖啡剂量

- 1 - 将含有定量咖啡粉的过滤器支架连接在冲泡装置上。
- 2 - 将一个或多个杯子放在过滤器支架喷嘴的下方，然后按下要编程的键。按住键，直至杯中的咖啡达到所需剂量。



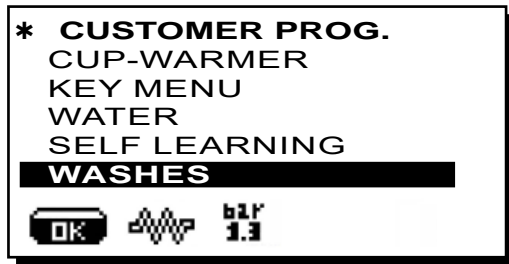
在此阶段期间，容积式分配装置的脉冲数值（显示屏^①右上角）增加。释放按钮时，达到的数值将保存并显示在所编程键下方。

- 3 - 继续对所有咖啡键编程，重复从 1 开始的步骤。

在完成后按下 OK 键，确认变更并退出菜单。



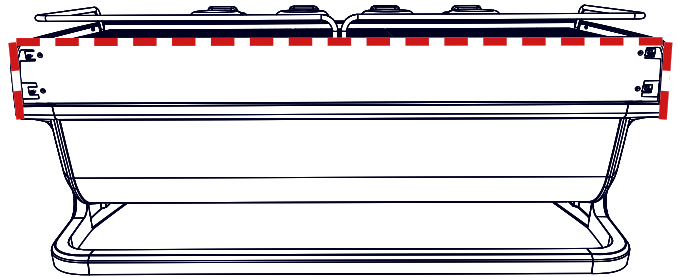
使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ► 键。



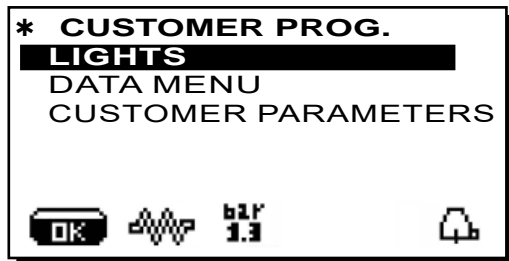
清洁方法参见“清洁和维护”章节

灯

机器配有一个在启动时可以激活的红色后置灯。



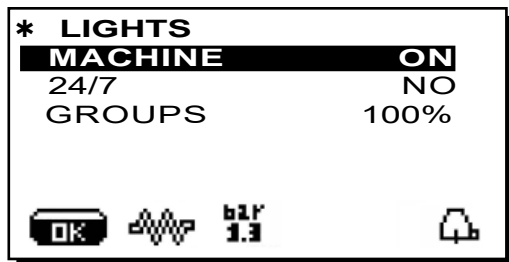
使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ► 键。



此菜单允许调节机器的灯光。尤其是：

- 机器（后置灯）。
- 24 / 7（常亮灯）。
- 冲泡头（冲泡头的灯）。

显示屏上将出现以下消息：



使用和 ▲ ▼ 键设置值。

使用 OK 键确认输入数据后将应用更改。

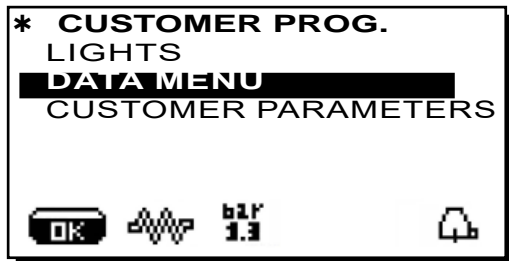
后置灯不可调节，仅选项启动（机器在启动时灯亮起）或关闭。

注意：持续亮灯（一天 24 小时，一周 7 天）可以使用 ▲ 和 ▼ 键激活。



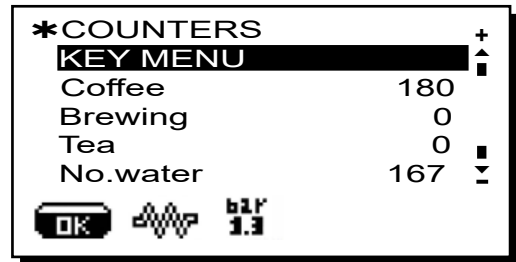
1

按下 **▶** 键并使用 **▲** 和 **▼** 键将光标（黑色行）定位在所需行上。显示屏将显示以下消息：

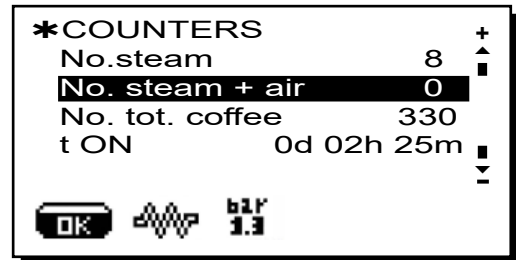


2

按下 **▶** 键将显示计数器。显示屏上将出现以下消息：

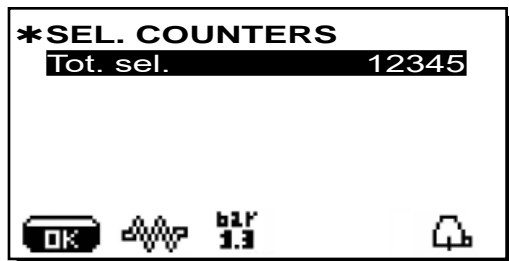


之后是：



3

按下任意分配键，相关 LED 将亮起，显示屏出现使用此键分配的咖啡次数：



按下 **▶** 键可重置选择计数器，然后按下 **▲** 或者 **▼** 键。
按下 **OK** 键将确认重置情况。按下 **◀** 键返回此前的屏幕。

4

所列参数有：

- 咖啡（咖啡饮料的数量）；
- 泡煮（“泡煮”模式下的分配次数）；
- 茶水注入（茶分配的次数）；
- 水（水分配的次数）；
- 蒸汽（蒸汽分配的次数）；
- 空气量（Turbosteam分配的数量）。
- 咖啡总量（咖啡饮料总数）。
- 总操作时间（机器开启的时间）。

将光标定位在特定项上，然后按下 **▶** 键，再按下 **▲** 或 **▼** 键，计数器将复位。

按下 **OK** 键将确认复位。

对于机器的每个冲泡头，“无咖啡”行将显示一次。

注意：无法复位的参数：

- 咖啡总量

再次按下 **◀** 键将返回主面板。



自定义参数

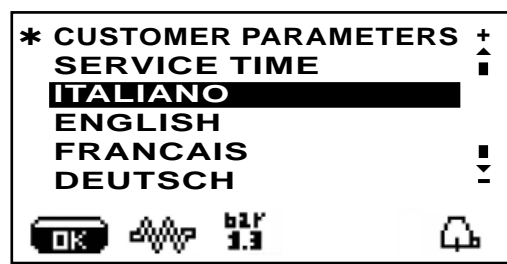
按下 **▶** 键并使用 **▲** 和 **▼** 键将光标（黑色行）定位在所需行上。显示屏将显示以下消息：

访问“客户参数”面板，按下 **▶** 键。显示屏上将出现以下消息：



语言选择

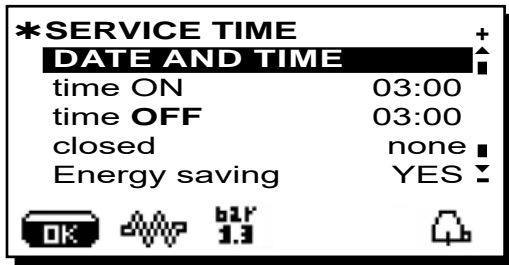
为查看显示屏上不同语言的消息，在进入“客户参数”部分后，按下 **▲** 或者 **▼** 键将光标移动至所需的语言，然后按下 **▶** 键。机器将重新启动并且消息将使用选中的新语言。





工作时间菜单

按下 Service Time 一行的 ► 键，显示屏将显示：



工作时间菜单可设置的参数是：

- 开机时间（开机时间）；
- 关机时间（关闭时间）；
- 停业（停业日）；

一般指示

如没有停业日，则将“停业”设置为“无”。

如不希望使用自动开/关功能并且偏好手动开关机器，则将“开机时间”和“关机时间”设为相同的时间（例如

开机时间 22:00

关机时间 22:00

- 节能。（启用/停用节能功能：是/否）；
- 夜间开启（夜间饮品价格的开始时间，仅适用于连入的支付系统）；
- 夜间关闭（夜间饮品价格的关闭时间，仅适用于连入的支付系统）；

- 清洗（可编程的清洗时间）；
这是可编程的清洗时间；显示屏将在设定的时间显示“PERFORM COFFEE WASH”。
它将在需要时以“清洗操作”段落中描述的方式进行清洗（同时或连续）。

要设置出现清洗请求的时间，请遵循以下方式：

- 将光标放在行 WASH 上；
- 按下 ► 按键；
- 使用 ▲ 和 ▼ 键更改数值；
- 按下 OK 键将确认信息。

如果不想激活此清洗，请设置此时间为关闭。当指示的时间为 00:00 时，按下 ▼ 键会显示 OFF。

注意：技术员可以启用或禁用“堵塞”功能。

启用“堵塞”功能后，如清洗循环未在一小时内完成，机器将阻止饮料的分配。

- 更换（可编程时间的换水）；

技术人员除可设置含时间要求的“换水”功能外，还可启用或禁用“堵塞”功能。

启用“堵塞”功能后，如换水未在一小时内完成，机器将防止饮料的分配。

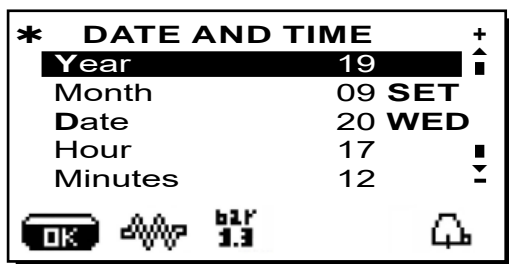
预定好时间要求后，用户仅能更改请求出现的时间。

要更改时间，请遵循如下操作：

- 将光标放在换水行上；
- 按下 ► 按键；
- 使用 ▲ 和 ▼ 键更改数值；
- 按下 OK 键将确认信息。

日期和时间

要更改日期和时间，请按相应行的 ► 键；显示屏将显示：信息。



使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）移动至需修改的行上，然后按下 ► 键。光标将变更为 → 并且使用 ▲ 和 ▼ 键可再次选择数值。

在操作完成后，按下 OK 键进行确认。

注意：光标再次变为黑色行。

重复此前的指示，修改其他参数。



21. 清洁和维护



有关食品安全体系 (HACCP) 的正确应用, 请按照本段的指示。

必须使用原厂“保养产品”清洗; 详情见最后一页。任何其他产品都可能损害与食物产品相接触的材料的安全性。

清洁间隔一般概览

| | 每次使用 | 每天 | 每周 | 按软件要求在必要时 | 要使用的工具 |
|----------------|------|----|----|-----------|------------------------------------|
| 咖啡冲泡管路 | | ✓ | | ✓ | • 刷子 (1) • 橡胶盘 (2) • 清洁粉 (3) |
| 咖啡冲泡头 | | ✓ | | | • 刷子 (1) |
| 锅炉换水 | | ✓ | | ✓ | |
| 过滤器支架 | | ✓ | | | • 容器 (4) • 清洁粉 (3) • 海绵 (5) |
| 蒸汽管 | ✓ | ✓ | | | • 容器 (4) • 海绵 (5) |
| 自动蒸汽管 | ✓ | ✓ | | | • 容器 (4) • 海绵 (5) |
| 水管 | | ✓ | | | • 海绵 (5) |
| 格栅和废水盘 | | ✓ | | | • 海绵 (5) |
| 废水盒 | | | ✓ | | • 容器 (4) • 海绵 (5) |
| 机身 | | ✓ | | ✓ | • 软布 (6) |
| 咖啡分配器冲泡头 花洒 | ✓ | | | | |
| 牛奶管路 | | ✓ | | ✓ | • 液体清洁剂 • 清洗盘 |
| 触摸屏 | | ✓ | | | • 超细纤维布 |
| 杯盘表面 | | ✓ | | | • 海绵 (5) |



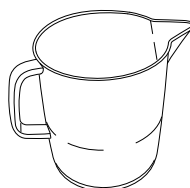
(1)



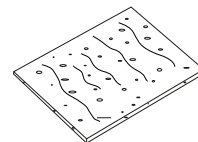
(2)



(3)



(4)



(5)



(6)

有关清洁的详情, 请参见后续几页的相关章节。



工作日结束当天，所有冲泡头或当机器发出信号时要遵循的步骤。

清洁咖啡冲泡管路

清洗循环的目的在于分配咖啡后清除所有沉积的油脂与水垢的痕迹。

如果不清洗冲泡管路，这些沉积物将会凝固，进而损害咖啡冲泡管路的质量性能。

注意：必须在设备打开并加压时执行以下操作。

冲泡头型号

咖啡冲泡管路

注意，烫伤危险：在完成清洗循环之前，双手或身体其他部位请勿靠近它们。清洗循环结束前，切勿将手和其他肢体部位放在附近。

如果机器发出提醒“EXECUTE COFFEE WASHING”（执行咖啡清洗）将出现在显示屏上。

此要求将持续显示一小时，或直至清洗循环开始。

咖啡的冲泡管路可通过多种方式清洗：

- **连续**：每个冲泡头都将依次单独清洗。此时，可使用未进入清洗流程的冲泡头；
- **同时**：所有冲泡头同时清洗。

注意：同时清洗模式持续7分钟。每个咖啡分配冲泡头的单个清洗模式持续7分钟。

还可使用第三种类型的清洗循环：

- **单个**：可在特定的冲泡头上进行清洗循环，而无需清洗剩余的冲泡头。未开始清洗循环的冲泡头仍可在那个时间段内使用。

注：单一清洗循环无法按机器提醒执行。

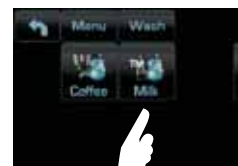
注意：蜂鸣器将提醒用户需注意清洗循环。

注意：清洗循环一旦开始后便无法停止，即便关闭设备也是如此。

如存在电源故障，当恢复供电时，消息“EXECUTE WASHING”（执行清洗）将会出现。按照之前描述的内容完成清洗操作。

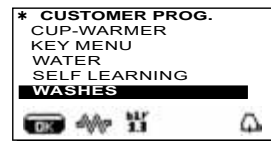
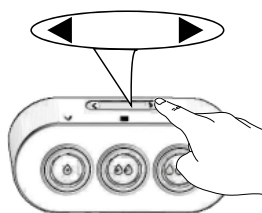
注意：如果未出现清洗循环的消息，并且机器的使用也很频繁，则可随时执行清洗循环：

触摸屏

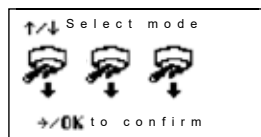


自动按钮面板

按下 ▶ 键：



使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ▶ 键。



按下 ◀ 键可退出清洗选择面板。

未在机器提醒下执行清洗循环可以通过关闭机器再启动中断。

设备将会记住未执行的已编程清洗循环。

注意：技术员可以启用或禁用“堵塞”功能。

启用“堵塞”功能后，如清洗循环未在一小时内完成，机器将阻止饮料的分配。

要执行清洗循环，请遵循下一页上的各个步骤。



连续清洗

工作日结束当天，所有冲泡头或当机器发出信号时要遵循的步骤。

触摸屏



分配期间，切勿将过滤器支架取下。

1

连续清洗屏幕将出现在显示屏上。

2

从咖啡冲泡头上取下过滤器支架。

3

用刷子清洗盖垫片。

4

把塑胶盘置入过滤器支架。

5

倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

6

将过滤器支架挂接在冲泡头 1 上。

7

按下 **OK** 图标。

8

按下 **OK** 图标。

9

冲泡头的清洗循环将启动，消息"GR1 WASH" 将出现在显示上。

10

冲泡头 1 的清洗循环结束时，消息"REMOVE FILTER HOLDER GROUP 1"（取下过滤器支架的冲泡头 1）将出现。

11

取下过滤器支架并按下图标 **OK**。

12

消息"GR1 RINSE（冲泡头 1 冲洗）将出现。

13

冲泡头 1 的冲洗循环结束时，消息"EXECUTE GROUP 2 WASH"（执行冲泡头 2 的清洗）将出现。

14

为所有的机器冲泡头重复上述操作。



自动按钮面板

1

从咖啡冲泡头上取下过滤器支架。

2

用刷子清洗盖垫片。

3

按下▶键。

4

* CUSTOMER PROG.
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

使用▲和▼键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下▶键。

5

↑/↓ Select mode
→/OK to confirm

同时清洗屏幕出现在显示屏上（预设循环）。

6

↑/↓ Select mode
→/OK to confirm

使用▲和▼键进入连续清洗：机器冲泡头的滚动图标将出现在显示屏上。

7

使用“OK”键确认清洗模式；显示屏将显示：

22 SEP 19 15:15
INSERT FILTER HOLDER
GROUP 1
press ▶ to confirm

8

把塑胶盘置入过滤器支架。

9

倒入5克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

10

将过滤器支架挂接在冲泡头1上。

11

按下▶键。

12

22 SEP 19 15:15
GR1 WASH

冲泡头1的清洗循环将启动，消息“GR1 清洗”将出现在显示屏上，后面跟着完成进度。

13

22 SEP 19 15:15
REMOVE FILTER HOLDER
GROUP 1
press ▶ to confirm

冲泡头1的清洗循环结束时，消息“REMOVE FILTER HOLDER GROUP 1”（取下过滤器支架的冲泡头1）将出现。

14

取下过滤器支架。

15

按下▶键。

16

22 SEP 19 15:15
GR1 RINSE
066%

消息“GR1 RINSE（冲泡头1冲洗）”将出现。

17

22 SEP 19 15:15
EXECUTE GROUP 2 WASH
press ▶ to confirm

18

冲泡头1的冲洗循环结束时，消息“EXECUTE GROUP 2 WASH”（执行冲泡头2的清洗）将出现。

18

为所有的机器冲泡头重复上述操作。

分配期间，切勿将过滤器支架取下。



同时清洗

工作日结束当天，所有冲泡头或当机器发出信号时要遵循的步骤。

触摸屏



分配期间，切勿将过滤器支架取下。

1

同时清洗屏幕将出现在显示屏上。

2

从咖啡冲泡头上取下过滤器支架。

3

用刷子清洗盖垫片。

4

将橡胶盘插入过滤器支架内。

5

倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

6

将所有过滤器支架挂在冲泡头上。

7

按下 **OK** 图标。

8

按下 **OK** 图标。

9

清洗循环将启动，“GR WASH”（组清洗）消息将出现。

10

清洗循环结束时，消息“REMOVE FILTER HOLDER”（取下冲泡头的过滤器支架）将出现。

11

取下过滤器支架并按下图标 **OK**。

12

显示屏将显示消息“GR... RINSE（冲泡头... 冲洗）”。依次进行。

13

冲洗阶段后，清洗循环亦完成。



自动按钮面板

1

从咖啡冲泡头上取下过滤器支架。

2

用刷子清洗盖垫片。

3

按下 ► 键。

4

使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ► 键。

5

同时清洗屏幕出现在显示屏上（预设循环）。

6

使用“OK”键确认清洗模式；显示屏将显示：

7

把塑胶盘置入过滤器支架。

8

倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

9

将所有过滤器支架挂在冲泡头上。

10

按下 ► 键。

11

清洗循环将启动，“GR... WASH”（组清洗）消息将出现，后面跟着清洗进度。

12

清洗循环结束时，消息“REMOVE FILTER HOLDER”（取下冲泡头的过滤器支架）将出现。

13

取下过滤器支架。

14

按下 ► 键。

15

显示屏将显示消息“GR... RINSE（冲泡头...冲洗）”。依次进行。

16

冲洗阶段后，清洗循环亦完成。



分配期间，切勿将过滤器支架取下。



单一清洗: 无法按机器提醒执行。
工作日结束当天，所有冲泡头或当机器发出信号时要遵循的步骤。

触摸屏



分配期间，切勿将过滤器支架取下。

1

按下 图标。

2

按下 图标。

3

按下图标 。

4

按下图标 。

5

选择要清洗的冲泡头。

6

从咖啡冲泡头上取下过滤器支架。

7

用刷子清洗盖垫片。

8

把塑胶盘置入过滤器支架。

9

倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

10

将过滤器支架挂在冲泡头上。

11

按下 图标。

12

冲泡头清洗循环将启动，消息 "GR... WASH"（冲泡头清洗）将出现在显示屏上。

13

冲泡头清洗循环结束时，消息“REMOVE FILTER HOLDER GROUP...”（取下过滤器支架的冲泡头）将出现。

14

取下过滤器支架并按下图标 。

15

显示屏将显示消息“GR... RINSE（冲泡头...冲洗）”。

16

冲洗阶段后，清洗循环亦完成。
对要清洗的冲泡头重复这些步骤。



自动按钮面板



分配期间，切勿将过滤器支架取下。

1

从咖啡冲泡头上取下过滤器支架。

2

用刷子清洗盖垫片。

3

按下 ▶ 键。

4

使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ▶ 键。

5

同时清洗屏幕出现在显示屏上（预设循环）。

6

使用 ▲ 和 ▼ 键将进入单一清洗；一个方框将显示在要清洗的冲泡头周围。

7

使用 ▲ 和 ▼ 键选择要清洗的冲泡头。

8

使用“OK”键确认选择（例如冲泡头 3）；显示屏将显示：

9

把塑胶盘置入过滤器支架。

10

倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

11

将过滤器支架挂接在冲泡头 3 上。

12

按下 ▶ 键。

13

冲泡头 3 的清洗循环将启动，消息“GR3 WASH”（冲泡头 3 清洗）将出现在显示屏上，后面跟着完成进度。

14

冲泡头 3 的清洗循环结束时，消息“REMOVE FILTER HOLDER GROUP 3”（取下过滤器支架的冲泡头 1）将出现。

15

取下过滤器支架。

16

按下 ▶ 键。

17

消息“GR3 RINSE（冲泡头 3 冲洗）将出现。

18

冲洗阶段后，清洗循环亦完成。

19

对要清洗的冲泡头重复这些步骤。



更换锅炉中的水 - 至少每天执行一次的步骤

触摸屏

1

按下 图标。

2

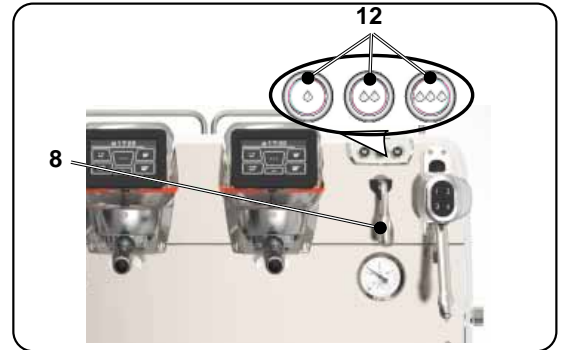
按下图标 。

3

将显示以下消息：“换水”。锅炉中的水将从热水喷嘴中排出（总容量的 60 - 70%）。
分配将自动停止。
这一步后，机器将返回至常规功能，而锅炉将再次灌入清水。

自动按钮面板

按下热水分配键 (12)，并持续按住约 5 秒。
显示屏将显示“WATER CHANGE...%”（换水...%）消息，锅炉中的水将从热水喷嘴 (8) 中排出（总容量的 60 - 70% 左右）。
分配将自动停止。
这一步后，机器将返回至常规功能，而锅炉将再次灌入清水。



过滤器支架 - 必须在每个工作日结束后对所有过滤器支架进行该操作

1

将一升热水 (50-80° C) 和 10 克清洁粉（相当于两茶匙的剂量）倒入非铝或铁质的合适容器中。

2

从过滤器支架上取下过滤器。

3

将过滤器和过滤器支架浸泡在溶液中至少 15 分钟。
注意! 仅浸入金属部件。

4

用非磨蚀性海绵去除任何残留物，并用自来冷水冲洗干净。

5

将过滤器放回过滤器支架中，确保过滤器的固定弹簧 (A) 位于槽中。



手动/自动蒸汽喷嘴 - 工作日结束当天要遵循的步骤

1

> 90° C

使用适当的容器，从锅炉中排出足够量的热水 (>90° C)，以没过喷嘴与牛奶接触的部位为佳。

2

30 分钟

手动 | 自动

将喷嘴浸泡至少 30 分钟。

3 将水排空并仔细冲洗容器。

4

> 65° C

使用喷嘴将冷水加热至至少 65° C，确保水没过喷嘴与步骤 1 中的热水接触的部分。

5 将水排空并仔细冲洗容器。

6

朝杯盘的方向转动喷嘴，小心启动蒸汽分配 10 秒钟。


7

使用不会掉落纤维残留物的微湿非耐磨海绵擦干喷嘴。

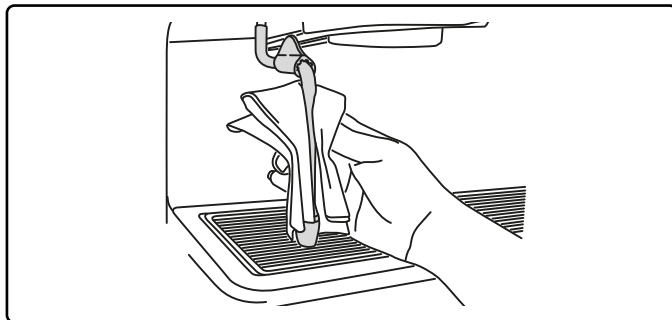


蒸汽和热水分配管 - 必须在每个工作日结束后进行该操作

使用非耐磨海绵，用热水洗去任何有机残留物。仔细冲洗。

 不要使用研磨产品。

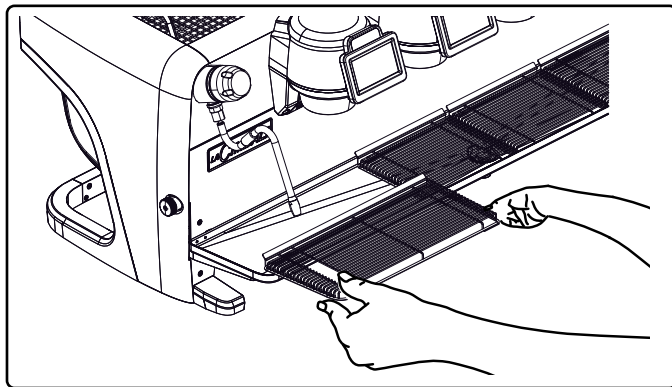
要清理蒸汽喷嘴的内部，请按照下列步骤操作：
朝杯盘的方向转动喷嘴，小心开启蒸汽至少一次。



注：机器关闭时，也可以进行下文所述的工序。

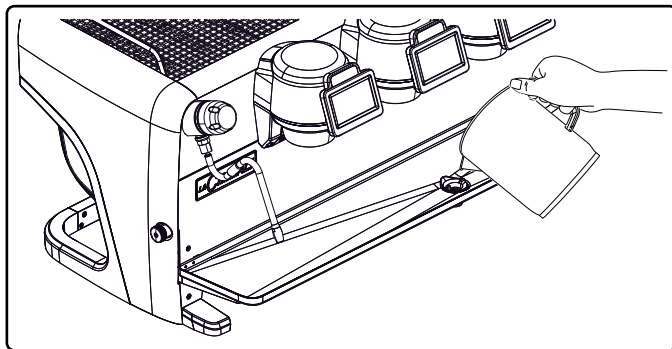
格栅和废水盘 - 必须在每个工作日结束后进行该操作

1. 拆下废水盘上的格栅。
2. 使用自来水清洗格栅和废水盘。



废水盒

-必须在每个工作日结束后进行该操作
向废水盒内倒入一升的热水，以清除任何残留物。

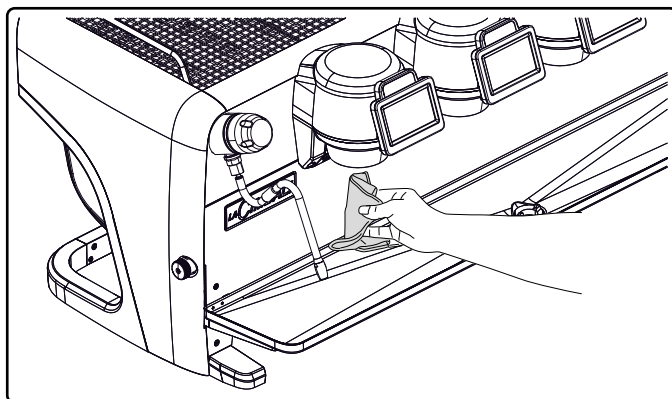


机身 - 必须在每个工作日结束后进行该操作

请用软布和不含任何氨水、研磨剂或脱脂剂的清洁产品，清除任何存在于工作区域的有机残留物。

注意：不要将液体喷入面板插槽。

注意：表面颜色的细微变化并非缺陷，这是因本产品的特殊性质所决定的。





22. 缺陷 - 故障

由客户直接处理

在呼叫技术服务员之前，为了避免不必要的开支，检查机器的问题是否对应到下面所列情形之一。

| 问题 | 成因 | 解决办法 |
|---------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| 咖啡机不工作并且显示 (Ts) 为空。 | 没有电力供应。 | 检查电力供应。 检查电源主开关 (1) 的位置。 |
| 过滤器支架边框 (11) 漏水。 | 底盘垫片有未清理的咖啡。 | 使用所提供的特殊刷子清洁。 |
| 咖啡制作时间太短。 | 咖啡粉研磨太粗。 咖啡时间太长。 | 使用更细的研磨度。 使用新咖啡。 |
| 咖啡从机器中滴漏出来。 | 过滤器孔阻塞或者过滤器支架(11) 的出孔太脏。 咖啡研磨太细。 | 清洁。 使用更粗的研磨度。 |
| 机器下面漏水。 | 放水口堵塞。 排水池孔堵塞。 | 清洁。 清洁。 |
| 机器预热后不能制作咖啡。 | 供水或软水水龙头关闭。 系统中没有水。 | 打开水龙头。 一直等到有水可用，或致电水暖工。 |
| 自动水位控制设备保持运转状态。 | 原因同上。 | 解决方案同上。 |

显式消息

触摸屏

| 消息 | 原因：在显示时 | 解决办法 |
|--|---|--|
| Machine cold, please wait (咖啡机冷却, 请稍候) | 如果按下任意分配图标直至直至锅炉压力低于预设的工作压力时，显示屏将显示此消息。 | 锅炉达到预设压力后，此消息将自动消失。 |
| 执行维护 | <p>当机器需要维护时，会显示这条消息。</p> <p>要暂时消除该信息，按下  图标可进入编程菜单：</p>  <p>然后按下图标  取消显示该信息：</p>  <p>当下次使用主开关启动机器时，消息将重新出现。</p> | <p>联系授权的技术员。直到执行维护，消息将继续显示。</p> <p>注：咖啡机存有需要执行的维护记录。</p> |



| | | |
|--------------------------------------|--|---|
| <p>执行软水剂再生</p> | <p>当需要再生活性树脂时，将显示该消息。（请参阅软水剂维护说明）。</p> | <p>完成软化剂再生后，按下  图标可进入编程菜单：</p>  <p>然后按下图标  取消显示该信息：</p>  <p>注意：需要再生树脂的需求将被机器记录下来。</p> |
| <p>Change water filter (更换滤水器)</p> | <p>该信息表示需要更换滤水器。 要暂时消除该信息，按下  图标可进入编程菜单：</p>  <p>然后按下图标  取消显示该信息：</p>  <p>该消息将定期显示。</p> | <p>联系授权的技术员。该消息将在更换滤水器后消失。 注：咖啡机存有更换滤水器日期的相关记录。</p> |
| <p>Machine off (机器关机)</p> | <p>当机器编程为自动启动和关闭时，将显示此消息。该消息表示机器已关机并进入待机状态。</p> | <p>请参见“工作时间菜单”一章，了解如何对机器 ON/OFF 开关进行编程。 按下任意分配按键即可使其亮起。</p> |
| <p>节能模式</p> | <p>当机器处于“经济”模式时，会显示此消息。</p> | <p>按下任意分配键将退出经济模式，返回至机器的工作阶段。</p> |
| <p>Messages about washing (清洗消息)</p> | | <p>请参阅本手册的“清洁和维护”一节。</p> |



显示消息

自动按钮面板

| 消息 | 原因：在显示时 | 解决办法 |
|--|---|---|
| Machine cold, please wait (咖啡机冷却, 请稍候) | 如果按下任意分配图标直至直至锅炉压力低于预设的工作压力时, 显示屏将显示此消息。 | 锅炉达到预设压力后, 此消息将自动消失。 |
| 执行维护 | 当机器需要维护时, 会显示这条消息。要暂时消除此消息, 请按下 ► 键, 并持续按住 ◀ 键约 8 秒。当下次使用主开关启动机器时, 消息将重新出现。 | 联系授权的技术员。直到执行维护, 消息将继续显示。 |
| 执行软水剂再生 | 当需要再生活性树脂时, 将显示该消息。(请参阅软水剂维护说明)。 | 当软水剂再生出现时, 按下 ► 键, 并持续按住 ◀ 键约 8 秒将删除消息。 |
| Change water filter (更换滤水器) | 该信息表示需要更换滤水器。要暂时消除此消息, 请按下 ► 键, 并持续按住 ◀ 键约 8 秒。该消息将定期显示。 | 联系授权的技术员。该消息将在更换滤水器后消失。 注: 咖啡机存有更换滤水器日期的相关记录。 |
| Machine off (机器关机) | 当机器编程为自动启动和关闭时, 将显示此消息。该消息表示机器已关机并进入待机状态。 | 要将机器编程为自动启动和关闭, 请参见手册的“自定义参数”一节。 按下任意分配键可再次强制启动机器。 |
| 节能模式 | 当机器处于节能模式时, 将显示此消息。 | 按下任意分配键将退出节能模式, 返回至机器工作阶段 |
| Messages about washing (清洗消息) | | 请参阅本手册的“清洁和维护”一节。 |

本页故意留白



تحذير



ينبغي أن تتم عملية التركيب والفك والتعديلات فقط بواسطة فنيين مؤهلين ومعتمدين.
يُرجى قراءة التحذيرات والقواعد الواردة في هذا الدليل بعناية نظرًا لأنها تقدم معلومات مهمة تتعلق بتركيب واستخدام وصيانة الماكينة بشكل آمن.
احتفظ بهذا الكتيب في مكان قريب لسهولة الرجوع إليه فيما بعد.

2.1 النقل والمناولة

التغليف

- يتم تسليم الماكينة في عبوة من الورق المقوى، مع وجود الحماية الداخلية المناسبة. تحتوي العبوة على الرموز القياسية التي تشير إلى القواعد التي يجب اتباعها عند مناولة الجهاز وتخزينه.
- يجب أن يتم النقل وفقًا للإرشادات الموضحة على العبوة، ويجب المناولة مع مراعاة القدر المناسب من الحذر وتجنب أي اصطدام من أي نوع.
- لا تعرّض الماكينة لعوامل البيئة المحيطة (الأمطار والشمس والبرودة).

الفحوصات عند الاستلام

- عند استلام الجهاز، تحقق بعناية من صحة كل وثناق النقل (وفقًا للملصق على العبوة).
- تأكد أن العبوة الأصلية غير تالفة.
- بعد إخراج الجهاز من مواد التغليف، تأكد من سلامة الجهاز وأجهزة الأمان الخاصة به.
- ينبغي الاحتفاظ بمواد التعبئة (الأكياس البلاستيكية و رغوة البوليستيرين والدبابيس وغيرها) بعيدًا عن متناول الأطفال لأنها قد تشكل خطورة عليهم.

نصيحة للتخلص من العبوة

تتوافق مواد التغليف مع البيئة كما أنها قابلة لإعادة التدوير. يجب عدم إلقاء العبوة لحماية البيئة، ولكن يجب التخلص منها في مركز المعالجة / التخلص من النفايات، وفقًا للوائح المحلية.



المناولة

يجب أن يكون الفريق المسؤول عن تحريك الجهاز على دراية بالمخاطر المتعلقة بتحريك الأحمال الثقيلة.
قم بتحريك الجهاز بعناية، باستخدام وسيلة الرفع المناسبة، إن أمكن (مثل، رافعة شوكة).

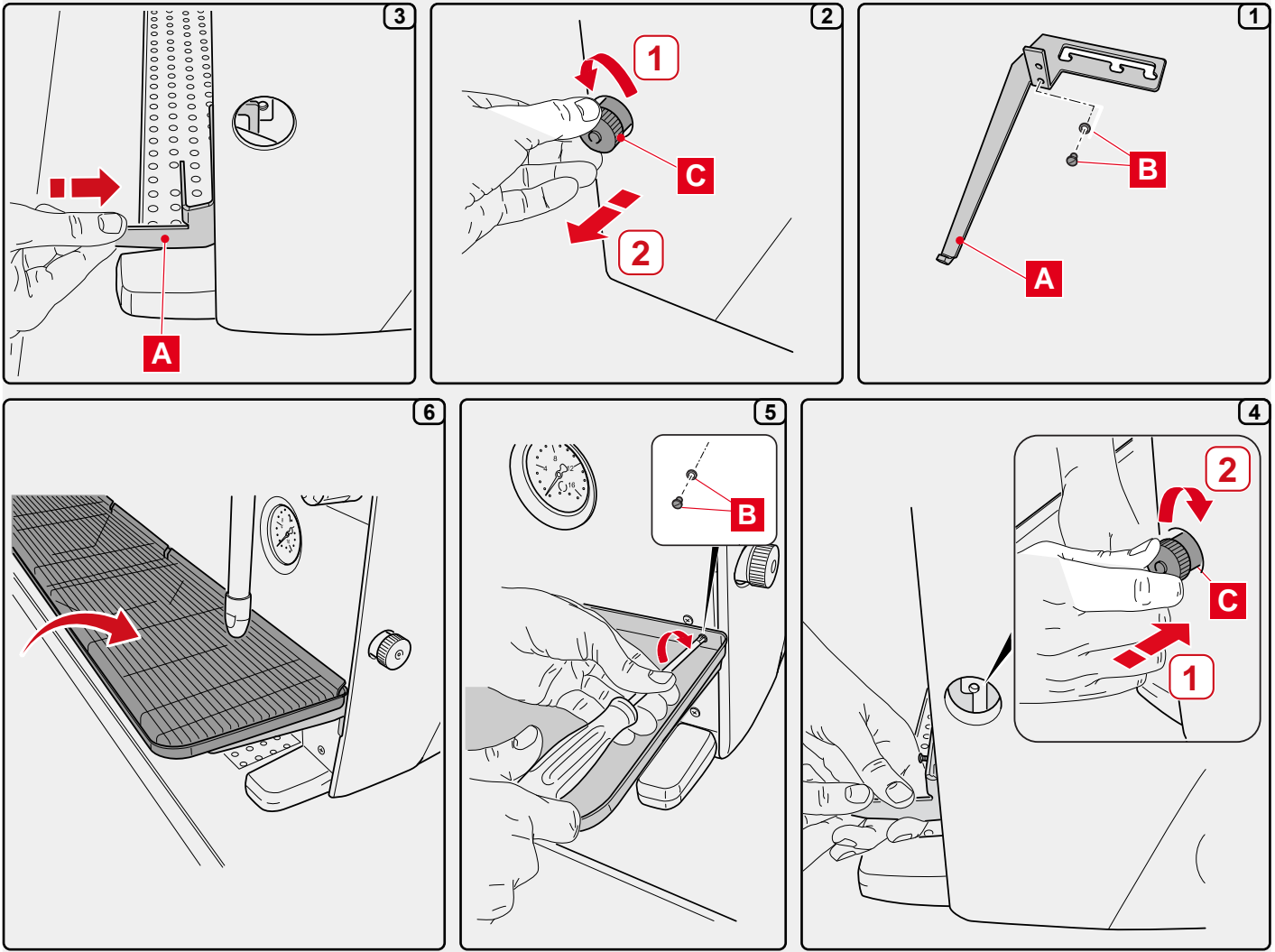




يُرجى قراءة التحذيرات والقواعد الواردة في دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام الماكينة أو التعامل معها بأي طريقة أخرى نظراً لأن هذا الدليل يقدم لك معلومات هامة متعلقة بالسلامة والصحة العامة عند تشغيل الماكينة. احتفظ بهذا الكتيب في مكان قريب لسهولة الرجوع إليه فيما بعد.



- هذا الجهاز مصمم فقط لإعداد قهوة الإسبريسو والمشروبات الساخنة باستعمال الماء الساخن أو البخار ولتدفئة الفناجين. ويُعتبر أي استخدام آخر مخالفاً لهذه الأغراض.
- ينبغي تركيب الماكينة في مكان يتيح استخدامها فقط من قبل أفراد مدربين تدريباً مناسباً وعلى دراية بالمخاطر المرتبطة بتشغيل الماكينة.
- الماكينة مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من ضعف القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية، أو من نقص الخبرة والمعرفة، إلا في حالة الإشراف أو منحهم التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال في جميع الأوقات للتأكد من أنهم لا يعبتون بالماكينة.
- للمنتجات المُباعة في السوق الأوروبية.
- يمكن استعمال الماكينة من قبل الأطفال بدءاً من عمر 8 سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين لديهم نقص في الخبرة والمعرفة وذلك في حالة الإشراف عليهم أو توجيههم فيما يتعلق باستعمال الماكينة بطريقة آمنة واستيعابهم للمخاطر المصاحبة لذلك.
- لا يجوز السماح للأطفال بالعبث بالماكينة.
- يجب أن ألا يتم التنظيف والصيانة التي يقوم بهما المستخدم من قبل الأطفال دون رقابة.
- يجب ألا يخالف الاستخدام من قبل الصغار - مع الإشراف من قبل شخص بالغ أو بدونه - قوانين العمل المحلية.
- لا تترك الماكينة بدون مراقبة أثناء استخدامها.
- ينبغي عدم استخدام الجهاز في الأماكن المفتوحة.
- في حالة تخزين الجهاز في غرف يمكن أن تنخفض درجة الحرارة فيها إلى ما دون نقطة التجمد، ينبغي تفريغ الغلاية وأنباب دائرة المياه.
- لا تعرّض الجهاز لعوامل البيئة المحيطة (الأمطار والشمس والبرودة).
- لا تنظف الجهاز باستخدام تيار ماء مضغوط.
- الضوضاء: مستوى ضغط الصوت المقدر 84.4 ديسيبل (+/- 2.5) (A ديسيبل).
- إذا كان كابل الإمداد بالتيار تالفاً، فيجب استبداله فقط من قبل فنيين مؤهلين ومعتمدين.
- قد تمثل الماكينة مصدرًا للخطر في حالة استخدامها بشكل غير ملائم أو لأغراض أخرى غير المذكورة أعلاه. والمصنع غير مسئول عن الأضرار التي تحدث بسبب الاستعمال غير الصحيح للجهاز.

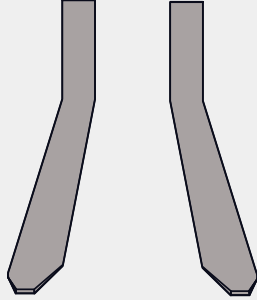
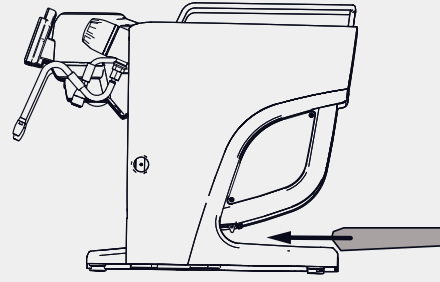
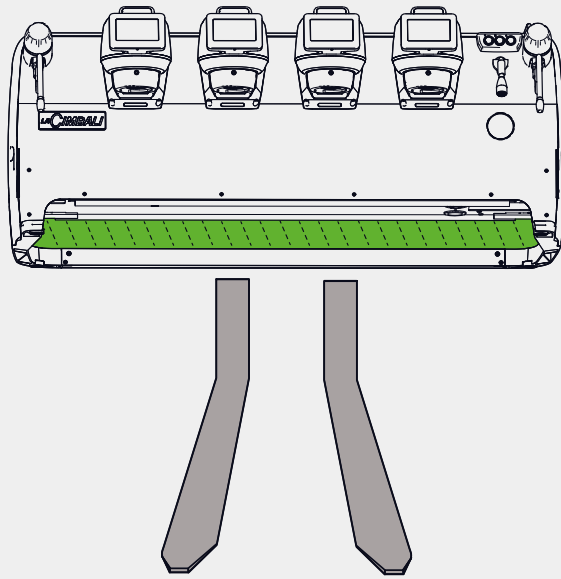


2.2 قواعد التوصيل

- قبل توصيل الجهاز بالكهرباء، تأكد أن المعلومات المذكورة على لوحة الصنع (الجهد، وغيرها) مطابقة لأنظمة الكهرباء والمياه لديك.
- افحص حالة كابل الإمداد بالكهرباء؛ ويجب تغييره في حالة تلفه.
- قم بفرد كابل إمداد الكهرباء بالكامل.
- ينبغي وضع الماكينة على سطح مستو وثابت على بعد 20 مم على الأقل من الجدران وحافة المنضدة. وضع في اعتبارك أن أعلى سطح على الماكينة (صينية أداة تدفئة الفناجين) موضعه على ارتفاع 1.2 أمتار على الأقل. تأكد من وجود رف قريب لوضع الملحقات عليه.
- ينبغي أن تتراوح درجة حرارة الغرفة بين 10° و 32°م (50°ف و 90°ف).
- ينبغي أن يكون مخرج الكهرباء وتوصيلات المياه والصرف مع السيفون في مكان قريب.
- لا تقم بتركيب الماكينة في الغرف (المطابخ) التي يتم فيها التنظيف برش الماء المضغوط.
- لا تسد الفتحات أو فتحات التهوية ومخارج السخونة.
- لا تقم بتركيب الجهاز في الأماكن المفتوحة.
- لا تقم بتركيب أو استخدام الماكينة في بيئات يحتمل أن تكون متفجرة.
- لا تقم بتركيب الماكينة في وجود المواد القابلة للاشتعال.



يجب أن تتناسب شوكات الرافعة الشوكية مع المنطقة المظللة الموضحة:

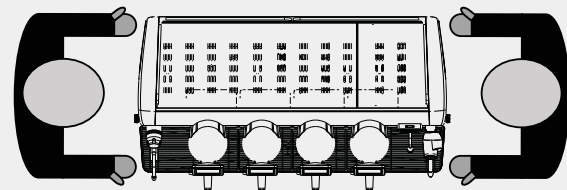
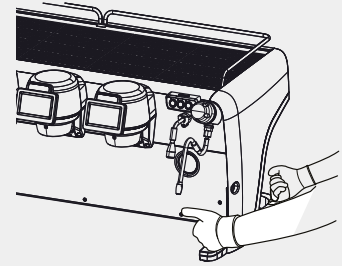
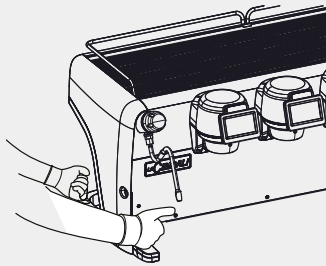
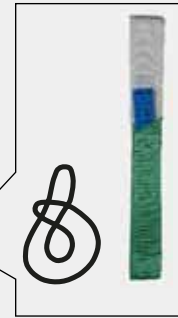
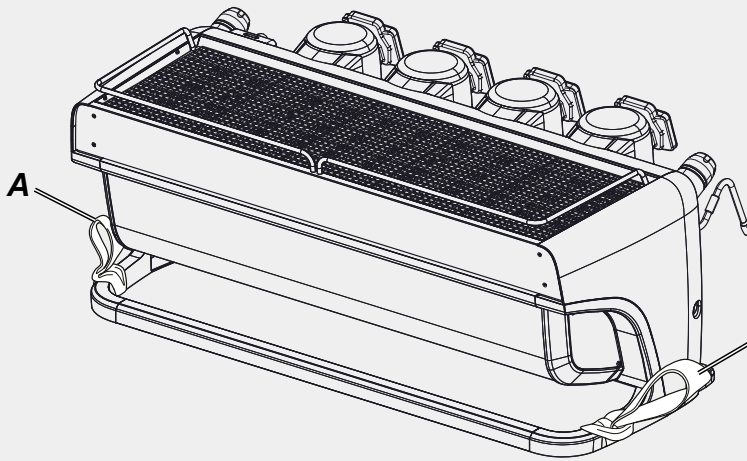


في حالة تحريك الجهاز باليد، تأكد من:

- توافر ما يكفي من الأشخاص للقيام بهذه المهمة، نظرًا لوزن الجهاز وصعوبة تحريكه؛
- استخدام تجهيزات السلامة اللازمة (الأحذية/القفازيات) دائمًا.



تحتوي الماكينة، في عبوتها الأصلية، على مقبضين للرفع (**A**) تم إدخالهما بالفعل في أماكن محددة. استخدم هذه المقابض للحركة الأولية كما هو موضح في الرسم التخطيطي. ثم قم بفتحها واستخدامها لأي حركة في المستقبل.





5. فحص التركيب

تحذير: تأكد بعد التركيب مما إذا كانت الماكينة تعمل بطريقة صحيحة (انظر وحدة التركيب C).



توصيلات المياه

- تأكد من عدم وجود تسريبات من التوصيلات أو الأنابيب

الأداء الوظيفي

- تأكد من أن ضغط الغلاية والتشغيل ضمن الحدود الطبيعية.
- تأكد من أن عداد الضغط يعمل بصورة ملائمة.
- تأكد من أن جهاز المنسوب الذاتي يعمل بصورة ملائمة.
- تأكد من أن صمامات التمديد تعمل بصورة ملائمة

تحذير: بمجرد أن يتم تركيب الماكينة وتصبح جاهزة للاستعمال، وقبل السماح للمشغل ببدء استخدام الماكينة، اغسل المكونات الداخلية طبقاً للتعليمات التالية:



المجموعات

- اربط حوامل المصفاة بالمجموعات (بدون القهوة).
- دع كل مجموعة توزع المياه لمدة حوالي دقيقة.

الماء الساخن

- قم بتوزيع الماء الساخن باستمرار (باستخدام الزر المناسب) إلى أن يتم استخدام 5 لترات من الماء على الأقل.

البخار (كذلك مع البخار التريبو)

- قم بتوزيع البخار من الفوهات لمدة حوالي دقيقة باستخدام الأزرار الملائمة.



3. قواعد التوصيل الكهربائي



قبل التثبيت، تأكد من وجود قاطع دائرة على مسافة بين التوصيلات بما يسمح لك بفصل التيار الكهربائي بالكامل في حالة وجود حمولة زائدة من الفئة III والذي يوفر لك الحماية من تسرب التيار بما يعادل 30 ملي أمبير. وينبغي تركيب قاطع الدائرة على مصدر إمداد الكهرباء الرئيسي بما يتفق مع قواعد التركيب.

إذا لم يعمل مصدر الإمداد بالكهرباء بشكل سليم، فقد يسبب الجهاز هبوط مؤقت للجهد.

ويمكن ضمان السلامة الكهربائية لهذا الجهاز فقط عند توصيله توصيلاً صحيحاً بنظام تأريض فعال بما يطابق قوانين السلامة الكهربائية السارية. يجب التحقق من متطلبات السلامة الأساسية هذه. وإذا راودك الشك، اطلب من فني الكهرباء المختص فحص النظام. ولا يمكن تحميل المُصنِّع أي مسؤولية عن تلفيات مترتبة على نقص نظام التأريض في الإمداد الكهربائي.

لا ينصح باستخدام المحولات و/أو المقابس المتعددة و/أو أسلاك التمديد.

تأكد من أن نوعية التوصيل والفولتية مطابقة للمعلومات المذكورة على لوحة الصنع: انظر قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 1.

بالنسبة للمكينات ذات التوصيل ٧: انظر قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 2.

بالنسبة للمكينات ذات التوصيل Δ: انظر قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 3.

بالنسبة للمكينات ذات التوصيل أحادي الطور: انظر قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 4.

4. قواعد توصيل المياه

متطلبات المياه

ينبغي أن تكون المياه المستخدمة في ماكينات القهوة صالحة للاستعمال الآدمي (انظر القوانين واللوائح السارية).

بالنسبة لمصدر المياه بالماكينات تأكد من أن قيمة الرقم الهيدروجيني pH ومستويات الكلوريد مطابقة للقوانين السارية.

في حالة عدم وقوع القيم ضمن الحدود المسموح بها، ينبغي إضافة جهاز ملائم لمعالجة المياه (مع ضرورة احترام القوانين المحلية وأن يكون هذا الجهاز متوافقاً مع الماكينة).

وفي حالة استخدام مياه بالماكينات بدرجة عسر تتجاوز 8 درجة فرنسية (4.5 درجة ألمانية)، ينبغي تنفيذ خطة صيانة محددة طبقاً للعسر المكتشف ومعدل استخدام الماكينة.

تحذير

استخدم فقط الأجزاء الموردة مع الماكينة للتركيب. وفي حالة تركيب أجزاء أخرى، ينبغي أن تكون هذه الأجزاء جديدة (أنابيب وچوانات توصيلات مياه غير مستعملة) ويسمح باتصالها بالمياه الصالحة للاستعمال الآدمي (بموجب القوانين المحلية السارية).

توصيلات المياه

ضع الجهاز على سطح مستو وثبته عن طريق تعديل وتأمين الأرجل.

اربط توصيلات المياه طبقاً لما هو موضح في فصل الأشكال التوضيحية، الشكل 5، مع مراعاة قوانين الصحة العامة وسلامة المياه ومكافحة التلوث المتبعة في بلد التركيب.

ملاحظة: إذا كان ضغط الماء من الممكن أن يتجاوز ستة بارات، فقم بتركيب مجموعة مخفض ضغط بمقدار 2-3 بارات. انظر قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 6.

أنبوب تصريف المياه: ضع نهاية طرف أنبوب تصريف المياه في خط الصرف مع سيفون للفحص والتنظيف.

مهم ينبغي عدم ثني أنبوب تصريف الماء كما هو موضح في قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 7.



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda



خطر الاحتراق
تصبح الأجزاء المميزة بهذه العلامة ساخنة.
لذلك يجب الحذر الشديد عند الاقتراب من
هذه المناطق.

نقاط عامة

المُصنَّع غير مسئول عن تلفيات الأشياء أو إصابات الأشخاص نتيجة للاستعمال غير الصحيح لماكينة القهوة أو لاستعمالها لأغراض أخرى غير المصنوعة لأجلها.

لا تشغل ماكينة القهوة أبدًا ويديك مبللتين أو قدميك عاريتين.

تأكد من عدم استعمال الجهاز من قبل أطفال أو أشخاص ليس لديهم معرفة بتعليمات الاستعمال الصحيح.

خطر الاحتراق

لا تضع يديك أو أي جزء آخر من أجزاء الجسم بالقرب من مجموعات توزيع القهوة أو فوهات البخار والماء الساخن.

صينية أداة تدفئة الفناجين

ضع فناجين القهوة والفناجين والأكواب الزجاجية المستخدمة فقط جنبًا إلى جنب مع ماكينة القهوة على صينية تدفئة الفناجين.

تأكد من تجفيف فناجين القهوة تمامًا قبل وضعها على صينية أداة تدفئة الفناجين.

لا تضع أي أشياء أخرى على صينية أداة تدفئة الفناجين.

غلق الماكينة

عندما تبقى الماكينة دون مراقبة لفترة طويلة (أثناء الليل، عند إغلاق الشركة) ينبغي اتخاذ الإجراءات التالية:

- نظف كما هو موضح في الفصل المخصص؛
- انزع القابس أو أطفئ مفتاح التشغيل والإيقاف الرئيسي؛
- أغلق صنبور المياه.

ملاحظة: للمكينات التي يمكن برمجتها للتشغيل والإيقاف تلقائيًا، يجب أن تترك موصلة بالكهرباء فقط إذا تم تنشيط هذه الوظيفة.

والمُصنَّع غير مسئول عن عدم الالتزام بهذه الإجراءات المتعلقة بالسلامة وما يترتب عليها من أعطال، و/أو تلفيات في الممتلكات و/أو إصابات الأشخاص و/أو الحيوانات.

8. الصيانة والإصلاحات

تحذير

يمكن أن يؤدي إجراء الصيانة من قبل أفراد غير مؤهلين إلى تعريض سلامة الماكينة للخطر وخرق امتثالها للوائح الحالية.

لا تستعن سوى بالفنيين المؤهلين والمعتمدين لإجراء الإصلاحات.

تحذير

استخدم قطع الغيار الأصلية بضمان المُصنَّع فقط.

وفي حالة عدم استخدام قطع الغيار الأصلية، لن يكون ضمان المُصنَّع ساري المفعول.

تحذير

قم بفحص التركيب من جديد بعد الصيانة كما هو وارد في الجزء المخصص لذلك من دليل المستخدم.

إذا كانت الماكينة لا تعمل بشكل سليم، أطفئ الماكينة، ومفتاح التشغيل أو الإيقاف الرئيسي واتصل بمركز الخدمة.

وفي حالة تلف كابل الإمداد بالكهرباء، أوقف تشغيل الماكينة واطلب استبداله من مركز الخدمة.

ولضمان السلامة أثناء التشغيل، من المهم جدًا:

- اتباع جميع تعليمات المُصنَّع؛
- السماح للفنيين المؤهلين والمصرح لهم بالفحص الدوري للتأكد من أن جميع تجهيزات السلامة بالماكينة سليمة وتعمل بالشكل الصحيح (أول فحص يكون خلال ثلاث سنوات من الشراء ثم كل عام بعد ذلك).



قبل البدء

تحذير: قبل البدء في تشغيل الماكينة، اغسل المكونات الداخلية بحسب التعليمات الموضحة فيما يلي. يجب تكرار هذه الخطوات على الأقل بمعدل مرة واحدة في اليوم وعند التوقف عن تشغيل الماكينة لمدة تزيد على 8 ساعات.



المجموعات

- اربط حوامل المصفاة بالمجموعات (بدون القهوة).
- دع كل مجموعة توزع المياه لمدة حوالي دقيقة.

الماء الساخن

- قم بإجراء استبدال الماء كما هو مبين في قسم "تغيير الماء في الغلاية".

البخار (أيضاً مع البخار التريبو)

- وزع البخار من الفوهات لمدة حوالي دقيقة باستخدام الأزرار الملائمة.

أثناء التشغيل

توزيع البخار (أيضاً مع البخار التريبو)

- قبل تسخين المشروب (ماء أو حليب أو غير ذلك)، افتح فوهة البخار لمدة 3 ثوان على الأقل ودع البخار يخرج لمنع التكثيف.

توزيع القهوة

- في حالة عدم استعمال الماكينة لمدة أكثر من ساعة، وقبل استعمال الماء الساخن، وزع حوالي 100 سم مكعب وتخلص من السائل.

توزيع الماء الساخن

- في حالة عدم استعمال الماكينة لمدة أكثر من ساعة، وقبل استعمال الماء الساخن، وزع حوالي 200 سم مكعب وتخلص من السائل.

تنظيف دوائر القهوة

- يُرجى قراءة الجزء الخاص بذلك من دليل المستخدم لمعرفة كيفية تنظيف هذه الدوائر.



الاستخدام

10. التشغيل اليومي

- قبل تشغيل الماكينة، تأكد من أن:
- مفتاح التيار الكهربائي الرئيسي على وضع التشغيل؛
- صنوبر تيار الماء الرئيس تم فتحه".



شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية

20 September 2019
Wednesday 15:15:04

CHECK BOILER

OK bar 0.0

شاشة اللمس

CHECK BOILER

LA CIMBALI

17/09/2019 10:47

1

اضغط على المفتاح الرئيسي
المضاء من الخلف لتشغيل
الماكينة.

إذا كان منسوب المياه في الغلاية أقل من الحد الأدنى، فسوف تمتلئ الغلاية حتى المستوى الصحيح. في نهاية هذه المرحلة، ستظهر الأيقونة OK في الركن الأيسر السفلي من وحدة العرض. خلال هذه المرحلة، يتم شحن الغلايات وتبدأ مرحلة التسخين. يجب أن يتم الوصول إلى ضغط العمل المضبوط مسبقاً قبل أن تصبح الماكينة جاهزة للاستخدام. في حالة الضغط على أحد الأزرار، سيتم تقديم

شاشة اللمس

20 September 2019
Wednesday 15:18:12

OK bar 1.3

شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية

LA CIMBALI

17/09/2019 10:47

3

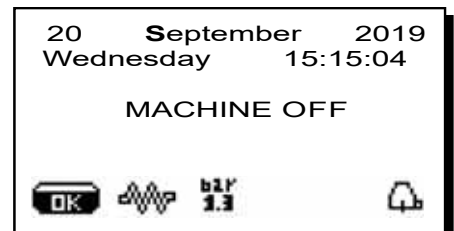
وأثناء الانتظار حتى تصبح الماكينة جاهزة للاستخدام، قم بتهيئة حوامل المصافي بالمجموعات. تكون الماكينة جاهزة للعمل عندما تعرض وحدة العرض ضغط العمل:

شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية فقط

الإيقاف / التشغيل الأوتوماتيكي

يمكن ضبط الماكينة على أوقات مبرمجة للإيقاف والتشغيل. ارجع إلى قسم 'قائمة وقت الخدمة' لتعيين وقت التشغيل "ON time" ووقت إيقاف التشغيل "OFF time".

عند ضبط أوقات الخدمة مسبقاً، سيتم إيقاف تشغيل الماكينة تلقائياً في الوقت المحدد. أثناء إيقاف التشغيل تلقائياً، ستظهر الرسالة أدناه على وحدة العرض:



ملاحظة: أثناء تشغيل الماكينة بوضع الإيقاف/التشغيل الأوتوماتيكي، لا تستخدم المفتاح الرئيسي ذا الخلفية المضيئة لإيقاف تشغيل الماكينة. وإذا حدث هذا، فلن تكون الماكينة قادرة على التشغيل بشكل أوتوماتيكي مرة أخرى.

ستنتقل الماكينة إلى وضع التشغيل بشكل أوتوماتيكي في الوقت المحدد. ستكون الشاشات المعروضة على وحدة العرض والعمليات التي تقوم بها الماكينة كما هو موضح في قسم "دليل البدء".



نظرًا للمكونات والمواد التي تحتويها هذه الماكينة، فإن التخلص غير الملائم أو غير القانوني أو الاستعمال غير الصحيح لها يمكن أن يشكل خطرًا على الإنسان والبيئة. والتخلص غير الملائم أو غير الصحيح من الأجهزة الكهربائية دون الالتزام بالقوانين السارية سوف يعرضك للغرامات الإدارية والعقوبات.



لا يمكن التخلص من المعدات الكهربائية بالطرق المعتادة للتخلص من مخلفات المدن.

ولحماية البيئة، يجب الالتزام بالقوانين المحلية السارية.

معلومات بيئية

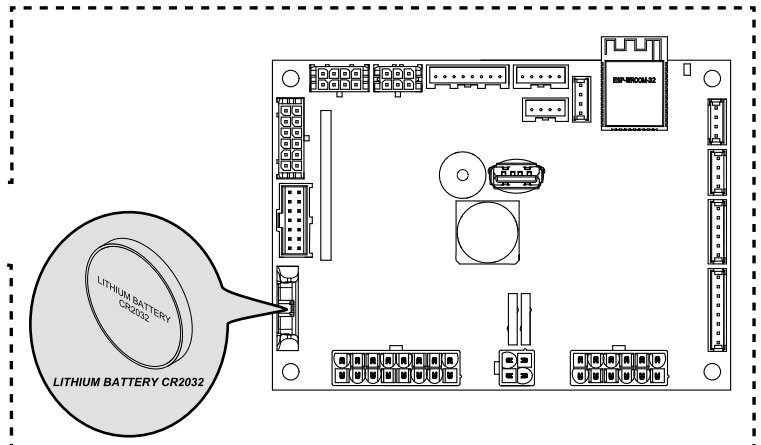
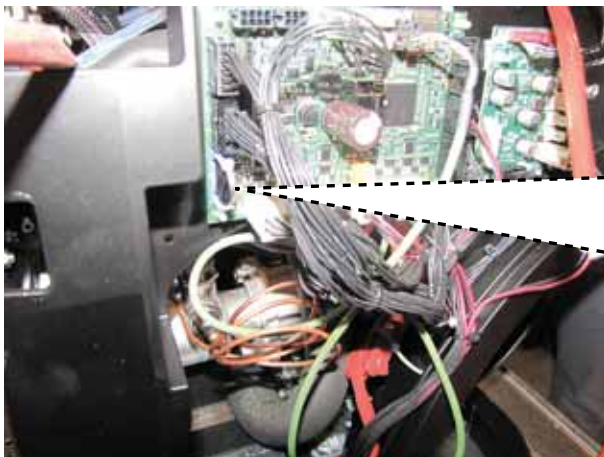
يحتوي هذا المنتج على بطارية ليثيوم خلوية غير قابلة لإعادة الشحن (مكونات كيميائية: ثاني أكسيد المنجنيز والليثيوم) مغلقة بالكامل في المنتج النهائي. قم بإعادة تدوير البطاريات أو التخلص منها بما يتفق مع تعليمات مُصنع البطارية والقواعد المحلية/الوطنية للتخلص منها وإعادة تدويرها.

موضع البطارية

معلومات بيئية

يحتوي هذا المنتج على بطارية ليثيوم خلوية غير قابلة لإعادة الشحن (مكونات كيميائية: ثاني أكسيد المنجنيز والليثيوم) مغلقة بالكامل في المنتج النهائي. قم بإعادة تدوير البطاريات أو التخلص منها بما يتفق مع تعليمات مُصنع البطارية والقواعد المحلية/الوطنية للتخلص منها وإعادة تدويرها.

موضع البطارية





تنبيه المستخدم ("شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية" فقط)

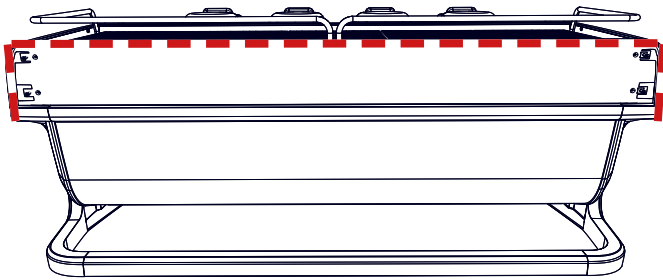


ملاحظة: إذا كان هناك تنبيه، فسوف تظهر الأيقونة التي تومض باللون الأبيض، لإعلام المستخدم بالحاجة إلى التدخل (مثل طلبات الغسل، وما إلى ذلك).

الإضاءة

تتميز الماكينة بالإضاءة الخلفية الحمراء التي يمكن تفعيلها عند تشغيل الماكينة.

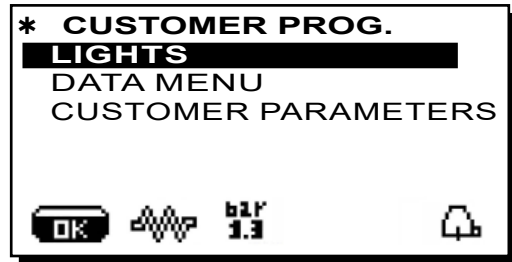
شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية



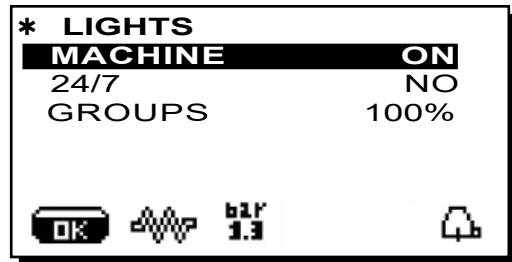
تتيح هذه القائمة ضبط أضواء الماكينة. تحديداً:

- الماكينة (الإضاءة الخلفية).
- 7 / 24 (الإضاءة المستمرة).
- المجموعة (أضواء المجموعة).

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶.



ستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:

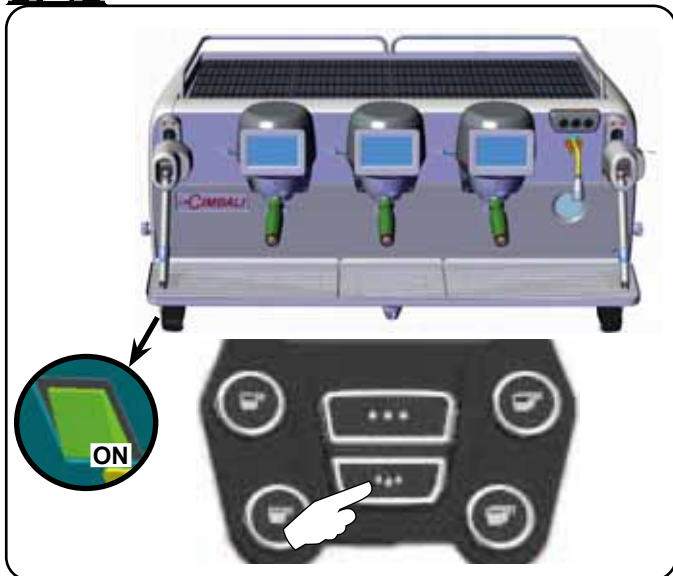


اضبط القيم باستخدام المفاتيح ▲ و ▼.

سوف تسري التغييرات بعد تأكيد البيانات المدخلة من خلال المفتاح OK.

الإضاءة الخلفية غير قابلة للتعديل، والخيارات الوحيدة قيد التشغيل (يتم تشغيل الإضاءة عند بدء تشغيل الماكينة) أو قيد إيقاف التشغيل OFF.

ملاحظة: يمكن تفعيل الإضاءة المستمرة (24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع) باستخدام المفاتيح ▲ و ▼.



إيقاف التشغيل من خلال وضع توفير الطاقة

أثناء إيقاف التشغيل، يمكن تنشيط وضع توفير الطاقة في الماكينة مع تشغيل هذا الوضع، لا يتم تعطيل عنصر التسخين بالماكينة بالكامل ويسمح لضغط الغلاية بالبقاء عند 0.2 بار.

ملاحظة: إذا تم ضبط اليوم التالي لإيقاف التشغيل في وضع توفير الطاقة "كيوم عطلة"، فستتوقف الماكينة عن العمل تمامًا لمدة 24 ساعة، ثم تستعيد المحافظة على الضغط داخل الغلاية بمقدار 0.2 بار في نهاية يوم العطلة. ارجع إلى قسم "قائمة وقت الخدمة" لتنشيط هذا الوضع.

وضع توفير الطاقة

يمكن أيضًا تنشيط وضع توفير الطاقة يدويًا، وذلك بالضغط على الزر ▶ لبيع ثوانٍ، ثم الضغط باستمرار على الزر ◀ لمدة 8 ثوانٍ تقريبًا. أثناء هذه المرحلة:

- إذا تم ضبط ضغط الغلاية على قيمة تتجاوز 1.2 بار، فسينخفض الضغط إلى 0.8 بار؛

- إذا تم ضبط ضغط الغلاية على قيمة تتجاوز 1.2 بار، فسينخفض الضغط بنسبة 0.4 بار وهي أقل من القيمة المحددة.

اضغط على أي مفتاح توزيع للخروج من وضع توفير الطاقة وقم بالرجوع إلى مرحلة عمل الماكينة.

التشغيل القسري

اضغط على أحد أزرار توزيع القهوة لدفع الماكينة على التشغيل بشكل قسري.

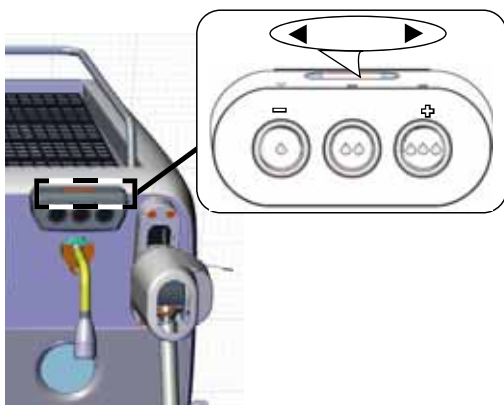
ملاحظة: لا تغير عملية التشغيل القسري للماكينة أوقات التشغيل/الإيقاف المبرمجة.

ملاحظة: عند هذه النقطة، سيبقى الماكينة قيد التشغيل حتى الوصول إلى وقت إيقاف التشغيل التالي.

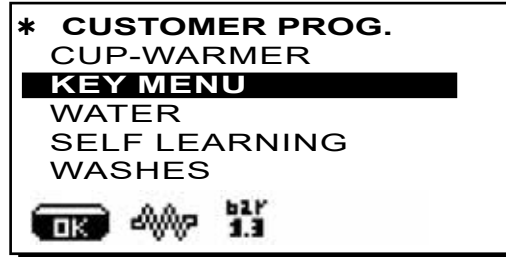
لإرجاع الماكينة فورًا إلى وضع إيقاف التشغيل المبرمج، قم بإيقاف تشغيلها ثم قم بتشغيلها مرة أخرى باستخدام المفتاح الرئيسي ذي الخلفية المضاءة.

البرمجة / الوصول إلى القائمة

شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية



لبدء البرمجة، اضغط على المفتاح ▶؛ وسوف تظهر الرسالة أدناه في وحدة العرض:



شاشة اللمس



يمكن الوصول عن طريق الضغط على المفتاح (فقط على الوحدة اليمنى في قائمة "توزيع القهوة"). يتحول الرمز إلى ألوان مختلفة:

أبيض: وضع التشغيل العادي.

أصفر: عرض رسالة تتطلب تدخل المستخدم (على سبيل المثال طلب غسل، وما إلى ذلك).

أحمر: رسالة خطأ



11. شرح رموز وحدة العرض

مستوى الماء

يشير هذا الرمز إلى مستوى الماء في الغلاية. وأثناء مرحلة التحميل، سيومض الجزء السفلي من الأيقونة.



وعند الوصول إلى أفضل مستوى، سيبدو الرمز مثل:



الواي فا

يظهر هذا الرمز على وحدة العرض عندما تكون هناك وحدة واي فاي مركبة في الماكينة.



بلوتوث

تشير هذه الرموز إلى اتصال البلوتوث:

تشير الأيقونة البيضاء إلى وجود وحدة بلوتوث على



تشير الأيقونة البيضاء الموجودة على الخلفية الزرقاء أن الماكينة متصلة بمطحنة/وحدة توزيع بلوتوث.



USB

يظهر هذا الرمز على وحدة العرض في حالة توصيل وحدة تخزين USB.



SD

تبين هذه الأيقونة وجود شريحة ميكرو SD في لوحة وحدة CPU بالماكينة.



أنظمة الدفع

تبين هذه الأيقونة أن الماكينة موصلة بواجهة نظام دفع ومهيئة للعمل معها. لذلك يمكن التوزيع بحسب موافقة نظام الدفع.

- تبين الأيقونة الحمراء أن نظام الدفع رفض المعاملة؛



- تبين الأيقونة الزرقاء أن نظام الدفع قبل المعاملة.



التحكم في التدفق (فقط إذا كان قيد الاستخدام)

عندما تظهر هذه الأيقونة المتحركة فهذا يعني أنه من الضروري ضبط المطحنة/الموزع من خلال إحكام ربط المطحنة أو إرخاءها، من أجل عودة معيار القهوة إلى المعلمات الصحيحة.

الأيقونات التي تظهر:

تشير إلى الحاجة لفك المطحنة. (تدفق القهوة أقل من المؤشر).



تعني حاجة المطحنة إلى إحكام الربط. (تدفق القهوة أعلى من المؤشر).



ملاحظة. يشير الرقم المجاور للأيقونة (1 أو 2) إلى المطحنة/الموزع الواجب تعديله.

تظهر الأيقونة على الشاشة بدلاً من رمز المستوى.

عنصر التسخين

يبين هذا الرمز أن عنصر التسخين فعال ويعمل؛ يوضح الدفق المضيء السميك عبر عنصر التسخين أن التسخين الكهربائي قيد التشغيل.



عندما يصل ضغط الغلاية إلى القيمة المحددة، ستبدو الأيقونة كما يلي:



يشير هذا إلى أنه قد تم تعطيل عنصر تسخين الغلاية.



ملاحظة: يتعذر على العميل تشغيل عملية التسخين الكهربائي أو إيقاف تشغيلها.

عند برمجة وظيفة التشغيل/إيقاف التشغيل، تتم عملية التسخين الكهربائي بشكل أوتوماتيكي.



ضغط الغلاية

يشير هذا الرمز إلى قيمة ضغط الغلاية.

bar
1,3



في حالة ضغط الأيقونة ، سوف يتم عرض مقياس الضغط القياسي. وسيظهر التالي على وحدة العرض:



bar
1,3

اضغط الأيقونة مجدداً للرجوع إلى وضع وحدة العرض المنتظم.

أداة تدفئة الفناجين

تبين هذه الرموز مستوى الطاقة المختارة حاليًا من أجل أداة تدفئة الفناجين.



اضغط على أيقونة البرمجة

2

تتيح هذه القائمة ضبط أضواء الماكينة. تحديدًا:

- شريط إضاءة led الخلفي
- ضوء المجموعات

اضبط القيم باستخدام المفاتيح + و - .

سوف تسري التغييرات بعد تأكيد البيانات المدخلة من خلال الأيقونة OK

شريط إضاءة led الخلفي غير قابل للتعديل، ويمكن تشغيله / إيقافه فقط (يتم تشغيله عند بدء تشغيل الماكينة) OFF

ملاحظة: الإضاءة المستمرة (24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع) يمكن تفعيلها بالضغط على الأيقونة

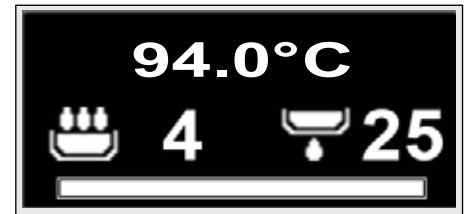
عندما تظهر أيقونة 24/7 تكون هذه الوظيفة نشطة.

1

اضغط على أيقونة

رموز وحدة القهوة (شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية فقط)

- مؤشر درجة حرارة الغلاية. **94.0°**
- مرحلة ما قبل التسريب، ممثلة بالرمز والمدة النسبية. **4**
- مرحلة التوزيع، ممثلة بالرمز والمدة النسبية. **25**
- يشير الشريط إلى التقدم الكلي للعملية.
- تظهر هذه الأيقونة عند تشغيل غلاية القهوة ويشير إلى وقت الوصول إلى درجة الحرارة المحددة.
- تشير هذه الأيقونة إلى أن غلاية القهوة تُسجَن.





2

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK b12 1.3

يمكن إجراء تغييرات إضافية باستخدام المفتاح ▶

1

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK b12 1.3

حدد مستوى التدفئة.

3

- رمز الطاقة القصوى

- رمز الطاقة المتوسطة

- رمز الطاقة المنخفضة

- لا يوجد رمز = إيقاف OFF

شاشة اللمس

2

Menu Heat

OFF 30% 50% 80%

اضغط على المفتاح المرغوب لتعديل قدرة صينية
أداة تدفئة الفناجين والأيقونة للرجوع إلى
القائمة السابقة.

1

Clock Lang. Info Recipe Economy

Wash Steam Heat Boiler T. Water C.

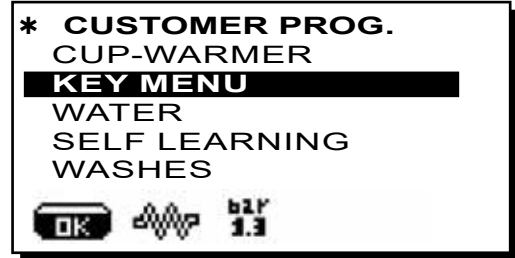
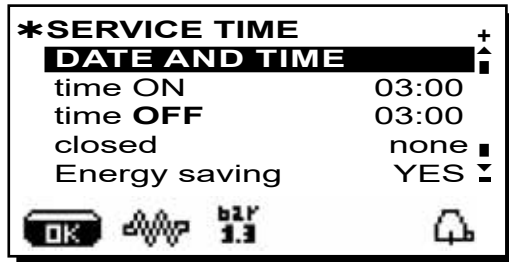
اضغط على الأيقونة



شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية

بالضغط على ▶ المفتاح في سطر "وقت الخدمة"، ستظهر الشاشة:

لبدء البرمجة، اضغط على المفتاح ▶؛ وسوف تظهر الرسالة أدناه في وحدة العرض:



استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶.

شاشة اللمس

يجب تغيير الماء في الغلاية مرة واحدة في اليوم على الأقل.



يمكن أيضًا تغيير الماء الموجود في الغلاية عن طريق الضغط باستمرار على أحد أزرار الماء ليضع ثوابن. **ملاحظة:** يمكن أيضًا برمجة وظيفة "تغيير الماء" لفترة محددة من قبل الفني المتخصص. في هذه الحالة، تظهر رسالة الطلب في الوقت المحدد ولا يمكن مقاطعة دورة تغيير الماء.

يوجد المزيد من المعلومات في قسم "البرمجة الخاصة بالعميل / الغسل".



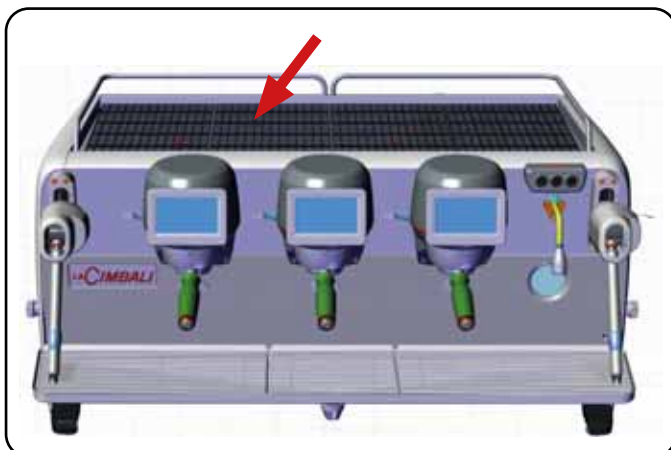
اضغط على الأيقونة



سوف تظهر الرسالة التالية: "تغيير الماء". سوف يتم تصريف الماء من الغلاية عبر فوهة الماء الساخن (60% - 70% من السعة الإجمالية). سوف يتوقف التوزيع تلقائيًا. بعد هذا الإجراء، سوف تعود الماكينة إلى وظائفها العادية وسوف يعاد ملء الغلاية بالماء النقي.

13. أداة تدفئة الأكواب (إذا كانت موجودة)

تنبيه: لا تقم بتغطية صينية أداة تدفئة الفنجانين بأية أنواع من الأقمشة.



الماكينات بها صينية لتدفئة الفنجانين لتخزين الفنجانين. لا تضع على صينية الفنجانين سوى الفنجانين والأكواب المستخدمة مع ماكينة القهوة. لا يجوز وضع أشياء أخرى على صينية أداة تدفئة الفنجانين. قم بتصفية الفنجانين جيدًا قبل وضعها على الصينية.

ملاحظة: يتم إلغاء تنشيط عنصر تسخين صينية تسخين الأكواب أثناء مرحلة الإيقاف التلقائي.

عند التشغيل الأوتوماتيكي التالي للماكينة، سيتم استعادة الوضع الذي كان فعالاً عندما تم إيقاف الماكينة.

من خلال تفعيل الوضع الاقتصادي، يتم ضبط وضع أداة تدفئة الفنجانين أوتوماتيكيًا على المستوى 1.




شاشة اللمس


3



غلاية الوحدة معطلة. اضغط أي جزء من وحدة العرض للرجوع إلى الأداء الوظيفي العادي.

2



على وحدة عرض الغلاية، اضغط على المؤشر . ملاحظة: إذا لم يتم الضغط عليه في خلال ثوانٍ قليلة، فإن الغلاية تعود إلى عملها الطبيعي.

1



اضغط على درجة الحرارة على وحدة عرض الغلاية.

شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية

3



إذا لم تستخدمها لمدة 60 ثانية أخرى، فستقوم وحدة القهوة بإيقاف تشغيل وحدة العرض وتعطيمها. اضغط على أي زر (  ) مرتين على التوالي للعودة إلى الأداء الطبيعي.

2



سنتنقل وحدة القهوة إلى وضع الاستعداد.

1



اضغط على الزر  باستمرار لمدة ثوانٍ قليلة.



14. توزيع القهوة باستخدام شاشة اللمس ولوحة الأزرار الانضغاطية التلقائية

عمليات التشغيل الأولية

لا تنزع حامل المصفاة قبل اكتمال توزيع القهوة.



قم بفك حامل المصفاة وقم بتفريغ أي ترسبات من القهوة السابقة. املا حامل المصفاة بمعيار واحد من القهوة المطحونة (لحامل المصفاة أحادي الفنتجان المزود بفلتر مخروطي) أو معيارين من القهوة المطحونة (لحامل المصفاة ثنائي الأكواب بفلتر أسطواني).

اضغط على القهوة المطحونة في حامل المصفاة بالتساوي عن طريق مكبس القهوة في المطحنة أو المكبس المرفق بالماكينة.

قم بتنظيف حافة المصفاة لإزالة أي قهوة مطحونة.


قم بتثبيت حامل المصفاة في الوحدة، وإحكام ربطه جيدًا، وضع فنجانًا (أو اثنين) أسفل صنوبر (صنابير) التدفق الخاص بحامل المصفاة.

2



تبدأ مرحلة الصب، معروضة على وحدة العرض من خلال الرمز  والفترة النسبية. في نهاية الصب يبدأ التوزيع، معروض من خلال الرمز  والفترة المعنية.

1

اضغط مفتاح توزيع القهوة الخاص بالقهوة المرغوبة.

ملاحظة: إذا تم تنشيط البرمجة الخاصة بالعملاء، فقد تتم برمجة المفتاح  حسب المعايير.

4

اضغط على الزر  للتوزيع المستمر. يمكن في أي وقت قطع التوزيع سواء بكميات محددة أو بطريقة التوزيع المستمر من خلال ضغط المفتاح  أو أي مفتاح معايرة آخر.

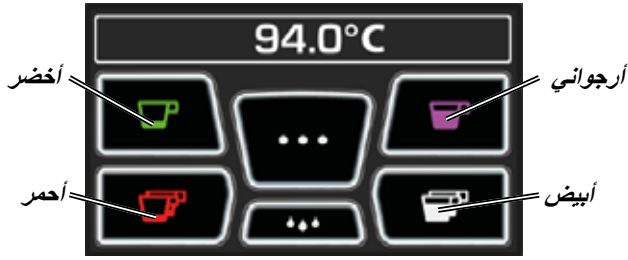
3

عند الوصول إلى المعيار المحدد، سيتوقف التوزيع أوتوماتيكيًا. قبل الرجوع إلى وضع الاستعداد، ستعرض شاشة اللمس المعلومات التالية لبضع ثوان: فترة التوزيع الإجمالية وفترة مرحلة الصب.

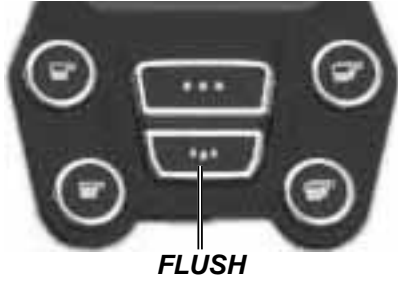


تخصيص الماكينة

بالإضافة إلى ذلك، يمكن تمثيل مفاتيح كل مجموعة موزع بألوان مختلفة:

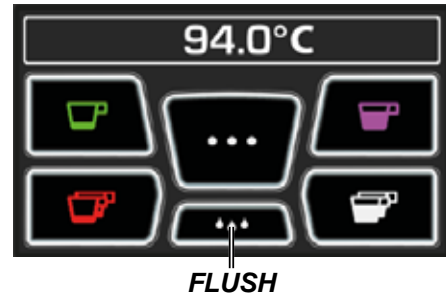


"الشطف" FLUSH



هناك وظيفة إضافية يمكن تفعيلها من خلال الفريق الفني، وهي مفتاح FLUSH "الغسل" في الجزء السفلي من وحدة العرض لكل مجموعة توزيع قهوة.

تتيح أيقونة FLUSH "الشطف" التشغيل السريع لـ "غسل المجموعة" (لبضع ثوان) قبل إدخال حامل المصفاة.



التحكم في التدفق



شاشة اللمس

يراقب التحكم في التدفق تدفق القهوة مقارنة بالتدفق المرجعي المقابل الذي وضعه الفني.

عند تنشيط هذا النظام، فمن الضروري، أن تُعلم الماكينة المستخدم بالحاجة إلى ضبط المطحنة/وحدة التوزيع لتثبيد أو تخفيف الطحن، من أجل عودة معيار القهوة إلى البارامترات الصحيحة.

يتم إعلام المستخدم بواسطة أيقونة متحركة تظهر على شاشة الخدمات بدلاً من رمز المستوى.

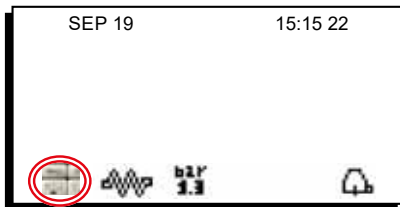
عندما تظهر الأيقونة للمرة الأولى، فسوف يصدر صوت أزيز. الأيقونات التي تظهر:

تشير إلى الحاجة لفك المطحنة. (تدفق القهوة أقل من المؤشر).

تعني حاجة المطحنة إلى إحكام الربط. (تدفق القهوة أعلى من المؤشر).

ملاحظة. يشير الرقم المجاور للأيقونة (1 أو 2) إلى المطحنة/الموزع الواجب تعديله.

تخفي الأيقونة تلقائيًا بعد ضبط المطحنة/وحدة التوزيع عندما يعود التدفق ضمن الحدود الموضوعية. قد يكون من الضروري إجراء التوزيع عدة مرات لتحقيق هذه الأمر.



شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية



16. تهيئة الماكينة (يمكن التفعيل من خلال الفريق الفني)

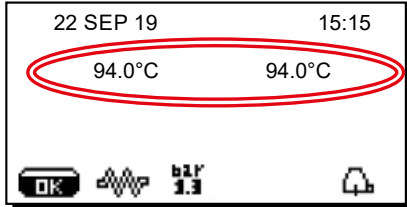
تهيئة الماكينة

شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية

الماكينة متاحة في تكوينين:

؛A -

.GTI -



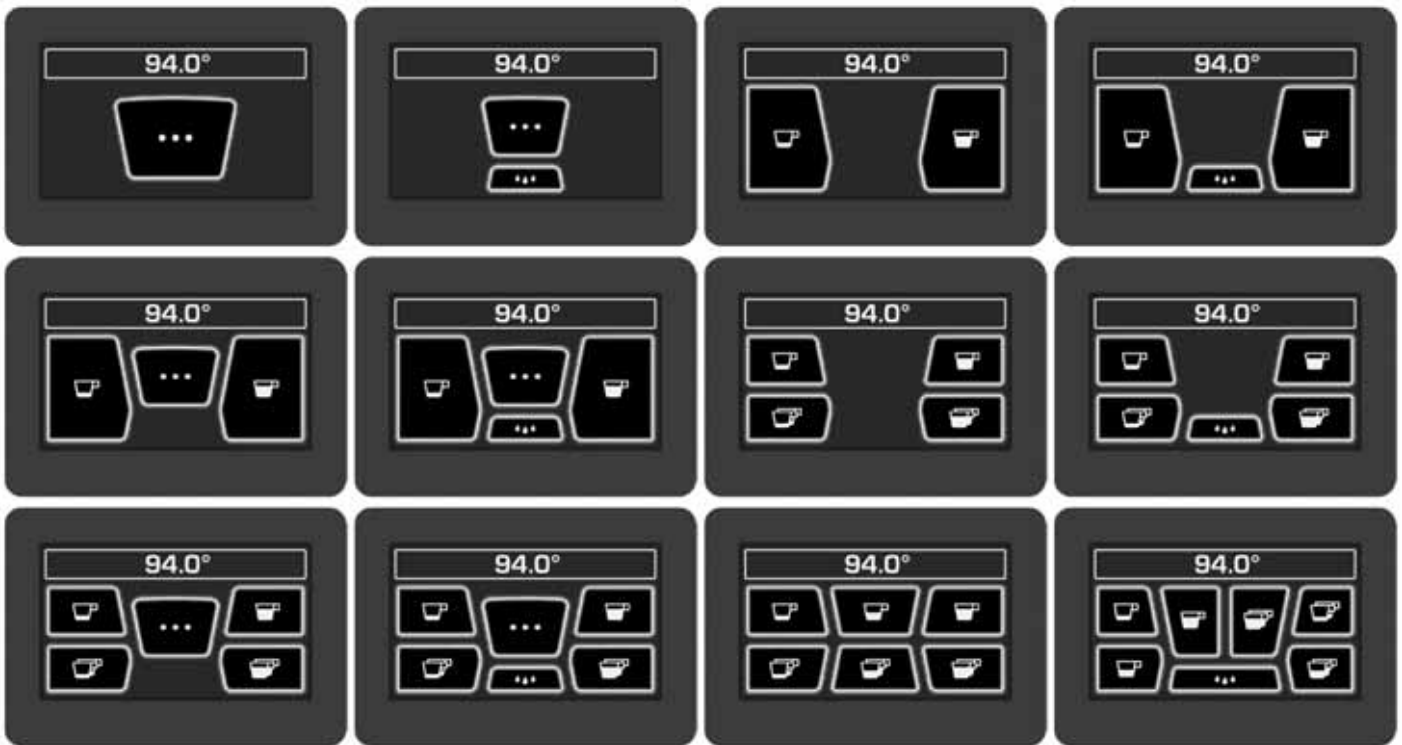
GTI



A

شاشة اللمس

يمكن ضبط الماكينة بمختلف التهيئات باستخدام أزرار التوزيع و"الشطف" حسب الرغبة.





خطر الاكتواء! استخدم وسائل العزل المناسبة لتحريك فوهات الماء والبخار.



تسخين الحليب للحصول على الكابتشينو

تعليمات عامة

يُعد الحليب منتجًا عضوياً. فهو منتج حساس وبالتالي مكوناته قابلة للتغيير. تغير الحرارة من تركيبته. من اللحظة التي يتم فيها فتح العبوة وطوال فترة الاستخدام بالكامل، يجب أن يبقى الحليب عند درجة حرارة لا تتجاوز 5 درجات مئوية (41 درجة فهرنهايت)؛ وبالتالي تُعد أجهزة تخزين الحليب لدينا مناسبة لهذا الغرض. ملاحظة: في نهاية يوم العمل (أو، على أي حال، في غضون فترة لا تتجاوز 24 ساعة بعد فتح العبوة)، يجب التخلص من الحليب غير المستخدم.

التوزيع باستخدام مفتاح اختيار البخار التربو (13) (إن وجد)

الماكينات المزودة بنظام توزيع البخار "البخار التربو (إيقاف البخار)" تتوقف عن توزيع البخار بمجرد الوصول إلى درجة حرارة محددة "للتدفئة السريعة وخفق الحليب. مفاتيح البخار التربو لها وظائف مختلفة بحسب التهيئة التالية:

- 1 الحليب الساخن.
- 2 حليب مخفوق (أدنى مستوى خفق).
- 4 حليب مخفوق (مستوى خفق متوسط).
- 3 حليب مخفوق (أعلى مستوى خفق).

يتم عرض نوع الخفق المحدد على شاشة اللمس أثناء التوزيع.



يتم عرض نوع الخفق المحدد على شاشة اللمس أثناء التوزيع. بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة المضبوطة، سيتوقف البخار أوتوماتيكياً. يمكن إيقاف التوزيع في أي وقت عن طريق الضغط على أي من مفاتيح البخار التربو (13).

أدخل فوهة البخار (9a) في وعاء مناسب، مع التأكد أن الأنبوب منغمس بالكامل في المشروب. باستخدام شريط الأزرار الانضغاطية (13) حدد نوع الحليب الذي تريده من الإعدادات الأربعة المتاحة (1 ÷ 4) واضغط على المفتاح المناسب.



توزيع البخار بواسطة مقبض التحكم (20)

أدخل أنبوب توزيع البخار (9) في وعاء مناسب. أدر مقبض البخار (20) عكس اتجاه حركة عقارب الساعة وفي اتجاه حركة عقارب الساعة لإيقافه.



تنظيف فوهات البخار

بعد كل استخدام:

- اغسل الجزء الخارجي بماء ساخن وإسفنجة نظيفة، لإزالة أي بقايا طعام. اشطفها جيداً.
- قم بتنظيف الجزء الداخلي لفوهة البخار كما يلي: أدر الفوهة في اتجاه صينية الفناجين ووزع البخار مرة واحدة على الأقل، مع الحرص الشديد.





BDS (نظام محرك باريسا)



يتكون نظام BDS من ماكينة صنع القهوة ومن مطحنة-موزع واحد آلي أو اثنين من المطاحن-الموزعات الآلية المتصلة عبر البلوتوث. يمكن تكوين كل زر توزيع على الماكينة استناداً إلى نوع الوصفة والمطحنة-الموزع المعني. الغرض من نظام BDS هو توجيه المستخدم في عمليات طحن القهوة وتوزيعها، مما يجعل العمليات بسيطة وبديهية. يتم تنشيط النظام وتهيبته من قبل الفريق الفني.



منطق التشغيل

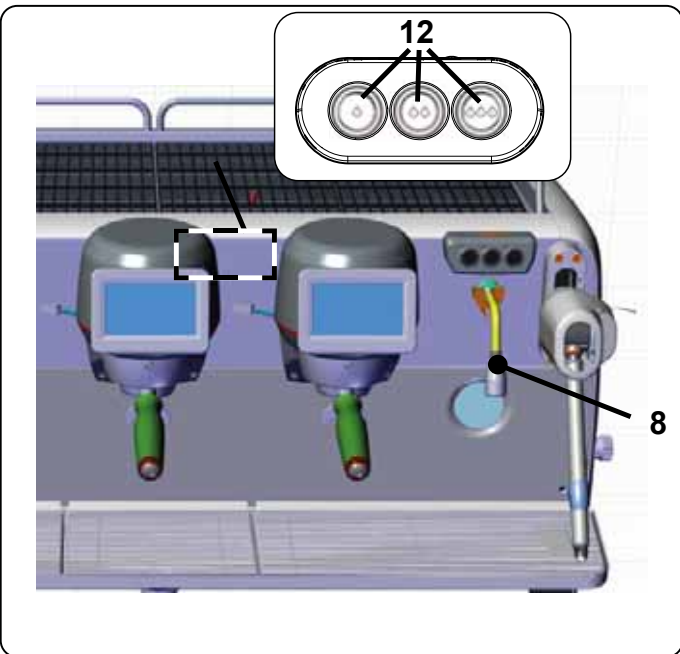
تتعرف المطحنة-الموزع على حامل المصفاة وترسل إشارة إلى الماكينة التي بدورها تُفعل مفاتيح القهوة مما يجعل العمليات سهلة وبسيطة الاستخدام. يوضع ساق القهوة حامل المصفاة المرتبط بالخليط. تتعرف المطحنة-الموزع على نوع حامل المصفاة الذي يوزع الكمية الصحيحة من القهوة المطحونة وتشير في نفس الوقت إلى الماكينة التي يمكن اختيارها لإعداد المشروبات. في هذه المرحلة، يحتاج صانع القهوة فقط إلى إرفاق حامل الفلتر والضغط على المفتاح النشط للتوزيع.

17. توزيع الماء الساخن

خطر الاكتواء! استخدم وسائل العزل المناسبة لتحريك فوهات الماء والبخار.



يتم التحكم في توزيع الماء الساخن من قبل أداة التحكم الاقتصادية، والتي تسمح بخلط الماء الساخن من الغلاية بالماء البارد من الخط الرئيسي، مما يؤدي إلى تعديل درجة حرارته. وبالتالي، يسمح هذا النظام بتحسين جودة المياه وزيادة الأمان للمشغل. بعد وضع حاوية مناسبة أسفل فوهة التوزيع (8)، يمكن توزيع الماء:



- باستخدام أزرار المعايرة (12) سيتم توزيع معيار الماء الساخن المبرمج من الفوهة؛ وسيتم الإيقاف أوتوماتيكياً.

ملاحظة:

- عند استخدام أي من أزرار المعايرة، يمكن أن يتوقف التوزيع في أي وقت عن طريق الضغط على الزر تم تحديده في السابق مرة أخرى.

يمكن الوصول إلى أزرار الماء الساخن من الاختصار في قائمة الخدمة





برمجة العملاء (شاشة اللمس)

19. خريطة سير برمجة شاشة اللمس للعملاء

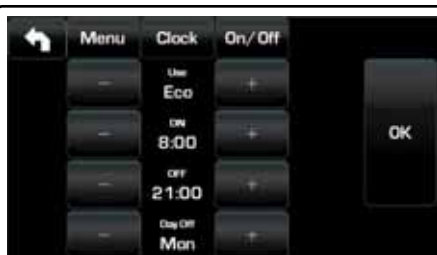
ارجع إلى القائمة السابقة أو اخرج من قائمة البرمجة من خلال ضغط الأيقونة



الوصول إلى قائمة البرمجة من خلال ضغط الأيقونة



قائمة فترة الخدمة



يمكن تهيئة هذه المعلومات:

USE - تشغيل/إيقاف محدد بوقت: YES، NO، Eco (خلال مرحلة الإيقاف، لا يكون عنصر تسخين الماكينة متوقف تمامًا ويتيح ثبات ضغط الغلاية عند 0.2 بار).
ON - (وقت التشغيل)؛
OFF - (وقت الإيقاف)؛
DAY OFF - (يوم الإغلاق).



يمكنك الوصول إلى قائمة ساعات الخدمة من خلال



ضغط الأيقونة



اضغط على الأيقونة

الإيقاف / التشغيل الأوتوماتيكي

يمكن ضبط الماكينة على أوقات مبرمجة للإيقاف والتشغيل. عندما تكون الماكينة في مرحلة الإيقاف، يكون ضوء الشاشة خافتًا.

ملاحظة: أثناء قيام الماكينة بوظيفة الإيقاف/التشغيل الأوتوماتيكي، لا تستخدم مفتاح الطاقة الرئيسي (1) لإيقاف تشغيل الماكينة. وإذا حدث هذا، فلن تكون الماكينة قادرة على التشغيل بشكل أوتوماتيكي مرة أخرى.



يمكن تهيئة هذه المعلومات:

STYLE, MINUTES, HOUR - (24:00 أو صباحًا/مساءً).



اضغط على الأيقونة لضبط الوقت.

التشغيل القسري

اضغط على أي مفتاح توزيع للتشغيل. ملاحظة: لا تغير عملية التشغيل القسري للماكينة أوقات التشغيل/الإيقاف المبرمجة.

ملاحظة: عند هذه النقطة، ستبقى الماكينة قيد التشغيل حتى الوصول إلى وقت إيقاف التشغيل التالي.

لإرجاع الماكينة فورًا إلى وقت إيقاف التشغيل المبرمج، قم بإيقاف تشغيلها ثم قم بتشغيلها مرة أخرى باستخدام مفتاح الطاقة الرئيسي (1).



يمكن تهيئة هذه المعلومات:

YEAR, MONTH, DAY



اضغط على الأيقونة لضبط التاريخ.



خطر الاكتواء! استخدم وسائل العزل المناسبة (A) لتحريك فوهات الماء والبخار.



اغمس فوهة البخار (9) تمامًا في العبوة مع المشروب المراد تسخينه واضغط على ذراع التحكم في البخار (20) لأعلى في أنسب وضع. انتظر إلى أن يصل السائل إلى درجة الحرارة أو مستوى المستقلب المرغوب، ثم أنزل ذراع التحكم في البخار لإيقاف البخار.

تنظيف فوهات البخار

بعد كل استخدام:

- اغسل الجزء الخارجي بماء ساخن وإسفنجة نظيفة، لإزالة أي بقايا طعام. اشطفها جيدًا.
- قم بتنظيف الجزء الداخلي لفوهة البخار كما يلي: أدر الفوهة في اتجاه صينية الفناجين ووزع البخار مرة واحدة على الأقل، مع الحرص الشديد.





القهوة:

2

اضغط على إحدى مجموعات القهوة (مثلاً المجموعة 3).

1

اضغط على الأيقونة

4

بالضغط على أحد مفاتيح القهوة (على سبيل المثال، المفتاح 1)، يتم عرض جرعة الماء النسبية على شاشة الخدمات ويظل رمز المفتاح المعني مميزاً على شاشة المجموعة.

3

أيقونات المفاتيح القابلة للبرمجة موضحة على وحدة عرض الخدمات؛ تظهر الأرقام المرتبطة بكل مفتاح على وحدة عرض المجموعة.

يتيح المفتاح برمجة معايير الماء من خلال وظيفة الموالفة الذاتية (انظر الفقرة المعنية).

5

من خلال الضغط على أيقونة، يبدأ التوزيع وتظهر الشاشة التالية في وحدة عرض الخدمات:

المعلومات المعروضة هي:

- Dv**: العداد التدريجي للمقياس الحجمي
- tG**: وقت التوزيع
- TB**: درجة الحرارة الحالية لغلاية القهوة
- RB**: % تفعيل عنصر تسخين غلاية القهوة
- P**: ضغط غلاية الخدمة
- Liv**: مستوى ماء غلاية الخدمة؛ % إشارة المستوى
- Rc**: عنصر تسخين غلاية الخدمة
- Evc**: صمام الملف اللولبي لإمداد الغلاية بالماء
- TV**: درجة حرارة بخار قضيب الترتيب

بيدأ التوزيع وتظهر الشاشة التالية في وحدة عرض الخدمات:

الماء

1

يمكن تهيئة هذه المعلمات:

SET - لضبط وقت التوزيع؛

% - لضبط درجة حرارة الماء.

2

اضغط على أيقونة الماء:

1

اضغط على الأيقونة



اختيار اللغة



العدادات



3a

في قائمة العدادات تكون المعلمات المطروحة هي:
مجموعة القهوة... - (عدد المشروبات القائمة على القهوة)؛
الماء - (عدد مرات توزيع الماء)؛
البخار TS - (عدد مرات توزيع البخار باستخدام مفتاح اختيار البخار التريو بالوضع TS 1)؛
البخار + الهواء - (عدد مرات توزيع البخار والهواء باستخدام مفتاح اختيار البخار التريو، الأوضاع TS 2-4)؛
الحليب الساخن - (عدد المرات التي تم فيها توزيع الحليب الساخن)؛
الحليب البارد - (عدد المرات التي تم فيها توزيع الحليب الساخن)؛
إجمالي القهوة - (العدد الإجمالي للمشروبات القائمة على القهوة).

تنقل عبر المدخلات باستخدام الأسهم ↓ و ↑

3b

في قائمة عدادات الاختيار، المعلمات المرتبطة بالمفاتيح الفردية هي التي يتم احتسابها.

مثال لاختيار عداد لمعايير الماء:

مثال لاختيار عداد لمجموعة قهوة:



ستظهر رسالة في وحدة العرض.
أثناء هذه المرحلة:

- إذا تم ضبط ضغط الغلاية على قيمة تتجاوز 1.2 بار، سينخفض الضغط إلى 0.8 بار؛
- إذا تم ضبط ضغط الغلاية على قيمة تتجاوز 1.2 بار، سينخفض الضغط بنسبة 0.4 بار عن القيمة المحددة.

اضغط على أي مفتاح توزيع للخروج من الوضع اقتصادي والرجوع إلى مرحلة عمل الماكينة.

يكون ضوء الشاشة خافتاً في وضع "توفير الطاقة".




اضغط على الأيقونة 

الغسل

اختر من إعدادات الغسل التالية:

- القهوة 
- حليب 
- الوقت 




اضغط على الأيقونة 

غسل الحليب: اضغط على الأيقونة 

ملاحظة: يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول دورة الغسيل في فصل "التنظيف والصيانة".



اضغط على الأيقونة  واتبع التعليمات التي تظهر على الشاشة.

غسل القهوة: اضغط على الأيقونة 

حدد نوع دورة الغسل المراد تنفيذها

-   




أكد ذلك من خلال الضغط على الأيقونة :


- اتبع التعليمات المعروضة على وحدة العرض.



تتيح هذه القائمة ضبط طلبات الأوقات التي تظهر لتغيير الماء في الغلاية وغسل دورة القهوة وغسل دورة الحليب.

حدد المراد ضبطه من الأوقات التالية:


- تغيير 
- القهوة 
- حليب 



الوقت: اضغط على الأيقونة 

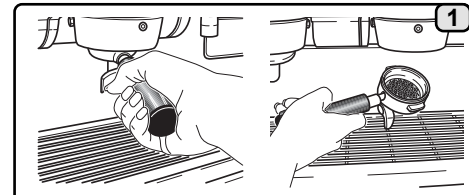




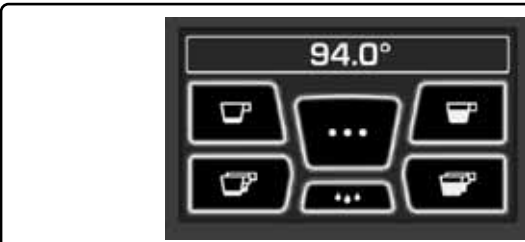
3
اضغط على المفتاح ؛ يشير الإطار الأحمر والأزرق إلى مرحلة الموافقة الذاتية.



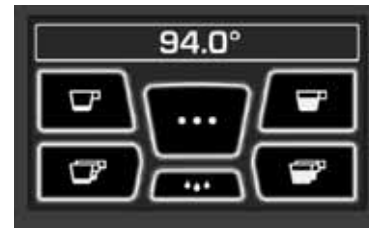
2
اضغط على إحدى مجموعات القهوة (مثلاً المجموعة 3).



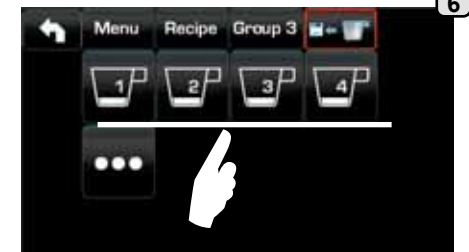
1
اربط حامل المصفاة بمعيار القهوة المطحونة للمجموعة.



5
اضغط المفتاح المراد برمجته (مثلاً المفتاح 1): تظل أيقونة المفتاح المعني مختارة بوحدة العرض. عندما يتم الوصول إلى المستوى المطلوب في الكوب أو الأكواب، اضغط على المفتاح مرة أخرى. واصل أية برمجة إضافية لأزرار القهوة.



4
ضع فنجاناً أو أكثر أسفل فوهات حامل المصفاة. تظهر الأرقام المرتبطة بكل مفتاح على وحدة عرض المجموعة.



6
من خلال ضغط أزرار القهوة الموجودة على وحدة عرض الخدمات، يمكن عرض المعايير المُدخلة، مع قيم نبضات أجهزة المعايرة الحجمية. يمكن تصحيح المعايير التي يتم إدخالها باستخدام وظيفة الموافقة الذاتية يدوياً باستخدام الرموز +/-.



البخار التريو

3

اضغط على المعلمات المراد تعديلها.

2

اضغط أحد أيقونات البخار التريو.

1

اضغط على الأيقونة

اضبط القيم باستخدام الأيقونتين "+" و "-".
أكد البيانات المدخلة باستخدام الأيقونة أو اخرج
وغادر البيانات السابقة باستخدام أيقونة .

4

4

الحليب (الإصدارات المخصصة للحليب التريو)

3

اضغط على المعلمات المراد تعديلها.

2

اضغط أحد أيقونات البخار التريو.

1

اضغط على الأيقونة

اضبط القيم باستخدام الأيقونتين "+" و "-".
أكد البيانات المدخلة باستخدام الأيقونة أو اخرج
وغادر البيانات السابقة باستخدام أيقونة .

4

4

أداة تدفئة الفناجين

3

من الممكن إجراء تغييرات إضافية باستخدام الأيقونات "+" و "-".

2

حدد مستوى التدفئة.

1

اضغط على أيقونة



4a

التغيير: اضغط على الأيقونة



يظهر الوقت الجديد تحت الأيقونة

أكد من خلال الضغط على الأيقونة

قم بتغيير الوقت بحسب متطلباتك.

ملاحظة: وظيفة "التغيير" مع طلب الوقت مضبوط من خلال الفني المتخصص الذي يستطيع أيضا إتاحة أو إيقاف وظيفة "المنع". مع إتاحة وظيفة "المنع"، إذا لم يتم تغيير الماء في غضون ساعة، تمنع الماكينة توزيع المشروبات. من خلال طلب وقت مجدول يستطيع المستخدم فقط تغيير وقت ظهور الطلب.

4b

القهوة: اضغط على الأيقونة



يظهر الوقت الجديد تحت الأيقونة

قم بتغيير الوقت بحسب متطلباتك وأكد من خلال الأيقونة

اختر نوع غسل القهوة الذي ترغب في تنفيذه.

على سبيل المثال

ملاحظة: من الممكن إلغاء طلب الغسل المجدول من خلال ضغط الأيقونة ؛ في هذه الحالة لا يظهر وقت تحت الأيقونة.

4c

الحليب: اضغط على الأيقونة

ملاحظة: لا يمكن إلغاء طلب الغسيل المقرر.



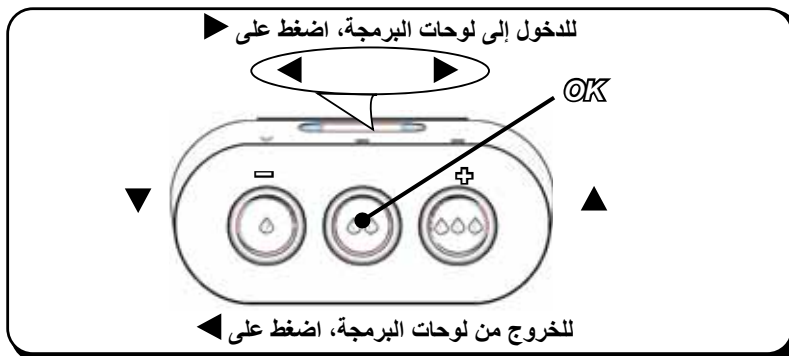
يظهر الوقت الجديد تحت الأيقونة

قم بتغيير الوقت بحسب متطلباتك وأكد من خلال

الأيقونة

برمجة العملاء (شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية)

20. شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية لخريطة سير البرمجة للعملاء

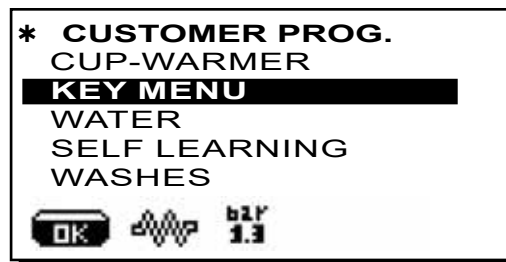
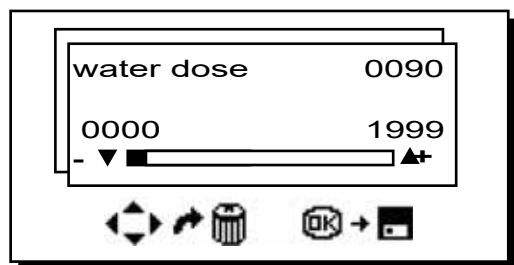


كيفية الوصول إلى البرمجة:

ملاحظة: أثناء تغيير البيانات، سيتحول المؤشر إلى "→"، أو سيظهر شريط التمرير عارضاً للحد الأدنى والحد الأقصى للقيم التي يمكن تعيينها:

ملاحظة: فقط إذا كان "برنامج العميل". تم تعيين الخيار على "نعم":

لبدء البرمجة، اضغط على المفتاح؛ وسوف تظهر الرسالة أدناه في وحدة العرض:



الخروج من لوحات البرمجة

- اضغط على المفتاح "OK" لتأكيد أي تغييرات يتم إجراؤها على القيم؛
- اضغط على المفتاح لتترك القيم دون تغيير

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶
استخدم دائماً المفاتيح ▲ و ▼ لتغيير القيم. في هذه المرحلة، هناك خياران:
(1) قم بتأكيد التغييرات بالضغط على OK.
(2) الخروج من القائمة مع إبقاء الإعدادات بدون تغيير بالضغط على مفتاح ◀.



ضبط الساعة:

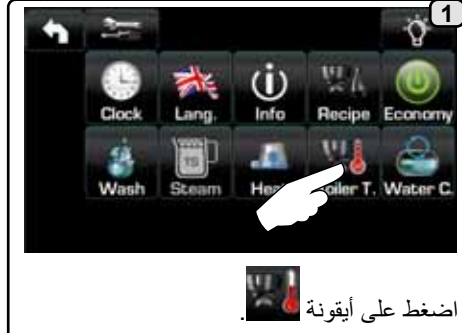


استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لضبط الساعة.
يزيد الوقت (أو ينقص) بدقيقة واحدة مع كل ضغطة.
استمر في الضغط على أحد الأزرار (▲ أو ▼) لأكثر من 10 ثوانٍ، يتم تعيين مؤشر الدقائق وتزيد الدقائق (أو تنقص).
أثناء ضبط الوقت، يظل العداد الثاني مضبوطاً على "00".



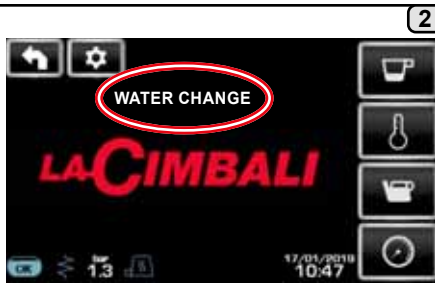
درجة حرارة غلاية القهوة

اضبط القيم باستخدام الأيقونتين "+" و "-".
ملاحظة: درجة الحرارة متغيرة في حدود ± 2 درجة
مئوية من آخر إعداد مضبوط من قِبل الفني.
أكد البيانات المدخلة باستخدام الأيقونة  أو اخرج
و غادر البيانات السابقة باستخدام أيقونة .



تغيير الماء في الغلاية

سوف تظهر الرسالة التالية:
"تغيير الماء". سوف يتم
تصريف الماء من الغلاية
عبر فوهة الماء الساخن
(60 - 70% من السعة
الإجمالية).



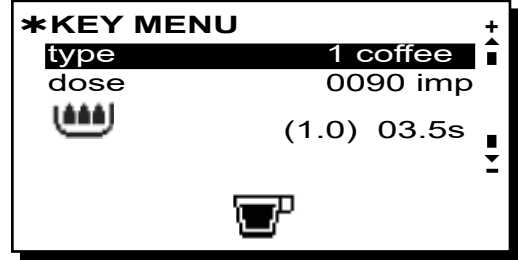
اضغط على الأيقونة .





1

اضغط على أحد مفاتيح توزيع القهوة على لوحة مفاتيح الاختيارات (سيظل مصباح LED المعني مُضاء). سوف تُظهر الشاشة:



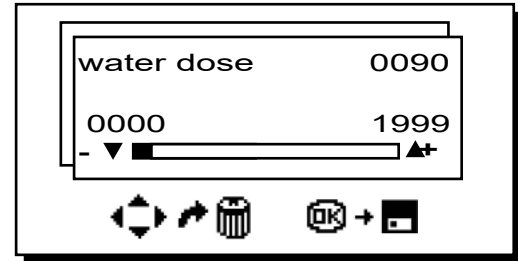
يتم التحكم في كل مجموعة بواسطة شريط أزرار انضغاطي، والذي يسمح بتسجيل كمية التوزيع المطلوبة لكل مفتاح. إعدادات اختيار القهوة التي يمكن تغييرها هي:

- المعايير - (نبضات جهاز التوزيع الحجمي).
- (وقت التسريب والترطيب المسبق).

توضح (1.0) المدة بالثواني لمرحلة التثبُّع.

توضح 03.5s المدة بالثواني لمرحلة ما قبل الصب.

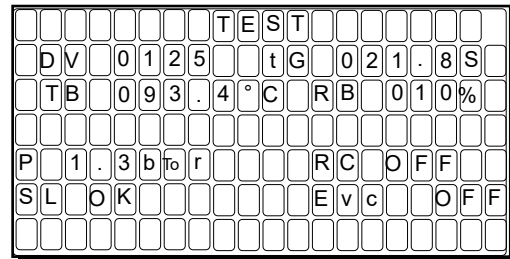
تغيير الجرعة:



2

لوحة الاختيار

عند ضغط المفتاح "OK"، يبدأ التوزيع وتظهر المعلمات ذات الصلة على الشاشة:



المعلومات المعروضة هي:
Dv: العداد التدريجي للمقياس الحجمي
tG: وقت التوزيع
TB: درجة الحرارة الحالية لغلاية القهوة
RB: % تفعيل عنصر تسخين غلاية القهوة
P: ضغط الغلاية
Rc: عنصر تسخين غلاية الخدمة
SL: منسوب المياه بالغلاية
Evc: صمام الملف اللولبي لإمداد الغلاية بالماء

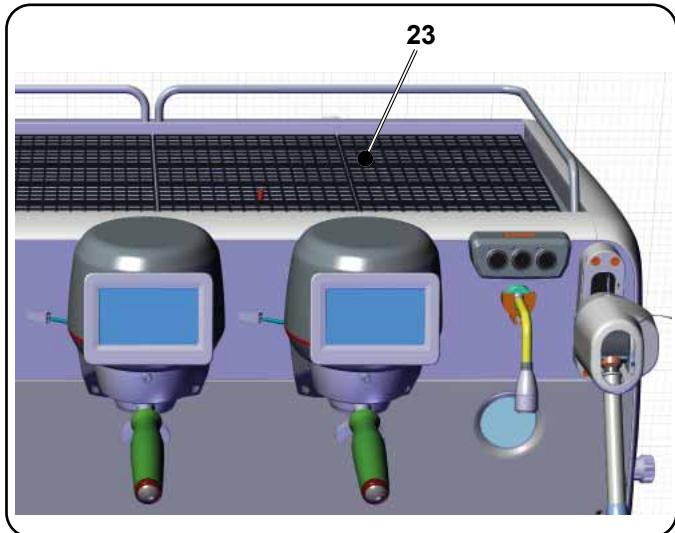


أداة تدفئة الفنجانين

تنبيه: لا تقم بتغطية صينية أداة تدفئة الفنجانين بأية أنواع من الأقمشة.



الماكينات بها صينية أداة تدفئة الفنجانين (23) لتخزين الفنجانين. لا تضع على صينية الفنجانين سوى الفنجانين والأكواب المستخدمة مع ماكينة القهوة. لا يجوز وضع أشياء أخرى على صينية أداة تدفئة الفنجانين. قم بتصفية الفنجانين جيداً قبل وضعها على الصينية.



ملاحظة: تتوقف فعالية تسخين صينية أداة تدفئة الفنجانين (23) خلال مرحلة الإيقاف الأوتوماتيكي. عند التشغيل الأوتوماتيكي التالي للماكينة، سيتم استعادة الوضع الذي كان فعالاً عندما تم إيقاف الماكينة. عند تنشيط وضع توفير الطاقة، يتم تعيين أداة تدفئة الفنجانين تلقائياً إلى المستوى 1.

2

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK [Waveform] b1P 1.3

يمكن إجراء تغييرات إضافية باستخدام المفتاح ▶

1

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

OK [Waveform] b1P 1.3

حدد مستوى التدفئة.

3

- رمز الطاقة القصوى = [Icon: 4 bars]

- رمز الطاقة المتوسطة = [Icon: 3 bars]

- رمز الطاقة المنخفضة = [Icon: 2 bars]

- لا يوجد رمز = إيقاف OFF

القائمة الرئيسية - اختيار القهوة

لبدء البرمجة، اضغط على المفتاح ▶؛ وسوف تظهر الرسالة أدناه في وحدة العرض:

*** CUSTOMER PROG.**
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

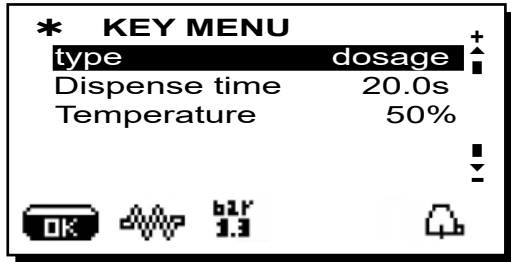
OK [Waveform] b1P 1.3 [Icon: 4 bars]

استخدم المفتاحين ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶.



3

إذا تم الضغط على المفتاح ▶ مجددًا، سوف تظهر قائمة الإعدادات أدناه على الشاشة:

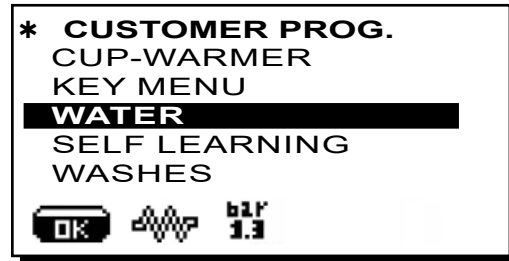


إعدادات اختيار الماء الساخن التي يمكن تغييرها هي:

- وقت توزيع الماء (وقت توزيع الماء).
 - درجة الحرارة (درجة حرارة الماء).
 - مرحلة اختبار مفاتيح الماء هي نفسها بالنسبة لمفاتيح القهوة تمامًا.
- اضغط على الأيقونة OK لتأكيد المعلومات المُدخلة.

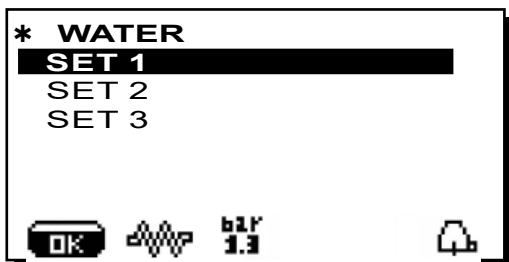
1

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶



2

تظهر المفاتيح القابلة للبرمجة SET... على وحدة العرض

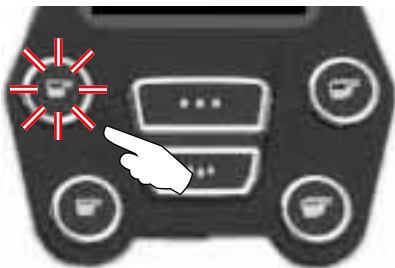


إجراءات البرمجة باستخدام وظيفة "الموافقة الذاتية"

3

معايير القهوة

- 1 - وصل حامل المصفاة بمعيار القهوة المطحونة للوحدة.
- 2 - ضع الفنجان أو الفنجان أسفل فوهة (فوهات) حامل المصفاة واضغط على الزر المراد برمجته. استمر في الضغط عليه حتى يتم الوصول إلى المستوى المطلوب في الفنجان أو الفنجانين.

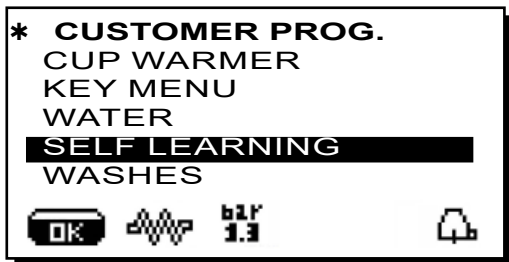


- خلال هذه المرحلة، تزداد قيمة نبضات جهاز التوزيع الحجمي (في الجانب الأيمن العلوي من الشاشة^(*)). وعند تحرير الزر، يتم تسجيل القيمة التي تم الوصول إليها وتظهر أسفل المفتاح المبرمج.
- 3- واصل برمجة جميع أزرار القهوة، مع تكرار الخطوات بدءًا من رقم 1.

بمجرد الانتهاء، قم بتأكيد التغييرات التي تم إجراؤها وأخرج من القائمة بالضغط على المفتاح OK.

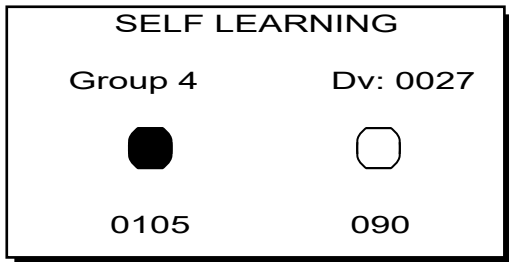
1

يمكن أيضًا برمجة معايير الماء الخاصة بالقهوة باستخدام وظيفة "الموافقة الذاتية".



2

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶ ستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:





كبديل للقهوة يمكن اختيار أنواع أخرى من المشروبات.

A - "تحضير القهوة"، مع التعديلات المختلفة للمعلومات المحددة.

- الجرعة (مجموع جرعات الماء لصنع المشروب).
- تكوين رغاوي القهوة (الماء بالجرام لمرحلة الإزهار ، يصرف في الوقت المحدد.
- في المثال، سيتم توزيع 30 جرامًا من الماء في 30 ثانية).
- الصب (عدد مرات توزيع الماء، باستثناء مرحلة تكوين رغاوي القهوة، لتحضير المشروب. في المثال: 4 مرات).
- توزيع الوقت (الوقت اللازم لإعداد المشروبات. في المثال: 3 دقائق و 00 ثانية).

| *KEY MENU | |
|---------------|---------|
| Type | Brewing |
| dose | 250g |
| Blooming | 030g |
| Pouring | N 4 |
| Dispense time | 3'00" |

يقدم المثال تكوين المصنع:

مشروب سعة 250 جرام (250 جم) يحضر في 3 دقائق (3.00 بوصة).
من إجمالي 250 جرامًا ، يتم الاستغناء عن 30 جرامًا (030 جرامًا) في 30 ثانية (30 بوصة) خلال مرحلة تكوين رغاوي القهوة.
يضاف 220 جرام المتبقية في 4 مراحل (N 4)، في الدقيقتين و 30 ثانية المتبقية:

يمكن أيضًا تعيين الوظائف التالية للمفاتيح:

- توقف، لإيقاف التوزيع الحالي؛
- يتيح مفتاح FLUSH "الغسل" التشغيل السريع "الغسل المجموعة" (ما بين 1 و 5 ثوان) قبل إدخال حامل المصفاة
- معطل، لا توجد وظيفة.

B - "منقوع الشاي"، اختيار الجرعة المطلوبة:

| *KEY MENU | |
|-----------|------|
| Tea type | |
| dose | 250g |

- الجرعة (مجموع جرعات الماء لصنع المشروب).



2

ويتم عرض العدادات من خلال الضغط على مفتاح ▶ ستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:

| *COUNTERS | |
|-----------------|-------|
| KEY MENU | + ▲ |
| Coffee | 180 |
| Brewing | 0 |
| Tea | 0 |
| No.water | 167 ▼ |

OK bar 1.3

وبعد ذلك:

| *COUNTERS | |
|------------------------|--------------|
| No.steam | 8 ▲ |
| No. steam + air | 0 |
| No. tot. coffee | 330 |
| t ON | 0d 02h 25m ▼ |

OK bar 1.3

1

اضغط على المفتاح ▶ وضع المؤشر (خط غامق) على الخط المطلوب باستخدام المفاتيح ▲ و ▼. سيعرضون الرسالة التالية:

| * CUSTOMER PROG. | |
|---------------------|--|
| LIGHTS | |
| DATA MENU | |
| CUSTOMER PARAMETERS | |

OK bar 1.3

4

المعلومات المدرجة هي:

- القهوة (عدد المشروبات القائمة على القهوة)؛
- تحضير القهوة (عدد مرات الاستغناء في وضع "تحضير القهوة")؛
- منقوع الشاي (عدد مرات توزيع الشاي)؛
- الماء - (عدد مرات توزيع الماء)؛
- البخار (عدد المرات التي تم فيها توزيع البخار)؛
- v. air (عدد عمليات توزيع البخار التريو).
- القهوة الإجمالية (العدد الإجمالي للمشروبات القائمة على القهوة).
- إجمالي وقت التشغيل (الفترة مع تشغيل الجهاز).

يمكن إعادة تعيين العدادات عن طريق وضع المؤشر فوق عنصر معين، مع الضغط على المفتاح ▶، ثم الضغط على المفتاحين ▲ أو ▼.

يتم تأكيد إعادة التعيين عن طريق الضغط على المفتاح "OK".

يظهر خط "رقم القهوة" مرة واحدة لكل مجموعة من مجموعات الماكينة.

ملاحظة: المعلومات التي يتعذر إعادة تعيينها هي:

- القهوة الإجمالية

يؤدي الضغط على المفتاح ◀ مرة أخرى إلى إعادتك إلى اللوحة الرئيسية.

3

بالضغط على أي مفتاح توزيع، يظل مصباح LED ذي الصلة مضاءً وتُظهر وحدة العرض عدد مرات توزيع القهوة باستخدام هذا المفتاح:

| *SEL. COUNTERS | |
|------------------|-------|
| Tot. sel. | 12345 |

OK bar 1.3

يمكن تصفير عدادات التحديد بالضغط على المفتاح ▶ وبعد ذلك بالضغط على المفتاح ▲ أو ▼.

- اضغط على مفتاح "OK" لتأكيد الإعداد. اضغط على المفتاح ◀ للعودة إلى القائمة الرئيسية.



استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ►.

* CUSTOMER PROG.
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

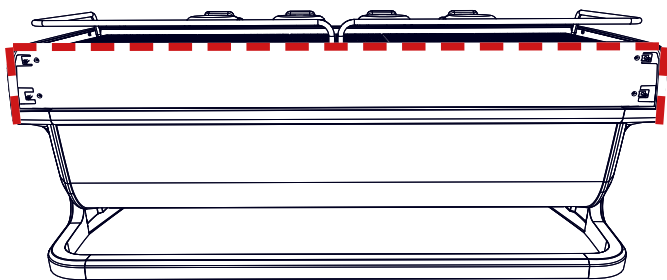


لمعرفة طرق التنظيف، يرجى مراجعة فصل "التنظيف والصيانة".

الأضواء

تتميز الماكينة بالإضاءة الخلفية الحمراء التي يمكن تفعيلها عند تشغيل الماكينة.

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ►.



تتيح هذه القائمة ضبط أضواء الماكينة. تحديداً:

- الماكينة (الإضاءة الخلفية).
- 7 / 24 (الإضاءة المستمرة).
- المجموعة (أضواء المجموعة).

اضبط القيم باستخدام المفاتيح ▲ و ▼.

سوف تسري التغييرات بعد تأكيد البيانات المدخلة من خلال المفتاح "OK".

الإضاءة الخلفية غير قابلة للتعديل، والخيارات الوحيدة قيد التشغيل (يتم تشغيل الإضاءة عند بدء تشغيل الماكينة) أو قيد إيقاف التشغيل OFF.

ملاحظة: يمكن تفعيل الإضاءة المستمرة (24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع) باستخدام المفاتيح ▲ و ▼.

* CUSTOMER PROG.
LIGHTS
DATA MENU
CUSTOMER PARAMETERS



ستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:

* LIGHTS
MACHINE ON
24/7 NO
GROUPS 100%





قائمة فترة الخدمة

عندما يكون ذلك مطلوباً، فإنه ينص على تنفيذ الغسيل (المتزامن أو المتسلسل)، بالطرق الموضحة في الفقرة "عمليات التنظيف".
لتعيين الوقت الذي يظهر فيه طلب الغسيل، قم بما يلي:
- ضع المؤشر على الخط **WASH**؛
- اضغط المفتاح ▶؛
- قم بتغيير الوقت باستخدام مفتاحي ▲ و ▼؛
- اضغط على مفتاح **OK** لتأكيد الإعداد.
لعدم تنشيط هذا الغسل، اضبط إيقاف التشغيل في ذلك الوقت. وفي حالة عرض "إيقاف"، اضغط على مفتاح ▼ وسيكون الوقت المشار إليه هو "00:00".
ملاحظة: الفني المتخصص لديه القدرة على إتاحة وظيفة "المنع" أو تعطيلها. يفضل تمكين وظيفة "المنع"، إذا لم يتم تنفيذ دورة الغسل في غضون ساعة، تمنع الماكينة توزيع المشروبات.

- **التغيير** (تغيير الماء القابل للبرمجة بالوقت)؛
وظيفة **تغيير الماء** مع طلب الوقت مضبوط من خلال الفني المتخصص الذي يستطيع أيضاً إتاحة أو إيقاف وظيفة "المنع".
مع إتاحة وظيفة "المنع"، إذا لم يتم تغيير الماء في غضون ساعة، تمنع الماكينة توزيع المشروبات.
من خلال طلب وقت مجدول يستطيع المستخدم فقط تغيير وقت ظهور الطلب.
للاصول إلى الرمز، اتبع الخطوات التالية:
- ضع المؤشر على الخط **Water Change**؛
- اضغط المفتاح ▶؛
- قم بتغيير الوقت باستخدام مفتاحي ▲ و ▼؛
- اضغط على مفتاح **OK** لتأكيد الإعداد.

بالضغط على ▶ المفتاح في سطر "وقت الخدمة"، ستظهر الشاشة:

| *SERVICE TIME | | + |
|---------------|-------|---|
| DATE AND TIME | | ↑ |
| time ON | 03:00 | |
| time OFF | 03:00 | |
| closed | none | ■ |
| Energy saving | YES | ▾ |

OK [Signal] BATT 3.3 [Recycle]

المعلومات التي يمكن تعيينها في قائمة وقت الخدمة هي:

- **ON time** (وقت التشغيل)؛
- **OFF time** (وقت الإيقاف)؛
- **مغلق** (يوم الإغلاق)؛
- إرشادات عامة
إذا لم تكن هناك أيام إغلاق، فاضبط "إغلاق" على "لا شيء".
إذا كنت لا ترغب في استخدام وظيفة التشغيل / الإيقاف التلقائي وتفضل تشغيل وإيقاف تشغيل الجهاز يدوياً، فاضبط "time ON" و "time OFF" على نفس الوقت (على سبيل المثال
وقت التشغيل 22:00
وقت الإيقاف 22:00)
- **توفير الطاقة** (تنشيط / إلغاء تنشيط وظيفة توفير الطاقة: نعم/لا)؛
- **تشغيل وردية الليل** (وقت بدء أسعار المشروبات المسائية، فقط مع نظام دفع متصل)؛
- **إيقاف وردية الليل** (وقت بدء أسعار المشروبات المسائية، فقط مع نظام دفع متصل)؛
- **الغسل** (وقت الغسل القابل للبرمجة)؛
إنه وقت غسيل قابل للبرمجة؛ في الوقت الذي تم ضبطه، ستظهر الشاشة "إجراء غسل القهوة".

لتاريخ والوقت

انقل المؤشر (الخط الداكن) إلى العنصر المراد تعديله، باستخدام ▲ المفتاحين ▼ و ▶، ثم اضغط على المفتاح. سيغير المؤشر إلى → ويمكن تحديد القيمة مرة أخرى باستخدام المفتاحين ▲ و ▼.
بمجرد اكتمال العملية، اضغط المفتاح **OK** لتأكيد البيانات.
ملاحظة: يتحول المؤشر إلى خط مظلم مرة أخرى.
كرر التعليمات السابقة لتعديل المعلومات الأخرى.

لتغيير التاريخ والوقت، اضغط على المفتاح ▶ الموجود في السطر المقابل؛ ستظهر الشاشة: الرسالة:

| * DATE AND TIME | | + |
|-----------------|--------|---|
| Year | 19 | ↑ |
| Month | 09 SET | |
| Date | 20 WED | |
| Hour | 17 | ▾ |
| Minutes | 12 | ▾ |

OK [Signal] BATT 3.3 [Recycle]



معلومات العميل

للوصول إلى لوحة "معلومات العميل"، اضغط على المفتاح ▶. ستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:

اضغط على المفتاح ▶ وضع المؤشر (خط غامق) على الخط المطلوب باستخدام المفاتيح ▲ و ▼. سيعرضون الرسالة التالية:



اختيار اللغة



لعرض الرسائل بلغة مختلفة عن تلك المضبوطة، بعد الدخول في وضع البرمجة، ضع المؤشر على اللغة المرغوبة من خلال ضغط المفاتيح ▲ و ▼ ثم الضغط على المفتاح ▶. سيتم إعادة تشغيل الجهاز برسائل باللغة الجديدة المحددة.



الإجراءات التي ينبغي اتباعها في جميع المجموعات في نهاية كل يوم عمل أو عندما تشير الماكينة إلى ذلك.

تنظيف دورة القهوة

الغرض من دورة الغسل هو إزالة جميع بقايا الدهون والكلس المترسب عند توزيع القهوة. سوف يسمح عدم غسل الدورة لهذه الترسبات بأن تتصلب. وسوف يعيق ذلك الأداء الجيد لدورة إعداد القهوة. ملاحظة: يجب إجراء العمليات التالية أثناء تشغيل الماكينة وبها ضغط.

إصدارات المجموعة

شاشة اللمس



دورة القهوة

تنبيه، خطر الحرق: أثناء دورات الغسيل، سوف يخرج الماء الساخن والبخار من صنوبر التدفق. لا تضع يديك أو أي أجزاء أخرى من الجسم بالقرب منه حتى تنتهي دورة الغسيل.

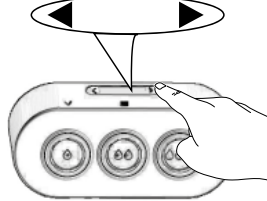
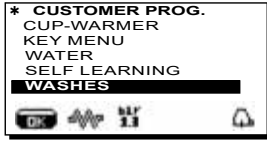
إذا طُلب ذلك من قبل الماكينة، فستظهر على وحدة العرض رسالة "EXECUTE COFFEE WASHING" لتنفيذ غسل القهوة". سيظل هذا الطلب ظاهراً لمدة ساعة واحدة أو إلى أن يتم إجراء دورة الغسل. يمكن غسل دورة القهوة بطرق مختلفة:

- **بالتتابع:** يتم غسل كل مجموعة على حدة وبالترتيب. ولذلك من الممكن مواصلة استخدام المجموعات التي لا تدخل في عملية الغسل؛
- **بالتزامن:** يتم غسل جميع المجموعات في نفس الوقت.

ملاحظة: يستمر الغسل التزامني لمدة 7 دقائق. تستمر طريقة الغسل الفردي لمدة 7 دقائق لكل مجموعة توزيع قهوة.

شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية

اضغط على المفتاح:



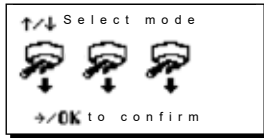
يمكن أيضاً تنفيذ نوع ثالث من دورة الغسل:

- **فردية:** يمكن إجراء دورة الغسل على مجموعة معينة دون الاضطرار إلى غسل بقية المجموعات. ويظل من الممكن خلال ذلك الوقت استخدام المجموعات التي لا تدخل في عملية الغسل.

ملاحظة: لا يمكن إجراء دورة الغسل الفردي إذا طلبت الماكينة ذلك.

ملاحظة: يصدر صوت صفارة يذكر المستخدم بدورات الغسل التي تتطلب اهتماماً.

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶



من الممكن الخروج من لوحة اختيار الغسل عن طريق الضغط على المفتاح ◀.

ملاحظة: بمجرد البدء في دورة الغسل، فإنه لا يمكن إيقافها، حتى إذا كانت الماكينة متوقفة.

إذا حدث انقطاع في التيار، فسوف تظهر الرسالة "EXECUTE WASHING" (قم بإجراء الغسل) عند عودة التيار. أكمل عمليات التنظيف كما هو مشروح فيما سبق.

ملاحظة: إذا لم تظهر رسائل بخصوص دورة الغسل بينما يتم استخدام الماكينة بشكل متكرر، فإنه يمكن إجراء دورة غسيل في أي وقت:

يمكن إيقاف دورات الغسيل التي يتم إجراؤها دون مطالبة الماكينة بها عن طريق إيقاف تشغيل الماكينة وإعادة تشغيلها مرة أخرى.

دورات الغسل المبرمجة غير المنفذة سوف يتم حفظها بالماكينة.

ملاحظة: الفني المتخصص لديه القدرة على إتاحة وظيفة "المنع" أو تعطيلها. يفضل تمكين وظيفة "المنع"، إذا لم يتم تنفيذ دورة الغسل في غضون ساعة، تمنع الماكينة توزيع المشروبات.

لإجراء دورات الغسل، اتبع الخطوات الواردة بالصفحات التالية.

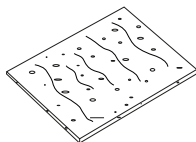


للتطبيق الصحيح لنظام سلامة الأغذية (HACCP)، يُرجى اتباع التعليمات الواردة في هذه الفقرة. يجب إجراء عملية الغسل باستخدام منتجات "خط الخدمة" الأصلية؛ انظر التفاصيل بالصفحة الأخيرة. أي منتج آخر يمكن أن يهدد مدى ملائمة المواد التي تتلامس مع المنتجات الغذائية.

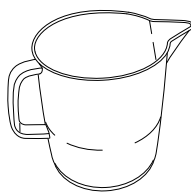
| نظرة عامة على فواصل النظافة | | | | | |
|---|--------------------------------|----------|--------|------------|----------------------------------|
| الأدوات التي يتم استخدامها | عند الضرورة أو المطلوبة عبر SW | أسبوعياً | يوميًا | كل استخدام | |
| • الفرشاة (1) • القرص المطاطي (2) • مسحوق التنظيف (3) | √ | | √ | | دورة القهوة |
| • الفرشاة (1) | | | √ | | مجموعات القهوة |
| | √ | | √ | | تغيير ماء الغلاية |
| • حاوية (4) • مسحوق التنظيف (3) • إسفنجة (5) | | | √ | | حامل المصفاة |
| • حاوية (4) • إسفنجة (5) | | | √ | √ | أنبوب البخار |
| • حاوية (4) • إسفنجة (5) | | | √ | √ | أنبوب البخار التلقائي |
| • إسفنجة (5) | | | √ | | أنبوب الماء |
| • إسفنجة (5) | | | √ | | الشبكة والحوض |
| • حاوية (4) • إسفنجة (5) | | √ | | | صينية التصريف |
| • قماشة ناعمة (6) | √ | | √ | | منطقة العمل |
| | | | | √ | مرشاش مجموعة موزع القهوة (سبيرج) |
| • منظف سائل • صينية الغسل | √ | | √ | | دورة الحليب |
| • قطعة قماش من الألياف الدقيقة | | | √ | | شاشة اللمس |
| • إسفنجة (5) | | | √ | | سطح صينية الفناجين |



(6)



(5)



(4)



(3)



(2)



(1)



شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية

4

* CUSTOMER PROG.
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفاتيح ▶

3

اضغط المفاتيح ▶

2

استخدم فرشاة ونظف حشوة الغطاء.

1

اخلع حامل المصفاة من مجموعة القهوة.

8

أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة.

7

أكد دورة الغسيل باستخدام المفاتيح "OK"؛ ستظهر وحدة العرض ما يلي:

22 SEP 19 15:15
INSERT FILTER HOLDER
GROUP 1
press ▶
to confirm

6

↑/↓ Select mode
→/OK to confirm

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ للانتقال إلى الغسيل المتسلسل؛ ستعرض وحدة العرض مجموعات الماكينات للتمرير خلالها.

5

↑/↓ Select mode
→/OK to confirm

تظهر شاشة الغسل التزامني في وحدة العرض (الدورة المضبوطة مسبقاً).

22 SEP 19 15:15
GR1 WASH

ستبدأ دورة الغسيل للمجموعة 1 وستظهر الرسالة "GR1 WASH" على وحدة العرض، تليها نسبة الإنجاز.

11

اضغط المفاتيح ▶

10

اربط حامل المصفاة بالمجموعة 1.

9

صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة.

22 SEP 19 15:15
GR1 RINSE
066 %

ستظهر الرسالة "GR1 RINSE".

15

اضغط المفاتيح ▶

14

اخلع حامل المصفاة.

22 SEP 19 15:15
REMOVE FILTER HOLDER
GROUP 1
press ▶
to confirm

في نهاية دورة غسل المجموعة 1، ستظهر الرسالة "REMOVE FILTER HOLDER GROUP 1" إزالة حامل مصفاة المجموعة 1.

لا تنزع حامل المصفاة أثناء التوزيع.

18

كرر العمليات الموضحة أعلاه لجميع مجموعات الماكينة.

في نهاية دورة شطف المجموعة 1، ستظهر الرسالة "EXECUTE GROUP 2 WASH" تنفيذ غسل المجموعة 2.

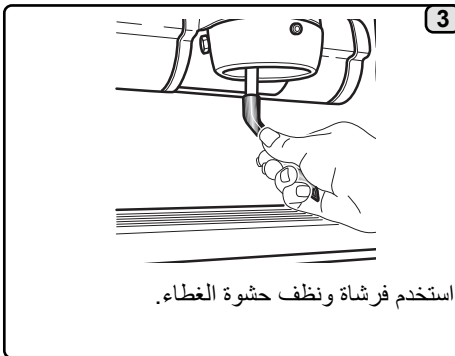
22 SEP 19 15:15
EXECUTE GROUP 2 WASH
press ▶
to confirm



الإجراءات التي ينبغي اتباعها في جميع المجموعات في نهاية كل يوم عمل أو عندما تشير الماكينة إلى ذلك.

شاشة اللمس

لا تنزع حامل المصفاة أثناء التوزيع.



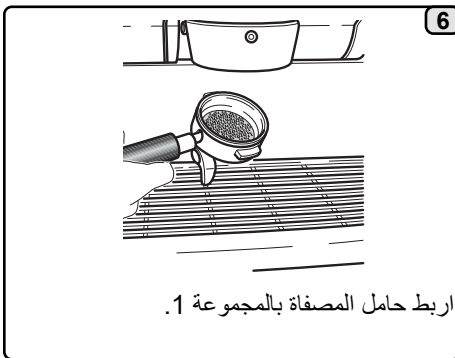
استخدم فرشاة ونظف حشوة الغطاء.



اخلع حامل المصفاة من مجموعة القهوة.



ستظهر شاشة الغسل التتابعي في وحدة العرض.



اربط حامل المصفاة بالمجموعة 1.



صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة..



أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة.



سوف تبدأ دورة غسل مجموعة 1 وستظهر الرسالة "غسل مجموعة 1" في وحدة العرض.



اضغط على أيقونة OK



اضغط على أيقونة OK



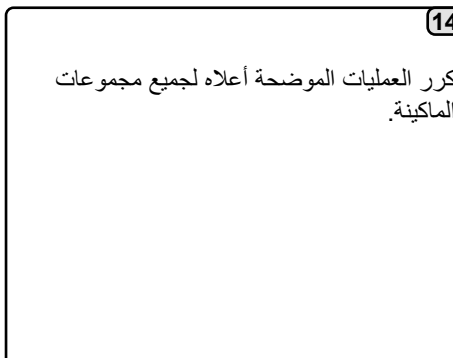
ستظهر الرسالة "GR1 RINSE".



اخلع حامل المصفاة واضغط على الأيقونة OK



في نهاية دورة غسل المجموعة 1، ستظهر الرسالة "REMOVE FILTER HOLDER GROUP 1" في وحدة العرض. إزالة حامل مصفاة المجموعة 1.



كرر العمليات الموضحة أعلاه لجميع مجموعات الماكينة.



في نهاية دورة شطف المجموعة 1، ستظهر الرسالة "EXECUTE GROUP 2 WASH" لتنفيذ غسل المجموعة 2.



شريط الأزرار الانضغاطية التلقائية

4

* CUSTOMER PROG.
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفاتيح ▶.

3

اضغط المفاتيح ▶

2

استخدم فرشاة ونظف حشوة الغطاء.

1

اخلع حامل المصفاة من مجموعة القهوة.

8

صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة..

7

أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة.

6

أكد دورة الغسيل باستخدام المفاتيح "OK"؛ ستظهر وحدة العرض ما يلي:

22 SEP 19 15:15
INSERT FILTER HOLDER
press ▶
to confirm

5

تظهر شاشة الغسل التزامني في وحدة العرض (الدورة المضبوطة مسبقاً).

Select mode
+OK to confirm

12

22 SEP 19 15:15
REMOVE FILTER HOLDER
press ▶
to confirm

في نهاية دورة الغسل، ستظهر الرسالة "REMOVE FILTER HOLDER" "اخلع حامل مصفاة المجموعة".

11

22 SEP 19 15:15
GR... WASH
012 %

ستبدأ دورة الغسل وستظهر الرسائل "GR... WASH" بالتناوب، تليها نسبة الإنجاز.

10

اضغط المفاتيح ▶

9

اربط جميع حوامل المصافي بالمجموعات.

16

22 SEP 19 15:15

سوف تكتمل دورة الغسل بعد مرحلة الشطف.

15

22 SEP 19 15:15
GR... RINSE
066 %

ستظهر الرسالة "GR... RINSE" بالمقابل. "شطف المجموعة".

14

اضغط المفاتيح ▶

13

اخلع حوامل المصافي.



لا تنزع حامل المصفاة أثناء التوزيع.



الإجراءات التي ينبغي اتباعها في جميع المجموعات في نهاية كل يوم عمل أو عندما تشير الماكينة إلى ذلك.

شاشة اللمس

لا تنزع حامل المصفاة أثناء التوزيع.



استخدم فرشاة ونظف حشوات الغطاء.



اخلع حوامل المصفاة من مجموعات القهوة.



ستظهر شاشة الغسل التزامني في وحدة العرض.



اربط جميع حوامل المصافي بالمجموعات.



صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة..



أدخل الأقرص المطاطية في حوامل المصفاة.



ستبدأ دورة غسل مجموعة 1 وستظهر الرسالة "GR... WASH" في وحدة العرض.



اضغط على أيقونة OK



اضغط على أيقونة OK



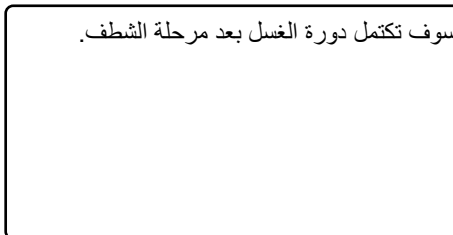
ستظهر الرسالة "GR... RINSE" بالمرحلة الشطف بالمقابل.



اخلع حوامل المصفاة واضغط على الأيقونة OK



في نهاية دورة الغسل، ستظهر الرسالة "REMOVE FILTER HOLDER" اخلع حامل مصفاة المجموعة.



13



لا تنزع حامل المصفاة أثناء التوزيع.



4

* CUSTOMER PROG.
CUP-WARMER
KEY MENU
WATER
SELF LEARNING
WASHES

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶

3

اضغط المفتاح ▶

2

استخدم فرشاة ونظف حشوة الغطاء.

1

اخلع حامل المصفاة من مجموعة القهوة.

8

أكد الاختيار (مثلاً مجموعة 3) باستخدام المفتاح "OK"؛ ستظهر وحدة العرض ما يلي:

22 SEP 19 15:15
INSERT FILTER HOLDER
GROUP 3
press to confirm

7

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ لاختيار المجموعة المراد غسلها.

6

استخدم المفاتيح ▲ و ▼ للانتقال إلى غسل فردي، سوف يظهر مربع حول المجموعة التي سيتم غسلها.

5

تظهر شاشة الغسل التزماني في وحدة العرض (الدورة المضبوطة مسبقاً).

12

اضغط المفتاح ▶

11

اربط حامل المصفاة بالمجموعة 3.

10

صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة..

9

أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة.

16

اضغط المفتاح ▶

15

اخلع حامل المصفاة.

14

22 SEP 19 15:15
REMOVE FILTER HOLDER
GROUP 3
press to confirm

في نهاية دورة غسل المجموعة 3، ستظهر الرسالة "REMOVE FILTER HOLDER GROUP 3" "إزالة حامل مصفاة المجموعة 1".

13

22 SEP 19 15:15
GR3 WASH
012 %

ستبدأ دورة الغسل في المجموعة 3 وستظهر رسالة "GR3 WASH" على وحدة العرض، تليها نسبة الإنجاز.

19

كرر هذه الخطوات للمجموعات التي ترغب في غسلها.

18

22 SEP 19 15:15

سوف تكتمل دورة الغسل بعد مرحلة الشطف.

17

22 SEP 19 15:15

ستظهر الرسالة "GR3 RINSE" "شطف المجموعة 3".

22 SEP 19 15:15
GR3 RINSE
066 %



الغسل الفردي: لا يمكن تنفيذه من قبل الماكينة. الإجراءات التي ينبغي اتباعها في جميع المجموعات في نهاية كل يوم عمل أو عندما تشير الماكينة إلى ذلك.

شاشة اللمس

لا تنزع حامل المصفاة أثناء التوزيع.



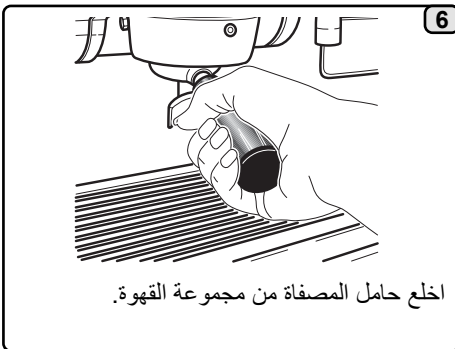
اضغط على الأيقونة.



اضغط على الأيقونة.



اضغط على أيقونة.



اخلع حامل المصفاة من مجموعة القهوة.



اختر المجموعة المراد غسلها.



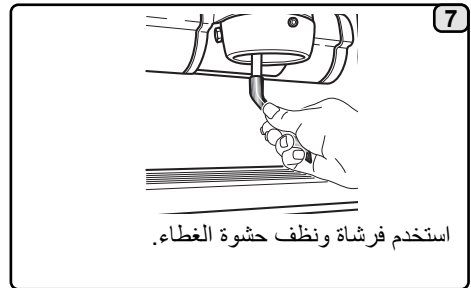
اضغط على الأيقونة.



صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة..



أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة.



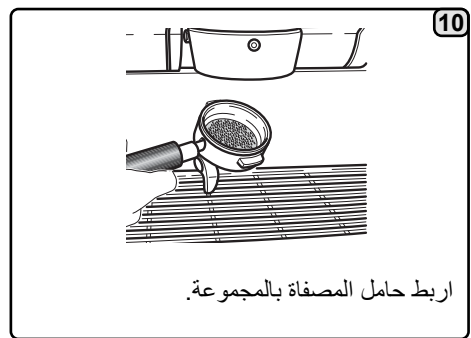
استخدم فرشاة ونظف حثوة الغطاء.



سوف تبدأ دورة غسل المجموعة وتظهر الرسالة "مجموعة... ستظهر رسالة غسل" في وحدة العرض.



اضغط على أيقونة.



اربط حامل المصفاة بالمجموعة.



ستظهر الرسالة "GR... RINSE" شطف المجموعة..

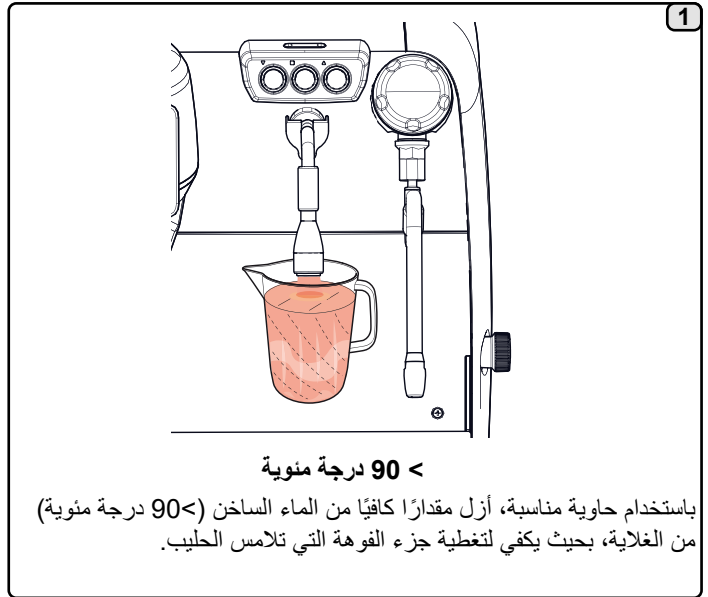
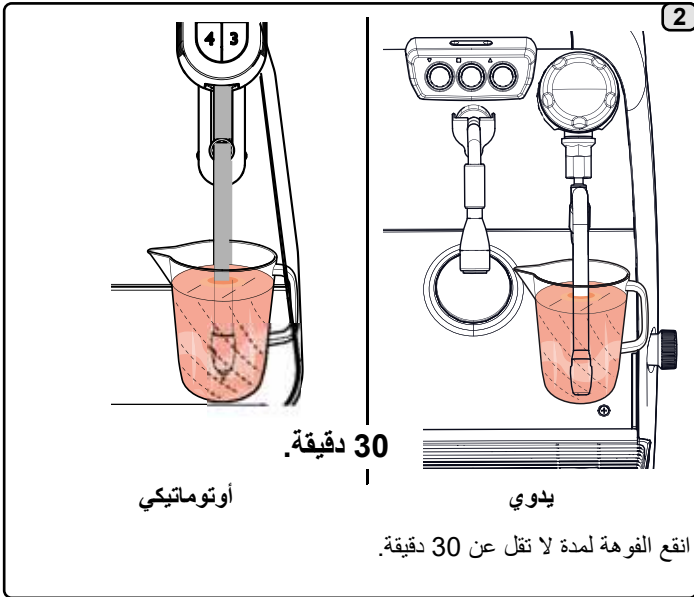


اخلع حامل المصفاة واضغط على الأيقونة.



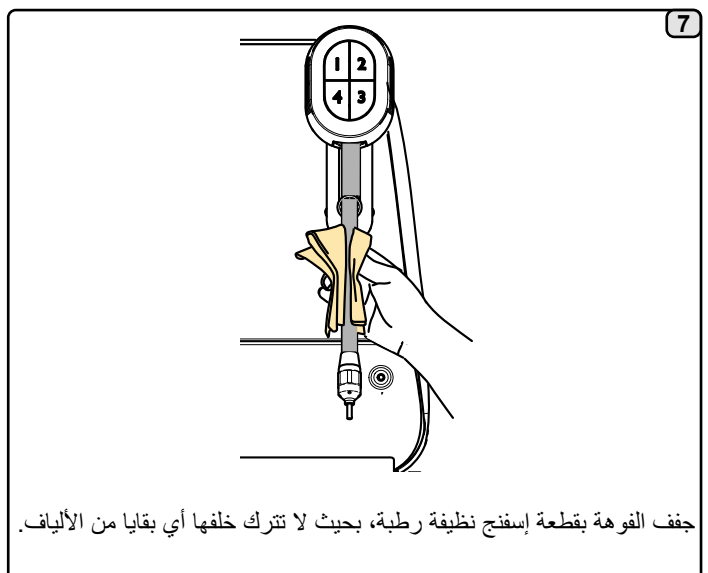
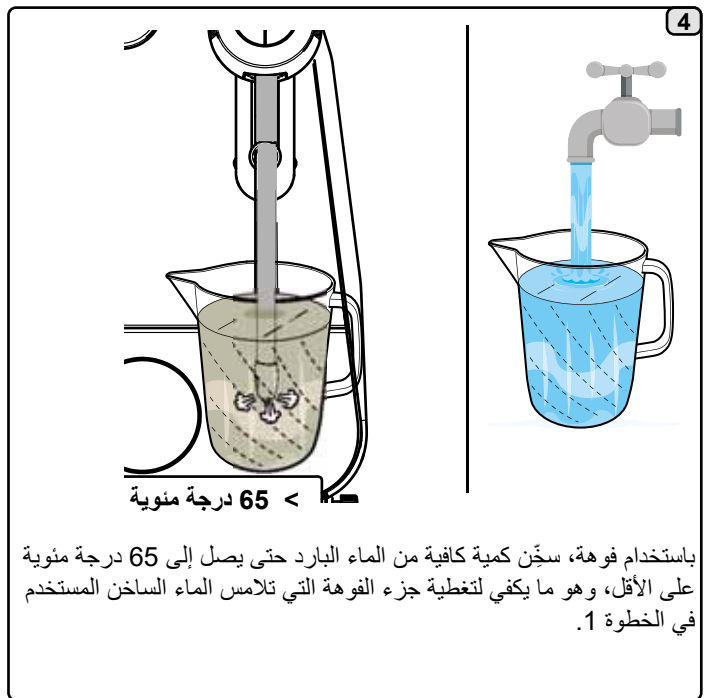
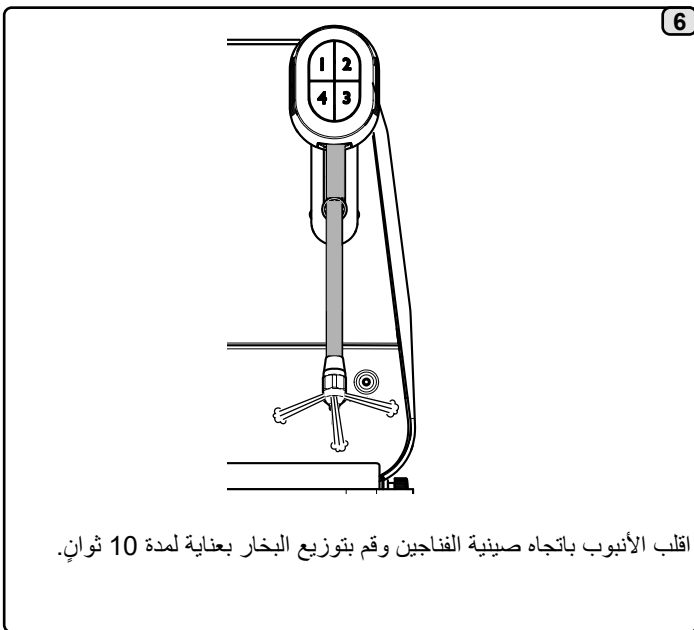
في نهاية دورة غسل المجموعة، ستظهر الرسالة "REMOVE FILTER HOLDER GROUP" "إزالة حامل مصفاة المجموعة".

16 سوف تكتمل دورة الغسل بعد مرحلة الشطف. كرر هذه الخطوات للمجموعات التي ترغب في غسلها.



3 | تخلص من الماء بعيدًا واشطف الوعاء جيدًا.

5 | تخلص من الماء بعيدًا واشطف الوعاء جيدًا.





تغيير الماء في الغلاية - ينبغي إجراء العملية مرة في اليوم على الأقل

شاشة اللمس

3

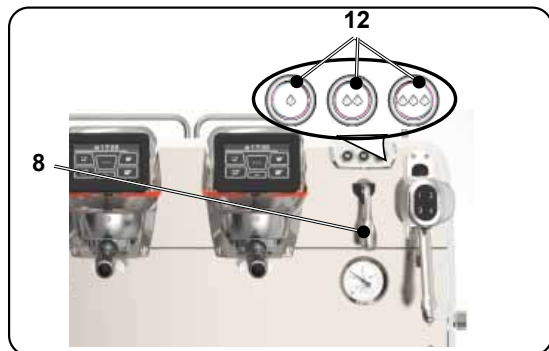
سوف تظهر الرسالة التالية: "تغيير الماء". سوف يتم تصريف الماء من الغلاية عبر فوهة الماء الساخن (60% - 70% من السعة الإجمالية). سوف يتوقف التوزيع تلقائيًا. بعد هذا الإجراء، سوف تعود الماكينة إلى وظائفها العادية وسوف يعاد ملء الغلاية بالماء النقي.

2

اضغط على الأيقونة

1

اضغط على أيقونة



شريط الأزرار الاتضغاطية التلقائية

احتفظ بمفتاح توزيع الماء الساخن (12) مضغوطًا لمدة 5 ثوان تقريبًا. ستعرض وحدة العرض رسالة "WATER CHANGE...%" "تغيير الماء...%"، وسيتم تصريف المياه من الغلاية من فوهة الماء الساخن (8) (تقريبًا 60% - 70% من إجمالي السعة). سوف يتوقف التوزيع تلقائيًا. بعد هذا الإجراء، سوف تعود الماكينة إلى وظائفها العادية وسوف يعاد ملء الغلاية بالماء النقي.

حوامل المصافي - يجب إجراء هذه العملية بجميع حوامل المصافي في نهاية كل يوم عمل

3

انقع المصافي وحوامل المصافي في هذا المحلول لمدة 15 دقيقة على الأقل. **ملاحظة!** اغمس الأجزاء المعدنية فقط.

2

اخلع المصافي من حوامل المصافي.

1

صب لترًا واحدًا من الماء الساخن (50-80 درجة مئوية) و 10 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل ملعقتين صغيرتين، في حاوية مناسبة ليست من الألومنيوم أو الحديد.

5

ضع ظهر المصافي في حاملات المصافي، مع التأكد أن نابض التثبيت (A) للمصفاة في فتحته.

5

ضع ظهر المصافي في حاملات المصافي، مع التأكد أن نابض التثبيت (A) للمصفاة في فتحته.

4

قم بإزالة أي بقايا باستخدام إسفنجة واشطف جيدًا بالماء البارد الجاري.



الإجراءات المباشرة التي يستطيع العميل القيام بها بنفسه قبل الاتصال بأفراد مركز الخدمة، ولتجنب التكاليف غير اللازمة، تأكد من عدم وجود حل لمشكلة الماكينة بين الحلول التالية.

| المشكلة | السبب | الحل |
|---|---|--|
| ماكينة القهوة لا تعمل ووحدة العرض (Ts) فارغة. | لا يوجد تيار كهربائي. | تأكد من وجود تيار كهربائي. افحص وضعية مفتاح الطاقة الرئيسي (1). |
| تسريب من حافة حامل المصفاة (11). | الحشوة السفلية مليئة ببواقي القهوة. | نظف باستخدام الفرشاة المخصصة لذلك. |
| زمن توزيع القهوة قصير جداً. | حببيبات القهوة خشنة جداً. القهوة قديمة جداً. | استخدم حببيبات ناعمة. استخدم قهوة جديدة. |
| تتساقط القهوة من الماكينة. | فتحات المصفاة مسدودة أو فتحة مخرج حامل المصفاة (11) غير نظيفة. | قم بالتنظيف. استخدم حببيبات أكثر خشونة. |
| يوجد فاقد مياه أسفل الماكينة. | التصريف مسدود جداً. فتحة حوض التصريف مسدودة. | قم بالتنظيف. قم بالتنظيف. |
| الماكينة تسخن ولكنها لا توزع القهوة. | إمداد الماء أو صنوبر مخفف الماء مغلق. لا يوجد ماء في النظام. | افتح الصنابير. انتظر حتى يتوفر ماء أو اتصل بالسباك. |

الرسائل الصريحة

شاشة اللمس

| الرسالة | السبب: عند عرضها | الحل |
|----------------------------------|--|--|
| Machine cold, please wait | ستظهر هذه الرسالة على وحدة العرض في حالة الضغط على أي أيقونة توزيع حتى ينخفض ضغط غلاية الخدمة دون حد الضغط المحدد مسبقاً. | عند وصول غلاية الخدمة إلى الضغط المحدد سلفاً، تختفي الرسالة تلقائياً. |
| Carry out maintenance | تُعرض هذه الرسالة عندما تتطلب الماكينة إجراء الصيانة. لإزالة الرسالة مؤقتاً، اضغط على الأيقونة  للوصول إلى قائمة البرمجة:  واضغط الأيقونة  لإلغاء الرسالة:  | اتصل بفني معتمد. ستعرض الرسالة حتى يتم إجراء الصيانة. ملاحظة: يتم تسجيل الحاجة إلى إجراء الصيانة عن طريق الماكينة. |
| | ستظهر الرسالة في المرة التالية التي يتم فيها تشغيل الماكينة باستخدام المفتاح الرئيسي. | |



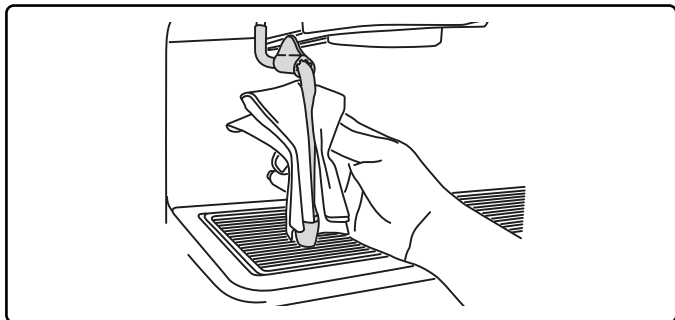
أثابيب توزيع البخار والماء الساخن - يجب إجراء هذه العملية في نهاية كل يوم عمل

استخدم إسفنجة نظيفة و اغسل بالماء الساخن لإزالة البقايا الحيوية العالقة.
اشطف بعناية.

لا تستخدم منتجات خادشة.

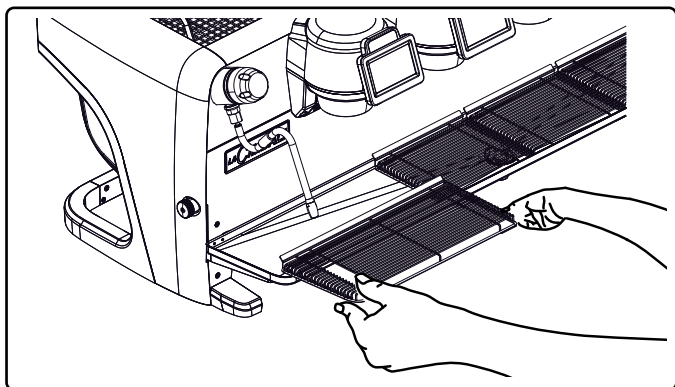


ولتنظيف فوهات البخار من الداخل، اتبع هذه الخطوات:
أدر الفوهة في اتجاه صينية الفناجين وشغل توزيع البخار بعناية مرة واحدة على الأقل.



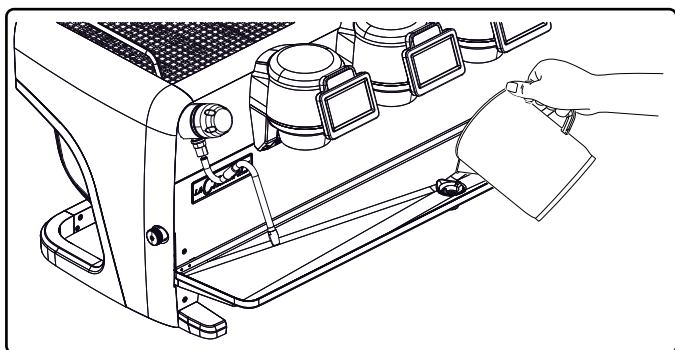
ملحوظة: الإجراءات المشروحة فيما يلي يمكن أيضاً القيام بها عندما تكون الماكينة متوقفة عن العمل.

الشبكة وحوض التقطير - يجب إجراء هذه العملية في نهاية كل يوم عمل



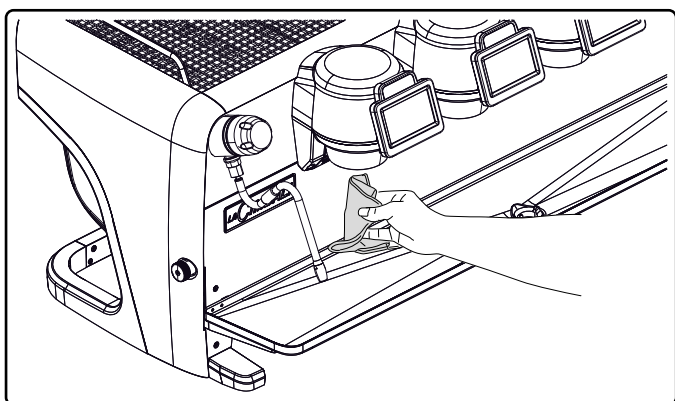
1. انزع الشبكة من الحوض.
2. اشطف أجزاء الشبكة والصينية بالماء الجاري.

صينية التصريف



- يجب إجراء هذه العملية في نهاية كل يوم عمل
اسكب حوالي لترًا من الماء الساخن في صينية التصريف لإزالة أي بقايا تصريف.

منطقة العمل - يجب إجراء هذه العملية في نهاية كل يوم عمل



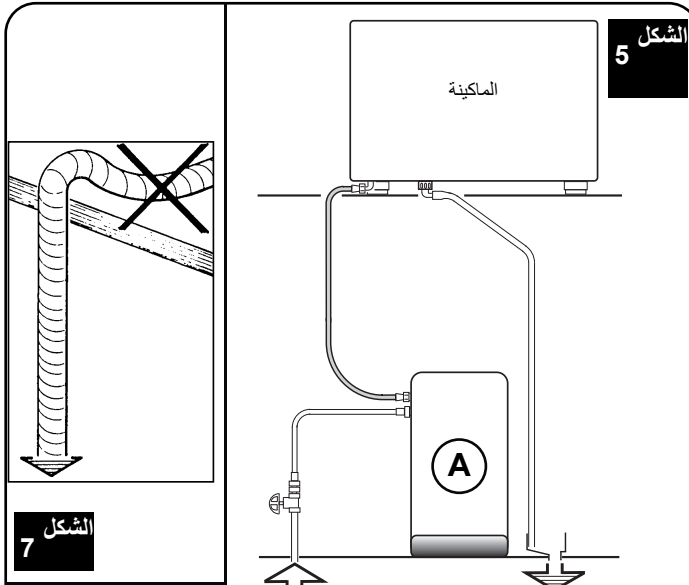
استخدم قطعة قماش ناعمة ومنتجات التنظيف التي لا تحتوي على الأمونيا أو المواد الكاشطة أو مزيلات الشحم، لإزالة أي بقايا عضوية موجودة في منطقة العمل.
ملاحظة: لا ترش أي سوائل في فتحات اللوحة الكهربائية.
ملاحظة: لا تعتبر الاختلافات اللونية الطفيفة على الأسطح إشارة إلى وجود خلل ولكنها تعتبر من السمات المميزة لهذا المنتج.



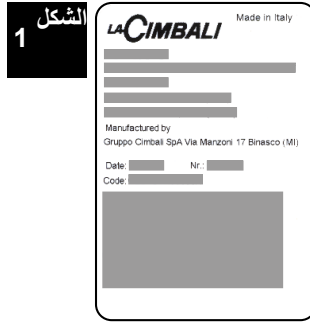
| الرسالة | السبب: عند عرضها | الحل |
|--------------------------------|---|---|
| Machine cold, please wait | ستظهر هذه الرسالة على وحدة العرض في حالة الضغط على أي أيقونة توزيع حتى ينخفض ضغط غلاية الخدمة دون حد الضغط المحدد مسبقًا. | عند وصول غلاية الخدمة إلى الضغط المحدد سلفًا، تختفي الرسالة تلقائيًا. |
| Carry out maintenance | تُعرض هذه الرسالة عندما تتطلب الماكينة إجراء الصيانة. لإزالة الرسالة مؤقتًا، اضغط على المفتاح ▶، ثم استمر في الضغط على المفتاح ◀ لمدة حوالي 8 ثوان. ستظهر الرسالة في المرة التالية التي يتم فيها تشغيل الماكينة باستخدام المفتاح الرئيسي. | اتصل بفني معتمد. ستعرض الرسالة حتى يتم إجراء الصيانة. |
| Carry out softner regeneration | يتم عرض هذه الرسالة عند الحاجة إلى إعادة تجديد راتنجات المخفف. (انظر تعليمات صيانة مخفف الماء). | بمجرد حدوث تجديد للمخفف، اضغط المفتاح ▶ ثم استمر في الضغط على المفتاح ◀ لمدة 8 ثوانٍ لإزالة الرسالة. |
| Change water filter | يتم عرض هذه الرسالة عندما تكون الماكينة بحاجة إلى استبدال مصفاة الماء. لإزالة الرسالة مؤقتًا، اضغط على المفتاح ▶، ثم استمر في الضغط على المفتاح ◀ لمدة حوالي 8 ثوان. ستظهر الرسالة مرة أخرى على فترات زمنية منتظمة. | اتصل بفني معتمد. سيتم عرض الرسالة حتى يتم استبدال الفلتر. ملاحظة: يتم تسجيل الحاجة إلى استبدال الفلتر عن طريق الماكينة. |
| Machine off | يتم عرض هذه الرسالة عند برمجة الماكينة لتشغيلها وإيقافها تلقائيًا. تُشير الرسالة إلى أن الماكينة في وضع إيقاف التشغيل وفي حالة الاستعداد. | لبرمجة الماكينة لتشغيلها وإيقافها تلقائيًا، راجع قسم "معلومات العميل" في الدليل. اضغط أي مفتاح توزيع لدفع الماكينة على التشغيل بشكل قسري. |
| Energy saving mode | تُعرض هذه الرسالة عندما تكون الماكينة في وضع توفير الطاقة. | اضغط على أي مفتاح توزيع للخروج من وضع ENERGY SAVING والرجوع إلى مرحلة عمل الماكينة |
| الرسائل المتعلقة بالغسل | | يُرجى الرجوع إلى قسم "التنظيف والصيانة" في هذا الدليل. |



| | | |
|---|--|--|
| <p>بمجرد اكتمال تجديد مزبل القساوة، اضغط على الأيقونة للوصول إلى قائمة البرمجة:</p>  <p>واضغط الأيقونة لإلغاء الرسالة:</p>  <p>ملاحظة: يتم تسجيل الحاجة إلى تجديد الراتنج عن طريق الماكينة.</p> | <p>يتم عرض هذه الرسالة عند الحاجة إلى إعادة تجديد راتنجات المخفف. (انظر تعليمات صيانة مخفف الماء).</p> | <p>Carry out softner regeneration</p> |
| <p>اتصل بفني معتمد. سيتم عرض الرسالة حتى يتم استبدال الفلتر. ملاحظة: يتم تسجيل الحاجة إلى استبدال الفلتر عن طريق الماكينة.</p> | <p>يتم عرض هذه الرسالة عندما تكون الماكينة بحاجة إلى استبدال مصفاة الماء.</p> <p>لإزالة الرسالة مؤقتًا، اضغط على الأيقونة للوصول إلى قائمة البرمجة:</p>  <p>واضغط الأيقونة لإلغاء الرسالة:</p>  <p>ستظهر الرسالة مرة أخرى على فترات زمنية منتظمة.</p> | <p>Change water filter</p> |
| <p>قم بالرجوع إلى قسم "قائمة وقت الخدمة" لمعرفة كيفية برمجة الماكينة لتشغيلها/إيقاف تشغيلها أوتوماتيكيًا. اضغط على أي مفتاح لإضاءتها.</p> | <p>يتم عرض هذه الرسالة عند برمجة الماكينة لتشغيلها وإيقافها تلقائيًا. تُشير الرسالة إلى أن الماكينة في وضع إيقاف التشغيل وفي حالة الاستعداد.</p> | <p>Machine off</p> |
| <p>اضغط على أي مفتاح توزيع للخروج من الوضع الاقتصادي والرجوع إلى مرحلة عمل الماكينة.</p> | <p>تُعرض هذه الرسالة عندما تكون الماكينة في الوضع الاقتصادي.</p> | <p>Energy saving mode</p> |
| <p>يُرجى الرجوع إلى قسم "التنظيف والصيانة" في هذا الدليل.</p> | | <p>الرسائل المتعلقة بالغسل</p> |



الشكل 5



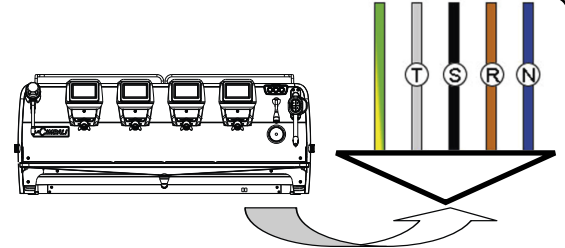
الشكل 1

انظر فصول قواعد التركيب

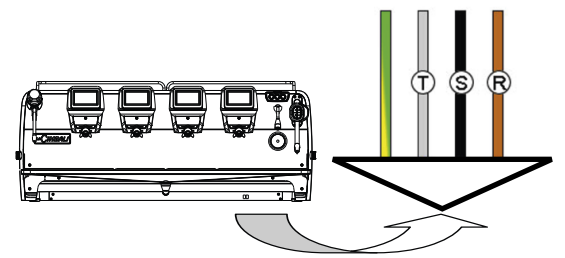
الشكل 7

(أ) تمكين جهاز معالجة المياه

الشكل 2

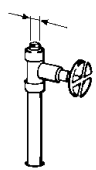


الشكل 3



غاز Ø 3/8

ركب صنبورًا لإمداد المياه

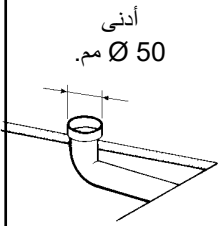


الشكل 6

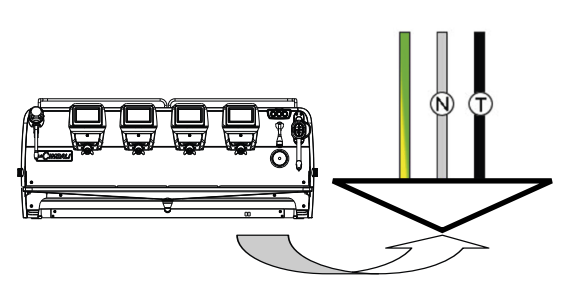
أقصى تيار ماء الضغط

6 بار - 0,6 ميجاباسكال
(بالنسبة لقيم الضغط التي تتجاوز هذه القيمة،
ركب مُحَقِّضَ ضغط)

تصريف



الشكل 4



ألوان الأسلاك

التوصيل أحادي الطور

N أبيض

T أسود

N أزرق

T بني

2

1

تمامول عم نودب ةغراف ةحفصلا هذه كبرت ادمع مت



Immagini - Illustrations - Illustrations - Abbildungen - Imágenes - Imagens

- vedere capitoli *Prescrizioni di installazione*
- see *Installation Rules* chapters
- voir chapitres *Consignes d'installation*
- siehe Kapitel *Anschluß*
- véase los capítulos *Instrucciones para la instalación*
- vide capítulos *Prescrições de instalação*

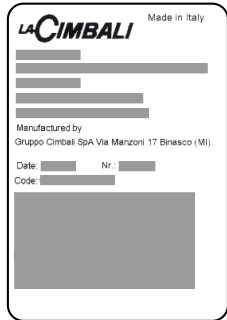


Fig. 1
Abb. 1

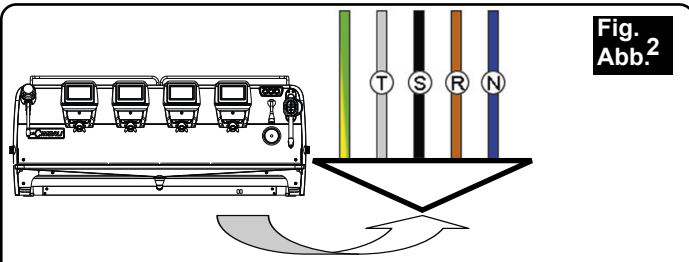


Fig. 2
Abb. 2

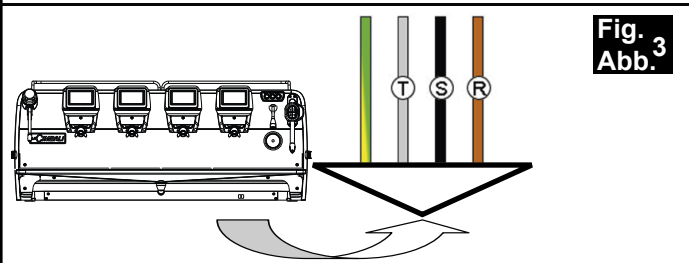


Fig. 3
Abb. 3

Colore cavi - Wire colours - Couleur des câbles
Farbe der Drähte - Color cables - Cor cabos
Collegamento trifase - Three-phase connection
Raccordement triphasé - Dreiphasen-Anschluss
Conexión trifásica - Ligação trifásica

- T** Grigio (Nero) - Grey (Black) - Gris (Noir)
 Grau (Schwarz) - Gris (Negro) - Cinza (Preto)
- S** Nero - Black - Noir - Schwarz - Negro - Preto
- R** Marrone - Brown - Brun - Braun - Marrón - Castanho
- N** Azzurro - Blue - Bleu - Blau - Azul - Azul

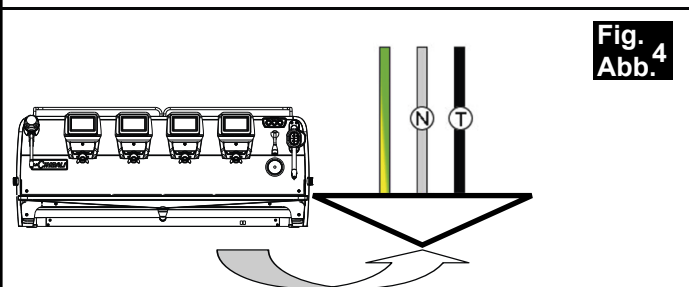


Fig. 4
Abb. 4

Colore cavi - Wire colours - Couleur des câbles
Farbe der Drähte - Color cables - Cor cabos
Collegamento monofase - Single-phase connection
Raccordement monophasé - Einphasiger Anschluss
Conexión monofásica - Ligaçao mono-fásica

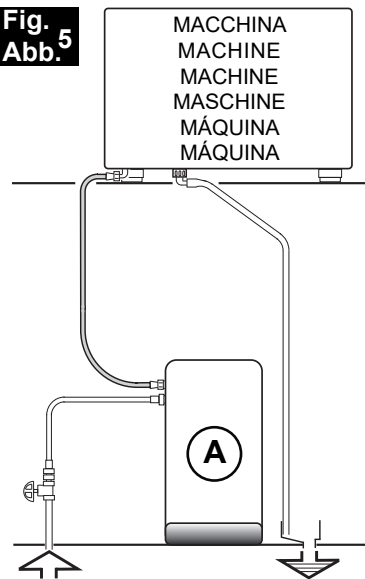
- N** Bianco - White - Blanc
 Weiß - Blanco - Branco
- T** Nero - Black - Noir
 Schwarz - Negro - Preto

1

- N** Azzurro - Blue - Bleu
 Blau - Azül - Azul
- T** Marrone - Brown - Brun
 Braun - Marrón - Castanho

2

Fig. 5
Abb. 5



- A) eventuale dispositivo per il trattamento dell'acqua
 A) possible water-treatment device
 A) dispositif possible pour le traitement de l'eau
 A) Einheit zur Wasseraufbereitung (sofern installiert)
 A) posible dispositivo para el tratamiento del agua
 A) eventual dispositivo para o tratamento da água

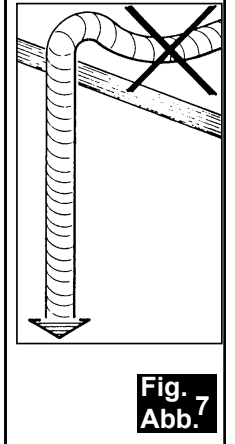


Fig. 7
Abb. 7

Installare un rubinetto alimentazione acqua

Ø 3/8 GAS - GAZ
 GÁS

Install a water feeding tap
Installer un robinet d'eau
Wasserversorgungshahn erforderlich

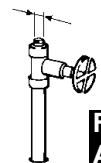


Fig. 6
Abb. 6

Instalar un grifo alimentación agua
Instalar um Torneira alimentação água

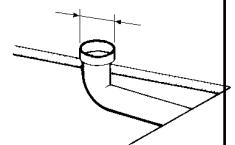
PRESSIONE MAX. RETE
 WATER MAINS MAX. PRESSURE
 PRESSION MAX. EAU DE VILLE
 MAX. DRUCK DER WASSERLEITUNG
 PRESIÓN MAX. RED
 PRESSÃO MAX. REDE

6 bar - 0,6 MPa

- (per pressioni più alte installare un riduttore di pressione)
 (for pressure beyond this value, install a pressure reducer)
 (pour des pressions plus élevées, installer un détendeur)
 (bei höheren Druckwerten Druckreduzierer erforderlich)
 (para presiones más altas instalar un reductor de presión)
 (para pressões mais elevadas instalar um redutor de pressão)

SCARICO A PAVIMENTO
 DRAIN
 DRAIN
 BODENABFLUSS
 DESCARGA
 DESCARGA

Min.
 Ø 50 mm.





插图

-请参见安装规则一章

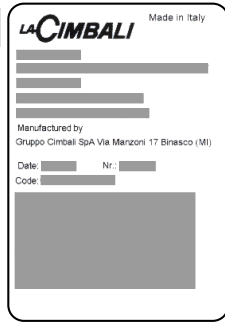


图. 1
缩写

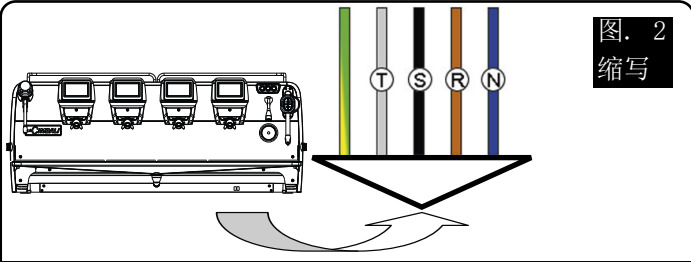


图. 2
缩写

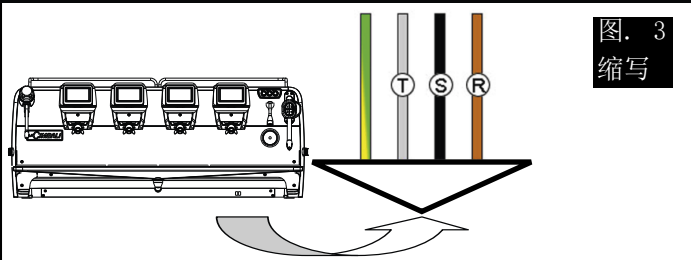


图. 3
缩写

线缆颜色
三相接线
T 灰
S 黑
R 棕
N 蓝

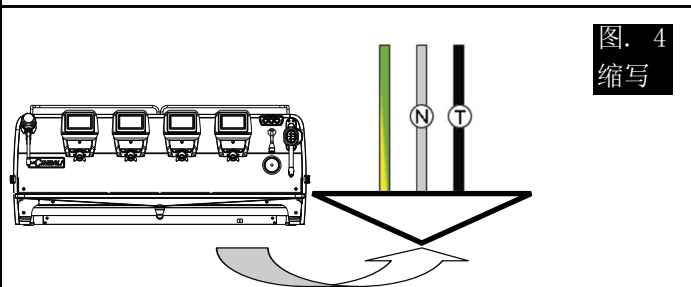


图. 4
缩写

线缆颜色
单相接线

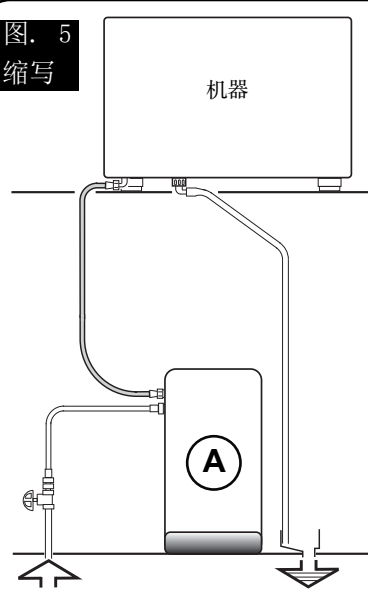
N 白 -
T 黑 -

1

N 蓝
T 棕

2

图. 5
缩写



A) 可能的水处理装置

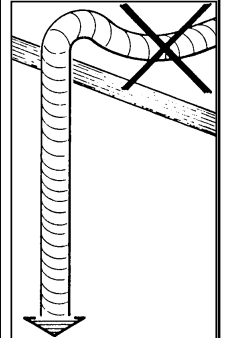


图. 7
缩写

安装供水龙头
总水管最大压力

6 bar - 0.6 MPa

(对于超过该值的压力，
安装减压装置)

Ø 3/8 GAS

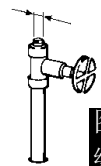
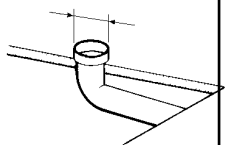


图. 6
缩写

排水

最小
Ø 50 mm

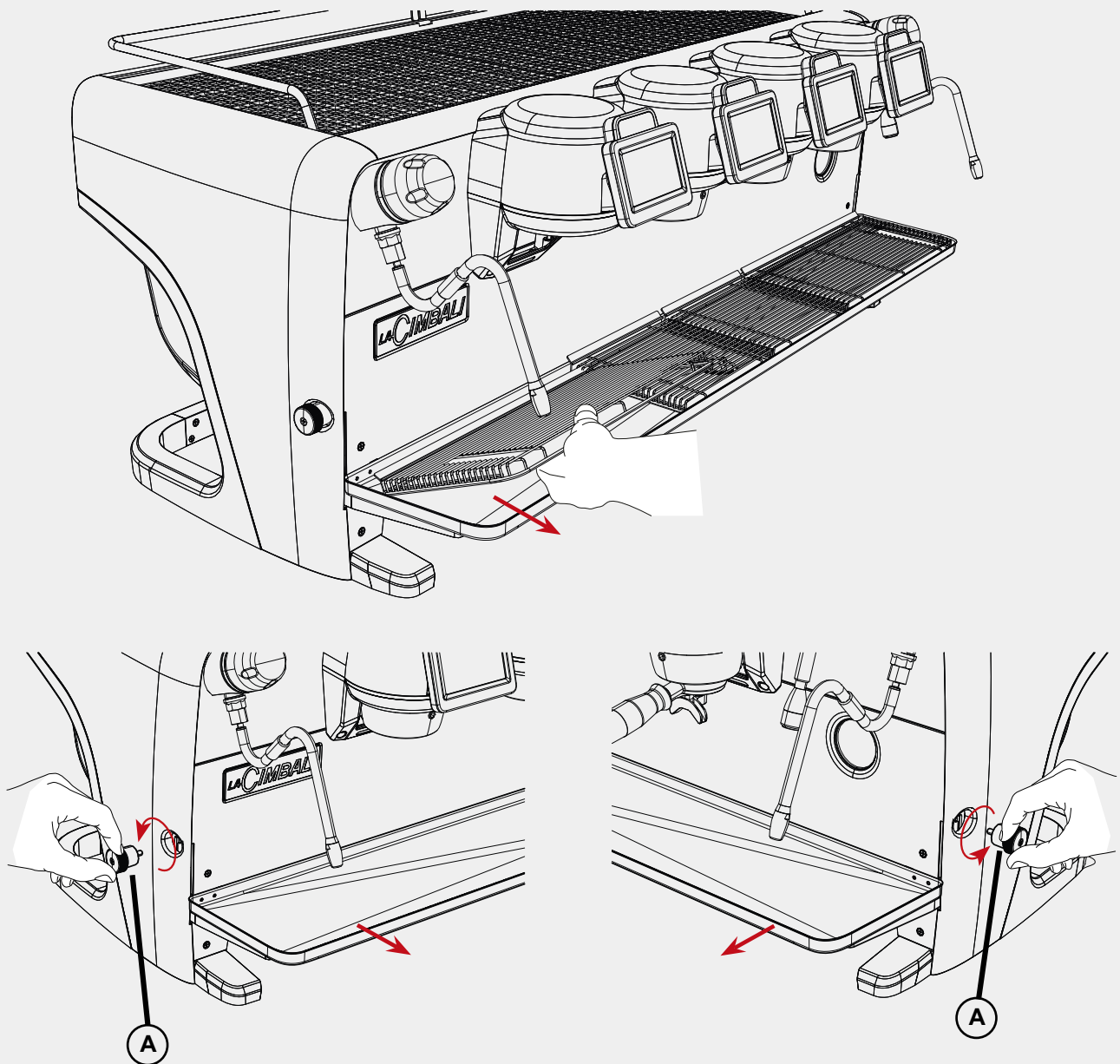




**Cambio alimentazione elettrica - Changing the electric power supply - Changement de l'alimentation électrique
Austausch des Netzteils - Cambio alimentación eléctrica - Mudança de alimentação eléctrica
تغيير مصدر الإمداد بالكهرباء - 更换电源**

Questi capitoli del manuale sono ad uso del personale tecnico qualificato e autorizzato.
These chapters in the manual are to be used by qualified, authorized technical staff.
Ces chapitres du manuel sont à l'usage du personnel technique qualifié et autorisé.
Diese Kapitel des Handbuches wenden sich an qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.
Estos capítulos del manual son para su uso por parte del personal técnico cualificado y autorizado.
Estes capítulos do manual são para serem utilizados pelo pessoal técnico qualificado e autorizado.
手册中的这些章节供具备合格资质并获得授权的技术人员使用。
الفصول الماثلة بالدليل مخصصة فقط للطاقم الفني المؤهل والمعتمد.

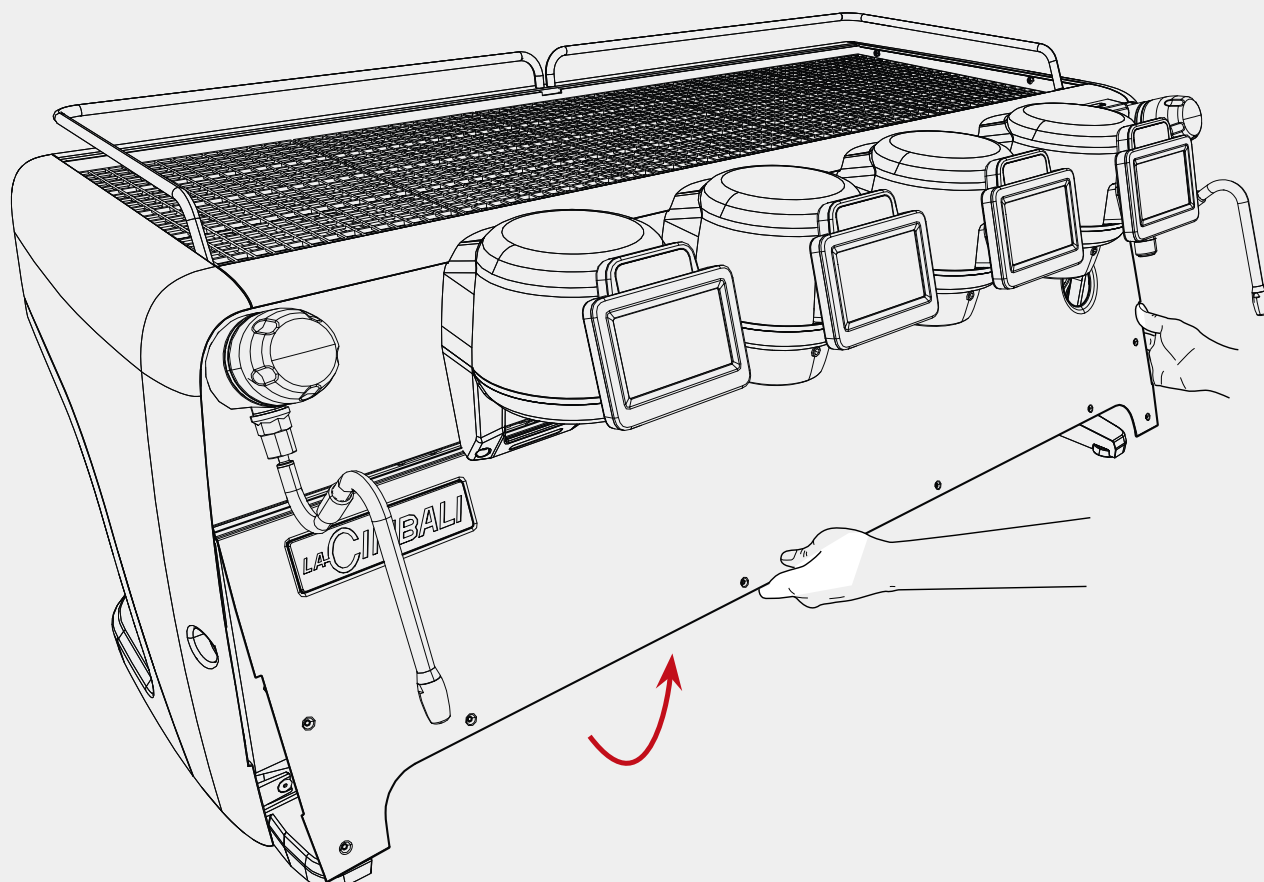
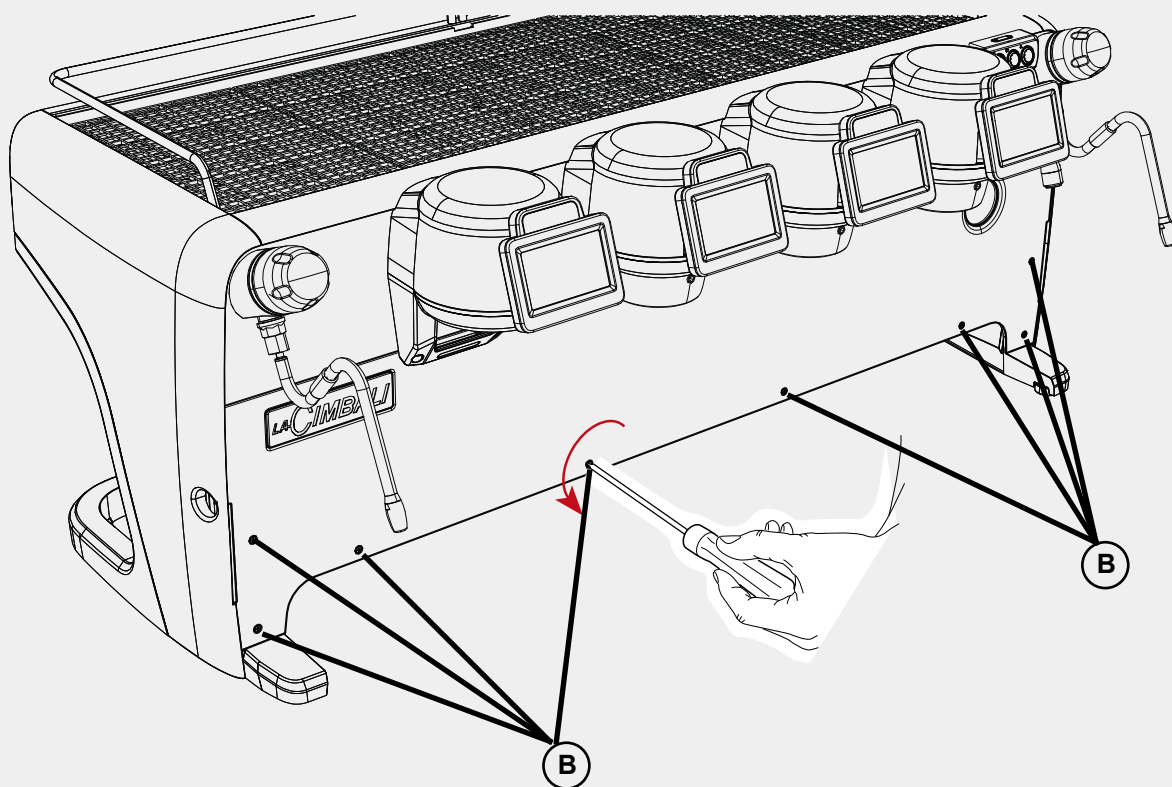
1



Rimuovere le griglie, svitare le due viti (A) e rimuovere la vaschetta.
Remove the grilles, unscrew the two screws (A) and remove the tray.
Retirer les grilles, dévisser les deux vis (A) et retirer le bac.
Den Rost abnehmen, die beiden Schrauben (A) lösen und die Wanne abnehmen.
Retirar las rejillas, aflojar los dos tornillos (A) y extraer la cubeta.
Remover as grelhas, desaparafusar os dois parafusos (A) e remover a bacia.
拆除格栅，拧下两颗螺丝(A)并取下托盘。
قم بإزالة الشبكات وفك المسمارين (A) وقم بإزالة الدرج.



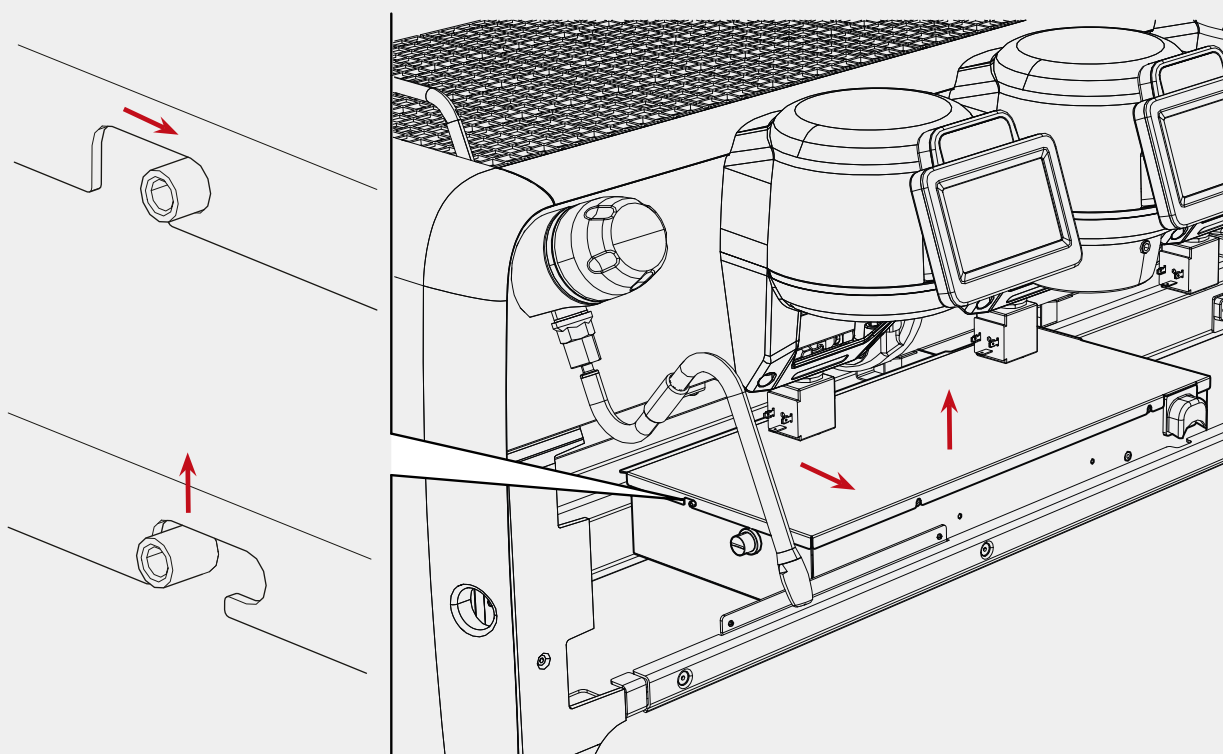
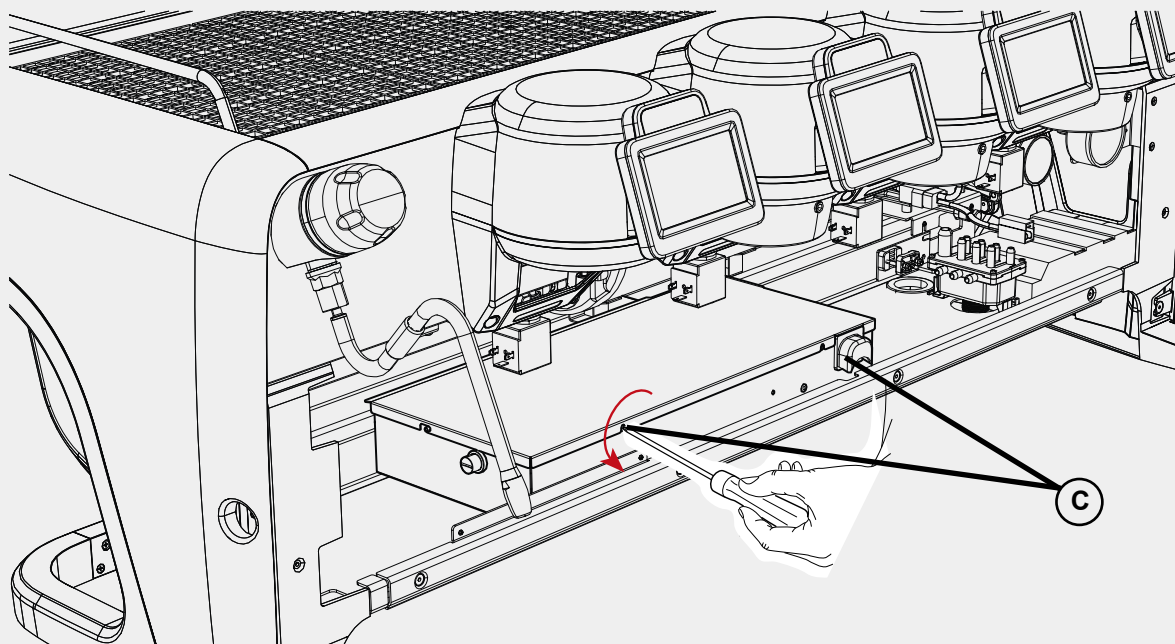
2



Svitare le otti viti di fissaggio (B) e rimuovere il pannello frontale sfilandolo.
Unscrew the eight fixing screws (B) and remove the front panel by pulling it out.
Dévisser les huit vis de fixation (B) et retirer le panneau avant en le faisant glisser.
Die acht Befestigungsschrauben (B) lösen und das Frontpaneel ganz herausziehen.
Aflojar los ocho tornillos de sujeción (B) y retirar el panel frontal.
Desaparafusar os oito parafusos de fixação (B) e remover o painel frontal desencaixando-o.
拧下八顆固定螺釘(B)並拉出前側面板，將其卸下。
قم بفك مسامير التثبيت الثمانية (B) وقم بإزالة اللوحة الأمامية عن طريق سحبها للخارج.



3



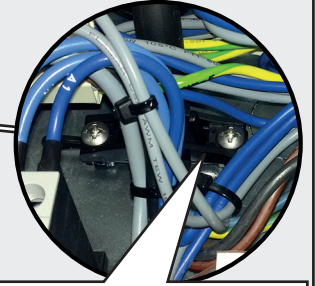
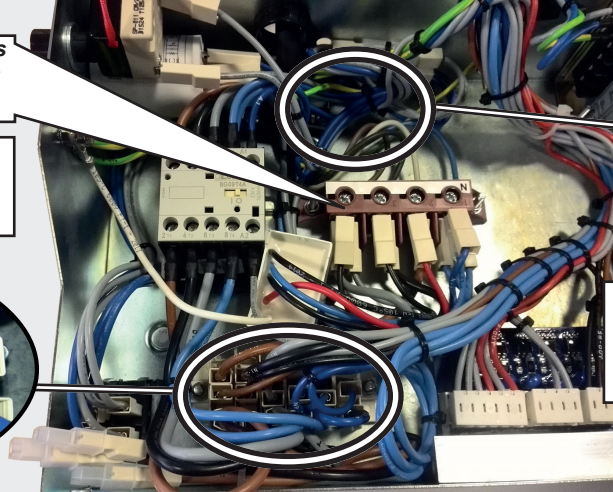
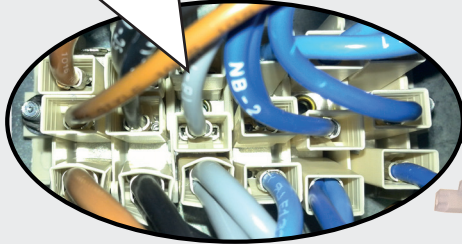
Svitare le due viti (C) e rimuovere il coperchio della scatola elettrica sfilandolo in avanti
Unscrew the two screws (C) and remove the electrical-box cover, pulling it forwards.
Dévisser les deux vis (C) et enlever le couvercle du boîtier électrique en le faisant glisser en avant
Die 2 Schrauben (C) lösen und die Stromkastenabdeckung abnehmen.
Aflojar los dos tornillos (C) y extraer la tapa de la caja eléctrica sacándola hacia delante.
Desaparafusar os dois parafusos (C) e retirar a tampa da caixa elétrica, desencaixando-a para a frente
拧下两颗螺丝(C)并拆除电器箱盖，将其拉向前。
قم بفك المسمارين (C) وقم بإزالة غطاء الصندوق الكهربائي، واسحبه للأمام.



4

**Morsettiera - Terminal strip - Boîte à bornes
Klemmleiste - Bornera - Quadro de bornes**
端子板 - الشريط الطرفي

**Morsettiera 6P - 6P Terminal strip
Bornier 6P - Klemmleiste 6P
Bornera 6P - Quadro de bornes 6P**
لوحة التوصيل 6P



**Fissacavo - Cable clamp
Câble de fixation - Kabelklemme
Sujetacable - Fixador de cabo**
مشبك الكابل - 电缆夹

Tramite un caccavite a croce rimuovere i fili dalla morsettiera; quindi allentare le viti del fissacavo e rimuovere il cavo di alimentazione elettrica.

Use a Philips screw to remove the cables from the terminal strip. Loosen the cable clamp screws and remove the electric power supply cable.

Retirer les fils de la boîte à bornes, à l'aide d'un tournevis cruciforme; puis desserrer les vis du fixe-câble.

Mit einem Kreuzschraubenzieher die Leiter von der Klemmleiste abziehen; ausschließlich die Schrauben zur Kabelbefestigung lockern und das Netzkabel abziehen.

Mediante un destornillador de estrella desmontar los cables de la bornera; luego aflojar los tornillos del sujeta cable y quitar el cable de alimentación eléctrica.

Através de uma chave de fendas em cruz remover os fios do quadro de bornes e em seguida afrouxar os parafusos do fixador de cabos. Remover ainda o cabo de alimentação elétrica.

使用十字槽螺钉将电缆从端子上拆下。松开电缆夹螺丝并拆下电源电缆。استخدم مسامير فيليبس لإزالة الكابلات من الشريط الطرفي. قم بتحرير مسامير مشابك الكابلات وقم بإزالة كابل الإمداد بالطاقة الكهربائية.

Attenersi alle indicazioni delle pagine seguenti a seconda della tipologia di collegamento.

Follow the instructions on the next pages according to type of connection. Se conformer aux indications de les pages suivantes selon le type de branchement.

Halten Sie sich je nach Art des Anschlusses an die auf der nächsten Seiten aufgeführten Angaben.

Respetar las indicaciones de las siguientes páginas según la tipología de conexión.

Respeitar as indicações das páginas seguintes segundo a tipologia de conexão.

根据连接类型，遵循以下几页中的说明。

اتبع الإرشادات الموضحة على الصفحات التالية وفقاً لنوع الاتصال.



ATTENZIONE! Nel caso di collegamenti trifase senza neutro o monofase il cavo di alimentazione elettrica deve essere sostituito.

WARNING! In the event of a three-phase connection without a neutral wire or a single-phase connection, the electric cable must be replaced.

ATTENTION ! Remplacer le câble d'alimentation en cas de branchements triphasés sans neutre ou de branchements monophasés.

ACHTUNG: Bei einem Dreiphasen-Anschluss ohne Nulleiter oder bei einphasigem Anschluss muss das Netzkabel ausgetauscht werden.

¡ATENCIÓN! En el caso de conexiones trifásicas sin neutro o monofásicas, sustituir el cable de alimentación eléctrica.

ATENÇÃO! No caso de conexões trifásicas sem neutro ou monofásicas, o cabo de alimentação elétrica tem de ser substituído

警告！在使用没有零线的三相连接或使用单相接头时，必须更换电缆。

تحذير! في حالة إجراء اتصال من ثلاث مراحل دون سلك محايد أو اتصال من مرحلة واحدة، فيجب استبدال الكابل الكهربائي.



Sezioni nominali dei cavi da utilizzare:

Nominal sections of cables to use:

Sections nominales des câbles à utiliser:

Nominaler Kabelquerschnitt:

Secciones nominales de los cables que hay que utilizar:

Seções nominais dos cabos a utilizar:

所用电缆的标称截面:

المقاطع الاسمية للكابلات المطلوب استخدامها:

380-415V3N min. H05RN-F o H07RN-F - 5 x 1,5mm²

220-240V3 min. H05RN-F o H07RN-F - 4 x 2,5mm²

220-240V (2gr.) min. H05RN-F o H07RN-F - 3 x 4mm²

220-240V (3-4gr.) min. H05RN-F o H07RN-F - 3 x 6mm²

Colore cavi - Wire colours - Couleur des câbles - Farbe der Kabel - Color cables - Cor cabos - 电缆颜色 - ألوان الأسلاك

Collegamento trifase - Three-phase connection
Raccordement triphasé - Dreiphasen-Anschluss
Conexión trifásica - Ligaçãõ trifásica
三相连接 - التوصيل ثلاثي الأطوار

Collegamento monofase - Single phase connection
Raccordement monophasé - Einphasiger Anschluss
Conexión monofásica - Ligaçãõ monofásica
单相连接 - التوصيل أحادي الطور

T Grigio - Grey - Gris - Grau
Gris - Cinza - 灰色 - رمادي

S Nero - Black - Noir - Schwarz
Negro - Preto - 黑色 - أسود

R Marrone - Brown - Brun - Braun
Marrón - Castanho - 棕色 - بني

N Azzurro - Blue - Bleu - Blau
Azul - Azul - 蓝色 - أزرق

N Bianco - White
Blanc - Weiß
Blanco - Branco
白色 - أبيض

①

T Nero - Black
Noir - Schwarz
Negro - Preto
黑色 - أسود

N Azzurro - Blue
Bleu - Blau
Azul - Azul
蓝色 - أزرق

②

T Marrone - Brown
Brun - Braun
Marrón - Castanho
棕色 - بني



GT.. / PROFILE

Collegamento a stella
(trifase con neutro)

Star connection
(three-phase with neutral wire)

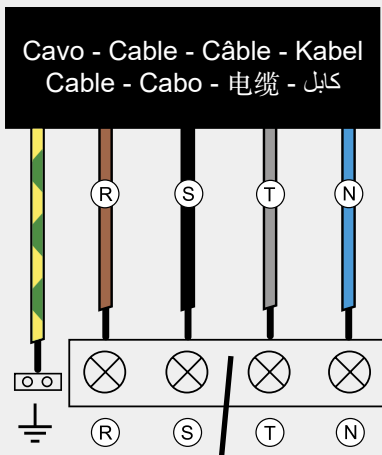
Branchement étoile
(triphase avec neutre)

Sternanschluss
(dreiphasig, mit neutralem Leiter)

Conexión de estrella
(trifásica con neutro)

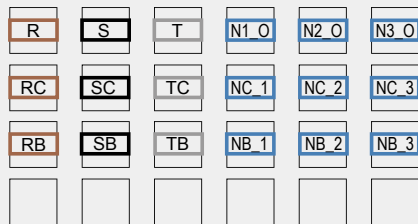
Conexão em estrela
(tri-fásico com neutro)

星形接线 (含零线, 三相)
اتصال نجمي (ثلاث مراحل بسلك محايد)



Morsettiera - Terminal strip - Boîte à bornes
Klemmleiste - Bornera - Quadro de bornes
الشریط الطرفي - 端子板

Morsettiera 6P - 6P Terminal strip
Boîte à bornes 6P - Klemmleiste 6P
Bornera 6P - Quadro de bornes 6P
لوحة التوصيل 6P



Collegamento monofase
Single-phase connection

Branchement monophasé

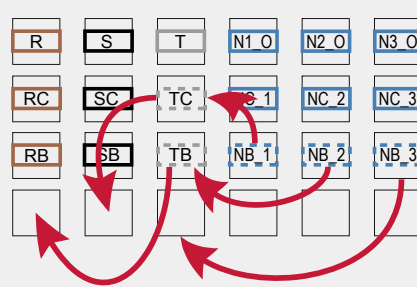
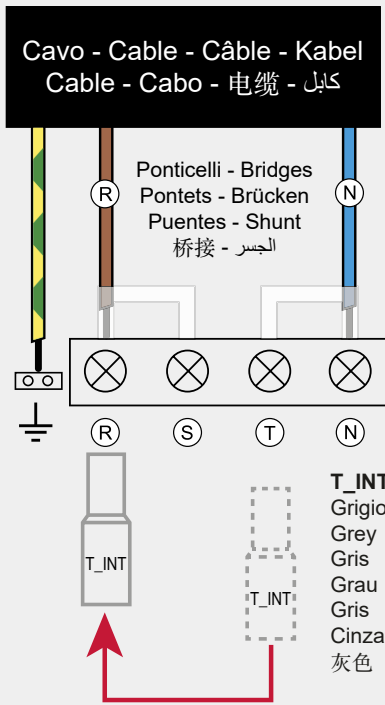
Einphasiger Anschluss

Conexión monofásica

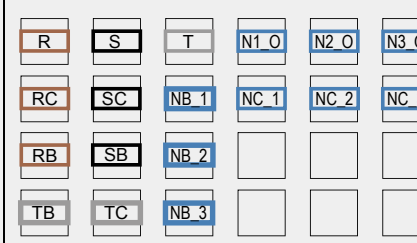
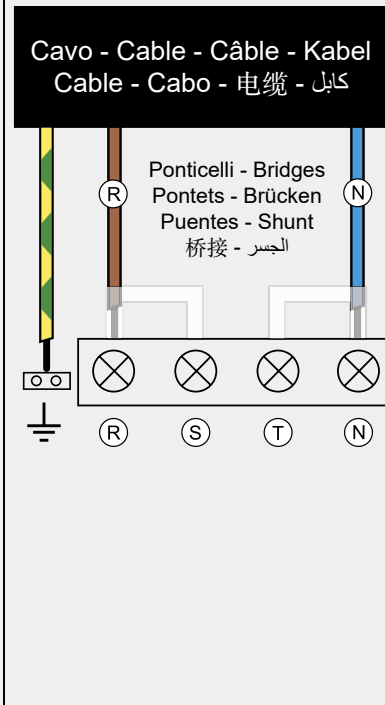
Conexão mono-fásico

单相连接
التوصيل أحادي الطور

1



2



IT

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIBALI si riserva il diritto di apportare cambiamenti all'equipaggiamento della macchina a seconda delle esigenze di singoli Paesi e di effettuare modifiche dovute agli avanzamenti del progresso tecnico. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere usata, copiata o pubblicata senza il permesso scritto di GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milano
Tutti i diritti riservati

EN

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIBALI reserves the right to make changes to the machines in accordance with the needs of individual countries and on the basis of technological progresses. This publication may not, either in whole or in part, be used, copied or published without the written authorisation of GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milan, Italy
All rights reserved

FR

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

La société GRUPPO CIBALI se réserve le droit d'apporter des changements à l'équipement de la machine conformément aux exigences des pays, et d'effectuer des modifications dues au progrès technique. Aucune partie de cette publication ne peut être utilisée, copiée ou publiée sans l'autorisation écrite de GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milano
Tous droits réservés

DE

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

Die Gesellschaft GRUPPO CIBALI behält sich das Recht vor, nach den spezifischen nationalen Gegebenheiten sowie aufgrund von technischen Innovationen Änderungen an den Geräten vorzunehmen. Die vorliegende Veröffentlichung darf ohne entsprechende Genehmigung der Firma GRUPPO CIBALI S.p.A. weder ganz oder teilweise vervielfältigt, kopiert oder veröffentlicht werden.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milano
Alle Rechte vorbehalten

ES

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIBALI se reserva el derecho de aportar cambios al equipamiento de la máquina según las exigencias de cada uno de los países y de realizar modificaciones debidas a los desarrollos del progreso técnico. Ninguna parte de esta publicación se puede usar, copiar o publicar sin el permiso escrito de GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milán
Todos los derechos reservados

PT

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIBALI reserva-se o direito de modificar o equipamento da máquina segundo as exigências de cada País e efectuar alterações devidas aos avanços do progresso tecnológico. Nenhuma parte desta publicação poderá ser utilizada, copiada ou publicada sem autorização escrita de GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milano
Todos os direitos são reservados

ZH

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

金百利集团保留按不同国家要求而更改咖啡机配置，及因技术进步而更改咖啡机的权利。
未经金百利集团的书面许可，此出版物任何部分严禁擅自利用、复制和出版。
金百利集团股份有限公司
©米兰金百利集团股份有限公司版权所有
保留所有权利

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

ع

تحتفظ GRUPPO CIBALI بحق إجراء تغييرات على هذه المكينات طبقاً لاحتياجات كل دولة وعلى أساس التطورات التكنولوجية. ويحظر استخدام أو نسخ أو نشر هذه المطبوعة سواء كلياً أو جزئياً دون تصريح كتابي من شركة GRUPPO CIBALI S.p.A.
© حقوق الطبع لشركة GRUPPO CIBALI S.p.A، ميلان، إيطاليا.
جميع الحقوق محفوظة

SERVICE LINE

IT II GRUPPO CIBALI e il "SERVICE LINE"

Il servizio assistenza della società GRUPPO CIBALI, nell'intento di essere vicino ai SIGG. Clienti nella scelta dei prodotti per il miglior utilizzo della macchina da caffè, visualizza la linea:

ECO LINE - Prodotti per la pulizia

- A) 610-004-159 liquido per i cappuccinatori;
- B) 610-004-280 in polvere per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè;
- C) 610-004-254 in polvere per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè;
- D) 610-004-217 pastiglie per i gruppi nelle macchine superautomatiche;
- E) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray per tramoggia, display.

Per ordinare trasmettete il numero di codice al Vs. Concessionario.

FR GRUPPO CIBALI et la "SERVICE LINE"

La service d'assistance de la société GRUPPO CIBALI, dans l'intention d'être à côté de ses clients, dans le choix des produits et en vue d'une meilleure utilisation de la machine à café, propose la ligne :

ECO LINE - Produits de nettoyage

- A) 610-004-159 liquide pour les fouettes-lait ;
- B) 610-004-280 en poudre pour les groupes, les porte-filtre, les tasses à café ;
- C) 610-004-254 en poudre pour les groupes, les porte-filtre, les tasses à café ;
- D) 610-004-217 pastilles pour les groupes des machines tout-auto ;
- E) 610-004-251 détergent Eco Cleaner Spray pour les trémies, écran.

Pour commander, transmettre le numéro de code à votre concessionnaire.

ES GRUPPO CIBALI y el "SERVICE LINE"

Con el deseo de facilitar a los Srs. CLIENTES la selección de los productos para el uso correcto de la máquina de café, el servicio de asistencia de la sociedad GRUPPO CIBALI les muestra la línea:

ECO LINE - Productos para la limpieza

- A) 610-004-159 líquido para los cappuccinadores;
- B) 610-004-280 en polvos para los equipos, los portafiltras, las tazas de café;
- C) 610-004-254 en polvos para los equipos, los portafiltras, las tazas de café;
- D) 610-004-217 en pastillas para los equipos de las máquinas superautomáticas;
- E) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray para tolva, pantalla.

Para los pedidos, envíe el número de código a su Concesionario.

ZH GRUPPO CIBALI 和 "SERVICE LINE"

GRUPPO CIBALI 公司的客户服务旨在保证顶级咖啡机性能, 随时满足客户的需求, 同时提供 ECO LINE, 该系列特定清洁产品专为该目的而设计。

ECO LINE - 清洁产品

- A) 610-004-159 用于制作液态形式的卡布奇诺咖啡;
- B) 610-004-280 用于制备粉末形式的分配器、过滤器架、咖啡杯;
- C) 610-004-254 用于制备粉末形式的分配器、过滤器架、咖啡杯;
- D) 610-004-217 用于制备片剂形式的全自动机器分配器;
- E) 610-004-251 适用于豆槽、咖啡粉斜槽、显示屏专业清洗环保喷雾清洁剂。

可以直接从当地的经销商订购, 根据如上所示, 根据编号参考您需要的特定产品。

EN GRUPPO CIBALI and the "SERVICE LINE"

The GRUPPO CIBALI Company's client service, the aim of which is to assure top coffee-machine performance for its clients at all times, also makes available its ECO LINE, a series of specific cleaning products expressly designed for this purpose.

ECO LINE - Cleaning products

- A) 610-004-159 For cappuccino makers in liquid form
- B) 610-004-280 For dispensers, filter-holders, coffee cups in powder form
- C) 610-004-254 For dispensers, filter-holders, coffee cups in powder form
- D) 610-004-217 For superautomatic-machine dispensers in tablet form
- E) 610-004-251 For hopper, display - professional cleaning Eco Cleaner Spray.

Order directly from your local distributor and refer to the particular item you require by its number, as shown above.

DE GRUPPO CIBALI und die "SERVICE LINE"

Mit der Absicht dem Kunden bei der Produktwahl für den bestmöglichen Gebrauch der Kaffeemaschine beizustehen, weist der Kundendienst der GRUPPO CIBALI Gesellschaft auf folgende Produktlinie hin:

ECO LINE - Produkte für die Säuberung

- A) 610-004-159 Flüssig für die Cappuccino-Bereiter;
- B) 610-004-280 in Pulverform für die Gruppen, die Filterhalter, die Kaffeetassen;
- C) 610-004-254 in Pulverform für die Gruppen, die Filterhalter, die Kaffeetassen;
- D) 610-004-217 Tabletten für die Kaffeegruppen der vollautomat Maschinen;
- E) 610-004-251 Reiniger Eco Cleaner Spray für der Trichter, Display.

Für eine Bestellung bitte dem Vertreter die Katalog-Nr. angeben.

PT GRUPPO CIBALI e o "SERVICE LINE"

O Serviço de Assistência de empresa GRUPPO CIBALI, com a finalidade de aconselhar os Clientes na escolha dos produtos para a melhor utilização da máquina de café, apresenta a linha:

ECO LINE - Produtos para a limpeza

- A) 610-004-159 líquido para o kit cappuccino;
- B) 610-004-280 en pó para os grupos, manípulo dos filtros, chávenas de café;
- C) 610-004-254 en pó para os grupos, manípulo dos filtros, chávenas de café;
- D) 610-004-217 pastilhas para os grupos das máquinas superautomáticas;
- E) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray para tremonhas, ecrã.

Para encomendar, indicar o número de código ao seu Concessionário.

GRUPPO CIBALI و "خط الخدمة"

تهدف خدمة العملاء بشركة GRUPPO CIBALI إلى ضمان أفضل أداء لماكينة القهوة لعملائها في جميع الأوقات وأيضاً لتوفير سلسلة من منتجات التنظيف المصممة خصيصاً لهذا الغرض.

ECO LINE - منتجات التنظيف

- A) 610-004-159 لمكينات صنع الكابتشينو على هيئة سائل
- B) 610-004-280 للموزعات، وحوامل المصافي، وأكواب القهوة على هيئة مسحوق
- C) 610-004-254 للموزعات، وحوامل المصافي، وأكواب القهوة على هيئة مسحوق
- D) 610-004-217 لموزعات الماكينات الأوتوماتيكية الفانقة على هيئة أقراص
- E) 610-004-251 بالنسبة للقادوس، ومجرى القهوة، وحدة العرض

Eco Cleaner Spray المخصص للتنظيف الاحترافي
اطلب مباشرة من موزعك المحلي وأخبره برقم الصنف الذي تحتاجه كما هو موضح أعلاه.

III SERVICE LINE



A



B



C



D



E



Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione

The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Veröffentlichung vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern

El Constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de los equipos citados en este manual

O Constructor reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio as máquinas tratadas neste manual

制造商有权对该咖啡机做出修改，恕不另行通知

تحتفظ الجهة المصنعة بالحق في تعديل الأجهزة المقدمة حاليًا في هذا المنشور دون سابق إشعار

EAC

GRUPPO CIMBALI SpA - 20082 BINASCO (MILANO) ITALY



CERT. NR. 50 100 3685 / 10877 / 11721